Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

ЕЖЕГОДНИК

Том IX: 1978 год

ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
Нью-Йорк • 1981

ПРИМЕЧАНИЕ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации.

A/CN.9/SER.A/1978

ИЗДАНИЕ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

В продаже под № R.80.V.8

Цена: 16.00 долл. США

СОДЕРЖАНИЕ

Стр.

ВВЕДЕНИЕ V

Часть первая. Доклады Комиссии о ежегодных сессиях; замечания и решения

I. ДЕСЯТАЯ СЕССИЯ (1977 ГОД): ЗАМЕЧАНИЯ И РЕШЕНИЯ ПО ДОКЛАДУ КОМИССИИ

A. Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД): выдержка из доклада Совета по торговле и развитию (вторая часть семнадцатой сессии) 3

B. Генеральная Ассамблея: доклад Шестого комитета (A/32/402) . . 3

C. Резолюция 32/145 и решение 32/438 Генеральной Ассамблеи от 16 декабря 1977 года 10

II. ОДИННАДЦАТАЯ СЕССИЯ (1978 ГОД)

A. Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее одиннадцатой сессии (Нью-Йорк, 30 мая — 16 июня 1978 года) (A/33/17) 13

B. История подготовки проекта конвенции о договорах международной купли-продажи товаров на одиннадцатой сессии ЮНСИТРАЛ 56

C. Перечень соответствующих документов, не воспроизведенных в настоящем томе 70

Часть вторая. Исследования и доклады по конкретным вопросам

I. МЕЖДУНАРОДНАЯ КУПЛЯ-ПРОДАЖА ТОВАРОВ

A. Доклад Рабочей группы по международной купле-продаже товаров о работе ее девятой сессии (Женева, 19—30 сентября 1977 года) (A/CN.9/142) 73

B. Рабочие документы, представленные Рабочей группой по международной купле-продаже товаров на ее девятой сессии 104

C. Записка Генерального секретаря: проект конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров (A/CN.9/143) 130

D. Доклад Генерального секретаря: комментарии к проекту конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров (A/CN.9/144) 132

E. Доклад Генерального секретаря: включение положений проекта конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров в проект конвенции о международной купле-продаже товаров (A/CN.9/145) 150

F. Доклад Генерального секретаря: аналитическая подборка комментариев правительств и международных организаций к проекту конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров, разработанному Рабочей группой по международной купле-продаже товаров, и к проекту единообразного закона об унификации некоторых правил, касающихся действительности договоров международной купли-продажи товаров, подготовлен-

Стр.

ному Международным институтом унификации частного права (A/CN.9/146 и Add.1—4) 157

G. Перечень соответствующих документов, не воспроизведенных в настоящем томе 182

II. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ

A. Доклад Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее пятой сессии (Нью-Йорк, 18—29 июля 1977 года) (A/CN.9/141) 185

B. Доклад Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее шестой сессии (Женева, 3—13 января 1978 года) (A/CN.9/147) 202

C. Перечень соответствующих документов, не воспроизведенных в настоящем томе 223

III. МНОГОНАЦИОНАЛЬНЫЕ ПРЕДПРИЯТИЯ

Записка Генерального секретаря (A/CN.9/148) 225

IV. ПРОГРАММА РАБОТЫ КОМИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

A. Доклад Генерального секретаря (A/CN.9/149 и Corr.1 и 2) . . . 227

B. Записка Генерального секретаря: рекомендации Афро-Азиатского консультативно-правового комитета (A/CN.9/155) 245

C. Записка Генерального секретаря: предложение Франции (A/CN.9/156) 246

V. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ДРУГИХ ОРГАНИЗАЦИЙ

Доклад Генерального секретаря: текущая деятельность международных организаций в области согласования и унификации права международной торговли (A/CN.9/151) 247

Часть третья. Приложения

I. ТЕКСТЫ, ПРИНЯТЫЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО МОРСКОЙ ПЕРЕВОЗКЕ ГРУЗОВ (ГАМБУРГ, 6—31 МАРТА 1978 ГОДА)

A. Заключительный акт (A/CONF.89/13) 263

B. Конвенция Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов 1978 года (A/CONF.89/13, приложение I) 264

C. Общая договоренность, принятая Конференцией Организации Объединенных Наций по морской перевозке грузов (A/CONF.89/13, приложение II) 272

D. Резолюция, принятая Конференцией Организации Объединенных Наций по морской перевозке грузов (A/CONF.89/13, приложение III) 272

II. БИБЛИОГРАФИЯ ПОСЛЕДНИХ РАБОТ, КАСАЮЩИХСЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЮНСИТРАЛ 273

III. ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ ЮНСИТРАЛ 275

ВВЕДЕНИЕ

Настоящий документ представляет собой девятый том из серии ежегодников Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) [1]. Настоящий том охватывает период с июня 1977 года до конца одиннадцатой сессии Комиссии, завершившейся в июне 1978 года.

Настоящий том состоит из трех частей. В первой части публикуются последние документы, касающиеся доклада Комиссии о работе ее десятой сессии и представляющие собой материалы (например, решения Генеральной Ассамблеи), не имевшиеся в наличии во время приготовления рукописи восьмого тома. В первой части также содержится доклад Комиссии о работе ее одиннадцатой сессии, проходившей в Нью-Йорке с 30 мая по 16 июня 1978 года.

Во второй части воспроизводится большинство документов, рассматривавшихся на одиннадцатой сессии Комиссии, включая документы, являющиеся неотъемлемой частью подготовительной работы и процесса составления проекта конвенции о договорах международной купли-продажи товаров.

В третьей части содержится Заключительный акт Конференции Организации Объединенных Наций по морской перевозке грузов, проходившей в Гамбурге, Федеративная Республика Германии, с 6 по 31 марта 1978; в приложении I Заключительного акта содержится текст Конвенции Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов 1978 года (Гамбургские правила), который был принят Конференцией. Кроме того, в третьей части содержится библиографический перечень последних работ, касающихся деятельности ЮНСИТРАЛ, и контрольный перечень документов ЮНСИТРАЛ.

---

[1] До настоящего момента были опубликованы следующие тома *Ежегодника Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли* [далее в сокращенном виде — Ежегодник ... (год)]:

Том	*Охватываемые годы*	*Номер издания Организации Объединенных Наций при продаже*
I	1968—1970	R.71.V.1
II	1971	R.72.V.4
III	1972	R.73.V.6
IV	1973	R.74.V.3
V	1974	R.75.V.2
VI	1975	R.76.V.5
VII	1976	R.77.V.1
VIII	1977	R.78.V.7

I. ДЕСЯТАЯ СЕССИЯ (1977 ГОД); ЗАМЕЧАНИЯ И РЕШЕНИЯ ПО ДОКЛАДУ КОМИССИИ

A. Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД): выдержка из доклада Совета по торговле и развитию (вторая часть семнадцатой сессии) *

E. *Прогрессивное развитие права международной торговли: десятый годовой доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (пункт 6 b повестки дня)*

26. На своем 495-м заседании 4 апреля 1978 года Совет с удовлетворением принял к сведению доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее десятой сессии, который был распространен в документе TDB/664.

---

* *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать третья сессия, Дополнение № 15* (A/33/15), том I, часть третья, глава II; иституционные, административные и смежные вопросы.

B. Генеральная Ассамблея: доклад Шестого комитета (A/32/402) *

СОДЕРЖАНИЕ

	Пункты
ВВЕДЕНИЕ	1—5
ПРЕДЛОЖЕНИЯ	6—7
ПРЕНИЯ	8—42
A. Общие замечания	9—12
B. Методы работы Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли	13—14
C. Международная купля-продажа товаров	15—26
D. Международные платежи	27—28
E. Международный торговый арбитраж	29—30
F. Ответственность за ущерб, причиненный товарами, предназначенными для международной торговли или являющимися ее объектами	31
G. Подготовка кадров и помощь в области права международной торговли	32—35
H. Будущая работа	36—41
I. Другие вопросы	42
РЕШЕНИЯ	43
РЕКОМЕНДАЦИИ ШЕСТОГО КОМИТЕТА	44—45

---

* 12 декабря 1977 года. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать вторая сессия, Приложения*, пункт 113 повестки дня.

ВВЕДЕНИЕ

1. На своем 5-м пленарном заседании 23 сентября 1977 года Генеральная Ассамблея постановила включить в повестку дня своей тридцать второй сессии пункт, озаглавленный «Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее десятой сессии», и передать его Шестому комитету.

2. Шестой комитет занимался рассмотрением этого пункта на своих 4—11-м заседаниях в период с 28 сентября по 6 октября, а также на своем 47-м и 68-м заседаниях, состоявшихся 16 ноября и 9 декабря.

3. На 4-м заседании 28 сентября Председатель Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли на ее десятой сессии г-н Н. Гуэйрос (Бразилия) представил доклад Комиссии о работе этой ее сессии (A/32/17)[1].

4. На 47-м заседании 16 ноября Докладчик Шестого комитета поднял вопрос о том, желает ли Комитет включить в свой доклад Генеральной Ассамблее по данному пункту повестки дня краткое изложение основных позиций, которые выявились в ходе прений по докладу Комиссии. Указав на резолюцию 2292 (XXII) Генеральной Ассамблеи от 8 декабря 1967 года, касающуюся изданий и документации Организации Объединенных Наций, Докладчик информировал Комитет о финансовых последствиях принятия такого решения. На том же заседании Шестой комитет постановил, что доклад по пункту 113 повестки дня ввиду особой важности затрагиваемой проблемы должен включать в себя краткое изложение основных позиций, изложенных в ходе прений.

5. В соответствии с резолюцией 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1966 года и с учетом прошлой практики доклад Комиссии о работе ее десятой сессии был направлен Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД) с целью получения от нее замечаний. Однако, поскольку десятая сессия Комиссии состоялась в этом году позднее, чем обычно, доклад о работе этой сессии не удалось направить ЮНКТАД заблаговременно, так что ее Совет по торговле и развитию не смог рассмотреть данный вопрос в ходе первой части своей семнадцатой сессии, проходившей с 23 августа по 2 сентября 1977 года. Поэтому Совет на своем 470-м заседании 25 августа 1977 года постановил отложить рассмотрение этого пункта и осуществить его в ходе второй части семнадцатой сессии[2].

ПРЕДЛОЖЕНИЯ

6. На 47-м заседании Комитета был представлен проект резолюции (A/C.6/32/L.8 и Corr.1). В число стран, представивших его, входили: Австрия, Бразилия, Гана, Гватемала, Греция, Египет, Заир, Индонезия, Иордания, Испания, Канада, Кения, Кипр, Марокко, Нигерия, Объединенная Республика Танзания, Перу, Сингапур, Сьерра Леоне, Турция, Филиппины, Финляндия и Югославия, к которым впоследствии присоединились Аргентина, Венгрия, Лесото и Судан [Текст см. пункт 44, ниже.]

7. На 68-м заседании 9 декабря второй проект резолюции (A/C.6/32/L.14) был представлен Австрией, Ганой, Грецией, Кенией, Кипром и Сьерра Леоне[3]. Проект резолюции гласит следующее:

«Конференция Организации Объединенных Наций по морской перевозке грузов

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 31/100 от 15 декабря 1976 года, в которой она постановляет созвать международную конференцию полномочных представителей для рассмотрения вопроса о принятии конвенции о морской перевозке грузов,

напоминая далее, что в пункте 4g резолюции 31/100 она просит Генерального секретаря, в частности, пригласить на Конференцию в качестве наблюдателей «заинтересованные региональные межправительственные организации»,

принимая к сведению мнение, высказанное Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли на ее десятой сессии, относительно желательности приглашения также на Конференцию в качестве наблюдателей заинтересованных межправительственных организаций нерегионального характера и неправительственных организаций, в частности тех, которые принимали участие в работе Комиссии по тематике Конференции (см. A/32/17, пункт 58),

отмечая также, что Генеральный секретарь в соответствии с пунктом 2 резолюции 31/100, в котором Генеральная Ассамблея постановляет созвать Конференцию в Нью-Йорке «или в любом другом удобном месте, в отношении которого Генеральный секретарь может получить приглашение», принял приглашение правительства Федеративной Республики Германии провести Конференцию в Гамбурге с 6 по 31 марта 1978 года,

1. *выражает свою признательность* правительству Федеративной Республики Германии за его предложение принять Конференцию Организации Объединенных Наций по морской перевозке грузов в Гамбурге с 6 по 31 марта 1978 года;

2. *просит* Генерального секретаря пригласить на Конференцию в качестве наблюдателей в дополнение к организациям, национально-освободительным движениям, учреждениям и органам Организации Объединенных Наций, упомянутым в резолюции 31/100 от 15 декабря 1976 года, заинтересованные межправитель-

[1] [Ежегодник... 1977 год, часть первая II, A]. Этот доклад был представлен в соответствии с решением Шестого комитета, принятым на его 1096-м заседании 13 декабря 1968 года (см. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать третья сессия, Приложения*, пункт 88 повестки дня, документ A/7408, пункт 3 [Ежегодник... 1968—1970 годы, часть вторая, I, B, 2]).

[2] См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать вторая сессия, Дополнение № 15* (A/32/15), том II, пункт 217. Планируется, что вторая часть семнадцатой сессии Совета начнется 4 апреля 1978 года.

[3] На этом же заседании Председатель сообщил о том, что авторы проекта резолюции A/C.6/32/L.14 не хотят настаивать на проведении по нему голосования и согласны с предлагаемым решением Комитета по вопросу проекта резолюции, принятым путем консенсуса. [Решение см. пункт 45, ниже].

ственные организации и неправительственные организации, которые принимали участие в работе Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли, касающейся тематики Конференции».

ПРЕНИЯ

8. Основные позиции, выраженные в Шестом комитете в отношении доклада Комиссии о работе ее десятой сессии, кратко излагаются в разделах A—I ниже. В разделах A и B приводятся замечания общего характера относительно роли и функций Комиссии и методов ее работы, а в остальных разделах излагается ход обсуждения в Комитете конкретных проблем, рассмотренных Комиссией на ее десятой сессии, а именно: международная купля-продажа товаров (раздел C); международные платежи (раздел D); международный торговый арбитраж (раздел E); ответственность за ущерб, причиненный товарами, предназначенными для международной торговли или являющимися ее объектом (раздел F); подготовка кадров и оказание помощи в области права международной торговли (раздел G); дальнейшая работа (раздел H); и другие вопросы (раздел I).

A. *Общие замечания*

9. Как и в прошлом, представители государств подчеркивали важность работы Комиссии. Практически все считали, что работа Комиссии по унификации, согласованию и прогрессивному развитию права, регулирующего международную торговлю, способствует устранению препятствий для ведения такой торговли на справедливых условиях, содействует разработке разумной политики в области торговли и создает атмосферу доверия для заключения транснациональных сделок. Все это не может не служить достижению более высокой цели развития дружественных отношений и сотрудничества между государствами и, следовательно, содействует укреплению международного мира и безопасности.

10. Представители оценили положительно и осуществленную до настоящего времени деятельность Комиссии, ее рабочих групп и секретариата по выполнению программы работы Комиссии, об успехе которой свидетельствует ряд весьма важных документов, разработанных Комиссией в течение сравнительно короткого периода ее существования. Проект Конвенции о международной купле-продаже товаров, который Комиссия представила на рассмотрение Генеральной Ассамблеи на нынешней сессии, является еще одним свидетельством ее успешной работы.

11. Отмечая особые потребности развивающихся стран, некоторые представители настоятельно призывали Комиссию в большей мере учитывать их в своей деятельности. Было также указано, что Комиссия могла бы сделать больше того, что ей пока удалось сделать в деле содействия достижению целей нового международного экономического порядка, определенных в резолюциях шестой и седьмой специальных сессий Генеральной Ассамблеи.

12. Отмечая, что десятая сессия Комиссии была проведена в Вене по приглашению правительства Австрии, представители выражали этому правительству признательность за то, что оно великодушно приняло эту сессию.

B. *Методы работы Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли*

13. Представители неизменно выражали свое одобрение методов работы, используемых Комиссией и ее рабочими группами. Было отмечено, что прогресс, достигнутый Комиссией, в значительной мере стал возможен благодаря эффективности этих методов работы, и в особенности благодаря используемой ею системе проведения основной работы в рабочих группах экспертов, каждая из которых сосредоточивалась на разработке конкретных вопросов, порученных ей Комиссией.

14. Представители также положительно оценивали практику, в соответствии с которой Комиссия через свой секретариат проводила консультации и насколько это было возможно сотрудничала с другими органами Организации Объединенных Наций, с межправительственными организациями и международными и региональными неправительственными организациями, проводящими свою деятельность в конкретных областях, представляющих интерес для Комиссии. Было указано, что значение такой практики как для недопущения ненужного дублирования усилий, так и для обеспечения того, чтобы в работе Комиссии должным образом учитывался максимально широкий спектр мнений, нельзя переоценить.

C. *Международная купля-продажа товаров*

15. Подчеркивая, что регулирующие вопросы купли-продажи нормы права являются сердцевиной права международной торговли, многие представители с похвалой отзывались о Комиссии и ее Рабочей группе по международной купле-продаже товаров в связи с успешным завершением работы по подготовке проекта конвенции о международной купле-продаже товаров, принятие которого, как было отмечено, явилось кульминацией работы десятой сессии. Как отмечалось, разработанный Комиссией текст (см. A/32/17, пункт 35) представляет собой отличную основу для принятия Конвенции по этому вопросу.

16. Что касается вынесенной Комиссией рекомендации Генеральной Ассамблеи созвать в соответствующее время конференцию полномочных представителей для принятия на основе проекта конвенции, утвержденного Комиссией, конвенции о международной купле-продаже товаров, то большинство представителей высказалось за проведение такой конференции в соответствую-

щее время. Однако в этой связи было указано, что Комиссия намеревалась представить на рассмотрение тридцать третьей сессии Генеральной Ассамблеи проект положений о заключении и действительности договоров международной купли-продажи товаров, а также соответствующие рекомендации о мерах, которые необходимо принять в отношении этого проекта положений. Эти рекомендации, по-видимому, будут касаться вопросов о том, следует ли такие нормы о заключении и действительности договоров включить в конвенцию о купле-продаже товаров или они должны быть положены в основу отдельной конвенции, и, в случае принятия последнего решения, следует ли оба эти текста выносить на рассмотрение одной и той же конференции или двух отдельных конференций. В силу этого некоторые представители считали предпочтительным сохранять гибкость в этих вопросах, и в частности отложить принятие какого-либо решения по ним до тех пор, пока сама Комиссия не рассмотрит их и не представит в этой связи соответствующих рекомендаций.

17. Большинство представителей, хотя и не возражало против этой последней точки зрения, тем не менее, подчеркивало взаимосвязь между нормами относительно заключения и действительности договоров купли-продажи товаров и нормами, регулирующими права и обязанности договаривающихся сторон inter se, и в этой связи указывали на целесообразность, по меньшей мере, рассмотрения обоих текстов на одной и той же конференции полномочных представителей, даже если впоследствии на их основе будут приняты две отдельные конвенции. Кроме этого указывалось, что такая процедура имеет дополнительное преимущество, ибо является более оптимальной.

18. Относительно вопроса, следует ли совокупность регулирующих международную куплу-продажу товаров норм, разработанных Комиссией, принимать не в форме единой конвенции, а в форме единообразных правил для факультативного применения сторонами в сделках купли-продажи, большинство представителей высказалось за ее принятие в форме конвенции, являющейся обязательным многосторонним договором, сославшись при этом на причины, аналогичные тем, которые приведены в докладе Комиссии (там же, пункты 20—32). Однако было также выражено мнение, что могли бы быть и другие варианты помимо двух, указанных выше. Одним из таких вариантов могло бы, например, быть преобразование самого Шестого комитета в своего рода конференцию полномочных представителей, проводимую ежегодно для принятия документов, которые становились бы юридически обязательными для государств, проголосовавших за их принятие. В соответствии с другим вариантом государства могли бы представить Комиссии свои замечания по проекту предлагаемой конвенции, после чего Комиссия включила бы такие замечания в проект текста, и этот текст передавался бы Генеральной Ассамблее для ее принятия.

19. Хотя большинство представителей предпочли зарезервировать за собой право представить на более позднем этапе замечания своих правительств по существу положений проекта конвенции, подготовленных Комиссией, тем не менее было сделано несколько предварительных замечаний в отношении этих положений. Прежде всего представлялось, что все согласны в том, что в утвержденном Комиссией тексте созданной Комиссией Рабочей группе по международной купле-продаже товаров удалось достичь определенной для ее работы по данной теме цели, которая, как указывалось, состояла в рассмотрении и внесении таких изменений в текст Единообразного закона о международной купле-продаже товаров (ЮЛИС), прилагаемого к Гаагской конвенции 1964 года, какие могут способствовать ее более широкому признанию государствами, имеющими различные правовые, социальные и экономические системы[4].

20. Две конкретные особенности текста получили в этой связи положительную оценку. Одна из них заключается в том, что в основу текста положены не просто юридические концепции, воспринятые лишь некоторыми государствами, а идеи, являющиеся подлинным отражением попытки настолько объединить характерные для основных правовых систем мира концепции, чтобы их можно было применять на практике. Точно так же отмечалось, что при подготовке текста была сделана попытка найти более справедливое равновесие между интересами продавца и покупателя, развитых и развивающихся стран. Все это, как было отмечено, привело к выработке текста, который не только является значительно более совершенным по сравнению с ЮЛИС, но который, по-видимому, скорее, чем последний, получит широкую поддержку государств.

21. Многие представители выразили удовлетворение в связи с тем, что текст Комиссии, хотя и регулирует тот же вопрос, что и ЮЛИС, значительно короче и проще, чем текст ЮЛИС, в результате чего он более доступен для понимания и более легко применим на практике. В связи с положением статьи 1, пункт 3, предусматривающим, что при определении сферы применения Конвенции не должны приниматься во внимание ни национальная принадлежность сторон, ни их гражданский или торговый статус, ни гражданский или торговый характер договора, было указано, что Комиссия правильно исключила из проекта Конвенции такие понятия, как национальная принадлежность, которые являются искусственными и вводящими в заблуждение.

22. В то же время были подняты вопросы и выражены оговорки в связи с различными положениями проекта Конвенции. Так, например, ряд

[4] См. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать четвертая сессия, Дополнение № 18*, пункт 38, подпункт 3*а*, содержащейся в этом документе резолюции.

представителей выразил мнение, что сфера применения проекта Конвенции, по-видимому, слишком ограничена, правда, было также выражено мнение, что сфера применения проекта, видимо, слишком широка в том, что касается типов договоров, на которые его стремятся распространить, и в качестве примера приводились договоры о поставках газа и электроэнергии. Выражалась также озабоченность в связи с содержащимся в статье 7 признанием существующих торговых обычаев, ибо, как было отмечено, этим положением в договорные отношения вносится элемент неопределенности и оно, во всяком случае, неоправданно выгодно для промышленно развитых стран, которые создали эти обычаи и которые знают их лучше. С другой стороны, статья 7 приводилась как заслуживающий внимания пример соответствующей гибкости формулировок положений проекта конвенции, поскольку благодаря ей обычай будет играть важную роль при толковании и применении принципов, содержащихся в проекте.

23. Точно так же и в отношении положений статьи 26 (поставка товара, который свободен от любых прав или притязаний третьего лица, основанных на промышленной или интеллектуальной собственности), которые были положительно оценены рядом представителей, было указано, что затрагиваемый ими вопрос находится вне сферы собственно «купли-продажи товаров» и, во всяком случае, является слишком сложным и не может решаться так, как его решила Комиссия. В ряде замечаний указывалось на желательность включения в конвенцию положения о возможности взыскания в судебном порядке стороной, потерпевшей в результате нарушения договора, причиненного ей ущерба.

24. Однако больше всего сомнений и оговорок было выражено представителями в отношении статьи 37, которой предусматривается, что, если договор был юридически действительным образом заключен, но в нем не указывается цена и нет указания на то, каким образом она должна быть определена, покупатель обязан уплатить цену, обычно назначаемую продавцом в момент заключения договора, или, если она не может быть установлена, то обычную на тот момент цену на такой товар, продававшийся при сравнимых обстоятельствах.

25. Множество доводов было приведено против этого положения: это положение несправедливо по отношению к покупателю, поскольку им фактически разрешается продавцу устанавливать цену на товар в том случае, когда она не была как-то иначе определена сторонами; если в таком случае презюмируется юридически действительный договор, то правильно было бы указать, что покупатель должен уплатить «разумную цену»; это положение противоречит принципам, воспринятым многими правовыми системами, поскольку цена является существенным элементом договора купли-продажи и если она не определена, то нет и юридически действительного договора, а следовательно нет основания для установления цены таким образом, как это предусматривается данным положением; этим положением договорные отношения неоправданно усложняются и в них вносится неопределенность; уж, во всяком случае, этим положением регулируется вопрос, относящийся к проблеме действительности договора, решать которую в проекте — и это было определенно оговорено — вовсе не предполагалось.

26. Было также указано, что, поскольку в силу статьи 37 договор не становится недействительным, если в нем не определена цена, было бы предпочтительно более определенно оговорить это, дабы не допустить неправильного толкования.

D. *Международные платежи*

27. Ряд представителей отметили, что работа Комиссии в области международных платежей продолжается, причем некоторые из них определенно одобрили решение, принятое Комиссией на своей десятой сессии, решение как в отношении обеспечительных интересов в товарах, так и в отношении договорных гарантий, которые содержатся в пункте 37 доклада Комиссии.

28. Однако была подчеркнута необходимость дальнейшего проведения подготовительной работы, как это и предлагается Комиссией, для выяснения практической необходимости и значения для международной торговли единообразных норм об обеспечительных интересах. В этой связи было также выражено мнение, что потребности в правовом регулировании в этой области могут быть, по-видимому, достаточно полно удовлетворены за счет одних только норм коллизионного права.

E. *Международный торговый арбитраж*

29. Все представители выражали удовлетворение в связи с тем, что после опубликования Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ[5] он получил положительную оценку, и отмечали при этом, что этот Регламент все шире используется органами международного торгового арбитража. Особенно высоко было оценено решение Афро-азиатского консультативно-правового комитета (ААКПК) рекомендовать своим членам применять Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ при разрешении споров, возникающих в связи с международными торговыми отношениями.

30. Многие представители отмечали также, что ААКПК представил на рассмотрение десятой сессии Комиссии ряд предложений, касающихся вопроса о международном торговом арбитраже и, в частности, обеспечения выполнения арбитражных решений. Поднятые в этих предложениях вопросы, как отмечалось, являются весьма важными, и инициативы ААКПК в этой связи весьма похвальны. Также с удовлетворением было отмечено, что Комиссия постановила тщательно

[5] *Там же, тридцать первая сессия, Дополнение № 17* (A/31/17), пункт 57 (Ежегодник...1976 год, часть первая, II, A).

изучить и рассмотреть затронутые при этом вопросы.

F. *Ответственность за ущерб, причиненный товарами, предназначенными для международной торговли или являющимися ее объектами*

31. Некоторые представители отметили решение Комиссии не продолжать в настоящее время работу по вопросу об ответственности за ущерб, причиненный товарами, и выразили согласие с этим решением. Тем не менее была выражена надежда, что Комиссия вернется к этому вопросу в будущем, когда будут созданы условия, более благоприятные для осуществления такой работы.

G. *Подготовка кадров и помощь в области права международной торговли*

32. Многие представители, особенно представители из развивающихся стран, выразили сожаление в связи с отменой второго симпозиума ЮНСИТРАЛ по праву международной торговли из-за того, что средств, полученных в виде добровольных взносов, оказалось недостаточно для его проведения. Представители подчеркивали, что представляемые ими государства придают большое значение деятельности Комиссии в области подготовки кадров и оказания помощи, отмечая при этом, что лишь тогда, когда во всех районах мира будет достаточно специалистов в области права международной торговли, можно будет говорить о достижении цели унификации, согласования и прогрессивного развития области права. Развивающиеся страны хотели бы активно участвовать в развитии международной торговли, однако до настоящего времени они не могут делать это из-за отсутствия необходимых кадров. Более того, они при осуществлении своей собственной внешней торговли по-прежнему зависят от располагающих подготовленными специалистами иностранных торговых партнеров.

33. В этой связи было указано, что Комиссии следует рассмотреть вопрос об использовании других путей, помимо проведения симпозиумов, являющихся все-таки слишком дорогостоящими мероприятиями с ограниченными возможностями в том, что касается числа участников и рассматриваемых вопросов, для содействия распространению знаний из области права международной торговли, в особенности в странах третьего мира. В этой связи указывалось, что этому, в частности, могло бы служить оказание помощи в форме предоставления условий для проведения научных исследований в рамках Университета Организации Объединенных Наций.

34. Различные мнения были выражены в отношении вынесенной Комиссией рекомендации Генеральной Ассамблее рассмотреть возможность финансирования симпозиумов Комиссии по праву международной торговли, полностью или частично, из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций. Некоторые представители заявили, что они не согласны с подобным подходом к финансированию симпозиумов. В последние годы бюджет Организации быстро увеличивался, так что не следует возлагать на него это дополнительное бремя, особенно учитывая другие первоочередные задачи. Кроме этого, ограниченность средств по добровольным взносам на финансирование симпозиумов уже может служить свидетельством отсутствия интереса к осуществлению этой программы со стороны государств-членов. В этой связи также подчеркивалось, что данную рекомендацию следует рассматривать не изолированно, а с учетом утвердившихся принципов и практики финансирования различных видов деятельности Организации Объединенных Наций. При таком подходе становится ясно, что расходы на проведение симпозиумов ЮНСИТРАЛ относятся к таким расходам, которые следует покрывать за счет добровольных взносов, а не за счет регулярного бюджета Организации Объединенных Наций.

35. Однако большинство представителей, касавшихся этого вопроса, поддержало рекомендации Комиссии. Признавая необходимость избегать неоправданного обременения регулярного бюджета Организации Объединенных Наций, представители, тем не менее, выразили согласие с рекомендацией Комиссии по ряду причин. Во-первых, важность самой программы неоднократно подтверждалась как Комиссией, так и государствами-членами; большое число квалифицированных кандидатов из многих государств, которые были рекомендованы своими правительствами для участия в этих симпозиумах, является явным свидетельством как ценности этой программы, так и заинтересованности государств в ее продолжении. Было указано, что предпринимавшиеся Комиссией до настоящего времени попытки финансировать эту деятельность исключительно за счет добровольных взносов, поступающих от правительств и из других источников, привели к плачевным результатам. Поэтому признание того факта, что единственной возможностью обеспечить продолжение этой ценной программы является ее финансирование за счет регулярного бюджета Организации Объединенных Наций, является проявлением реализма. Что касается возможных расходов, то было отмечено, что речь идет о весьма небольших средствах: общая сумма средств, которые необходимы были для проведения второго симпозиума ЮНСИТРАЛ, составляла приблизительно 25 000 долл. США. К тому же добровольные взносы не исключаются полностью; скорее средства из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций будут лишь дополнять, если это необходимо, средства, поступающие в виде добровольных взносов.

H. *Будущая работа*

36. Представители, отметив с удовлетворением, что Комиссия завершила или практически завершает работу по большинству первоочередных вопросов в ее программе, а также то, что в результате этого она в настоящее время осуществляет разработку новой программы работы на будущее,

высоко оценили прогресс, достигнутый в работе Комиссии. Было выражено удовлетворение в связи с тем, что Комиссия начала осуществлять в этой связи выяснение точек зрения и проводить консультации с правительствами и заинтересованными межправительственными и неправительственными организациями.

37. Некоторые представители, указав, что официальные предложения их правительств уже направлены или вскоре будут направлены Комиссии, тем не менее, указали на ряд вопросов и конкретных проблем, возможность включения которых в свою новую программу работы Комиссии следует рассмотреть. Сюда входят: правила, регулирующие передачу права владения, оговорки о форс-мажорных обстоятельствах в договорах; страхование перевозок; соглашения между агентствами по доставке товаров в области импорта и экспорта товаров; правила смешанных перевозок; договоры об экономическом сотрудничестве (исключая договоры о продаже); типовые договоры в иных, чем продажа товаров, областях, такие как соглашения между частными сторонами в отношении лицензий и передачи технологии; проблемы, создаваемые экономической концентрацией на международном уровне, включая деятельность многонациональных предприятий, и согласование антитрестовского законодательства. Было также отмечено, что растущее участие государств и государственных органов в международной торговле ставит вопросы о границе между частным и публичным правом, которые могут лечь в основу работы Комиссии в сотрудничестве с другими компетентными органами.

38. Рядом представителей особое внимание было обращено на роль, которую, по их мнению, Комиссия могла бы играть в деле перестройки международных экономических отношений в направлении, определенном в резолюциях шестой и седьмой специальных сессий Генеральной Ассамблеи, касающихся установления нового международного экономического порядка. Настоятельно подчеркивалось, что Комиссия не должна ограничиваться пересмотром действующих документов или осуществлять сугубо техническую работу в уже разработанных областях. В этой связи указывалось, что Комиссия могла бы заняться следующими важными вопросами: ликвидация дискриминации в международной торговле; вопросы, связанные с сырьевыми материалами и товарами, международная валютная система и индустриализация. Однако в этой связи было высказано мнение, что Комиссии в ее будущей работе следует по-прежнему стремиться поддерживать баланс между глобальной задачей развития права международной торговли, с одной стороны, и более конкретной работой по подготовке проектов статей, с другой.

39. Представители, как правило, выражали одобрение в отношении предложения об осуществлении в будущем более конкретного сотрудничества между Комиссией и другими международными организациями, занимающимися унификацией частного права, такими как Международный институт по унификации частного права (МИУЧП) и Гаагская конференция по международному частному праву, и, в особенности, в отношении предложения о создании консультативной группы в составе представителей секретариатов этих трех организаций для развития такого сотрудничества.

40. Представители, подчеркивая важное значение для международной торговли и своих соответствующих стран установления международного режима морской перевозки груза, приветствовали Конференцию полномочных представителей, которую намечено провести в Гамбурге с 6 по 31 марта 1978 года и которая на основе проекта, принятого Комиссией на ее девятой сессии, должна будет принять Конвенцию о морской перевозке грузов, и выражали оптимизм в отношении исхода этой Конференции. Представители выразили также свое одобрение решения о месте проведения этой Конференции и свою признательность правительству Федеративной Республики Германии за то, что оно благосклонно предложило принять эту Конференцию.

41. Что же касается сроков проведения Конференции, то некоторые представители отметили, что они почти совпадут со сроками проведения предстоящей сессии Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву. Необходимо избегать слишком плотного расписания конференций по правовым вопросам, поскольку существует реальная опасность того, что многие государства, особенно развивающиеся страны, не смогут обеспечить свое представительство на таких конференциях.

I. *Другие вопросы*

42. Ряд представителей высказались по вопросу о возможном переводе Отделения по праву международной торговли Управления по правовым вопросам, секретариата Комиссии, из Нью-Йорка в Вену, Австрия. Было отмечено, что для обеспечения эффективности, экономии и удобств для государств, в частности для развивающихся стран, многие из которых не имеют представителей в Вене, было бы желательно, чтобы работа Комиссии по-прежнему проводилась главным образом в Нью-Йорке. Была также выражена надежда, что в том случае, если секретариат будет переведен, ему будут предоставлены необходимые для проведения исследований средства и вспомогательные помещения, с тем чтобы он и впредь мог выполнять свою работу на высоком уровне. В этой связи отмечалось также, что было бы желательно выяснить мнение Комиссии по данному вопросу.

РЕШЕНИЯ

43. На своем 47-м заседании Шестой комитет принял путем консенсуса проект резолюции A/C.6/32/L.8. На 68-м заседании 9 декабря он принял проект решения [текст см. пункт 45, ниже].

РЕКОМЕНДАЦИИ ШЕСТОГО КОМИТЕТА

44. Шестой комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующий проект резолюции:

[Текст в настоящем разделе не воспроизводится. Проект резолюции был принят Генеральной Ассамблеей без изменений в качестве резолюции 32/145. См. раздел С, ниже.]

45. Шестой комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующий проект решения:

[Текст в настоящем разделе не воспроизводится. Проект решения был принят Генеральной Ассамблеей без изменения в качестве решения 32/438. См. раздел С, ниже.]

С. Резолюция 32/145 и решение 32/438 Генеральной Ассамблеи от 16 декабря 1977 года

32/145. ДОКЛАД КОМИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

Генеральная Ассамблея

рассмотрев доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее десятой сессии [1],

ссылаясь на свою резолюцию 2205 (XXI) от 17 декабря 1966 года, в соответствии с которой была учреждена Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли и определены цели и сфера компетенции Комиссии, на свою резолюцию 3108 (XXVIII) от 12 декабря 1973 года, в соответствии с которой она расширила состав Комиссии, и на свою резолюцию 31/99 от 15 декабря 1976 года, в соответствии с которой правительствам государств-членов, которые не являются членами Комиссии, было предоставлено право присутствовать на сессиях Комиссии и ее рабочих групп в качестве наблюдателей, а также на свои предыдущие резолюции по докладам Комиссии о работе ее ежегодных сессий,

ссылаясь также на свои резолюции 3201 (S-VI) и 3202 (S-VI) от 1 мая 1974 года, 3281 (XXIX) от 12 декабря 1974 года и 3362 (S-VII) от 16 сентября 1975 года,

вновь подтверждая свою убежденность в том, что прогрессивное согласование и унификация права международной торговли в целях сокращения или устранения правовых препятствий потоку международной торговли, особенно препятствий, наносящих ущерб развивающимся странам, в значительной степени будут содействовать всеобщему экономическому сотрудничеству между всеми государствами на основе равенства и ликвидации дискриминации в международной торговле и, таким образом, благосостоянию всех народов,

принимая во внимание необходимость учитывать различные социальные и правовые системы при согласовании норм права международной торговли,

с удовлетворением отмечая, что Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли завершила или вскоре завершит работу по многим первоочередным пунктам, включенным в ее программу работы,

1. *с удовлетворением принимает к сведению* доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее десятой сессии;

2. *выражает признательность* Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли за достигнутый в ее работе прогресс и за усилия по повышению эффективности методов ее работы;

3. *с удовлетворением отмечает*, что Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли завершила работу над проектом Конвенции о международной купле-продаже товаров [2] и что Комиссия намеревается представить Генеральной Ассамблее на ее тридцать третьей сессии проект положений о заключении и действительности договоров международной купли-продажи товаров вместе с соответствующими рекомендациями о мерах, которые надлежит принять в отношении этого проекта положений;

4. *с сожалением отмечает*, что второй международный симпозиум по праву международной торговли не может быть проведен из-за недостаточности добровольных взносов от правительств и из других источников;

5. *рекомендует* Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли:

a) продолжать свою работу по вопросам, включенным в ее программу работы;

b) продолжать свою работу по подготовке кадров и оказанию помощи в области права международной торговли, учитывая особые интересы развивающихся стран;

c) осуществлять тесное сотрудничество с Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию и продолжать сотрудничать с международными организациями, осуществляющими активную деятельность в области права международной торговли;

d) продолжать поддерживать связь с Комиссией по транснациональным корпорациям в деле

[1] *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать вторая сессия, Дополнение № 17* (A/32/17 и Corr.1) (Ежегодник...1977 год, часть первая, II, A).

[2] *Там же*, глава II, раздел C.

рассмотрения правовых проблем, по которым Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли могла бы принять меры;

e) продолжать уделять особое внимание интересам развивающихся стран и учитывать конкретные проблемы стран, не имеющих выхода к морю;

f) постоянно пересматривать свою рабочую программу и методы работы с целью дальнейшего повышения эффективности своей работы;

6. *призывает* Комиссию Организации Объединенных Наций по праву международной торговли и впредь учитывать соответствующие положения резолюций, принятых Генеральной Ассамблеей на ее шестой и седьмой специальных сессиях, которые заложили основы нового международного экономического порядка, принимая во внимание необходимость участия органов Организации Объединенных Наций в выполнении этих резолюций;

7. *приветствует* решение Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли рассмотреть в ближайшем будущем свою долгосрочную программу работы [3] и в этой связи предлагает правительствам представить свои мнения и предложения по такой программе;

8. *выражает мнение*, что и проект Конвенции о международной купле-продаже товаров и проект положений о заключении и действительности договоров международной купли-продажи товаров, о которых говорится в пункте 3, выше, следует рассматривать на конференции полномочных представителей в соответствующее время;

9. *постановляет* отложить до своей тридцать третьей сессии, когда будут получены рекомендации Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли относительно проекта положений о заключении и действительности договоров международной купли-продажи товаров, решение о надлежащем времени созыва конференции полномочных представителей, упомянутой выше, в пункте 8, и о круге полномочий такой конференции;

10. *призывает* все правительства и организации, учреждения и отдельных лиц рассмотреть вопрос о внесении финансовых и других взносов, которые позволят провести симпозиумы по праву международной торговли, как это предусматривается Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли;

11. *просит* Генерального секретаря изучить проблему надлежащего обеспечения финансовыми средствами симпозиумов по праву международной торговли, которые Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли организует раз в два года, учитывая наличие добровольных взносов и соответствующую рекомендацию Комиссии, утвержденную на ее 185-м заседании 17 июня 1977 года [4], а также представить доклад Генеральной Ассамблее на ее тридцать третьей сессии;

12. *просит* Генерального секретаря представить Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли отчеты о прениях на тридцать второй сессии Генеральной Ассамблеи по докладу Комиссии о работе ее десятой сессии.

105-е пленарное заседание

32/438. КОНФЕРЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО МОРСКОЙ ПЕРЕВОЗКЕ ГРУЗОВ

16 декабря 1977 года Генеральная Ассамблея на своем 105-м пленарном заседании, исходя из того, что вопрос о приглашении и о статусе неправительственных организаций-участниц будет решаться Конференцией Организации Объединенных Наций по морской перевозке грузов, которая состоится в Гамбурге (Федеративная Республика Германии) с 6 по 31 марта 1978 года, и надеясь, что Конференция положительно рассмотрит этот вопрос, по рекомендации Шестого комитета [5]:

a) приняла к сведению пункт 58 доклада Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее десятой сессии [6];

b) постановила просить Генерального секретаря пригласить организации, упомянутые в этом пункте.

---

[3] *Там же, тридцать третья сессия, Дополнение № 17* (A/31/17), глава VIII, раздел A (Ежегодник...1976 год, часть первая, II, A).

[4] *Там же, тридцать вторая сессия, Дополнение № 17* (A/32/17), глава VI (Ежегодник...1977 год, часть первая, II, A.).

[5] *Там же, тридцать вторая сессия, Приложения*, пункт 113 повестки дня, документ A/32/402, пункт 45 (воспроизводится в настоящем томе, часть первая, I, B).

[6] *Там же, тридцать вторая сессия, Дополнение № 17* (A/32/17 и Corr.1) (Ежегодник...1977 год, часть первая, II, A).

II. ОДИННАДЦАТАЯ СЕССИЯ (1978 ГОД)

A. Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее одиннадцатой сессии (Нью-Йорк, 30 мая — 16 июня 1978 года) (A/33/17) *

СОДЕРЖАНИЕ

	Пункты
ВВЕДЕНИЕ	1—2
Глава	
I. ОРГАНИЗАЦИЯ СЕССИИ	3—11
A. Открытие	3
B. Членский состав и участие	4—7
C. Выборы должностных лиц	8
D. Повестка дня	9
E. Решения Комиссии	10
F. Утверждение доклада	11
II. МЕЖДУНАРОДНАЯ КУПЛЯ-ПРОДАЖА ТОВАРОВ	12—28
A. Заключение и действительность договоров международной купли-продажи товаров	12—27
B. Текст проекта конвенции о договорах международной купли-продажи товаров	28
III. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ	29—36
IV. ПРОГРАММА РАБОТЫ КОМИССИИ	37—71
A. Возможное содержание новой программы работы	41—59
B. Распределение вопросов между рабочими группами Комиссии	60—61
C. Координация работы организаций, занимающихся унификацией права международной торговли	62—65
D. Рекомендации специальной рабочей группы и решения Комиссии	66—71
Глава	*Пункты*
V. ПОДГОТОВКА КАДРОВ И ОКАЗАНИЕ ПОМОЩИ В ОБЛАСТИ ПРАВА МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ	72—80
A. Второй симпозиум ЮНСИТРАЛ	73—79
B. Мероприятия, касающиеся стипендий и интернатуры для подготовки кадров в области права международной торговли	80
VI. ДАЛЬНЕЙШАЯ РАБОТА И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ	81—103
A. Время и место проведения двенадцатой сессии Комиссии	81—83
B. Седьмая сессия Рабочей группы по международным оборотным документам	84
C. Резолюция Генеральной Ассамблеи по докладу Комиссии о работе ее десятой сессии	85
D. Конференция Организации Объединенных Наций по морской перевозке грузов	86
E. Сотрудничество с Комиссией по транснациональным корпорациям	87
F. Текущая деятельность международных организаций в области согласования и унификации права международной торговли	88
G. Возможный перевод Отделения права международной торговли из Нью-Йорка в Вену	89—103
	Стр.
Приложения	
I. РЕЗЮМЕ ПРЕНИЙ В КОМИССИИ ПО ПРОЕКТУ КОНВЕНЦИИ О ЗАКЛЮЧЕНИИ ДОГОВОРОВ МЕЖДУНАРОДНОЙ КУПЛИ-ПРОДАЖИ ТОВАРОВ	
II. ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ КОМИССИИ	

* *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать третья сессия, Дополнение № 17.*

ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящий доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли охватывает работу одиннадцатой сессии Комиссии, состоявшейся в Нью-Йорке с 30 мая по 16 июня 1978 года.

2. В соответствии с резолюцией 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1966 года настоящий доклад представляется на рассмотрение Генеральной Ассамблеи, а также Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию для представления замечаний.

ГЛАВА I. ОРГАНИЗАЦИЯ СЕССИИ

A. *Открытие*

3. Одиннадцатая сессия Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) начала свою работу 30 мая 1978 года. Сессия была открыта от имени Генерального секретаря юрисконсультом Эриком Сёем.

B. *Членский состав и участие*

4. В соответствии с резолюцией 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи Комиссия была учреждена в составе 29 государств, избираемых Ас-

самблеей. На основании резолюции 3108 (XXVIII) Генеральная Ассамблея увеличила число членов Комиссии с 29 до 36 государств. В настоящее время в число членов Комиссии, избранных 12 декабря 1973 года и 15 декабря 1976 года, входят следующие государства[1]: Австралия **, Австрия **, Аргентина *, Барбадос *, Бельгия *, Болгария *, Бразилия *, Бурунди **, Венгрия *, Габон *, Гана **, Германии, Федеративная Республика *, Германская Демократическая Республика **, Греция *, Египет **, Заир *, Индия *, Индонезия **, Кения *, Кипр *, Колумбия **, Мексика*, Нигерия **, Объединенная Республика Танзания **, Сингапур **, Сирийская Арабская Республика *, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии **, Соединенные Штаты Америки *, Союз Советских Социалистических Республик **, Сьерра Леоне *, Филиппины *, Финляндия **, Франция **, Чехословакия *, Чили ** и Япония **.

5. На сессии были представлены все члены Комиссии, за исключением Бурунди, Габона, Сьерра Леоне и Сирийской Арабской Республики.

6. На сессии присутствовали также наблюдатели от следующих государств — членов Организации Объединенных Наций: Бирма, Бутан, Венесуэла, Ирак, Ирландия, Испания, Канада, Куба, Нигер, Нидерланды, Перу, Польша, Румыния, Сенегал, Тринидад и Тобаго, Турция, Уганда, Швеция и Югославия.

7. Следующие специализированные учреждения, межправительственные организации и международные неправительственные организации были представлены наблюдателями:

a) Специализированные учреждения

Международный валютный фонд (МВФ).

b) Межправительственные организации

Комиссия европейских сообществ; Совет Экономической Взаимопомощи; Гаагская конференция по международному частному праву; Международный институт по унификации частного права.

c) Международные неправительственные организации

Международная торговая палата; Международный союз морского страхования.

C. *Выборы должностных лиц*

8. Комиссия избрала следующих должностных лиц путем аккламации[2]:

Председатель	г-н С. К. Дейт-Бах (Гана)
Заместитель председателя	г-н Н. Гуэйрос (Бразилия)
Заместитель председателя	г-н Л. Копач (Чехословакия)
Заместитель председателя	г-н Л. Севон (Финляндия)
Докладчик	г-н Р. К. Диксит (Индия)

D. *Повестка дня*

9. На своем 187-м заседании 30 мая 1978 года Комиссия утвердила следующую повестку дня сессии:

1. Открытие сессии.
2. Выборы должностных лиц.
3. Утверждение повестки дня; предварительное расписание заседания.
4. Международная купля-продажа товаров.
5. Международные платежи.
6. Программа работы Комиссии.
7. Подготовка кадров и оказание помощи в области права международной торговли.

---

[1] В соответствии с резолюцией 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи члены Комиссии избираются на шестилетний срок, за исключением тех случаев, когда в связи с первоначальными выборами срок полномочий 14 членов, избранных Председателем Ассамблеи путем жеребьевки, истек в конце третьего года (31 декабря 1970 года); срок полномочий 15 других членов истек в конце шестого года (31 декабря 1973 года). Поэтому Генеральная Ассамблея на двадцать пятой сессии избрала 14 членов на полный шестилетний период, заканчивающийся 31 декабря 1976 года, а на двадцать восьмой сессии — 15 членов на полный шестилетний срок, заканчивающийся 31 декабря 1979 года. Генеральная Ассамблея на двадцать восьмой сессии избрала также семь дополнительных членов. Среди этих дополнительных членов сроки полномочий трех членов, избранных Председателем Ассамблеи путем жеребьевки, истекут в конце третьего года (31 декабря 1976 года), а сроки полномочий четырех членов — в конце шестого года (31 декабря 1979 года). Для того, чтобы заполнить вакансии в составе Комиссии, которые открывались 31 декабря 1976 года, Генеральная Ассамблея на своей тридцать первой сессии 15 декабря 1976 года избрала (или переизбрала) 17 членов Комиссии. В соответствии с резолюцией 31/99 от 15 декабря 1976 года эти новые члены приступили к исполнению своих обязанностей в первый день проведения ежегодной очередной сессии Комиссии сразу же после их избрания (23 мая 1977 года), и срок их полномочий истечет в последний день перед открытием седьмой очередной ежегодной сессии Комиссии сразу же после их избрания (в 1983 году). Кроме того, срок полномочий тех членов, полномочия которых истекут 31 декабря 1979 года в соответствии с той же резолюцией, был продлен до последнего дня перед началом ежегодной очередной сессии Комиссии в 1980 году.

* Срок полномочий истекает в день, предшествующий открытию очередной ежегодной сессии Комиссии в 1980 году.

** Срок полномочий истекает в день, предшествующий открытию очередной ежегодной сессии Комиссии в 1983 году.

[2] Выборы проводились на 187-м и 188-м заседаниях 30 мая 1978 года и на 189-м заседании 31 мая 1978 года. В соответствии с решением, принятым Комиссией в ходе первой сессии, Комиссия имеет трех заместителей Председателя, с тем чтобы вместе с Председателем и Докладчиком каждая из пяти групп государств, перечисленных в пункте 1 раздела II резолюции 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи, была представлена в Комиссии должностными лицами [см. *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать третья сессия, Дополнение № 16* (A/7216), пункт 14 (Ежегодник...1968—1970 годы, часть вторая, глава I)].

8. Дальнейшая работа.

9. Другие вопросы.

10. Время и место проведения двенадцатой сессии.

11. Утверждение доклада Комиссии.

E. *Решения Комиссии*

10. В ходе одиннадцатой сессии все решения Комиссии были приняты на основе консенсуса, за исключением решения, о котором говорится в пункте 101 и которое было принято официальным голосованием.

F. *Утверждение доклада*

11. Комиссия утвердила настоящий доклад на своем 209-м заседании 16 июня 1978 года.

ГЛАВА II. МЕЖДУНАРОДНАЯ КУПЛЯ-ПРОДАЖА ТОВАРОВ

A. *Заключение и действительность договоров международной купли-продажи товаров*

12. Комиссия на своей второй сессии создала Рабочую группу по международной купле-продаже товаров и просила ее, в частности, установить, какие изменения положений Гаагской конвенции 1964 года о Единообразном законе о заключении договоров международной купли-продажи товаров (ЮЛФ) могли бы обеспечить их принятие большим количеством стран с различными правовыми, социальными и экономическими системами, и разработать новый текст, в котором были бы отражены такие изменения [3].

13. На своей седьмой сессии Комиссия рассмотрела просьбу Международного института унификации частного права (МИУЧП) о том, чтобы Комиссия включила в программу своей работы рассмотрение вопроса о «проекте закона для унификации некоторых правил, касающихся действительности договоров международной купли-продажи товаров» (проект МИУЧП) [4]. Комиссия просила Рабочую группу «рассмотреть запрос о разработке унифицированных правил, регулирующих действительность договоров международной купли-продажи товаров на основе вышеупомянутого проекта МИУЧП, в связи с ее работой над единообразными правилами, регулирующими заключение договоров международной купли-продажи товаров [5]». На своей девятой сессии Комиссия приняла к сведению мнение Рабочей группы о целесообразности рассмотрения Комиссией вопроса о том, можно ли некоторые или все правила, касающиеся действительности договоров, соответствующим образом объединить с правилами, регулирующими заключение договоров [6], и оставить на усмотрение Рабочей группы вопрос о том, включать ли некоторые правила, касающиеся действительности таких договоров, в разрабатываемые ею положения, регулирующие заключение договоров международной купли-продажи товаров [7]. Рабочая группа завершила свою работу по подготовке таких положений на своей девятой сессии, состоявшейся в Женеве 19—30 сентября 1977 года [8].

14. Поэтому на своей текущей сессии Комиссии были представлены следующие документы:

a) A/CN.9/142 и Add.1 *: Доклад Рабочей группы по международной купле-продаже товаров о работе ее девятой сессии. В добавлении к этому докладу воспроизводится текст проекта конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров, утвержденный рабочей группой.

b) A/CN.9/143*: Текст проекта единообразного закона об унификации некоторых правил, касающихся действительности договоров международной купли-продажи товаров, подготовленный Международным институтом по унификации частного права (МИУЧП). Этот документ распространяется Генеральным секретарем по просьбе Рабочей группы по международной купле-продаже товаров, с которой она обратилась на своей девятой сессии.

c) A/CN.9/144 *: Комментарии к проекту конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров. Эти комментарии были подготовлены и распространены Генеральным секретарем в ответ на просьбу Рабочей группы по международной купле-продаже товаров, с которой она обратилась на своей девятой сессии.

d) A/CN.9/145 *: Включение положений проекта конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров в проект конвенции о международной купле-продаже товаров: анализ проблем редакционного характера. Этот документ был подготовлен Секретариатом по просьбе Рабочей группы по международной купле-продаже товаров, с которой она обратилась на своей девятой сессии.

---

[3] *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать четвертая сессия, Дополнение № 18* (A/7618), пункт 38, подпункт 3*a*, содержащейся в этом документе резолюции (Ежегодник...1968—1970 годы, часть вторая, II, A) Гаагская конвенция 1964 года о Единообразном законе о заключении договоров международной купли-продажи товаров и прилагаемый к ней Единообразный закон (ЮЛФ) содержатся в *Регистре текстов конвенций и других документов, касающихся права международной торговли*, том I (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.71/V.3), глава I, раздел I.

[4] *Там же, двадцать девятая сессия, Дополнение № 17* (A/9617), пункт 89 (Ежегодник...1974 год, часть первая, II, A).

[5] *Там же*, пункт 93, пункт 2 содержащегося в этом документе решения.

[6] *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать первая сессия, Дополнение № 17* (A/31/17), пункт 24 (Ежегодник...1976 год, часть первая, II, A).

[7] *Там же*, пункт 27.

[8] Доклад Рабочей группы по международной купле-продаже товаров о работе ее девятой сессии (Женева, 19—30 сентября 1977 года), A/CN.9/142 и Add.1 *. Текст положений, подготовленный Рабочей группой, изложен в приложении к докладу (A/CN.9/142/Add.1).

* Воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, I.

е) A/CN.9/146 и Add. 1—4 *: Аналитическая компиляция замечаний правительств и международных организаций по проекту конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров и по проекту единообразного закона об унификации некоторых правил, касающихся действительности договоров международной купли-продажи товаров, подготовленному МИУЧП.

1. *Связь проекта конвенции о заключении договоров Международной купли-продажи товаров с проектом конвенции о международной купле-продаже товаров* [9]

15. Комиссия рассмотрела отложенный ею на своей десятой сессии вопрос о том, следует ли разрабатывать правила заключения договоров международной купли-продажи товаров в рамках другой, отдельной конвенции, а не в Конвенции о международной купле-продаже товаров.

16. Идея разработки единого сводного текста, регулирующего вопросы заключения договоров и содержащего основные нормы, регулирующие обязанности покупателя и продавца, была поддержана исходя из того, что единый текст был бы более целесообразен, нежели две конвенции, поскольку вопросы существа обоих проектов конвенции тесно связаны друг с другом . Кроме того, наличие двух отдельных конвенций неизбежно породит несоответствие между ними, о чем свидетельствуют уже выявившееся несоответствие между существующими проектами текстов, а также несоответствие между Конвенцией об исковой давности в международной купле-продаже товаров и существующими проектами текстов. Единый текст способствовал бы также ратификации и норм заключения договоров, и норм купли-продажи, что помогло бы привести в соответствие и унифицировать право международной торговли.

17. Кроме того, хотя наличие двух раздельных конвенций позволило бы государствам ратифицировать либо нормы, регулирующие заключение договоров, либо нормы, регулирующие куплю-продажу, либо и те и другие, этого можно было бы добиться также путем разрешения раздельной ратификации этих глав в единообразном тексте, в котором содержатся нормы, регулирующие заключение договоров, и нормы, регулирующие куплю-продажу. Большинство согласилось с тем, что единый текст обеспечивает больше преимуществ, нежели порождает проблем, с которыми могли бы столкнуться некоторые государства при частичной ратификации полного текста в рамках своего национального права.

18. В результате обсуждения этого вопроса Комиссия постановила объединить проект конвенции о заключении договоров и проект конвенции о международной купле-продаже товаров в единый документ, озаглавленный: «Проект конвенции о договорах международной купли-продажи товаров».

2. *Продолжительность Конференции полномочных представителей для рассмотрения сводного текста* [10]

19. Комиссия пришла к мнению о том, что завершить разработку единообразной конвенции, содержащей около 80 основных статей, в течение 4 недель было бы весьма трудно. Многие, основываясь на опыте рассмотрения подготовленных Комиссией текстов, отмечали, что принятие текста такого объема и такой сложности потребует около шести недель. Однако, принимая во внимание мнение нескольких представителей о том, что их странам было бы трудно и дорого направить делегатов на конференции продолжительностью шесть недель, Комиссия постановила рекомендовать Генеральной Ассамблее провести конференцию полномочных представителей в течение пяти недель, предусмотрев при этом возможность ее продления, в случае необходимости, еще на одну неделю.

3. *Создание Редакционной группы*

20. Комиссия 3 июня 1978 года на своем 201-м заседании создала Редакционную группу в составе представителей Венгрии, Египта, Индии, Мексики, Нигерии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Союза Советских Социалистических Республик, Франции, Чили и Японии.

21. Редакционную группу просили объединить проект конвенции о заключении договоров и проект конвенции о международной купле-продаже товаров в единой конвенции. При этом Рабочую группу просили, если это потребуется для разработки единообразной конвенции, изменить формулировки статей, касающихся сферы ее применения и общих положений. Рабочую группу просили также включить в раздельные части Конвенции нормы, регулирующие заключение договоров, и нормы, регулирующие куплю-продажу, с тем чтобы можно было подготовить окончательное положение, которое позволило бы любому государству ратифицировать или принять конвенцию либо в том, что касается лишь заключения договоров, либо в отношении купли-продажи, либо в отношении и того и другого.

22. Кроме того, Редакционную группу просили изменить формулировку статей проекта конвенции в соответствии с решениями Комиссии о необходимости учесть предложения в отношении разработки проекта, высказанные в ходе обсуждений в Комиссии, и проанализировать текст в целом с точки зрения единообразия терминологии и

* Воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, I.

[9] Комиссия рассмотрела этот вопрос 6 июня 1978 года на своем 197-м заседании; краткий отчет об этом заседании см. в документе A/CN.9/SR.197.

[10] Комиссия рассмотрела этот вопрос 6 июня 1978 года на своем 197-м заседании; краткий отчет об этом заседании см. в документе A/CN.9/SR.197.

обеспечения соответствия вариантов перевода на различных языках.

4. *Рассмотрение доклада редакционной группы*[11]

23. После рассмотрения доклада редакционной группы Комиссия приняла решение о том, что статья 7 проекта Конвенции о заключении договоров, которую редакционная группа включила в общие положения объединенного проекта Конвенции, должна быть вместо этого включена в часть II проекта Конвенции, касающегося заключения договоров. Комиссия также внесла некоторые редакционные изменения в различные положения. С учетом этих изменений Комиссия приняла текст проекта конвенции о договорах международной купли-продажи товаров.

5. *Связь проекта конвенции с Конвенцией об исковой давности*[12]

24. Было отмечено, что сфера применения положений проекта конвенции несколько отличается от соответствующих положений в Конвенции о погасительных сроках в международной купле-продаже товаров. Комиссия отметила, что на Конференции Организации Объединенных Наций по вопросу об исковой давности (погасительных сроков) в международной купле-продаже товаров, в ходе которой была заключена эта Конвенция, была предусмотрена возможность того, что ко времени завершения Комиссией редакции унифицированного закона относительно международной купли-продажи товаров будет подготовлен протокол для согласования сферы применения и общих положений этих двух конвенций[13].

25. Комиссия постановила рекомендовать Генеральной Ассамблее поручить Конференции полномочных представителей, которая будет созвана для заключения Конвенции о договорах международной купли-продажи товаров, рассмотреть целесообразность принятия такого протокола. Комиссия также просила Генерального секретаря подготовить проект такого протокола для представления Конференции полномочных представителей.

6. *Резюме обсуждения Комиссией проекта конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров*

26. Резюме итогов обсуждения Комиссии приводится в приложении I, ниже.

Решение Комиссии

27. На своем 209-м заседании 16 июня 1978 года Комиссия единогласно приняла следующее решение:

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

1. *утверждает* текст проекта Конвенции о договорах международной купли-продажи товаров в нижеприведенном виде;

2. *просит* Генерального секретаря:

a) подготовить под его личным руководством комментарий к положениям проекта Конвенции;

b) подготовить проекты положений, касающихся сферы применения, оговорок и других заключительных положений, и, в частности, положение, которое будет предусматривать право договаривающегося государства ратифицировать или присоединиться к Конвенции в отношении частей I и II, или в отношении частей I и III, или в отношении частей I, II и III;

c) распространить проект Конвенции вместе с комментарием и проектами положений, касающихся сферы применения, оговорок и других заключительных положений, правительствам и заинтересованным международным организациям для комментариев и предложений;

d) представить Конференции полномочных представителей, которая будет созвана Генеральной Ассамблеей, комментарии и предложения, полученные от правительств и международных организаций;

e) подготовить аналитическую компиляцию таких комментариев и предложений и представить ее Конференции полномочных представителей;

3. *рекомендует* Генеральной Ассамблее вынести решение о созыве международной Конференции полномочных представителей по возможности в ближайшее время для заключения на основе проекта Конвенции, утвержденного Комиссией, конвенции о договорах международной купли-продаже товаров;

4. *далее рекомендует* Генеральной Ассамблее поручить Конференции полномочных представителей рассмотреть целесообразность подготовки протокола к Конвенции о погасительных сроках в международной купле-продаже товаров, который будет согласовывать ее положения, касающиеся сферы применения, с соответствующими положениями конвенции о договорах международной купли-продажи товаров в том виде, в каком она может быть принята Конференцией.

B. *Текст проекта конвенции о договорах международной купли-продажи товаров*

28. Предлагается текст проекта конвенции о договорах международной купли-продажи товаров в следующем виде:

---

[11] Комиссия рассмотрела этот вопрос 14 июня 1978 года на своих 207-м и 208-м заседаниях; краткие отчеты об этих заседаниях см. в документах A/CN.9/SR.207 и 208.

[12] Комиссия рассмотрела этот вопрос 14 июня 1978 года на своем 208-м заседании; краткий отчет об этом заседании см. в документе A/CN.9/SR.208.

[13] См. во всех случаях записку Секретариата «Связь проекта конвенции о международной купле-продаже товаров и проекта конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров с Конвенцией об исковой давности в международной купле-продаже товаров» (A/CN.9/XI/CRP.2).

ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ О ДОГОВОРАХ МЕЖДУНАРОДНОЙ КУПЛИ-ПРОДАЖИ ТОВАРОВ

Часть I. Сфера применения и общие положения

ГЛАВА I. СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ

Статья 1

1) Настоящая Конвенция применяется к договорам купли-продажи товаров между сторонами, коммерческие предприятия которых находятся в разных государствах:

a) когда эти государства являются Договаривающимися государствами; или

b) когда нормы международного частного права требуют применения права Договаривающегося государства.

2) То обстоятельство, что коммерческие предприятия сторон находятся в разных государствах, не должно приниматься во внимание, если это не вытекает ни из договора, ни из деловых отношений или обмена информацией между сторонами в любое время до или в момент заключения договора.

3) Не принимается во внимание ни национальная принадлежность сторон, ни их гражданский или торговый статус, ни гражданский или торговый характер договора.

Статья 2

Настоящая Конвенция не применяется к продаже:

a) товаров, которые приобретаются для личного, семейного или домашнего пользования, за исключением случаев, когда продавец в любое время до или в момент заключения договора не знал и не должен был знать, что товары приобретаются для какого-либо такого пользования;

b) с аукциона;

c) в порядке исполнительного производства или иным образом в силу закона;

d) фондовых бумаг, акций, обеспечительных бумаг, оборотных документов и денег;

e) судов водного и воздушного транспорта;

f) электроэнергии.

Статья 3

1) Настоящая Конвенция не применяется к договорам, в которых обязательства продавца заключаются в основном в выполнении работы или в предоставлении иных услуг.

2) Договоры на поставку товаров, подлежащих изготовлению или производству, считаются договорами купли-продажи, если только сторона, заказывающая товары, не берет на себя обязательство поставить существенную часть материалов, необходимых для изготовления или производства таких товаров.

Статья 4

Настоящая Конвенция регулирует только заключение договора купли-продажи и те права и обязательства продавца и покупателя, которые вытекают из такого договора. В частности, поскольку иное прямо не предусмотрено в самой Конвенции, она не касается:

a) действительности договора или каких-либо из его положений или любого обычая;

b) последствий, которые может иметь договор в отношении права собственности на проданный товар.

Статья 5

Стороны могут исключить применение настоящей Конвенции либо, при условии соблюдения статьи 11, отступить от или изменить действие любого из ее положений.

ГЛАВА II. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 6

При толковании и применении положений настоящей Конвенции надлежит учитывать ее международный характер и необходимость содействовать достижению единообразия и соблюдению добросовестности в международной торговле.

Статья 7

1) Для целей настоящей Конвенции указания и другое поведение какой-либо стороны толкуются в соответствии с ее намерением, при условии, что другая сторона знала или не могла не знать, каково было это намерение.

2) Если предыдущий пункт не применим, то указания и другое поведение стороны толкуется в соответствии с тем пониманием, которое имело бы в подобных обстоятельствах разумное лицо.

3) При определении намерения стороны или понимания, которое имело бы разумное лицо в подобных обстоятельствах, необходимо должным образом учитывать все соответствующие обстоятельства данного случая, включая переговоры, любую практику, которую стороны установили между собой, обычаи и любое последующее поведение сторон.

Статья 8

1) Стороны связаны любым обычаем, относительно которого они договорились, и практикой, которую они установили в отношениях между собой.

2) При отсутствии договоренности об ином считается, что стороны подразумевали применение к их договору обычаев, о которых они знали или должны были знать и которые в международной торговле широко известны и постоянно соблюдаются сторонами в договорах данного рода в соответствующей области торговли.

Статья 9

Для целей настоящей Конвенции:

a) если сторона имеет более одного коммерческого предприятия, ее коммерческим предприятием считается то, которое с учетом обстоятельств, известных сторонам или предполагавшихся ими в любое время до или в момент заключения договора, имеет наиболее тесную связь с договором и его исполнением;

b) если сторона не имеет коммерческого предприятия, принимается во внимание ее постоянное местожительство.

Статья 10

Не требуется, чтобы договор купли-продажи заключался или подтверждался в письменной форме или подчинялся иным требованиям в отношении формы. Он может доказываться любыми средствами, включая свидетельские показания.

Статья 11

Любое положение статьи 10, статьи 27 или части II настоящей Конвенции, которое допускает, чтобы договор купли-продажи, его изменение или аннулирование либо оферта, акцепт или любое иное указание о намерении совершались в любой иной, но не в письменной форме, не применимо, если хотя бы одна из сторон имеет свое коммерческое предприятие в Договаривающемся государстве, сделавшем заявление на основании статьи (X) настоящей Конвенции. Стороны не могут отступать от настоящей статьи или изменять ее действие.

Часть II. Заключение договора

Статья 12

1) Предложение о заключении договора, адресованное одному или нескольким конкретным лицам, является офертой, если оно достаточно определено и в нем указывается

намерение оферента признать его обязательным в случае его принятия. Предложение является достаточно определенным, если в нем указываются товары, и прямо или косвенно устанавливается или предусматривается положение для определения количества и цены.

2) Предложение о заключении договора, не адресованное одному или нескольким конкретным лицам, должно рассматриваться как предложение сделать оферту, если только иное прямо не указано лицом, делающим такое предложение.

Статья 13

1) Оферта вступает в силу, когда она достигает адресата оферты.

2) Оферта может быть отозвана, если отзыв достигает адресата оферты до того времени или в то же время, что и оферта. Оферта может быть отозвана, даже если она является окончательной.

Статья 14

1) Пока договор не заключен, оферта может быть аннулирована, если аннулирование достигает адресата оферты до того, как он отправил акцепт.

2) Однако оферта не может быть аннулирована:

a) если в оферте указано путем установления определенного периода времени для акцепта или иным образом, что она является окончательной; или

b) если для адресата оферты было разумным полагаться на оферту как на окончательную и если адресат оферты действовал, полагаясь на оферту.

Статья 15

Оферта, даже если она является безотзывной, утрачивает силу, если оферентом получен отказ от оферты.

Статья 16

1) Указание или иное поведение адресата оферты, указывающее на согласие на оферту, является акцептом. Молчание само по себе не является акцептом.

2) С учетом пункта 3 настоящей статьи акцепт оферты вступает в силу в момент, когда указание на согласие получено оферентом. Акцепт не имеет силы, если оферент не получает указания на согласие в установленный им срок, а если срок не установлен, то в разумный срок, принимая во внимание обстоятельства сделки, включая скорость использованных оферентом средств связи. Устная оферта должна быть акцептована незамедлительно, если из обстоятельств не следует иное.

3) Однако, если в силу оферты или в результате практики, которую стороны установили между собой, или обычая адресат оферты может указать на согласие путем совершения такого действия, как действия, относящиеся к отправке товара или уплате цены, не извещая оферента, акцепт вступает в силу в тот момент, когда совершается такое действие, при том условии, что оно было совершено в срок, установленный в пункте 2 настоящей статьи.

Статья 17

1) Ответ на оферту, который выдается за акцепт, содержащий дополнения, ограничения или иные изменения, является отказом от оферты и представляет собой встречную оферту.

2) Однако ответ на оферту, который имеет целью служить акцептом, но содержит дополнительные или отличающиеся от оферты условия, не меняющие существенно условий оферты, является акцептом, если только оферент не заявит без ненужной задержки о возражении против этих расхождений. Если он этого не сделает, то условиями договора будут являться условия оферты с изменениями, содержащимися в акцепте.

3) Дополнительные или различные условия в отношении, среди прочего, цены, оплаты, качества и количества товаров, места и времени доставки, распространение ответственности одной стороны на другую сторону или урегулирование споров рассматриваются как факторы, изменяющие условия оферты материально, если адресат оферты на основе характера оферты или особых обстоятельств данного случая не имеет причин полагать, что они приемлемы для оферента.

Статья 18

1) Срок для акцепта, установленный оферентом в телеграмме или письме, начинается с момента сдачи телеграммы для отправки или с даты, указанной в письме, или, если такая дата не указана, с даты, указанной на конверте. Срок для акцепта, установленный оферентом по телефону, телексу или при помощи других средств моментальной связи, начинается с момента получения оферты ее адресатом.

2) Если извещение об акцепте не может быть доставлено по адресу оферента вследствие государственного праздника или нерабочего дня, приходящегося на последний день срока для акцепта, в месте нахождения коммерческого предприятия оферента, срок продлевается до первого следующего рабочего дня. Государственные праздники или нерабочие дни, имеющие место в течение указанного срока, не исключаются при его исчислении.

Статья 19

1) Запоздавший акцепт, тем не менее, сохраняет силу акцепта, если оферент без задержки информирует об этом адресата оферты устно или направляет ему об этом извещение.

2) Если из письма или документа, в котором содержится акцепт, следует, что он был отправлен при таких обстоятельствах, что если бы его передача была нормальной, то он был бы получен вовремя, запоздавший акцепт сохраняет силу акцепта, если только оферент без задержки не информирует адресата оферты устно, что он считает свою оферту утратившей силу, или не направляет ему извещения об этом.

Статья 20

Акцепт может быть отозван, если отзыв его получен оферентом до или в момент вступления в силу акцепта.

Статья 21

Договор заключается в момент, когда вступает в силу акцепт оферты в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

Статья 22

Для целей части II настоящей Конвенции оферта, заявление об акцепте или любое другое указание о намерении или извещение считается «дошедшим» до адресата или «полученным» им, когда оно делается ему устно или доставляется любыми другими средствами ему лично, на его коммерческое предприятие, по его почтовому адресу или, если он не имеет коммерческого предприятия или почтового адреса, по его постоянному местожительству.

Часть III. Купля-продажа товаров

ГЛАВА I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 23

Нарушение договора, допущенное одной из сторон, является существенным, если оно влечет за собой значитель-

ный вред для другой стороны, за исключением случаев, когда нарушившая договор сторона не предвидела или не имела оснований предвидеть такие последствия.

Статья 24

Заявление о расторжении договора имеет силу лишь в том случае, если оно делается путем извещения другой стороны.

Статья 25

Поскольку иное прямо не предусмотрено в части III настоящей Конвенции, в случае, если извещение, запрос или иное сообщение сделано стороной в соответствии с частью III и средствами, надлежащими при данных обстоятельствах, задержка или ошибка в передаче сообщения либо его неприбытие не лишают эту сторону права ссылаться на свое сообщение.

Статья 26

Если в соответствии с положениями настоящей Конвенции одна из сторон имеет право потребовать исполнения какого-либо обязательства другой стороной, суд не будет обязан вынести решение об исполнении в натуре, кроме случаев, когда он может сделать это на основании своего собственного закона в отношении подобных договоров купли-продажи, не регулируемых настоящей Конвенцией.

Статья 27

1) Договор может быть изменен или аннулирован простым соглашением сторон.

2) Письменный договор, в котором содержится положение, требующее, чтобы любое изменение или аннулирование осуществлялось в письменной форме, не может быть изменен или аннулирован иным образом. Однако сторона может своим поведением исключить для себя возможность ссылаться на такое положение в той степени, в какой другая сторона основывалась на таком поведении.

ГЛАВА II. ОБЯЗАННОСТИ ПРОДАВЦА

Статья 28

Продавец обязан поставить товар, передать относящиеся к нему документы и передать право собственности на товар, как это требуется по договору и настоящей Конвенции.

РАЗДЕЛ I. ПОСТАВКА ТОВАРА И ПЕРЕДАЧА ДОКУМЕНТОВ

Статья 29

Если продавец не обязан поставить товар в каком-либо ином определенном месте, его обязательство по поставке заключается:

a) если договор купли-продажи предусматривает перевозку товара — в сдаче товара первому перевозчику для передачи покупателю;

b) если в случаях, не предусмотренных в предыдущем подпункте, договор касается товара, определенного индивидуальными признаками, или неиндивидуализированного товара, который должен быть взят из определенных запасов, либо изготовлен или произведен, и стороны в момент заключения договора знали о том, что товар находится либо должен быть изготовлен или произведен в определенном месте,— в предоставлении товара в распоряжение покупателя в этом месте;

c) в других случаях — в предоставлении товара в распоряжение покупателя в месте, где в момент заключения договора находилось коммерческое предприятие продавца.

Статья 30

1) Если продавец обязан передать товар перевозчику и если на товаре не указан ясно адрес или он иным образом не идентифицирован как относящийся к данному договору, продавец должен направить покупателю извещение об отгрузке, специфицирующее товар.

2) Если продавец обязан обеспечить перевозку товара, он должен заключить такие договоры, которые необходимы для перевозки товара в место назначения надлежащими при данных обстоятельствах способами транспортировки и на условиях, обычных для такой транспортировки.

3) Если продавец не обязан осуществить страхование в отношении перевозки товара, он должен представить покупателю по его просьбе всю имеющуюся у него информацию, необходимую для осуществления такого страхования покупателем.

Статья 31

Продавец должен поставить товар:

a) если дата установлена договором или может быть определена из договора,— в эту дату; или

b) если срок установлен договором или может быть определен из договора,— в любое время в течение этого срока, поскольку из обстоятельств не следует, что дата определяется покупателем; или

c) в любом другом случае — в разумный срок после заключения договора.

Статья 32

Если продавец обязан передать документы, относящиеся к товару, он должен передать их в момент, в месте и в форме, требуемых по договору.

РАЗДЕЛ II. СООТВЕТСТВИЕ ТОВАРА И ПРИТЯЗАНИЯ ТРЕТЬИХ ЛИЦ

Статья 33

1) Продавец должен поставить товар, количество, качество и описание которого соответствует требованиям договора и который затарирован или упакован так, как это требуется по договору. Поскольку не согласовано иное, товар не соответствует договору, если он:

a) не пригоден для тех целей, для которых товар того же описания обычно используется;

b) не пригоден для любой конкретной цели, о которой продавец прямо или косвенно был поставлен в известность во время заключения договора, за исключением тех случаев, когда из обстоятельств следует, что покупатель не полагался или для него было неразумным полагаться на опыт и суждение продавца;

c) не обладает качествами товара, представленного продавцом покупателю в качестве образца или модели;

d) не затарирован или не упакован обычным для таких товаров образом.

2) Продавец не несет ответственности на основании подпунктов *a*—*d* пункта 1 настоящей статьи за любое несоответствие товара, если во время заключения договора покупатель знал или не мог не знать о таком несоответствии.

Статья 34

1) Продавец несет ответственность по договору и по настоящей Конвенции за любое несоответствие, которое существует в момент перехода риска на покупателя, даже если это несоответствие становится очевидным только позднее.

2) Продавец также несет ответственность за любое несоответствие, которое возникает после момента, указанного в пункте 1 настоящей статьи, и является следствием

нарушения им любого своего обязательства, включая нарушение прямо выраженной гарантии того, что товар будет пригоден для обычных целей или какой-либо конкретной цели либо что он будет сохранять определенные качества или свойства в течение определенного срока.

Статья 35

В случае, если продавец поставил товар до даты поставки, он может до наступления этой даты поставить недостающую часть или восполнить недостачу по количеству поставленного товара либо поставить товар в замену того, что был поставлен им с несоответствием, либо исправить несоответствие в поставленном товаре при условии, что осуществление им этого права не причиняет покупателю неразумного неудобства или неразумных расходов. Однако покупатель сохраняет право потребовать возмещения убытков, как это предусмотрено в настоящей Конвенции.

Статья 36

1) Покупатель должен осмотреть товар или обеспечить его осмотр в такой короткий срок, который практически возможен при данных обстоятельствах.

2) Если договором предусматривается перевозка товара, осмотр может быть отложен до прибытия товара в место его назначения.

3) Если товар переотправляется покупателем и при этом покупатель не имеет разумной возможности осмотреть его, а продавец во время заключения договора знал или должен был знать о возможности такой переотправки, осмотр товара может быть отложен до его прибытия в новое место назначения.

Статья 37

1) Покупатель утрачивает право ссылаться на несоответствие товара, если он не дает продавцу извещение, специфицирующее характер несоответствия, в разумный срок, после того как он его обнаружил или должен был обнаружить.

2) В любом случае покупатель утрачивает право ссылаться на несоответствие товара, если он не дает продавцу извещение о нем в двухлетний срок, считая с даты фактической передачи товара покупателю, если только этот срок не противоречит установленному договором гарантийному сроку.

Статья 38

Продавец не вправе ссылаться на положения статей 36 и 37, если несоответствие относится к обстоятельствам, о которых он знал или не мог не знать и о которых он не сообщил покупателю.

Статья 39

1) Продавец обязан поставить товар, который свободен от любых прав или притязаний третьей стороны, иных, чем основанные на промышленной или интеллектуальной собственности, если только покупатель не согласился принять товар, обремененный таким правом или притязанием.

2) Покупатель не вправе ссылаться на положение настоящей статьи, если он не дает продавцу извещение, специфицирующее характер права или притязания третьего лица, в разум[illegible] срок, после того как он узнал или должен был узнать о таком праве или притязании.

Статья 40

1) Продавец обязан поставить товар, который свободен от любых прав или притязаний третьего лица, основанных на промышленной или интеллектуальной собственности, о которых в момент заключения договора продавец знал или не мог не знать, при условии, что это право или притязание основано на промышленной или интеллектуальной собственности:

a) по закону государства, где товар будет перепродаваться или иным образом использоваться, если в момент заключения договора стороны предполагали, что товар будет перепродаваться или иным образом использоваться в этом государстве; или

b) в любом другом случае — по закону государства, в котором находится коммерческое предприятие покупателя.

2) Обязательство продавца, предусмотренное в пункте 1 настоящей статьи, не распространяется на случаи, когда:

a) в момент заключения договора покупатель знал или не мог не знать о таком праве или притязании; или

b) такое право или притязание являются следствием соблюдения продавцом технических чертежей, проектов, формул или иных спецификаций, представленных покупателем.

3) Покупатель не вправе ссылаться на положение настоящей статьи, если он не дает продавцу извещение, специфицирующее характер права или притязания третьего лица, в разумный срок, после того как он узнал или должен был узнать о таком праве или притязании.

РАЗДЕЛ III. СРЕДСТВА ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ В СЛУЧАЕ НАРУШЕНИЯ ДОГОВОРА ПРОДАВЦОМ

Статья 41

1) Если продавец не исполняет какое-либо из своих обязательств по договору и по настоящей Конвенции, покупатель может:

a) осуществить права, предусмотренные в статьях 42—48;

b) потребовать возмещения убытков, как это предусмотрено в статьях 70—73.

2) Осуществление покупателем своего права на другие средства правовой защиты не лишает его права, которое он может иметь, потребовать возмещения убытков.

3) Никакая отсрочка не может быть предоставлена продавцу судом или арбитражем, если покупатель прибегает к какому-либо средству защиты по поводу нарушения договора.

Статья 42

1) Покупатель может потребовать исполнения продавцом своих обязательств, если только покупатель не прибег к средству правовой защиты, не совместимому с таким требованием.

2) Если товар не соответствует договору, покупатель может потребовать поставки товара взамен, только если это несоответствие составляет существенное нарушение и требование о замене товара сделано одновременно с извещением, данным в соответствии со статьей 37, либо в разумный срок после него.

Статья 43

1) Покупатель может установить дополнительный срок разумной продолжительности для исполнения продавцом своих обязательств.

2) За исключением случаев, когда покупатель получил извещение от продавца о том, что он не осуществит исполнение в течение установленного таким образом срока, покупатель не может в течение этого срока прибегать к каким-либо средствам правовой защиты по поводу нарушения договора. Однако покупатель не лишается тем самым права, которое он может иметь, потребовать возмещения убытков за просрочку в исполнении.

Статья 44

1) За исключением случаев, когда покупатель заявил о расторжении договора в соответствии со статьей 45, продавец может, даже после даты поставки, исправить за свой собственный счет любое неисполнение им своих обязательств, если он не может сделать это без такой задержки, которая составляла бы существенное нарушение договора, и без причинения покупателю неразумного неудобства или неопределенности в отношении компенсации продавцом расходов, авансированных покупателем. Покупатель сохраняет право потребовать возмещения убытков, как это предусмотрено в настоящей Конвенции.

2) Если продавец просит покупателя объявить, примет ли он исполнение, и покупатель не выполняет эту просьбу в течение разумного срока, продавец может осуществить исполнение в пределах срока, указанного в его просьбе. Покупатель не может в течение этого срока прибегать к какому-либо средству правовой защиты, не совместимому с исполнением обязательства продавцом.

3) Предполагается, что извещение со стороны продавца о том, что он осуществит исполнение в пределах указанного срока, включает просьбу в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи об объявлении покупателем своего решения.

4) Просьба или извещение со стороны продавца в соответствии с пунктами 2 и 3 настоящей статьи не имеют силы, если они не получены покупателем.

Статья 45

1) Покупатель может заявить о расторжении договора:

a) если неисполнение продавцом любого из его обязательств по договору и по настоящей Конвенции составляет существенное нарушение договора; или

b) если продавец не поставил товар в течение дополнительного срока, установленного покупателем в соответствии с пунктом 1 статьи 43, или заявил о том, что он не осуществит поставку в течение установленного таким образом срока.

2) Однако в случаях, когда продавец осуществил поставку, покупатель утрачивает право заявить о расторжении договора, если он не сделал этого в разумный срок:

a) в отношении просрочки в поставке — после того, как он узнал о том, что поставка осуществлена; или

b) о отношении любого другого нарушения, иного, чем просрочка в поставке,— после того, как он узнал или должен был узнать о таком нарушении, либо после истечения дополнительного срока, установленного покупателем в соответствии с пунктом 1 статьи 43, или после того, как продавец заявил, что он не исполнит своих обязательств в течение такого срока.

Статья 46

Если товар не соответствует договору, независимо от того, была уже уплачена цена или нет, покупатель может объявить о снижении цены в той же пропорции, в какой стоимость, которую фактически поставленный товар имел бы на момент заключения договора, соотносится со стоимостью, которую на тот же момент имел бы товар, соответствующий договору. Однако, если продавец устраняет неисполнение своего обязательства в соответствии со статьей 44 или покупатель не дает ему возможности устранить неисполнение в соответствии с этой статьей, заявление покупателя о снижении цены не имеет силы.

Статья 47

1) Если продавец поставляет только часть товара или если только часть поставленного товара соответствует договору, положения статей 42—46 применяются в отношении недостающей части или части, не соответствующей договору.

2) Покупатель может заявить о расторжении договора в целом только в том случае, если поставка товара не полностью или не в соответствии с договором составляет существенное нарушение договора.

Статья 48

1) Если продавец поставляет товар до установленной даты, покупатель может принять поставку или отказаться от ее принятия.

2) Если продавец поставляет большее количество товара, чем предусмотрено договором, покупатель может принять поставку или отказаться от принятия поставки излишнего количества. Если покупатель принимает поставку всего или части излишнего количества, он должен уплатить за него по цене договора.

ГЛАВА III. ОБЯЗАННОСТИ ПОКУПАТЕЛЯ

Статья 49

Покупатель обязан уплатить цену за товар и принять поставку товара, как это требуется по договору и настоящей Конвенции.

РАЗДЕЛ I. УПЛАТА ЦЕНЫ

Статья 50

Обязательство покупателя уплатить цену включает принятие таких мер и соблюдение таких формальностей, которые могут требоваться по договору или по соответствующим законам и предписаниям для того, чтобы сделать возможным осуществление платежа.

Статья 51

Если договор был юридически действительным образом заключен, но в нем не указывается цена или не содержится прямо выраженного или подразумеваемого положения для определения цены товара, покупатель обязан уплатить цену, обычно назначаемую продавцом в момент заключения договора. Если такая цена не может быть установлена, покупатель обязан уплатить обычную на тот момент цену на такой товар, продававшийся при сравнимых обстоятельствах.

Статья 52

Если цена устанавливается в зависимости от веса товара, то в случае сомнения она определяется по весу нетто.

Статья 53

1) Если покупатель не обязан уплатить цену в каком-либо ином определенном месте, он должен уплатить ее продавцу:

a) в месте нахождения коммерческого предприятия продавца; или

b) если платеж должен быть произведен против передачи товара или документов, в месте их передачи.

2) Увеличение расходов по осуществлению платежа, вызванное изменением после заключения договора местонахождения коммерческого предприятия продавца, ложится на продавца.

Статья 54

1) Покупатель должен уплатить цену, когда продавец в соответствии с договором и настоящей Конвенцией передает товар или товаро-распорядительные документы в распоряжение покупателя. Продавец может обусловить передачу товара или документов осуществлением такого платежа.

2) Если договор предусматривает перевозку товара, продавец может отправить его на условиях, в силу которых товар или товаро-распорядительные документы не

будут переданы покупателю иначе, как против уплаты цены.

3) Покупатель не обязан уплачивать цену до тех пор, пока он не имел возможности осмотреть товар, если только согласованный сторонами порядок поставки или платежа не является несовместимым с ожиданием такой возможности.

Статья 55

Покупатель обязан уплатить цену в день, установленный или определимый согласно договору или настоящей Конвенции, без необходимости какого-либо запроса или иных формальностей со стороны продавца.

РАЗДЕЛ II. ПРИНЯТИЕ ПОСТАВКИ

Статья 56

Обязанность покупателя принять поставку заключается:

a) в совершении им всех таких действий, которые разумно можно от него ожидать, для того чтобы дать продавцу возможность осуществить поставку; и

b) в принятии товара.

РАЗДЕЛ III. СРЕДСТВА ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ В СЛУЧАЕ НАРУШЕНИЯ ДОГОВОРА ПОКУПАТЕЛЕМ

Статья 57

1) Если покупатель не исполняет какое-либо из своих обязательств по договору и по настоящей Конвенции, продавец может:

a) осуществить права, предусмотренные в статьях 58—61;

b) потребовать возмещения убытков, как это предусмотрено в статьях 70—73.

2) Осуществление продавцом своего права на другие средства правовой защиты не лишает его права, которое он может иметь, потребовать возмещения убытков.

3) Никакая отсрочка не может быть предоставлена покупателю судом или арбитражем, если продавец прибегает к какому-либо средству защиты по поводу нарушения договора.

Статья 58

Продавец может потребовать от покупателя уплаты цены, принятия поставки или исполнения им других обязательств, если только продавец не прибег к средству защиты, несовместимому с таким требованием.

Статья 59

1) Продавец может установить дополнительный срок разумной продолжительности для исполнения покупателем своих обязательств.

2) За исключением случаев, когда продавец получил извещение от покупателя о том, что он не осуществит исполнения в течение установленного таким образом срока, продавец не может в течение этого срока прибегать к каким-либо средствам правовой защиты по поводу нарушения договора. Однако продавец не лишается тем самым права, которое он может иметь, потребовать возмещения убытков за просрочку в исполнении.

Статья 60

1) Продавец может заявить о расторжении договора:

a) если неисполнение покупателем любого из его обязательств по договору и по настоящей Конвенции составляет существенное нарушение договора; или

b) если покупатель не исполнил в течение дополнительного срока, установленного продавцом в соответствии с пунктом 1 статьи 59, своего обязательства уплатить цену или принять поставку товара или заявил о том, что он не сделал этого в течение установленного таким образом срока.

2) Однако в случаях, когда покупатель уплатил цену, продавец утрачивает право заявить о расторжении договора, если он не сделал этого:

a) в отношении просрочки исполнения покупателем — до того, как продавец узнал о состоявшемся исполнении; или

b) в отношении любого другого нарушения договора, иного, чем просрочка в исполнении,— в разумный срок после того, как он узнал или должен был узнать о таком нарушении, или в течение разумного срока после истечения дополнительного срока, установленного продавцом в соответствии с пунктом 1 статьи 59, или заявления покупателя о том, что он не исполнит своих обязательств в течение такого дополнительного срока.

Статья 61

1) Если в соответствии с договором покупатель должен определять форму, размеры или иные данные, характеризующие товар, и если он не составит такую спецификацию либо в согласованный срок, либо в разумный срок после получения просьбы продавца, продавец может без ущерба для любых других прав, которые он может иметь, сам составить эту спецификацию в соответствии с теми требованиями покупателя, которые могут быть ему известны.

2) Если продавец сам составляет спецификацию, он должен сообщить ее подробности покупателю и установить разумный срок, в течение которого покупатель может составить иную спецификацию. Если покупатель не сделает этого после получения такого сообщения, спецификация, составленная продавцом, будет обязательной.

ГЛАВА IV. ПОЛОЖЕНИЯ, ОБЩИЕ ДЛЯ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ ПРОДАВЦА И ПОКУПАТЕЛЯ

РАЗДЕЛ I. ПРЕДВИДИМОЕ НАРУШЕНИЕ ДОГОВОРА И КОНТРАКТЫ НА ПОСТАВКУ ОТДЕЛЬНЫМИ ПАРТИЯМИ

Статья 62

1) Сторона может приостановить исполнение своих обязательств, если сделать это является разумным вследствие того, что после заключения договора серьезное ухудшение способности осуществить исполнение или кредитоспособности другой стороны или ее поведение по подготовке исполнения или фактическому исполнению договора дает оправданные основания заключить, что другая сторона не выполнит существенную часть своих обязательств.

2) Если продавец уже отгрузил товар до того, как стали очевидными основания, указанные в пункте 1 настоящей статьи, он может воспрепятствовать передаче товара, даже если покупатель обладает документом, дающим ему право получить товар. Настоящий пункт относится только к правам на товар в отношениях между покупателем и продавцом.

3) Сторона, приостанавливающая исполнение обязательств до или после отгрузки товара, должна немедленно дать извещение об этом другой стороне и должна продолжить осуществление исполнения, если другая сторона предоставляет достаточные гарантии исполнения своих обязательств.

Статья 63

Если до даты исполнения договора становится ясно, что одна из сторон совершит существенное нарушение договора, другая сторона может заявить о его расторжении.

Статья 64

1) В случае договора на поставку товара отдельными партиями, если неисполнение одной из сторон каких-либо из ее обязательств в отношении любой партии составляет существенное нарушение в отношении этой партии, другая сторона может заявить о расторжении договора в отношении этой партии.

2) Если неисполнение одной стороной какого-либо из ее обязательств в отношении любой партии дает другой стороне оправданные основания заключить о том, что существенное нарушение договора будет иметь место в отношении будущих партий, она может заявить о расторжении договора на будущее при условии, что она сделает это в разумный срок.

3) Покупатель, расторгающий договор в отношении будущих поставок, может одновременно заявить о расторжении договора в отношении уже состоявшихся поставок или будущих поставок, если по причине их взаимосвязи эти поставки не могут быть использованы для цели, предполагавшейся сторонами во время заключения договора.

РАЗДЕЛ II. ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

Статья 65

1) Сторона не несет ответственности за неисполнение любого из своих обязательств, если докажет, что оно было вызвано препятствием вне ее контроля и что от нее нельзя было разумно ожидать принятия этого препятствия в расчет при заключении договора либо избежания или преодоления этого препятствия или его последствий.

2) Если неисполнение стороной своего обязательства вызвано неисполнением третьего лица, привлеченного ею для исполнения всего или части договора, эта сторона освобождается от ответственности только в том случае, если она освобождается от ответственности на основании пункта 1 настоящей статьи и если привлеченное ею лицо также было бы освобождено от ответственности, если бы положения этого пункта были применены в отношении его.

3) Освобождение от ответственности, предусматриваемое настоящей статьей, распространяется лишь на период, в течение которого существует данное препятствие.

4) Сторона, не исполняющая свое обязательство, должна дать извещение другой стороне о препятствии и его влиянии на ее способность осуществить исполнение. Если это извещение не получено в разумный срок после того, как сторона, не исполняющая свое обязательство, узнала или должна была узнать о препятствии, она несет ответственность за убытки, являющиеся результатом неполучения извещения.

5) Ничто в настоящей статье не препятствует любой стороне осуществить любые свои права, иные, чем требование возмещения убытков, на основании настоящей Конвенции.

РАЗДЕЛ III. ПОСЛЕДСТВИЯ РАСТОРЖЕНИЯ ДОГОВОРА

Статья 66

1) Расторжение договора освобождает обе стороны от их обязательств по договору при сохранении права на возмещение могущих причитаться убытков. Расторжение договора не затрагивает договорных положений о порядке разрешения споров или любых иных договорных положений, регулирующих права и обязательства сторон в связи с расторжением договора.

2) Если одна из сторон исполнила договор полностью или частично, она может потребовать от другой стороны возврата всего того, что ею было поставлено или уплачено по договору. Если обе стороны обязаны осуществить возврат, они должны сделать это одновременно.

Статья 67

1) Покупатель утрачивает право заявить о расторжении договора или потребовать от продавца замены товара, если для покупателя невозможно возвратить товар в том же по существу состоянии, в котором он их получил.

2) Пункт 1 настоящей статьи не применяется:

a) если невозможность возвратить товар или возвратить товар в том же по существу состоянии, в каком он был получен, не вызвана действием или упущением покупателя; или

b) если товар или часть товара погибла или его состояние ухудшилось в результате осмотра, предусмотренного в статье 36; или

c) если товар или его часть была продана в порядке нормального ведения торговли или была потреблена или переделана покупателем в порядке нормального использования до того, как он обнаружил или должен был обнаружить несоответствие товара договору.

Статья 68

Покупатель, который утратил право заявить о расторжении договора или потребовать от продавца заменить товар в соответствии со статьей 67, сохраняет право на все другие средства правовой защиты.

Статья 69

1) Если продавец обязан возвратить цену, то он должен также уплатить проценты на нее со дня уплаты цены.

2) Покупатель должен передать продавцу весь доход, который он получил от товара или его части:

a) если он обязан возвратить товар полностью или частично;

b) если для него невозможно возвратить товар полностью или частично или возвратить товар полностью или частично в том же по существу состоянии, в котором он получил его, но он тем не менее заявил о расторжении договора или потребовал от продавца замены товара.

РАЗДЕЛ IV. УБЫТКИ

Статья 70

Убытки за нарушение договора одной из сторон составляют сумму, равную ущербу, включая упущенную выгоду, понесенную другой стороной вследствие нарушения договора. Такие убытки не могут превышать ущерба, который нарушившая договор сторона предвидела или должна была предвидеть в момент заключения договора в свете обстоятельств и факторов, о которых она в то время знала или должна была знать как о возможных последствиях нарушения договора.

Статья 71

Если договор расторгнут и если разумным образом и в разумный срок после расторжения покупатель купил товар взамен или продавец перепродал товар, сторона, требующая возмещения убытков, может взыскать разницу между договорной ценой и ценой по совершенной взамен сделке и любые дополнительные убытки, которые могут быть взысканы на основании положений статьи 70.

Статья 72

1) Если договор расторгнут и если имеется текущая цена на данный товар, сторона, требующая возмещения ущерба, может, если она не осуществила закупку или перепродажу на основании статьи 71, потребовать разницу между договорной ценой и текущей ценой на день, когда она впервые имела право заявить о расторжении договора, и любые дополнительные убытки, которые могут быть взысканы на основании положений статьи 70.

2) Для целей пункта 1 настоящей статьи текущей ценой является цена, преобладающая в месте, где должна была быть осуществлена поставка, или, если в этом месте не

существует текущей цены,— цена в другом месте, которое служит разумным субститутом, с учетом разницы в расходах по транспортировке товара.

Статья 73

Сторона, ссылающаяся на нарушение договора, должна принять такие меры, которые являются разумными при данных обстоятельствах, для уменьшения ущерба, включая упущенную выгоду, вытекающего из нарушения договора. Если она не принимает таких мер, то нарушившая договор сторона может потребовать сокращения возмещаемых убытков на сумму, на которую они могли быть уменьшены.

РАЗДЕЛ V. СОХРАНЕНИЕ ТОВАРА

Статья 74

Если покупатель допускает просрочку в принятии поставки и продавец либо владеет товаром, либо иным образом в состоянии контролировать распоряжение им, продавец должен принять такие меры, которые являются разумными при данных обстоятельствах для сохранения товара. Он может удерживать его до тех пор, пока покупатель не компенсирует ему его разумные расходы.

Статья 75

1) Если товар получен покупателем и он намерен отказаться от него, он должен принять такие меры, которые являются разумными при данных обстоятельствах для сохранения товара. Он может удерживать его до тех пор, пока продавец не компенсирует ему его разумные расходы.

2) Если товар, отгруженный покупателю, был предоставлен в его распоряжение в месте назначения и покупатель осуществляет свое право отказаться от него, он должен вступить во владение им от имени продавца, если только он может сделать это без уплаты цены и без неразумного неудобства или неразумных расходов. Это положение не применяется в том случае, если продавец или лицо, уполномоченное на принятие товара от его имени, находится в месте назначения товара.

Статья 76

Сторона, которая обязана принять меры для сохранения товара, может сдать его на склад третьего лица за счет другой стороны, если только связанные с этим расходы не являются неразумными.

Статья 77

1) Сторона, обязанная принять меры для сохранения товара в соответствии с положениями статей 74 и 75, может продать его любым способом, если другая сторона допустила неразумную задержку с вступлением во владение товаром или с принятием его обратно или оплатой расходов по сохранению, при условии, что другой стороне было дано извещение о намерении продать товар.

2) Если товар подвержен гибели или скорой порче или если его сохранение влечет за собой неразумные расходы, сторона, обязанная сохранять товар в соответствии со статьями 74 и 75, должна принять разумные меры для его продажи. В пределах возможностей она должна дать извещение другой стороне о своем намерении осуществить продажу.

3) Сторона, продающая товар, имеет право удержать из выручки от продажи сумму, равную разумным расходам по сохранению и продаже товара. Остаток она должна передать другой стороне.

ГЛАВА V. ПЕРЕХОД РИСКА

Статья 78

Утрата или повреждение товара после того, как риск перешел на покупателя, не освобождает его от обязанности уплатить цену, если только утрата или повреждение не были вызваны действиями или упущениями продавца.

Статья 79

1) Если договор купли-продажи предусматривает перевозку товара и продавец не обязан сделать его в каком-либо определенном месте назначения, риск переходит на покупателя, когда товар сдан первому перевозчику для передачи его покупателю. Если продавец обязан сдать товар перевозчику в каком-либо определенном месте, ином чем место назначения, риск не переходит на покупателя, пока товар не сдан перевозчику в этом месте. То обстоятельство, что продавец управомочен задержать товаро-распорядительные документы, не влияет на переход риска.

2) Тем не менее, если на товаре не имеется указания адреса или если товар иным образом не идентифицирован для данного договора, риск не переходит на покупателя, пока продавец не направит покупателю извещение об отправке, специфицирующего этот товар.

Статья 80

Покупатель принимает на себя риск в отношении товара, проданного, когда он находился в процессе транспортировки, с момента сдачи товара перевозчику, который выдал товарораспорядительные документы. Однако, если во время заключения договора продавец знал или должен был знать, что товар утрачен или поврежден и он не сообщил об этом факте продавцу, такая утрата или повреждение находятся на риске продавца.

Статья 81

1) В случаях, не предусмотренных положениями статей 79 и 80, риск переходит на покупателя, когда товар принимается им, или, если он не делает этого в положенный срок,— с момента, когда товар предоставлен в его распоряжение и он допускает нарушение договора, не принимая поставку.

2) Если, однако, покупатель обязан принять товар в месте, ином, чем местонахождение коммерческого предприятия продавца, риск переходит, когда наступил срок поставки и покупатель осведомлен о том факте, что товары предоставлены в его распоряжение в этом месте.

3) Если договор относится к купле-продаже неидентифицированного товара, считается, что товар не предоставлен в распоряжение покупателя, пока он ясно не идентифицирован для этого договора.

Статья 82

Если продавец допустил существенное нарушение договора, положения статей 79, 80 и 81 не влияют на имеющиеся у покупателя средства правовой защиты по поводу такого нарушения.

Статья (X)

Договаривающееся государство, законодательство которого требует, чтобы договоры купли-продажи заключались или подтверждались в письменной форме, может при подписании, ратификации или присоединении сделать заявление в соответствии со статьей 11 о том, что любое положение статьи 10, статьи 27 или части II настоящей Конвенции, которое допускает, чтобы договор купли-продажи, его изменение или аннулирование либо оферта, акцепт или любое указание о намерении совершались в любой иной, но не в письменной форме, не применимо, если хотя бы одна из сторон имеет свое коммерческое предприятие в договаривающемся государстве, сделавшем такое заявление.

ГЛАВА III. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ

Оборотные документы

29. На рассмотрении Комиссии находились два доклада Рабочей группы по международным оборотным документам: доклад о работе пятой

сессии Рабочей группы, проходившей в Нью-Йорке 18—29 июля 1977 года (A/CN.9/141) *, и доклад о работе ее шестой сессии (A/CN.9/147) *, состоявшейся в Женеве 3—13 января 1978 года. В этих докладах говорится о прогрессе, достигнутом до настоящего времени Рабочей группой в ее работе по подготовке проекта конвенции о международных переводных и международных простых векселях. В предлагаемой конвенции будут разработаны единообразные нормы, применимые к международному оборотному документу (переводному или простому векселю) для альтернативного использования в международных платежах.

Доклад Рабочей группы (пятая сессия)

30. Как указывается в ее докладе, на своей пятой сессии Рабочая группа приступила к рассмотрению пересмотренного текста проекта единообразного закона о международных переводных и международных простых векселях, подготовленного Секретариатом на основе обсуждений и решений Рабочей группы на ее четырех предыдущих сессиях, касающихся проекта единообразного закона, впервые подготовленного Генеральным секретарем в ответ на решение Комиссии [14] и переданного Комиссией на рассмотрение Рабочей группы [15]. В докладе говорится, что на нынешней сессии Рабочая группа завершила рассмотрение статей 1—23 и приступила к рассмотрению статьи 24.

31. В докладе о работе ее пятой сессии излагаются обсуждения и заключения Рабочей группы, касающиеся положения проекта единообразного закона в отношении сферы применения норм, формальных реквизитов международного оборотного документа, заполнения неполного векселя, толкования, передачи такого документа и прав держателя.

32. В докладе также содержится рекомендация Рабочей группы в адрес Комиссии о том, что единообразные положения, регулирующие использование международных переводных и международных простых векселей, должны быть разработаны в виде конвенции, а не в виде единообразного закона, и поэтому следует изменить их название на «Проект Конвенции о международных переводных и международных простых векселях».

Доклад Рабочей группы (шестая сессия)

33. Как указывается в ее докладе, на своей шестой сессии Рабочая группа продолжила обсуждение пересмотренного текста проекта единообразного закона, подготовленного Секретариатом, и рассмотрела статьи 5 и 6 и статьи 24—53. В докладе также содержатся обсуждения и заключения в отношении положений проекта единообразного закона, касающихся определения «защищенного держателя», прав держателя и защищенного держателя, ответственности сторон, представления для акцепта и предъявления к оплате.

34. В докладе также говорится о решении Рабочей группы учредить редакционную группу в составе представителей от четырех рабочих языков Комиссии (английского, французского, русского и испанского языков) для рассмотрения текста проекта Конвенции о международных переводных и международных простых векселях, когда он будет окончательно принят Рабочей группой, в целях обеспечения единообразия различных языковых вариантов.

Рассмотрение Комиссией докладов [16]

35. В соответствии с общей политикой рассмотрения существа работы, проделанной ее рабочими группами, только после завершения этой работы Комиссия приняла к сведению доклады Рабочей группы по международным оборотным документам.

Решение Комиссии

36. Комиссия приняла следующее решение:

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

1. *с удовлетворением принимает к сведению* доклады Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее пятой и шестой сессий;

2. *предлагает* Рабочей группе продолжить ее работу в соответствии с кругом ведения, установленным Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли в решении, принятом на ее пятой сессии в отношении оборотных документов, и в кратчайшие сроки завершить эту работу;

3. *просит* Генерального секретаря в соответствии с указаниями Рабочей группы по международным оборотным документам осуществлять дальнейшую работу в связи с проектом единообразного закона о международных переводных векселях и запросами в отношении использования чеков для урегулирования международных платежей в консультации с Исследовательской группой Комиссии по международным платежам, состоящей из экспертов, предоставляемых заинтересованными международными организациями и банковскими и торговыми учреждениями, и в этих целях, по мере необходимости, созывать совещания.

---

* Воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, II.

[14] *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать шестая сессия, Дополнение № 17* (A/8417), пункт 35 (Ежегодник...1971 год, часть первая, II, A). Текст проекта единообразного закона с комментарием содержится в документе A/CN.9/WG.IV/WP.2.

[15] *Там же, двадцать седьмая сессия, Дополнение № 17* (A/8717), пункт 61 (Ежегодник...1972 год, часть первая, II, A).

[16] Комиссия рассмотрела этот вопрос на 203-м заседании 12 июня 1978 года; краткий отчет об этом заседании см. в документе A/CN.9/SR.203.

ГЛАВА IV. ПРОГРАММА РАБОТЫ КОМИССИИ

37. На своей девятой сессии Комиссия отметила, что она завершила или вскоре завершит работу по многим первоочередным вопросам, включенным в ее программу работы, и что, следовательно, было бы желательно пересмотреть в будущем ее долгосрочную программу работы. В этой связи Комиссия поручила Секретариату представить на ее одиннадцатой сессии доклад относительно долгосрочной программы работы Комиссии и, в случае необходимости, проконсультироваться с международными организациями и торговыми учреждениями относительно ее содержания [17].

38. На своей тридцать первой сессии Генеральная Ассамблея приветствовала решение Комиссии пересмотреть ее долгосрочную программу работы и рекомендовала Генеральному секретарю просить правительства представить их мнения и предложения относительно такой программы (резолюция 31/99 Генеральной Ассамблеи от 15 декабря 1976 года).

39. На нынешней сессии Комиссия рассмотрела следующие документы:

a) Доклад Генерального секретаря о программе работы Комиссии. Он содержит объем выполнения первой программы работы Комиссии, анализ предложений правительств и международных организаций, касающихся будущей программы работы Комиссии, и обсуждение вопросов, связанных с разработкой новой программы работы (A/CN.9/149 и Corr. 1—2) *.

b) Записка Секретариата об оговорках о заранее оцененных убытках и неустойках (A/CN.9/149/Add.1) *.

c) Записка Секретариата о международной бартерной торговле или товарообменных сделках (A/CN.9/149/Add.2) *.

d) Записка Секретариата о некоторых правовых аспектах перевода финансовых расчетов на ЭВМ (A/CN.9/149/Add.3) *.

e) Записка Секретариата, содержащая предложения Франции, касающиеся определения расчетной единицы для включения в программу работы Комиссии (A/CN.9/156) *.

f) Записка Секретариата о координации работы между Комиссией и другими международными организациями (A/CN.9/154).

g) Записка Генерального секретаря, содержащая рекомендации Афро-азиатского консультативно-правового комитета о программе работы Комиссии (A/CN.9/155) *.

40. Комиссия рассмотрела следующие вопросы [18]:

a) возможное содержание новой программы работы;

b) распределение вопросов по рабочим группам Комиссии;

c) координация деятельности организаций, занимающихся унификацией права международной торговли.

A. *Возможное содержание новой программы работы*

41. При обсуждении этого вопроса Комиссия использовала в качестве основы следующий «Список вопросов для возможного включения в будущую программу работы», содержащийся в документе A/CN.9/149 и Corr.1:

Список вопросов для возможного включения в новую программу работы [19]

1. Вопросы, касающиеся права международной торговли

a) Подготовка кодекса права международной торговли (РП, НП)

b) Подготовка единообразных норм коллизионного права (НП)

c) Работа по унификации международных контрактов

i) контракты о складском хранении (НП);

ii) бартерные контракты (НП);

iii) контракты по поставке рабочей силы и контракты, в которых сторона, помещающая заказ на товары, поставляет существенную часть материалов (НП);

iv) общие условия установки и технического обслуживания машин и промышленных установок (НП);

v) контракты об аренде (НП);

vi) стандартные положения контракта (РП, НП);

---

* Воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, IV.

[17] *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать первая сессия, Дополнение № 17* (A/31/17), пункты 65—66 (Ежегодник...1976 год, часть первая, II, A).

[18] Комиссия рассматривала этот пункт 12 июня 1978 года на своих 203-м и 204-м заседаниях, 13 июня 1978 года на своих 205-м и 206-м заседаниях и 14 июня 1978 года на своем 208-м заседании; краткие отчеты об этих заседаниях см. в документах A/CN.9/SR.203—206 и 208.

[19] В приводимом ниже перечне буквы «РП» означают, что тема предлагалась ранее для включения в программу работы Комиссии — или на ее первой сессии, или позже. Буквы «НП» означают, что эта тема является новым предложением, внесенным в целях разработки новой программы работы. Следует отметить, что в ряде случаев были повторены старые предложения. В перечень не включаются первоочередные темы, по которым работа еще не завершена.

vii) последствия невозможности надлежащего исполнения договора (РП);

viii) оговорки о форсмажорных обстоятельствах (РП, НП);

ix) положения о штрафах (НП);

x) некоторые вопросы договорного права общего применения (например, «сетофф», уступка поручительства, передача прав собственности, общие правила составления договоров, представительство и доверенности, невозможность надлежащего выполнения договора, ущерб, применение обычного права) (НП);

xi) контракты, предусматривающие контроль за качеством (НП);

xii) открытые торги на подряд (НП).

d) Подготовка единообразных норм, касающихся международных платежей.

i) осуществление финансовых операций с использованием электронной техники (НП);

ii) аккредитивы «стэнд-бай» (НП);

iii) оговорки, защищающие стороны от колебаний курсов валют (НП);

iv) сбор коммерческих документов (НП);

e) Международный торговый арбитраж

i) рассмотрение способов повышения эффективности Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ (НП);

ii) разработка положений для ситуаций, которые не могут быть решены на основании двусторонних соглашений (НП);

iii) предложение, касающееся статьи V (1*e*) Конвенции о признании и исполнении арбитражных решений иностранных судов (НП).

f) Перевозки [20] и страхование перевозок

i) разработка конвенции о перевозках с использованием различных транспортных средств (НП);

ii) рассмотрение чартерного права (НП);

iii) рассмотрение правовых вопросов, касающихся контейнерных перевозок (НП);

iv) рассмотрение норм, определяющих страхование перевозок (НП);

v) подготовка единообразных правил, касающихся контрактов об отправке товаров (НП).

[20] «Перевозки» было предложено внести в программу работы Комиссии на ее первой сессии.

g) Агентство

Правовые вопросы, вытекающие из контрактов агентства, заключенных в коммерческих целях (РП, НП).

h) Страхование (РП, НП).

i) Товарная задолженность (РП, НП).

j) Право, регулирующее деятельность акционерных обществ.

Учреждение и деятельность коммерческих компаний (НП).

k) Интеллектуальная собственность (РП) [21].

l) Легализация документов (РП) [22].

II. *Вопросы, возникающие в связи с возможной перестройкой международных экономических отношений*

a) Правовые последствия установления нового международного экономического порядка (НП)

b) Многонациональные предприятия (РП, НП)

c) Передача технологии (НП)

d) Ликвидация дискриминации в области законодательства, пагубно влияющей на международную торговлю (РП, НП)

42. В ходе обсуждений было предложено добавить в список следующие вопросы:

a) оговорки о непреодолимых обстоятельствах;

b) ограничительная деловая практика;

c) договоры о факторных операциях;

d) конвенция о признании и применении решений суда в делах, связанных с торговлей;

e) конвенция, регулирующая использование микрофильмов в ходе арбитражного процесса;

f) письма о намерении;

g) правовые последствия парафирования коммерческого контракта;

h) разрешение споров в международной торговле и его связь с арбитражем;

i) действительность договоров международной купли-продажи товаров.

43. Было выражено широкое мнение о том, что успеху первой программы работы в значительной

[21] В Стокгольмской конвенции 1967 года, учредившей Всемирную организацию интеллектуальной собственности (ВОИС), говорится, что целями этой организации, в частности, является содействие охране интеллектуальной собственности во всем мире, благодаря сотрудничеству между государствами и в тех случаях, когда это целесообразно, при сотрудничестве с любой другой международной организацией. ВОИС получила статус специализированного учреждения Организации Объединенных Наций в декабре 1974 года.

[22] Конвенция, отменившая требование о легализации иностранных государственных документов, была заключена в Гааге 5 октября 1961 года под эгидой Гаагской конференции по международному частному праву.

степени содействовал тот факт, что работа велась по конкретным, определенным вопросам. Новая программа работы должна содержать вопросы такого же характера. Более того, отобранные вопросы должны иметь глобальное значение. Вопросы, унификация которых представляет всего лишь ограниченный интерес, должны быть оставлены на рассмотрение другими органами. Было также отмечено, что в соответствии с резолюцией 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1966 года, устанавливающей мандат Комиссии, необходимо сделать попытку определить вопросы, представляющие особый интерес для развивающихся стран.

44. В ходе обсуждения с целью возможного включения в программу работы было упомянуто несколько вопросов, которые изложены в последующих пунктах.

1. *Подготовка кодекса права международной торговли*

45. В поддержку включения этого вопроса было отмечено, что применяемый в настоящее время метод унификации особых областей торгового права, очевидно, не является эффективным для согласования положений, существующих в различных документах, во-первых, потому, что документы могут содержать коллизионные нормы, и, во-вторых, одни и те же вопросы могут регулироваться по-разному в различных документах. Далее, остаются некоторые области, в которых будут применяться различные национальные законы. Однако, по мнению большинства, Комиссии не рекомендуется осуществлять такой проект в настоящее время. Для завершения такого проекта понадобится много лет, и существует опасность, что кодифицированные нормы устареют ко времени завершения этой работы.

2. *Подготовка единообразных положений о коллизионных нормах*

46. Было выражено мнение о том, что Комиссия, в случае необходимости, может одновременно с работой по унификации оперативных норм права уделять также внимание подготовке единообразных положений о коллизионных нормах для разрешения коллизионных споров, вытекающих из международных торговых сделок. В этой связи было отмечено, что Комиссия может изучить Гаагскую конвенцию 1955 года, касающуюся права, применимого в отношении международной купли-продажи товаров, что входит в существующую программу работы Комиссии. Наблюдатель, представляющий Гаагскую конференцию по международному частному праву, заявил, что в программе работы Конференции предусматривается пункт о подготовке проекта протокола к Гаагской конференции 1955 года. По общему мнению членов Комиссии, она может рассмотреть вопрос о целесообразности проведения работы, связанной с разработкой единообразных положений о коллизионных нормах.

3. *Вопросы, касающиеся международных торговых договоров*

47. Была выражена широкая поддержка в пользу включения в новую программу работы следующих вопросов, касающихся международных торговых договоров: оговорки о чрезвычайных обстоятельствах, оговорки о форсмажорных обстоятельствах, оговорки о заранее оцененных убытках и неустойках, оговорки, обеспечивающие защиту участников договора от колебаний курсов валют. Было отмечено, что разработка «моделей» этих оговорок в таких областях будет содействовать международной торговле. Было предложено также Секретариату провести исследование практики заключения контрактов в международной торговле, которое будет направлено на изучение оговорок, применяемых в международных договорах, и на вопросы использования несправедливых оговорок в торговле между развитыми и развивающимися странами.

48. Было выражено общее согласие в отношении того, что вопрос о международной бартерной торговле или товарообменных сделках может представлять особый интерес для развивающихся стран. Была выражена широкая поддержка в пользу включения этого пункта в программу работы.

4. *Вопросы, касающиеся международных платежей*

49. Была выражена значительная поддержка в пользу предложения (A/CN.9/156) * приступить к работе по определению унифицированной расчетной единицы, которая будет служить эталоном в международных конвенциях. Была выражена также поддержка в пользу предложения начать работу в сотрудничестве с Международной торговой палатой по унификации норм, касающихся резервных аккредитивов. Что касается вопроса о правовых проблемах перевода финансовых расчетов на ЭВМ, то предлагалось включить его в программу работы, но рассматривать его во вторую очередь после двух других вопросов, упомянутых выше в данном пункте.

5. *Вопросы, касающиеся международного транспорта*

50. Высказывалась некоторая поддержка в отношении включения в новую программу работы следующих вопросов: подготовка проекта конвенции о смешанных перевозках, подготовка единообразных правил, касающихся контрактов об отправке товаров, и правовые вопросы, связанные с чартер-партиями, контейнерные перевозки и транспортное страхование.

51. В связи с подготовкой проекта конвенции о смешанных перевозках высказывалось мнение, что все предыдущие усилия международных органов по унификации права, регулирующего смешанные перевозки, не увенчались успехом.

* Воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, IV, C.

Ни один из органов, занимающихся одним видом перевозок, такие как Международная организация гражданской авиации (ИКАО), занимающаяся воздушными перевозками, и Межправительственная морская консультативная организация (ИМКО), занимающаяся морскими перевозками, не обладали компетенцией для рассмотрения этого вопроса. Проект Конвенции о смешанных перевозках товаров (Конвенция ТСМ), одобренный в 1969 году Международным морским комитетом (ММК), не был представлен на рассмотрение дипломатической конференции. Проект, впоследствии подготовленный МИУЧП, также не был представлен дипломатической конференции. На совместном заседании ИМКО и Экономической комиссии для Европы (ЭКЕ) также был разработан текст проекта Конвенции ТСМ, однако он не получил достаточной поддержки. Международная торговая палата (МТП) подготовила Единообразные правила для Документа о смешанных перевозках (МТП, Brochure No. 298), однако эти правила подверглись критике. В настоящее время Международная подготовительная группа, учрежденная в 1973 году Советом по торговле и развитию, обсуждает вопрос о разработке проекта Конвенции, однако не был достигнут существенный прогресс в составлении какого-либо текста правового характера. В связи с успешной разработкой Комиссией проекта Конвенции о морской перевозке товаров, которая стала основой для Конвенции Организации Объединенных Наций о морской перевозке товаров, 31 марта 1978 года было внесено предложение о том, чтобы Комиссия предложила свое сотрудничество Межправительственной подготовительной группе ЮНКТАД в разработке Конвенции о смешанных перевозках.

52. Были высказаны сомнения в отношении целесообразности включения в настоящее время в рабочую программу Комиссии вопросов о смешанных перевозках, чартер-партиях, контейнерных перевозках и морском страховании, поскольку сейчас эти вопросы рассматриваются вспомогательными органами Совета по торговле и развитию. Начало работы без дополнительной консультации с этими органами может привести к ее дублированию.

6. *Международный торговый арбитраж*

53. Высказывалось предложение о том, чтобы Комиссия включила в свою рабочую программу вопрос о примирении сторон в спорах, возникающих в результате международных торговых сделок, и о связи таких примирительных процедур с арбитражем. Отмечалось, что примирение было принято в качестве средства урегулирования споров в некоторых последних межрегиональных торговых соглашениях. О нем также известно в афро-азиатском регионе. Это предложение получило широкую поддержку.

7. *Ответственность за товары*

54. В связи с этим вопросом обращалось внимание на решение Комиссии, принятое на ее десятой сессии (1977 год), не продолжать работу по данному вопросу, однако рассмотреть его в связи с будущей рабочей программой Комиссии, если одно или более государство — член Комиссии проявит инициативу в этой связи. Высказывалась поддержка в отношении включения этого вопроса в новую рабочую программу на том основании, что такая работа будет представлять особый интерес для развивающихся стран.

8. *Правовые последствия нового международного экономического порядка*

55. Высказывалась широкая поддержка в отношении включения Комиссией в свою рабочую программу правовых вопросов, касающихся нового международного экономического порядка. Отмечалось, что Генеральная Ассамблея в своих резолюциях 3494 (XXX) от 15 декабря 1975 года, 31/99 от 15 декабря 1976 года и 32/145 от 16 декабря 1977 года призывала Комиссию принимать во внимание в своей работе соответствующие положения резолюций шестой и седьмой специальных сессий Ассамблеи, которые заложили основы нового международного экономического порядка, учитывая, что органы Организации Объединенных Наций должны участвовать в осуществлении этих резолюций. Указывалось, что создание нового международного экономического порядка имеет огромное значение для экономического развития развивающихся стран, и это побудило Афро-азиатский консультативно-правовой комитет принять резолюцию, призывающую Комиссию изучить этот вопрос (A/CN.9/155) *. В момент создания Комиссии не были сформулированы принципы нового международного экономического порядка, и соответственно о них не упоминалось в мандате, возложенном на Комиссию Ассамблеей и содержащемся в резолюции 2205 (XXI) Ассамблеи от 17 декабря 1966 года. Вышеупомянутые резолюции Ассамблеи 3494 (XXX), 31/99 и 32/145, принятые после разработки этих принципов, следует толковать как расширяющие первоначальный мандат Комиссии.

56. В возражениях говорилось, что настоящий вопрос точно не определен. Кроме того, возможно, что новый международный экономический порядок все еще находится в процессе развития, и было бы нецелесообразно изучать его правовые последствия на нынешнем этапе. До сих пор Комиссия сосредоточивала работу на вопросах, имеющих незначительное политическое содержание, что дало ей возможность завершить осуществление своих задач в духе согласия. Однако включение предлагаемого вопроса может привести к полемическим прениям и препятствовать слаженной работе Комиссии.

57. В ответ на это говорилось, что предлагаемый курс действий состоит в том, чтобы Секретариат подготовил предварительные исследования,

---

* Воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, IV, B.

в которых определялись бы конкретные правовые вопросы, которые может рассмотреть Комиссия. Затем эти вопросы будут представлены на рассмотрение специального комитета, состоящего из представителей правительств, который в случае необходимости может дать им дополнительное разъяснение. Кроме того, работа самого специального комитета будет рассматриваться Комиссией. Поэтому не существует оснований для опасения в том, что Комиссия не сможет продолжать работу с обычной эффективностью.

58. Высказывалось также мнение о том, что резолюции Генеральной Ассамблеи 3494 (XXX), 31/99 и 32/145 обязывают Комиссию не рассматривать правовые последствия нового международного экономического порядка вообще, а учитывать этот порядок при отборе вопросов для своей рабочей программы и таким образом, чтобы решались проблемы, касающиеся отобранных вопросов.

9. *Прочие вопросы*

59. В процессе обсуждения были предложены в качестве прочих следующие вопросы, которые могла бы изучить Комиссия: многонациональные предприятия, передача технологии, ограничительная деловая практика, ликвидация дискриминации в торговле, принцип взаимной и справедливой выгоды в торговле и обязанность сотрудничать в торговых отношениях.

B. *Распределение вопросов между рабочими группами Комиссии*

60. Отмечалось, что из-за финансовых трудностей Комиссия может создать только три рабочие группы. Бывшая рабочая группа по международному законодательству о судоходстве была распущена, и вместо нее может быть создана новая рабочая группа. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров выполнила свой мандат, и ее можно наделить новыми обязанностями. Поскольку Рабочая группа по международным оборотным документам пока не завершила своей работы, на настоящем этапе нет необходимости передавать ей какие-либо вопросы.

61. Отмечалось, что рассмотрение многих предлагаемых вопросов, касающихся международных договоров, можно возложить на существующую Рабочую группу по международной купле-продаже товаров при соответствующем изменении ее названия. Кроме того, рассмотрение вопроса о международных платежах можно поручить Рабочей группе по международным оборотным документам. Высказывалась широкая поддержка в отношении того, чтобы возложить на третью рабочую группу работу по правовым последствиям нового международного экономического порядка. Было высказано общее согласие по поводу того, что работу по арбитражу, как и в прошлом, можно продолжать, не прибегая к помощи какой-либо рабочей группы.

C. *Координация работы организаций, занимающихся унификацией права международной торговли*

62. Было высказано общее согласие в отношении необходимости эффективной координации работы организаций, занимающихся унификацией права международной торговли. Было упомянуто о том, что резолюция 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1966 года, в соответствии с которой учреждалась данная Комиссия, возлагала на нее обязанность координировать такую работу не только по отношению к работе Комиссии в связи с работой других организаций, но и в связи с работой других организаций inter se. Такая координация имела особое значение в связи с новой программой работы, поскольку, хотя другие организации не рассматривали первоочередные вопросы, отобранные для первой рабочей программы Комиссии, ряд организаций уже занимался некоторыми аспектами вопросов, которые могут быть включены в новую рабочую программу.

63. Было высказано мнение, что Комиссия, являясь органом всемирного характера, занимает особое положение в области унификации и что поэтому необходимость координировать работу не препятствует тому, чтобы Комиссия приступила к работе по любому вопросу, которым уже занимается какой-либо орган, имеющий менее представительный характер.

64. Отмечалась необходимость в координации работы Комиссии не только с организациями за пределами системы Организации Объединенных Наций, но и также с организациями внутри этой системы. Уже осуществляются консультации между секретариатами Комиссии и некоторых организаций с целью координации рабочих программ, и было высказано общее мнение, что такие связи необходимо сохранять и укреплять.

65. При обсуждении средств улучшения координации указывалось, что работа Комиссии в некоторой степени ограничена, поскольку она не обладает правом обязать другую организацию приступить к рассмотрению какого-нибудь вопроса работы или прекратить его рассмотрение. Наиболее эффективную проверку дублирования в работе могут осуществлять государства — члены самих международных организаций, поскольку они могут направлять конкретные вопросы в организации, которые располагают наилучшими возможностями для их рассмотрения. Были сделаны следующие предложения в отношении механизма для осуществления более эффективной координации:

a) Признавая, что осуществление координации является в первую очередь работой Секретариата Комиссии, предлагалось проявить инициативу и обратиться в секретариаты других организаций, программы работы которых, по-видимому, совпадают с таковой Комиссией. Такая инициатива может принять форму специального совещания

между секретариатами с целью ликвидации дублирования работы и содействия сотрудничеству.

b) Можно было бы создать Координационный комитет в составе членов Комиссии, на который будет возложена обязанность содействовать координации лучшими имеющимися средствами.

c) С целью координации работы можно было бы создать Руководящий комитет в составе членов органов, занимающихся унификацией права международной торговли.

D. *Рекомендации специальной рабочей группы и решения Комиссии*

1. *Создание специальной рабочей группы для рассмотрения программы работы*

66. В заключение своих прений по программе работы Комиссия учредила специальную рабочую группу в составе представителей Венгрии, Германской Демократической Республики, Египта, Индии, Кении, Колумбии, Мексики, Нигерии, Сингапура, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Федеративной Республики Германии, Франции, Чили и Японии. Рабочая группа избрала своим Председателем профессора Х. Баррера Граф (Мексика). Комиссия просила рабочую группу:

a) рассмотреть пункты, предложенные для включения в новую программу работы, и дать по ним свои рекомендации;

b) представить рекомендации относительно тех методов работы, которые могли бы быть приняты Комиссией.

2. *Рекомендации Специальной рабочей группы*

67. Специальная рабочая группа представила Комиссии следующие рекомендации:

Новая программа работы Комиссии

a) Комиссия должна принять к сведению все пункты, содержащиеся в «Перечне вопросов для возможного включения в будущую программу работы» (см. пункт 41, выше), и все пункты, перечисленные в пункте 42, выше, как вопросы для возможного включения в программу работы.

b) В качестве общего правила Комиссия не должна передавать основные вопросы рабочей группы до того, как Секретариат не провел подготовительные исследования, и до того, как рассмотрение этих исследований Комиссией не показало, что основной вопрос не только соответствует контексту унификации и согласования права, но и что подготовительная работа достаточно продвинулась для того, чтобы рабочая группа могла плодотворно начать свою работу.

c) Первоочередное внимание должно быть уделено следующим вопросам:

i) *Темы, касающиеся договоров международной торговли*

a. Международный бартер или товарообмен.

b. Исследование практики международных договоров с обращением особого внимания на клаузулы «трудностей», клаузулы «форсмажора», клаузулы о ликвидированных убытках и штрафах и на клаузулы, ограждающие стороны от валютных колебаний.

c. Гаагская конвенция 1955 года о праве, применимом к международной купле-продаже, которая должна быть рассмотрена Комиссией только после того, как Гаагская конференция по частному международному праву завершит свой пересмотр указанной Конвенции.

ii) *Темы, касающиеся международных платежей*

a. Резервные аккредитивы, которые должны быть изучены совместно с Международной торговой палатой.

b. Электронный перевод средств — вопрос, которому, однако, должно быть меньше внимания, чем пункту *a*.

iii) *Определение всеобщей расчетной единицы для международных конвенций*

iv) *Международный торговый арбитраж*

Урегулирование международных внешнеторговых споров и его связь с арбитражем и с Арбитражными правилами ЮНСИТРАЛ.

v) *Ответственность за товары*

vi) *Правовые последствия нового международного экономического порядка*

vii) *Транспорт*

Подготовка исследований по выявлению той работы, которая уже проделана международными организациями в области смешанных перевозок, чартер-партий, морского страхования, контейнерных перевозок и экспедиторской отправки товаров.

d) В отношении всех вышеупомянутых тем Секретариат должен сперва провести подготовительные исследования в консультации там, где это необходимо, с заинтересованными международными организациями. Секретариат должен по своему усмотрению определить тот порядок, в котором эти исследования должны быть подготовлены, однако с учетом любой первоочередности, которая будет указана Комиссией.

e) После изучения исследований, подготовленных Секретариатом, Комиссия должна решить

вопрос об охвате дальнейшей работы по этим вопросам и их возможном распределении по рабочим группам.

68. Комиссия рассмотрела и приняла эти рекомендации.

Решение Комиссии

69. На своем 208-м заседании 14 июня 1978 года Комиссия приняла следующее решение:

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли,

отмечая желательность создания новой программы работы,

рассмотрев мнения правительств и международных организаций, представленные ей по вопросу о возможном содержании новой программы работы,

1. *принимает к сведению* все пункты приведенного в пункте 41, выше, перечня вопросов для возможного включения в будущую программу работы, и все пункты, изложенные в пункте 42, выше, как вопросы для возможного включения в программу ее работы;

2. *постановляет,* что в первую очередь должны быть рассмотрены вопросы, изложенные в пункте 67, выше;

3. *просит* Генерального секретаря скоординировать программу работы Комиссии с программами работы других организаций, работающих в тех же областях, и в той мере, в какой это будет сочтено необходимым, сотрудничать с такими другими организациями;

4. *далее просит* Генерального секретаря представить Комиссии на ее двенадцатой сессии исследования относительно порядка очередности вопросов, выбранных из программы работы.

3. *Новый международный экономический порядок*

70. Представителями Ганы, Египта, Индии, Кении, Нигерии, Объединенной Республики Танзании, Сингапура и Филиппин, а также наблюдателем от Югославии было внесено предложение принять решения о тех мерах, которые должны быть предприняты Комиссией в отношении нового международного экономического порядка. После внесения определенных поправок и после дискуссии, в ходе которой некоторые делегации высказывали мнения о том, что создавать рабочую группу на текущей сессии — преждевременно, Комиссия на своем 208-м пленарном заседании 14 июня 1978 года приняла решение, изложенное в пункте 71, ниже.

Решение Комиссии

71. На своем 208-м заседании от 14 июня 1978 года Комиссия приняла следующее решение:

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли,

принимая во внимание резолюцию 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1966 года, учредившую Комиссию Организации Объединенных Наций по праву международной торговли в целях содействия прогрессивному согласованию и унификации права международной торговли,

отмечая, что Генеральная Ассамблея в этой резолюции просила Комиссию учитывать интересы всех народов, и в особенности интересы развивающихся стран, в деле широкого развития международной торговли,

принимая к сведению резолюции 3494 (XXX) от 15 декабря 1975 года, 31/99 от 15 декабря 1976 года и 32/145 от 16 декабря 1977 года Генеральной Ассамблеи, в которых она призвала Комиссию учитывать соответствующие положения резолюций, принятых Ассамблеей на ее шестой и седьмой специальных сессиях, которые заложили основы нового международного экономического порядка, принимая во внимание необходимость участия органов Организации Объединенных Наций в выполнении этих резолюций,

принимая к сведению резолюцию в будущей программе работы Комиссии, принятую Афро-азиатским консультативно-правовым комитетом на его девятнадцатой сессии, состоявшейся в Дохе, Катар, в январе 1978 года [23],

1. *выражает мнение о том,* что для выполнения мандата, предоставленного ей Генеральной Ассамблеей в вышеуказанных резолюциях, Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли необходимо определить правовые последствия нового международного экономического порядка;

2. *просит* Генерального секретаря:

a) представить Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли на ее двенадцатой сессии в 1979 году доклад с изложением вопросов, возникающих в контексте создания нового международного экономического порядка, которые Комиссии надлежало бы рассмотреть, с приложением к нему там, где это необходимо, справочных записок и рекомендаций относительно тех мер, которые могли бы быть приняты Комиссией;

b) провести консультации, где это возможно, с другими международными организациями и органами в рамках системы Организации Объединенных Наций и вне ее в отношении их программы работы таким образом, чтобы такие программы имели отношение к правовым аспектам работы, осуществляемой ими в области права международной торговли, и в частности имели

[23] A/CN.9/155 (воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, IV, B).

отношение к новому международному экономическому порядку, и сформулировать для рассмотрения Комиссией рекомендации в отношении степени координации, которая будет необходима для рациональной программы работы в данной области;

c) предложить правительствам представить свои мнения и предложения по вопросам, которые являются уместными в контексте установления нового международного экономического порядка и могут быть рассмотрены Комиссией;

d) провести необходимую подготовительную работу, если возможно, с помощью специальной исследовательской группы, состоящей из представителей заинтересованных организаций и из отдельных экспертов;

3. *постановляет* учредить Рабочую группу по новому международному экономическому порядку для изучения доклада Генерального секретаря с целью представления рекомендаций в отношении конкретных тем, которые было бы уместно включить в программу работы Комиссии, однако отложить назначение государств — членов Рабочей группы до своей двенадцатой сессии, до представления упомянутого в пункте 2 *a*, выше, доклада Генерального секретаря;

4. *поручает* секретарю Комиссии, в соответствии с его обычной практикой информировать заинтересованные межправительственные организации о ходе работы Комиссии и сотрудничать с такими организациями, информировать Афро-азиатский консультативно-правовой комитет о решениях, принятых Комиссией, и поддерживать тесное сотрудничество с этой организацией.

ГЛАВА V. ПОДГОТОВКА КАДРОВ И ОКАЗАНИЕ ПОМОЩИ В ОБЛАСТИ ПРАВА МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ [24]

72. На рассмотрении Комиссии находилась записка Генерального секретаря (A/CN.9/152), в которой указываются принятые Секретариатом меры по осуществлению решений Комиссии о подготовке кадров и оказании помощи в области права международной торговли, принятых на ее десятой сессии [25], а также меры, осуществленные Шестым комитетом и Генеральной Ассамблеей в этой связи.

A. *Второй симпозиум ЮНСИТРАЛ*

73. На своей десятой сессии после отмены из-за отсутствия средств симпозиума ЮНСИТРАЛ по праву международной торговли, который предполагалось провести в связи с этой сессией, Комиссия рекомендовала Ассамблее «рассмотреть возможность обеспечения финансирования симпозиумов Комиссии по праву международной торговли полностью или частично из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций» [26]. Секретариат информировал Комиссию о мерах, принятых Шестым комитетом и Генеральной Ассамблеей на ее тридцать второй сессии в отношении рекомендации Комиссии.

74. Сообщалось, что на своей тридцать второй сессии в ответ на рекомендацию Комиссии Генеральная Ассамблея по рекомендации Шестого комитета приняла резолюцию 32/145 от 16 октября 1977 года, в которой она просила Генерального секретаря «изучить проблему надлежащего обеспечения финансовыми средствами симпозиумов по праву международной торговли, которые Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли организует раз в два года, учитывая наличие добровольных взносов и соответствующую рекомендацию Комиссии, утвержденную на ее 185-м заседании 17 июня 1977 года [27], и представить доклад Генеральной Ассамблее на ее тридцать третьей сессии».

75. Комиссия приняла к сведению решение Генеральной Ассамблеи и вновь подтвердила свою убежденность в том, что симпозиумы ЮНСИТРАЛ по праву международной торговли являются весьма ценным и важным аспектом работы Комиссии, которую было бы желательно продолжать, если представится возможность найти средства для этой цели.

76. Был поднят вопрос о целесообразности того, чтобы на нынешней сессии Комиссия повторила свою рекомендацию в отношении финансирования симпозиумов ЮНСИТРАЛ. Однако было достигнуто согласие в отношении того, что, поскольку этот вопрос уже находится на рассмотрении Генеральной Ассамблеи для принятия решения, то нет необходимости или целесообразности в дополнительных мерах со стороны Комиссии до принятия такого решения. Высказывалось также предложение о том, что программа, например семинар, по подготовке молодых адвокатов и развивающихся стран в области права международной торговли могла бы стать более полезной и менее дорогостоящей альтернативой симпозиуму.

77. Комиссия также рассмотрела вопрос об изменении времени проведения второго симпозиума, предположив, что в будущем будут иметься для этого средства. Была выражена значительная поддержка в пользу проведения симпозиума впоследствии, как только это будет практически возможно, особенно ввиду того, что первоначально его предполагалось провести во время десятой сессии Комиссии в 1977 году. После рассмотрения ряда предложений о конкретной дате проведения симпозиума Комиссия

[24] Комиссия рассмотрела этот вопрос на своем 203-м заседании 12 июня 1978 года; краткий отчет об этом заседании см. в документе A/CN.9/SR.203.

[25] *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать вторая сессия, Дополнение № 17* (A/32/17), пункт 45 (Ежегодник...1977 год, часть первая, II, A).

[26] *Там же.*

[27] *Там же.*

пришла к заключению, что в настоящее время все еще существует слишком много нерешенных вопросов, чтобы она могла принять решение о наиболее реальных сроках его организации. Было указано, что, кроме неопределенности вопроса о фондах, необходимо учитывать следующие прочие факторы: минимальный период от шести до девяти месяцев, который потребуется после выделения средств для решения административных вопросов, связанных с организацией симпозиума; неизменное мнение представителей в пользу проведения симпозиума одновременно с сессией Комиссии; и вероятность проведения в 1980 году конференции полномочных представителей для рассмотрения проекта Конвенции о договорах по международной купле-продаже товаров.

78. Поэтому Комиссия решила предоставить Секретариату возможность предложить Комиссии приемлемую дату проведения второго симпозиума по праву международной торговли, как только станут более ясными перспективы в этой связи.

79. В своем выступлении представитель Федеративной Республики Германии подчеркнул важность, которую его правительство придает программе Комиссии в области подготовки кадров и оказания помощи, и в частности симпозиуму ЮНСИТРАЛ, и объявил о готовности его правительства внести добровольный взнос в организацию второго симпозиума ЮНСИТРАЛ, при условии что и другие государства внесут аналогичный вклад.

B. *Мероприятия, касающиеся стипендий и интернатуры для подготовки кадров в области права международной торговли*

80. Комиссия с удовлетворением приняла к сведению содержащуюся в записке Генерального секретаря (A/CN.9/152) информацию о том, что правительство Бельгии информировало Генерального секретаря, что в 1978 году оно снова предоставит две стипендии для прохождения академической и практической подготовки в области права международной торговли, которые в течение последних нескольких лет предлагались кандидатам из развивающихся стран.

ГЛАВА VI. ДАЛЬНЕЙШАЯ РАБОТА И ДРУГИЕ ВОПРОСЫ [28]

A. *Время и место проведения двенадцатой сессии Комиссии*

81. По поручению своего правительства представитель Австрии передал Комиссии предложение провести ее двенадцатую сессию в Вене. Он отметил, что в соответствии с решением, принятым Генеральной Ассамблеей в резолюции 31/194 от 22 декабря 1976 года, Отделение права международной торговли, которое функционирует в качестве секретариата Комиссии, будет переведено в Вену и что этот перевод намечено провести летом 1979 года. Австрийские власти сделали это приглашение, полагая, что проведение сессии Комиссии в Вене облегчит перевод Отделения в этот город и что его сотрудники могут воспользоваться этим случаем, чтобы изучить положение в области жилья и ознакомиться с различными сторонами жизни в Австрии.

82. Комиссия отметила, что в соответствии с резолюцией 31/140 Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1976 года органы Организации Объединенных Наций могут проводить свои сессии вне своих постоянных штаб-квартир, если правительство, предложившее созвать сессию в пределах своей территории, соглашается покрыть фактические дополнительные, прямые или косвенные, расходы. Во время обсуждения этого пункта представитель Австрии в Комиссии подтвердил, что его правительство покроет такие расходы, которые могут быть прямо или косвенно связаны с переводом двенадцатой сессии из Женевы в Вену.

83. Комиссия выразила свою признательность правительству Австрии за предложение и решила провести свою двенадцатую сессию продолжительностью в две недели в Вене — причем время проведения будет определено Секретарем Комиссии после консультации с австрийскими властями.

B. *Седьмая сессия Рабочей группы по международным оборотным документам*

84. Комиссия постановила, чтобы седьмая сессия Рабочей группы по международным оборотным документам состоялась в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с 3 по 12 января 1979 года.

C. *Резолюция Генеральной Ассамблеи по докладу Комиссии о работе ее десятой сессии*

85. Комиссия отметила резолюцию 32/145 Генеральной Ассамблеи от 16 декабря 1977 года о докладе Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее десятой сессии.

D. *Конференция Организации Объединенных Наций по морской перевозке грузов*

86. Комиссия отметила решение 32/438 Генеральной Ассамблеи от 16 декабря 1977 года о Конференции Организации Объединенных Наций по морской перевозке грузов и записку Генерального секретаря относительно этой конференции (A/CN.9/150). Вышеупомянутая Конференция состоялась в Гамбурге, Федеративная Республика Германии, с 6 по 31 марта 1978 года. Комиссия с удовлетворением отметила, что Конференция, на которой были представ-

[28] Комиссия рассмотрела эти пункты на своем 203-м заседании 12 июня 1978 года, на своих 207-м и 208-м заседаниях 14 июня 1978 года и на своем 209-м заседании 16 июня 1978 года; краткие отчеты об этих заседаниях см. в документах A/CN.9/SR.203 и 207—209.

лены 78 государств, приняла Конвенцию Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов 1978 года. Она выразила надежду, что Конвенция, которую уже подписали 15 государств, получит самое широкое признание.

E. *Сотрудничество с Комиссией по транснациональным корпорациям*

87. Комиссия отметила письмо, полученное от Председателя Комиссии по транснациональным корпорациям, в ответ на сделанное Комиссией на ее восьмой сессии предложение провести работу правового характера по вопросам, которые могут быть переданы ей Комиссией по транснациональным корпорациям (A/CN.9/148) *.

F. *Текущая деятельность международных организаций в области согласования и унификации права международной торговли*

88. Комиссия отметила доклад Генерального секретаря о текущей деятельности международных организаций в области согласования и унификации права международной торговли (A/CN.9/151) **.

G. *Возможный перевод Отделения права международной торговли из Нью-Йорка в Вену*

89. На своей 10-й сессии Комиссия отметила, что Генеральная Ассамблея в своей резолюции 31/194 от 22 декабря 1976 года уполномочила Генерального секретаря осуществить, среди прочего, предложение, относящееся к пункту 41 его доклада, об использовании служебных помещений и средств обслуживания конференций в Центре Донаупарк в Вене (A/C.5/31/34), в котором упоминается о том, что Отделение права международной торговли является одной из единиц, в отношении которых следует рассмотреть вопрос о возможном переводе их из Нью-Йорка в Вену в 1979 году [29]. С учетом того факта, что Отделение права международной торговли функционирует в качестве секретариата Комиссии, Комиссия на своей 10-й сессии провела обмен мнениями по вопросу о влиянии предлагаемого перевода на ее работу и по вопросу о месте проведения сессий Комиссии в случае перевода ее секретариата в Вену и решила вернуться к рассмотрению вопроса о месте проведения сессий на настоящей сессии [30].

1. *Место проведения сессий Комиссии*

90. Обсуждение вопроса о месте проведения сессий Комиссии показало, что значительная поддержка была оказана мнению в пользу сохранения существующего порядка проведения сессий, который был утвержден Генеральной Ассамблеей, когда она учреждала Комиссию, и в соответствии с которым Комиссия проводит свои сессии попеременно в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке и в Европейском отделении Организации Объединенных Наций в Женеве (резолюция 2205 (XXI) Ассамблеи от 17 декабря 1966 года, раздел II, пункт 6). Комиссия отметила, что этот порядок проведения сессий был подтвержден в резолюции 2609 (XXIV) Ассамблеи от 16 декабря 1969 года и в резолюции 31/140 от 17 декабря 1976 года. Существовала договоренность, что попеременное проведение сессий в Нью-Йорке и в Европе должно продолжаться и что европейская сессия может проводиться в Женеве или Вене, когда секретариат Комиссии будет создан в этом последнем городе. Соответственно, Комиссия решила рекомендовать Ассамблее, чтобы вышеупомянутый порядок проведения сессий Комиссии, в соответствии с которым сессии Комиссии могут проводиться попеременно в Центральных учреждениях в Нью-Йорке и в Женеве или в Вене, был сохранен.

2. *Последствия перевода секретариата для работы Комиссии*

91. Мнение некоторых представителей заключалось в том, что Комиссия некомпетентна пересматривать решение Генеральной Ассамблеи, и поэтому они полагали, что Комиссия должна без обсуждения принять к сведению резолюцию 31/194 Ассамблеи. Большинство представителей полагали, что обеспечение такого перехода, который бы нанес как можно меньше вреда непрерывности и качеству работы Комиссии, не только входит в компетенцию Комиссии, но и является ее обязанностью.

92. В этой связи Комиссия выразила свое убеждение в том, что, поскольку подготовительная работа, проводимая ее секретариатом, является важнейшим элементом ее собственной работы, Отделению права международной торговли должны быть предоставлены такие средства для проведения исследований, которые бы позволили ему осуществлять поставленные перед ним задачи. В этой связи было указано, что библиотечные фонды, имеющиеся в настоящее время в Вене, пока еще недостаточны и что по прибытии Отделения в Вену там должна уже иметься необходимая справочная библиотека по праву.

93. Комиссия отметила, что ее секретариат обеспечил подготовку перечня книг, которые должны содержаться в такого рода справочной библиотеке, и что такой перечень в настоящее время уже имеется. Представитель Австрии сообщил Комиссии, что его правительство осознает необходимость надлежащих средств для проведения исследований Отделением права международной торговли и готово изучить перечень книг, подготовленный секретариатом, с тем чтобы решить, в какой мере оно могло бы участвовать в создании справочной библиотеки по праву для секретариата Комиссии в Вене.

---

* Воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, III.

** Воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, V.

[29] *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать вторая сессия, Дополнение № 17* (A/32/17), пункт 59 (Ежегодник...1977 год, часть первая, II, A).

[30] *Там же*, пункт 68.

94. Было высказано мнение, что создание справочной библиотеки, вероятно, потребует времени и существенных затрат. Также высказывалось мнение, что, вполне вероятно, могут возникнуть неудобства, связанные с ограничением контактов с крупными торговыми деловыми кругами и учреждениями в Нью-Йорке, с которыми Комиссия часто консультируется, и с разъединением Отделения права международной торговли и Управления по правовым вопросам в Нью-Йорке. Поскольку неясно, сколько времени потребуется на создание справочной библиотеки и будут ли иметься на это средства, Комиссия после обсуждения пришла к соглашению, что в интересах ее работы Отделение права международной торговли не должно переводиться в Вену до того времени, пока не будут иметься в распоряжении надлежащие средства для проведения исследований.

95. Было выражено также мнение, что было бы желательно, чтобы Генеральная Ассамблея пересмотрела свое решение в отношении перевода секретариата Комиссии в Вену в свете тех вопросов, которые были подняты Комиссией.

96. Был также поднят вопрос о финансовых последствиях создания справочной библиотеки по праву в Вене и проведения сессий Комиссии и ее рабочих групп в этом городе для Организации Объединенных Наций. Комиссии было сообщено, что на нынешней стадии не могут быть предоставлены какие-либо точные сведения, за исключением тех, которые изложены в докладе Генерального секретаря относительно использования служебных помещений и средств обслуживания конференций в Центре Донаупарк в Вене (A/C.5/31/34).

Решение Комиссии

97. По предложению, представленному Комиссии в устной форме, Комиссия решила рекомендовать Генеральной Ассамблее отложить перевод секретариата Комиссии в Вену на три года, с тем чтобы иметь время для создания необходимых условий для научно-исследовательской работы ее секретариата. По истечении этого срока ситуация должна быть снова подвергнута рассмотрению в свете обстоятельств, которые будут превалировать к тому времени.

98. После того, как это решение было принято, юрисконсульт Организации Объединенных Наций выступил со следующим заявлением:

«Резолюция 31/194 Генеральной Ассамблеи, которая уполномочила Генерального секретаря провести в жизнь его предложения относительно перевода некоторых подразделений из Нью-Йорка и Женевы в Вену, остается в силе. Это решение является обязательным для Генерального секретаря, и при исполнении этого решения Генеральный секретарь будет руководствоваться исключительно интересами Организации.

Комиссия, являясь вспомогательным органом Генеральной Ассамблеи, не уполномочена ставить под вопрос это решение о переводе. Осуществление этого решения относится к компетенции Генерального секретаря, однако Комиссия может, в случае необходимости, обратиться к Генеральному секретарю и просить его при определении сроков перевода принять во внимание наличие в Вене необходимых средств для проведения научно-исследовательской деятельности.

Я не сомневаюсь, что при планировании перевода в Вену Отделения права международной торговли Генеральный секретарь и, несомненно, австрийское правительство учтут, что для создания условий, которые позволят Отделению выполнить возложенные на него задачи, потребуются соответствующие усилия. Комиссия может быть уверенной в том, что Генеральный секретарь и австрийское правительство примут такие решения, которые наилучшим образом будут отвечать интересам Организации».

99. После заявления юрисконсульта два представителя предложили исправить решения Комиссии, изложенные в пункте 97, выше, таким образом, чтобы содержащаяся в нем рекомендация была обращена не к Генеральной Ассамблее, а к Генеральному секретарю и чтобы в этой рекомендации отсутствовало указание на сроки осуществления перевода, а содержалась лишь просьба к Генеральному секретарю учитывать при определении сроков Секретариата время, которое потребуется затратить на создание в Вене необходимых средств для научно-исследовательской деятельности. В этой связи указывалось, что поскольку Генеральная Ассамблея уполномочила именно Генерального секретаря осуществить предложенный перевод определенных подразделений секретариата, то к нему и должна обращаться Комиссия с просьбой учитывать при планировании перевода секретариата Комиссии ее потребности в средствах для научно-исследовательской деятельности.

100. Вместе с тем, другая точка зрения заключалась в том, что Комиссия не ставит под вопрос решения Генеральной Ассамблеи, а просто обращается к Ассамблее с просьбой вторично рассмотреть данный вопрос в свете некоторых фактов, которые, вероятно, не были ей известны в момент принятия данного решения. Являясь вспомогательным органом Ассамблеи, Комиссия вправе представлять свои рекомендации учредившему ее органу. Также указывалось, что в Комиссии не следует возобновлять прения по вопросу, в отношении которого она уже приняла решение.

101. Вопрос о дальнейшем обсуждении решения, изложенного в пункте 97, выше, был поставлен на голосование.

102. В результате голосования 10 голосами против 5 при 9 воздержавшихся Комиссия постановила не возобновлять прений по данному вопросу и сохранить неизменным ее решение, изложенное в пункте 97, выше.

103. В связи с этим решением два представителя выразили оговорки по поводу решения Комис-

сии направить рекомендацию Генеральной Ассамблее.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Резюме прений в Комиссии по проекту Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров

СТАТЬЯ 1[a]

1. Ниже приводится текст статьи 1 проекта Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров, принятый Рабочей группой по международной купле-продаже товаров:

«1) Настоящая Конвенция применяется к заключению договоров купли-продажи товаров между сторонами, коммерческие предприятия которых находятся в разных государствах:

a) когда эти государства являются Договаривающимися государствами; или

b) когда нормы международного частного права требуют применения права Договаривающегося государства.

2) То обстоятельство, что коммерческие предприятия сторон находятся в разных государствах, не должно приниматься во внимание, если это не вытекает из оферты, любого ответа на оферту или любых деловых отношений, или обмена информацией между сторонами в любое время до или в момент заключения договора.

3) Не принимаются во внимание ни национальная принадлежность сторон, ни их гражданский или торговый статус, ни гражданский или торговый характер намечаемого договора.

4) Настоящая Конвенция не применяется к заключению договоров купли-продажи:

a) товаров, которые приобретаются для личного, семейного или домашнего пользования, за исключением случаев, когда продавец в любое время до или в момент заключения договора не знал и не должен был знать, что товары приобретаются для какого-либо такого пользования;

b) с аукциона;

c) в порядке исполнительного производства или иным образом в силу закона;

d) фондовых бумаг, акций, обеспечительных бумаг, оборотных документов и денег;

e) судов водного и воздушного транспорта;

f) электроэнергии.

5) Настоящая Конвенция не применяется к заключению договоров, в которых обязательства продавца заключаются в основном в выполнении работы или в предоставлении иных услуг.

6) Заключение договоров на поставку товаров, подлежащих изготовлению или производству, должно считаться заключением договоров купли-продажи, если только сторона, заказывающая товары, не берет на себя обязательство поставить существенную часть материалов, необходимых для изготовления или производства таких товаров.

7) Для целей настоящей Конвенции:

a) если сторона имеет более одного коммерческого предприятия, ее коммерческим предприятием считается то, которое с учетом обстоятельств, известных сторонам или предполагавшихся ими в любое время до или в момент заключения договора, имеет наиболее тесную связь с намечаемым договором и его исполнением;

b) если сторона не имеет коммерческого предприятия, принимается во внимание ее постоянное местожительство».

Подпункт 1b

2. Комиссия рассмотрела предложение об изменении нумерации подпункта 1*b* и обозначение его в качестве подпункта 1 *b* (1), а также о добавлении следующих положений:

«2) В тех случаях, когда возникает вопрос лишь о том, применяется ли настоящая Конвенция в отношении оферты, она применяется, если нормы международного частного права требуют применить в отношении данной оферты право Договаривающегося государства.

3) В тех случаях, когда возникает вопрос лишь о том, применяется ли настоящая Конвенция в отношении акцепта, она применяется, если нормы международного частного права требуют применить в отношении данного акцепта право Договаривающегося государства.

4) В тех случаях, когда нормы международного частного права требуют применить право Договаривающегося государства в отношении одного или нескольких только дел, которые в совокупности являются объектом заключения договора согласно настоящей Конвенции, право Договаривающегося государства применяется в отношении всех этих дел».

3. Это предложение направлено на решение проблемы, связанной с тем, что в некоторых правовых системах нормы международного частного права применяют законодательства различных государств к разным элементам процесса заключения договоров, таким как оферта, акцепт и требуемая форма.

4. Однако это предложение было отклонено, поскольку ряд представителей считают, что предмет международного частного права является слишком сложным, чтобы его можно было регулировать несколькими положениями статьи о сфере применения проекта Конвенции. Если проблемы, для решения которых было предназначено данное предложение, возникнут в каком-либо конкретном деле, суду или арбитражному трибуналу придется решать их в контексте этого дела. Было также отмечено, что после представления этого предложения Комиссия решила объединить в единое целое проект Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи и проект Конвенции о международной купле-продаже товаров, а это означает, что сохранение этого предложения было бы сопряжено с внесением значительных изменений в его формулировку. И наконец, было отмечено, что существующий текст подпункта 1*b* статьи 1 является тщательно продуманным компромиссным решением как для сторонников всеобщего применения проекта Конвенции, что имело место в соответствии с Гаагскими конвенциями 1964 года, так и для сторонников ограничения применения проекта Конвенции теми случаями, когда коммерческие предприятия обеих сторон находятся в Договаривающемся государстве. Существует мнение, что в настоящее время не следует возвращаться к обсуждению этого компромисса.

Подпункт 4e

5. Комиссия не приступала к рассмотрению предложения о том, что подпункт 4*e* ясно указывает, исключено ли заключение договоров о купле-продаже ховеркрафтов из сферы применения проекта Конвенции.

Решение

6. В результате решения объединить в единое целое проект Конвенции о заключении договоров с проектом КМКПТ (см. выше, пункт 18 доклада Комиссии) статья 1 этого проекта Конвенции была объединена со статьями 1, 2, 3 и 5 проекта КМКПТ и стала статьями 1, 2, 3 и 9 проекта Конвенции о договорах международной купли-

[a] Комиссия рассмотрела статью 1 проекта Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров на своем 187-м заседании 30 мая 1978 года и на своем 202-м заседании 8 июня 1978 года; краткие отчеты об этих заседаниях см. в документах A/CN.9/SR.187 и 202.

продажи товаров. Комиссия утвердила следующие тексты статей 1, 2, 3 и 9:

«Статья 1

1) Настоящая Конвенция применяется к договорам купли-продажи товаров между сторонами, коммерческие предприятия которых находятся в разных государствах:

a) когда эти государства являются Договаривающимися государствами; или

b) когда нормы международного частного права требуют применения права Договаривающегося государства.

2) То обстоятельство, что коммерческие предприятия сторон находятся в разных государствах, не должно приниматься во внимание, если это не вытекает ни из договора, ни из деловых отношений или обмена информацией между сторонами в любое время до или в момент заключения договора.

3) Не принимается во внимание ни национальная принадлежность сторон, ни их гражданский или торговый статус, ни гражданский или торговый характер договора.

Статья 2

Настоящая Конвенция не применяется к продаже:

a) товаров, которые приобретаются для личного, семейного или домашнего пользования, за исключением случаев, когда продавец в любое время до или в момент заключения договора не знал и не должен был знать, что товары приобретаются для какого-либо такого пользования;

b) с аукциона;

c) в порядке исполнительного производства или иным образом в силу закона;

d) фондовых бумаг, акций, обеспечительных бумаг, оборотных документов и денег;

e) судов водного и воздушного транспорта;

f) электроэнергии.

Статья 3

1) Настоящая Конвенция не применяется к договорам, в которых обязательства продавца заключаются в основном в выполнении работы или предоставлении иных услуг.

2) Договоры на поставку товаров, подлежащих изготовлению или производству, считаются договорами купли-продажи, если только сторона, заказывающая товары, не берет на себя обязательство поставить существенную часть материалов, необходимых для изготовления или производства таких товаров».

«Статья 9

Для целей настоящей Конвенции:

a) если сторона имеет более одного коммерческого предприятия, ее коммерческим предприятием считается то, которое с учетом обстоятельств, известных сторонам или предполагавшихся ими в любое время до или в момент заключения договора, имеет наиболее тесную связь с договором и его исполнением;

b) если сторона не имеет коммерческого предприятия, принимается во внимание ее постоянное местожительство».

СТАТЬЯ 2[b]

7. Принятый Рабочей группой по международной купле-продаже товаров текст статьи 2 проекта Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров гласит:

«1) Стороны могут по договоренности исключить применение настоящей Конвенции,

2) Если в Конвенции не предусмотрено иное, стороны могут по договоренности отступить от или изменить действие любого из ее положений, как может следовать из переговоров, оферты или ответа, практики, которую стороны установили между собой, или из обычаев.

3) Если стороны предварительно не договорились об ином, условие оферты, предусматривающее, что молчание будет считаться акцептом, недействительно».

Пункты 1 и 2

Одностороннее изменение или исключение применения Конвенции

8. Широкую поддержку получило мнение о том, что оферент должен иметь возможность указать в своей оферте, что заключение договора не будет регулироваться данной Конвенцией, или указать способ, с помощью которого должен быть осуществлен акцепт на заключаемый договор, даже если это может представлять собой отступление от настоящей Конвенции. Если такое одностороннее исключение применения или отступления от Конвенции не является приемлемым, то оферент по меньшей мере должен быть в состоянии оговорить, что наличие акцепта необходимо в письменном виде.

9. С другой стороны, было отмечено, что, хотя одностороннее исключение применения или отход от Конвенции, по-видимому, являются приемлемыми в отношении оферента, они менее приемлемы в тех случаях, когда лицо, которому делается предложение, принимая его, пытается исключить применение Конвенции или пытается отойти от нее иным образом.

Создание Рабочей группы по статье 2

10. Комиссия создала Рабочую группу по статье 2, состоящую из представителей Бразилии, Египта, Индии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Союза Советских Социалистических Республик и Финляндии. Комиссия предложила Рабочей группе сформулировать текст на основании мнений, высказанных в Комиссии.

11. Рабочая группа по статье 2 предложила исключить пункты 1 и 2 статьи 2 и заменить их следующим текстом:

«1) Стороны могут исключить применение настоящей Конвенции или отойти от нее или изменить действия любых ее положений».

12. Было указано, что этот текст идентичен тексту статьи 4 проекта КМКПТ. При такой формулировке можно обойти трудности, связанные с текстом, принятым Рабочей группой по международной купле-продаже товаров, в котором требуется наличие договоренности об исключении или изменении Конвенции до заключения основного договора. В соответствии с предложением Рабочей группы любое требование в отношении заключения договора, содержащегося в оферте, будет рассматриваться как обычное условие данной оферты. Поэтому влияние ответа, который отступает от этого условия, будет определяться нормами, содержащимися в статье 13 об ответах, которые не соответствуют оферте.

13. Предложение Рабочей группы по статье 2 в целом является приемлемым. Комиссия приняла поправку, с тем чтобы предупредить отступление или изменение дей-

[b] Комиссия рассмотрела статью 2 проекта Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров на своем 187-м заседании 30 мая 1978 года, на своем 191-м заседании 1 июня 1978 года и на своем 199-м заседании 7 июня 1978 года; краткие отчеты об этих заседаниях см. в документах A/CN.9/SR.187, 191 и 199.

ствия какого-либо положения в тех случаях, когда в Конвенции предусматривается противоположное.

Пункт 3

14. Комиссия рассмотрела этот пункт в связи со статьей 12 (1), в которой предусмотрено, что «молчание само по себе не является акцептом».

15. Комиссия постановила исключить пункт 3 и сохранить пункт 1 статьи 12 как единственное положение, которое регулирует акцепт на основе молчания (см. пункты 147—149, ниже).

Решение

16. В результате решения объединить в единое целое проект Конвенции о заключении договоров с проектом КМКПТ (см. выше, пункт 18 доклада Комиссии) статья 2 этого проекта Конвенции была объединена со статьей 4 проекта КМКПТ и стала статьей 5 проекта Конвенции о договорах международной купли-продажи товаров. Комиссия утвердила следующий текст статьи 5:

«Статья 5

Стороны могут исключить применение настоящей Конвенции или, при условии соблюдения статьи 11, отступить от любого из ее положений или изменить его действие».

СТАТЬЯ 3[c]

17. Принятый Рабочей группой по международной купле-продаже товаров текст статьи 3 проекта Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров гласит:

«1) Не требуется, чтобы договор купли-продажи заключался или подтверждался в письменной форме или подчинялся иным требованиям в отношении формы. Он может доказываться любыми средствами, включая свидетельские показания.

2) Пункт 1 настоящей статьи не применяется к заключению договора купли-продажи, если хотя бы одна из сторон имеет свое коммерческое предприятие в Договаривающемся государстве, сделавшем заявление на основании статьи (X) настоящей Конвенции. Стороны не могут отступить от или изменить действие этого пункта».

Пункт 1

Договоры купли-продажи, засвидетельствованные в письменной форме

18. Комиссия рассмотрела предложение о том, чтобы в пункте 1 статьи 3 не делалась ссылка на договоры, «засвидетельствованные» в письменной форме, а чтобы она предусматривала лишь, что договоры купли-продажи не обязательно должны заключаться в письменной форме. Это предложение встретило поддержку по нескольким причинам. Одна из причин заключается в том, что проект Конвенции не должен касаться вопросов о доказательствах (согласно этому взгляду, следовало бы исключить также вторую фразу пункта 1, см. пункт 20, ниже). Второй причиной является тот факт, что статья 3 касается только заключения договоров, и, следовательно, достаточно указать на то, что договоры купли-продажи не должны обязательно заключаться в письменной форме, поскольку вопрос об их содержании будет рассмотрен в проекте КМКПТ. Однако указывалось, что во многих странах, в которых действует обычное право, положение, предусматривающее лишь, что договоры не должны обязательно заключаться в письменной форме, не должно преобладать над национальным законодательством, которое признает договоры, заключенные в устной форме, но, если они превышают известную сумму, признает такие договоры действительными только в таком случае, если они засвидетельствованы в письменной форме.

19. Учитывая затруднения, которые возникнут для стран с такой правовой системой в том случае, если будет опущено положение, предусматривающее, что договоры не должны быть обязательно оформлены в письменной форме, Комиссия решила сохранить это выражение, хотя оно и представляется излишним для целого ряда правовых систем.

Порядок доказательства заключения договоров

20. Комиссия не поддержала предложение об исключении второй фразы пункта 1 статьи 3. Хотя некоторые представители и поддержали мнение о том, что вопросы доказательств неуместно рассматривать в проекте Конвенции ввиду того, что решение этих вопросов лучше всего предоставить на усмотрение национальных законодательств или же что вопрос доказательства касается только содержания договоров, тем более что они рассматриваются в проекте РГМКПТ, большинство представителей высказались за сохранение второй фразы, так как они считают важным указать, каким образом можно доказать наличие устного договора. Отмечалось также, что если пункт 1 статьи 3 будет отличаться от пункта 1 статьи 11 КМКПТ, то суды в целом ряде правовых систем будут исходить из того, что предполагается применение иного правила, и не будут толковать исключение второй фразы как отражающее тот факт, что Конвенция касается только заключения договоров, а не засвидетельствования содержания договоров, ибо факт заключения договора всегда можно установить на основе доказательств.

21. Один представитель высказал оговорку в связи с правилом, согласно которому договоры купли-продажи должны заключаться при свидетелях.

22. Комиссия рассмотрела, но не приняла следующие предложения:

a) включение в проект Конвенции определения товаров, с тем чтобы сфера применения статьи 3 (1) и сфера применения всего проекта Конвенции была четко определена;

b) исключение из статьи 3 (1) слов «договор купли-продажи» и замена их выражением, которое ясно означало бы, что данная статья касается лишь формы оферты, акцепта и любых переговоров, т. е. сообщений, приведших к заключению договора купли-продажи.

Пункт 2

23. Комиссия рассмотрела предложение об изложении пункта 2 в следующей редакции:

«2) Пункт 1 настоящей статьи, равно как и другие положения настоящей Конвенции, которые допускают, чтобы договор купли-продажи, его изменение или аннулирование, либо оферта, акцепт или любое иное указание о намерении совершались в иной, чем письменная, форме, не применимы, если хотя бы одна из сторон имеет свое коммерческое предприятие в Договаривающемся государстве, сделавшем заявление на основании статьи X настоящей Конвенции. Стороны не могут отступать от настоящего пункта или изменять его действие».

24. Указывалось, что в этом предложении используются конкретные термины для четкого определения сферы применения данного положения, с тем чтобы устранить необходимость в повторении вышеприведенного текста в качестве отдельного пункта статей 3(2), 7(2), 12(4) и 18(3).

25. Это предложение было передано Редакционной группе с просьбой рассмотреть вопрос о том, следует ли изложить это положение в качестве отдельной статьи Конвенции, и если да, то сформулировать соответствую-

[c] Комиссия рассмотрела статью 3 проекта Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров на своем 188-м заседании 30 мая 1978 года и на своем 195-м заседании 5 июня 1978 года; краткие отчеты об этих заседаниях см. в документах A/CN.9/SR.188 и 195.

щий текст. Редакционной группе было также предложено рассмотреть, достаточно ли четко вытекает из этого предложения, что заявление согласно статье X исключает применение второй фразы статьи 3 (1), а также первой фразы, для того чтобы в том случае, если договор был заключен в письменной форме, но письменный документ потерян, в вопросе доказательства заключения договора применимым считалось национальное законодательство.

26. Один представитель заявил, что режим, устанавливаемый этим пунктом в его окончательном варианте, утвержденном Комиссией (который затем стал статьей 11), не дает приемлемого решения проблемы, трудность которой общепризнанна, и зарезервировал за своей делегацией право возражать против положений статьи 11 на любой последующей дипломатической конференции. Другой представитель зарезервировал позицию своей делегации в отношении статьи 11.

Решение

27. В результате решения объединить в единое целое проект Конвенции о заключении договоров и проект КМКПТ (см. выше, пункт 18 доклада Комиссии) статья 3 этого проекта Конвенции была объединена со статьей 11 проекта КМКПТ и стала статьями 10 и 11 проекта Конвенции о договорах международной купли-продажи товаров. Комиссия утвердила следующие тексты статей 10 и 11:

Статья 10

Не требуется, чтобы договор купли-продажи заключался или подтверждался в письменной форме или подчинялся иным требованиям в отношении формы. Он может доказываться любыми средствами, включая свидетельские показания.

Статья 11

Любое положение статьи 10, статьи 27 или Части II настоящей Конвенции, которое допускает, чтобы договор купли-продажи, его изменение или аннулирование либо оферта, акцепт или любое иное указание о намерении совершались, за исключением письменной, в любой иной форме, не применимо, если хотя бы одна из сторон имеет свое коммерческое предприятие в Договаривающемся государстве, сделавшем заявление на основании статьи (X) настоящей Конвенции. Стороны не могут отступать от настоящей статьи или изменять ее действие.

СТАТЬЯ 4[d]

28. Текст статьи 4 проекта Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров, принятый Рабочей группой по международной купле-продаже товаров, гласит:

«1) Сообщения, указания, заявления и поведение какой-либо стороны толкуются в соответствии с ее намерением, при условии, что другая сторона знала или должна была знать, каково было это намерение.

2) Если предыдущий пункт не применим, то сообщения, указания, заявления и поведение стороны толкуются в соответствии с тем пониманием, которое имело бы в подобных обстоятельствах разумное лицо.

3) При определении намерения стороны или понимания, которое имело бы разумное лицо в подобных обстоятельствах, необходимо должным образом учитывать все соответствующие обстоятельства данного случая, включая переговоры, любую практику, которую стороны установили между собой, обычаи и любое последующее поведение сторон».

Статья в целом

Наличие положения о толковании

29. Наличие положения, которое предусматривает нормы для определения намерения стороны, если оно не является достаточно ясным из ее сообщения или поведения, в общем было поддержано в качестве положения, содействующего унификации и согласованию права, касающегося заключения договоров международной купли-продажи. Однако приводился также довод, что ограничение положения о толковании вопросами заключения договоров делает целесообразность его сохранения весьма сомнительной.

Вопросы, подлежащие толкованию

30. Значительную поддержку получило мнение о том, что выражение «сообщения, указания, заявления и поведение» можно было бы упростить. Однако некоторые члены Комиссии также высказались в поддержку сохранения настоящего текста, поскольку он ясно указывает на вопросы, которые подлежат толкованию, и свидетельствует о том, что данное положение ограничено процессом заключения договоров.

31. Было проведено подробное обсуждение вопроса о том, следует ли нормы толкования ограничивать сообщениями каждой стороны отдельно или же они должны распространяться на сообщения обеих сторон в целом. Было отмечено, что использование выражения «сообщения... стороны» указывает на то, что настоящая статья направлена на толкование односторонних действий, таких как оферта или акцепт, в целях определения того, является ли договор заключенным. До заключения договора не наблюдается общего намерения обеих сторон, которое требовало бы толкования. С другой стороны, было высказано мнение, что было бы неестественно разбивать торговую операцию на составные части, поскольку для определения действительного намерения каждой стороны торговую операцию следует изучать в целом. Было отмечено, что в любом случае, если существует действительное общее намерение, это намерение будет признанным. После подробного обсуждения Комиссия в принципе решила сохранить существующую формулировку.

Проверки, проводимые в целях определения намерения

32. Было поддержано мнение о том, что основная норма толкования должна представлять собой объективную проверку, предусмотренную в пункте 2 статьи 4. Этот результат может быть достигнут путем изменения порядка пунктов 1 и 2. Было заявлено, что объективный подход является более определенным, и, поскольку он применялся бы только в случаях возникновения сомнений, он обычно предоставлял бы преимущества более слабой стороны. Было также отмечено, что, хотя субъективное намерение стороны в принципе должно определять толкование, которое следует давать ее сообщениям и поведению, намерение стороны либо должно быть ясно видно из ее посланий и поведения, либо на нее должно быть возложено бремя доказательства, что другая сторона знала или должна была знать о ее намерении.

33. Было высказано мнение, что настоящая структура статьи 4 может быть изменена путем ограничения основной нормы в пункте 1 случаями, в которых другая сторона знает о намерении. Если она не знает об этом, то толкование сообщений и поведения стороны будет проводиться в соответствии с нормами, содержащимися в пунктах 2 и 3.

34. Согласно другому мнению, настоящую структуру статьи 4 следует сохранить. При установлении наличия договора основное внимание следует уделять субъективному намерению сторон. Только в тех случаях, когда субъективная норма является неприменимой, следует использовать объективный критерий намерения, который фактически приведет к отрицанию реального намерения сто-

[d] Комиссия рассмотрела статью 4 проекта Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров на своем 188-м заседании 30 мая 1978 года, на своем 189-м заседании 31 мая 1978 года и на своих 191 и 192-м заседаниях 1 июня 1978 года; краткие отчеты об этих заседаниях см. в документах A/CN.9/SR.188, 189, 191 и 192.

роны и его замене намерением предполагаемой разумной стороны. Было высказано мнение, что субъективный характер норм толкования может быть смягчен путем изменения формулировки пункта 1, с тем чтобы в нем говорилось, что сообщения, указания, заявления и поведение какой-либо стороны толкуются в соответствии с ее намерением, при условии, что другая сторона знала или не могла не знать, каково было это намерение, вместо ссылки на то, что другая сторона знала или должна была знать. Однако было высказано еще одно мнение, что первоначальная формулировка является предпочтительной, поскольку она связывает знание стороны со знанием разумного лица.

Пункты 2 и 3

Понимание термина «разумное лицо»

35. Было заявлено, что в некоторых правовых системах, в которых не используется юридическая концепция разумного лица, трудно будет понять, что представляет собой разумное лицо, если оно окажется в аналогичных условиях, что и сторона, заявления и поведение которой подвергаются толкованию с точки зрения процесса заключения договора. Высказывалось мнение, что, по-видимому, этот текст можно сформулировать более точно, например, путем ссылки на то намерение, которое имело бы обычно какое-либо лицо, находящееся при подобных обстоятельствах, что и стороны. С другой стороны, было отмечено, что пункт 3 статьи 4 дает руководство в отношении того вида соображений, которые следует учитывать при установлении понимания разумного лица при подобных обстоятельствах.

Пункт 3

Последующее поведение

36. Предлагалось не рассматривать поведение сторон после какого-либо конкретного сообщения или поведения одной из сторон в качестве фактора, влияющего на толкование этого сообщения или поведения. Цель данного проекта Конвенции состояла в установлении того, когда заключается договор купли-продажи. Любое распространение этих правил толкования на вопросы, которые возникнут после того, как данный процесс заключения договора завершится, приведет к возникновению сомнений в отношении рамок этой Конвенции. В соответствии с другой точкой зрения, последующее поведение одной из сторон может быть превосходным руководством к пониманию ее подлинного намерения в тот момент, когда направлялись рассматриваемые сообщения. Комиссия решила сохранить концепцию последующего поведения сторон в качестве одного из элементов установления намерения стороны или понимания, которое при подобных обстоятельствах имело бы разумное лицо.

Создание Рабочей группы по статье 4

37. Комиссия создала Рабочую группу по статье 4 в составе представителей Австралии, Бразилии, Венгрии, Нигерии, Финляндии и Югославии. Комиссия предложила Рабочей группе подготовить текст статьи 4 с учетом высказанных мнений.

38. Рабочая группа по статье 4 представила следующее предложение:

«1) Для целей данной Конвенции сообщения и указания, а также поведение какой-либо стороны должны истолковываться в соответствии с ее намерением, если другая сторона знала или могла не знать об этом намерении.

2) Если предыдущий пункт неприменим, сообщения и указания, а также поведение какой-либо стороны должны истолковываться в соответствии с пониманием, которое сложилось бы у любого разумного лица при подобных обстоятельствах.

3) При определении намерения какой-либо стороны или понимания, которое сложилось бы у любого разумного лица при подобных обстоятельствах, должное внимание следует уделять всем соответствующим обстоятельствам данного дела, включая переговоры, любую практику, которая сложилась между этими сторонами, обычаи и любое последующее поведение сторон».

39. Было отмечено, что в пункте 1 выражение «должна была знать, каково было это намерение» заменено выражением «могла не знать об этом намерении». Это отражает высказанную в Комиссии обеспокоенность в отношении того, что предыдущий вариант пункта 1 содержит слишком субъективную оценку. Из пунктов 1 и 2 изъято слово «заявления», однако Рабочая группа сохранила термин «сообщения», чтобы отразить мнение некоторых членов Рабочей группы о том, что термин «указания» может быть понят в деловых кругах как касающийся лишь односторонних действий, а не таких вопросов, как деловая переписка, имевшая место между сторонами. Рабочая группа сохранила концепцию понимания разумного лица при подобных обстоятельствах, поскольку она считает, что связанные с сохранением этой концепции проблемы недостаточно серьезны, чтобы отказаться от попытки решить трудную задачу формулирования приемлемой альтернативы.

40. Это предложение Рабочей группы по статье 4 было, в основном, приемлемым. Однако выражение «сообщения и указания, а также поведение какой-либо стороны» было заменено выражением «указания и другое поведение какой-либо стороны», поскольку данная формулировка была сочтена более простой и в то же самое время уточняющей то, что этим положением охватывается все поведение, включая сообщения и указания.

Решение

41. В результате решения объединить в единое целое проект Конвенции о заключении договоров и проекта КМКПТ (см. выше, пункт 18 доклада Комиссии) статья 4 этого проекта Конвенции стала статьей 7 проекта Конвенции о договорах международной купли-продажи товаров. Комиссия утвердила следующий текст статьи 7:

«Статья 7

1) Для целей настоящей Конвенции указания и другое поведение какой-либо стороны толкуются в соответствии с ее намерением, при условии, что другая сторона знала или не могла не знать, каково было это намерение.

2) Если предыдущий пункт не применим, то указания и другое поведение стороны толкуются в соответствии с тем пониманием, которое имело бы в подобных обстоятельствах разумное лицо.

3) При определении намерения стороны или понимания, которое имело бы разумное лицо в подобных обстоятельствах, необходимо должным образом учитывать все соответствующие обстоятельства данного случая, включая переговоры, любую практику, которую стороны установили между собой, обычаи и любое последующее поведение сторон».

СТАТЬЯ 5[e]

42. Ниже приводится текст статьи 5 проекта Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров, принятый Рабочей группой по международной купле-продаже товаров:

«В ходе заключения договора стороны должны соблюдать принципы справедливого ведения дел и действовать добросовестно».

---

[e] Комиссия рассмотрела статью 5 проекта Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров на своем 190-м заседании 31 мая 1978 года, на своем 191-м заседании 1 июня 1978 года и на своем 201-м заседании 8 июня 1978 года; краткие отчеты об этих заседаниях см. в документах A/CN.9/SR/190, 191 и 201.

43. Статья 5 была предметом продолжительного обсуждения, в ходе которого обнаружились различные мнения в отношении того, должно ли в проекте Конвенции содержаться положение о справедливом ведении дел и добросовестности.

Доводы против включения положения о справедливом ведении дел и добросовестности

44. Мнение об исключении статьи 5 пользовалось значительной поддержкой. В основе этой поддержки находился ряд причин. Было отмечено, что это положение содержит лишь моральное наставление, которое не следует включать в проект Конвенции. Если подобный моральный принцип возвести в ранг правового обязательства, возникнет необходимость определить, каким образом он будет применяться в отношении конкретных операций. Хотя не может быть никаких разногласий относительно принципа, изложенного в статье 5, маловероятно, что будет сформирован соответствующий орган прецедентного права, поскольку при применении этой статьи в отдельных случаях на национальные суды будут оказывать влияние их собственные правовые и социальные традиции. Было отмечено, что возникшая в результате этого неопределенность будет пагубно влиять на международную торговлю. Другое мнение против включения статьи 5 в проект Конвенции связано с тем, что требование действовать добросовестно подразумевается во всех законах, регулирующих деловую практику, и, следовательно, нет необходимости включать это требование в любой конкретный текст.

45. Критика в отношении сохранения статьи 5 высказывалась также на том основании, что в проекте Конвенции конкретно не указывались последствия несоблюдения принципов, которые были определены как обязательные для сторон. Это несоблюдение означает, что последствия нарушения будут рассматриваться в соответствии с национальным законодательством, причем результатом этого будет отсутствие достижения единообразия санкций. Было указано, что примером подобного вида проблемы является проект текста МИУЧП в отношении действительности договоров, в котором признается необходимость более тщательно упорядочить последствия обмана и угроз, которые представляют собой очевидные нарушения принципа добросовестности. Еще более трудно было предвидеть единообразие при рассмотрении последствий менее очевидных нарушений принципа добросовестности. Отсюда следует, что, если в проекте Конвенции должно содержаться положение относительно добросовестности, в нем должны также содержаться подробные положения, указывающие на последствия несоблюдения стороной необходимой нормы, однако такие подробные правила уместны в Конвенции о действительности договоров, а не в Конвенции об их заключении. Поэтому отсюда следует также, что положение о добросовестности и справедливом ведении дел уместно в Конвенции, которая связана с действительностью договоров.

Доводы в пользу включения положения о справедливом ведении дел и добросовестности

46. Мнение о сохранении статьи 5 также пользовалось значительной поддержкой. Было отмечено, что, поскольку принципы добросовестности признаются всеми, по-видимому, их можно без ущерба включить в проект Конвенции. В связи с этим было бы особенно уместно напомнить, что во многих национальных кодексах содержатся положения, подобные статье 5, которая играла важную роль при разработке правил, регулирующих коммерческую деятельность. Было высказано мнение, что включение этого положения в документ, регулирующий один из аспектов международной торговли, представляет собой важное распространение широко признанной нормы поведения. Кроме того, исключение этого положения навлечет на Комиссию критику, в связи с тем, что она выступает против таких принципов, в то время как ясно то, что этот тип нормы необходим в международной торговле, в частности в отношении торговли с развивающимися странами. Было также отмечено, что понятие добросовестности широко признается в публичном международном праве и упоминается в Уставе Организации Объединенных Наций.

47. Хотя в целом признается, что было бы полезно изложить последствия нарушения статьи 5, отмечалось, что нет необходимости конкретно определять последствия нарушения этой статьи, поскольку это может быть гибким образом определено судами с учетом конкретных фактов каждого дела. Создание органа прецедентного права уменьшило бы степень первоначальной неопределенности в отношении последствий и сферы охвата этого положения. В любом случае даже при отсутствии санкций наличие этого положения будет содействовать тому, что стороны и суд обратят внимание на тот факт, что при проведении международных торговых операций ожидается проявление безупречных норм поведения.

48. Принятие этого положения также рассматривалось как ограниченное осуществление некоторых принципов нового международного экономического порядка, и оно могло бы иметь практическое значение, содействовав сокращению нежелательной или дискриминационной практики торговли, в частности, если бы подобное положение было включено в проект КМКПТ.

Концепция принципов «справедливого ведения дел»

49. Требование, содержащееся в статье 5, о том, что стороны «должны соблюдать принципы справедливого ведения дел», было подвергнуто критике рядом представителей, которые в противном случае поддерживали сохранение этой статьи. Было отмечено, что к выражению «справедливое ведение дел» можно прибегнуть для ссылки на существующие нормы международно-деловой практики, которую, с точки зрения многих развивающихся стран, вряд ли можно считать «справедливой». Опасность, связанная с возведением этих существующих норм деловой практики в нормы поведения, признаваемые и подтверждаемые международной конвенцией, наталкивает на вывод о том, что понятие «справедливого ведения дел» следует исключить. Было высказано предварительное предположение о том, что выражение «*loyauté commerciale*» во французском варианте текста, вероятно, вызовет меньше критических замечаний.

50. Было высказано мнение о том, что замена выражения «добросовестное ведение дел» выражением «международное сотрудничество» поможет ликвидировать многие из этих трудностей. Применение выражения «международное сотрудничество» ясно покажет, что современные международные нормы деловых отношений не всегда являются подходящим критерием для оценки конкретной международной сделки. Кроме того, «международное сотрудничество» является хорошо известной концепцией международного публичного права, которую было бы полезно ввести в частное право Конвенции, касающейся международной торговли, затрагивающей интересы государств, и, таким образом, в отношении ее могут применяться концепции публичного права. Введение требования о том, чтобы стороны соблюдали принципы «международного сотрудничества», также ясно покажет, что имеющиеся в национальном праве концепции добросовестности не могут автоматически применяться к международным торговым сделкам, а должны рассматриваться судом для определения того, соответствуют ли они конкретной сделке при учете необходимости поощрения международного сотрудничества.

51. Указывалось также, что принцип «международного сотрудничества» использовался в международных торговых условиях, регулирующих торговлю между рядом социалистических стран, и основа принципа просто заключалась в том, что торговый договор не является выражением соперничества, а обязывает стороны сотрудничать в деле преодоления трудностей. Отмечалось, что статья 59 КМКПТ, касающаяся возмещения ущерба, является конкретным примером применения этого общего принципа.

52. Тем не менее, многие представители были против применения выражения «международное сотрудничество» в качестве нормы для оценки действий сторон при заключении международных договоров купли-продажи товаров.

Указывалось, что данное выражение не уточняет масштабов и последствий обязательства, налагаемого на стороны торгового договора. Кроме того, высказывалось мнение о том, что, несмотря на возможную целесообразность использования судом показаний экспертов для установления соответствия конкретной сделки принципам добросовестного ведения дел, трудно понять, каким образом можно осуществить объективную оценку сделки и определить, соответствует ли она нормам «международного сотрудничества».

Возможные компромиссные решения

53. Ввиду серьезного расхождения мнений в отношении включения статьи 5 в проект Конвенции было достигнуто общее согласие о том, что следует стремиться найти компромиссное решение. Большинство представителей сочли неприемлемым выбор между снятием или сохранением статьи 5 на основании решения незначительного большинства.

54. Обсуждалось несколько возможных компромиссных решений. Сторонники этих компромиссных решений отмечали, что отсутствие санкций никогда не порождает проблем, которые возникают в связи с формулировкой, содержащейся в статье 5. Высказывалось мнение о том, что существо статьи 5 можно было бы включить в преамбулу к Конвенции, однако в этом отношении было выдвинуто возражение о том, что подобный шаг окажется безрезультатным. Предлагалось также включить требование о соблюдении принципа добросовестности в правила интерпретации заявлений и поведения сторон. Это предложение оспаривалось на том основании, что статья 5 не касается намерения сторон, а направлена на то, чтобы закрепить норму поведения, которую стороны должны соблюдать. Более широкую поддержку получило компромиссное предложение о включении принципа добросовестности в статью о толковании и применении положений Конвенции. Данное предложение критиковалось на том основании, что не совсем верно относить требование добросовестности к судам, а не к сторонам.

Создание Рабочей группы по статье 5

55. Комиссия создала Рабочую группу по статье 5 в составе представителей Венгрии, Мексики, Сингапура, Уганды, Финляндии и Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и поручила ей сформулировать компромиссное предложение, учитывающее все мнения, выраженные в ходе обсуждения статьи 5.

56. Рабочая группа предложила принять следующую новую статью, основу которой составляет статья 13 проекта КМКПТ:

«При толковании и применении положений данной Конвенции следует учитывать ее международный характер и необходимость содействия единообразию и соблюдения принципа добросовестности в международной торговле».

57. При разъяснении данного предложения было сказано, что Рабочая группа попыталась найти приемлемый компромисс по вопросу, в отношении которого мнения членов Комиссии резко разошлись. В первой части предложения воспроизводилась статья 13 проекта КМКПТ и положение, обязывающее суды и арбитражные трибуналы содействовать единообразию толкования Конвенции. Во второй части предлагалось обратить внимание судов при рассмотрении споров на тот факт, что действия и непринятие действий сторонами должны толковаться в свете принципа добросовестного поведения сторон в международной торговле. Предполагалось, что данное положение будет применяться как к нормам, определяющим заключение договоров, так и к нормам, касающимся купли-продажи.

58. Несмотря на то, что ряд представителей по-прежнему высказывался в пользу первоначального варианта статьи 5, а другие представители по-прежнему выступали за снятие всех упоминаний о необходимости соблюдения принципа добросовестности, данное предложение получило общую поддержку, поскольку оно содержало реалистическое компромиссное решение. Было также сказано, что данное предложение не содержит ясного указания на то, что необходимость соблюдения принципа добросовестности в международной торговле касается также сторон международной сделки купли-продажи. Отмечалось также, что предлагаемая формулировка не показывает ясно, что под необходимостью содействия единообразию имеется в виду необходимость содействия единообразию толкования Конвенции, а не единообразию в международной торговле в целом.

59. Было высказано мнение о том, что Конвенция не должна содержать положения о толковании, поскольку согласно конституциям ряда стран в юридическом документе не должно содержаться указаний судам о том, как его следует толковать. Было также отмечено, что требование о содействии единообразию должно касаться государств, а не судов и арбитражных трибуналов, поскольку данное требование содержалось в конвенции международного публичного права. Тем не менее, по общему мнению, в данном положении правильно имеются в виду суды и арбитражные трибуналы, поскольку именно эти органы должны решать споры между сторонами международной торговой сделки.

Решение

60. В результате решения объединить в единое целое проект Конвенции о заключении договоров и проект КМКПТ (пункт 18 доклада Комиссии) статья 5 этого проекта Конвенции была объединена со статьей 13 проекта КМКПТ и стала статьей 6 проекта Конвенции о договорах международной купли-продажи товаров. Комиссия утвердила следующий текст статьи 6:

«Статья 6

При толковании и применении положений настоящей Конвенции надлежит учитывать ее международный характер и необходимость содействовать достижению единообразия и соблюдению добросовестности в международной торговле».

СТАТЬЯ 6[1]

61. Текст статьи 6 проекта Конвенции о заключении контрактов международной купли-продажи товаров, принятый Рабочей группой по международной купле-продаже товаров, гласит:

«Для целей настоящей Конвенции «обычай» означает любую практику или метод ведения операций, о котором стороны знали или должны были знать и который в международной торговле широко известен сторонам в договорах данного вида в соответствующей конкретной области торговли и обычно соблюдается ими».

62. Комиссия приняла это положение и передала вопрос о его месте Редакционному комитету.

Решение

63. В результате решения объединить в единое целое проект Конвенции о заключении договоров и проект КМКПТ (пункт 18 доклада Комиссии, выше) статья 6 этого проекта Конвенции была объединена со статьей 7 проекта КМКПТ и стала статьей 8 проекта Конвенции о договорах международной купли-продажи товаров. Комиссия утвердила следующий текст статьи 8:

«Статья 8

1) Стороны связаны любым обычаем, относительно которого они договорились, и практикой, которую они установили в отношениях между собой.

---

[1] Комиссия рассмотрела статью 6 проекта Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров на своем 192-м заседании 1 июня 1978 года; краткий отчет об этом заседании см. в документе A/CN.9/SR.192.

2) При отсутствии договоренности об ином считается, что стороны подразумевали применение к их договору обычаев, о которых они знали или должны были знать и которые в международной торговле широко известны и постоянно соблюдаются сторонами в договорах данного рода в соответствующей области торговли».

СТАТЬЯ 7[g]

64. Текст статьи 7 проекта Конвенции о заключении контрактов международной купли-продажи товаров, принятый Рабочей группой по международной купле-продаже товаров, гласит:

«1) Для целей настоящей Конвенции оферта, заявление об акцепте или любое другое указание о намерении считается «полученным» адресатом, когда оно делается ему устно или доставляется любыми другими средствами ему лично на его коммерческое предприятие, по его почтовому адресу или, если он не имеет коммерческого предприятия или почтового адреса, по его постоянному местожительству.

2) Пункт 1 настоящей статьи не применяется к оферте, заявлению об акцепте или любому другому указанию о намерении, если оно сделано в иной форме, чем письменная, в том случае, когда хотя бы одна из сторон имеет свое коммерческое предприятие в Договаривающемся государстве, сделавшем заявление на основании статьи X настоящей Конвенции. Стороны не могут отступать от этого пункта или изменять его действие».

Пункт 1

Коммерческое предприятие или почтовый адрес

65. Комиссия рассмотрела предложение опустить слова «или, если он не имеет коммерческого предприятия или почтового адреса, по его постоянному местожительству». В основе этого предложения лежит предусматриваемое в пункте 7*b* статьи 1 положение о том, что, «если сторона не имеет коммерческого предприятия, принимается во внимание ее постоянное местожительство». Однако было сочтено желательным сохранить существующую формулировку пункта 1, поскольку в пункте 7*b* статьи 1 не упоминается «почтовый адрес». Поэтому Комиссия не приняла указанного предложения.

66. Комиссия не согласилась с предложениями о том, чтобы *a*) выражение «коммерческое предприятие» было заменено выражением «основное коммерческое предприятие» и чтобы *b*) термин «почтовый адрес» был опущен как ненужный.

Постоянное местожительство

67. Указывалось, что термин «постоянное местожительство» приобрел весьма устоявшееся значение местожительства в определенной стране или в провинции какой-либо страны. Поэтому предполагалось, чтобы в целях избежания возможной путаницы вместо термина «постоянное местожительство» использовались такие термины, как «нормальное местожительство» или «обычное местожительство».

68. Комиссия не согласилась с этим предложением, поскольку термин «постоянное местожительство» уже был принят в проекте Конвенции по международной купле-продаже товаров. Один из наблюдателей зарезервировал позицию своей делегации в отношении этого решения.

69. Комиссия также рассмотрела, но не приняла следующих предложений:

a) чтобы термин «постоянное местожительство» был опущен, поскольку трудно предусмотреть случай, когда бизнесмен, занимающийся международной куплей-продажей товаров, не имел бы ни адреса коммерческого предприятия, ни почтового адреса;

b) чтобы Конвенция разрешала посылку сообщения по «постоянному местожительству» адресата только в том случае, если корреспондент не знает местонахождение коммерческого предприятия или почтового адреса адресата.

Устные сообщения

70. Комиссия не согласилась с предложением о том, чтобы до того, как устное сообщение могло считаться достигшим адресата, оно должно было бы быть им понято.

Пункт 2

71. В результате своего решения в отношении пункта 2 статьи 3 (см. пункты 23—27, выше) Комиссия опустила этот пункт.

Решение

72. Комиссия сохранила существо пункта 1 статьи 7 и опустила пункт 2 статьи 7. В результате решения объединить в единое целое проект Конвенции о заключении договоров и проект КМКПТ (пункт 18 доклада Комиссии, выше) статья 7 этого проекта Конвенции стала статьей 22 проекта Конвенции о договорах международной купли-продажи товаров. Комиссия утвердила следующий текст статьи 22:

«Статья 22

Для целей Части II настоящей Конвенции оферта, заявление об акцепте или любое другое указание о намерении считается «дошедшим» до адресата, когда оно делается ему устно или доставляется любыми другими средствами ему лично, на его коммерческое предприятие, по его почтовому адресу или, если он не имеет коммерческого предприятия или почтового адреса, по его постоянному местожительству».

СТАТЬЯ 8[h]

73. Текст статьи 8 проекта Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров, принятый Рабочей группой по международной купле-продаже товаров, гласит:

«1) Предложение о заключении договора, адресованное одному или нескольким конкретным лицам, является офертой, если оно достаточно определенно и в нем указывается намерение оферента признать его обязательным в случае его принятия.

2) Предложение о заключении договора, не адресованное одному или нескольким конкретным лицам, должно рассматриваться как предложение сделать оферту, если только иное прямо не указано лицом, делающим такое предложение.

3) Предложение является достаточно определенным, если в нем указывается вид товара и устанавливается количество и цена или предусматривается порядок их определения. Тем не менее, если предложение указывает на намерение заключить договор, даже не предусмотрев положение о порядке определения цены, такое предложение считается предложением о том, чтобы цена была

---

[g]) Комиссия рассмотрела статью 7 проекта Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров на своем 196-м заседании 7 июня 1978 года; краткий отчет об этом заседании см. в документе A/CN.9/SR.196.

[h] Комиссия рассмотрела статью 8 проекта Конвенции о заключении договора международной купли-продажи товаров на своем 192-м заседании 1 июня 1978 года, на своем 193-м заседании 2 июня 1978 года, на своем 196-м заседании 5 июня 1978 года и на своем 201-м заседании 8 июня 1978 года; краткие отчеты об этих заседаниях см. в документах A/CN.9/SR.192, 193, 196 и 201

такой, какая обычно назначается продавцом в момент заключения договора или, если такая цена не может быть установлена, то такой ценой, которая обычно существует на тот момент на такой товар, продаваемый при сравнимых обстоятельствах».

Пункт 1

Определение оферты

74. Существо нормы, содержащейся в пункте 1, в целом рассматривается как удовлетворительное.

Пункт 2

Предложение широкому кругу лиц

75. Рекомендовалось, чтобы предложения, адресованные широкому кругу лиц, рассматривались тем же образом, что и предложения, адресованные конкретным лицам. Таким образом, если в любом предложении указывается намерение быть обязанным и если оно достаточно определенное, оно должно рассматриваться как оферта. Такой результат может быть достигнут опущением пункта 2 статьи 8 и опущением слова «конкретным» в пункте 1 статьи 8.

76. С другой стороны, было заявлено, что предложения широкому кругу лиц достаточно отличаются по своему характеру от предложений конкретным лицам, чтобы это обусловливало предположение, что они являют собой простое предложение сделать оферты, если иное определенно не указано лицом, делающим это предложение. Так же поддерживалась точка зрения, что предложения кругу лиц, связанные с международной куплей-продажей товаров, всегда должны рассматриваться как предложения сделать оферты.

77. Другая точка зрения заключалась в том, что вопрос о публичных офертах следует оставить в национальном праве или подробно регулировать в отдельном документе.

78. После обширного обсуждения Комиссия постановила сохранить пункт 2 статьи 8 и слово «конкретным» в пункте 1 статьи 8.

Пункт 3

Определение достаточно определенного

79. Существо нормы, содержащейся в первом предложении пункта 3, в целом рассматривается как приемлемое. Однако было предложено уточнить выражение «вид товара» путем опущения слова «вид», с тем чтобы указать, что оферта должна конкретно указывать вид и характер товаров, а не просто их общее описание.

80. Было заявлено, что, возможно, существует несоответствие между нормой в первом предложении, требующей, чтобы оферта устанавливала цену или предусматривала порядок определения цены, и нормой во втором предложении, которая подразумевает цену, если оферта, хотя и содержит указание на намерение оферента быть обязанным по договору в случае акцепта, сама не устанавливает или не предусматривает порядок определения цены. Было предложено, чтобы это возможное несоответствие было преодолено путем изменения редакции первого предложения, так чтобы оно стало отрицательным, и таким образом оно будет предусматривать, что предложение не будет достаточно определенным, если только в нем не будет указан вид товаров и предусмотрен порядок определения количества и цены. Такое изменение редакции должно разъяснить, что конкретная сделка может потребовать дополнительные элементы для заключаемого договора, и должно сохранить норму о том, что никакой договор купли-продажи не может быть заключен без этих трех элементов. Изменение редакции также разъяснит, что во втором предложении соглашение в отношении одного из трех элементов, а именно цены, может подразумеваться только в некоторых конкретно определенных случаях.

Возможные дополнительные элементы к определению достаточно определенного

81. Комиссия не приняла предложение о том, что если предложение достаточно определенное, оно должно указывать сроки платежа и поставки, а также вид товаров и устанавливать количество и цену или предусматривать порядок их определения.

Предложения, не устанавливающие или не предусматривающие порядок определения цены

82. Значительной поддержкой пользовалось мнение, что предложение не может рассматриваться как оферта и таким образом вести к заключению договора путем акцепта, если оно не устанавливает цену или не предусматривает порядок ее определения. Цена — это важный элемент договора, и, таким образом, неудовлетворительно навязывать сторонам цену, когда не было явного или подразумеваемого согласия сторон в отношении этой цены.

83. Согласно другому мнению, исключительно важно признать реальности международной торговли, когда договора заключаются без цены и без указания порядка ее определения в оферте. Указывалось, что такие договора заключаются в отношении сделок на сырьевые товары или там, где размещаются заказы на запасные части, когда расходы на запасные части незначительны по сравнению со стоимостью потерянного производства, которое будет вызвано невозможностью быстро отремонтировать дефектное оборудование.

84. Также указывалось, что второе предложение пункта 3 будет действовать только тогда, когда лицо, делающее предложение, имеет намерение быть обязанным договором, даже если в оферту не включено положение о цене или не предусматривается порядок ее определения.

Критерии, используемые для определения цены

85. Механизм установления цены, содержащейся в пункте 3 статьи 8, был подвергнут значительной критике. Эта критика была направлена главным образом против выбора цены, как правило, устанавливаемой продавцом. Считалось, что такой выбор не учитывает интересы покупателя, поскольку он может иметь право на специальные скидки. Кроме того, такая цена является предметом соглашения между сторонами, и подразумеваемая цена в отсутствие соглашения должна быть не выше, чем разумная цена.

86. Критика также была направлена против использования концепции обычно существующей цены на товары, продаваемые при сравнимых обстоятельствах, поскольку это вновь подчеркивает интересы продавца. В этой связи было заявлено, что такую концепцию будет весьма трудно применять, поскольку на многих участках международной торговли преобладает установление дискриминационных цен, в частности, в связи с торговлей, затрагивающей развивающиеся страны.

Взаимоотношение данного положения со статьей 37 проекта КМКПТ[i]

87. Согласно одному из мнений, существование второго предложения пункта 3 статьи 8 должно быть принято теми

[i] Статья 37 проекта КМКПТ предусматривает:

«Если договор был юридически действительным образом заключен, но в нем не указывается цена или не содержится прямо выраженного или подразумеваемого положения для определения цены товара, покупатель обязан уплатить цену, обычно назначаемую продавцом в момент заключения договора. Если такая цена не может быть установлена, покупатель обязан уплатить обычную на тот момент цену на такой товар, продававшийся при сравнимых обстоятельствах».

В результате решения объединить в единое целое проект Конвенции о заключении договоров и проект КМКПТ (пункт 18 доклада Комиссии, выше) статья 37 проекта КМКПТ стала статьей 51 проекта Конвенции о договорах международной купли-продажи товаров.

делегациями, которые не выразили оговорок в отношении статьи 37 проекта КМКПТ, предусматривающей заключение договоров, которые не устанавливают цену или не содержат порядка ее определения. Однако указывалось, что статья 37 проекта КМКПТ определенно зависит от действительного заключения договора и что, таким образом, принятие статьи 37 просто указывает на готовность разрешать этот вопрос национальным правом, а не на готовность принимать обязательное положение в международной конвенции, которое заключается в том, что договор о международной купле-продаже товаров может быть действительно заключен без установления цены или без указания на порядок ее определения.

Компромиссные предложения

88. Ввиду расхождений в мнениях относительно нормы, содержащейся во втором предложении пункта 3 статьи 8, в целом существовало согласие, что скорее важно сформулировать компромиссное решение, чем сохранить или опустить второе предложение, которое в любом случае будет неприемлемо для многих представителей.

89. Хотя отмечалось, что некоторые договоры о международной купле-продаже товаров заключаются без ссылки на цену или без установления порядка определения цены, было отмечено, что в этих случаях установление цены или порядка ее определения общеизвестно в соответствующей торговле на основе прежних сделок сторон или в результате подразумеваемой ссылки на публикуемую справочную цену. Обсуждение показало, что основное затруднение в отношении нормы, содержащейся во втором предложении пункта 3 статьи 8, заключается в том, что, как представляется некоторым, она применяется в отсутствие этих или аналогичных соображений. Таким образом, имела место значительная поддержка компромиссного предложения о том, чтобы норма, подразумевающая цену во втором предложении пункта 3 статьи 8, была ограничена случаями, когда цена или порядок ее определения подразумеваются в предложении в силу прежних сделок между сторонами или в силу общественного характера в соответствующей торговле.

Создание Рабочей группы по статье 8

90. Комиссия создала Рабочую группу, состоящую из представителей Австралии, Бразилии, Венгрии, Кении, Сингапура, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Союза Советских Социалистических Республик, Финляндии и Франции, и просила ее представить текст пункта 3 статьи 8, который будет учитывать обсуждение в Комиссии.

91. Рабочая группа предложила опустить пункт 3 статьи 8 и добавить к пункту 1 статьи 8 новое второе предложение; в таком случае пункт 1 статьи 8 будет гласить:

«1) Предложение о заключении договора, адресованное одному или нескольким конкретным лицам, является офертой, если оно достаточно определенно и в нем указывается намерение оферента признать его обязательным в случае его принятия. Предложение является достаточно определенным, если в нем указываются товары и прямо или косвенно устанавливается или предусматривается положение для определения количества и цены».

92. Комиссия приняла вышеупомянутое предложение. Один из представителей отметил, что он поддерживает это предложение только как компромиссное решение и в принципе против нормы, которая заключается в том, что предложение достаточно определенное, если в нем косвенно устанавливается цена или косвенно предусматривается положение для определения цены.

Решение

93. В результате решения объединить в единое целое проект Конвенции о заключении договоров и проект КМКПТ (пункт 18 доклада Комиссии, выше) статья 8 этого проекта Конвенции стала статьей 12 проекта Конвенции о договорах международной купли-продажи товаров. Комиссия утвердила следующий текст статьи 12:

«Статья 12

1) Предложение о заключении договора, адресованное одному или нескольким конкретным лицам, является офертой, если оно достаточно определенно и в нем указывается намерение оферента признать его обязательным в случае его принятия. Предложение является достаточно определенным, если в нем указываются товары и прямо или косвенно устанавливается или предусматривается положение для определения количества и цены.

2) Предложение о заключении договора, не адресованное одному или нескольким конкретным лицам, должно рассматриваться как предложение сделать оферту, если только иное прямо не указано лицом, делающим такое предложение».

Предложенная статья о возможности заключения договоров без оферты и акцепта[1]

94. Комиссия рассмотрела предложение о включении следующего дополнительного пункта в статью 8 проекта Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров:

«Договор считается заключенным, если его стороны выразили свое взаимное согласие с его положениями».

95. В поддержку данного предложения было заявлено, что новый пункт должен касаться заключения договоров, которые были заключены не путем обычного обмена офертой и акцептом, а являются результатом, например, длительных переговоров и подписания единого документа, содержащего соглашение. Высказывалось также мнение о том, что данное положение вводит важный принцип, применимый ко всем контрактам.

96. Критика данного предложения основывалась на том, что данное положение не может применяться к заключению всех договоров, поскольку оно несовместимо с другими нормами, содержащимися в проекте конвенции, например, со статьей 17 о времени заключения договора. Кроме того, трудно увязать данное предложение с такими положениями, как пункт 2 статьи 13, который позволяет заключать договор даже при отсутствии полного проявления взаимного согласия. Кроме того, это предложение можно было толковать и таким образом, что договор является заключенным после того, как было выражено согласие, а не тогда, когда он достиг другой стороны в соответствии со статьей 12.

97. Имелись, однако, высказывания в пользу измененного ограниченного предложения, которое в окончательном виде предусматривало включение в проект конвенции следующей отдельной статьи:

«Договор купли-продажи может быть заключен на основе взаимного согласия сторон, даже если установить оферту и акцепт невозможно».

98. Поддержка данного предложения, которое совершенно очевидно не относится к заключению договоров путем обмена офертой и акцептом, основывалась на том соображении, что, хотя, с точки зрения многих правовых систем в этом положении необходимости нет, его включение в проект конвенции оправдано, поскольку оно могло бы помочь судам в рамках других правовых систем. Было, однако, очень важно тщательно отделить данное положение от других статей в проекте конвенции, которые касаются заключения договоров при помощи оферты и акцепта, с тем чтобы общий принцип, содержащийся в данном предложении, не противоречил подробным нормам, содержащимся в проекте конвенции.

---

[1] Комиссия рассмотрела вопрос о возможности заключения договоров без оферты и акцепта на своем 192-м заседании 1 июня 1978 года, на своем 193-м заседании 2 июня 1978 года, на своем 195-м заседании 5 июня 1978 года и на своем 200-м заседании 7 июня 1978 года; краткие отчеты об этих заседаниях см. в документах A/CN.9/SR.192, 193, 195 и 200.

Создание Рабочей группы

99. Комиссия создала Рабочую группу в составе представителей Чили, Греции, Ирландии, Японии, Польши, Уганды и Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии и поручила ей подготовить текст отдельной статьи, касающейся заключения договоров в тех случаях, когда установить оферту и акцепт невозможно. Рабочей группе было также поручено разработать предложение по поводу того, в каком месте следует поместить данное положение.

100. Первоначально Рабочая группа предложила следующий текст:

«Договор купли-продажи считается заключенным, если имеется взаимное согласие сторон о его заключении, даже если установить оферту и акцепт невозможно».

101. Тем не менее, поскольку члены Рабочей группы не пришли к единому мнению в отношении правильности данной формулировки, Рабочая группа решила снять первоначальное предложение и принять в качестве предложения Рабочей группы следующее предложение члена Рабочей группы, которое в окончательном виде гласило:

«Заключение договора купли-продажи не исключается тем фактом, что взаимное согласие сторон не может быть установлено ссылкой на обмен офертой и акцептом».

102. Данный вариант первоначального предложения должен был помочь преодолеть трудности, связанные с позитивным заявлением о том, что договор считается заключенным при наличии взаимного согласия, даже если оферта или акцепт отсутствуют.

103. Значительные возражения были выдвинуты против данного пересмотренного предложения, против первоначального предложения и против ряда других вариантов, предложенных в ходе обсуждения, в основном поскольку провозглашение принципа, предусматривающего, что договор о купле-продаже товаров может быть заключен при отсутствии оферты или акцента, противоречило бы положениям некоторых правовых систем. Несмотря на признание представителями этих правовых систем того, что в ряде случаев было бы трудно или невозможно определить, какие сообщения представляют собой оферту и акцепт, для заключения договора тем не менее важно наличие оферты и акцепта. Данные предложения критиковались также и за то, что их трудно совместить со статьями 12 и 17. Кроме того, отмечалось, что включение в проект конвенции положения, основывающегося на предложениях, находящихся на рассмотрении Комиссии, не является необходимым, поскольку, с точки зрения многих правовых систем, принцип, содержащийся в предложениях, является очевидным сам по себе.

104. Эти предложения были сняты ввиду того, что сформулировать приемлемый текст оказалось чрезвычайно трудно.

Предложенная статья об идентичных взаимных офертах[h]

105. Комиссия рассмотрела предложение о включении следующего положения в качестве дополнительного пункта статьи 8 проекта Конвенции:

«Идентичные взаимные оферты должны рассматриваться как выражение взаимного согласия, обязательного для оферента, если только он одновременно не уведомит другого оферента о том, что он считает себя свободным от такого обязательства».

106. Цель этого предложения заключалась в том, чтобы решить проблему, которая оставалась нерешенной после принятия в 1964 году Единообразного закона о заключении договоров международной купли-продажи товаров (ЕЗЗ).

107. Общее преобладающее мнение заключалось в том, что положение об идентичных взаимных офертах является ненужным, поскольку такие оферты в международной торговле делаются весьма редко. Более того, включение этого предложения в проект конвенции вызовет целый ряд трудностей, которые потребуют значительной переработки других положений конвенции. В частности, потребуется рассмотреть применение правила в статье 17 относительно времени заключения договоров и правила пункта 1 статьи 12 относительно того, что молчание само по себе не означает согласия. Также может возникнуть необходимость дать определение «идентичным взаимным офертам». Более того, содержащееся в этом предложении импликативное предложение о том, что все взаимные оферты могут быть аннулированы, противоречит интересам международной торговли. С другой точки зрения, предлагаемая статья является ненужной, поскольку проект конвенции уже предусматривает адекватное решение, т. е. что оферты должны быть акцептованы для заключения договора.

108. В свете этих соображений предложение было снято.

СТАТЬЯ 9[i]

109. Текст статьи 9 проекта Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров, принятый Рабочей группой по международной купле-продажи товаров, является следующим:

«Оферта вступает в силу, когда она получена адресатом оферты. Она может быть отозвана, если отзыв получен адресатом оферты до или одновременно с получением оферты, даже если она является окончательной».

Отзыв сообщений вообще

110. Комиссия не утвердила предложение о том, чтобы проект конвенции содержал положение, касающееся отзыва сообщений вообще.

Различия между «отзывом» и «аннулированием»

111. По общему мнению, было сочтено целесообразным сохранить различие между возможностью оферента отозвать оферту до или во время вступления ее в силу и возможностью оферента аннулировать оферту, которая вступила в силу. Цель этого различия заключается в том, чтобы разъяснить, что окончательная оферта может быть отозвана до или во время вступления ее в силу. После того, как окончательная оферта вступает в силу, она не может быть аннулирована. Вопрос об аннулировании окончательной оферты, которая вступила в силу, рассматривается в статье 10 (1). В свете принятия этого различия значительную поддержку получило мнение о том, что формулировка статьи 9 должна быть изменена для того, чтобы четко показать различие между «отзывом» и «аннулированием».

Создание Рабочей группы

112. Комиссия создала Рабочую группу в составе представителей Венгрии, Ганы, Кении, Мексики, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Филиппин, Финляндии и Японии для рассмотрения статей 9 и 10. Комиссия попросила Рабочую группу разъяснить текст статьи 9, для того чтобы провести различие между отзывом оферты и ее аннулированием.

113. Рабочая группа предложила следующий текст статьи 9:

[h] Комиссия рассмотрела вопрос об идентичных взаимных офертах на своем 194-м заседании 2 июня 1978 года и на своем 195-м заседании 5 июня 1978 года; краткие отчеты об этих заседаниях см. в документах A/CN.9/SR.194 и 195.

[i] Комиссия рассмотрела статью 9 проекта Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров на своем 196-м заседании 5 июня 1978 года и на своем 201-м заседании 8 июня 1978 года; краткие отчеты об этих заседаниях см. в документах A/CN.9/SR.196 и 201.

«Оферта вступает в силу, когда она достигает адресата оферты. Она может быть отозвана до ее вступления в силу, если отзыв достигает адресата оферты до того времени или в то же время, что и оферта, даже если оферта является окончательной».

114. При пояснении этого текста отмечалось, что его цель заключается в проведении четкого различия между отзывом оферты и аннулированием оферты. Это было достигнуто путем предусмотрения того обстоятельства, что оферта может быть отозвана «до ее вступления в силу».

115. Хотя это положение получило значительную поддержку, мнения относительно необходимости слов «до ее вступления в силу» разошлись. После обсуждения Комиссия утвердила содержание статьи 9 и передала ее текст Редакционной группе.

Решение

116. В результате решения объединить в единое целое проект Конвенции о заключении договоров и проект КМКПТ (пункт 18 доклада Комиссии, выше) статья 9 этого проекта Конвенции стала статьей 13 проекта Конвенции о договорах международной купли-продажи товаров. Комиссия утвердила следующий текст статьи 13:

«Статья 13

1) Оферта вступает в силу, когда она достигает адресата оферты.

2) Оферта может быть отозвана, если отзыв достигает адресата оферты до того времени или в то же время, что и оферта. Оферта может быть отозвана, даже если она является окончательной».

СТАТЬЯ 10[m]

117. Текст статьи 10 проекта Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров в том виде, в каком он был принят Рабочей группой по международной купле-продаже товаров, гласит следующее:

«1) Оферта считается отозванной, если отзыв получен адресатом оферты до того, как он отправил свой акцепт.

2) Однако оферта не может быть отозвана:

a) если в оферте указывается, что она является твердой или безотзывной; или

b) если в оферте устанавливается определенный срок для акцепта; или

c) если для адресата оферты было разумно рассматривать такую оферту в качестве открытой и адресат оферты действовал, полагаясь на такую оферту».

Пункт 1

118. Сфера применения пункта (1) была подвергнута критике на том основании, что в его положениях не учитывается устный акцепт или акцепт другим поведением, который вступает в силу, когда он доведен до сведения оферента, или акцепт путем совершения какого-либо действия, которое на основании статьи 12 (3) вступает в силу в момент совершения такого действия. Было выдвинуто предложение о том, что эту проблему можно преодолеть, предусмотрев положение о том, что оферта может быть отозвана, если она не была акцептована или уведомление об акцепте не было направлено оференту.

119. Указывалось, что другой трудностью, возникшей в отношении пункта 1 статьи 10, является то, что последним сроком для отзыва оферты является отправка акцепта — событие, предшествующее составлению договора. Считалось, что право отзыва оферты должно в принципе существовать до тех пор, пока не будет составлен договор.

Подпункт 2a

120. Использование выражения «твердой или безотзывной» было подвергнуто критике на том основании, что слово «твердый», хотя и понимается в некоторых правовых системах как синоним безотзывного, в других правовых системах может быть понято просто как относящееся к предложению, которое оферент рассматривает как обязывающее его и которое является достаточно определенным, чтобы явиться офертой. В результате этого все оферты могут рассматриваться как безотзывные, что будет противоречить общему принципу о возможности отзыва оферт, содержащемуся в пункте 1 статьи 10.

Подпункт 2b

121. В соответствии с одной точкой зрения правила о том, что оферта не может быть отозвана, если в ней установлен определенный срок для акцепта, представляет собой ловушку для оферентов в тех странах, правовые системы которых проводят различие между установлением срока, по истечении которого оферта теряет силу, и установлением срока, до которого оферта не может быть отозвана. Указывалось, что наличие пункта 2*b* статьи 10 является особенно неподходящим для регулирования составления контрактов между торговцами из стран, где существует система обычного права, поскольку проект конвенции автоматически превращает оферту в безотзывную, если в ней установлен определенный срок для акцепта, хотя оферент, делая данное заявление, просто намеревался указать момент, в который оферта становится недействительной. Указывалось, что правила толкования или правило, содержащееся в пункте 2*c* статьи 10, не могут устранить эту трудность полностью. Ввиду этого было предложено изъять пункт 2*b* статьи 10.

122. Однако в соответствии с другой точкой зрения вся структура статьи 10 должна рассматриваться как компромисс между правовыми системами, которые, как правило, рассматривают оферты безотзывными, и правовыми системами, которые, как правило, рассматривают оферты отзывными. Это компромиссное решение должно быть сохранено, поскольку дальнейший отход от правила о том, что оферты являются безотзывными, создаст большие трудности для торговцев, которые привыкли к такому правилу. Более того, пункт 2*b* статьи 10 в международных торговых сделках воплощает желательную нормативную цель, защищая адресат оферты от произвольного отзыва оферты. Это особенно важно, поскольку ясно, что статья 5 о честном ведении дел и добросовестности не будет сохранена в ее первоначальной форме. Отмечалось также, что настоящая редакция пункта 2*b* статьи 10 является четкой, поэтому она не должна создать каких-либо серьезных затруднений для торговцев, привыкших к другому правилу.

123. Учитывая это расхождение во мнениях, Комиссия сочла целесообразным попытаться еще сформулировать некоторое компромиссное решение и передала этот вопрос Рабочей группе по статьям 9 и 10 (см. пункт 112, выше).

Подпункт 2c

124. Комиссия постановила не принимать предложение об исключении этого положения, поскольку пункт 2*c* статьи 10 в целом рассматривался как предусматривающий защиту интересов адресата оферты, который должен провести расследование или навести справки, прежде чем решить, следует ли акцептовать оферту.

125. Было предложено, чтобы в этом положении ясно говорилось о том, что оно будет применяться также тогда, когда адресат оферты, полагаясь на оферту, не предпри-

[m] Комиссия рассмотрела статью 10 проекта Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров на своем 196-м заседании 5 июня 1978 года, на своих 197-м и 198-м заседаниях 6 июня 1978 года и на своем 202-м заседании 8 июня 1978 года; краткие отчеты об этих заседаниях см. в документе A/CN.9/SR.196, 197, 198 и 202.

нял действий, например, не воспользовался другим источником поставок.

126. Некоторую поддержку получила точка зрения, согласно которой пункт 2*c* статьи 10 должен применяться только в том случае, если оферент знал, что адресат оферты полагался на оферту или если эта надежда являлась следствием действий оферента.

Рабочая группа по статьям 9 и 10

127. Рабочая группа по статьям 9 и 10 (см. пункт 112, выше) получила задание сформулировать текст статьи 10 на основании обсуждений в Комиссии.

128. Рабочая группа предложила следующий текст статьи 10:

«1. Пока договор не заключен, оферта может быть аннулирована, если аннулирование достигает адресата оферты до того, как он отправил свой акцепт.

2. Однако оферта не может быть аннулирована:

a) если в оферте указано, что она является окончательной; или

b) если в оферте устанавливается определенный период времени для акцепта, за исключением тех случаев, когда в оферте указывается, что это касается только истечения срока действия оферты, или если истечение срока действия является очевидным в силу действия пункта 2 статьи 2; или

c) если для адресата оферты было разумным полагаться на оферту как на окончательную и если адресат оферты действовал, полагаясь на оферту».

Пункт 1

129. При объяснении предложения Рабочей группы было заявлено, что пункт 1 статьи 10 в сочетании с предлагаемой формулировкой статьи 9 поясняет различие между отзывом оферты и ее аннулированием. Она также предназначена для рассмотрения устного акцепта и акцепта действием в соответствии с пунктами 1 и 3 статьи 12. Отмечалось, что это предложение должно достичь этой цели путем обеспечения того, чтобы оферент мог аннулировать свою оферту, если аннулирование достигнет адресата оферты до того, как он отправил свой акцепт, но что это право не будет применяться, если договор уже был заключен.

130. Считалось, что это предложение не решает проблемы, в силу которой в случае, когда акцепт не вступает в силу до тех пор, пока он не достиг оферента, право на аннулирование оферты утрачивается до заключения договора.

131. Комиссия постановила принять содержание пункта (1), предложенное Рабочей группой по статьям 9 и 10.

Подпункты 2a и 2b

132. При объяснении предложения Рабочей группы отмечалось, что проект текста направлен на достижение компромисса между мнением о том, что если в оферте указывается определенный период времени для акцепта, то она всегда должна рассматриваться как безотзывная, и мнением, согласно которому установление периода времени для акцепта лишь указывает на период, в течение которого оферта может быть акцептирована. Рабочая группа стремилась достичь этого компромисса путем обеспечения того, чтобы оферта не могла быть аннулирована, если в ней указывается определенный период времени для акцепта, если только в ней четко не указано, что этот определенный период времени для акцепта имеет своей целью лишь указать время, когда срок оферты истекает, или что этот результат достигается в силу действия пункта 2 статьи 2 проекта Конвенции.

133. Однако согласно одной из точек зрения эта попытка компромисса все еще является неудовлетворительной, поскольку основным правилом остается то, что в результате указания определенного периода времени в оферте оферта становится безотзывной. Исключение четкого заявления о противоположном намерении является на практике весьма маловероятным, как и вероятность того, что суд постановит, что действия основного правила следует избежать путем применения пункта 2 статьи 2.

134. Ввиду этих возражений в отношении текста, предлагаемого Рабочей группой, Комиссией был рассмотрен дополнительный компромиссный текст, сформулированный на основе пункта 2 статьи 5 ЕЗЗ. В этом тексте подпункты 2*a* и 2*b* статьи 10 объединены в следующее единое положение:

«2) Однако оферта не может быть аннулирована:

a) если в ней указывается, либо путем ссылки на определенный период времени для акцепта или другим образом, что она безотзывна; или»

135. В поддержку этого предложения было высказано мнение, что главной проверкой определения того, что оферта не может быть аннулирована, является указание в оферте на то, что она безотзывна. Установить, является ли оферта безотзывной, можно на основании того факта, что в ней указывается или определенный период времени для акцепта, или иной фактор. Однако лишь факт указания времени для акцепта не приведет автоматически к тому результату, что оферта является безотзывной, если по обстоятельствам дела такой результат не будет преднамеренным. В частности, было отмечено, что, когда торговец из одной страны с общим правом делает оферту для торговца из другой страны с общим правом, определение времени для акцепта без дополнительных условий не будет указывать на то, что оферта является безотзывной.

136. Однако значительную поддержку получила точка зрения, согласно которой толкование, данное в формулировке текста его авторами, является неоправданным. Считалось, что этот текст ясным образом утверждает правило, что если в оферте указан определенный период времени для акцепта, то она автоматически является безотзывной.

137. Комиссия постановила принять формулировку компромиссного предложения с целью объединения подпунктов 2*a* и 2*b* статьи 10.

Пункт 2c

138. Было отмечено различие мнений относительно того, предусматривает ли текст, предложенный Рабочей группой, случаи, когда адресат оферты не предпринял действий, поскольку полагался на оферту. Комиссия приняла текст предложенный Рабочей группой.

Решение

139. В результате решения объединить в единое целое проект Конвенции о заключении договоров и проект КМКПТ (пункт 18 доклада Комиссии, выше) статья 10 этого проекта Конвенции стала статьей 14 проекта Конвенции о договорах международной купли-продажи товаров. Комиссия утвердила следующий текст статьи 14:

«Статья 14

1) Пока договор не заключен, оферта может быть аннулирована, если аннулирование достигает адресата оферты до того, как он отправил акцепт.

2) Однако оферта не может быть аннулирована:

a) если в оферте указано путем установления определенного периода времени для акцепта или иным образом, что она является окончательной; или

b) если для адресата оферты было разумным полагаться на оферту как на окончательную и если адресат оферты действовал, полагаясь на оферту».

СТАТЬЯ 11[n]

140. Текст статьи 11 проекта конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров, принятый Рабочей группой по международной купле-продаже товаров, гласит:

«Оферта, даже если она является безотзывной, утрачивает силу, если оферентом получен отказ от оферты».

141. Комиссия приняла существо статьи 11. Комиссия не приняла предложение, согласно которому проект конвенции должен касаться вопроса о том, утрачивает ли силу оферта в случае смерти или банкротства оферента, поскольку непрактично пытаться рассматривать столь сложные проблемы, и в частности проблемы, возникающие в результате банкротства.

Решение

142. В результате решения объединить в единое целое проект конвенции о заключении договоров и проект КМКПТ (пункт 18 доклада Комиссии, выше) статья 11 этого проекта конвенции стала статьей 15 проекта конвенции о договорах международной купли-продажи товаров. Комиссия утвердила следующий текст статьи 15:

«Статья 15

Оферта, даже если она является безотзывной, утрачивает силу, если оферентом получен отказ от оферты».

Другие вопросы, касающиеся оферты

Истечение срока действия оферт

143. Согласно одной точке зрения желательно иметь отдельное положение в проекте конвенции, которое будет указывать, в какой момент срок действия оферты истекает. На рассмотрение Комиссии было предложено следующее предложение:

«Оферта теряет силу, когда

a) истекает установленный в ней период; или

b) если период не установлен, истекает разумный промежуток времени, при условии должного учета в этой связи обстоятельств сделки, включая оперативность используемых оферентом средств связи».

144. Согласно другой точке зрения этот вопрос уже регулируется пунктами 2 и 3 статьи 12. Предложение было снято, когда стало очевидно, что нет достаточной поддержки в пользу изменения структуры других положений, которое бы потребовалось, если бы данное предложение было принято.

Отзыв публичных оферт

145. Предложение о том, чтобы публичные оферты рассматривались как отзывные, когда оферент принял разумные меры, чтобы довести отзыв до сведения тех, к кому он обращен, было снято ввиду того факта, что по статье 8 (2) будет мало случаев, в которых публичная оферта явит собой оферту, которая может быть акцептована.

СТАТЬЯ 12[o]

146. Текст статьи 12 проекта конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров, принятый Рабочей группой по международной купле-продаже товаров, гласит:

«1) Заявление или иное поведение адресата оферты, указывающее на согласие на оферту, является акцептом. Молчание само по себе не является акцептом.

2) С учетом пункта 3 настоящей статьи акцепт оферты вступает в силу в момент, когда указание на согласие получено оферентом. Он не имеет силы, если оферент не получает указаний на согласие в установленный им срок, а если срок не установлен, то в разумный срок, принимая во внимание обстоятельства сделки, включая скорость использованных оферентом средств связи. Устная оферта должна быть акцептована незамедлительно, если из обстоятельств не следует иное.

3) Однако, если в силу оферты или в результате практики, которую стороны установили между собой, или обычая адресат оферты может указать на согласие путем совершения такого действия, как действие, относящееся к отправке товара или уплате цены, не извещая оферента, акцепт вступает в силу в тот момент, когда совершается такое действие, при том условии, что оно было совершено в срок, установленный во втором и третьем предложениях пункта 2 настоящей статьи.

4) Настоящая статья не применяется к акцепту оферты в той мере, в какой акцепт допускается в иной форме, чем письменная, если хотя бы одна из сторон имеет свое коммерческое предприятие в Договаривающемся государстве, сделавшем заявление на основании статьи (X) настоящей Конвенции. Стороны не могут отступать от этого пункта или изменять его действие».

Пункт 1

147. Комиссия постановила рассматривать текст пункта 3 статьи 2 в сочетании с пунктом 1 статьи 12 (см. пункт 15, выше).

148. Комиссия опустила пункт 3 статьи 2, поскольку было достигнуто общее согласие, что молчание само по себе не должно составлять акцепта; но молчание может составлять акцепт, если это ранее было согласовано между сторонами или вытекает из прежних сделок между ними или из обычаев.

149. Один из представителей указал, что, по его мнению, единственный случай, когда молчание может составить акцепт, это когда об этом ранее было достигнуто согласие между сторонами.

Пункты 2 и 3

150. Комиссия приняла существо этих положений.

Пункт 4

151. Комиссия опустила это положение в результате изменения ею формулировки пункта 2 статьи 3 (см. пункт 27, выше).

Решение

152. В результате решения объединить в единое целое проект конвенции о заключении договоров и проект КМКПТ (пункт 18 доклада Комиссии, выше) статья 12 того проекта конвенции стала статьей 16 проекта конвенции о договорах международной купли-продажи товаров. Комиссия утвердила следующий текст статьи 16:

«Статья 16

1) Указание или иное поведение адресата оферты, указывающее на согласие на оферту, является акцептом. Молчание само по себе не является акцептом.

2) С учетом пункта 3 настоящей статьи акцепт оферты вступает в силу в момент, когда указание на согласие получено оферентом. Акцепт не имеет силы, если оферент не получает указания на согласие в установ-

[n] Комиссия рассмотрела статью 11 проекта конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров на своем 198-м заседании 6 июня 1978 года; краткий отчет об этом заседании см. в документе A/CN.9/SR.198.

[o] Комиссия рассмотрела статью 12 проекта конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров на своем 199-м заседании 7 июня 1978 года; краткий отчет об этом заседании см. в документе A/CN.9/SR.199.

ленный им срок, а если срок не установлен, то в разумный срок, принимая во внимание обстоятельства сделки, включая скорость использованных оферентом средств связи. Устная оферта должна быть акцептована незамедлительно, если из обстоятельств не следует иное.

3) Однако, если в силу оферты или в результате практики, которую стороны установили между собой, или обычая адресат оферты может указать на согласие путем совершения такого действия, как действие, относящееся к отправке товара или уплате цены, не извещая оферента, акцепт вступает в силу в тот момент, когда совершается такое действие, при том условии, что оно было совершено в срок, установленный в пункте 2 настоящей статьи».

СТАТЬЯ 13[P]

153. Текст статьи 13 проекта Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров, принятый Рабочей группой по международной купле-продаже товаров, гласит:

«1) Ответ на оферту, содержащий дополнения, ограничения или иные изменения, является отказом от оферты и представляет собой встречную оферту.

2) Однако ответ на оферту, который имеет целью служить акцептом, но содержит дополнительные или отличающиеся от оферты условия, не меняющие существенно условий оферты, является акцептом, если только оферент не заявит без задержки о возражении против этих расхождений. Если он этого не сделает, то условиями договора будут являться условия оферты с изменениями, содержащимися в акцепте».

Пункт 1

154. Комиссия приняла предложение разъяснить формулировку пункта 1, с тем чтобы обеспечить, что ответ, который просто содержит предложение сделать разъяснения и предлагает возможность дополнительных или отличных условий, не составляет встречной оферты, поскольку пункт 1 призван применяться к ответу, который имеет своей целью быть акцептом оферты.

155. Комиссия не приняла предложение о том, что ответ на оферту, содержащий дополнения, ограничения или другие изменения, не составляет отказ от оферты, а только лишь встречную оферту. Было достигнуто общее согласие, что важно ясно заявить, что встречная оферта является отказом от оферты, и, таким образом, по статье 11 оферта утрачивает силу. Согласно такой норме адресат первоначальной оферты не может принять первоначальную оферту на более позднем этапе, если его встречная оферта получила отказ.

Пункт 2

Опущение пункта 2

156. Согласно одной точке зрения, предпочтительно опустить пункт 2, поскольку заключение договора купли-продажи неизбежно подразумевает, что стороны пришли к согласию, т. е. что акцепт соответствует оферте. Кроме того, пункт 2 статьи 13 создаст значительную неопределенность в международной торговле и приведет к различным судебным толкованиям в оценке того, существенно ли меняет дополнительное условие условия оферты.

157. Однако согласно другой точке зрения, пункт 2 статьи 13 рассматривается как очень полезное положение, имеющее отношение к тому факту, что в международной купле-продаже товаров оферты и акцепты часто связаны посредством включения конкретных деталей сделки в типовые договоры, которые обычно содержат расхождения между отпечатанными типографским способом условиями. В таком случае стороны могут предположить, что договор был заключен, но на более позднем этапе одна из сторон, после тщательного рассмотрения отпечатанных типографским способом условий, сможет избежать выполнения взятых на себя обязательств, продемонстрировав, что не было заключено никакого договора. Кроме того, было заявлено, что оферент, предполагая, что договор был заключен, может принять товары и это может быть расценено как акцепт, который является заключением договора, который, таким образом, препятствует тому, чтобы он требовал возмещения убытков за задержку поставки. Пункт 2 статьи 13 позволит избежать этих нежелательных результатов и в то же время даст оференту возможность возражать на ответ, который содержит несущественные изменения оферты.

158. После обширного обсуждения Комиссия постановила сохранить принцип, содержащийся в пункте 2 статьи 13.

Масштаб применения нормы в пункте 2 статьи 13

159. Согласно одному из мнений пункт 2 статьи 13 должен быть ограничен простыми расхождениями формулировки, грамматическими изменениями, типографскими ошибками или незначительными вопросами, такими как указание подробностей, которые подразумеваются в оферте.

160. Значительной поддержкой также пользовалось мнение, что пункт 2 статьи 13 должен иметь более широкий масштаб применения и не ограничиваться только вопросами формулировки и подобными вопросами, поскольку эти вопросы, даже при проверке согласно пункту 1 статьи 13, возможно, не превратят предполагаемый акцепт во встречную оферту. Было заявлено, что до тех пор, пока ответ не отходит от существа оферты, оферент достаточно защищен, имея право предотвратить заключение договора в силу расхождения. Если торговец предпочитает не изучать внимательно ответ, который имеет своей целью быть акцептом, проект конвенции не должен стремиться к тому, чтобы защитить его от невыполнения этого.

161. Некоторые представители, которые выступали против сохранения пункта 2 статьи 13, предложили, как минимум, сделать попытку определить, что составит существенное изменение оферты. Это даст больше определенности данному положению и сделает более приемлемым его сохранение.

162. Согласно другой точке зрения нынешняя формулировка пункта 2 статьи 13 предпочтительна, поскольку она позволяет определить, что составляет существенное изменение, которое предполагается сделать с учетом конкретных обстоятельств каждого случая.

Создание Рабочей группы по статье 13

163. Комиссия создала Рабочую группу, состоящую из представителей Индонезии, Испании, Объединенной Республики Танзании, Федеративной Республики Германии и Чехословакии. Рабочей группе было предложено попытаться изменить формулировку пункта 2 статьи 13, с тем чтобы разъяснить, что составит существенные изменения оферты.

164. Рабочая группа предложила опустить пункт 2 статьи 13 или, если он будет сохранен, в качестве пункта 3 статьи 13 добавить следующее положение:

«3) Дополнительные или различные условия в отношении цены, оплаты, качества и количества товаров, места и времени доставки, распространение ответственности

[P] Комиссия рассмотрела статью 13 проекта конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров на своем 199-м заседании 7 июня 1978 года и на своем 202-м заседании 8 июня 1978 года; краткие отчеты об этих заседаниях см. в документе A/CN.9/SR.199 и 202.

одной стороны на другую сторону или урегулирование споров рассматриваются как факторы, изменяющие условия оферты материально, если адресат оферты на основе характера оферты или особых обстоятельств данного случая не имеет причин полагать, что они приемлемы для оферента».

165. В разъяснение этого предложения было заявлено, что Рабочая группа в первую очередь отдает предпочтение опущению пункта 22 статьи 13, поскольку он противоречит основному принципу пункта 1 статьи 13 о том, что акцепт должен согласовываться с условиями оферты. Также было исключительно трудно удовлетворительно определить, что составляет существенное изменение условий оферты.

166. После обсуждения Комиссия постановила, придерживаясь своего прежнего решения, сохранить пункт 2 статьи 13 (см. пункт 158, выше).

167. Поскольку пункт 2 статьи 13 был сохранен, было достигнуто общее согласие, что дополнительный пункт, предложенный Рабочей группой, являет собой значительное улучшение по сравнению с текстом прежнего пункта 2 статьи 13. Было выражено мнение, что текст, предложенный Рабочей группой, должен быть разъяснен и в нем должно указываться, что перечень вопросов, которые определены как составляющие существенное изменение оферты, не исчерпывающий.

168. Один из представителей заявил, что слова «если адресат оферты на основе характера оферты или особых обстоятельств данного случая не имеет причин полагать, что они приемлемы для оферента» должны быть опущены, поскольку нельзя предположить, что изменение какого-либо из предметов, изложенных в пункте 3 статьи 13, может быть описано как несущественное.

169. Один представитель выразил оговорки в отношении редактирования пункта 3 статьи 13. Другой представитель выразил оговорку относительно пункта 3 статьи 13.

Требование возражения «без задержки»

170. Комиссия приняла предложение о том, чтобы слова «без задержки» были заменены словами «без излишней задержки», с тем чтобы дать оференту некоторое время для размышления. Один из представителей указал, что, по его мнению, важно сохранить требование выражения «без задержки», поскольку это соответствует современной торговой практике.

Решение

171. В результате решения объединить в единое целое проект конвенции о заключении договоров и проект КМКПТ (пункт 18 доклада Комиссии, выше) статья 13 этого проекта Конвенции стала статьей 17 проекта конвенции о договорах международной купли-продажи товаров. Комиссия утвердила следующий текст статьи 17:

«Статья 17

1) Ответ на оферту, который выдается за акцепт, содержащий дополнения, ограничения или иные изменения, является отказом от оферты и представляет собой встречную оферту.

2) Однако ответ на оферту, который имеет целью служить акцептом, но содержит дополнительные или отличающиеся от оферты условия, не меняющие существенно условий оферты, является акцептом, если только оферент не заявит без ненужной задержки о возражении против этих расхождений. Если он этого не сделает, то условиями договора будут являться условия оферты с изменениями, содержащимися в акцепте.

3) Дополнительные или различные условия в отношении, среди прочего, цены, оплаты, качества и количества товаров, места и времени доставки, распространение ответственности одной стороны на другую сторону или урегулирование споров рассматриваются как факторы, изменяющие условия оферты материально, если адресат оферты на основе характера оферты или особых обстоятельств данного случая не имеет причин полагать, что они приемлемы для оферента».

СТАТЬЯ 14[9]

172. Текст статьи 14 проекта конвенции о заключении договоров межгосударственной купли-продажи товаров, принятой Рабочей группой по международной купле-продаже товаров, гласит:

«1) Срок для акцепта, установленный оферентом в телеграмме или письме, начинается с момента сдачи телеграммы для отправки или с даты, указанной в письме, или, если такая дата не указана, с даты, указанной на конверте. Срок для акцепта, установленный оферентом по телефону, телексу или при помощи других средств моментальной связи, начинается с момента получения оферты ее адресатом.

2) Если извещение об акцепте не может быть доставлено по адресу оферента вследствие государственного праздника или нерабочего дня, приходящегося на последний день срока для акцепта, в месте нахождения коммерческого предприятия оферента, срок продлевается до первого следующего рабочего дня. Государственные праздники или нерабочие дни, имеющие место в течение указанного срока, не исключаются при его исчислении».

Пункт 1

173. Комиссия рассмотрела предложение о том, чтобы изъять слова «или с даты, указанной в письме». Это предложение основано на той точке зрения, что оферент может указать в письме дату, которая не совпадает с датой, когда было отправлено письмо. Однако, по общепризнанному мнению, положение об этом не является необходимым, поскольку, как правило, в интересах оферента предоставить лицу, которому направлена оферта, должную возможность для акцепта.

174. Комиссия не согласилась с предложением о том, что пункт 1 статьи 14 следует упростить, обеспечив, чтобы срок, установленный для акцепта, начал истекать с момента получения оферты.

Пункт 2

175. Комиссия не согласилась с предложением о том, чтобы официальные праздники или нерабочие дни, имеющие место в этот период, не учитывались при подсчете периода.

Решение

176. В результате решения объединить в единое целое проект конвенции о заключении договоров и проект КМКПТ (пункт 18 доклада Комиссии, выше) статья 14 этого проекта конвенции стала статьей 18 проекта Конвенции о договорах международной купли-продажи товаров. Комиссия утвердила следующий текст статьи 18:

«Статья 18

1) Срок для акцепта, установленный оферентом в телеграмме или письме, начинается с момента сдачи телеграммы для отправки или с даты, указанной в письме, или, если такая дата не указана, с даты, указанной на конверте. Срок для акцепта, установленный оферентом по телефону, телексу или при помощи других средств моментальной связи, начинается с момента получения оферты ее адресатом.

---

[9] Комиссия рассмотрела статью 14 проекта конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров на своем 200-м заседании 7 июня 1978 года; краткий отчет об этом заседании см. в документе A/CN.9/SR.200.

2) Если извещение об акцепте не может быть доставлено по адресату оферента вследствие государственного праздника или нерабочего дня, приходящегося на последний день срока для акцепта, в месте нахождения коммерческого предприятия оферента, срок продлевается до первого следующего рабочего дня. Государственные праздники или нерабочие дни, имеющие место в течение указанного срока, не исключаются при его исчислении».

СТАТЬЯ 15[f]

177. Текст статьи 15 проекта Конвенции о заключении контрактов международной купли-продажи товаров, принятый Рабочей группой по международной купле-продаже товаров, гласит:

«1) Запоздавший акцепт, тем не менее, сохраняет силу акцепта, если оферент без задержки информирует об этом адресата оферты устно или направляет ему об этом извещение.

2) Если из письма или документа, в котором содержится акцепт, следует, что он был отправлен при таких обстоятельствах, что если бы его передача была нормальной, то он был бы получен вовремя, запоздавший акцепт сохраняет силу акцепта, если только оферент без задержки не информирует адресата оферты устно, что он считает свою оферту утратившей силу, или не направляет ему извещения об этом».

178. Комиссия приняла статью 15 в принципе.

Решение

179. В результате решения объединить в единое целое проект Конвенции о заключении договоров и проект КМКПТ (пункт 18 доклада Комиссии, выше) статья 15 этого проекта Конвенции стала статьей 19 проекта Конвенции о договорах международной купли-продажи товаров. Комиссия утвердила следующий текст статьи 19:

«Статья 19

1) Запоздавший акцепт, тем не менее, сохраняет силу акцепта, если оферент без задержки информирует об этом адресата оферты устно или направляет ему об этом извещение.

2) Если из письма или документа, в котором содержится акцепт, следует, что он был отправлен при таких обстоятельствах, что если бы его передача была нормальной, то он был бы получен вовремя, запоздавший акцепт сохраняет силу акцепта, если только оферент без задержки не информирует адресата оферты устно, что он считает свою оферту утратившей силу, или не направляет ему извещения об этом».

СТАТЬЯ 16[g]

180. Текст статьи 16 проекта Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров, принятый Рабочей группой по международной купле-продаже товаров, гласит:

«Акцепт считается отозванным, если отзыв его получен оферентом до или в момент вступления в силу акцепта».

181. Комиссия приняла статью 16 в принципе.

Решение

182. В результате решения объединить в единое целое проект Конвенции о заключении договоров и проект КМКПТ (пункт 18 доклада Комиссии, выше) статья 16 этого проекта Конвенции стала статьей 20 проекта Конвенции о договорах международной купли-продажи товаров. Комиссия утвердила следующий текст статьи 20:

«Статья 20

Акцепт может быть отозван, если отзыв его получен оферентом до или в момент вступления в силу акцепта».

СТАТЬЯ 17[i]

183. Текст статьи 17 проекта Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров, принятый Рабочей группой по международной купле-продаже товаров, гласит:

«Договор купли-продажи заключается в момент, когда вступает в силу акцепт оферты в соответствии с положениями настоящей Конвенции».

184. Комиссия не согласилась с предложением о том, чтобы статья 17 предусматривала, что договор купли-продажи заключается в момент, согласованный между сторонами, поскольку стороны всегда свободны договориться об ином правиле, отличном от правила в статье 17.

185. Комиссия приняла статью 17 в принципе.

Решение

186. В результате решения объединить в единое целое проект Конвенции о заключении договоров и проект КМКПТ (пункт 18 доклада Комиссии, выше) статья 17 этого проекта Конвенции стала статьей 21 проекта Конвенции о договорах международной купли-продажи товаров. Комиссия утвердила следующий текст статьи 21:

«Статья 21

Договор считается заключенным в момент, когда вступает в силу акцепт оферты в соответствии с положениями настоящей Конвенции».

СТАТЬЯ 18[k]

187. Текст статьи 18 проекта Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров, принятый Рабочей группой по международной купле-продаже товаров, гласит:

«1) Договор может быть изменен или аннулирован простым соглашением сторон.

2) Письменный договор, в котором содержится положение, требующее, чтобы любое изменение или аннулирование осуществлялось в письменной форме, не может быть изменен или аннулирован иным образом. Однако сторона может своим поведением исключить для себя возможность ссылаться на такое положение в той степени, в какой другая сторона основывалась на таком поведении.

---

[f] Комиссия рассмотрела статью 15 проекта Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров на своем 200-м заседании 7 июня 1978 года; краткий отчет об этом заседании см. в документе A/CN.9/SR.200.

[g] Комиссия рассмотрела статью 16 проекта Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров на своем 200-м заседании 7 июня 1978 года; краткий отчет об этом заседании см. в документе A/CN.9/SR.200.

[i] Комиссия рассмотрела статью 17 проекта Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров на своем 200-м заседании 7 июня 1978 года; краткий отчет об этом заседании содержится в документе A/CN.9/SR.200.

[k] Комиссия рассмотрела статью 18 проекта Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров на своем 200-м заседании 7 июня 1978 года и на своем 201-м заседании 8 июня 1978 года; краткие отчеты об этих заседаниях см. в документах A/CN.9/SR.200 и 201.

3) Настоящая статья не применяется к изменению или аннулированию договора в той мере, в какой они допускаются, в иной, чем письменная, форме, если хотя бы одна из сторон имеет свое коммерческое предприятие в Договаривающемся государстве, сделавшем заявление на основании статьи X настоящей Конвенции. Стороны не могут отступить от или изменить действие этого пункта».

Пункт 1

188. Предложение о том, чтобы изъять слово «простым», было снято после того, как было указано, что выражение «простым соглашением» использовалось Рабочей группой по международной купле-продаже товаров для того, чтобы ясно показать, что доктрина общего права не применима к изменению или аннулированию договора.

Пункт 2

189. Высказывалась поддержка в пользу мнения о том, что первое предложение пункта 2 статьи 18 следует оставить, а второе предложение следует изъять. В поддержку этого мнения было указано, что проект Конвенции должен предусматривать письменное соглашение между сторонами о том, что их договор не может быть изменен или аннулирован иным образом, помимо как в письменной форме. Для достижения этого результата представляется необходимым изъять положение о том, что сторона может своим поведением исключить для себя возможность ссылаться на такое положение.

190. Также высказывалась поддержка в пользу изъятия всего пункта 2 статьи 18. В поддержку этого мнения указывалось, что первое предложение пункта 2 статьи 18 противоречит принципу статьи 3 о том, что для заключения соглашения не требуется использование какой-либо определенной формы. Также отмечалось, что положения пункта 2 статьи 18 представляют трудности для толкования и что было бы более целесообразно оставить данный вопрос на усмотрение национального законодательства.

191. Выражалась также существенная поддержка в пользу того, чтобы оставить пункт 2 статьи 18 в том варианте, в котором она принята Рабочей группой по международной купле-продаже товаров, поскольку она обеспечивает единообразное решение очень важной проблемы в международной торговле, а именно: воздействие оговорок, содержащихся в контрактах, заключаемых в письменной форме, которые предусматривают, что любые изменения или аннулирование договора должны осуществляться в письменной форме. Отмечалось, что пункт 2 статьи 18 предусматривает справедливое и гибкое решение этой общей проблемы.

192. После существенных прений Комиссия решила сохранить суть пункта 2 статьи 18.

Пункт 3

193. Комиссия изъяла это положение в результате изменения формулировки пункта 2 статьи 3 (см. пункт 27, выше).

Решение

194. В результате решения объединить в единое целое проект Конвенции о заключении договоров и проект КМКПТ (пункт 18 доклада Комиссии, выше) статья 18 этого проекта Конвенции стала статьей 27 проекта Конвенции о договорах международной купли-продажи товаров. Комиссия утвердила следующий текст статьи 27:

«Статья 27

1) Договор может быть изменен или аннулирован простым соглашением сторон.

2) Письменный договор, в котором содержится положение, требующее, чтобы любое изменение или аннулирование осуществлялось в письменной форме, не может быть изменен или аннулирован иным образом. Однако сторона может своим поведением исключить для себя возможность ссылаться на такое положение в той степени, в какой другая сторона основывалась на таком поведении».

СТАТЬЯ (X)[v]

195. Текст статьи (X) проекта Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров, принятый Рабочей группой по международной купле-продаже товаров, гласит:

«Договаривающееся государство, законодательство которого требует, чтобы договоры купли-продажи заключались или подтверждались в письменной форме, может при подписании, ратификации или присоединении сделать заявление о том, что положения настоящей Конвенции в той мере, в какой они допускают заключение, изменение или расторжение договора, оферту, акцепт или любое иное указание о намерении в иной форме, чем письменная, не применяются, если одна из сторон имеет свое коммерческое предприятие в государстве, сделавшем такое заявление».

Решение

196. В результате решения объединить в единое целое проект Конвенции о заключении договоров и проект КМКПТ (пункт 18 доклада Комиссии, выше) статья (X) этого проекта Конвенции стала статьей (X) проекта Конвенции о договорах международной купли-продажи товаров. Комиссия утвердила следующий текст статьи (X):

«Статья (X)

Договаривающееся государство, законодательство которого требует, чтобы договоры купли-продажи заключались или подтверждались в письменной форме, может при подписании, ратификации или присоединении сделать заявление в соответствии со статьей 11 о том, что любое положение статьи 10, статьи 27 или Части II настоящей Конвенции, которое допускает, чтобы договор купли-продажи, его изменение или аннулирование, либо оферта, акцепт или любое иное указание о намерении совершались в любой иной, за исключением письменной, форме, не применимо, если хотя бы одна из сторон имеет свое коммерческое предприятие в договаривающемся государстве, сделавшем такое заявление».

ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

197. Один представитель заявил, что проект заключительных замечаний, который будет подготовлен Генеральным секретарем, должен включать следующее положение:

«Настоящая Конвенция не имеет преимущественной силы перед конвенциями, которые уже заключены или могут быть заключены и которые содержат положения, касающиеся вопросов, охватываемых настоящей Конвенцией, при условии, что продавец и покупатель имеют свои коммерческие предприятия в государствах—участниках таких конвенций».

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Перечень документов, представленных Комиссии

[Приложение не воспроизведено, см. перечень документов ЮНСИТРАЛ в конце этого тома.]

---

[v] Комиссия рассмотрела статью (X) проекта Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров на своем 208-м заседании 16 июня 1978 года; краткий отчет об этом заседании см. в документе A/CN.9/SR.208.

В. История подготовки проекта конвенции о договорах международной купли-продажи товаров на одиннадцатой сессии ЮНСИТРАЛ

1. СВЯЗЬ КОНВЕНЦИИ О МЕЖДУНАРОДНОЙ КУПЛЕ-ПРОДАЖЕ ТОВАРОВ И КОНВЕНЦИИ О ЗАКЛЮЧЕНИИ ДОГОВОРОВ МЕЖДУНАРОДНОЙ КУПЛИ-ПРОДАЖИ С КОНВЕНЦИЕЙ ОБ ИСКОВОЙ ДАВНОСТИ В МЕЖДУНАРОДНОЙ КУПЛЕ-ПРОДАЖЕ ТОВАРОВ *

1. Положения о сфере применения, содержащиеся в Конвенции об исковой давности в международной купле-продаже (Конвенция об исковой давности), отличаются от положений, которые в настоящее время содержатся в проекте конвенции о международной купле-продаже товаров и в проекте конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров (проект конвенции о заключении договоров). Большая часть этих отличий носит редакционный характер, однако некоторые из них являются существенными.

2. Тот факт, что положения о сфере применения Конвенции об исковой давности могут отличаться от положений, содержащихся в будущей конвенции или конвенциях, касающихся тем, охватываемых Конвенцией о международной купле-продаже товаров и проектом конвенции о заключении договоров, был учтен на Конференции полномочных представителей, которая приняла Конвенцию об исковой давности. Содержание кратких отчетов этой Конференции свидетельствует о широко распространенном мнении, что некоторые меры, направленные на исправление существующего положения, будут приняты на предстоящей Конференции полномочных представителей [1]. Более того, пункт 2 статьи 38 Конвенции об исковой давности явно предполагает, что такие меры фактически будут приняты.

3. Статья 38 Конвенции об исковой давности предусматривает:

«1. Договаривающееся государство, которое является участником какой-либо существующей конвенции о международной купле-продаже товаров, может в момент сдачи на хранение документа о ратификации или присоединении заявить о том, что оно будет применять настоящую Конвенцию только к тем договорам, которые подпадают под определение договора международной купли-продажи товаров, содержащееся в такой существующей конвенции.

2. Такое заявление теряет силу в первый день месяца, следующего за истечением двенадцатимесячного периода после вступления в силу новой конвенции о международной купле-продаже товаров, которая будет заключена под эгидой Организации Объединенных Наций».

4. Эта статья была предназначена для того, чтобы позволить государствам, которые являются или станут участниками ЮЛИС, использовать его положения о сфере применения до того, как будет завершена осуществляемая в настоящее время Комиссией работа по пересмотру ЮЛИС и вступит в силу новая конвенция [2]. Объясняя предложение, которое содержало условия, аналогичные условиям, содержащимся в пункте 2 статьи 38 [3], представитель Федеративной Республики Германии — один из авторов — заявил, что после вступления в силу пересмотренного варианта ЮЛИС «будет возможно согласовать сферу применения пересмотренного варианта ЮЛИС со сферой действия Конвенции об исковой давности путем выработки протокола к последней» [4]. Хотя это предложение было отклонено Первым комитетом [5], на пленарном заседании было принято аналогичное предложение Соединенного Королевства и Северной Ирландии [6], которое стало статьей 38 [7].

5. В свете этой предыстории разработки проекта Комиссия может пожелать попросить Генеральную Ассамблею уполномочить любую конференцию, которая может быть созвана для обсуждения Конвенции о международной купле-продаже товаров и проекта конвенции о заключении договоров, подготовить протокол к Конвенции об исковой давности, которая приведет в соответствие ее положения о сфере применения с положениями любой другой конвенции или кон-

---

* Первоначально выпущен под условным обозначением A/CN.9/XI/CRP-2 24 мая 1978 года.

[1] См., в частности, отчеты о прениях, состоявшихся на 4 и 6-м заседаниях Первого комитета. *Официальные отчеты Конференции Организации Объединенных Наций по исковой давности (погасительных сроках) в международной купле-продаже товаров* (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.74.V.8), (цитируются далее как Официальные отчеты), часть вторая, стр. 181—195.

[2] См. прения на 10-м пленарном заседании Конференции об исковой давности, Официальные отчеты, стр. 159.

[3] Текст этого предложения представлен в пункте 186 доклада Первого комитета, Официальные отчеты, стр. 95. Было выдвинуто следующее предложение:

«1. Любое государство во время сдачи на хранение своего документа о ратификации или присоединении может заявить, что оно будет применять настоящую Конвенцию исключительно к договорам международной купли-продажи товаров в соответствии с определением в Конвенции, подписанной в Гааге 1 июля 1964 года, касающейся Единообразного закона о международной купле-продаже товаров.

2. Действие такого заявления прекращается через один год после того, как в отношении 20 государств вступит в силу новая конвенция о международной купле-продаже товаров, заключенная под эгидой Организации Объединенных Наций».

[4] Официальные отчеты, стр. 293 (пункт 33 кратких отчетов о 22-м заседании Первого комитета).

[5] Доклад о работе Первого комитета, пункт 189 (Официальные отчеты, стр. 95).

[6] A/CONF.63/L.28 (Официальные отчеты, стр. 119).

[7] Это предложение было обсуждено и принято на 10-м пленарном заседании 21 голосом при 14 воздержавшихся. Выдвигая это предложение, представитель Соединенного Королевства отметил, что в пункте 1 «не содержится никаких конкретных ссылок на ЮЛИС 1964 года, поскольку после его консультации с другими делегациями стало очевидным, что это будет неприемлемо» (Официальные отчеты, стр. 159).

венций о купле-продаже и заключении договоров, которые могут быть приняты Конференцией. В этом случае Комиссия может по просьбе Генерального секретаря провести анализ различий в положениях о сфере применения в Конвенции об исковой давности и Конвенции о международной купле-продаже товаров и в проекте конвенции о заключении договоров в том виде, в каком он принят Комиссией, а также подготовить проект протокола. Результаты этого анализа и проект протокола будут распространены наряду с другой документацией, касающейся Конференции полномочных представителей, которая может быть созвана Генеральной Ассамблеей.

2. ПРЕДЛОЖЕНИЕ АВСТРАЛИИ *

Статья 1

Предлагается изменить нумерацию пункта *b* статьи 1, обозначив его в качестве пункта *b*(1), и добавить следующие положения:

«1*b* 2) В тех случаях, когда возникает вопрос лишь о том, применяется ли настоящая Конвенция в отношении оферты, она применяется, если нормы международного частного права требуют применить в отношении данной оферты право Договаривающегося государства.

3) В тех случаях, когда возникает вопрос лишь о том, применяется ли настоящая Конвенция в отношении акцепта, она применяется, если нормы международного частного права требуют применить в отношении данного акцепта право Договаривающегося государства.

4) В тех случаях, когда нормы международного частного права требуют применить право Договаривающегося государства в отношении одного или нескольких только дел, которые в совокупности являются объектом заключения договора согласно настоящей Конвенции, право Договаривающегося государства применяется в отношении всех этих дел».

3. ПРЕДЛОЖЕНИЕ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ: БРАЗИЛИЯ, ЕГИПЕТ, ИНДИЯ, СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ, СОЮЗ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК И ФИНЛЯНДИЯ **

Статья 2

Изъять пункты 1 и 2 статьи 2 и заменить следующим:

«1) Стороны могут исключить применение этой Конвенции или отступить от нее или изменить действие какого-либо из ее положений».

* Первоначально выпущен под условным обозначением A/CN.9/XI/CRP.3 30 мая 1978 года.

** Первоначально выпущен под условным обозначением A/CN.9/XI/CRP.4 30 мая 1978 года.

4. ПРЕДЛОЖЕНИЕ СОЮЗА СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК *

Статья 3

Изъять пункт 2 статьи 3 и заменить его следующим:

«2) Пункт 1 настоящей статьи, равно как и другие положения настоящей Конвенции, которые допускают, чтобы договор купли-продажи, его изменение или аннулирование либо оферта, акцепт или любое иное указание о намерении совершались в иной, чем письменная, форме, не применимы, если хотя бы одна из сторон имеет свое коммерческое предприятие в Договаривающемся государстве, сделавшем заявление на основании статьи (X) настоящей Конвенции. Стороны не могут отступать от настоящего пункта или изменять его действие».

5. ПРЕДЛОЖЕНИЕ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ: АВСТРАЛИЯ, БРАЗИЛИЯ, ВЕНГРИЯ, НИГЕРИЯ, ФИНЛЯНДИЯ И ЮГОСЛАВИЯ **

Статья 4

1) Для целей настоящей Конвенции сообщения и заявления, а также поведение какой-либо стороны должны истолковываться в соответствии с ее намерением, если другая сторона знала или не могла не знать об этом намерении.

2) Если предыдущий пункт не применим, сообщения и заявления, а также поведение какой-либо стороны должны истолковываться в соответствии с пониманием, которое сложилось бы у любого разумного лица при подобных обстоятельствах.

3) При определении намерения какой-либо стороны или понимания, которое сложилось бы у любого разумного лица при подобных обстоятельствах, должное внимание следует уделять всем соответствующим обстоятельствам данного дела, включая переговоры, любую практику, которая сложилась между сторонами, обычаи и любое последующее поведение сторон.

6. ПРЕДЛОЖЕНИЕ МИУЧП ***

Статья 5

В ходе заключения договора стороны должны соблюдать принципы добросовестности и международного сотрудничества.

7. ПРЕДЛОЖЕНИЕ СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ****

* Первоначально выпущен под условным обозначением A/CN.9/CRP.5 30 мая 1978 года.

** Первоначально выпущен под условным обозначением A/CN.9/XI/CRP.6 31 мая 1978 года.

*** Первоначально выпущен под условным обозначением A/CN.9/XI/CRP.7 31 мая 1978 года.

**** Первоначально выпущен под условным обозначением A/CN.9/XI/CRP.8 1 июня 1978 года.

Статья 8

Включить следующие пункты до имеющегося пункта 1:

(...) Договор считается заключенным, если его стороны выразили свое взаимное согласие с его положениями.

(...) Идентичные взаимные предложения должны рассматриваться как выражение взаимного согласия, обязывающего оферента, если только он своевременно не уведомит другого оферента о том, что он не считает себя обязанным.

8. ПРЕДЛОЖЕНИЕ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ: ВЕНГРИЯ, МЕКСИКА, СИНГАПУР, СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ, УГАНДА И ФИНЛЯНДИЯ *

Новая статья, основанная на статье 13 проекта Конвенции о международной купле-продаже товаров, должна быть принята в следующем виде:

«При толковании и применении положений настоящей Конвенции надлежит учитывать ее международный характер и необходимость содействовать достижению единообразия и соблюдать добросовестность в международной торговле».

9. ПРЕДЛОЖЕНИЕ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ: АВСТРАЛИЯ, БРАЗИЛИЯ, ВЕНГРИЯ, КЕНИЯ, СИНГАПУР, СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ, СОЮЗ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК, ФИНЛЯНДИЯ И ФРАНЦИЯ **

Статья 8

Изъять пункт 3 и добавить к пункту 1 новое второе предложение, с тем чтобы пункт 1 гласил следующее:

«1) Предложение о заключении договора, адресованное одному или нескольким конкретным лицам, является офертой, если оно достаточно определено и в нем указывается намерение оферента признать его обязательным в случае его принятия. Предложение является достаточно определенным, если в нем указываются товары, и прямо или косвенно устанавливается или предусматривается положение для определения количества и цены».

10. ПРЕДЛОЖЕНИЕ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ: ГРЕЦИЯ, ИРЛАНДИЯ, ПОЛЬША, СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ, УГАНДА, ЧИЛИ И ЯПОНИЯ ***

Перед статьей 17 следует принять следующую новую статью:

«Договор купли-продажи считается заключенным, если имеется взаимное согласие сторон о его заключении, даже если установить оферту и акцепт невозможно».

11. ПРЕДЛОЖЕНИЕ СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ *

В качестве альтернативы статье, предложенной Рабочей группой в документе A/CN.9/XI/CRP.11 **, предлагается следующая новая статья:

«Договор купли-продажи может быть заключен на основе взаимного согласия сторон, даже если установить оферту и акцепт невозможно».

12. ПРЕДЛОЖЕНИЕ СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ ***

В качестве альтернативы статье, предложенной Рабочей группой в документе A/CN.9/XI/CRP.11 ****, предлагается следующая новая статья:

«Заключение договора купли-продажи не исключается тем фактом, что взаимное согласие сторон не может быть установлено ссылкой на обмен офертой и акцептом».

13. ПРЕДЛОЖЕНИЕ АВСТРАЛИИ *****

Новая статья; статья 15

1. В соответствующем месте проекта конвенции добавить статью следующего содержания:

«Оферта теряет силу, когда

a) истекает установленный в ней период; или

b) если период не установлен, истекает разумный промежуток времени, при условии должного учета в этой связи обстоятельств сделки, включая оперативность используемых оферентом средств связи».

2. Изъять статью 15.

Примечание

В отношении пункта 1 см. статьи 12(2) и 14.

14. ПРЕДЛОЖЕНИЕ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ: ИНДОНЕЗИЯ, ИСПАНИЯ, ТАНЗАНИЯ, ФЕДЕРАТИВНАЯ РЕСПУБЛИКА ГЕРМАНИИ И ЧЕХОСЛОВАКИЯ******

Рабочая группа рекомендует изъять пункт 2 статьи 13.

---

* Первоначально выпущен под условным обозначением A/CN.9/XI/CRP.9 2 июня 1978 года.

** Первоначально выпущен под условным обозначением A/CN.9/XI/CRP.10 5 июня 1978 года.

*** Первоначально выпущен под условным обозначением A/CN.9/XI/CRP.11 5 июня 1978 года.

* Первоначально выпущен под условным обозначением A/CN.9/XI/CRP.12 5 июня 1978 года.

** Воспроизводится в настоящем томе, часть первая, II, B, 10, выше.

*** Первоначально выпущен под условным обозначением A/CN.9/XI/CRP.13 6 июня 1978 года.

**** Воспроизводится в настоящем томе, часть первая, II, B, 10, выше.

***** Первоначально выпущен под условным обозначением A/CN.9/XI/CRP.14 7 июня 1978 года.

****** Первоначально выпущен под условным обозначением A/CN.9/CRP.15 7 июня 1978 года.

Если Комиссия не сочтет необходимым изъять пункт 2, Рабочая группа рекомендует принять следующий новый пункт 3:

«3) Дополнительные или различные условия в отношении цены, оплаты, качества и количества товаров, места и времени доставки, распространение ответственности одной стороны на другую сторону или урегулирование споров рассматриваются как факторы, изменяющие условия оферты материально, если адресат оферты на основе характера оферты или особых обстоятельств данного случая не имеет причин полагать, что они приемлемы для оферента».

15. ПРЕДЛОЖЕНИЕ РАБОЧЕЙ ГРУППЫ: ВЕНГРИЯ, ГАНА, КЕНИЯ, СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ, СОЮЗ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК, ФИЛИППИНЫ, ФИНЛЯНДИЯ И ЯПОНИЯ *

Статья 9

Оферта вступает в силу, когда она достигает адресата оферты. Она может быть отозвана до ее вступления в силу, если отзыв достигает адресата оферты до того времени или в то же время, что и оферта, даже если оферта является окончательной.

Статья 10

1) Пока договор не заключен, оферта может быть аннулирована, если аннулирование достигает адресата оферты до того, как он отправил свой акцепт.

2) Однако оферта не может быть аннулирована:

a) если в оферте указано, что она является окончательной; или

b) если в оферте устанавливается определенный период времени для акцепта за исключением тех случаев, когда в оферте указывается, что это касается только истечения срока действия оферты, или если истечение срока действия является очевидным в силу действия статьи 2(2); или

c) если для адресата оферты было разумным полагаться на оферту как на окончательную и если адресат оферты действовал, полагаясь на оферту.

16. ДОКЛАД РЕДАКЦИОННОЙ ГРУППЫ: ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ О ДОГОВОРАХ МЕЖДУНАРОДНОЙ КУПЛИ-ПРОДАЖИ ТОВАРОВ **

Часть I. Сфера применения и общие положения

ГЛАВА I. СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ

Статья 1

1) Настоящая Конвенция применяется к договорам купли-продажи товаров между сторонами, коммерческие предприятия которых находятся в разных государствах:

a) когда эти государства являются Договаривающимися государствами; или

b) когда нормы международного частного права требуют применения права Договаривающегося государства.

2) То обстоятельство, что коммерческие предприятия сторон находятся в разных государствах, не должно приниматься во внимание, если это не вытекает ни из договора, ни из деловых отношений или обмена информацией между сторонами в любое время до или в момент заключения договора.

3) Не принимается во внимание ни национальная принадлежность сторон, ни их гражданский или торговый статус, ни гражданский или торговый характер договора.

Статья 2

Настоящая Конвенция не применяется к продаже:

a) товаров, которые приобретаются для личного, семейного или домашнего пользования, за исключением случаев, когда продавец в любое время до или в момент заключения договора не знал и не должен был знать, что товары приобретаются для какого-либо такого пользования;

b) с аукциона;

c) в порядке исполнительного производства или иным образом в силу закона;

d) фондовых бумаг, акций, обеспечительных бумаг, оборотных документов и денег;

e) судов водного и воздушного транспорта;

f) электроэнергии.

Статья 3

1) Настоящая Конвенция не применяется к договорам, в которых обязательства продавца заключаются в основном в выполнении работы или в предоставлении иных услуг.

2) Договоры на поставку товаров, подлежащих изготовлению или производству, считаются договорами купли-продажи, если только сторона, заказывающая товары, не берет на себя обязательство поставить существенную часть материалов, необходимых для изготовления или производства таких товаров.

Статья 6

Настоящая Конвенция регулирует только заключение договора купли-продажи и те права и обязательства продавца и покупателя, которые

* Первоначально выпущен под условным обозначением A/CN.9/XI/CRP.16 7 июня 1978 года.

** Первоначально выпущен под условным обозначением A/CN.9/XI/CRP.17 12 июня 1978 года.

вытекают из такого договора. В частности, поскольку иное прямо не предусмотрено в самой Конвенции, она не касается:

a) действительности договора или каких-либо из его положений или любого обычая;

b) последствий, которые может иметь договор в отношении права собственности на проданный товар.

Статья 4

Стороны могут исключить применение настоящей Конвенции либо, при условии соблюдения статьи 11А, отступить от или изменить действие любого из ее положений.

ГЛАВА II. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 13

При толковании и применении положений настоящей Конвенции надлежит учитывать ее международный характер и необходимость содействовать достижению единообразия и соблюдению добросовестности в международной торговле.

*Статья А * (Заключение договоров, статья 4)*

1) Для целей настоящей Конвенции указания и другое поведение какой-либо стороны толкуются в соответствии с ее намерением, при условии, что другая сторона знала или не могла не знать, каково было это намерение.

2) Если предыдущий пункт не применим, то указания и другое поведение стороны толкуются в соответствии с тем пониманием, которое имело бы в подобных обстоятельствах разумное лицо.

3) При определении намерения стороны или понимания, которое имело бы разумное лицо в подобных обстоятельствах, необходимо должным образом учитывать все соответствующие обстоятельства данного случая, включая переговоры, любую практику, которую стороны установили между собой, обычаи и любое последующее поведение сторон.

Статья 7

1) Стороны связаны любым обычаем, относительно которого они договорились, и практикой, которую они установили в отношениях между собой.

2) При отсутствии договоренности об ином считается, что стороны подразумевали применение к их договору обычаев, о которых они знали или должны были знать и которые в международной торговле широко известны и постоянно соблюдаются сторонами в договорах данного рода в соответствующей области торговли.

* Редакционная группа исходила из того, что Комиссия хочет поместить статью 4 проекта конвенции о заключении договоров в Общие положения Конвенции, с тем чтобы она была применима ко всей Конвенции.

Статья В (Заключение договоров, статья 7)*

1) Для целей настоящей Конвенции оферта, заявление об акцепте или любое другое указание о намерении или извещение считается «дошедшим» до адресата или «полученным» им, когда оно делается ему устно или доставляется любыми другими средствами ему лично, на его коммерческое предприятие, по его почтовому адресу или, если он не имеет коммерческого предприятия или почтового адреса, по его постоянному местожительству.

Статья 5

Для целей настоящей Конвенции:

a) если сторона имеет более одного коммерческого предприятия, ее коммерческим предприятием считается то, которое с учетом обстоятельств, известных сторонам или предполагавшихся ими в любое время до или в момент заключения договора, имеет наиболее тесную связь с договором и его исполнением;

b) если сторона не имеет коммерческого предприятия, принимается во внимание ее постоянное местожительство.

Статья 11

Не требуется, чтобы договор купли-продажи заключался или подтверждался в письменной форме или подчинялся иным требованиям в отношении формы. Он может доказываться любыми средствами, включая свидетельские показания.

Статья С (Заключение договоров, статья 11 (2)

Любое положение статьи 11, статьи N или части II настоящей Конвенции, которое допускает, чтобы договор купли-продажи, его изменение или аннулирование либо оферта, акцепт или любое иное указание о намерении совершались в иной, чем письменная, форме, не применимо, если хотя бы одна из сторон имеет свое коммерческое предприятие в Договаривающемся государстве, сделавшем заявление на основании статьи (X) настоящей Конвенции. Стороны не могут отступать от настоящей статьи или изменять ее действие.

Часть II. Заключение договора

Статья D (Заключение договоров, статья 8)

1) Предложение о заключении договора, адресованное одному или нескольким конкретным

* Мнения Редакционной группы разделились по вопросу о том, включать ли статью 7 проекта конвенции о заключении договоров в Общие положения Конвенции или же включить ее в часть II, касающуюся заключения договоров.

лицам, является офертой, если оно достаточно определено и в нем указывается намерение оферента признать его обязательным в случае его принятия. Предложение является достаточно определенным, если в нем указываются товары и прямо или косвенно устанавливается или предусматривается положение для определения количества и цены.

2) Предложение о заключении договора, не адресованное одному или нескольким конкретным лицам, должно рассматриваться как предложение сделать оферту, если только иное прямо не указано лицом, делающим такое предложение.

Статья E (Заключение договоров, статья 9)

1) Оферта вступает в силу, когда она достигает адресата оферты.

2) Оферта может быть отозвана, если отзыв достигает адресата оферты до того времени или в то же время, что и оферта. Оферта может быть отозвана, даже если она является окончательной.

Статья F (Заключение договоров, статья 10)

1) Пока договор не заключен, оферта может быть аннулирована, если аннулирование достигает адресата оферты до того, как он отправил акцепт.

2) Однако оферта не может быть аннулирована:

a) если в оферте указано путем установления определенного периода времени для акцепта или иным образом, что она является окончательной; или

b) если для адресата оферты было разумным полагаться на оферту как на окончательную и если адресат оферты действовал, полагаясь на оферту.

Статья G (Заключение договоров, статья 11)

Оферта, даже если она является безотзывной, утрачивает силу, если оферентом получен отказ от оферты.

Статья H (Заключение договоров, статья 12)

1) Указание или иное поведение адресата оферты, указывающее на согласие на оферту, является акцептом. Молчание само по себе не является акцептом.

2) С учетом пункта 3 настоящей статьи акцепт оферты вступает в силу в момент, когда указание на согласие получено оферентом. Акцепт не имеет силы, если оферент не получает указания на согласие в установленный им срок, а если срок не установлен, то в разумный срок, принимая во внимание обстоятельства сделки, включая скорость использованных оферентом средств связи. Устная оферта должна быть акцептована незамедлительно, если из обстоятельств не следует иное.

3) Однако, если в силу оферты или в результате практики, которую стороны установили между собой, или обычая адресат оферты может указать на согласие путем совершения такого действия, как действие, относящееся к отправке товара или уплате цены, не извещая оферента, акцепт вступает в силу в тот момент, когда совершается такое действие, при том условии, что оно было совершено в срок, установленный в пункте 2 настоящей статьи.

Статья I (Заключение договоров, статья 13)

1) Ответ на оферту, который выдается за акцепт, содержащий дополнения, ограничения или иные изменения, является отказом от оферты и представляет собой встречную оферту.

2) Однако ответ на оферту, который имеет целью служить акцептом, но содержит дополнительные или отличающиеся от оферты условия, не меняющие существенно условий оферты, является акцептом, если только оферент не заявит без ненужной задержки о возражении против этих расхождений. Если он этого не сделает, то условиями договора будут являться условия оферты с изменениями, содержащимися в акцепте.

3) Дополнительные или различные условия в отношении, среди прочего, цены, оплаты, качества и количества товаров, места и времени доставки, распространение ответственности одной стороны на другую сторону или урегулирование споров рассматриваются как факторы, изменяющие условия оферты материально, если адресат оферты на основе характера оферты или особых обстоятельств данного случая не имеет причин полагать, что они приемлемы для оферента.

Статья J (Заключение договоров, статья 14)

1) Срок для акцепта, установленный оферентом в телеграмме или письме, начинается с момента сдачи телеграммы для отправки или с даты, указанной в письме, или, если такая дата не указана, с даты, указанной на конверте. Срок для акцепта, установленный оферентом по телефону, телексу или при помощи других средств моментальной связи, начинается с момента получения оферты ее адресатом.

2) Если извещение об акцепте не может быть доставлено по адресу оферента вследствие государственного праздника или нерабочего дня, приходящегося на последний день срока для акцепта, в месте нахождения коммерческого предприятия оферента срок продлевается до первого следующего рабочего дня. Государственные праздники или нерабочие дни, имеющие место в

течение указанного срока, не исключаются при его исчислении.

Статья K (Заключение договоров, статья 15)

1) Запоздавший акцепт, тем не менее, сохраняет силу акцепта, если оферент без задержки информирует об этом адресата оферты устно или направляет ему об этом извещение.

2) Если из письма или документа, в котором содержится акцепт, следует, что он был отправлен при таких обстоятельствах, что если бы его передача была нормальной, то он был бы получен вовремя, запоздавший акцепт сохраняет силу акцепта, если только оферент без задержки не информирует адресата оферты устно, что он считает свою оферту утратившей силу, или не направляет ему извещения об этом.

Статья L (Заключение договоров, статья 16)

Акцепт может быть отозван, если отзыв его получен оферентом до или в момент вступления в силу акцепта.

Статья M (Заключение договоров, статья 17)

Договор заключается в момент, когда вступает в силу акцепт оферты в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

Часть III. Купля-продажа товаров

ГЛАВА I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 8

Нарушение договора, допущенное одной из сторон, является существенным, если оно влечет за собой значительный вред для другой стороны, за исключением случаев, когда нарушившая договор сторона не предвидела или не имела оснований предвидеть такие последствия.

Статья 9

Заявление о расторжении договора имеет силу лишь в том случае, если оно делается путем извещения другой стороны.

Статья 10

Поскольку иное прямо не предусмотрено в настоящей части, в случае, если извещение, запрос или иное сообщение сделаны стороной в соответствии с Конвенцией и средствами, надлежащими при данных обстоятельствах, задержка или ошибка в передаче сообщения либо его неприбытие не лишают эту сторону права ссылаться на свое сообщение.

Статья 12

Если в соответствии с положениями настоящей Конвенции одна из сторон имеет право потребовать исполнения какого-либо обязательства другой стороной, суд не будет обязан вынести решение об исполнении в натуре, кроме случаев, когда он может сделать это на основании своего собственного закона в отношении подобных договоров купли-продажи, не регулируемых настоящей Конвенцией.

Статья N (Заключение договоров, статья 18)

1) Договор может быть изменен или аннулирован простым соглашением сторон.

2) Письменный договор, в котором содержится положение, требующее, чтобы любое изменение или аннулирование осуществлялось в письменной форме, не может быть изменен или аннулирован иным образом. Однако сторона может своим поведением исключить для себя возможность ссылаться на такое положение в той степени, в какой другая сторона основывалась на таком поведении.

ГЛАВА II. ОБЯЗАННОСТИ ПРОДАВЦА

Статья 14

Продавец обязан поставить товар, передать относящиеся к нему документы и передать право собственности на товар, как это требуется по договору и настоящей Конвенции.

РАЗДЕЛ I. ПОСТАВКА ТОВАРА И ПЕРЕДАЧА ДОКУМЕНТОВ

Статья 15

Если продавец не обязан поставить товар в каком-либо ином определенном месте, его обязательство по поставке заключается:

a) если договор купли-продажи предусматривает перевозку товара — в сдаче товара первому перевозчику для передачи покупателю;

b) если в случаях, не предусмотренных в предыдущем подпункте, договор касается товара, определенного индивидуальными признаками, или неиндивидуализированного товара, который должен быть взят из определенных запасов либо изготовлен или произведен, и стороны в момент заключения договора знали о том, что товар находится либо должен быть изготовлен или произведен в определенном месте,— в предоставлении товара в распоряжение покупателя в этом месте;

c) в других случаях — в предоставлении товара в распоряжение покупателя в месте, где в момент заключения договора находилось коммерческое предприятие продавца.

Статья 16

1) Если продавец обязан передать товар перевозчику и если на товаре не указан ясно адрес или он иным образом не идентифицирован как относящийся к данному договору, продавец дол-

жен направить покупателю извещение об отгрузке, специфицирующее товар.

2) Если продавец обязан обеспечить перевозку товара, он должен заключить такие договоры, которые необходимы для перевозки товара в место назначения надлежащими при данных обстоятельствах способами транспортировки и на условиях, обычных для такой транспортировки.

3) Если продавец не обязан осуществить страхование в отношении перевозки товара, он должен представить покупателю по его просьбе всю имеющуюся у него информацию, необходимую для осуществления такого страхования покупателем.

Статья 17

Продавец должен поставить товар:

a) если дата установлена договором или может быть определена из договора — в эту дату; или

b) если срок установлен договором или может быть определен из договора — в любое время в течение этого срока, поскольку из обстоятельств не следует, что дата определяется покупателем; или

c) в любом другом случае — в разумный срок после заключения договора.

Статья 18

Если продавец обязан передать документы, относящиеся к товару, он должен передать их в момент, в месте и в форме, требуемых по договору.

РАЗДЕЛ II. СООТВЕТСТВИЕ ТОВАРА И ПРИТЯЗАНИЯ ТРЕТЬИХ ЛИЦ

Статья 19

1) Продавец должен поставить товар, количество, качество и описание которого соответствуют требованиям договора и который затарирован или упакован так, как это требуется по договору. Поскольку не согласовано иное, товар не соответствует договору, если он:

a) не пригоден для тех целей, для которых товар того же описания обычно используется;

b) не пригоден для любой конкретной цели, о которой продавец прямо или косвенно был поставлен в известность во время заключения договора, за исключением тех случаев, когда из обстоятельств следует, что покупатель не полагался или для него было неразумным полагаться на опыт и суждение продавца;

c) не обладает качествами товара, представленного продавцом покупателю в качестве образца или модели;

d) не затарирован или не упакован обычным для таких товаров образом.

2) Продавец не несет ответственности на основании подпунктов *a-d* пункта 1 настоящей статьи за любое несоответствие товара, если во время заключения договора покупатель знал или не мог не знать о таком несоответствии.

Статья 20

1) Продавец несет ответственность по договору и по настоящей Конвенции за любое несоответствие, которое существует в момент перехода риска на покупателя, даже если это несоответствие становится очевидным только позднее.

2) Продавец также несет ответственность за любое несоответствие, которое возникает после момента, указанного в пункте 1 настоящей статьи, и является следствием нарушения им любого своего обязательства, включая нарушение прямо выраженной гарантии того, что товар будет пригоден для обычных целей или какой-либо конкретной цели либо что он будет сохранять определенные качества или свойства в течение определенного срока.

Статья 21

В случае, если продавец поставил товар до даты поставки, он может до наступления этой даты поставить недостающую часть или восполнить недостачу по количеству поставленного товара либо поставить товар взамен того, что был поставлен им с несоответствием, либо исправить несоответствие в поставленном товаре при условии, что осуществление им этого права не причиняет покупателю неразумного неудобства или неразумных расходов. Однако покупатель сохраняет право потребовать возмещения убытков, как это предусмотрено в настоящей Конвенции.

Статья 22

1) Покупатель должен осмотреть товар или обеспечить его осмотр в такой короткий срок, который практически возможен при данных обстоятельствах.

2) Если договором предусматривается перевозка товара, осмотр может быть отложен до прибытия товара в место его назначения.

3) Если товар переотправляется покупателем и при этом покупатель не имеет разумной возможности осмотреть его, а продавец во время заключения договора знал или должен был знать о возможности такой переотправки, осмотр товара может быть отложен до его прибытия в новое место назначения.

Статья 23

1) Покупатель утрачивает право ссылаться на несоответствие товара, если он не дает продавцу извещение, специфицирующее характер несоответствия, в разумный срок, после того как он его обнаружил или должен был обнаружить.

2) В любом случае покупатель утрачивает право ссылаться на несоответствие товара, если он не дает продавцу извещение о нем в двухлетний срок, считая с даты фактической передачи товара покупателю, если только этот срок не противоречит установленному договором гарантийному сроку.

Статья 24

Продавец не вправе ссылаться на положения статей 22 и 23, если несоответствие относится к обстоятельствам, о которых он знал или не мог не знать и о которых он не сообщил покупателю.

Статья 25

1) Продавец обязан поставить товар, который свободен от любых прав или притязаний третьей стороны, иных, чем основанные на промышленной или интеллектуальной собственности, если только покупатель не согласился принять товар, обремененный таким правом или притязанием.

2) Покупатель не вправе ссылаться на положение настоящей статьи, если он не дает продавцу извещение, специфицирующее характер права или притязания третьего лица, в разумный срок, после того как он узнал или должен был узнать о таком праве или притязании.

Статья 26

1) Продавец обязан поставить товар, который свободен от любых прав или притязаний третьего лица, основанных на промышленной или интеллектуальной собственности, о которых в момент заключения договора продавец знал или не мог не знать, при условии, что это право или притязание основано на промышленной или интеллектуальной собственности:

a) по закону государства, где товар будет перепродаваться или иным образом использоваться, если в момент заключения договора стороны предполагали, что товар будет перепродаваться или иным образом использоваться в этом государстве; или

b) в любом другом случае — по закону государства, в котором находится коммерческое предприятие покупателя.

2) Обязательство продавца, предусмотренное в пункте 1 настоящей статьи, не распространяется на случаи, когда:

a) в момент заключения договора покупатель знал или не мог не знать о таком праве или притязании; или

b) такое право или притязание являются следствием соблюдения продавцом технических чертежей, проектов, формул или иных спецификаций, представленных покупателем.

3) Покупатель не вправе ссылаться на положение настоящей статьи, если он не дает продавцу извещение, специфицирующее характер права или притязания третьего лица, в разумный срок, после того как он узнал или должен был узнать о таком праве или притязании.

РАЗДЕЛ III. СРЕДСТВА ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ В СЛУЧАЕ НАРУШЕНИЯ ДОГОВОРА ПРОДАВЦОМ

Статья 27

1) Если продавец не исполняет какое-либо из своих обязательств по договору и по настоящей Конвенции, покупатель может:

a) осуществить права, предусмотренные в статьях 28—34;

b) потребовать возмещение убытков, как это предусмотрено в статьях 56—59.

2) Осуществление покупателем своего права на другие средства правовой защиты не лишает его права, которое он может иметь, потребовать возмещения убытков.

3) Никакая отсрочка не может быть предоставлена продавцу судом или арбитражем, если покупатель прибегает к какому-либо средству защиты по поводу нарушения договора.

Статья 28

1) Покупатель может потребовать исполнения продавцом своих обязательств, если только покупатель не прибег к средству правовой защиты, не совместимому с таким требованием.

2) Если товар не соответствует договору, покупатель может потребовать поставки товара взамен, только если это несоответствие составляет существенное нарушение и требование о замене товара сделано одновременно с извещением, данным в соответствии со статьей 23, либо в разумный срок после него.

Статья 29

1) Покупатель может установить дополнительный срок разумной продолжительности для исполнения продавцом своих обязательств.

2) За исключением случаев, когда покупатель получил извещение от продавца о том, что он не осуществит исполнение в течение установленного таким образом срока, покупатель не может в течение этого срока прибегать к каким-либо средствам правовой защиты по поводу нарушения договора. Однако покупатель не лишается тем самым права, которое он может иметь, потребовать возмещения убытков за просрочку в исполнении.

Статья 30

1) За исключением случаев, когда покупатель заявил о расторжении договора в соответствии со статьей 31, продавец может, даже после даты поставки, исправить за свой собственный счет любое неисполнение им своих обязательств, если он может сделать это без такой задержки, которая составляла бы существенное нарушение дого-

вора, и без причинения покупателю неразумного неудобства или неопределенности в отношении компенсации продавцом расходов, авансированных покупателем. Покупатель сохраняет право потребовать возмещения убытков, как это предусмотрено в настоящей Конвенции.

2) Если продавец просит покупателя объявить, примет ли он исполнение, и покупатель не выполняет эту просьбу в течение разумного срока, продавец может осуществить исполнение в пределах срока, указанного в его просьбе. Покупатель не может в течение этого срока прибегать к какому-либо средству правовой защиты, не совместимому с исполнением обязательства продавцом.

3) Предполагается, что извещение со стороны продавца о том, что он осуществит исполнение в пределах указанного срока, включает просьбу в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи об объявлении покупателем своего решения.

4) Просьба или извещение со стороны продавца в соответствии с пунктами 2 и 3 настоящей статьи не имеют силы, если они не получены покупателем.

Статья 31

1) Покупатель может заявить о расторжении договора:

a) если неисполнение продавцом любого из его обязательств по договору и по настоящей Конвенции составляет существенное нарушение договора; или

b) если продавец не поставил товар в течение дополнительного срока, установленного покупателем в соответствии с пунктом 1 статьи 29, или заявил о том, что он не осуществит поставку в течение установленного таким образом срока.

2) Однако в случаях, когда продавец осуществил поставку, покупатель утрачивает право заявить о расторжении договора, если он не сделал этого в разумный срок:

a) в отношении просрочки в поставке — после того, как он узнал о том, что поставка осуществлена; или

b) в отношении любого другого нарушения, иного, чем просрочка в поставке,— после того, как он узнал или должен был узнать о таком нарушении, либо после истечения дополнительного срока, установленного покупателем в соответствии с пунктом 1 статьи 29, или после того, как продавец заявил, что он не исполнит своих обязательств в течение такого срока.

Статья 32

Если товар не соответствует договору и независимо от того, была уже уплачена цена или нет, покупатель может объявить о снижении цены в той же пропорции, в какой стоимость, которую фактически поставленный товар имел бы на момент заключения договора, соотносится со стоимостью, которую на тот же момент имел бы товар, соответствующий договору. Однако, если продавец устраняет неисполнение своего обязательства в соответствии со статьей 30 или покупатель не дает ему возможности устранить неисполнение в соответствии с этой статьей, заявление покупателя о снижении цены не имеет силы.

Статья 33

1) Если продавец поставляет только часть товара или если только часть поставленного товара соответствует договору, положения статей 28—32 применяются в отношении недостающей части или части, не соответствующей договору.

2) Покупатель может заявить о расторжении договора в целом только в том случае, если поставка товара не полностью или не в соответствии с договором составляет существенное нарушение договора.

Статья 34

1) Если продавец поставляет товар до установленной даты, покупатель может принять поставку или отказаться от ее принятия.

2) Если продавец поставляет большее количество товара, чем предусмотрено договором, покупатель может принять поставку или отказаться от принятия поставки излишнего количества. Если покупатель принимает поставку всего или части излишнего количества, он должен уплатить за него по цене договора.

ГЛАВА III. ОБЯЗАННОСТИ ПОКУПАТЕЛЯ

Статья 35

Покупатель обязан уплатить цену за товар и принять поставку товара, как это требуется по договору и настоящей Конвенции.

РАЗДЕЛ I. УПЛАТА ЦЕНЫ

Статья 36

Обязательство покупателя уплатить цену включает принятие таких мер и соблюдение таких формальностей, которые могут требоваться по договору или по соответствующим законам и предписаниям для того, чтобы сделать возможным осуществление платежа.

Статья 37

Если договор был юридически действительным образом заключен, но в нем не указывается цена или не содержится прямо выраженного или подразумеваемого положения для определения цены товара, покупатель обязан уплатить цену, обычно назначаемую продавцом в момент заключения договора. Если такая цена не может быть установлена, покупатель обязан уплатить обычную на тот момент цену на такой товар, продававшийся при сравнимых обстоятельствах.

Статья 38

Если цена устанавливается в зависимости от веса товара, то в случае сомнения она определяется по весу нетто.

Статья 39

1) Если покупатель не обязан уплатить цену в каком-либо ином определенном месте, он должен уплатить ее продавцу:

a) в месте нахождения коммерческого предприятия продавца; или

b) если платеж должен быть произведен против передачи товара или документов, в месте их передачи.

2) Увеличение расходов по осуществлению платежа, вызванное изменением после заключения договора местонахождения коммерческого предприятия продавца, ложится на продавца.

Статья 40

1) Покупатель должен уплатить цену, когда продавец в соответствии с договором и настоящей Конвенцией передает товар или товарораспорядительные документы в распоряжение покупателя. Продавец может обусловить передачу товара или документов осуществлением такого платежа.

2) Если договор предусматривает перевозку товара, продавец может отправить его на условиях, в силу которых товар или товарораспорядительные документы не будут переданы покупателю иначе, как против уплаты цены.

3) Покупатель не обязан уплачивать цену до тех пор, пока он не имел возможности осмотреть товар, если только согласованный сторонами порядок поставки или платежа не является несовместимым с ожиданием такой возможности.

Статья 41

Покупатель обязан уплатить цену в день, установленный или определенный согласно договору или настоящей Конвенции, без необходимости какого-либо запроса или иных формальностей со стороны продавца.

РАЗДЕЛ II. ПРИНЯТИЕ ПОСТАВКИ

Статья 42

Обязанность покупателя принять поставку заключается:

a) в совершении им всех таких действий, которые разумно можно от него ожидать, для того, чтобы дать продавцу возможность осуществить поставку; и

b) в принятии товара.

РАЗДЕЛ III. СРЕДСТВА ПРАВОВОЙ ЗАЩИТЫ В СЛУЧАЕ НАРУШЕНИЯ ДОГОВОРА ПОКУПАТЕЛЕМ

Статья 43

1) Если покупатель не исполняет какое-либо из своих обязательств по договору и по настоящей Конвенции, продавец может:

a) осуществить права, предусмотренные в статьях 44—47;

b) потребовать возмещения убытков, как это предусмотрено в статьях 56—59.

2) Осуществление продавцом своего права на другие средства правовой защиты не лишает его права, которое он может иметь, потребовать возмещения убытков.

3) Никакая отсрочка не может быть предоставлена покупателю судом или арбитражем, если продавец прибегает к какому-либо средству защиты по поводу нарушения договора.

Статья 44

Продавец может потребовать от покупателя уплаты цены, принятия поставки или исполнения им других обязательств, если только продавец не прибег к средству защиты, несовместимому с таким требованием.

Статья 45

1) Продавец может установить дополнительный срок разумной продолжительности для исполнения покупателем своих обязательств.

2) За исключением случаев, когда продавец получил извещение от покупателя о том, что он не осуществит исполнения в течение установленного таким образом срока, продавец не может в течение этого срока прибегать к каким-либо средствам правовой защиты по поводу нарушения договора. Однако продавец не лишается тем самым права, которое он может иметь, потребовать возмещения убытков за просрочку в исполнении.

Статья 46

1) Продавец может заявить о расторжении договора:

a) если неисполнение покупателем любого из его обязательств по договору и по настоящей Конвенции составляет существенное нарушение договора; или

b) если покупатель не исполнил в течение дополнительного срока, установленного продавцом в соответствии с пунктом 1 статьи 45, своего обязательства уплатить цену или принять поставку товара или заявил о том, что он не сделал этого в течение установленного таким образом срока.

2) Однако в случаях, когда покупатель уплатил цену, продавец утрачивает право заявить о расторжении договора, если он не сделал этого:

a) в отношении просрочки исполнения покупателем — до того, как продавец узнал о состоявшемся исполнении; или

b) в отношении любого другого нарушения договора, иного, чем просрочка в исполнении,— в разумный срок после того, как он узнал или должен был узнать о таком нарушении, или в течение разумного срока после истечения дополнительного срока, установленного продавцом в соответствии с пунктом 1 статьи 45, или заявления покупателя о том, что он не исполнит своих обязательств в течение такого дополнительного срока.

Статья 47

1) Если в соответствии с договором покупатель должен определять форму, размеры или иные данные, характеризующие товар, и если он не составит такую спецификацию либо в согласованный срок, либо в разумный срок после получения просьбы продавца, продавец может без ущерба для любых других прав, которые он может иметь, сам составить эту спецификацию в соответствии с теми требованиями покупателя, которые могут быть ему известны.

2) Если продавец сам составляет спецификацию, он должен сообщить ее подробности покупателю и установить разумный срок, в течение которого покупатель может составить иную спецификацию. Если покупатель не сделает этого после получения такого сообщения, спецификация, составленная продавцом, будет обязательной.

ГЛАВА IV. ПОЛОЖЕНИЯ, ОБЩИЕ ДЛЯ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ ПРОДАВЦА И ПОКУПАТЕЛЯ

РАЗДЕЛ I. ПРЕДВИДИМОЕ НАРУШЕНИЕ ДОГОВОРА И КОНТРАКТЫ НА ПОСТАВКУ ОТДЕЛЬНЫМИ ПАРТИЯМИ

Статья 48

1) Сторона может приостановить исполнение своих обязательств, если сделать это является разумным вследствие того, что после заключения договора серьезное ухудшение способности осуществить исполнение или кредитоспособности другой стороны или ее поведение по подготовке исполнения или фактическому исполнению договора дает оправданные основания заключить, что другая сторона не выполнит существенную часть своих обязательств.

2) Если продавец уже отгрузил товар до того, как стали очевидными основания, указанные в пункте 1 настоящей статьи, он может воспрепятствовать передаче товара, даже если покупатель обладает документом, дающим ему право получить товар. Настоящий пункт относится только к правам на товар в отношениях между покупателем и продавцом.

3) Сторона, приостанавливающая исполнение обязательств до или после отгрузки товара, должна немедленно дать извещение об этом другой стороне и должна продолжить осуществление исполнения, если другая сторона предоставляет достаточные гарантии исполнения своих обязательств.

Статья 49

Если до даты исполнения договора становится ясно, что одна из сторон совершит существенное нарушение договора, другая сторона может заявить о его расторжении.

Статья 50

1) В случае договора на поставку товара отдельными партиями, если неисполнение одной из сторон каких-либо из ее обязательств в отношении любой партии составляет существенное нарушение в отношении этой партии, другая сторона может заявить о расторжении договора в отношении этой партии.

2) Если неисполнение одной стороной какого-либо из ее обязательств в отношении любой партии дает другой стороне оправданные основания заключить о том, что существенное нарушение договора будет иметь место в отношении будущих партий, она может заявить о расторжении договора на будущее при условии, что она сделает это в разумный срок.

3) Покупатель, расторгающий договор в отношении будущих поставок, может одновременно заявить о расторжении договора в отношении уже состоявшихся поставок или будущих поставок, если по причине их взаимосвязи эти поставки не могут быть использованы для цели, предполагавшейся сторонами во время заключения договора.

РАЗДЕЛ II. ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ ОТВЕТСТВЕННОСТИ

Статья 51

1) Сторона не несет ответственности за неисполнение любого из своих обязательств, если докажет, что оно было вызвано препятствием вне ее контроля и что от нее нельзя было разумно ожидать принятия этого препятствия в расчет при заключении договора либо избежания или преодоления этого препятствия или его последствий.

2) Если неисполнение стороной своего обязательства вызвано неисполнением третьего лица, привлеченного ею для исполнения всего или части договора, эта сторона освобождается от ответственности только в том случае, если она освобождается от ответственности на основании пункта 1 настоящей статьи и если привлеченное ею лицо также было бы освобождено от ответственности, если бы положения этого пункта были применены в отношении его.

3) Освобождение от ответственности, предусматриваемое настоящей статьей, распространяется лишь на период, в течение которого существует данное препятствие.

4) Сторона, не исполняющая свое обязательство, должна дать извещение другой стороне о препятствии и его влиянии на ее способность осуществить исполнение. Если это извещение не получено в разумный срок после того, как сторона, не исполняющая свое обязательство, узнала или должна была узнать о препятствии, она несет ответственность за убытки, являющиеся результатом неполучения извещения.

5) Ничто в настоящей статье не препятствует любой стороне осуществить любые свои права, иные, чем требование возмещения убытков, на основании настоящей Конвенции.

РАЗДЕЛ III. ПОСЛЕДСТВИЯ РАСТОРЖЕНИЯ ДОГОВОРА

Статья 52

1) Расторжение договора освобождает обе стороны от их обязательств по договору при сохранении права на возмещение могущих причитаться убытков. Расторжение договора не затрагивает договорных положений о порядке разрешения споров или любых иных договорных положений, регулирующих права и обязательства сторон в связи с расторжением договора.

2) Если одна из сторон исполнила договор полностью или частично, она может потребовать от другой стороны возврата всего того, что ею было поставлено или уплачено по договору. Если обе стороны обязаны осуществить возврат, они должны сделать это одновременно.

Статья 53

1) Покупатель утрачивает право заявить о расторжении договора или потребовать от продавца замены товара, если для покупателя невозможно возвратить товар в том же по существу состоянии, в котором он их получил.

2) Пункт 1 настоящей статьи не применяется:

a) если невозможность возвратить товар или возвратить товар в том же по существу состоянии, в каком он был получен, не вызвана действием или упущением покупателя; или

b) если товар или часть товара погибла или его состояние ухудшилось в результате осмотра, предусмотренного в статье 22; или

c) если товар или его часть была продана в порядке нормального ведения торговли или была потреблена или переделана покупателем в порядке нормального использования до того, как он обнаружил или должен был обнаружить несоответствие товара договору.

Статья 54

Покупатель, который утратил право заявить о расторжении договора или потребовать от продавца заменить товар в соответствии со статьей 53, сохраняет право на все другие средства правовой защиты.

Статья 55

1) Если продавец обязан возвратить цену, то он должен также уплатить проценты на нее со дня уплаты цены.

2) Покупатель должен передать продавцу весь доход, который он получил от товара или его части:

a) если он обязан возвратить товар полностью или частично;

b) если для него невозможно возвратить товар полностью или частично или возвратить товар полностью или частично в том же по существу состоянии, в котором он получил его, но он тем не менее заявил о расторжении договора или потребовал от продавца замены товара.

РАЗДЕЛ IV. УБЫТКИ

Статья 56

Убытки за нарушение договора одной из сторон составляют сумму, равную ущербу, включая упущенную выгоду, понесенную другой стороной вследствие нарушения договора. Такие убытки не могут превышать ущерба, который нарушившая договор сторона предвидела или должна была предвидеть в момент заключения договора в свете обстоятельств и факторов, о которых она в то время знала или должна была знать, как о возможных последствиях нарушения договора.

Статья 57

Если договор расторгнут и если разумным образом и в разумный срок после расторжения покупатель купил товар взамен или продавец перепродал товар, сторона, требующая возмещения убытков, может взыскать разницу между договорной ценой и ценой по совершенной взамен сделке и любые дополнительные убытки, которые могут быть взысканы на основании положений статьи 56.

Статья 58

1) Если договор расторгнут и если имеется текущая цена на данный товар, сторона, требующая возмещения ущерба, может, если она не осуществила закупку или перепродажу на основании статьи 57, потребовать разницу между договорной ценой и текущей ценой на день, когда она впервые имела право заявить о расторжении договора, и любые дополнительные убытки, которые могут быть взысканы на основании положений статьи 56.

2) Для целей пункта 1 настоящей статьи текущей ценой является цена, преобладающая в месте, где должна была быть осуществлена поставка, или, если в этом месте не существует текущей цены,— цена в другом месте, которое служит разумным субститутом, с учетом разницы в расходах по транспортировке товара.

Статья 59

Сторона, ссылающаяся на нарушение договора, должна принять такие меры, которые являются разумными при данных обстоятельствах, для уменьшения ущерба, включая упущенную выгоду, вытекающего из нарушения договора. Если она не принимает таких мер, то нарушившая договор сторона может потребовать сокращения возмещаемых убытков на сумму, на которую они могли быть уменьшены.

РАЗДЕЛ V. СОХРАНЕНИЕ ТОВАРА

Статья 60

Если покупатель допускает просрочку в принятии поставки и продавец либо владеет товаром, либо иным образом в состоянии контролировать распоряжение им, продавец должен принять такие меры, которые являются разумными при данных обстоятельствах для сохранения товара. Он может удерживать его до тех пор, пока покупатель не компенсирует ему его разумные расходы.

Статья 61

1) Если товар получен покупателем и он намерен отказаться от него, он должен принять такие меры, которые являются разумными при данных обстоятельствах для сохранения товара. Он может удерживать его до тех пор, пока продавец не компенсирует ему его разумные расходы.

2) Если товар, отгруженный покупателю, был предоставлен в его распоряжение в месте назначения и покупатель осуществляет свое право отказаться от него, он должен вступить во владение им от имени продавца, если только он может сделать это без уплаты цены и без неразумного неудобства или неразумных расходов. Это положение не применяется в том случае, если продавец или лицо, уполномоченное на принятие товара от его имени, находится в месте назначения товара.

Статья 62

Сторона, которая обязана принять меры для сохранения товара, может сдать его на склад третьего лица за счет другой стороны, если только связанные с этим расходы не являются неразумными.

Статья 63

1) Сторона, обязанная принять меры для сохранения товара в соответствии с положениями статей 60 и 61, может продать его любым способом, если другая сторона допустила неразумную задержку с вступлением во владение товаром или с принятием его обратно или оплатой расходов по сохранению, при условии, что другой стороне было дано извещение о намерении продать товар.

2) Если товар подвержен гибели или скорой порче или если его сохранение влечет за собой неразумные расходы, сторона, обязанная сохранять товар в соответствии со статьями 60 и 61, должна принять разумные меры для его продажи. В пределах возможностей она должна дать извещение другой стороне о своем намерении осуществить продажу.

3) Сторона, продающая товар, имеет право удержать из выручки от продажи сумму, равную разумным расходам по сохранению и продаже товара. Остаток она должна передать другой стороне.

ГЛАВА V. ПЕРЕХОД РИСКА

Статья 64

Утрата или повреждение товара после того, как риск перешел на покупателя, не освобождает его от обязанности уплатить цену, если только утрата или повреждение не были вызваны действиями или упущениями продавца.

Статья 65

1) Если договор купли-продажи предусматривает перевозку товара и продавец не обязан сделать его в каком-либо определенном месте назначения, риск переходит на покупателя, когда товар сдан первому перевозчику для передачи его покупателю. Если продавец обязан сдать товар перевозчику в каком-либо определенном месте, ином, чем место назначения, риск не переходит на покупателя, пока товар не сдан перевозчику в этом месте. То обстоятельство, что продавец управомочен задержать товарораспорядительные документы, не влияет на переход риска.

2) Тем не менее, если на товаре не имеется указания адреса или если товар иным образом не идентифицирован для данного договора, риск не переходит на покупателя, пока продавец не направит покупателю извещение об отправке, специфицирующее этот товар.

Статья 66

Покупатель принимает на себя риск в отношении товара, проданного, когда он находился в процессе транспортировки, с момента сдачи товара перевозчику, который выдал товарораспорядительные документы. Однако, если во время заключения договора продавец знал или должен был знать, что товар утрачен или поврежден и он не сообщил об этом факте продавцу, такая

утрата или повреждение находятся на риске продавца.

Статья 67

1) В случаях, не предусмотренных положениями статей 65 и 66, риск переходит на покупателя, когда товар принимается им, или, если он не делает этого в положенный срок,— с момента, когда товар предоставлен в его распоряжение и он допускает нарушение договора, не принимая поставку.

2) Если, однако, покупатель обязан принять товар в месте, ином, чем местонахождение коммерческого предприятия продавца, риск переходит, когда наступил срок поставки и покупатель осведомлен о том факте, что товары предоставлены в его распоряжение в этом месте.

3) Если договор относится к купле-продаже неидентифицированного товара, считается, что товар не предоставлен в распоряжение покупателя, пока он ясно не идентифицирован для этого договора.

Статья 68

Если продавец допустил существенное нарушение договора, положения статей 65, 66 и 67 не влияют на имеющиеся у покупателя средства правовой защиты по поводу такого нарушения.

Статья (X)

Договаривающееся государство, законодательство которого требует, чтобы договоры купли-продажи заключались или подтверждались в письменной форме, может при подписании, ратификации или присоединении сделать заявление в соответствии со статьей 11А о том, что любое положение статьи 11, статьи... или части II настоящей Конвенции, которое допускает, чтобы договор купли-продажи, его изменение или аннулирование либо оферта, акцепт или любое иное указание о намерении совершались в иной, чем письменная, форме, не применимо, если хотя бы одна из сторон имеет свое коммерческое предприятие в договаривающемся государстве, сделавшем такое заявление.

C. Перечень соответствующих документов, не воспроизведенных в настоящем томе

Наименование или описание документа	*Обозначение документа*
Конференция Организации Объединенных Наций по морской перевозке грузов: записка Генерального секретаря	A/CN.9/150
Подготовка кадров и оказание помощи в области права международной торговли: записка Генерального секретаря	A/CN.9/152
Предварительная повестка дня, аннотации к ней и предварительное расписание заседаний: записка Генерального секретаря	A/CN.9/153
Координация работы между Комиссией и другими международными организациями: записка Генерального секретаря	A/CN.9/154

I. МЕЖДУНАРОДНАЯ КУПЛЯ-ПРОДАЖА ТОВАРОВ

A. Доклад Рабочей группы по международной купле-продаже товаров о работе ее девятой сессии (Женева, 19—30 сентября 1977 года) (A/CN.9/142) *

СОДЕРЖАНИЕ

	Пункты
I. Введение	1—10
II. Прения и решения	11—305
A. Правила, касающиеся толкования	11—47
B. Правила, касающиеся действительности договоров	48—87
C. Заключение договоров международной купли-продажи товаров	88—301
D. Будущая работа	302—305

* 6 января 1978 года.

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров была создана на второй сессии Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли. На этой сессии Комиссия предложила Рабочей группе, в частности, установить, какие изменения Гаагской конвенции 1964 года, касающейся единообразного закона о заключении договоров международной купли-продажи товаров, могут способствовать их более широкому признанию странами, имеющими различные правовые, социальные и экономические системы, и выработать новый текст, в котором были бы отражены такие изменения [1]. На своей третьей сессии Комиссия приняла решение о том, что Рабочая группа должна начать работу по вопросу о заключении договоров после того, как она завершит свою деятельность, связанную с пересмотром единообразного закона о международной купле-продаже товаров [2].

2. В настоящее время в состав Рабочей группы входят следующие государства-члены Комиссии: Австрия, Бразилия, Венгрия, Гана, Индия, Кения, Мексика, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик, Сьерра Леоне, Филиппины, Франция, Чехословакия и Япония.

3. Рабочая группа провела свою девятую сессию в Отделении Организации Объединенных Наций в Женеве с 19 по 30 сентября 1977 года. Были представлены все члены Рабочей группы, за исключением Кении и Сьерра Леоне.

4. На сессии присутствовали также наблюдатели от следующих членов Комиссии: Австралии, Аргентины, Болгарии, Германии, Федеративной Республики, Германской Демократической Республики и Финляндии.

5. На сессии также присутствовали наблюдатели от Гватемалы, Ирака, Ирана, Малайзии, Нидерландов, Омана и Турции. Кроме того, на сессии присутствовали наблюдатели от следующих международных организаций: Гаагской конференции по международному частному праву, Международного института унификации частного права (МИУЧП) и международной торговой палаты.

6. Рабочая группа выбрала следующих должностных лиц:

Председатель	г-н Хорхе Баррера-Граф (Мексика)
Докладчик	г-н Гюла Ерши (Венгрия)

7. На рассмотрение Рабочей группы были представлены следующие документы:

a) предварительная повестка дня и аннотации (A/CN.9/WG.2/L.4);

b) доклад Генерального секретаря: проект комментария к статьям 1—13 проекта конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров в том виде, в каком был утвержден или отложен для дальнейшего рассмотрения Рабочей группой по международной купле-продаже товаров на ее восьмой сессии (A/CN.9/WG.2/WP.27) *;

c) доклад Генерального секретаря: анализ нерешенных вопросов в отношении заключения

[1] ЮНСИТРАЛ, доклад о работе ее второй сессии (1969 год), A/7618 (Ежегодник...1968—1970 годы, часть вторая, II, A).

[2] ЮНСИТРАЛ, доклад о работе ее третьей сессии (1970 год), A/8017 (Ежегодник... 1968—1970 годы, часть вторая, III, A).

* Документы A/CN.9/WG.2/WP.27—30, воспроизведенные в настоящем томе, часть вторая, I, B.

и действительности договоров международной купли-продажи товаров (A/CN.9/WG.2/WP.28) *;

d) записка Генерального секретаря: замечания представителей по проекту единообразного закона об унификации некоторых правил, касающихся действительности договоров международной купли-продажи товаров (A/CN.9/WG.2/WP.29) *;

e) записка Генерального секретаря: замечания Германской Демократической Республики (A/CN.9/WG.2/WP.30) *.

8. Рабочая группа утвердила следующую повестку дня:

a) Открытие сессии

b) Выборы должностных лиц

c) Утверждение повестки дня

d) Заключение и действительность договоров международной купли-продажи товаров

e) Время проведения следующей сессии

f) Утверждение доклада сессии.

9. При рассмотрении пункта *d* повестки дня Рабочая группа решила, во-первых, рассмотреть правила, касающиеся толкования, изложенные в статье 14 проекта конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров, в том виде, в каком они были утверждены или отложены для дальнейшего рассмотрения Рабочей группой на ее восьмой сессии [3], во-вторых, рассмотреть вопрос о возможности включения в проект конвенции некоторых правил, касающихся действительности договоров, и, в-третьих, завершить свою работу по подготовке правил, касающихся заключения договоров международной купли-продажи товаров.

10. Рабочая группа учредила редакционную группу в составе представителей Ганы, Мексики, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Союза Советских Социалистических Республик и Франции для рассмотрения редакционных поправок, предложенных в ходе работы по различным статьям, с тем чтобы обеспечить соответствие формулировок положений настоящей конвенции и проекта конвенции о международной купле-продаже товаров (далее именуемой КМКПТ), обеспечить соответствие вариантов на четырех языках и представить предложение о новом порядке расположения статей. Рабочая группа пригласила представителей и наблюдателей от других стран принять участие в заседаниях Редакционной группы.

* Документы A/CN.9/WG.2/WP.27—30, воспроизведенные в настоящем томе, часть вторая, I, B.

[3] A/CN.9/128, приложение I (Ежегодник... 1977 года, часть вторая, I, B).

II. ПРЕНИЯ И РЕШЕНИЯ

A. Правила, касающиеся толкования

11. На своей восьмой сессии Рабочая группа утвердила следующий текст статьи 14:

«Статья 14

1) [Сообщения, заявления и действия] сторон толкуются в соответствии с их действительным общим намерением, когда такое намерение можно установить.

2) В случаях, когда установить действительное общее намерение сторон невозможно, [сообщения, заявления и действия] сторон толкуются в соответствии с намерением одной из сторон, когда такое намерение можно установить, причем другая сторона знала или должна была знать, каким было это намерение.

3) Если же ни один из предыдущих пунктов не применим, то [сообщения, заявления и действия сторон] толкуются в соответствии с намерением, которое имели бы в подобных обстоятельствах разумные лица.

4) Намерение сторон или намерение, которое имело бы в подобных обстоятельствах разумное лицо, или продолжительность любого предельного срока, или применимость статьи 11 [могут] [должны] определяться с учетом обстоятельств дела, включая [предварительные] переговоры, любую установленную сторонами между собой практику, любое поведение сторон после заключения договора, обычаи, [которые стороны знали или имели основание знать и которые в международной торговле широко известны и постоянно соблюдаются сторонами в договорах подобного типа в соответствующей области торговли]».

Статья 14 в целом

12. Рабочая группа рассмотрела вопрос о том, должны ли правила, касающиеся толкования, изложенные в настоящем проекте конвенции, ограничиваться толкованием односторонних действий и заявлений сторон, таких как оферта и акцепт, для определения того, был ли заключен договор, или же их следует расширить, с тем чтобы они регулировали толкование договоров, которые были заключены.

13. Согласно одному из мнений, лучше формулировать общие правила толкования, поскольку разграничение между толкованием сообщений, которые привели к заключению договора, и толкованием договора, который был составлен в результате этих сообщений, является искусственным. Было также выражено мнение о том, что нецелесообразно предписывать правила толкования в отношении заключения договоров, а затем оставлять вопрос о толковании договоров за национальным правом, в котором могут содержаться различные правила. Было указано, что толкование в отношении заключения и толкова-

ния договоров должно определяться одними правилами, поскольку в обоих случаях требуется установление значения одних и тех же сообщений, заявлений, деклараций и действий. Кроме того, указывалось, что проект конвенции о заключении договоров и КМКПТ могут в конечном итоге быть объединены в один документ, и в этом случае было бы нецелесообразно ограничивать правила о толковании вопросами заключения договоров.

14. Однако значительную поддержку получило противоположное мнение, а именно мнение о том, что правила толкования должны ограничиваться определением того, был ли заключен договор. Было указано, что правила толкования договоров являются слишком сложными и не могут быть должным образом отражены в предлагаемой конвенции.

15. Кроме того, было принято решение, которое рассматривается в пунктах 48—69, ниже, о том, чтобы не включать в конвенцию каких-либо положений, касающихся действительности договоров, из проекта закона об унификации некоторых правил, касающихся действительности договоров международной купли-продажи, подготовленного МИУЧП, и таким образом весь текст конвенции будет ограничиваться вопросами заключения договоров. Было указано, что поэтому было бы нецелесообразно включать положения о толковании договоров в данную конвенцию.

16. Рабочая группа решила, что правила, касающиеся толкования, должны ограничиваться толкованием односторонних действий и заявлений сторон с целью определения, был ли заключен договор. В то же время было решено включить сноску в текст проекта конвенции, в которой указать, что в проекте КМКПТ не содержится каких-либо аналогичных правил, касающихся толкования договоров.

Статья 14 (1)

17. Согласно одному из мнений, статья 14 (1) является ненужной, поскольку, если действительно существовало общее намерение сторон, такое намерение несомненно будет толкованием их заявлений и действий. Более того, если стороны не имели действительно общего намерения, то вряд ли можно предположить, что суд может навязать договор сторонам. Кроме того, указывалось, что правила, содержащиеся в статье 14 (2), дают тот же результат, что и правило, содержащееся в статье 14 (1), поскольку, если существует действительно общее намерение, каждая сторона по существу знает о намерении другой стороны. Следовательно, статья 14 (1) является излишней и может быть исключена. Было также указано, что исключение статьи 14 (1) не устраняет возможности принятия впоследствии решения о расширении правил о толковании, с тем чтобы они охватывали толкование договоров, поскольку статья 14 (2), которая станет основным правилом толкования, является в равной степени применимой как для толкования с целью определения, был ли заключен договор, так и для толкования договора.

18. Предложение об исключении статьи 14 (1) было также поддержано некоторыми из тех представителей, которые придерживались мнения о том, что правила о толковании следует ограничить вопросами заключения договоров, поскольку, по их мнению, текст статьи 14 (1) затрагивает, по-видимому, вопросы толкования договоров.

19. Аргументы в пользу сохранения статьи 14 (1) были основаны на мнении о том, что было бы полезно конкретно указать содержащийся в ней основной принцип. Более того, это правило могло бы быть полезным в тех случаях, когда в процессе заключения договора был сделан ряд сообщений, в результате чего может существовать действительное общее намерение в отношении некоторых, но не всех аспектов, содержащихся в этих сообщениях. Было также указано, что хотя применение статьи 14 (2) обычно приводит к тем же выводам, что и применение статьи 14 (1), это не всегда так, например, этого не произойдет в тех случаях, когда каждая сторона знала о намерении другой стороны, но когда намерения сторон не были одинаковыми.

20. Рассмотрев эти точки зрения, Рабочая группа решила исключить статью 14 (1).

Объединение пунктов 2, 3 и 4 статьи 14

21. Рабочая группа рассмотрела два предложения об объединении положений остальных трех пунктов. Согласно одному из этих предложений, необходимо объединить пункты 2 и 3 статьи 14. Согласно другому предложению, необходимо объединить пункты 3 и 4 статьи 14.

22. Цель предложения об объединении пунктов 2 и 3 статьи 14 заключается в том, чтобы сделать также значимым намерение стороны в тех случаях, когда другая сторона не знала или когда нельзя было предполагать, что она знает об этом намерении. Рабочая группа не приняла этого предложения, поскольку было высказано общее мнение, что пункт 3 статьи 14 защищает интересы другой стороны в тех случаях, когда сторона, ответственная за сообщение, заявление или действие, не сообщила о своем действительном намерении. Последующая замена слова «намерением» словом «соображениями» в пункте 3 статьи 14 подтвердила правильность решения не объединять эти положения (см. пункт 28, ниже).

23. Рабочая группа отклонила предложение об объединении пунктов 3 и 4 статьи 14. Это предложение привело бы к ликвидации такого способа толкования сообщений, заявлений и действий сторон, как любая ссылка на соображения, которыми руководствовались бы в подобных обстоятельствах разумные лица. Однако было высказано мнение, что пункт 3 статьи 14 является полезным в тех случаях, когда невозможно определить намерение одной стороны и когда

другая сторона не знала об этом намерении в соответствии с пунктом 2 статьи 14.

Статья 14 (2)

Действия сторон

24. При обсуждении пункта 1 статьи 14 было высказано мнение, что содержащиеся в статье 14 слова «сообщения, заявления и действия» можно было бы опустить, поскольку они охватываются одним словом «действия». С другой стороны, ряд представителей поставили под сомнение правильность использования выражения «действия сторон», которое фигурирует в первых трех пунктах статьи 14. Было выражено мнение, что в некоторых правовых системах слово «действие» может привести к заблуждению, поскольку его можно истолковать как относящееся лишь к правовым действиям, т. е. действиям, имеющим правовые последствия. Редакционной группе было предложено найти более подходящее слово, как, например, «поведение», которое более полно соответствовало бы слову «comportement» в тексте на французском языке.

Изменение множественного числа на единственное

25. Рабочая группа постановила, что в пункте 2 статьи 14 следует сделать ссылку на «намерение стороны», а не «намерение сторон». Это позволит избежать возможную проблему установления того, намерение какой стороны имеет решающее значение.

Намерение сторон

26. Вследствие своего решения об исключении пункта 1 статьи 14 Рабочая группа опустила фразу «[в случаях, когда] установить действительное общее намерение сторон невозможно».

27. Рабочая группа опустила также фразу «когда такое намерение можно установить» как лишнюю, поскольку само собой разумеется, что если намерение установить невозможно, то его невозможно и принять во внимание.

Статья 14 (3)

28. Рабочая группа постановила заменить содержащуюся в тексте на английском языке фразу «и намерением, которое могли бы иметь в подобных обстоятельствах разумные лица» фразой «и соображениями, которыми руководствовались бы в подобных обстоятельствах разумные лица». Существующая формулировка текста на английском языке является двусмысленной, поскольку, очевидно, вводит понятие того, какие намерения разумное лицо могло бы иметь, а не того, как бы это лицо могло истолковать сообщение сторон. Было отмечено, что слово «sens» в тексте на французском языке, в котором первоначально было сформулировано данное положение, имеет соответствующее значение.

29. Рабочая группа не приняла предложение относительно определения концепции «разумного лица», поскольку большинство представителей выразили мнение, что это выражение является приемлемым. Однако несколько представителей выразили мнение, что понятие какого-либо «разумного лица» является неясным и его следует заменить. Предложение об определении разумного лица как разумного лица «в данном виде торговли» не получило поддержки.

Статья 14 (4)

Слова, заключенные в квадратные скобки

30. Рабочая группа придала предусмотренному в пункте 4 статьи 14 применению критерия обязательный характер, использовав фразу «должно определяться» вместо «может определяться».

31. Рабочая группа опустила слово «предварительные», поскольку все переговоры будут иметь определенное значение при определении намерения сторон или соображений, которыми руководствовались бы в подобных обстоятельствах разумные лица.

32. Рабочая группа опустила также содержащееся в пункте 4 статьи 14 слово «обычаи», поскольку концепция «обычаев» уже определяется в статье 13.

Продолжительность предельных сроков и применение статьи 11

33. Рабочая группа опустила слова «или продолжительность любого предельного срока или применения статьи 11». В основе этого решения лежало то мнение, что, хотя предусмотренные в пункте 4 статьи 14 критерии годятся для определения намерения сторон или соображений, которыми руководствовались бы в подобных обстоятельствах разумные лица, будучи сторонами, они не могут содействовать толкованию положений проекта конвенции.

34. Один из представителей высказал мнение, что было бы желательно включить в проект конвенции положение в отношении толкования конвенции, аналогичное тому, которое содержится в статье 13 КМКПТ. Рабочая группа постановила рассмотреть это предложение при обсуждении первых тринадцати статей проекта конвенции.

Ссылка на обычаи при определении намерения или соображений

35. Рабочая группа рассмотрела предложение об исключении слова «обычаи» из пункта 4 статьи 14, но включении в проект конвенции положения о том, что сообщения, заявления и действия сторон должны истолковываться таким образом, чтобы эти сообщения, заявления и действия рассматривались в рамках соответствующего вида торговли, о котором идет речь. В основе этого предложения лежит то мнение,

что обычаи приемлемы при определении прав и обязанностей сторон договора, но менее приемлемы при определении их намерения или соображений, которыми руководствовались бы в подобных обстоятельствах разумные лица на месте этих сторон. Кроме того, было отмечено, что словом «обычаи» можно воспользоваться для введения термина, предполагающего, что стороны хранили молчание — способ, неприемлемый при установлении действительного намерения сторон.

36. После продолжительного обсуждения Рабочая группа постановила не принимать этого предложения, поскольку в КМКПТ признается, что обычаи в соответствии с тем, как они определяются в этой конвенции, являются частью договора и что они могут быть полезными при определении намерения сторон или соображений, которыми руководствовались бы разумные лица в условиях, подобных условиям этих сторон.

Намерение сторон

37. В соответствии с одним из выраженных мнений, содержащихся в пункте 4 статьи 14, критерии не подходят для определения действительного субъективного намерения сторон. Поэтому было предложено ограничить это положение соображениями, которыми руководствовались бы разумные лица в положении, подобном положению этих сторон.

38. Однако было выражено иное мнение, согласно которому может появиться неопределенность в том, что касается действительного субъективного намерения сторон и что эту неопределенность можно в некоторых случаях устранить, сославшись на обычаи или практику, установленную между сторонами, или на поведение сторон.

39. После прений Рабочая группа постановила сохранить при определении намерения сторон применение критериев, изложенных в пункте 4 статьи 14.

Поведение после заключения договора

40. Значительную поддержку получило то мнение, что при определении намерения сторон или соображений, которыми руководствовались бы в подобных обстоятельствах разумные лица, с целью определения, был ли заключен договор, нельзя ссылаться на поведение после заключения договора. Однако причины этой поддержки были различными. Согласно одному подходу такая ссылка на последующее поведение может привести к тому, что во время заключения договор будет иметь один смысл, а впоследствии — другой. Указывалось также, что ссылка на «поведение сторон после заключения договора» с целью определения того, был ли договор заключен, является несостоятельной. Данное положение, очевидно, подразумевает существование того явления, определению существования которого оно должно способствовать.

41. Однако большую поддержку получило также то мнение, что последующее поведение имеет определенное значение для вопросов толкования и что исключать его будет нереалистично.

Оговорки в отношении статьи 14

42. Один представитель и один наблюдатель делали оговорку в отношении статьи 14. Так, представитель отметил, что слово «сторона» в пункте 3 статьи 14 должно быть во множественном числе, поскольку толкование заявлений и действий одной стороны должно всегда осуществляться в свете заявлений и действий другой стороны.

Связь с КМКПТ

43. Рабочая группа приняла решение добавить к тексту проекта конвенции подстрочные примечания, указывающие, что в КМКПТ нет положений, эквивалентных статье о толковании, которая теперь включена в проект конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров [4].

44. После того как Рабочая группа завершила обсуждение статьи 14 (см. пункты 11—44, выше), один из наблюдателей внес предложение о следующей редакции пунктов 1 и 2 статьи 14:

«1) сообщения, заявления, декларации и действия сторон толкуются в соответствии с тем значением, которое обычно придается им в соответствующей торговле, или в том случае, если такое конкретное значение им не придается в соответствии с их обычным значением. Однако, если можно установить другое общее [альтернативно: «взаимное» или «совместное»] намерение сторон, такое общее намерение рассматривается как преобладающее.

2) Сторона может не полагаться на такое обычное или устоявшееся значение, упомянутое в пункте 1, если она знает или не может не знать [альтернативно: или должна знать] о том, что другая сторона понимает такое сообщение, заявление, декларацию или действие иным образом».

45. Этот наблюдатель заявил, что толкование оферт и акцептов объективно не должно отличаться от толкования договора и что, следовательно, любая попытка ограничить предлагаемые нормы «заключением» договора будет тщетной. Этот наблюдатель утверждал, что основной подход к толкованию должен носить объективный характер.

46. Рабочая группа приняла к сведению это предложение, однако отказалась пересмотреть свои решения в отношении статьи 14.

---

[4] Подстрочное примечание к этой статье (подстрочное примечание *a*) изложено в приложении настоящего доклада.

Решение

47. Рабочая группа утвердила следующий текст статьи 14, которая впоследствии была перенумерована в статью 4:

«1) Сообщения, указания, заявления и поведение какой-либо стороны толкуются в соответствии с ее намерением при условии, что другая сторона знала или должна была знать, каково было это намерение.

2) Если предыдущий пункт не применим, то сообщения, указания, заявления и поведение стороны толкуются в соответствии с тем пониманием, которое имело бы в подобных обстоятельствах разумное лицо.

3) При определении намерения стороны или понимания, которое имело бы разумное лицо в подобных обстоятельствах, необходимо должным образом учитывать все соответствующие обстоятельства данного случая, включая переговоры, любую практику, которую стороны установили между собой, обычаи и любое последующее поведение сторон».

B. Правила, касающиеся действительности договоров

48. На своей восьмой сессии Рабочая группа приняла к сведению выраженное Комиссией на ее девятой сессии мнение о том, что «Рабочая группа для выполнения своей задачи в кратчайшее время должна ограничить свою работу разработкой правил, регулирующих заключение договоров международной купли-продажи товаров, но что Рабочая группа по своему усмотрению может решить, включать ли в них некоторые правила, касающиеся действительности таких договоров» [5].

49. На своей восьмой сессии Рабочая группа решила, что на девятой сессии ей следует определить, какие правила, касающиеся действительности договоров международной купли-продажи товаров, должны быть включены в проект конвенции. Секретариату было предложено проанализировать при подготовке к этой сессии проект единообразного закона об унификации некоторых правил, касающихся действительности договоров международной купли-продажи товаров (впоследствии именуемый ЛУВ), подготовленный МИУЧП, и представить рекомендацию в отношении того, какие вопросы должны охватываться этим текстом, а также того, какие другие вопросы действительности договоров следует включить в проект конвенции [6].

50. Рабочая группа рассматривала проблему действительности договоров в контексте анализа, содержащегося в докладе Генерального секретаря (A/CN.9/WG.2/WP.28), в котором рассматривается ЛУВ, а также в свете замечаний представителя Соединенного Королевства (A/CN.9/WG.2/WP.29) и Германской Демократической Республики (A/CN.9/WG.2/WP.30).

51. В докладе Генерального секретаря содержится предложение о том, чтобы помимо статей 3, 4 и 5 ЛУВ, которые касаются толкования и которые были включены в статью 14 настоящего проекта конвенции, Рабочая группа рассмотрела вопрос о включении в проект конвенции только статьи 9 и 16 [7].

1) *Предложения, касающиеся доктрины ошибки*

a) Возможность включения статьи 6 ЛУВ в проект конвенции

52. Статья 6 ЛУВ сформулирована следующим образом:

«Сторона может расторгнуть договор по причине ошибки лишь в тех случаях, когда во время заключения договора соблюдены следующие условия:

a) ошибка в соответствии с вышеупомянутыми принципами толкования имеет такое значение, что договор не был бы заключен на тех же условиях в том случае, если бы было известно истинное положение вещей; и

b) ошибка не касается вопроса, в отношении которого при всех соответствующих обстоятельствах риск ошибки был прямо или косвенно взят на себя стороной, требующей расторжения договора; и

c) другая сторона совершила ту же ошибку, либо явилась причиной ошибки, либо знала или должна была знать об этой ошибке, не приняла каких-либо мер к тому, чтобы вывести совершившую эту ошибку сторону из ее заблуждения, что противоречило разумным коммерческим нормам справедливого ведения дел».

Статья 6a ЛУВ

53. Согласно одному из мнений, статью 6*a* следует включить в проект конвенции, поскольку она устанавливает полезную норму, содержащуюся в ряде правовых систем. По мнению тех, кто поддерживал это положение, оно должно действовать лишь в тех случаях, когда ошибка является «значительной». Было высказано предположение о том, что соответствующее изменение формулировки этого положения сделает это ограничение более четким. Кроме того, указывалось, что возможность злоупотребления этим положением устраняется статьей 14 (4) ЛУВ, которая предусматривает, в частности, что, «если ошибка была по крайней мере частично допущена по вине совершившей ошибку стороны, другая

[5] Доклад Рабочей группы по международной купле-продаже товаров о работе ее восьмой сессии, A/CN.9/128, пункт 8 (Ежегодник...1968—1970 годы, часть вторая, I, A).

[6] Там же, пункты 173 и 174.

[7] Доклад Генерального секретаря: анализ нерешенных вопросов в отношении заключения и действительности договоров международной купли-продажи товаров (A/CN.9/WG.2/WP.28, пункт 44).

сторона может получить возмещение убытков от стороны, расторгшей договор».

54. Однако общее мнение было против сохранения этого положения. Было выражено мнение о том, что оно является чрезмерно широким по своему охвату, поскольку представляется, что оно дает возможность какой-либо стороне расторгнуть договор по причине ошибки, даже если разумно было бы внести лишь незначительные изменения в условия договора. Было также указано, что, даже если изменить формулировку текста, с тем чтобы он включал лишь значительные ошибки, весьма маловероятно, что можно будет добиться единообразного толкования, поскольку такие концепции, как «значительная ошибка» или аналогичные им зависят от мнений, которые будут широко варьироваться. Было также указано, что, хотя формулировка, аналогичная той, которая содержится в статье 6*a*, может удовлетворительно действовать в тех правовых системах, где существует аналогичная норма и, следовательно, имеется соответствующая основа в прецедентном праве и доктрине для толкования этой статьи, они не будут действовать столь же хорошо в тех правовых системах, где такой нормы не существует. Можно ожидать, что в этих правовых системах толкования этого положения будут самыми различными.

55. После значительных прений Рабочая группа решила не включать в проект конвенции положение, основанное на статье 6*a* ЛУВ.

Статья 6b ЛУВ

56. Предложение о включении положения, основанного на статье 6*b* ЛУВ, получило некоторую поддержку. Это основывалось на мнении о том, что данная статья содержит полезную норму, касающуюся тех случаев, когда произошла ошибка, но обстоятельства указывают, что лицо, требующее расторжения договора, взяло на себя риск такой ошибки. Кроме того, указывалось, что, поскольку эта статья сформулирована в виде отрицания, ее можно включить в проект конвенции, даже если в проекте конвенции не будет содержаться полного положения об ошибке.

57. Однако большинство представителей придерживалось мнения о том, что это положение не следует включать в проект конвенции по тем же общим причинам, по которым было решено не включать положение, основанное на статье 6*a*.

58. В соответствии с этим Рабочая группа решила не включать положение, основанное на статье 6*b* ЛУВ.

Статья 6c ЛУВ

59. Предложение о включении положения, основанного на статье 6*c* ЛУВ, поддержки не получило.

b) Возможность включения статьи 8 ЛУВ в проект конвенции

60. Статья 8 ЛУВ предусматривает следующее:

«Ошибка не принимается во внимание, когда она связана с фактом, возникшим после заключения договора».

61. Предложение о включении этого положения получило некоторую поддержку на том основании, что она оправданно не дает какой-либо стороне права расторгнуть договор по причине ошибки, в том случае когда такая ошибка произошла вследствие неправильной оценки будущих событий.

62. Однако большинство представителей придерживалось мнения о том, что было бы нецелесообразно включать в проект конвенции положение, основанное на этой статье, поскольку было решено не включать статью 6 ЛУВ. Было выражено мнение о том, что в проекте конвенции не следует обсуждать один из аспектов того, что может являться ошибкой, если основная концепция ошибки оставлена за национальным правом. Было также высказано мнение о том, что в любом случае норма, содержащаяся в статье 8, является слишком широкой.

63. В соответствии с этим Рабочая группа решила не включать в проект конвенции положение, основанное на статье 8 ЛУВ.

c) Возможность включения статьи 9 ЛУВ в проект конвенции

64. Статья 9 ЛУВ предусматривает следующее:

«Покупатель не имеет права на расторжение договора по причине ошибки, если обстоятельства, на которые он ссылается, дают ему средства защиты, основанные на несоответствии товаров договору или на существовании прав третьих сторон в отношении товаров».

65. В целом было выражено мнение о том, что это положение не подходит для включения в проект конвенции. Основания для такого мнения были различными. Один из подходов заключался в том, что нежелательно ограничивать право расторгать договоры по причине ошибки, которое может быть предоставлено национальным правом, только потому, что существует средство защиты, основанное на несоответствии товара договору, согласно материальному праву, регулирующему куплю-продажу. Если вынуждать покупателя пользоваться таким средством защиты, основанным на несоответствии товара договору, то при некоторых обстоятельствах покупатель будет неоправданно лишен права расторгнуть договор. Другое мнение заключалось в том, что эта статья является ненужной, поскольку, если товар не соответствует договору, ясно, что любое средство защиты должно быть основано на таком несоответствии, в то время как, если произошла ошибка при составлении спецификации, любая претензия в отношении поставки несоответствующего товара будет основана на ошибке. Было также указано, что, поскольку нет никаких гарантий в том, что государство, присоединившееся к настоящей конвенции, присоединится также и к Конвенции о международной купле-продаже товаров, эта

статья не может дать гарантии в том, что какая-либо сторона будет иметь средства правовой защиты, предоставляемые ей по этой конвенции, даже несмотря на то, что это представляется ее основной целью.

66. Ввиду этих соображений Рабочая группа решила не включать в проект конвенции положение, основанное на статье 9 ЛУВ.

d) Возможность включения статьи 16 ЛУВ в проект конвенции

67. Статья 16 ЛУВ предусматривает следующее:

«1. То обстоятельство, что исполнение взятого на себя обязательства было невозможно во время заключения договора, не влияет на действительность договора и не позволяет расторгнуть его по причине ошибки.

2. То же правило применяется в случае продажи товаров, не принадлежащих продавцу».

68. Некоторые представители высказались за включение статьи 16.

69. Однако Рабочая группа решила не включать такое положение в проект конвенции, поскольку все другие положения, касающиеся ошибки, были исключены и нет каких-либо настоятельных причин делать исключение в этом случае.

2) *Предложения, касающиеся добросовестности и честного ведения дел*

70. В ходе восьмой сессии Рабочей группы представитель Венгрии внес на рассмотрение пункты I и II предложения, которое излагается ниже. Рассмотрение этого предложения было отложено Рабочей группой до девятой сессии [8]. Германская Демократическая Республика предложила добавить к предложению Венгрии третий пункт [9]. Ниже приводится полный текст:

«I.

В ходе заключения договора стороны должны соблюдать принципы честного ведения дел и действовать добросовестно. [Поведение, нарушающее эти принципы, лишено какой-либо правовой защиты.]

II.

Освобождение от ответственности за ущерб, причиненный умышленно или в результате грубой небрежности, недействительно.

III.

В случае нарушения какой-либо из сторон обязанности проявлять заботливость, обычную при подготовке и заключении договора купли-продажи, другая сторона может требовать возмещения понесенных ею расходов».

Общая концепция положений добросовестности и честного ведения дел

71. Общая идея о том, что в проект Конвенции необходимо включить положения, касающиеся добросовестности и честного ведения дел, была поддержана большинством представителей. Было указано, что такие принципы прямо определены во многих национальных законах и кодексах и что, таким образом, вполне естественно включить подобные положения в международные конвенции. Было также указано, что положения, касающиеся добросовестности и честного ведения дел, которые действуют в национальном праве, в некоторых правовых системах стали полезными рычагами регулирования коммерческого поведения. Было высказано мнение о том, что в течение времени такой же процесс, возможно, произойдет и на международном уровне, в частности, если для оказания помощи при толковании таких положений проекта конвенции будут использоваться национальные юриспруденция и доктрина.

72. Хотя большинство представителей высказались в пользу включения в конвенцию положения о добросовестности и честном ведении дел, были высказаны существенные возражения по конкретной формулировке каждого пункта предложенного текста.

Пункт I

73. Пункт I был поддержан на основании того, что он представляет собой желаемый образец делового поведения в процессе заключения договоров — образец, который был признан и кодифицирован во многих правовых системах, и нет никаких оснований исключить подобное правило из регулирования международной торговли. Хотя при достижении единообразного толкования этого положения во всех правовых системах могут возникнуть трудности, в частности, на начальном этапе, положение будет не хуже, чем ситуация, господствовавшая в национальном праве после введения в действие такого рода общих положений. Наличие единого текста, возможно, будет способствовать единообразному толкованию таких вопросов в будущем.

74. С другой стороны, было отмечено, что общий принцип, провозглашенный в первой фразе, не окажет существенного влияния до тех пор, пока он не будет толковаться и применяться в течение длительного периода времени в судебном порядке. Кроме того, было высказано мнение, что эта фраза слишком туманна и неопределенна. В частности, представитель одной из стран отметил, что, поскольку будет весьма трудно перечислить «конкретные» принципы честного веде-

[8] A/CN.9/WG.2/WP.28, пункт 60. Представитель Венгрии разъяснил, что вторая фраза в пункте I взята в квадратные скобки, поскольку в ходе неофициальных консультаций было выяснено, что представители некоторых стран возражают против этой фразы, хотя они готовы поддержать первую фразу.

[9] A/CN.9/WG.2/WP.29, приложение, пункт 3.

ния дел, то, возможно, целесообразно отметить «общие принципы честного ведения дел». Было также отмечено, что страны, в которых договоры оказывают влияние внутри страны в результате принятия специального законодательства, могут не учитывать это положение на основании того, что оно ничего не добавляет к национальному праву.

75. Вторая фраза не получила широкой поддержки, в основном поскольку было решено, что в ней излагается туманное и неясное положение, которое вряд ли получит единообразное толкование.

76. Представитель одной из стран выступил против всего первого пункта на основании того, что в нем изложены туманные правила, значение которых будет зависеть от субъективных суждений, которые весьма различны.

77. После продолжительного рассмотрения Рабочая группа постановила утвердить первую фразу пункта I. Представитель одной из стран выразил оговорку в отношении этого решения. Рабочая группа исключила вторую фразу пункта.

Связь с КМКПТ

78. Рабочая группа решила добавить к тексту проекта конвенции сноску с указанием на то, что в КМКПТ нет положений, эквивалентных первой фразе пункта I, которая теперь включена в настоящую конвенцию.

Пункт II

79. В соответствии с одним из мнений пункт II необходимо сохранить, поскольку в нем обеспечивается гарантия, хотя и минимальная, против одностороннего включения освободительных оговорок, устанавливая хорошо известный во многих национальных системах права предел допустимой степени таких оговорок.

80. Однако было высказано другое мнение о том, что этот сложный вопрос наилучшим образом решается национальным правом. Такие концепции, как понятие грубой небрежности, поддаются различным определениям, в результате чего это положение может привести к неопределенности при его применении. Было также отмечено, что в Международной конвенции об унификации некоторых правил, касающихся коносаментов (Брюссельская конвенция 1924 года), предусматривается освобождение от ответственности в некоторых случаях преднамеренного нанесения ущерба, например, нанесенного при оказании помощи при спасении жизни на море [10]. Эти проблемы могут снизить шансы широкой ратификации проекта конвенции, если в нее будет включено положение, основанное на пункте II.

81. Было также указано, что, хотя пункт II, возможно, будет уместным для сделок потребителей, он будет менее уместным для сделок между торговцами, когда освобождение продавца от ответственности часто компенсируется более низкой ценой для покупателя.

82. Была выражена существенная поддержка измененного положения, в соответствии с которым допускаются полные освободительные оговорки в тех случаях, когда полное освобождение от ответственности отражено снижением цены. Однако было высказано другое мнение, что это предложение по-прежнему противоречит принципу автономии воли сторон, изложенному в статье 4 КМКПТ. По мнению представителей некоторых стран, статья 4 не вызывает каких-либо трудностей, поскольку из КМКПТ недвусмысленно исключены вопросы заключения договоров [11].

83. После продолжительного обсуждения по вопросу о желательности включения в проект конвенции положения, основанного на пункте II, общего мнения достигнуто не было. В связи с этим пункт был исключен.

Пункт III

84. В поддержку пункта III было отмечено, что до заключения договора стороны несут ответственность и обязательства по отношению друг к другу. В предложении признаются эти обязанности и предусматривается возмещение расходов в случае их нарушения. То, что договор еще не вступил в силу, признается тем фактом, что предусмотренная в этом положении санкция ограничена возмещением расходов и не включает другие виды убытков, например, возмещение потери прибыли. Однако было также предложено предусмотреть в этом пункте возмещение всех убытков.

85. Однако преобладало мнение о том, что пункт является слишком туманным и неопределенным, чтобы его с пользой для дела включить в проект конвенции. Кроме того, его включение может снизить шансы широкой ратификации конвенции.

86. После обсуждения Рабочая группа решила исключить пункт III.

Решение

87. Рабочая группа утвердила следующий текст (впоследствии стал статьей 5):

> «В ходе заключения договора стороны должны соблюдать принципы справедливого ведения дел и действовать добросовестно».

[10] Пункт 4 статьи 4 Брюссельской конвенции 1924 года гласит: «Никакое отклонение судна от курса для спасания или попытки спасти жизнь либо имущество на море или никакое разумное отклонение не должно считаться нарушением настоящей Конвенции или договора перевозки, и перевозчик не должен нести ответственность за любые возникшие в результате этого потери или убытки». Брюссельская конвенция 1924 года воспроизводится в «Регистре текстов международных конвенций и других документов, касающихся права международной торговли», том II (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.73.V.3), глава II, раздел I.

[11] Статья 6.

C. Заключение договоров международной купли-продажи товаров

СТАТЬЯ 1

88. Текст статьи 1, утвержденный Рабочей группой на ее восьмой сессии, является следующим[12]:

«[*Статья 1 (альтернатива 1)*

Настоящая Конвенция применяется к заключению договоров купли-продажи товаров, которые в случае их заключения будут регулироваться Конвенцией о международной купле-продаже товаров.]

[*Статья 1 (альтернатива 2)*

1) Настоящая Конвенция применяется к заключению договоров купли-продажи товаров, заключаемых между сторонами, места официального нахождения которых расположены в разных государствах,

a) когда эти государства являются Договаривающимися государствами; или

b) когда нормы международного частного права требуют применения закона одного из Договаривающихся государств.

2) То обстоятельство, что места официального нахождения сторон расположены в разных государствах, не должно приниматься во внимание, если это не вытекает из оферты, любого ответа на оферту или любых деловых отношений между сторонами или представленной сторонами информации до или в момент заключения договора.

3) Настоящая Конвенция не применяется к заключению договоров купли-продажи:

a) товаров, которые приобретаются для личного, семейного или домашнего пользования, за исключением случаев, когда продавец до или в момент заключения договора не знал и не имел оснований знать, что товары приобретаются для какого-либо такого пользования;

b) с аукциона;

c) в порядке исполнительного производства или иным образом в силу закона;

d) фондовых бумаг, акций, обеспечительных бумаг, оборотных документов и денег;

e) судов водного и воздушного транспорта;

f) электроэнергии.

4) Настоящая Конвенция не применяется к заключению договоров, в которых обязательства продавца заключаются в основном в выполнении работы или в предоставлении иных услуг.

5) Заключение договоров на поставку товаров, подлежащих изготовлению или производству, должно считаться заключением договоров купли-продажи товаров, если только сторона, заказывающая товары, не берет на себя обязательства поставить существенную часть материалов, необходимых для изготовления или производства таких товаров.

6) Для целей настоящей Конвенции:

a) если сторона имеет более одного коммерческого предприятия, ее коммерческим предприятием считается то, которое с учетом обстоятельств, известных сторонам или предполагавшихся ими до или в момент заключения договора, имеет наиболее тесную связь с намечаемым договором или его исполнением;

b) если сторона не имеет коммерческие предприятия, принимается во внимание ее постоянное местожительство;

c) не принимается во внимание ни национальная принадлежность сторон, ни их гражданский или торговый статус, ни гражданский или торговый характер договора]».

Сфера применения проекта Конвенции

89. Рабочая группа рассмотрела положения о сфере применения, содержащиеся в статье 1, в свете принятых ею решений о включении в проект Конвенции правил, касающихся толкования сообщений, заявлений, деклараций и действий сторон, а также о включении положения о справедливом ведении дел и добросовестности при заключении договора.

Альтернатива 1

90. Эта альтернатива была обсуждена в свете следующего примера. Коммерческое предприятие покупателя находится в государстве А, ратифицировавшем как КМКПТ, так и Конвенцию о заключении договоров и, следовательно, избравшем альтернативу 1 статьи 1. Коммерческое предприятие продавца находится в государстве В, не присоединившемся к КМКПТ, однако присоединившемся к Конвенции о заключении договоров и, соответственно, избравшем альтернативу 2 статьи 1. Казалось бы, для судов государства А Конвенция о заключении договоров не применима, поскольку на основании статьи 1 КМКПТ данная сделка была бы исключена из сферы действий КМКПТ в силу того, что ни одно из этих государств не является Договаривающимся государством[13], и в соответствии с нормами международного частного права[14] было бы логично применить закон стра-

[12] Те вопросы, которые не были решены Рабочей группой на ее восьмой сессии, приводятся в квадратных скобках.

[13] Статья 1 (1) *a* КМКПТ составлена так же, как и статья 1 (1) *a* в альтернативе 2 статьи 1 настоящего проекта.

[14] Статья 1 (1) б КМКПТ составлена так же, как и статья 1 (1) б в альтернативе 2 статьи 1 настоящего проекта.

ны, в которой находится коммерческое предприятие продавца-государства, не присоединившегося к КМКПТ. Однако если бы этот вопрос рассматривался в судах государства В, то сделка регулировалась бы Конвенцией о заключении договоров, поскольку это соответствовало бы положениям статьи 1 (1) *a* в альтернативе 2.

91. Значительную поддержку получило мнение о том, что это не подходящий результат и что Конвенция о заключении договоров должна применяться, если коммерческие предприятия сторон находятся в различных Договаривающихся государствах. Этот результат можно было бы достичь посредством исключения альтернативы 1 и использования одной лишь альтернативы 2.

92. Исключение альтернативы 1 было также поддержано представителями, по мнению которых государство, присоединившееся лишь к Конвенции о заключении договоров, должно иметь на это право на том же основании, что и государство, присоединившееся как к Конвенции о заключении договоров, так и к Конвенции о купле-продаже.

93. Согласно другому мнению, альтернатива 1 является лишь кратким выражением альтернативы 2, которая идентична по существу статье 1 КМКПТ. Поэтому представляется маловероятным, что суд придет к заключению, о котором говорится в примере. Один из представителей высказался в поддержку сохранения альтернативы 1, поскольку в соответствии с ней текст Конвенции о заключении договоров был бы неприменимым в тех случаях, когда коммерческое предприятие стороны находится в государстве, заявившем, что применение КМКПТ зависит от ее ясно выраженного принятия сторонами, а эти стороны не приняли решения о ее принятии [15].

94. После прений Рабочая группа исключила альтернативу 1 статьи 1.

Альтернатива 2

Статья 1(1) b

95. Рабочая группа рассмотрела предложение об исключении статьи 1(1) *b*.

96. Согласно одному из мнений, это положение, хотя оно и уместно в КМКПТ, не является уместным в Конвенции о заключении договоров, поскольку в соответствии с нормами международного частного права необязателен выбор одного закона, который регулировал бы все элементы процесса заключения договора. Однако, согласно другому мнению, поскольку статья 1(1) *b* идентична статье 1(1) *b* КМКПТ, которая была сформулирована после продолжительного исчерпывающего обсуждения Рабочей группой и которая была принята Комиссией, Рабочей группе не следует изменять это положение на настоящем этапе. Предложения о любых изменениях должны быть представлены в ходе Дипломатической конференции, которая будет созвана для рассмотрения проектов конвенций.

97. Исключение статьи 1(1) *b* было также поддержано на том основании, что ее действие в государстве, не являющемся Договаривающимся государством, является неопределенным. Не ясно, будут ли суды государств, не являющихся Договаривающимися государствами, если их нормы международного частного права требуют применения закона одного из Договаривающихся государств, применять лишь внутренние законы этого государства или же они будут применять нормы, содержащиеся в Конвенции, к которой присоединилось это государство. Было высказано мнение, что результат может определяться тем, каким образом это Договаривающееся государство включило Конвенцию в свою национальную правовую систему. Соответственно, было предложено либо исключить статью 1(1) *b*, либо указать в докладе, должны ли нормы, содержащиеся в Конвенции, применяться в судах третьего государства, не являющегося участником Конвенции.

98. Было указано, что такая же проблема возникла в случае отношений между стороной, коммерческое предприятие которой находится в одном из Договаривающихся государств, и стороной коммерческое предприятие которой находится в одном из государств, не являющихся Договаривающимся государством.

99. С другой стороны, было указано, что государства, не являющиеся Договаривающимися государствами, могут и не быть связанными положениями Конвенции, к которой они не присоединились. Соответственно, тот факт, что какое-либо положение Конвенции может привести к противоречивым толкованиям в государствах, не являющихся Договаривающимися государствами, не является доводом в пользу исключения этого положения.

100. После прений Рабочая группа постановила сохранить статью 1(1) *b*.

Редакционные изменения

101. Рабочая группа также просила Редакционную группу произвести ряд редакционных изменений, в частности заменить слова «заключенных между» в статье 1(1) словом «между». Редакционной группе было также предложено принять меры, с тем чтобы любые изменения в формулировках положений о сфере применения КМКПТ, принятые Комиссией на ее десятой сессии, были отражены в формулировках статьи 1.

Решение

102. Текст статьи 1, утвержденный Рабочей группой, гласит:

«1) Настоящая Конвенция применяется к заключению договоров купли-продажи товаров

[15] Сравни Конвенцию о единообразном законе о международной купле-продаже товаров, Гаага, 1 июля 1964 года, статья V.

между сторонами, места официального нахождения которых находятся в разных государствах:

a) когда эти государства являются Договаривающимися государствами; или

b) когда нормы международного частного права требуют применения права Договаривающегося государства.

2) То обстоятельство, что места официального нахождения сторон расположены в разных государствах, не должно приниматься во внимание, если это не вытекает из оферты, любого ответа на оферту или любых деловых отношений, или обмена информацией между сторонами в любое время до или в момент заключения договора.

3) Не принимается во внимание ни национальная принадлежность сторон, ни их гражданский или торговый статус, ни гражданский или торговый характер намечаемого договора.

4) Настоящая Конвенция не применяется к заключению договоров купли-продажи:

a) товаров, которые приобретаются для личного, семейного или домашнего пользования, за исключением случаев, когда продавец в любое время до или в момент заключения договора не знал и не должен был знать, что товары приобретаются для какого-либо такого пользования;

b) с аукциона;

c) в порядке исполнительного производства или иным образом в силу закона;

d) облигаций, акций, долгосрочных ценных бумаг, оборотных кредитно-денежных документов и денег;

e) судов водного и воздушного транспорта;

f) электроэнергии.

5) Настоящая Конвенция не применяется к заключению договоров, в которых обязательства продавца заключаются в основном в выполнении работы или в предоставлении иных услуг.

6) Заключение договоров на поставку товаров, подлежащих изготовлению или производству, должно считаться заключением договоров купли-продажи, если только сторона, заказывающая товары, не берет на себя обязательство поставить существенную часть материалов, необходимых для изготовления или производства таких товаров.

7) Для целей настоящей Конвенции:

a) если сторона имеет более одной главной конторы, ее главной конторой считается та, которая с учетом обстоятельств, известных сторонам или предполагавшихся ими в любое время до или в момент заключения договора, имеет наиболее тесную связь с намечаемым договором и его исполнением;

b) если сторона не имеет главной конторы, принимается во внимание ее постоянное местожительство».

СТАТЬЯ 2

103. На своей восьмой сессии Рабочая группа утвердила следующий текст статьи 2:

«1) Стороны могут [по договоренности] исключить применение настоящей Конвенции.

2) Если в Конвенции не предусмотрено иное, стороны могут [по договоренности] частично отменить или изменить действие любого из ее положений, как может следовать из предварительных переговоров, оферты, ответа, практики, которую стороны установили между собой, или из обычаев.

3) Однако всякое условие оферты, предусматривающее, что молчание будет считаться акцептом, недействительно».

Пункты 1 и 2

Необходимость договоренности для исключения применения или изменения действия Конвенции

104. Рабочая группа рассмотрела предложение о сохранении содержащегося в пунктах 1 и 2 статьи 2 выражения «по договоренности», заключенного на восьмой сессии Рабочей группы в квадратные скобки.

105. Было высказано мнение, что желания одной стороны должно быть достаточно для исключения применения настоящей Конвенции или частичной отмены или изменения действия любого из ее положений. В поддержку этого мнения было указано, что стороны вряд ли смогут достичь согласия по вопросу о применимости Конвенции до заключения их договора, поскольку обычно применение Конвенции исключается в соответствии с общими условиями оферты, предусматривающими, в частности, способ заключения между сторонами любого будущего договора. Конвенция должна допускать практику, признающую тот принцип, что оферент может определять то, каким образом адресат оферты должен ее акцептировать.

106. Однако большую поддержку получило то мнение, что исключение применения или изменение действия положений настоящей Конвенции должно допускаться лишь при наличии выраженной или подразумеваемой договоренности между сторонами. Указывалось, что трудно представить себе, каким образом одна сторона может в одностороннем порядке навязывать другой стороне свое решение исключить применение Конвенции или частично отменить или изменить действие любого из ее положений. Сторона может связывать односторонним заявлением лишь себя, но никак не другую сторону. Было отмечено, что за-

частую стороны достигают договоренности по многочисленным вопросам в процессе заключения и до заключения договора. Поэтому вопрос об исключении применения Конвенции совершенно ставится в зависимость от договоренности между сторонами. Такой подход имеет также то преимущество, что он содействует применению Конвенции.

107. Рабочая группа решила оставить содержащиеся в пунктах 1 и 2 статьи 2 слова «по договоренности», поставив, таким образом, применение этих двух положений в зависимость от договоренности сторон.

Статья 2 (2)

108. Рабочая группа не приняла предложения об исключении из пункта 2 статьи 2 фразы «как может следовать из предварительных переговоров, оферты, ответа, практики, которую стороны установили между собой, или из обычаев». Рабочая группа не приняла также предложение о том, что пункт 2 статьи 2 должен применяться к договорам, которые подлежат заключению в письменной форме.

109. Один из представителей обратился с просьбой отразить в докладе мнение его делегации о том, что пункт 2 статьи 2 не должен применяться к договорам, заключаемым в письменной форме.

110. Рабочая группа опустила слово «предварительных» с целью согласования этого положения с пунктом 4 статьи 14.

111. Рабочая группа напомнила тот факт, что на своей восьмой сессии она приняла решение о том, что стороны не могут частично отменять или изменять действие положений статьи 4, однако отметила, что принятый ею на восьмой сессии текст не отражает данного решения.

Статья 2 (3)

112. Было высказано общее согласие с упомянутой в статье 2 (3) нормой, предполагающей, что оферент не может в одностороннем порядке предъявлять к адресату оферты условие, сводящееся к тому, что его молчание будет означать акцепт данной оферты. Однако были высказаны различные мнения в отношении того, может ли при каких-либо обстоятельствах молчание адресата оферты представлять собой акцепт данной оферты.

113. Согласно одному из мнений, стороны должны иметь возможность договариваться о том, что молчание адресата оферты означает ее акцепт. Было отмечено, что подобные ситуации могут часто возникать в том случае, когда между продавцом и покупателем существуют продолжительные торговые связи.

114. Согласно другому мнению, акцепт всегда должен осуществляться в форме заявления. Следовательно, не должно быть случаев, при которых молчание может быть истолковано в качестве акцепта. Кроме того, было высказано третье мнение, согласно которому молчание, не сопровождающееся определенными конкретными действиями, не должно толковаться как акцепт.

115. Другой поставленный вопрос сводился к тому, будет ли оферент связан обязательствами, если он заявил в своей оферте, что молчание адресата оферты представляет собой ее акцепт, а адресат оферты полагался на это заявление и сохранял молчание, намереваясь, однако, акцептовать эту оферту.

116. Рабочая группа постановила принять в статье 2 (3) принцип, гласящий, что оферент не может ставить в оферте условие о том, что молчание представляет собой акцепт, однако она отметила необходимость четко отразить в статье 2 (3) и в статье 8 (1), что стороны могут договориться о том, что молчание может представлять собой акцепт.

117. Один из представителей выступил против предоставления сторонам возможности заключать договор посредством молчаливого акцепта.

Решение

118. Рабочая группа утвердила следующий текст статьи 2:

«1) Стороны могут по договоренности исключить применение настоящей Конвенции.

2) Если в Конвенции не предусмотрено иное, стороны могут до договоренности отступить от или изменить действие любого из ее положений, как может следовать из переговоров, оферты или ответа, практики, которую стороны установили между собой, или из обычаев.

3) Если стороны предварительно не договорились об ином, условие оферты, предусматривающее, что молчание будет считаться акцептом, недействительно».

СТАТЬЯ 3

119. На своей восьмой сессии Рабочая группа утвердила следующий текст статьи 3:

«[*Статья 3 (альтернатива 1)*

Для оферты или акцепта не требуется письменного подтверждения или соблюдения какого-либо иного требования в отношении формы. Они, в частности, могут доказываться свидетельскими показаниями.]

[*Статья 3 (альтернатива 2)*

Ни заключение или действительность договора, ни право стороны доказывать факт его заключения или какое-либо из его положений не зависят от существования письменного документа или от какого-либо другого требования в отношении формы. Заключение договора или

любое из его положений могут доказываться свидетельскими показаниями или другими подходящими средствами.]»

120. На своей десятой сессии Комиссия утвердила следующий текст статьи 11 КМКПТ:

«Статья 11

1) Договор купли-продажи не требуется заключать в письменной форме или подтверждать письменным документом, и он не требует соблюдения какого-либо другого требования в отношении формы. Он может доказываться любыми средствами, включая свидетельские показания.

2) Пункт 1 настоящей статьи не применяется к договору купли-продажи, если какая-либо из сторон имеет свое коммерческое предприятие в Договаривающемся государстве, сделавшем заявление согласно статье (X) настоящей Конвенции».

121. Статья (X), на которую делается ссылка в статье 11 КМКПТ, гласит:

«Статья (X)

Договаривающееся государство, законодательство которого требует заключать договор купли-продажи в письменной форме или подтверждать его письменными документами, может во время подписания, ратификации или присоединения сделать заявление о том, что пункт 1 статьи 11 не применяется к купле-продаже с участием стороны, имеющей свое коммерческое предприятие в государстве, сделавшем такое заявление».

Статья 3 в целом

122. Рабочая группа постановила взять за основу статью 11 и статью (X) КМКПТ, утвержденные Комиссией на ее десятой сессии.

Пункт 1

123. Рабочая группа рассмотрела предложение об изменении слов, стоящих в начале первого предложения пункта 1 статьи 11, с целью обеспечения соответствия с альтернативой 1 статьи 3, и, таким образом, это положение должно начинаться словами «для оферты или акцепта не требуется письменного подтверждения...». Рабочая группа рассмотрела также аналогичное предложение о включении после слова «акцепта» слов «или какого-либо другого действия».

124. В поддержку первого предложения было указано, что эта формулировка точнее, чем общая формулировка, содержащаяся в пункте 1 статьи 11 КМКПТ, поскольку в ней подчеркивается, что ни оферту, ни акцепт не требуется облекать в письменную форму. В поддержку второго предложения было указано, что использование этой формулировки обеспечит охват статьей 3 всех вопросов, касающихся заключения договора.

125. Однако было высказано другое мнение, согласно которому следовало бы сохранить формулировку, используемую в пункте 1 статьи 11 КМКПТ, поскольку как эта статья, так и статья 3 настоящей конвенции касаются вопросов заключения договоров. Таким образом, будет нелогично иметь два варианта в основном одного и того же положения.

126. Рабочая группа постановила утвердить пункт 1 статьи 11 КМКПТ в качестве пункта 1 статьи 3 настоящего проекта конвенции.

127. Один из представителей зарезервировал свою позицию в отношении включения и утверждения в настоящей Конвенции второго предложения пункта 1 статьи 11 КМКПТ, поскольку, по его мнению, нельзя предусматривать возможность доказывания факта заключения договора с помощью таких средств, как свидетельские показания.

Предложение о включении в пункт 1 дополнительного предложения

128. Рабочая группа рассмотрела предложение о включении в пункт 1 статьи 3 дополнительного предложения об исключении из пункта 2 статьи 2, гласящего, что страна может в одностороннем порядке исключать применение статьи 3 и предусматривать, что ее договор с адресатом оферты обязателен для нее лишь в том случае, если он заключен в письменной форме.

129. Это предложение было поддержано на том основании, что страна должна иметь право требовать заключения договора в письменной форме.

130. Против этого предложения были высказаны возражения на том основании, что оно противоречит принципу, утвержденному Рабочей группой в связи с пунктом 2 статьи 2, т. е. принципу, предусматривающему, что любая частичная отмена или изменения действия положений Конвенции зависят от договоренности сторон. Было высказано также соображение, что, согласно пункту 1 статьи 7, предполагаемый устный акцепт оферты, требующей акцепта в письменной форме, не будет считаться акцептом, в связи с чем договор не будет считаться заключенным.

131. Рабочая группа не приняла предложение, предусматривающее возможность односторонней частичной отмены действия статьи 3. Два представителя зарезервировали свою позицию по данному решению.

Пункт 2

132. Рабочая группа рассмотрела предложение о включении в пункт 2 положения, предусматривающего, что стороны не могут ни отказываться от применения данного пункта, ни изменять его в соответствии с пунктом 2 статьи 2 настоящей Конвенции.

133. Было высказано мнение, что такое положение необходимо, поскольку пункт 2 статьи 2, до-

пускающий частичную отмену или изменение действия положений Конвенции, может послужить основой для утверждения того, что стороны могут отменить действие содержащегося в статье (X) положения, касающегося заявления Договаривающегося государства, достигнув договоренности, исключить или частично отменить действие пункта 2 данной статьи в силу пункта 2 статьи 2.

134. В соответствии с другим мнением отходить от текста КМКПТ не следует, и поэтому Рабочая группа правильно сделает, если обратит внимание Комиссии на эту проблему.

135. Рабочая группа постановила принять это предложение. Один из представителей обратился с просьбой отразить в докладе его мнение, которое заключается в том, что в тех случаях, когда применяются пункт 2 статьи 3 и статья (X), вопрос о том, требуется ли заключать договор в письменной форме, должен зависеть от применимого права, которое не обязательно является правом государства, сделавшего заявление. Таким образом, возможность заключения договора не в письменной форме все же сохраняется.

Решение

136. Рабочая группа утвердила следующий текст статьи 3:

«1) Не требуется, чтобы договор купли-продажи заключался или подтверждался в письменной форме или подчинялся иным требованиям в отношении формы. Он может доказываться любыми средствами, включая свидетельские показания.

2) Пункт 1 настоящей статьи не применяется к заключению договора купли-продажи, если хотя бы одна из сторон имеет свою главную контору в Договаривающемся государстве, сделавшем заявление на основании статьи (X) настоящей Конвенции. Стороны не могут отступить от или изменить действие этого пункта».

Статья (X)

137. Рабочая группа постановила принять статью (X) КМКПТ за основу аналогичного положения настоящей Конвенции. При рассмотрении статьи (X) в связи с пунктом 2 статьи 3 она отметила, что положение, касающееся аналогичных заявлений, возможно, необходимо будет предусмотреть также и в других статьях настоящей Конвенции [16]. Текст статьи (X) гласит:

«Договаривающееся государство, законодательство которого требует, чтобы договоры купли-продажи заключались или подтверждались в письменной форме, может при подписании, ратификации или присоединении сделать заявление о том, что положения настоящей Конвенции в той мере, в какой они допускают заключение, изменение или расторжение договора, оферту, акцепт или любое иное указание о намерении в иной форме, чем письменная, не применяются, если одна из сторон имеет свое коммерческое предприятие в государстве, сделавшем такое заявление».

СТАТЬЯ 3А

138. Рабочая группа на своей восьмой сессии утвердила следующий текст статьи 3А:

«1) Договор может быть изменен или аннулирован по простому соглашению сторон.

2) Письменный договор, в котором содержится предложение, требующее, чтобы любое изменение или аннулирование излагалось в письменной форме, не может быть изменен или аннулирован иным образом. [Однако сторона может исключить своими действиями для себя возможность ссылаться на такое положение, поскольку другая сторона в ущерб себе основывалась на этих действиях.]»

Статья 3А (1)

139. Рабочая группа отметила, что слова «по простому соглашению» были использованы, с тем чтобы указать на то, что доктрина общего права рассмотрения дела неприменима к изменению или аннулированию договора.

140. Рабочая группа не утвердила предложение о включении в статью 3А (1) конкретного указания на замену новым договором первоначального договора, поскольку такое добавление было в целом признано ненужным. Данный пункт был утвержден без изменений.

Статья 3А (2)

Изменение или аннулирование письменных договоров

141. Рабочая группа рассмотрела предложение о следующей формулировке статьи 3А (2):

«2) Письменный договор не может быть изменен или аннулирован иным образом».

142. Это предложение было поддержано на основании того, что оно уменьшит возможность споров и поможет обеспечить уверенность в договоре. Было также отмечено, что такое положение необходимо для крупных организаций, которые должны иметь возможность настоять на письменных изменениях или аннулировании письменных договоров в целях контроля.

143. Однако, с другой точки зрения, такое ограничение может стать причиной серьезной несправедливости в тех случаях, когда действия одной стороны привели к тому, что другая сторона положилась на предположение либо о том, что впоследствии будет достигнуто письменное соглашение об изменении или аннулировании договора, либо о том, что первая сторона не настаи-

[16] Положение об аналогичных заявлениях было предусмотрено и в отношении других статей Конвенции, см. пункты 152, 250 и 293, ниже.

вает на письменной форме. Поэтому важно оставить вторую фразу статьи 3А (2).

144. После продолжительного обсуждения Рабочая группа отклонила это предложение.

Исключение статьи 3А (2)

145. Рабочая группа рассмотрела предложение об исключении статьи 3А (2).

146. Представители некоторых стран заявили о том, что правило, изложенное в первой фразе статьи 3А (2), неверно в том, что если стороны действительно договорились об изменении или аннулировании договора, то такое соглашение имеет силу, даже если оно не имеет письменной формы. Если статья 3А (2) будет исключена — это будет предусмотрено статьей 3А (1). Некоторые представители высказались также в пользу исключения статьи 3А (2) в качестве альтернативы предложению, рассмотренному выше, в пунктах 141—144.

147. С другой стороны, было отмечено, что статья 3А (2) обеспечивает равновесие между необходимостью некоторых сторон в обеспечении того, чтобы изменения и аннулирование их договоров осуществлялись в письменной форме, с тем чтобы обеспечить надлежащее документальное регистрирование их сделок, и потребностью другой стороны в доказательствах честности.

148. Рабочая группа решила не утверждать предложение об исключении статьи 3А (2).

Исключение слов « в ущерб себе»

149. Рабочая группа рассмотрела предложение об исключении слов «в ущерб себе».

150. Было выражено мнение о том, что слова « в ущерб себе» неясны и не являются необходимыми. Однако было высказано мнение в пользу сохранения этих слов, исходя из того, что они обеспечивают полезный критерий, который поможет суду определить необходимость применения правила, изложенного в первой фразе статьи 3А (2).

151. После обсуждения Рабочая группа исключила слова «в ущерб себе».

Предложенная статья 3А (3)

152. Рабочая группа утвердила предложение добавить новый пункт 3 к статье 3А, подобный статье 3 (2), в котором будет предусматриваться, что заключающее договор государство может заявить в соответствии со статьей (X) в отношении пунктов 1 и 2 статьи 3А о том, что положения этих двух пунктов допускают изменение или аннулирование договора не только в письменной форме. Рабочая группа решила также внести соответствующую поправку в статью (X) [17].

[17] Текст статьи (X) приводится в пункте 137.

Решение

153. Рабочая группа утвердила следующий текст статьи 3А (впоследствии перенумерована в статью 18):

«1) Договор может быть изменен или аннулирован простым соглашением сторон.

2) Письменный договор, в котором содержится положение, требующее, чтобы любое изменение или аннулирование осуществлялось в письменной форме, не может быть изменен или аннулирован иным образом. Однако сторона может своим поведением исключить для себя возможность ссылаться на такое положение в той степени, в какой другая сторона основывалась на таком поведении.

3) Настоящая статья не применяется к изменению или аннулированию договора в той мере, в какой они допускаются в иной, чем письменная, форме, если хотя бы одна из сторон имеет свою главную контору в Договаривающемся государстве, сделавшем заявление на основании статьи (X) настоящей Конвенции. Стороны не могут отступить от или изменить действие этого пункта».

СТАТЬЯ 4

154. Рабочая группа на своей восьмой сессии утвердила следующий текст статьи 4:

«1) Предложение о заключении договора [адресованное одному или нескольким конкретным лицам] является офертой, если оно достаточно определено и в нем указывается намерение оферента признать ее обязательность в случае принятия.

2) Оферта является достаточно определенной, если в ней прямо или косвенно указывается вид товара и устанавливается количество и цена или предусматривается порядок их определения. [Тем не менее в случаях, когда в оферте указывается о намерении заключить договор даже без включения положения относительно порядка определения цены, такая оферта считается предложением о том, чтобы цена была такой, какая обычно устанавливается продавцом в момент заключения договора, или, если такую цену невозможно определить, такой ценой, какая обычно преобладает в вышеупомянутый момент на такие товары, продаваемые при сравнимых обстоятельствах]».

Статья 4 (1)

Публичные оферты

155. Рабочая группа рассмотрела вопрос о том, должен ли проект конвенции включать понятие публичной оферты.

156. Один из членов группы высказал мнение, что в проекте конвенции следует предусмотреть положение о публичных офертах, которые стано-

вятся все более важным элементом в международной торговле. Однако он также заявил, что в то время, как количество публичных оферт может возрастать по определенным видам международных сделок, они не характерны для международной купли-продажи товаров, поэтому их регулированием могут заниматься национальные законодательства. Он также отметил, что ввиду ограниченного времени, имевшегося у Рабочей группы, было бы более целесообразно рассмотреть вопрос о публичных офертах в связи с новой долгосрочной программой работы Комиссии. Нормы, которые должны регулировать публичные оферты, являются сложными, и их следует, по всей вероятности, изложить в отдельной конвенции.

157. Рабочая группа после длительной дискуссии, которая выявила тот факт, что большинство представителей поддерживают предложение о включении норм о публичных офертах, рассмотрела предложение о сохранении заключенного в квадратные скобки выражения статьи 4 (1) и о включении следующего пункта, основанного на статье 2 (3) проекта единообразного закона о заключении договоров вообще, который был разработан МИУЧП в качестве новой статьи 4 (2):

«2) Оферты, не адресованные одному или нескольким конкретным лицам, должны рассматриваться, если обратное не будет четко указано, лицом, делающим заявление, только как приглашение сделать оферты».

158. Предложение изложить отдельно вопрос о публичных офертах было в целом поддержано. Было высказано мнение, что изложение нормы о публичных офертах в отдельном положении облегчит, если это будет желательным, изменение других подобных положений, которые могут быть связаны с публичными офертами. Однако некоторые представители высказывали мнение, что было бы достаточно изъять фразу «[адресованное одному или нескольким конкретным лицам]», содержащуюся в статье 4 (1).

159. Рабочая группа решила принять предложение о сохранении выражения «адресованное одному или нескольким конкретным лицам» в статье 4 (1) и утвердить в принципе предложенный текст, который должен рассматриваться как новая статья 4 (2).

160. Рабочая группа рассмотрела предложение о включении в проект нормы об акцепте публичных оферт. Это предложение не получило широкой поддержки. Вопрос об отзыве и отмене публичных оферт рассматривается в пункте 180, ниже.

Указание о намерении признать обязательность

161. Рабочая группа рассмотрела предложение заменить требование о том, чтобы в оферте указывалось намерение оферента признать ее обязательность положением, в котором говорится, что это намерение может быть установлено на основании обстоятельств, сопутствующих сделке. Это предложение основано на последних достижениях в области использования системы машинной обработки данных (МОД), где сообщения сами по себе могут не указывать намерения со стороны оферента признать обязательность оферты, но которые могли бы указывать на это, если бы все обстоятельства сделки были изучены.

162. Рабочая группа не приняла это предложение, поскольку она сочла, что результат, который предполагалось достигнуть, был уже ранее достигнут на основе норм, касающихся толкования и содержащихся в статье 14.

Статья 4 (2)

Первое предложение статьи 4 (2)

163. Рабочая группа рассмотрела предложение об изъятии первого предложения статьи 4 (2) и предложение о том, чтобы изложенное в нем правило сформулировать в отрицательной форме.

164. Поддержка предложения об изъятии первого предложения основывалась на той точке зрения, что очень трудно, если не невозможно, достичь соглашения относительно выражения «достаточно определено» в целях определения, является ли предложение о заключении контракта офертой. Поэтому предпочтительнее оставить данный вопрос для решения его национальным законодательствам, а не пытаться сформулировать неудовлетворительное компромиссное определение в тексте. Указывалось, что это имеет дополнительное преимущество, заключающееся в принятии подхода Конвенции о единообразном законе о заключении договоров о международной купле-продаже товаров (ЮЛФ) 1964 года, которая уже была ратифицирована рядом государств.

165. Предложение выразить норму в первом предложении статьи 4 (2) в отрицательной форме, т. е. указать, что оферта не является достаточно определенной, если в ней прямо или косвенно не указывается вид товара и не устанавливаются количество и цена или не предусматривается порядок их определения, давало бы возможность полагать, что по данной сделке контракт не может быть заключен без соглашения по дополнительным элементам, и в то же время признать, что никакой контракт о купле-продаже не может быть заключен без соглашения относительно по меньшей мере этих трех элементов.

166. Однако существенную поддержку получило мнение о том, что первое предложение статьи 4 (2) содержит полезное единообразное определение выражения «достаточно определено», что позволяет предложение о заключении контракта считать офертой. Было также выражено мнение, что преимущества этого подхода были бы ликвидированы в случае негативной формулировки определения. В дополнение было сказано, что оферент или лицо, которому делается предложение, всегда имели право требовать достижения соглашения о дополнительных элементах сделки до заключения контракта.

167. После длительной дискуссии Рабочая группа решила сохранить первое предложение статьи 4 (2). Они отклонила предложение сформулировать негативно первое предложение статьи 4 (2), поскольку было сочтено, что изложенных в этом предложении критериев, как таковых, должно быть достаточно для того, чтобы считать предложение достаточно определенным и рассматривать его как оферту. Принятие негативной формулировки привело бы к противоположному результату. В силу аналогичных причин Рабочая группа отклонила предложение об изменении первого предложения статьи таким образом, чтобы предусмотреть, что предложение считается достаточно определенным, если в нем «по крайней мере» указывается вид товара и устанавливается его количество и цена или же предусматривается порядок их определения.

168. Один представитель и один наблюдатель настаивали на том, чтобы в докладе была отражена их точка зрения, согласно которой текст статьи 4 ЮЛФ предпочтительнее текста, принятого Рабочей группой, требования, изложенные в статье 4 (2), являются лишь минимальными требованиями.

Изъятие второго предложения статьи 4 (2)

169. Рабочая группа рассмотрела предложение об изъятии второго предложения статьи 4 (2).

170. Предложение было поддержано на основе того, что статья 37 КМКПТ, на базе которой было разработано положение, была утверждена Комиссией на том предположении, что она применяется только к контрактам, которые были действительно заключены согласно применяемому закону. Однако включение положения в данную Конвенцию сделало бы действительным заключение контрактов, в которых не указывается цена или не предусматривается порядок ее определения, даже если многие правовые системы отказываются признавать такие контракты. Предложение об изъятии второго предложения статьи 4 (2) было также поддержано на основе того, что в тех случаях, когда оферта не указывает цену или не предусматривает порядок ее определения, выбирается цена продавца.

171. Поддержка в пользу сохранения второго предложения статьи 4 (2) была высказана, исходя из того, что это предложение содержит полезную норму и что необходимо сохранить в этом проекте положения, аналогичные положениям, содержащимся в КМКПТ.

172. Рабочая группа после обсуждения решила сохранить второе предложение статьи 4 (2).

173. Два представителя сделали оговорки в отношении этого решения. Рабочая группа согласилась включить эти оговорки в качестве подстрочного примечания к тексту данной статьи.

Решение

174. Рабочая группа утвердила следующий текст статьи 4 (впоследствии перенумерована в статью 8):

«1) Предложение о заключении договора, адресованное одному или нескольким конкретным лицам, является офертой, если оно достаточно определено и в нем указывается намерение оферента признать его обязательным в случае его принятия.

2) Предложение о заключении договора, не адресованное одному или нескольким конкретным лицам, должно рассматриваться как предложение сделать оферту, если только иное прямо не указано лицом, делающим такое предложение.

3) Предложение является достаточно определенным, если в нем указывается вид товара и устанавливается количество и цена или предусматривается порядок их определения. Тем не менее, если предложение указывает на намерение заключить договор, даже не предусмотрев положение о порядке определения цены, такое предложение считается предложением о том, чтобы цена была такой, какая обычно назначается продавцом в момент заключения договора или, если такая цена не может быть установлена, то такой ценой, которая обычно существует на тот момент на такой товар, продаваемый при сравнимых обстоятельствах».

СТАТЬЯ 5

175. На своей восьмой сессии Рабочая группа утвердила следующий текст статьи 5:

«1) Оферта вступает в силу, когда она сообщается лицу, которому направлена. Она может быть отозвана, если об отзыве ее сообщено лицу, которому она направлена, до получения или одновременно с получением оферты [даже если она является безотзывной].

2) Оферта может быть отозвана, если отзыв сообщается такому лицу до того, как это лицо отправило свой акцепт [отгрузило товары или уплатило цену].

3) Однако оферта не может быть отозвана:

a) если оферта четко или косвенно указывает, что она является твердой или безотзывной; или

b) если в оферте указывается установленный срок [для акцептования] [безотзывности]; или

c) если для лица, которому направлена оферта, целесообразно рассматривать такую оферту в качестве открытой, и такое лицо меняет свою позицию в ущерб себе в надежде на такую оферту».

Статья 5(1)

176. Рабочая группа утвердила выражение «даже если она является безотзывной», которое она заключила на восьмой сессии в квадратные скобки. Было высказано мнение, что это выражение содержит практическую норму, четко указы-

вающую на то, что любая оферта может быть отозвана, если об ее отзыве сообщено лицу, которому она направлена, до получения или одновременно с получением оферты.

177. Рабочая группа обратилась к Редакционной группе с просьбой изучить возможность изменения формулировки пункта 1 статьи 5 таким образом, чтобы в нем прояснилось различие между отзывом (withdrawal) и отменой (revocation) оферты. Имелось общее согласие относительно того, что «отзыв» относится к периоду, предшествующему вступлению оферты в силу; а «отмена» — к периоду после вступления оферты в силу. Однако были выражены сомнения по поводу наличия здесь четкого различия, поскольку оферта может быть отозвана, если сообщение о ней адресат оферты получает одновременно с отзывом, а это означает, что оба сообщения имеют силу, но все же отзыв имеет решающее значение по сравнению с офертой и отменяет ее.

Сообщение об офертах

178. Рабочая группа отметила, что в соответствии с определением термина «сообщается» в статье 12 [18] оферта и отзыв оферты вступают в силу в соответствии с пунктом 1 статьи 5, а отмена оферты вступает в силу в соответствии с пунктом 2 статьи 5 в момент получения адресатом сообщения об оферте, отзыве или отмене ее, в то время как в статье 10 КИСГ закреплен тот общий принцип, что сообщения вступают в силу с момента отправки.

179. Один представитель и два наблюдателя заявили, что оферты и акцепты, а также их отзыв должны связывать только тогда, когда специальное сообщение о них доводится до сведения адресата.

Отзыв и отмена публичных оферт [19]

180. Рабочая группа отметила два предложения, относящихся к публичным офертам. Согласно первому предложению отзыв или отмена публичной оферты действительны тогда, когда оферент предпринимает разумные шаги для доведения до сведения тех, кому адресована оферта, своего решения о ее отзыве или отмене. Вторым предложением предусматривалось, что публичная оферта связывает тогда, когда она ратифицируется в такой форме, что широкому кругу лиц понятно, что это оферта и что она может быть аннулирована уведомлением, сделанным в такой же форме, что и сама оферта. У Рабочей группы не было времени для обсуждения этих предложений, и она поэтому просила секретариат довести этот вопрос до сведения Комиссии на ее одиннадцатой сессии в 1978 году.

Статья 5 (2)

181. Рабочая группа рассмотрела предложение о том, чтобы опустить выражение «отгрузило товары или уплатило цену», которое было на восьмой сессии заключено в квадратные скобки.

182. Это предложение было поддержано на том основании, что в проекте Конвенции должна признаваться единственная форма акцепта — акцепт в форме заявления. Было также указано, что, хотя отгрузка товара или уплата цены не являются актами акцепта в соответствии с положениями статьи 8, их значение весьма аналогично значению отгрузки товара или уплаты цены, предусмотренным в пункте 2 статьи 5, в том плане, что после этого оферент уже не может отозвать оферту. Кроме того, указывалось, что в таких случаях оферта будет часто безотзывной в силу подпункта *c* пункта 3 статьи 5, поскольку адресат оферты будет действовать в надежде на такую оферту и при этом поступит разумно.

183. Норма, предусматривающая, что оферта не может быть отозвана, если адресат оферты уже отгрузил товар или уплатил цену, была поддержана на том основании, что она является полезной нормой и вызывает не бо́льшую неопределенность, чем норма, предусматривающая, что оферта не может быть отозвана, если адресат оферты отправил свой акцепт, которая уже содержится в пункте 2 статьи 5. Было также отмечено, что в иной формулировке та же самая норма содержится и в ЮЛФ и что акцептом договора будет служить отгрузка товара или уплата цены, после чего оферта уже не может быть отозвана.

184. После продолжительного обсуждения Рабочая группа исключила из пункта 2 статьи 5 фразу «отгрузило товары или уплатило цену».

185. Один из представителей сделал оговорку в отношении данного решения, указав, что предусмотрение возможности отзыва оферты после отправления товара или уплаты цены противоречит принципам доброй воли в международной торговле.

186. Рабочая группа отметила, что в результате исключения фразы «отгрузило товары или уплатило цену» необходимо будет пересмотреть пункт 1-тер статьи 8.

187. Один из представителей отметил, что из того, что в статье 5 (2) используется термин «отправил его акцепт», следует, что статья не может применяться к случаям, когда акцепт связывает лишь после совершения какого-либо действия (см. пункты 241—250, ниже).

Статья 5 (3)

Подпункт а

188. Рабочая группа утвердила подпункт *а* пункта 3 статьи 5 и обратилась к Редакционной группе с просьбой рассмотреть вопрос о том, существует ли необходимость в использовании вы-

---

[18] Рабочая группа при рассмотрении статьи 12 заменила слово «сообщается» на слово «получает». См. пункт 292, ниже.

[19] Вопрос об акцепте публичных оферт рассматривается в пункте 155—160, выше.

ражения «прямо или косвенно» ввиду содержащихся в проекте Конвенции правил толкования.

Подпункт b

189. Рабочая группа рассмотрела три предложения по подпункту *b* пункта 3 статьи 5. Первое предложение заключалось в том, чтобы утвердить слово «акцепта», второе — в том, чтобы утвердить слово «безотзывности», а третье — в том, чтобы опустить это положение.

190. Предложение об утверждении слова «акцепта» было поддержано на том основании, что оно признает широко принятую в системах гражданского права норму, а также создает норму, приемлемую для международной купли-продажи товаров.

191. Однако было отмечено, что эта норма отсутствует в странах общего права. Торгующие организации этих стран привыкли к офертам, в которых они указывают максимальный срок акцепта, причем это не означает, что их оферты являются безотзывными в течение этого периода. Сохранение слова «акцепта» в подпункте *b* пункта 3 статьи 5 вызовет затруднения у торгующих организаций этих стран. Поэтому было предложено утвердить слово «безотзывности».

192. Возражения против утверждения слова «безотзывности» основывались на том соображении, что оферта, в которой «указывается установленный срок безотзывности» уже будет безотзывной в соответствии с подпунктом *a* пункта 3 статьи 5.

193. Предложение об исключении подпункта *b* было отклонено, когда стало ясно, что в различных правовых системах будут иметься различные толкования того, будет ли считаться, что оферта, в которой предусматривается, что адресату оферты дается на акцепт, например, две недели, указывает на то, что в соответствии с подпунктом *a* пункта 3 статьи 5 она является твердой или безотзывной.

194. Рабочая группа постановила принять предложение о том, что оферта не может быть отозвана «если в ней указывается установленный срок для акцепта».

195. Три представителя предлагали в связи с тем, что правило о том, что оферта не может быть отменена, если в ней определен срок для акцепта, может вызвать значительные затруднения в некоторых правовых системах, заключить слово «акцепт» в квадратные скобки. Рабочая группа решила не заключать слово «акцепт» в квадратные скобки, поскольку и в отношении других положений высказывались оговорки, однако эти положения не были заключены в квадратные скобки. Так что нет оснований заключать это положение в квадратные скобки.

196. Два представителя сделали оговорки в отношении статьи 5 (3) *b*.

Подпункт c

197. Рабочая группа рассмотрела предложение об исключении подпункта *c* пункта 3 статьи 5.

198. Исключение подпункта *c* пункта 3 статьи 5 было поддержано на том основании, что только оферент должен иметь возможность делать свою оферту безотзывной. Исключение данного положения было поддержано также на том основании, что в этой статье содержится неясный критерий, который, очевидно, является излишним, поскольку оференту нет смысла менять свою позицию в ущерб себе на том основании, что оферта все же остается открытой, если не удовлетворяются требования подпунктов *a* или *b* пункта 3 статьи 5.

199. Однако значительную поддержку получило предложение о сохранении подпункта *c* пункта 3 статьи 5, поскольку он защищает интересы адресата оферты в тех случаях, когда он обоснованно надеется на то, что оферта является открытой. Это положение является всего лишь конкретным случаем применения нормы, предусматривающей добрую волю и бескорыстные действия в процессе заключения договора, которую Рабочая группа уже включила в проект Конвенции. Кроме того, считается, что норма, содержащаяся в подпункте *c* пункта 3 статьи 5, предусматривает определенную степень независимости от положений подпунктов *a* и *b* пункта 3 статьи. 5. Она охватит те случаи, когда в оферте не указывается ни того, является ли она твердой или безотзывной, ни того, устанавливается ли срок для акцепта, но когда адресату оферты приходится наводить многочисленные справки, для того чтобы решить, следует ли ему акцептовать оферту. В таких случаях оферта должна быть безотзывной в течение срока, необходимого для принятия адресатом оферты такого решения.

200. Рабочая группа постановила сохранить подпункт *c* пункта 3 статьи 5.

201. Рабочая группа исключила выражение «в ущерб себе», поскольку это выражение было исключено из пункта 2 статьи 3А, которая впоследствии была перенумерована в статью 18.

Решение

202. Рабочая группа утвердила следующий текст статьи 5 (статья 5 (1) была впоследствии перенумерована в статью 9; статьи 5 (2) и 5 (3) были впоследствии перенумерованы в статьи 10 (1) и 10 (2), соответственно):

«1) Оферта вступает в силу, когда она получена адресатом оферты. Она может быть отозвана, если отзыв получен адресатом оферты до или одновременно с получением оферты, даже если она является безотзывной.

2) Оферта считается отозванной, если отзыв получен адресатом оферты до того, как он отправил свой акцепт.

3) Однако оферта не может быть отозвана:

a) если в оферте указывается, что она является твердой или безотзывной; или

b) если в оферте устанавливается определенный срок для акцепта; или

c) если для адресата оферты было разумно рассматривать такую оферту в качестве открытой, и адресат оферты действовал, полагаясь на такую оферту».

СТАТЬЯ 6

203. На своей восьмой сессии Рабочая группа утвердила следующий текст статьи 6:

«Договор купли-продажи заключается в момент, когда вступает в силу акцепт оферты в соответствии с положениями настоящей Конвенции».

204. Рабочая группа утвердила текст статьи 6.

205. Один из представителей высказал мнение, что в будущих комментариях по статье 6 необходимо учесть тот факт, что порядок определения момента заключения договора, по мнению ряда представителей, выразивших свое согласие с этим положением, охватывает также и место заключения договора.

Предложение о включении в статью 6 пунктов 2 и 3

206. Рабочая группа рассмотрела предложение о включении в статью 6 следующих пунктов:

«2) Договор купли-продажи заключается только в момент, когда договаривающиеся стороны достигли соглашения по всем пунктам, по которым, согласно желанию одной из сторон, следовало достичь соглашения.

3) Договор купли-продажи заключается также в случае, когда различные договорные условия являются недействительными, если можно предположить, что стороны заключили бы договор даже без этих условий».

Предложение о включении в статью 6 пункта 2

207. Это предложение было поддержано на том основании, что в данной статье будет четко указано, что, если какая-либо страна потребует достичь соглашения по другим вопросам, помимо вида, качества и цены товара, которое, согласно положениям статьи 4, является необходимым для того, чтобы предложение было «достаточно определенным для того, чтобы являться офертой», договор не будет считаться заключенным до тех пор, пока не будет достигнуто соглашение по всем пунктам, указанным одной из сторон. Эта норма будет полезной также в тех случаях, когда договор заключается в результате процесса переговоров, а не в результате отдельной определенной оферты или акцепта. Предложенный пункт 2 статьи 6 был также поддержан на том основании, что он обеспечит гарантию для оферентов в том случае, если Рабочая группа утвердит пункт 2 статьи 7, поскольку эта статья допускает возможность заключения договора даже в тех случаях, когда предполагаемый акцепт не совсем отвечает условиям оферты.

208. Против предложенного пункта 2 статьи 6 были высказаны возражения на том основании, что он не является необходимым, поскольку оферент всегда может указать в своей оферте те пункты, по которым должно быть достигнуто согласие. Аналогично этому адресат оферты всегда может потребовать достижения согласия по тем вопросам, которые, по его мнению, важно согласовать до акцепта оферты. Кроме этого, не реалистично предусматривать общую норму, требующую согласования всех вопросов до заключения договора. Незначительные противоречия между офертой и акцептом должны регулироваться гибкими нормами, содержащимися в пункте 2 статьи 7, и не должны служить помехой для заключения договора.

209. Рабочая группа постановила отклонить предложенный пункт 2 статьи 6.

Предложение о включении в статью 6 пункта 3

210. Это предложение было поддержано на том основании, что оно вводит полезное правило толкования. Однако в общем против этого предложения были высказаны возражения, поскольку, согласно выраженным мнениям, оно содержит неясный и неопределенный критерий, применение которого будет связано с большими трудностями.

211. Рабочая группа постановила отклонить предложенный пункт 3 статьи 6.

Решение

212. Рабочая группа утвердила следующий текст статьи 6 (впоследствии перенумерована в статью 17):

«Договор купли-продажи заключается в момент, когда вступает в силу акцепт оферты в соответствии с положениями настоящей Конвенции».

СТАТЬЯ 7

213. На своей восьмой сессии Рабочая группа приняла следующий текст статьи 7:

«1) Ответ на оферту, содержащий дополнения, ограничения или иные изменения, является отказом от оферты и представляет собой встречную оферту.

[2) Однако ответ на оферту, который имеет целью служить акцептом, но содержит дополнительные или отличающиеся от оферты условия, не меняющие существенно условий оферты, является акцептом, если только оферент не заявит возражений против этих расхождений незамедлительно. Если он этого не сделает, то условиями договора будут являться условия оферты с изменениями, содержащимися в акцепте.]

[3) Если подтверждение прежнего договора о купле-продаже направляется в течение разумного срока после заключения договора, любые дополнительные или отличающиеся условия в подтверждении [которые не напечатаны] становятся частью договора, если только они его существенно не меняют или если извещение о несогласии с ними направляется сразу же после получения подтверждения. [Напечатанные условия, содержащиеся в подтверждении, становятся частью договора, если они прямо или косвенно принимаются другой стороной.]».

Статья 7 (1)

214. Один из представителей высказал мнение, что статья 7 (1) является неудовлетворительной, поскольку в ней не проводится четкого различия между сообщением, содержащим отказ от первоначальной оферты и представляющим по своей сути новую оферту, и сообщением, в котором оферта рассматривается как открытая, однако выражается пожелание получить дополнительную информацию или ставится вопрос о возможности изменения определенных условий. Было высказано мнение, что такое стремление получить общую информацию не прекращает само по себе действие оферты и что в проекте конвенции необходимо четко отразить этот результат. Было также отмечено, что такого результата можно было бы достигнуть, сформулировав статью 7 (1) с точки зрения подразумеваемого принятия, с тем чтобы стремление получить общую информацию было исключено и не представляло бы собой контроферту.

215. Однако была высказана широкая поддержка в пользу сохранения настоящего текста статьи 7 (1). Было высказано общее мнение, что простая просьба предоставления дополнительной информации или уточнения условий оферты не представляет собой встречную оферту. Однако было высказано мнение, что этого результата можно было бы достичь столь же легко путем применения настоящего текста, сколь и путем принятия вместо него нового текста.

216. Соответственно Рабочая группа постановила сохранить настоящий текст статьи 7 (1).

Прекращение действия оферты в результате отказа

217. В ходе восьмой сессии Рабочей группы было предложено, чтобы секретариат рассмотрел вопрос о том, имеются ли какие-либо дополнительные вопросы, входящие в общую сферу проекта конвенции, которые могли бы быть с пользой для дела добавлены к нынешнему тексту. Секретариат предложил в качестве одного из таких вопросов вопрос о прекращении действия оферты в результате отказа (A/CN.9/WG.2/WP.28, пункты 62—71).

218. Рабочая группа выразила мнение, что проект конвенции должен содержать положение о прекращении действия оферты в результате отказа.

219. Широкую поддержку получило предложение включения в проект конвенции нормы, предусматривающей, что отказ от оферты во всех случаях лишает адресата оферты права на ее акцепт. Было отмечено, что установленные оферентом любые временные лимиты для принятия оферты означают, что в распоряжении адресата оферты имеется данный конкретный период времени, в течение которого он может принять решение акцептовать оферту или отказаться от нее. Как только сделан выбор в пользу отказа от оферты, действие права адресата оферты на ее акцепт прекращается.

220. Была высказана определенная поддержка мнения о том, что безотзывные оферты следует рассматривать иначе и что адресат оферты должен иметь возможность сделать встречную оферту, не лишаясь своего права на принятие первоначальной оферты, если в условиях его встречной оферты указано, что первоначальная оферта не отвергнута и все еще находится в стадии рассмотрения.

221. Рабочая группа рассмотрела также предложение, направленное на проведение различий между отказом, который полностью прекращает действие оферты, и просьбой об изменении условий оферты, которая прекратит действие отзывной оферты, но не прекратит действие безотзывной оферты, если адресат оферты сохранил за собой право принять первоначальную оферту. Это предложение не получило широкой поддержки ввиду того, что оно было признано слишком сложным с точки зрения возможности быстрого уяснения его лицами, занимающимися торговлей, а также ввиду того, что представляется предпочтительным иметь четкое правило, гласящее, что отказ от оферты всегда прекращает ее действие.

222. Ряд представителей высказали мнение, что проект конвенции не должен содержать какие-либо нормы о прекращении действия оферты в результате отказа и что этот вопрос должен, как и прежде, решаться судами в свете установившейся между сторонами практики и сложившихся обычаев.

223. Рабочая группа постановила принять новое положение о том, что отказ от оферты, отзывной или безотзывной, лишает адресата оферты права на акцепт этой оферты. Текст новой статьи приводится в пункте 230, ниже.

Статья 7 (2)

224. Рабочая группа рассмотрела предложение об изъятии статьи 7 (2).

225. Это предложение было поддержано на том основании, что будет очень трудно прийти к общему толкованию того, что представляет собой несущественное изменение условий оферты. Было также заявлено, что должен превалировать принцип, гласящий, что стороны должны прийти к согласию по каждому из моментов с целью заключения договора. Кроме того, положение, которое, по мнению одной стороны, является не-

значительным, может быть чрезвычайно важным для другой стороны. Предложение об изъятии статьи 7 (2) было также поддержано на том основании, что оно косвенно признает молчаливое принятие оферты. Было также отмечено, что оферент будет вынужден «незамедлительно» заявлять возражения против новых условий, чтобы не быть связанным ими. Однако этот период, очевидно, исчисляется с того момента, как заявление о подразумеваемом акцепте поступает к адресату, что в соответствии с определением термина «поступает», данным в статье 12, включает доставку в местонахождение предприятия оферента, поэтому отсутствие незамедлительных возражений может быть вызвано лишь отсутствием соответствующей информации.

226. Поддержка сохранения статьи 7 (2) была высказана на том основании, что эта статья представляет собой полезное практическое правило для решения практической проблемы и что ее приветствуют деловые круги. В большинстве тех случаев, когда ответ имеет целью служить акцептом, однако содержит дополнительные или отличающиеся от оферты условия, не меняющие существенно условия оферты, обе стороны считают, что договор заключен, и действуют, исходя из этого предположения. Если оферент не заявляет незамедлительно возражений против этих новых условий, позднее он лишается возможности избежать своих обязательств по договору, заявляя, что существует незначительное расхождение между его офертой и ответом.

227. Рабочая группа постановила сохранить существующий текст статьи 7 (2).

Статья 7 (3)

228. Рабочая группа постановила изъять этот пункт, так как было высказано общее мнение, что любые изменения договора после его заключения требуют согласия сторон в соответствии с положениями статьи 3А (впоследствии перенумерована в статью 18).

Решение

229. Рабочая группа приняла следующий текст статьи 7 (впоследствии перенумерована в статью 13):

«1) Ответ на оферту, содержащий дополнения, ограничения или иные изменения, является отказом от оферты и представляет собой встречную оферту.

2) Однако ответ на оферту, который имеет целью служить акцептом, но содержит дополнительные или отличающиеся от оферты условия, не меняющие существенно условий оферты, является акцептом, если только оферент не заявит без задержки о возражении против этих расхождений. Если он этого не сделает, то условиями договора будут являться условия оферты с изменениями, содержащимися в акцепте».

230. Следуя своему решению, изложенному в пункте 223, выше, Рабочая группа утвердила следующий текст (статья 7А), регулирующий вопрос утраты офертой силы вследствие отказа (это положение впоследствии перенумеровано в статью 11):

«Оферта, даже если она является безотзывной, утрачивает силу, если оферентом получен отказ от оферты».

СТАТЬЯ 8

231. На своей восьмой сессии Рабочая группа утвердила следующий текст статьи 8:

«1) Заявление [или другое поведение] адресата оферты, указывающее на согласие на оферту, является акцептом.

1-бис) Акцепт оферты вступает в силу в момент, когда указание на согласие поступает к оференту. Он не имеет силы, если указание на согласие не сообщается в срок, установленный оферентом, а если срок не оговорен, то в разумный срок [принимая во внимание обстоятельства сделки, включая скорость использованных оферентом средств связи]. В случае, если оферта сделана устно, акцепт должен быть немедленным, если только из обстоятельств не следует, что адресат оферты имеет время на размышление.

[1-тер) Если оферта является безотзывной в силу отправки товара или уплаты цены, как это указано в пункте 2 статьи 5, акцепт вступает в силу в момент, когда извещение об этом акцепте поступает к оференту. Он не имеет силы, если это извещение не дается в короткий срок после этого действия и в пределах срока, предусмотренного в пункте 1-бис настоящей статьи.]

2) Срок для акцепта, установленный оферентом в телеграмме или письме, начинает течь с того часа, когда телеграмма была сдана для отправки, или с даты, указанной в письме, или, если такая дата не указана, с даты, указанной на конверте. Срок для акцепта, установленный оферентом в телефонном разговоре, телетайпном сообщении или при помощи других средств мгновенной связи, начинает течь с того часа, когда оферта была сообщена адресату оферты.

3) Если извещение об акцепте не может быть доставлено по адресу оферента вследствие того, что последний день такого срока является официальным праздником или нерабочим днем в местожительстве или в местонахождении коммерческого предприятия оферента, срок продлевается до первого рабочего дня, который за этим следует. Официальные праздники или нерабочие дни, имеющие место в течение данного срока, не исключаются при его исчислении».

Статья 8 (1)

232. Рабочая группа решила сохранить слова «или иное поведение», которые были в квадрат-

ных скобках, таким образом, чтобы акцептом считалось не только заявление, но и иное поведение адресата оферты, указывающее на согласие на оферту. Было решено, что статья 8 (1) подпадает под нормы, содержащиеся в статье 8 (1-бис).

233. Один представитель выразил оговорку в отношении этого решения на том основании, что все акцепты должны быть письменными.

234. В ходе дискуссии в отношении статьи 2 (3) по вопросу об акцепте путем молчания (пункты 112—117, выше) Рабочая группа решила, что существуют такие ситуации, при которых молчание само по себе не следует считать акцептом. Поэтому Рабочая группа решила добавить новое предложение к статье 8 (1), предусматривающее, что молчание само по себе не является акцептом.

235. Один представитель сделал оговорку в отношении включения в статью 8 (1) предложения, предусматривающего, что молчание само по себе не является акцептом, поскольку в некоторых случаях факт молчания может быть явным свидетельством акцепта.

Статья 8 (1-бис)

Выражение в квадратных скобках

236. Рабочая группа рассмотрела предложение об исключении выражения, заключенного в квадратные скобки.

237. Аргументы в пользу этого предложения основывались на том, что понятие «разумный срок» не требует какого-либо дальнейшего дополнения в тексте. Было указано, что это в особой степени является справедливым, поскольку в этом дополнении есть слова «обстоятельства сделки», что, как указывалось, является весьма сомнительным и неудовлетворительным критерием.

238. Были высказаны также значительные возражения против фразы «включая скорость использованных оферентом средств связей», поскольку представляется, что этот стандарт трудно применять.

239. Согласно другому мнению, выражение в квадратных скобках является полезной иллюстрацией тех факторов, которые должны приниматься во внимание при определении того, было ли уведомление о согласии направлено в разумный срок.

240. Рабочая группа решила сохранить выражение «принимая во внимание обстоятельства сделки, включая скорость использования оферентом средств связи».

Статья 8 (1-тер)

241. Рабочая группа в целом согласилась с тем, что исключение фразы «отгрузило товары или уплатило цену» из статьи 5 (2) требует по крайней мере некоторых изменений в статье 8 (1-тер). Однако по вопросу о том, должно ли это положение быть изменено или же опущено, мнения разделились.

242. Рабочая группа рассмотрела предложение о том, чтобы статья 8 (1-тер) была основана на статье 6 УЛФ, которая предусматривает, что акцептом может считаться отправка товара или уплата цены или любое другое действие, которое можно считать равносильным акцепту путем заявления либо в силу оферты, либо в результате практики, которую стороны установили между собой, либо в силу обычая.

243. Это предложение было поддержано на том основании, что оно установило бы ограниченное, но полезное исключение к основному правилу о том, что акцептом является заявление или другое поведение адресата оферты, указывающее на согласие на оферту, и что такое согласие вступает в силу в тот момент, когда оферент получает указание на согласие. Было выражено мнение о том, что, если в силу оферты, практики, которую стороны установили между собой, или в силу обычая стороны решили устранить требование о том, чтобы акцепт поступил к оференту, проект конвенции не должен навязывать такого требования.

244. Было выражено мнение о том, что это предложение является слишком узким в том отношении, что оно требует уплаты цены, в то время как должны быть достаточными другие действия, такие как выставление аккредитива.

245. Согласно другому мнению, отправка товара или уплата цены, или другие действия, которые указывают на согласие на оферту, должны являться акцептом лишь в том случае, если оферент знает о таких действиях. Было отмечено, что связывание обязательствами стороны, которая не знает об этом, противоречит основным принципам договорного права в ряде правовых систем. Было указано, что это предложение дало бы особо неблагоприятные результаты в области международной торговли, где оферент может быть связанным договором, не зная об этом в течение значительного периода времени.

246. Это предложение не было также поддержано на том основании, что все акцепты должны в письменной форме направляться оференту и что, если будет сделано исключение в отношении письменной формы, оференту все же должно направляться извещение до заключения договора. Было также выражено мнение о том, что это предложение является излишним, поскольку стороны всегда могут отойти от положений конвенции или изменить их влияние в силу статьи 2 (2).

247. После значительных прений Рабочая группа утвердила принцип о том, что в статье 8 должно содержаться положение, основанное на статье 6 (2) УЛФ. Рабочая группа решила, что в этом положении следует четко указать, что исключение действует лишь в тех случаях, когда в силу оферты или практики, установленной между сторонами, или в силу обычая отправка товара или уплата цены, или совершение любого другого дейст-

вия указывают на согласие на оферту, даже хотя оферент не получает извещения. Более того, было решено, что действие, считающееся акцептом согласно настоящему пункту, должно в соответствии со статьей 8 (3) УЛФ иметь силу лишь в том случае, если оно совершено в срок, указанный в пунктах 2 и 3 статьи 8 (1-бис).

248. Рабочая группа учредила Специальную рабочую группу в составе представителей Венгрии, Соединенного Королевства и Франции для подготовки проекта текста, в котором были бы отражены эти решения.

249. Один из представителей заявил о том, что он возражает против решения Группы в отношении статьи 8 (1-тер) на том основании, что ни один акцепт не может вступить в силу без предварительного извещения оферента.

250. Рабочая группа утвердила предложение о том, чтобы добавить новый пункт к статье 8, аналогичный статье 3 (2), в котором предусматривалось бы, что Договаривающееся государство согласно статье (X) может сделать заявление в отношении статьи 8 по вопросу о том, допускается ли иная, чем письменная, форма акцепта. Рабочая группа также решила внести соответствующую поправку в статью (X) [20].

Статья 8 (2)

251. Рабочая группа утвердила статью 8 (2).

Статья 8 (3)

252. Рабочая группа утвердила статью 8 (3).

Решение

253. Рабочая группа утвердила следующий текст статьи 8 (статьи 8 (1), 8 (2), 8 (3) и 8 (6) впоследствии перенумерованы в статьи 12 (1), 12 (2), 12 (3) и 12 (4), соответственно, статьи 8 (4) и 8 (5) впоследствии перенумерованы в статьи 14 (1) и 14 (2), соответственно):

«1) Заявление или иное поведение адресата оферты, указывающее на согласие на оферту, является акцептом. Молчание само по себе не является акцептом.

2) С учетом пункта 3 настоящей статьи акцепт оферты вступает в силу в момент, когда указание на согласие получено оферентом. Он не имеет силы, если оферент не получает указания на согласие в установленный им срок, а если срок не установлен, то в разумный срок, принимая во внимание обстоятельства сделки, включая скорость использованных оферентом средств связи. Устная оферта должна быть акцептована незамедлительно, если из обстоятельств не следует иное.

3) Однако, если в силу оферты или в результате практики, которую стороны установили между собой, или обычая адресат оферты может указать на согласие путем совершения такого действия, как действие, относящееся к отправке товара или уплате цены, не извещая оферента, акцепт вступает в силу в тот момент, когда совершается такое действие, при том условии, что оно было совершено в срок, установленный во втором и третьем предложениях пункта 2 настоящей статьи.

4) Срок для акцепта, установленный оферентом в телеграмме или письме, начинается с момента сдачи телеграммы для отправки или с даты, указанной в письме, или, если такая дата не указана, с даты, указанной на конверте. Срок для акцепта, установленный оферентом по телефону, телексу или при помощи других средств моментальной связи, начинается с момента получения оферты ее адресатом.

5) Если извещение об акцепте не может быть доставлено по адресу оферента вследствие государственного праздника или нерабочего дня, приходящегося на последний день срока для акцепта, в месте нахождения главной конторы оферента срок продлевается до первого следующего рабочего дня. Государственные праздники или нерабочие дни, имеющие место в течение указанного срока, не исключаются при его исчислении.

6) Настоящая статья не применяется к акцепту оферты в той мере, в какой акцепт допускается в иной форме, чем письменная, если хотя бы одна из сторон имеет свою главную контору в Договаривающемся государстве, сделавшем заявление на основании статьи (X) настоящей Конвенции. Стороны не могут отступать от этого пункта или изменять его действие».

СТАТЬЯ 9

254. На своей восьмой сессии Рабочая группа утвердила следующий текст статьи 9:

«1) Если акцепт дан с опозданием, то оферент может тем не менее считать, что он сделан вовремя при условии, что он сообщит об этом акцептанту в короткий срок устно или путем направления уведомления.

[2) Однако, если акцепт получен с опозданием, он должен считаться полученным своевременно, если из письма или документа, в которых содержится акцепт, следует, что он был отправлен в таких условиях, что если бы его передача была нормальной, то он был бы получен вовремя; это условие, однако, не применяется, если оферент устно или путем направления уведомления сообщит акцептанту в короткий срок, что он считает свою оферту утратившей силу.]»

Статья 9 (1)

255. Рабочая группа отклонила предложение об исключении слов «устно или», что ограни-

[20] Текст статьи (X) изложен в пункте 137.

чило бы действие пункта 1 лишь сообщениями в письменной форме.

256. Рабочая группа утвердила текст пункта 1 статьи 9.

257. Один из наблюдателей выразил мнение, что требование о предоставлении информации адресату оферты — акцептанту должно применяться лишь в тех случаях, когда был установлен предельный срок акцепта оферты либо когда оференту ясно, что акцепт не прибыл своевременно. Другой наблюдатель отметил, что, по его мнению, предпочтительнее было бы предусмотреть норму о том, что в случае своевременного направления, но запоздавшего получения акцепта он должен иметь силу, если только оферент не сообщит адресату оферты в короткий срок, что он считает свою оферту утратившей силу, до того как акцепт поступит к нему.

Статья 9 (2)

258. Рабочая группа рассмотрела предложение об исключении пункта 2 статьи 9.

259. Это предложение было поддержано на том основании, что содержащаяся в пункте 2 статьи 9 норма является весьма сложной и может вызвать трудности в плане применения, ее применение зависит от наличия у оферента возможности установить, какой период является нормальным периодом, необходимым для передачи акцепта.

260. Однако большую поддержку получило то мнение, что в пункте 2 статьи 9 содержится полезная норма, особенно с точки зрения тех правовых систем, которые исходят из той предпосылки, что акцепт вступает в силу при направлении. Такое положение может компенсировать тот факт, что, как правило, акцепт в проекте конвенции считается действительным после того, как он поступает к оференту.

261. Рабочая группа согласовала вопрос о том, что, если оферент желает сообщить адресату оферты, что он считает свою оферту утратившей силу до получения запоздавшего акцепта, он должен сделать это без задержки после получения акцепта.

262. Рабочая группа отклонила предложение об исключении слов «устно или», что ограничило бы сферу действия пункта 2 лишь письменными сообщениями.

263. Рабочая группа утвердила текст статьи 9(2).

Решение

264. Рабочая группа утвердила следующий текст статьи 9 (впоследствии перенумерована в статью 15):

«1) Запоздавший акцепт, тем не менее, сохраняет силу акцепта, если оферент без задержки информирует об этом адресата оферты устно или направляет ему об этом извещение.

2) Если из письма или документа, в котором содержится акцепт, следует, что он был отправлен при таких обстоятельствах, что если бы его передача была нормальной, то он был бы получен вовремя, запоздавший акцепт сохраняет силу акцепта, если только оферент без задержки не информирует адресата оферты устно, что он считает свою оферту утратившей силу, или не направляет ему извещения об этом».

СТАТЬЯ 10

265. На своей восьмой сессии Рабочая группа приняла следующий текст статьи 10:

«Акцепт является безотзывным, если только отзыв его не поступит к оференту до или одновременно с получением оферентом акцепта».

266. Рабочая группа утвердила статью 10. Редакционной группе было предложено выяснить, можно ли изменить формулировку этой статьи таким образом, чтобы было ясно, что акцепт не будет считаться вступившим в силу, если отзыв поступил к оференту до или одновременно с получением акцепта.

Решение

267. Рабочая группа утвердила следующий текст статьи 10 (впоследствии перенумерованной в статью 16):

«Акцепт считается отозванным, если отзыв его получен оферентом до или в момент вступления в силу акцепта».

Предложение о включении статей 10-бис — 10-квинквис

268. Рабочая группа рассмотрела предложение о включении между статьями 10 и 11 проекта конвенции четырех новых статей, основанных на следующих положениях:

«Статья 10-бис

1) Если договор купли-продажи заключен на отлагательном условии, он вступает в силу в момент наступления этого условия.

2) Если договор заключен на отменительном условии, он становится недействительным в момент наступления этого условия.

Статья 10-тер

1) Если договор заключен при условии утверждения третьей стороной, он вступает в силу в момент этого утверждения.

2) Это относится также к случаю заключения договора представителем с оговоркой об утверждении представляемым им лицом.

Статья 10-кватер

1) В случае, если договор купли-продажи действителен при условии разрешения госу-

дарственного органа, он вступает в силу лишь в момент дачи этого разрешения.

2) В случае, если договор купли-продажи нарушает юридическое запрещение или направлен на оказание невыполнимой услуги, он является недействительным.

Статья 10-квинквис

1) В случаях, упомянутых в статьях 10-тер и 10-кватер, другая сторона немедленно информируется об утверждении или получении разрешения.

2) Если эта информация не представляется в течение двух месяцев после заключения договора, договор считается незаключенным».

Статья 10-бис

269. В поддержку этого положения было указано, что нормы, касающиеся предшествующих или последующих условий, дополнят нормы заключения договоров и охватят две весьма распространенные ситуации в международной торговле, а также непредвиденные случаи купли-продажи.

270. Однако согласно другому мнению эти нормы затрагивают весьма сложные вопросы теории права, которые нельзя удовлетворительно решить с помощью нескольких простых положений. Кроме того, в тексте не регулируются последствия нормы, содержащейся в пункте 2 статьи 10-бис, и будет весьма трудно достичь консенсуса в отношении этих последствий.

271. Рабочая группа постановила отклонить предложение о включении статьи 10-бис.

Статья 10-тер

272. Рабочая группа постановила отклонить предложение о включении пункта 1 статьи 10-тер на основании тех же соображений, по которым была отклонена статья 10-бис, поскольку данное положение, очевидно, является лишь конкретным примером принципа, содержащегося в пункте 1 статьи 10-бис.

273. Рабочая группа постановила отклонить предложение о включении пункта 2 статьи 10-тер на том основании, что вопрос о представительстве не может быть рассмотрен в такой короткой статье.

Статья 10-кватер

274. Статья 10-кватер не получила поддержки.

Статья 10-квинквис

275. Отклонение предложения о включении статьи 10-тер и статьи 10-кватер вызвало необходимость исключить также и статью 10-квинквис.

Предложение о включении статей 10А и 10В

276. Рабочая группа рассмотрела предложение о включении после статьи 10 проекта конвенции следующих статей:

«Статья 10А

Общие условия купли-продажи, упоминаемые в оферте и прилагаемые к ней или известные оференту или широко известные в международной торговле, рассматриваются как часть договора, если оферент согласен с их применением. Условия договора превалируют, если они отличаются от общих условий купли-продажи.

Статья 10В

Если стороны договариваются завершить специальные условия договора позднее, то этот договор считается заключенным после того, как стороны достигнут последующей договоренности по оставшейся части контракта, за исключением случая, когда они указывают о том, что будут ограничиваться согласованными условиями, даже если не достигнута последующая договоренность».

277. Эти положения были поддержаны на том основании, что они регулируют вопросы, имеющие большое практическое значение для международной торговли, которые необходимо предусмотреть в настоящем проекте конвенции.

278. Рабочая группа постановила отклонить предложение о включении статьи 10А на том основании, что в проекте конвенции уже содержатся нормы, определяющие содержание договора. Рабочая группа постановила отклонить предложение о включении статьи 10В на том основании, что имелись противоречивые мнения в отношении того, является ли норма, содержащаяся в этом положении, уместной. Кроме того, в связи с обеими статьями было указано, что затрагиваемые в них проблемы являются слишком сложными, для того чтобы можно было удовлетворительно рассмотреть их в контексте настоящего проекта конвенции.

СТАТЬЯ 11

279. На своей восьмой сессии Рабочая группа приняла следующий текст статьи 11:

«На заключение договора не влияют смерть одной из сторон или ее физическая или психическая неспособность заключать договоры, наступившая до вступления в силу акцепта, если иное не вытекает из намерения сторон, обычаев или характера сделки».

280. Рабочая группа рассмотрела предложение об изъятии этой статьи.

281. Это положение нашло широкую поддержку. Было отмечено, что статья 11 не охватывает всех явлений, которые могут иметь место в период, истекший с момента предложения оферты до момента ее акцепта, и которые могут предотвратить вступление акцепта в силу. В частности, отмечалось, что это положение не предусматривает возможность банкротства одной из сторон

или, если речь идет о юридическом лице,— возможность прекращения его существования. Было отмечено, что вопросы смерти или «психической неспособности» представляют собой небольшое значение по сравнению с проблемами банкротства и правосубъектности корпораций и что, поскольку в проекте конвенции не регулируются эти основные вопросы, связанные с правоспособностью в отношении договоров, необходимо изъять статью 11, в которой рассматриваются лишь аспекты правоспособности в отношении договоров, имеющие второстепенное значение в международной торговле.

282. Один из представителей отметил, что он выступает за сохранение статьи 11, поскольку она дает полезное единообразное решение проблемы, возникающей при определенных ограниченных обстоятельствах, к которым она относится.

Решение

283. Рабочая группа изъяла статью 11.

СТАТЬЯ 12

284. На своей восьмой сессии Рабочая группа приняла следующий текст статьи 12:

«Для целей настоящей Конвенции оферта, заявление об акцепте или любое другое указание о намерении считается «полученным» адресатом, когда оно делается ему устно или доставляется любыми другими средствами ему лично, на его коммерческое предприятие, по его почтовому адресу или, если он не имеет коммерческого предприятия или почтового адреса, по его постоянному местожительству».

Постоянное местожительство

285. Рабочая группа рассмотрела предложение об изъятии упоминания «постоянного местожительства» в статье 12.

286. Предложение об изъятии специального упоминания «постоянного местожительства» было поддержано на том основании, что статья 1 (6) *b* уже предусматривает, что, если страна не имеет коммерческого предприятия, принимается во внимание ее постоянное местожительство.

287. В соответствии с другим мнением, в статье 12 полезно сохранить упоминание «постоянного местожительства», поскольку, если оно будет изъято, из статьи 12 не будет незамедлительно вытекать, что статья 1 (6) *b* разрешает доставку по постоянному местожительству адресата, если он не имеет коммерческого предприятия.

288. Рабочая группа постановила сохранить в статье 12 выражение «постоянное местожительство».

Места, в которые могут быть направлены сообщения

289. Решение сохранить термин «постоянное местожительство» привело к возникновению вопроса о том, позволяет ли статья 12 отправителю сообщения самому решать вопрос о том, направлять ли сообщение на коммерческое предприятие адресата или по его почтовому адресу, или по его постоянному местожительству. Рабочая группа в целом пришла к мнению, что отправитель должен, если между сторонами не достигнуто иного соглашения в соответствии со статьей 2 (2), направлять сообщение на коммерческое предприятие или по почтовому адресу адресата, и лишь в том случае, если отсутствует коммерческое предприятие или почтовый адрес, можно направлять сообщение по постоянному местожительству адресата.

Устные сообщения

290. Было высказано мнение, что устные сообщения могут быть сделаны адресату в любом месте, при этом они могут быть сделаны лишь ему или уполномоченному им агенту.

291. Рабочая группа отметила, что в случае со сторонами, представляющими собой корпорации или организации, вопрос о том, какие лица полномочны получать устные сообщения в целях настоящей Конвенции, будет решаться на основании соответствующего закона.

292. Рабочая группа приняла предложение Редакционной группы заменить во всем тексте конвенции слово «сообщается» на «получает».

Заявление о неприменении статьи 12

293. Один из представителей высказал оговорку в отношении включения устных сообщений в статью 12. По предложению этого представителя Рабочая группа решила включить в статью 12 пункт, основанный на статье 11 (2) КМКПТ, который позволяет государствам заявлять, что статья 12 не применяется в том случае, если хотя бы одна из сторон имеет свое коммерческое предприятие в Договаривающемся государстве, сделавшем заявление на основании статьи (X) [21].

Решение

294. Рабочая группа приняла следующий текст статьи 12 (впоследствии перенумерована в статью 7):

«1) Для целей настоящей Конвенции оферта, заявление об акцепте или любое другое указание о намерении считается «полученным» адресатом, когда оно делается ему устно или доставляется любыми другими средствами ему лично, на его коммерческое предприятие, по его почтовому адресу или, если он не имеет коммерческого предприятия или почтового адреса, по его постоянному местожительству.

2) Пункт 1 настоящей статьи не применяется к оферте, заявлению об акцепте или любому другому указанию о намерении, если оно сде-

[21] Текст статьи (X) приводится в пункте 137.

лано в иной форме, чем письменная, в том случае, когда хотя бы одна из сторон имеет свою главную контору в Договаривающемся государстве, сделавшем заявление на основании статьи (X) настоящей Конвенции. Стороны не могут отступать от этого пункта или изменять его действие».

СТАТЬЯ 13

295. На своей восьмой сессии Рабочая группа приняла следующий текст статьи 13:

Для целей настоящей Конвенции «обычай» означает любую практику или метод ведения операций, о котором стороны знали или имели основание знать и который в международной торговле широко известен сторонам в договорах данного вида в соответствующей конкретной области торговли и обычно соблюдается ими.

296. Статья 7 КМКПТ гласит:

«1) Стороны связаны любым обычаем, относительно которого они договорились, и практикой, которую они установили в отношении между собой.

2) При отсутствии договоренности об ином считается, что стороны подразумевали применение к их договору обычаев, о которых они знали или должны были знать и которые в международной торговле широко известны и постоянно соблюдаются сторонами в договорах данного рода в соответствующей области торговли».

297. Рабочая группа рассмотрела предложение о сокращении текста статьи 13 путем изъятия упоминания о «знании» сторон, поскольку эти вопросы уже рассмотрены в статье о толковании. Это предложение было снято ввиду того, что оно не получило поддержки, так как понятие обычаев, упомянутое в КИСГ, является результатом продолжительных дискуссий, проведенных как в рамках Рабочей группы, так и в рамках Комиссии, и, соответственно, было высказано общее мнение о неоправданности внесения каких-либо изменений в эту статью на данном этапе.

298. Один из наблюдателей высказал мнение, что выражение «имели основание знать», приведенное в статье 13 этого проекта, предпочтительней, чем выражение «должны были знать», приведенное в статье 7 (2) КМКПТ. По его мнению, выражение «имели основание знать» свидетельствует об использовании более объективных критериев, чем в случае использования выражения «должны были знать». Однако Рабочая группа постановила, что определение обычаев в статье 13 должно как можно ближе соответствовать тексту статьи 7 КМКПТ.

299. Один представитель отметил, что необходимо изменить формулировку статьи 13, с тем чтобы привести ее в более полное соответствие с текстом статьи 7 КМКПТ, для чего исключить слова «практика или» из определения термина «обычай».

Решение

300. Рабочая группа приняла следующий текст статьи 13 (впоследствии перенумерована в статью 6):

«Для целей настоящей Конвенции «обычай» означает любую практику или метод ведения операций, о котором стороны знали или должны были знать и который в международной торговле широко известен сторонам в договорах данного вида в соответствующей конкретной области торговли и обычно соблюдается ими».

ИЗМЕНЕНИЕ ПОРЯДКА ИЗЛОЖЕНИЯ ПОЛОЖЕНИЙ ПРОЕКТА КОНВЕНЦИИ

301. Рабочая группа утвердила рекомендации Секретариата в отношении изменения порядка изложения названий положений проекта конвенции [22].

D. Будущая работа

302. Рабочая группа отметила, что она завершила выполнение работы, порученной ей Комиссией в отношении заключения и действительности договоров международной купли-продажи товаров [23]. Следовательно, Рабочей группе нет необходимости созывать свою десятую сессию, проведение которой планировалось на январь 1978 года в Нью-Йорке в том случае, если Рабочая группа не сможет завершить порученную ей работу на настоящей сессии.

303. Рабочая группа далее отметила, что Комиссия на своей десятой сессии отложила до своей одиннадцатой сессии рассмотрение вопроса о том, следует ли для изложения норм о заключении и действительности договоров международной купли-продажи товаров принимать отдельную конвенцию помимо Конвенции о международной купле-продаже товаров [24]. Хотя настоящая конвенция для удобства была подготовлена как отдельная конвенция, Рабочая группа тем не менее просила Секретариат подготовить документ, содержащий анализ проблем редакционного характера, которые могли бы возникнуть в результате объединения норм, регулирующих за-

[22] Эти рекомендации содержатся в докладе Генерального секретаря «Анализ нерешенных вопросов в отношении заключения и действительности договоров международной купли-продажи товаров» (A/CN.9/WG.2/WP.28, пункт 72). Помимо этого, Секретариат рекомендовал перенумеровать два новых положения, а именно — статьи 7А и 15, в статьи 11 и 5 и озаглавить их «Утрата офертой силы вследствие отказа» и «Справедливое ведение дел и добросовестность».

[23] Содержание мандата, который Комиссия предоставила Рабочей группе, приводится в пункте 1 настоящего доклада.

[24] ЮНСИТРАЛ, доклад о работе ее десятой сессии (1977 год), A/32/17, пункт 33 (Ежегодник.., 1977 год, часть первая, II, A).

ключение и действительность договоров, с нормами Конвенции о международной купле-продаже товаров, и представить этот документ Комиссии на ее одиннадцатой сессии.

304. Рабочая группа отметила, что в соответствии с установленной Комиссией практикой проект конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров будет направлен правительствам и заинтересованным международным организациям для замечаний и что эти замечания вместе с анализом, который будет подготовлен Генеральным секретарем, будут представлены Комиссии на ее одиннадцатой сессии. Рабочая группа просила Генерального секретаря подготовить комментарий к проекту конвенции и разослать этот комментарий правительствам и заинтересованным международным организациям, чтобы облегчить рассмотрение ими проекта конвенции.

305. Рабочая группа напомнила мнение, выраженное на ее одиннадцатой сессии [25], согласно которому Генеральному секретарю следует направить текст проекта закона об унификации некоторых правил, касающихся действительности договоров международной купли-продажи товаров, подготовленный Международным институтом унификации частного права, правительствам и заинтересованным международным организациям для получения от них замечаний по вопросу, следует ли включить в подготовленный Рабочей группой проект конвенции какие-либо нормы, содержащиеся в этом тексте и не включенные в проект.

ПРИЛОЖЕНИЕ *

Текст проекта Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров

Часть I. Основные положения

ГЛАВА I. СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ

Статья 1. Сфера

1) Настоящая Конвенция применяется к заключению договоров купли-продажи товаров между сторонами, коммерческие предприятия которых находятся в разных государствах:

a) когда эти государства являются Договаривающимися государствами; или

b) когда нормы международного частного права требуют применения права Договаривающегося государства.

2) То обстоятельство, что коммерческие предприятия сторон находятся в разных государствах, не должно приниматься во внимание, если это не вытекает из оферты, любого ответа на оферту или любых деловых отношений, или обмена информацией между сторонами в любое время до или в момент заключения договора.

3) Не принимается во внимание ни национальная принадлежность сторон, ни их гражданский или торговый статус, ни гражданский или торговый характер намечаемого договора.

4) Настоящая Конвенция не применяется к заключению договоров купли-продажи:

a) товаров, которые приобретаются для личного, семейного или домашнего пользования, за исключением случаев, когда продавец в любое время до или в момент заключения договора не знал и не должен был знать, что товары приобретаются для какого-либо такого пользования;

b) с аукциона;

c) в порядке исполнительного производства или иным образом в силу закона;

d) фондовых бумаг, акций, обеспечительных бумаг, оборотных документов и денег;

e) судов водного и воздушного транспорта;

f) электроэнергии.

5) Настоящая Конвенция не применяется к заключению договоров, в которых обязательства продавца заключаются в основном в выполнении работы или в предоставлении иных услуг.

6) Заключение договоров на поставку товаров, подлежащих изготовлению или производству, должно считаться заключением договоров купли-продажи, если только сторона, заказывающая товары, не берет на себя обязательство поставить существенную часть материалов, необходимых для изготовления или производства таких товаров.

7) Для целей настоящей Конвенции:

a) если сторона имеет более одного коммерческого предприятия, ее коммерческим предприятием считается то, которое с учетом обстоятельств, известных сторонам или предполагавшихся ими в любое время до или в момент заключения договора, имеет наиболее тесную связь с намечаемым договором и его исполнением;

b) если сторона не имеет коммерческого предприятия, принимается во внимание ее постоянное местожительство.

Статья 2. Автономия сторон

1) Стороны могут по договоренности исключить применение настоящей Конвенции.

2) Если в Конвенции не предусмотрено иное, стороны могут по договоренности отступить от или изменить действие любого из ее положений, как может следовать из переговоров, оферты или ответа, практики, которую стороны установили между собой, или из обычаев.

3) Если стороны предварительно не договорились об ином, условие оферты, предусматривающее, что молчание будет считаться акцептом, недействительно.

ГЛАВА II. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 3. Форма

1) Не требуется, чтобы договор купли-продажи заключался или подтверждался в письменной форме или подчинялся иным требованиям в отношении формы. Он может доказываться любыми средствами, включая свидетельские показания.

2) Пункт 1 настоящей статьи не применяется к заключению договора купли-продажи, если хотя бы одна из сторон имеет свое коммерческое предприятие в Договаривающемся государстве, сделавшем заявление на основании статьи (X) настоящей Конвенции. Стороны не могут отступить от или изменить действие этого пункта.

---

[25] A/CN.9/128, пункт 172.

* Первоначально выпущен под условным обозначением A/CN.9/142/Add.1, 18 ноября 1977 года.

Статья 4. Толкование[a]

1) Сообщения, указания, заявления и поведение какой-либо стороны толкуются в соответствии с ее намерением, при условии, что другая сторона знала или должна была знать, каково было это намерение.

2) Если предыдущий пункт не применим, то сообщения, указания, заявления и поведение стороны толкуются в соответствии с тем пониманием, которое имело бы в подобных обстоятельствах разумное лицо.

3) При определении намерения стороны или понимания, которое имело бы разумное лицо в подобных обстоятельствах, необходимо должным образом учитывать все соответствующие обстоятельства данного случая, включая переговоры, любую практику, которую стороны установили между собой, обычаи и любое последующее поведение сторон.

Статья 5. Справедливое ведение дел и добросовестность[b]

В ходе заключения договора стороны должны соблюдать принципы справедливого ведения дел и действовать добросовестно.

Статья 6. Обычай

Для целей настоящей Конвенции «обычай» означает любую практику или метод ведения операций, о котором стороны знали или должны были знать и который в международной торговле широко известен сторонам в договорах данного вида в соответствующей конкретной области торговли и обычно соблюдается ими.

Статья 7. Сообщения

1) Для целей настоящей Конвенции оферта, заявление об акцепте или любое другое указание о намерении считается «полученным» адресатом, когда оно делается ему устно или доставляется любыми другими средствами ему лично, на его коммерческое предприятие, по его почтовому адресу или, если он не имеет коммерческого предприятия или почтового адреса, по его постоянному местожительству.

2) Пункт 1 настоящей статьи не применяется к оферте, заявлению об акцепте или любому другому указанию о намерении, если оно сделано в иной форме, чем письменная, в том случае, когда хотя бы одна из сторон имеет свое коммерческое предприятие в Договаривающемся государстве, сделавшем заявление на основании статьи (X) настоящей Конвенции. Стороны не могут отступать от этого пункта или изменять его действие.

ГЛАВА III. ЗАКЛЮЧЕНИЕ ДОГОВОРА

Статья 8. Оферта[c]

1) Предложение о заключении договора, адресованное одному или нескольким конкретным лицам, является офертой, если оно достаточно определенно и в нем указывается намерение оферента признать его обязательным в случае его принятия.

2) Предложение о заключении договора, не адресованное одному или нескольким конкретным лицам, должно рассматриваться как предложение сделать оферту, если только иное прямо не указано лицом, делающим такое предложение.

3) Предложение является достаточно определенным, если в нем указывается вид товара и устанавливается количество и цена или предусматривается порядок их определения. Тем не менее, если предложение указывает на намерение заключить договор, даже не предусмотрев положение о порядке определения цены, такое предложение считается предложением о том, чтобы цена была такой, какая обычно назначается продавцом в момент заключения договора или, если такая цена не может быть установлена, то такой ценой, которая обычно существует на тот момент на такой товар, продаваемый при сравнимых обстоятельствах.

Статья 9. Время вступления оферты в силу

Оферта вступает в силу, когда она получена адресатом оферты. Она может быть отозвана, если отзыв получен адресатом оферты до или одновременно с получением оферты, даже если она является безотзывной.

Статья 10. Возможность отзыва оферты

1) Оферта считается отозванной, если отзыв получен адресатом оферты до того, как он отправил свой акцепт.

2) Однако оферта не может быть отозвана:

a) если в оферте указывается, что она является твердой или безотзывной; или

b) если в оферте устанавливается определенный срок для акцепта; или

c) если для адресата оферты было разумно рассматривать такую оферту в качестве открытой и адресат оферты действовал, полагаясь на такую оферту.

Статья 11. Утрата офертой силы вследствие отказа

Оферта, даже если она является безотзывной, утрачивает силу, если оферентом получен отказ от оферты.

Статья 12. Согласие

1) Заявление или иное поведение адресата оферты, указывающее на согласие на оферту, является акцептом. Молчание само по себе не является акцептом.

2) С учетом пункта 3 настоящей статьи акцепт оферты вступает в силу в момент, когда указание на согласие получено оферентом. Он не имеет силы, если оферент не получает указания на согласие в установленный им срок, а если срок не установлен, то в разумный срок, принимая во внимание обстоятельства сделки, включая скорость использованных оферентом средств связи. Устная оферта должна быть акцептована незамедлительно, если из обстоятельств не следует иное.

3) Однако, если в силу оферты или в результате практики, которую стороны установили между собой, или обычая адресат оферты может указать на согласие путем совершения такого действия, как действия, относящиеся к отправке товара или уплате цены, не извещая оферента, акцепт вступает в силу в тот момент, когда совершается такое действие, при том условии, что оно было совершено в срок, установленный во втором и третьем предложении пункта 2 настоящей статьи.

4) Настоящая статья не применяется к акцепту оферты в той мере, в какой акцепт допускается в иной форме, чем письменная, если хотя бы одна из сторон имеет свое коммерческое предприятие в Договаривающемся государстве, сделавшем заявление на основании статьи (X) настоящей Конвенции. Стороны не могут отступать от этого пункта или изменять его действие.

---

[a] Рабочая группа по международной купле-продаже товаров отметила, что в проекте конвенции о международной купле-продаже товаров нет положения, эквивалентного статье 4.

[b] Рабочая группа по международной купле-продаже товаров отметила, что в проекте конвенции о международной купле-продаже товаров нет положения, эквивалентного статье 5.

[c] Гана и Союз Советских Социалистических Республик официально заявили об оговорках в отношении второго предложения пункта 3 настоящей статьи.

Статья 13. Дополнения или изменения к оферте

1) Ответ на оферту, содержащий дополнения, ограничения или иные изменения, является отказом от оферты и представляет собой встречную оферту.

2) Однако ответ на оферту, который имеет целью служить акцептом, но содержит дополнительные или отличающиеся от оферты условия, не меняющие существенно условий оферты, является акцептом, если только оферент не заявит без задержки о возражении против этих расхождений. Если он этого не сделает, то условиями договора будут являться условия оферты с изменениями, содержащимися в акцепте.

Статья 14. Срок, установленный для акцепта

1) Срок для акцепта, установленный оферентом в телеграмме или письме, начинается с момента сдачи телеграммы для отправки или с даты, указанной в письме, или, если такая дата не указана, с даты, указанной на конверте. Срок для акцепта, установленный оферентом по телефону, телексу или при помощи других средств моментальной связи, начинается с момента получения оферты ее адресатом.

2) Если извещение об акцепте не может быть доставлено по адресу оферента вследствие государственного праздника или нерабочего дня, приходящегося на последний день срока для акцепта, в месте нахождения коммерческого предприятия оферента, срок продлевается до первого следующего рабочего дня. Государственные праздники или нерабочие дни, имеющие место в течение указанного срока, не исключаются при его исчислении.

Статья 15. Запоздавший акцепт

1) Запоздавший акцепт, тем не менее, сохраняет силу акцепта, если оферент без задержки информирует об этом адресата оферты устно или направляет ему об этом извещение.

2) Если из письма или документа, в котором содержится акцепт, следует, что он был отправлен при таких обстоятельствах, что если бы его передача была нормальной, то он был бы получен вовремя, запоздавший акцепт сохраняет силу акцепта, если только оферент без задержки не информирует адресата оферты устно, что он считает свою оферту утратившей силу, или не направляет ему извещения об этом.

Статья 16. Отзыв акцепта

Акцепт считается отозванным, если отзыв его получен оферентом до или в момент вступления в силу акцепта.

Статья 17. Время заключения договора

Договор купли-продажи заключается в момент, когда вступает в силу акцепт оферты в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

Статья 18. Изменение и аннулирование договора

1) Договор может быть изменен или аннулирован простым соглашением сторон.

2) Письменный договор, в котором содержится положение, требующее, чтобы любое изменение или аннулирование осуществлялось в письменной форме, не может быть изменен или аннулирован иным образом. Однако сторона может своим поведением исключить для себя возможность ссылаться на такое положение в той степени, в какой другая сторона основывалась на таком поведении.

3) Настоящая статья не применяется к изменению или аннулированию договора в той мере, в какой они допускаются в иной, чем письменная форма, если хотя бы одна из сторон имеет свое коммерческое предприятие в Договаривающемся государстве, сделавшем заявление на основании статьи X настоящей Конвенции. Стороны не могут отступить от или изменить действие этого пункта.

Статья (X). Заявления

Договаривающееся государство, законодательство которого требует, чтобы договоры купли-продажи заключались или подтверждались в письменной форме, может при подписании, ратификации или присоединении сделать заявление о том, что положения настоящей Конвенции в той мере, в какой они допускают заключение, изменение или расторжение договора, оферту, акцепт или любое иное указание о намерении в иной форме, чем письменная, не применяются, если одна из сторон имеет свое коммерческое предприятие в государстве, сделавшем такое заявление.

B. Рабочие документы, представленные Рабочей группой по международной купле-продаже товаров на ее девятой сессии

1. ПРОЕКТ КОММЕНТАРИЯ К СТАТЬЯМ 1—13 ПРОЕКТА КОНВЕНЦИИ О ЗАКЛЮЧЕНИИ ДОГОВОРОВ МЕЖДУНАРОДНОЙ КУПЛИ-ПРОДАЖИ ТОВАРОВ В ТОМ ВИДЕ, КАК ОН БЫЛ УТВЕРЖДЕН ИЛИ ОТЛОЖЕН ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕГО РАССМОТРЕНИЯ РАБОЧЕЙ ГРУППОЙ ПО МЕЖДУНАРОДНОЙ КУПЛЕ-ПРОДАЖЕ ТОВАРОВ НА ЕЕ ВОСЬМОЙ СЕССИИ *

ВВЕДЕНИЕ

1. На своей восьмой сессии Рабочая группа по международной купле-продаже товаров просила Секретариат подготовить проект комментария к проекту конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров в том виде, как он был утвержден или отложен для дальнейшего рассмотрения Рабочей группой [1]. Этот проект комментария был подготовлен в ответ на указанную просьбу.

2. Статья 14 проекта конвенции была рассмотрена в докладе Генерального секретаря, касающемся нерешенных вопросов в связи с заключением и действительностью договоров (A/CN.9/WG.2/WP.28) **.

3. Проект комментария подготовлен по тексту проекта конвенции, приведенному в приложении I к докладу Рабочей группы о работе ее восьмой сессии (A/CN.9/128, приложение I) ***.

* Первоначально выпущен под условным обозначением A/CN.9/WG.2/WP.27 16 августа 1977 года.

[1] См. доклад Рабочей группы по международной купле-продаже товаров о работе ее восьмой сессии, A/CN.9/128, пункт 174 (Ежегодник.., 1977 год, часть вторая, I, B).

** Воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, I, B, 2, ниже.

*** Ежегодник.., 1977 год, часть вторая, I, B.

При подготовке настоящего проекта комментария, в котором делается попытка разъяснить текст в том виде, в каком он существует в настоящее время, в целом не обращалось внимания на наличие квадратных скобок.

2 ПРОЕКТ КОММЕНТАРИЯ К СТАТЬЯМ 1—13 ПРОЕКТА КОНВЕНЦИИ О ЗАКЛЮЧЕНИИ ДОГОВОРОВ МЕЖДУНАРОДНОЙ КУПЛИ-ПРОДАЖИ ТОВАРОВ В ТОМ ВИДЕ, КАК ОН БЫЛ УТВЕРЖДЕН ИЛИ ОТЛОЖЕН ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕГО РАССМОТРЕНИЯ РАБОЧЕЙ ГРУППОЙ ПО МЕЖДУНАРОДНОЙ КУПЛЕ-ПРОДАЖЕ ТОВАРОВ НА ЕЕ ВОСЬМОЙ СЕССИИ [2]

Статья первая

«[*Статья первая (альтернатива 1)*

Настоящая Конвенция применяется к заключению договоров купли-продажи товаров, которые в случае их заключения будут регулироваться Конвенцией о международной купле-продаже товаров.]

[*Статья первая (альтернатива 2)*

1) Настоящая Конвенция применяется к заключению договоров купли-продажи, заключаемых между сторонами, коммерческие предприятия которых находятся в разных государствах:

a) когда эти государства являются Договаривающимися государствами; или

b) когда нормы международного частного права требуют применения закона одного из Договаривающихся государств.

2) То обстоятельство, что коммерческие предприятия сторон находятся в разных государствах, не должно приниматься во внимание, если это не вытекает из оферты, любого ответа на оферту или любых деловых отношений между сторонами или представленной сторонами информации до или в момент заключения договора.

3) Настоящая Конвенция не применяется к заключению договоров купли-продажи:

a) товаров, которые приобретаются для личного, семейного или домашнего пользования, за исключением случаев, когда продавец, до или в момент заключения договора, не знал и не имел оснований знать, что товары приобретаются для какого-либо такого пользования;

b) с аукциона;

c) в порядке исполнительного производства или иным образом в силу закона;

d) фондовых бумаг, акций, обеспечительных бумаг, оборотных документов и денег;

e) судов водного и воздушного транспорта;

f) электроэнергии.

4) Настоящая Конвенция не применяется к заключению договоров, в которых обязательства продавца заключаются в основном в выполнении работы или в предоставлении иных услуг.

5) Заключение договоров на поставку товаров, подлежащих изготовлению или производству, должно считаться заключением договоров купли-продажи товаров, если только сторона, заказывающая товары, не берет на себя обязательство поставить существенную часть материалов, необходимых для изготовления или производства таких товаров.

6) Для целей настоящей Конвенции:

a) если сторона имеет более одного коммерческого предприятия, ее коммерческим предприятием считается то, которое с учетом обстоятельств, известных сторонам или предполагавшихся ими до или в момент заключения договора, имеет наиболее тесную связь с намечаемым договором, или его исполнением;

b) если сторона не имеет коммерческого предприятия, принимается во внимание ее постоянное местожительство;

c) не принимается во внимание ни национальная принадлежность сторон, ни их гражданский или торговый статус, ни гражданский или торговый характер договора.]»

ПРЕЖНИЙ ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН И ПРЕДЛОЖЕННЫЕ ТЕКСТЫ ЮНСИТРАЛ

Единообразный закон о заключении договоров о международной купле-продаже товаров (ЮЛФ), статья 1.

Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Конвенция об исковой давности), статьи 2, 3, 4, 6.

Проект конвенции о международной купле-продаже товаров (КИСГ), статьи 1, 2, 3, 5.

КОММЕНТАРИИ

1. В настоящей статье излагаются правила определения применимости настоящей Конвенции к заключению договора купли-продажи и указываются те договоры, заключение которых не подпадает под сферу действия настоящей Конвенции.

Текст для использования теми государствами, которые принимают КИСГ, альтернатива 1

2. Альтернатива 1 предусмотрена для использования теми государствами, которые принимают предложенную Конвенцию о международной купле-продаже товаров (КИСГ).

3. Чтобы быть уверенным, что одни и те же критерии применяются для определения того, будет ли применяться в отношении какой-либо сделки настоящая Конвенция и Конвенция о международной купле-продаже, в альтернативе 1

[2] Те вопросы, которые не были решены Рабочей группой, приводятся в квадратных скобках.

предусматривается, что, если договор купли-продажи будет регулироваться КИСГ, настоящая Конвенция применяется к заключению договора. В результате, если обе стороны предполагаемой сделки происходят из государств, которые приняли КИСГ, но лишь одно из них приняло настоящую Конвенцию, настоящая Конвенция будет применяться к заключению договора в судах государства, принявшего настоящую Конвенцию, но не будет применяться к заключению договора в государстве, не принявшем настоящую Конвенцию, за исключением случаев, когда суд этого государства или третьего государства изберет право Договаривающегося государства в качестве применимого права для регулирования заключения договора.

Текст для использования теми государствами, которые не принимают КИСГ [альтернатива 2]

4. Альтернатива 2 предназначена для использования теми государствами, которые не принимают КИСГ. Она воспроизводит статьи 1, 2, 3 и 5 КИСГ с такими незначительными изменениями, какие необходимы для того, чтобы эти статьи применялись к заключению договоров, а не к самому договору.

Решение Рабочей группы

5. Рабочая группа постановила, что эти проекты положений должны быть заключены в квадратные скобки, для того чтобы указать, что их придется пересмотреть в свете любых изменений, которые Комиссия может внести в сферу применения проекта КИСГ, разработанного Рабочей группой на ее седьмой сессии (A/CN.9/116, приложение 1) *.

6. Комиссия на своей десятой сессии, состоявшейся в Вене 23 мая — 17 июня 1977 года, не внесла существенных изменений в статьи 1, 2, 3 и 5 проекта КИСГ. Она внесла два изменения редакционного характера:

статья 6 *c* в тексте, рекомендованном Рабочей группой по международной купле-продаже товаров (A/CN.9/116), стала статьей 1 (3) КИСГ. Соответствующим текстом в проекте конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров является статья 1 (6 *c*);

слова «не знал и не имел оснований знать» в статье 2*a* проекта КИСГ (идентичной статье 1(3*a*) проекта конвенции о заключении договоров о международной купле-продаже товаров) были заменены словами «не знал и не должен был знать».

«Статья 2

1) Стороны могут [по договоренности] исключить применение настоящей Конвенции.

2) Если в Конвенции не предусмотрено иное, стороны могут [по договоренности] частично отменить или изменить действие любого из ее положений, как может следовать из предварительных переговоров, оферты, ответа, практики, которую стороны установили между собой, или из обычаев.

3) Однако всякое условие оферты, предусматривающее, что молчание будет считаться акцептом, недействительно».

ПРЕЖНИЙ ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН И ПРЕДЛОЖЕННЫЕ ТЕКСТЫ ЮНСИТРАЛ

ЮЛФ, статья 2

Конвенция об исковой давности, статья 3 (3)

Проект КИСГ, статья 4.

КОММЕНТАРИИ

1. В статье 2 указывается та степень, в какой стороны могут исключить применение настоящей Конвенции и частично отменить или изменить действие любого из ее положений.

Исключение применения Конвенции, пункт 1

2. В пункте 1 отмечается, что стороны могут исключить применение Конвенции в целом. Наиболее вероятным способом исключения применения настоящей Конвенции сторонами был бы выбор для регулирования вопроса о заключении договора какого-либо конкретного внутригосударственного права. В каждом конкретном случае будет возникать вопрос о толковании намерения сторон в отношении того, был ли выбор какого-либо конкретного внутригосударственного права для регулирования «договора» также выбором этого внутригосударственного права для регулирования заключения договора.

3. Если стороны исключают применение настоящей Конвенции, не указав подлежащее применению внутригосударственное право, права и обязанности сторон в отношении заключения договора будут регулироваться внутригосударственным правом, применимым в соответствии с нормами международного частного права.

Частичная отмена положений настоящей Конвенции, пункт 2

4. Пункт 2 дает возможность сторонам, если в Конвенции не предусмотрено иное, частично отменять или изменять действие любого из отдельных положений Конвенции. В этом пункте указано на источники, из которых может следовать такое намерение. Включение в их число практики, которую стороны установили между собой, позволит Суду принимать во внимание способ заключения предыдущих договоров между этими сторонами.

5. Поэтому, даже если для того, чтобы оферта была достаточно определенной, может не быть необходимости в том, чтобы стороны достигли соглашения по таким вопросам, как дата поставки или дата уплаты цены, если одна из сторон

* Ежегодник.., 1976 год, часть вторая, I, 2.

настаивает на предварительном соглашении по этим вопросам, договор не будет заключен до достижения такого соглашения.

6. Аналогичным образом, если оферент указывает, что акцепт должен быть направлен авиапочтой или что он должен прийти к концу рабочего дня 30 июня, предполагаемый акцепт, доставленный лично к концу рабочего дня 30 июня, не будет являться акцептом согласно условиям пункта 2, если только условия оферты не истолковываются как означающие лишь, что акцепт должен быть получен к концу работы 30 июня и что условие, касающееся авиапочты, было применено только для подчеркивания необходимости быстрого ответа.

Молчание в качестве акцепта, пункт 3

7. В пункте 3 указывается, что условие оферты, предусматривающее, что молчание будет считаться акцептом, недействительно. Это единственное конкретное ограничение права сторон либо изменять основные положения настоящей Конвенции, либо особо оговаривать действие, которое будет составлять оферту или акцепт.

8. Следует отметить, что молчание может являться акцептом, если об этом способе акцепта была достигнута договоренность в ходе переговоров, в качестве практики, введенной сторонами в отношениях между собой, или представляет собой способ акцепта, допускаемый обычаем.

Пример 2А. В течение прошедших 10 лет покупатель регулярно заказывал товары, подлежащие отгрузке в течение периода от шести до девяти месяцев после каждого заказа. После первых нескольких заказов продавец ни разу не подтверждал заказы, но всегда отгружал товары в соответствии с заказом. В данном случае продавец не отгрузил товары и не уведомил покупателя о том, что отгрузка не состоится. Покупатель будет иметь возможность предъявить иск за нарушение договора на основе того, что между сторонами была установлена практика, согласно которой для продавца нет необходимости подтверждать заказ, и в таком случае молчание продавца составляет акцепт оферты.

Пример 2В. Одно из условий концессионного соглашения состояло в том, что от продавца требовалось отвечать на любые заказы покупателя в течение четырнадцати дней со времени их получения. Если он не отвечает в течение четырнадцати дней, заказ считается акцептованным продавцом. 1 июля продавец получил от покупателя заказ на 100 единиц товара. 25 июля продавец уведомил покупателя о своей невозможности выполнить заказ. В данном случае договор был заключен 15 июля на продажу 100 единиц товара, поскольку концессионное соглашение в качестве составной части предварительных переговоров предусматривало, что отсутствие ответа со стороны продавца считается акцептом.

«Статья 3

[Статья 3 (альтернатива 1)

Для оферты или акцепта не требуется письменного подтверждения или соблюдения какого-либо иного требования в отношении формы. Они, в частности, могут доказываться свидетельскими показаниями.]

[Статья 3 (альтернатива 2)

Ни заключение или действительность договора, ни право стороны доказывать факт его заключения или какое-либо из его положений не зависят от существования письменного документа или от какого-либо другого требования в отношении формы. Заключение договора или любое из его положений могут доказываться свидетельскими показаниями или другими подходящими средствами]».

ПРЕЖНИЙ ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН И ПРЕДЛОЖЕННЫЕ ТЕКСТЫ ЮНСИТРАЛ

ЮЛФ, статья 3.

Единообразный закон о международной купле-продаже товаров (ЮЛИС), статья 15.

Проект КИСГ, статья 11.

Решения Рабочей группы и Комиссии

1. Рабочая группа постановила заключить обе альтернативы статьи 3 в квадратные скобки, поскольку Комиссия рассмотрит статью 11 проекта КИСГ (A/CN.9/116, приложение 1) на своей десятой сессии.

2. Комиссия на своей десятой сессии приняла следующий текст статьи 11 КИСГ:

«Статья 11

1) Договор купли-продажи не требуется заключать в письменной форме или подтверждать письменным документом, и он не требует соблюдения какого-либо другого требования в отношении формы. Он может доказываться любыми средствами, включая свидетельские показания.

2) Пункт 1 настоящей статьи не применяется к договору купли-продажи, если какая-либо из сторон имеет свое коммерческое предприятие в Договаривающемся государстве, сделавшем заявление согласно статье (X) настоящей Конвенции».

3. Статья (X), на которую ссылается статья 11 КИСГ, гласит:

«Статья (X)

Договаривающееся государство, законодательство которого требует заключать договор

купли-продажи в письменной форме или подтверждать его письменными документами, может во время подписания, ратификации или присоединения сделать заявление о том, что пункт 1 статьи 11 не применяется к купле-продаже с участием стороны, имеющей свое коммерческое предприятие в государстве, сделавшем такое заявление».

4. Для целей настоящего комментария было предположено, что Рабочая группа примет статью 11 КИСГ в качестве статьи 3 настоящей Конвенции с тем исключением, что пункт 2 будет читаться: «Пункт 1 настоящей статьи не применяется к заключению договора купли-продажи...»

КОММЕНТАРИЙ

Общее правило в отношении письменной формы, пункт 1

5. В пункте 1 излагается общее правило, согласно которому договор купли-продажи в соответствии с настоящей Конвенцией не требуется заключать в письменной форме или подтверждать письменным документом. Это общее правило отменит любую применимую в противном случае норму внутригосударственного права, согласно которой договоры о купле-продаже конкретных видов товаров или на сумму, превышающую какую-то установленную величину, для того чтобы они имели силу или для того чтобы можно было обеспечить их соблюдение между сторонами, должны либо заключаться в письменной форме, либо подтверждаться письменным документом.

6. Однако стороны могут в соответствии со статьей 2 договариваться о том, что никакое сообщение не считается офертой или акцептом, если оно не представлено в письменной форме. Тот же результат может быть получен в силу практики, установленной сторонами между собой, или в силу обычая.

7. Более того, любые административные или уголовные санкции за нарушение правил какого-либо государства, требующих заключения таких договоров в письменной форме, будь то для целей административного контроля покупателя или продавца, для целей валютного контроля или для каких-либо иных целей, будут по-прежнему подлежать приведению в исполнение в отношении стороны, заключившей неписьменный договор, хотя сам договор будет подлежать исполнению в отношениях между сторонами.

Требование в отношении формы, пункт 1

8. Положение о том, что для оферты или акцепта нет необходимости в соблюдении «какого-либо другого требования в отношении формы», относится к таким требованиям, как скрепление документа печатями, его засвидетельствование или удостоверение нотариусом или применение других специальных форм.

Доказывание свидетельскими показаниями, пункт 1

9. Цель этого положения, позволяющего доказывать существование и содержание оферты или акцепта любыми средствами, включая свидетельские показания, состоит в том, чтобы оно применялось, в частности, в тех странах, в которых требование о регистрации договора в письменной форме связано с доказательством существования договора, а не с собственно формой оферты и акцепта. В противном случае статья 3 могла бы истолковываться в судах этих стран таким образом, что результат, предполагаемый в первом предложении этой статьи, не будет достигнут.

10. Хотя статью 3 текста ЮЛФ можно истолковывать как означающую лишь то, что существование оферты и акцепта может быть доказано другими средствами, помимо письменной формы, ее следует понимать как означающую также, что условия оферты и акцепта могут доказываться свидетельскими показаниями или любыми соответствующими средствами.

Заявление о неприменении, пункт 2

11. Некоторые страны считают заключение или подтверждение договоров купли-продажи в письменной форме важным вопросом государственной практики. Поэтому в пункте 2 предусматривается, что общее правило пункта 1 не применяется в тех случаях, когда какая-либо сторона имеет свое коммерческое предприятие в Договаривающемся государстве, сделавшем заявление согласно статье (X) о неприменении пункта 1.

«Статья 3А

1) Договор может быть изменен или аннулирован по простому соглашению сторон.

2) Письменный договор, в котором содержится предложение, требующее, чтобы любое изменение или аннулирование излагалось в письменной форме, не может быть изменен или аннулирован иным образом. [Однако сторона может исключить своими действиями для себя возможность ссылаться на такое положение, поскольку другая сторона в ущерб себе основывалась на этих действиях.]»

ПРЕЖНИЙ ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН И ПРЕДЛОЖЕННЫЕ ТЕКСТЫ ЮНСИТРАЛ

Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ, статьи 1 и 30.

КОММЕНТАРИЙ

1. Эта статья регулирует порядок изменения и аннулирования договора.

Общее правило, пункт 1

2. Целью пункта 1, в котором излагается общее правило о том, что договор может быть из-

менен или аннулирован по простому соглашению сторон, является ликвидация важного различия между гражданским правом и common law в отношении изменения существующих договоров. В гражданском праве соглашение между сторонами об изменении договора вступает в силу при наличии достаточного *основания*, даже если изменение касается обязательств лишь одной из сторон. В общем праве изменение обязательств лишь одной из сторон в принципе недействительно, поскольку отсутствует встречное удовлетворение.

3. Изменениями, предусматриваемыми в настоящем положении, являются технические изменения спецификаций, сроков поставки или аналогичные изменения, часто имеющие место в ходе исполнения коммерческих договоров. Хотя такие изменения договора могут увеличить расходы одной из сторон или снизить ценность договора для другой, стороны могут договориться о неизменении цены. Подобные соглашения в соответствии со статьей 3А (1) имеют силу, что преодолевает действие нормы common law о необходимости встречного удовлетворения.

Изменение или аннулирование письменного договора, пункт 2

4. Хотя в нынешнем тексте статьи 3 настоящего проекта и статьи 11 КИСГ предусматривается, что для договора не требуется соблюдения письменной формы, стороны могут ввести такое требование. Аналогичная проблема связана с той степенью, в какой договор, прямо исключающий изменение или аннулирование договора в любой форме, кроме письменной, может быть изменен или аннулирован устно.

5. В некоторых правовых системах договор может быть изменен устно, несмотря на положение об обратном в самом договоре. Такой результат, возможно, будет вытекать из статьи 3, в которой предусматривается, что для договора, регулируемого настоящей Конвенцией, не требуется подтверждения в письменной форме. Однако в статье 3А (2) предусматривается, что письменный договор, исключающий какое-либо изменение или аннулирование в любой другой форме, кроме письменной, не может быть изменен или аннулирован иным образом.

6. В некоторых случаях сторона может действовать таким образом, что будет вполне уместно разрешить ей ссылаться на такое положение против другой стороны. Поэтому в пункте 2 далее указывается, что первая сторона не может ссылаться на это положение постольку, поскольку другая сторона в ущерб себе основывается на этих действиях.

7. Следует отметить, что сторона, желающая сослаться на договорное положение о необходимости письменной формы для любого изменения или аннулирования договора, не может сделать это лишь постольку, поскольку сторона основывалась на действиях первой стороны и понесла при этом ущерб. Если вторая сторона не основывалась на действиях первой стороны или не понесла при этом ущерба, первая сторона не лишается возможности ссылаться на это положение договора.

«Статья 4

1) Предложение о заключении договора [адресованное одному или нескольким конкретным лицам] является офертой, если оно достаточно определено и в нем указывается намерение оферента признать ее обязательность в случае ее принятия.

2) Оферта является достаточно определенной, если в ней прямо или косвенно указывается вид товара и устанавливается количество и цена или предусматривается порядок их определения. [Тем не менее в случаях, когда в оферте указывается о намерении заключить договор даже без включения положения относительно порядка определения цены, такая оферта считается предложением о том, чтобы цена была такой, какая обычно устанавливается продавцом в момент заключения договора, или если такую цену невозможно определить, такой ценой, какая обычно преобладает в вышеупомянутый момент на такие товары, продаваемые при сравнимых обстоятельствах.]»

ПРЕЖНИЙ ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН И ПРЕДЛОЖЕННЫЕ ТЕКСТЫ ЮНСИТРАЛ

ЮЛФ, статья 4

Проект КИСГ, статья 37.

КОММЕНТАРИИ

1. В статье 4 излагаются условия, необходимые для того, чтобы предложение о заключении договора являлось офертой.

Адресат оферты, пункт 1

2. В пункте 1 предусматривается, что для того, чтобы предложение являлось офертой, оно должно быть адресовано «одному или нескольким конкретным лицам». Эти слова направлены на то, чтобы исключить из сферы действия Конвенции «публичные оферты», понимаемые как оферты не названным представителям населения. Это изменит нормы права в некоторых странах, в которых такие «публичные оферты» считаются офертами, если они удовлетворяют другим критериям оферты.

3. Однако следует отметить, что оферта может быть сделана большому числу лиц одновременно при том условии, что эти лица будут «конкретными лицами». Поэтому реклама или каталог имеющихся для продажи товаров, посланные по почте непосредственно адресату, будут посланы «конкретным лицам», в то время как та же реклама или каталог, распространенные среди широкого

населения, посланы конкретным лицам не будут. Однако такая реклама или каталог будут являться офертой лишь в том случае, если в ней дополнительно указывается намерение пославшего ее лица признать ее обязательной и если она является достаточно определенной.

Намерение признать обязательность, пункт 1

4. Для того чтобы предложение о заключении договора являлось офертой, в нем должно быть указано «намерение оферента признать ее обязательность в случае ее принятия». Поскольку нет каких-либо конкретных слов, подлежащих применению для указания такого намерения, иногда требуется тщательное изучение «оферты», для того чтобы определить, существует ли такое намерение. Это особенно относится к тому случаю, когда одна сторона утверждает, что договор был заключен в ходе переговоров, проводившихся в течение продолжительного периода времени, и ни одно из сообщений не было названо сторонами «офертой» или «акцептом». Необходимое намерение признать обязательность в случае акцепта может быть установлено также на основании сопутствующих обстоятельств, предварительных переговоров или обычая [3].

5. Требование о том, чтобы оферент указал о своем намерении быть связанным обязательством, относится к его намерению признать обязательность возможного договора в случае акцепта. Нет необходимости в том, чтобы он указал о своем намерении признать оферту обязательной, т. е. о намерении считать оферту безотзывной. В отношении отзывности оферты см. статью 5.

Оферта должна быть достаточно определенной, пункты 1 и 2

6. В пункте 1 указывается, что предложение о заключении договора, для того чтобы являться офертой, должно быть «достаточно определенным». В пункте 2 указывается, что оферта является достаточно определенной, если в ней прямо или косвенно

указывается вид товаров,

устанавливается количество или предусматривается порядок его определения, и

устанавливается цена или предусматривается порядок ее определения.

Факт достаточной определенности предложения о заключении договора может быть установлен, исходя из сопутствующих обстоятельств, предварительных переговоров или обычая [4].

Количество товаров, пункт 2

7. Согласно статье 4 (2) предложение о заключении договора будет достаточно определенным, для того чтобы являться офертой в том случае, если в нем устанавливается количество товаров или предусматривается порядок его определения, причем способы определения количества оставляются всецело на усмотрение сторон. Есть даже возможность того, что применяемая сторонами формулировка позволит им установить точное количество подлежащего поставке согласно договору товара лишь в ходе исполнения договора.

8. Например, оферта продать покупателю «все, что у меня имеется» или купить у продавца «все мои потребности» в течение определенного периода времени будет достаточной для определения количества товара, подлежащего поставке. Такую формулировку следует понимать как имеющую в виду фактическое количество, имеющееся у продавца, или фактическое количество, требуемое добросовестному покупателю.

9. Представляется, что большинство правовых систем, если не все, признают юридическую силу договора, с помощью которого одна сторона соглашается закупить, например, всю руду, производимую на какой-либо шахте, или поставить, например, все нефтепродукты, которые потребуются для перепродажи владельцам какой-либо станции обслуживания. В одних странах такие договоры считаются договорами купли-продажи, а в других странах такие договоры называются концессионными или иными соглашениями, причем положения о купле-продаже товаров считаются дополнительными. В любом из этих случаев договор будет признан юридически действительным.

Цена, пункт 2

10. Хотя в первом предложении статьи 4 (2) предусматривается, что предложение о заключении договора должно установить цену или предусмотреть порядок определения цены, для того чтобы это предложение являлось офертой, во втором предложении указывается, что в этом нет необходимости, «когда в оферте указывается о намерении заключить договор даже без включения положения относительно порядка определения цены». В таком случае последняя часть второго предложения повторяет формулировку статьи 37 проекта Конвенции о международной купле-продаже товаров, в которой предусматривается порядок определения цены.

11. Следует отметить, что подлежащая применению формулировка в случае применения второго предложения статьи 4 (2) будет определять цену на основе той, которая существовала во

[3] Это ясно раскрывается в статье 4(2) ЮЛФ. Она создает возможность того, чтобы предложение о заключении договора толковалось и дополнялось «путем предварительных переговоров, установленной между сторонами практики, обычаев и любых правил, применимых к договору купли-продажи». См. также статью 14 подготовленного Рабочей группой проекта конвенции, обсуждаемого в докладе Генерального секретаря: анализ нерешенных вопросов в связи с заключением и действительностью договоров международной купли-продажи товаров (A/CN. 9/WG.2/WP.28) воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, I, B, 2, ниже.

[4] Там же.

время заключения договора, т. е. «в момент, когда оференту сообщается о согласии». Если в этот момент не будет известно цены, обычно взимаемой продавцом или обычно начисляемой в отношении таких товаров, продаваемых при сравнимых обстоятельствах, второе предложение статьи 4 2) не может применяться и не существует юридически действительной оферты.

«Статья 5

1) Оферта вступает в силу, когда она сообщается лицу, которому направлена. Она может быть отозвана, если об отзыве ее сообщено лицу, которому она направлена, до получения или одновременно с получением оферты [даже если она является безотзывной].

2) Оферта может быть отозвана, если отзыв сообщается такому лицу до того, как это лицо отправило свой акцепт [отгрузило товары или уплатило цену].

3) Однако оферта не может быть отозвана:

a) если оферта прямо или косвенно указывает, что она является твердой или безотзывной; или

b) если в оферте указывается установленный срок [для акцепта] [безотзывности]; или

c) если для адресата оферты было разумно рассматривать такую оферту в качестве открытой и адресат оферты меняет свою позицию в ущерб себе в надежде на такую оферту».

ПРЕЖНИЙ ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН И ПРЕДЛОЖЕННЫЕ ТЕКСТЫ ЮНСИТРАЛ

ЮЛФ, статья 5

КОММЕНТАРИЙ

1. В статье 5 указываются время вступления оферты в силу и условия, при которых она может быть отозвана.

Время вступления оферты в силу, пункт 1

2. В статье 5 (1) предусматривается, что оферта вступает в силу, когда она сообщается лицу, которому направлена. До этого времени адресат оферты не может акцептовать ее, а оферент может ее отозвать, даже если она является безотзывной. Поэтому, если адресат оферты, узнав о направлении оферты какими-либо средствами, не являющимися «сообщением» [5] ему оферты, намеревается акцептовать эту оферту, оферент может, тем не менее, отозвать ее до направления «сообщения».

[5] Понятие сообщения определяется в статье 12.

Отзыв оферты, пункт 2

3. В статье 5 (2) указывается, что оферты в целом являются отзывными. Однако в остальной части статьи 5 (2) и в статье 5 (3) указывается несколько случаев, при которых оферта является или становится безотзывной.

4. Три изложенные в статье 5 (2) случая, делающие оферту безотзывной, следует читать в связи со статьей 8 (1-бис) и (1-тер). В статье 8 (1-бис) излагается общее правило о том, что акцепт вступает в силу в тот момент, когда он сообщается оференту. Применительно к случаю, при котором адресат оферты не посылает акцепта, а вместо этого начинает исполнение договора путем отгрузки товара или уплаты цены, в статье 8 (1-тер) предусматривается, что акцепт вступает в силу в момент, когда извещение об этом акцепте поступает к оференту.

5. Поскольку теория получения акцепта, изложенная в статье 8, может причинить адресату оферты убытки, если оферент отзывает оферту после того, как адресат оферты направил свой акцепт, отгрузил товары или уплатил цену, в статье 5 (2) указывается, что после того, как какое-либо из этих трех действий имело место, оферта становится безотзывной. Однако договор не считается заключенным до тех пор, пока оферта не будет акцептована в соответствии со статьей 8.

Безотзывные оферты, пункт 3

6. В статье 5 (3) приводятся три случая, при которых безотзывность оферты является следствием характера оферты. Первые два случая, то есть, что оферта не может быть отозвана, если в ней прямо или косвенно указывается, что она является твердой и безотзывной или если в ней указывается установленный срок для [безотзывности] [6], как представляется, не требуют комментариев.

7. В альтернативном положении статьи 5 (3*b*) предусматривается, что оферта не может быть отозвана, если в оферте указывается установленный срок для [акцепта]. Поэтому, если в оферте указывается «вы должны акцептовать эту оферту до 1 июня» или «если я не получу ваш акцепт к 1 июня, я пошлю товары кому-нибудь другому», оферта является безотзывной до 1 июня.

8. Третьим случаем, при котором оферент не может отозвать свою оферту согласно статье 5 (3), является случай, при котором для лица, которому направлена оферта, разумно рассматривать такую оферту в качестве открытой и такое лицо меняет свою позицию в ущерб себе в надежде на такую оферту. Это особенно важно в тех случаях, когда адресату оферты приходится проводить тщательное исследование для определения того, должен ли он акцептовать оферту. Даже если в оферте

[6] Это заявление основывается, в частности, на втором альтернативном тексте статьи 5 (3b). Первый альтернативный текст комментируется в пункте 7.

не указано о ее безотзывности, она должна быть безотзывной в течение периода времени, необходимого адресату оферты для принятия этого решения.

«Статья 6

Договор купли-продажи заключается в момент, когда вступает в силу акцепт оферты в соответствии с положениями настоящей Конвенции».

ПРЕЖНИЙ ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН И ПРЕДЛОЖЕННЫЕ ТЕКСТЫ ЮНСИТРАЛ

Нет

КОММЕНТАРИИ

1. В статье 6 специально излагается положение, которое в противном случае безусловно понималось бы как действующее правило, то есть что договор заключается в момент, когда вступает в силу акцепт оферты в соответствии с положениями настоящей Конвенции. Было сочтено желательным особо указать это правило, поскольку большое число норм настоящей Конвенции и КИСГ зависит от времени заключения договора.

2. С другой стороны, в статье 6 не указывается правило в отношении места заключения договора. В таком положении нет необходимости, поскольку ни одно из других положений настоящей Конвенции или КИСГ не зависит от места заключения договора. Кроме того, последствия в отношении коллизионного права и судебной юрисдикции, которые могут возникнуть в результате установления места заключения договора, неясны и могут быть неблагоприятными. Поэтому было сочтено целесообразным оставить решение этого вопроса за применимым внутригосударственным правом.

«Статья 7

1) Ответ на оферту, содержащий дополнения, ограничения или иные изменения, является отказом от оферты и представляет собой встречную оферту.

[2) Однако ответ на оферту, который имеет целью служить акцептом, но содержит дополнительные или отличающиеся от оферты условия, не меняющие существенно условий оферты, является акцептом, если только оферент не заявит возражений против этих расхождений незамедлительно. Если он этого не сделает, то условиями договора будут являться условия оферты с изменениями, содержащимися в акцепте.]

[3) Если подтверждение прежнего договора о купле-продаже направляется в течение разумного срока после заключения договора, любые дополнительные или отличающиеся условия в подтверждении [которые не напечатаны] становятся частью договора, если только они его существенно не меняют или если извещение о несогласии с ними направляется сразу же после получения подтверждения. [Напечатанные условия, содержащиеся в подтверждении, становятся частью договора, если они прямо или косвенно принимаются другой стороной.]»

ПРЕЖНИЙ ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН И ПРЕДЛОЖЕННЫЕ ТЕКСТЫ ЮНСИТРАЛ

ЮЛФ, статья 7.

КОММЕНТАРИИ

Общее правило, пункт 1

1. В статье 7 (1) указывается, что предполагаемый акцепт, содержащий дополнения, ограничения или иные изменения оферты, которой он касается, является отказом от оферты и становится встречной офертой.

2. Это положение отражает традиционную теорию о том, что договорные обязательства вытекают из выражений взаимного согласия. Поэтому акцепт должен в точности совпадать с офертой. Если предполагаемый акцепт не полностью согласуется с офертой, акцепта не существует, а имеет место встречная оферта, требующая акцепта другой стороной для заключения договора.

3. Хотя разъяснение правила статьи 7 (1) связано с широко распространенным мнением о характере договора, это правило отражает также реальность распространенной фактической ситуации, при которой адресат оферты в целом соглашается с условиями оферты, но хотел бы договориться об отдельных ее аспектах. Однако существуют другие распространенные фактические ситуации, при которых традиционное правило, изложенное в статье 7 (1), не приводит к желаемым результатам. В статьях 7 (2) и (3) содержатся исключения из статьи 7 (1) в отношении двух из этих ситуаций.

Несущественные изменения, пункт 2

4. Статья 7 (2) содержит правила, касающиеся ситуаций, при которых ответ на оферту изложен и задуман как акцепт, но содержит дополнительные или отличающиеся условия, которые, однако, не меняют существенно условий оферты. Например, оферта с указанием, что у оферента имеется для продажи по определенной цене 50 тракторов, акцептуется телеграммой, в которой добавляется «отгружайте немедленно» или «отгружайте с выставлением тратты против коносамента с разрешением осмотра».

5. В большинстве случаев, при которых ответ имеет целью служить акцептом, любые дополнительные или отличающиеся от оферты условия в ответе не будут существенными, и поэтому согласно статье 7 (2) договор будет заключен на осно-

ве условий оферты с изменениями, указанными в акцепте. Если оферент возражает против условий акцепта, до заключения договора будет необходимо провести дополнительные переговоры.

6. Если ответ содержит существенное изменение, ответ не будет являться акцептом, а станет встречной офертой. Если первоначальный оферент после получения такого ответа отгружает товары или уплачивает цену, может быть в конечном счете заключен договор согласно статье 8 (1-тер) [7]. В таком случае условиями договора будут условия встречной оферты.

Подтверждение заключения договора, пункт 3

7. Обычно после заключения устного договора или после заключения договора с помощью телеграммы или телекса одна или обе стороны направляют другой стороне подтверждение договора. Цель подтверждения состоит не только в регистрации сделки на бумаге, но и в информировании другой стороны об условиях договора, как они понимаются стороной, посылающей подтверждение. Кроме того, счета-фактуры, посылаемые продавцом, обычно содержат общие условия купли-продажи, которые не обсуждались сторонами до заключения договора. В статье 7 (3) признается обязательство стороны, получившей подтверждение или счет-фактуру, проверить, соответствуют ли эти условия ее пониманию договора, и представить свое возражение в случае их несоответствия.

8. В статье 7 (3) проводится различие между дополнительными или отличающимися от оферты условиями в подтверждении или счетах-фактурах, которые напечатаны, и теми условиями, которые не напечатаны. Служащие обеих сторон редко читают или сравнивают напечатанные условия. Для них важны лишь вписанные условия. Если эти условия соответствуют их пониманию договора, заключенного в устной форме, с помощью телеграммы или телекса, или если эти условия содержат лишь такие добавления, как «отгружайте немедленно» или «отгружайте с выставлением тратты против коносамента с разрешением осмотра», возражений обычно не возникает, даже если напечатанные условия содержат важные добавления или изменения.

9. В отношении ненапечатанных условий статья 7 (3) предусматривает то же решение, что и в статье 7 (2), то есть они становятся частью договора, если только они его существенно не меняют или если извещение о несогласии с ними направляется сразу же после получения подтверждения или счета-фактуры.

10. С другой стороны, напечатанные условия, содержащиеся в подтверждении, становятся частью договора, лишь если они прямо или косвенно принимаются другой стороной. Такой косвенный акцепт может быть подтвержден ссылкой на прошлую практику заключения договоров на этих условиях или ссылкой на действия в отношении этого договора, совершенные в соответствии с этими условиями. В любом случае на стороне, направившей эту форму подтверждения, будет лежать бремя доказывания, что другая сторона тем или иным образом приняла напечатанные условия.

11. Следует отметить, что статья 7 (3), в отличие от статьи 7 (2), не ставит под сомнение вопрос о существовании договора. Договор предполагается заключенным вследствие предварительного акцепта в устной форме, по телеграфу или с помощью телекса. Статья 7 (3) регулирует лишь вопрос о той степени, в какой дополнительные или отличающиеся от оферты условия подтверждения становятся частью договора.

«Статья 8

1) Заявление [или другое поведение] адресата оферты, указывающее на согласие на оферту, является акцептом.

1-бис) Акцепт оферты вступает в силу в момент, когда указание на согласие поступает к оференту. Он не имеет силы, если указание на согласие не сообщается в срок, установленный оферентом, а если срок не оговорен, то в разумный срок [принимая во внимание обстоятельства сделки, включая скорость использованных оферентом средств связи]. В случае, если оферта сделана устно, акцепт должен быть немедленным, если только из обстоятельств не следует, что адресат оферты имеет время на размышление.

[1-тер) Если оферта является безотзывной в силу отправки товара или уплаты цены, как это указано в пункте 2 статьи 5, акцепт вступает в силу в момент, когда извещение об этом акцепте поступает к оференту. Он не имеет силы, если это извещение не дается в короткий срок после этого действия и в пределах срока, предусмотренного в пункте 1-бис настоящей статьи.]

2) Срок для акцепта, установленный оферентом в телеграмме или письме, начинает течь с того часа, когда телеграмма была сдана для отправки, или с даты, указанной в письме, или, если такая дата не указана, с даты, указанной на конверте. Срок для акцепта, установленный оферентом в телефонном разговоре, телетайпном сообщении или при помощи других средств мгновенной связи, начинает течь с того часа, когда оферта была сообщена адресату оферты.

3) Если извещение об акцепте не может быть доставлено по адресу оферента вследствие того, что последний день такого срока является официальным праздником или нерабочим днем в местожительстве или в местонахождении коммерческого предприятия оферента, срок продлевается до первого рабочего дня, который за этим следует. Официальные праздники или нерабочие дни, имеющие место в течение данного срока, не исключаются при его исчислении».

[7] Согласно статье 5(2) оферта, т. е. в данном примере встречная оферта, становится безотзывной после отгрузки товара или уплаты цены.

ПРЕЖНИЙ ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН И ПРЕДЛОЖЕННЫЕ ТЕКСТЫ ЮНСИТРАЛ

ЮЛФ, статьи 6 и 8

Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ, статья 2 (2).

КОММЕНТАРИИ

1. В статье 8 указывается, какое поведение адресата оферты является акцептом, и тот момент, когда акцепт вступает в силу.

Действия, составляющие акцепт, пункт 1

2. В большинстве случаев акцепт совершается в форме заявления адресата оферты с указанием о его согласии на оферту. Однако в статье 8 (1) признается, что поведение адресата оферты, указывающее на согласие на оферту, также может являться акцептом. В статьях 8 (1-бис) и 8 (1-тер) указывается, что конкретным видом другого предусматриваемого поведения является сообщение оференту об отгрузке товаров или об уплате цены.

Время вступления акцепта в силу, пункт 1-бис

3. Согласно одним правовым системам, акцепт оферты вступает в силу после посылки уведомления об акцепте, в то время как согласно другим он вступает в силу лишь по получении его адресатом оферты. В настоящей Конвенции принимается теория получения в силу содержащегося в статье 12 определения понятия «сообщается».

4. В статье 6 предусматривается, что договор заключается в момент, когда акцепт оферты вступает в силу в соответствии со статьей 8 (1-бис) и 8 (1-тер).

5. Указание адресата оферты о согласии на оферту может быть сообщено третьей стороной, например, банком, через который был совершен платеж; оно не обязательно должно сообщаться самим адресатом оферты.

6. В статье 8 (1-бис) излагается традиционное правило о том, что акцепт вступает в силу лишь в том случае, если он сообщен, т. е. если он прибывает в течение времени, установленного оферентом, или, если такого времени установлено не было, в течение разумного периода времени. Однако следует отметить, что в статье 9 предусматривается, что акцепт, прибывающий с опозданием, считается или может считаться сообщенным в надлежащее время. Однако на адресате оферты — лице, посылающем акцепт, по-прежнему лежит риск неприбытия акцепта.

Акцепт оферты, ставшей безотзывной в силу отгрузки товара или уплаты цены, пункт 1-тер

7. В статье 5 (2), в числе прочего, предусматривается, что после того как адресат оферты отгружает товар или уплачивает цену, оферта становится безотзывной, даже если адресат оферты не направил оференту заявления об акцепте. Однако в статье 8 (1-бис) предусматривается, что акцепт не имеет силу и тем самым договор не является заключенным, до тех пор пока оферент не получит извещения об акцепте.

8. Извещение об акцепте может состоять из заявления об акцепте в соответствии со статьей 8 (1). Однако оно может также состоять из извещения оферента об отгрузке товаров или об уплате цены, причем такие действия будут составлять «другое поведение», упомянутое в статье 8 (1). Такое извещение может исходить непосредственно от адресата оферты или может поступить от третьей стороны, например от банка, уплатившего или получившего оплату цены.

9. Целью второго предложения статьи 8 (1) является предотвращение возможности такого положения, при котором оферент в течение значительного периода времени не знает, что оферта, бывшая отзывной в то время, когда она была сделана, является безотзывной в силу отгрузки товара или уплаты цены адресатом оферты. Поэтому, когда оферта в силу этого становится безотзывной, акцепт не имеет силы, если извещение об отгрузке или уплате цены не дается в короткий срок после совершения этих действий. Извещение, данное позднее, чем «в короткий срок», будет являться акцептом с опозданием с последствиями, описанными в статье 9.

Начало течения срока для акцепта, пункт 2

10. В статье 8 (2) предусматривается механизм исчисления начала течения срока, во время которого оферта может быть акцептована.

11. Если срок для акцепта имеет установленную продолжительность, например, 10 дней, то важно внести ясность в момент начала этого десятидневного периода. Поэтому в статье 8 (2) предусматривается, что срок для акцепта, установленный оферентом в телеграмме, «начинает течь с того часа, когда телеграмма была сдана для отправки».

12. В случае письма этот срок начинает течь «с даты, указанной в письме», за исключением случаев, когда такой даты не указано, и в таком случае этот срок начинает течь «с даты, указанной на конверте». Этот порядок очередности был избран по двум причинам: во-первых, оферент может выбросить конверт, но у него останется письмо как основа для исчисления конца периода, во время которого оферта может быть акцептована, и во-вторых, оферент будет иметь копию письма с ее датой, но, как правило, у него не будет зарегистрирована дата на конверте. Таким образом, если дата на конверте является той датой, из которой нужно исходить, оферент не может узнать дату прекращения периода, в течение которого оферта может быть акцептована.

«Статья 9

1) Если акцепт дан с опозданием, то оферент может тем не менее считать, что он сделан во-

время, при условии, что он сообщит об этом акцептанту в короткий срок устно или путем направления извещения.

[2) Однако, если акцепт получен с опозданием, он должен считаться полученным своевременно, если из письма или документа, в которых содержится акцепт, следует, что он был отправлен в таких условиях, что если бы его передача была нормальной, то он был бы получен вовремя; это условие, однако, не применяется, если оферент устно или путем направления извещения сообщит акцептанту в короткий срок, что он считает свою оферту утратившей силу.]»

ПРЕЖНИЙ ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН И ПРЕДЛОЖЕННЫЕ ТЕКСТЫ ЮНСИТРАЛ

ЮЛФ, статья 9.

КОММЕНТАРИЙ

1. Статья 9 касается акцепта, полученного после истечения срока для акцепта.

Возможности оферента считать акцепт полученным своевременно, пункт 1

2. Если акцепт получен с опозданием, оферта утрачивает силу и получение акцепта не составляет заключения договора. Однако в статье 9 (1) предусматривается, что акцепт с опозданием имеет силу, если оферент в короткий срок сообщает акцептанту устно или путем направления уведомления, что он считает акцепт прибывшим своевременно.

3. Статья 9 (1) несколько отличается от распространенной во многих странах теории, согласно которой акцепт с опозданием выступает в качестве встречной оферты. Согласно этому пункту, как и согласно теории о встречной оферте, договор заключается, лишь если первоначальный оферент сообщает первоначальному адресату оферты о своем намерении быть связанным акцептом с опозданием. Однако согласно этому пункту акцепт с опозданием становится акцептом, имеющим силу, в тот момент, когда первоначальный оферент сообщит первоначальному адресату оферты о своем намерении либо устно, либо путем направления извещения, в то время как согласно теории встречной оферты акцептом становится извещение первоначального оферента о своем намерении и этот акцепт вступает в силу лишь по получении этого извещения.

Акцепт, полученный с опозданием в силу задержки с передачей, пункт 2

4. Иное правило действует в том случае, если из письма или документа, в которых содержится акцепт с опозданием, следует, что он был отправлен в таких условиях, что если бы его передача была нормальной, то он был бы получен вовремя. В таком случае акцепт с опозданием считается полученным своевременно, а договор — заключенным в момент сообщения об акцепте, если только оферент не сообщит адресату оферты в короткий срок, что он считает оферту утратившей силу.

5. Поэтому, если из письма или документа, в которых содержится акцепт с опозданием, следует, что он был отправлен в таких условиях, что если бы его передача была нормальной, то он был бы получен вовремя, оферент должен послать адресату оферты извещение, для того чтобы предотвратить заключение договора. Если из этого письма или документа не следует, что такая надлежащая отправка имела место, а оферент хотел бы, чтобы договор был заключен, он должен послать адресату оферты извещение о том, что считает акцепт полученным вовремя.

«Статья 10

Акцепт является безотзывным, если только отзыв его не поступит к оференту до или одновременно с вступлением в силу акцепта».

ПРЕЖНИЙ ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН И ПРЕДЛОЖЕННЫЕ ТЕКСТЫ ЮНСИТРАЛ

ЮЛФ, статья 10.

КОММЕНТАРИЙ

В статье 10 предусматривается, что акцепт не может быть отозван после его вступления в силу. Это положение является следствием правила статьи 6, согласно которому договор купли-продажи заключается в момент вступления в силу акцепта [8].

«Статья 11

На заключение договора не влияют смерть одной из сторон или ее физическая или психическая неспособность заключать договоры, наступившая до вступления в силу акцепта, если иное не вытекает из намерения сторон, обычаев или характера сделки».

ПРЕЖНИЙ ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН И ПРЕДЛОЖЕННЫЕ ТЕКСТЫ ЮНСИТРАЛ

ЮЛФ, статья 11.

КОММЕНТАРИЙ

1. В статье 11 предусматривается, что обычно подлежит применению правило, согласно которому оферта может быть акцептирована и договор может быть заключен, даже если оферент или адресат оферты до вступления в силу акцепта умер или стал физически или психически неспособным заключать договоры. В таком случае договор заключается с законным представителем или правопреемником умершего лица или лица,

[8] В статьях 8 (1-бис) и 8 (1-тер) указывается время вступления акцепта в силу.

ставшего недееспособным. Это правило отменяет правило некоторых правовых систем, согласно которому оферта может быть акцептована лишь в том случае, если как оферент, так и адресат оферты лично могут заключить договор в момент вступления в силу акцепта.

2. Статья 11, как представляется, не затрагивает правило о том, что оферент должен быть способным заключить договор во время направления оферты. Менее ясным является вопрос о том, должен ли адресат оферты быть способным заключить договор в это время.

3. В последнем положении статьи 11 указывается, что оферта не может быть акцептована, если намерение сторон состояло в том, что договор может быть заключен лишь между ними самими, а не между одной из них и законным представителем или правопреемником другой, или если это является следствием обычая или характера сделки.

4. Статья 11 совершенно не затрагивает те события, которые могут произойти между направлением оферты и ее акцептом и которые могут помешать вступлению акцепта в силу. В ней, в частности, не содержатся правила относительно возможности того, что одна из двух сторон потерпит банкротство или что, если это юридическое лицо, она перестанет существовать. Правила, касающиеся банкротства, столь сложны и столь сильно различаются между правовыми системами, что в настоящее время было сочтено нецелесообразным пытаться унифицировать право, касающееся этого вопроса. Аналогичным образом, прекращение существования юридического лица по другим причинам, помимо банкротства, часто связано с реорганизацией корпоративной структуры этой стороны. Было решено, что вопрос о той степени, в которой корпорация-правопреемник должна быть связанной офертами ее предшественника, или о той степени, в какой она должна иметь возможность акцептовывать оферты, направленные ее предшественнику, целесообразнее решать с помощью прямых переговоров между двумя сторонами и, в случае отсутствия между ними соглашения, на основании применимого внутригосударственного права.

«Статья 12

Для целей настоящей Конвенции оферта, заявление об акцепте или любое другое указание о намерении «сообщается» адресату, когда оно делается устно или доставляется с помощью любого другого средства ему лично, в местонахождение его предприятия по его почтовому адресу или в его обычное местожительство».

ПРЕЖНИЙ ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН И ПРЕДЛОЖЕННЫЕ ТЕКСТЫ ЮНСИТРАЛ

ЮЛФ, статья 12.

КОММЕНТАРИИ

1. В статье 12 предусматривается, что любое указание о намерении «сообщается» в момент его доставки, а не в момент его отправления. До совершения доставки указание о намерении не имеет юридического действия.

2. Одно из последствий этого правила состоит в том, что безотзывная оферта или акцепт могут быть отозваны в случае, когда они еще не доставлены. Более того, оферент, узнавший об оферте от третьего лица до ее доставки, не может акцептовать оферту до ее доставки.

3. Оферта, акцепт или другое указание о намерении «сообщаются» адресату, когда, в числе прочих возможностей, они доставляются «в местонахождение его предприятия, по его почтовому адресу или в его обычное местожительство». В таком случае они будут иметь юридическое действие, даже если пройдет какое-то время до того, как адресат, если адресатом является частное лицо, или ответственное лицо, если адресатом является организация, узнает об их доставке.

«Статья 13

«Обычай» означает любую практику или метод ведения операций, о котором стороны знали или имели основание знать и который в международной торговле широко известен сторонам в договорах данного вида в соответствующей конкретной области торговли и обычно соблюдается ими».

ПРЕЖНИЙ ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН И ПРЕДЛОЖЕННЫЕ ТЕКСТЫ ЮНСИТРАЛ

ЮЛФ, статья 13.

Проект КИСГ, статья 7

КОММЕНТАРИИ

1. Статья 13 сформулирована по образцу статьи 7 проекта КИСГ. Однако она отличается от проекта КИСГ в нескольких отношениях.

2. Статья 7 проекта КИСГ является основным положением, в котором указывается, что к договору применяется любой обычай, «который стороны знали или должны были знать [9] и который в международной торговле широко известен и постоянно соблюдается сторонами в договорах подобного типа в соответствующей области торговли». Однако в настоящей Конвенции «обычай» подлежит применению к сделке в силу статей 2 (2), 11 и 14 (4). Цель статьи 13 состоит в определении того, что составляет «обычай» в контексте настоящей Конвенции.

[9] Комиссия на своей десятой сессии заменила слова «имели основание» словами «должны были знать».

2. АНАЛИЗ НЕРЕШЕННЫХ ВОПРОСОВ В ОТНОШЕНИИ ЗАКЛЮЧЕНИЯ И ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТИ ДОГОВОРОВ МЕЖДУНАРОДНОЙ КУПЛИ-ПРОДАЖИ ТОВАРОВ *

СОДЕРЖАНИЕ

	Пункты
Введение	1—4
I. Проект комментария к статье 14 проекта конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров, утвержденной и отложенной для дальнейшего рассмотрения Рабочей группой по международной купле-продаже товаров на ее восьмой сессии	5—40
II. Действительность договоров	41—61
III. Дополнительные вопросы, которые можно включить в проект конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров	62—71
IV. Перестановка положений проекта конвенции	72

* Первоначально выпущен под условным обозначением A/CN.9/WG.2/WP.28 24 августа 1977 года.

ВВЕДЕНИЕ

1. На своей восьмой сессии Рабочая группа по международной купле-продаже товаров обратилась к Секретариату с просьбой подготовить комментарий к тексту проекта конвенции о заключении договоров международной купли-продажи, утвержденному Рабочей группой на этой сессии [1]. Проект комментария к первым тринадцати статьям содержится в документе A/CN.9/WG.2/WP.27*. Проект комментария к статье 14 излагается в части I настоящего доклада.

2. Рабочая группа также просила Секретариат провести анализ текста проекта единообразного закона МИУЧП об унификации некоторых правил, касающихся действительности договоров международной купли-продажи товаров, «и представить предложение, по мере необходимости с проектами текстов, в отношении того, какие вопросы, охватываемые этим текстом, а также какие другие вопросы действительности договоров следует включить в данный проект конвенции» [1]. Такой анализ содержится в части II настоящего доклада.

3. Кроме того, в ходе сессии было высказано предположение, что Секретариат, вероятно, мог бы рассмотреть вопрос о том, имеются ли какие-нибудь дополнительные вопросы, которые можно было бы с пользой включить в настоящий проект конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров. Некоторые предложения, внесенные в этой связи, содержатся в части III настоящего доклада. Предложения по этим вопросам, которые были направлены Секретариату Германской Демократической Республикой, содержатся в приложении к документу A/CN.9/WG.2/WP.30**.

4. Рабочая группа также просила Секретариат внести предложения о перестановке положений проекта в более логичном порядке и подготовить названия отдельных статей [1]. Предложения о перестановке такого рода содержатся в части IV настоящего доклада.

I. ПРОЕКТ КОММЕНТАРИЯ К СТАТЬЕ 14 ПРОЕКТА КОНВЕНЦИИ О ЗАКЛЮЧЕНИИ ДОГОВОРОВ МЕЖДУНАРОДНОЙ КУПЛИ-ПРОДАЖИ ТОВАРОВ, УТВЕРЖДЕННОЙ И ОТЛОЖЕННОЙ ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕГО РАССМОТРЕНИЯ РАБОЧЕЙ ГРУППОЙ ПО МЕЖДУНАРОДНОЙ КУПЛЕ-ПРОДАЖЕ ТОВАРОВ НА ЕЕ ВОСЬМОЙ СЕССИИ

«Статья 14

1) [Сообщения, заявления и действия] сторон толкуются в соответствии с их действительным общим намерением, когда такое намерение можно установить.

2) В случаях, когда установить действительное общее намерение сторон невозможно, [сообщения, заявления и действия] сторон толкуются в соответствии с намерением одной из сторон, когда такое намерение можно установить, причем другая сторона знала или должна была знать, каково было это намерение.

3) Если же ни один из предыдущих пунктов не применим, то [сообщения, заявления и действия сторон] толкуются в соответствии с намерением, которое имели бы в подобных обстоятельствах разумные лица.

4) Намерение сторон или намерение, которое имело бы в подобных обстоятельствах разумное лицо, или продолжительность любого предельного срока, или применимость статьи 11 [могут] [должны] определяться с учетом обстоятельств дела, включая [предварительные] переговоры, любую установленную сторонами между собой практику, любое поведение сторон после заключения договора, обычаи [которые стороны знали или имели основание знать и которые в международной торговле широко известны и постоянно соблюдаются сторонами в договорах подобного типа в соответствующей области торговли].]»

* Воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, I, B, 1, выше.

** Воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, I, B, 4, ниже.

[1] Доклад Рабочей группы по международной купле-продаже товаров о работе ее восьмой сессии, A/CN.9/128, пункт 174 (Ежегодник.., 1977 год, часть вторая, I, A).

ПРЕЖНИЙ ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН

Единообразный закон о заключении договоров о международной купле-продаже товаров (ЮЛФ), статьи 4 (2), 5 (3).

Проект единообразного закона об унификации некоторых правил, касающихся действительности договоров международной купли-продажи товаров, составленный МИУЧП (проект закона о действительности), статьи 3, 4 и 5.

КОММЕНТАРИИ

5. На своей восьмой сессии Рабочая группа по международной купле-продаже товаров решила исключить два положения о толковании, содержащиеся в ЮЛФ, и просила Секретариат подготовить проект текста статьи о толковании на основе статей 4 (2) и 5 (3) ЮЛФ и статей 3, 4 и 5 проекта закона о действительности [2].

6. Рассмотрев проект, предложенный Секретариатом, Рабочая группа согласилась с тем, что положение о толковании является важным и должно быть включено в проект текста. Однако из-за отсутствия времени для всестороннего обсуждения всех важных вопросов, возникших в связи с этим текстом, и поскольку в него не были включены другие важные вопросы, касающиеся толкования, Рабочая группа решила взять это положение в квадратные скобки и просила Секретариат подготовить комментарий к этой статье, который включал бы в себя практические примеры [3].

7. Настоящий комментарий к статье 14 был подготовлен в ответ на эту просьбу. Вследствие предварительного характера нынешнего текста статьи 14, комментарий не ограничивается вопросами, возникшими в связи с этим текстом.

8. В настоящем анализе ставятся два общих вопроса:

должен ли текст ограничиваться толкованием заявлений и действий сторон, с тем чтобы определить, был ли заключен договор, или же текст должен применяться и к толкованию самого договора;

какие правила толкования должны быть включены в текст.

Эти два вопроса взаимосвязаны. Тем не менее необходимо прежде всего сделать некоторые предварительные замечания в отношении сферы применения правил толкования.

Сфера применения

9. Текст статьи 14 в его нынешнем виде, как представляется, предусматривает, что правила толкования, содержащиеся в нем, применяются к различным сообщениям, заявлениям и действиям сторон с целью определения содержания заключенного договора, а также с целью установления того, являются ли эти сообщения, заявления и действия достаточными для того, чтобы представлять собой договор. Однако статья 1 настоящего проекта конвенции в своих обеих альтернативах предусматривает, что «Настоящая Конвенция [включая статью 14] применяется к заключению договоров ...». Поэтому, если не будет сделано исключение из общих правил относительно сферы применения данного проекта конвенции, представляется, что статья 14 будет обязательно ограничиваться определением того, был ли заключен договор.

10. Эта ограниченная функция статьи 14 в ее нынешнем виде соответствует функциям статей 4 (2) и 5 (3) ЮЛФ, которая содержит правила о толковании для определения того, представляет ли собой какое-либо конкретное сообщение оферту и является ли такая оферта безотзывной. Однако статья 14 более ограничена в своих функциях, чем статьи 3, 4 и 5 проекта закона о действительности.

11. Статьи 3, 4 и 5 проекта закона о действительности предназначались для того, «чтобы описать ... шаги (и таким образом исключить другие шаги), которые должны быть предприняты в целях установления факта наличия договора и его точного содержания» [4]. Если применение правил толкования, содержащихся в статьях 3 и 4, покажет, что наличие соглашения между сторонами не может быть установлено, то «договора не существует» [5]. Однако, если в результате применения этих правил толкования будет установлен факт наличия договора, те же правила толкования должны применяться для определения его содержания.

12. Некоторые трудности при ограничении применения статьи 14 в ее нынешней формулировке вопросом, был ли заключен договор, возникают в связи с тем обстоятельством, что содержащиеся в этой статье основные правила толкования взяты непосредственно из статей 3 и 4 проекта закона о действительности. Поэтому Рабочая группа может пожелать рассмотреть вопрос о том, должна ли она либо заменить статью 14 положениями, аналогичными статьям 4 (2) и 5 (3) ЮЛФ, которые будут ограничиваться определенными узкими вопросами, касающимися заключения договора, либо расширить сферу применения правил толкования, с тем чтобы они применялись и к толкованию договора.

Существо правил, содержащихся в статье 14

13. Правила толкования, содержащиеся в статье 14, отдают приоритет субъективному дей-

[2] Там же, пункт 155.

[3] Там же, пункты 156 и 158.

[4] Пояснительный доклад Института по проблемам зарубежного и международного частного права им. Макса-Планка (здесь и далее упоминается как доклад Макса-Планка) [документ МИУЧП: ETUDE XVI/B, Doc. 22 (только на английском и французском языках), стр. 23 англ. текста]. В сносках все ссылки на страницы относятся к этому докладу на английском языке.

[5] Статья 5.

ствительному общему намерению сторон. Если такое действительное общее намерение не может быть установлено, то следует учитывать субъективное намерение одной из сторон, если другая сторона знала или должна была знать, каково было это намерение. Если какой-либо из этих двух критериев не дает результата, то должен применяться объективный критерий толкования — «намерение, которое имели бы в подобных обстоятельствах разумные лица».

14. Четвертым возможным правилом, которое не содержится в статье 14, могло бы быть правило о том, что слова и действия сторон должны толковаться с точки зрения разумного третьего лица, не находящегося в положении сторон. Такой критерий иногда называется «правилом прямого значения». Принципиальное различие между таким правилом и правилом, содержащимся в статье 14 (3), заключается в том, что по статье 14 (3) разумные лица должны считаться находящимися «в том же положении», что и стороны. В контексте коммерческой купли-продажи представляется, что «разумными лицами» будут торговцы, занятые в соответствующей области торговли, а не разумные лица, не являющиеся торговцами. Кроме того, в соответствии со статьей 14 (4) они являются разумными лицами, которые осведомлены о всех переговорах относительно данной сделки, о любой практике, установленной сторонами между собой, о любом поведении сторон после заключения договора и об обычаях, относящихся к данному виду торговли.

15. Поэтому если согласно коммерческой практике товары, которые были на 49,5 процента чистыми, отвечают положению договора о том, что товары должны быть «на 50 процентов чистыми», то эта коммерческая практика будет использоваться при толковании договора в соответствии со статьей 14 (3) как показатель намерения, которое имели бы разумные лица, находящиеся в тех же обстоятельствах, что и стороны. Однако такая коммерческая практика не будет использоваться в соответствии с правилом «прямого значения», поскольку она не соответствует тому смыслу, который разумные лица, не занятые в этом конкретном виде торговли, вложили бы в это выражение.

16. Дело, по всей вероятности, заключается еще в том, что в результате включения в статью 14 (3) такого правила в эту конвенцию будет привнесена сущность статьи 9 (3) Единообразного закона о международной купле-продаже товаров (ЮЛИС) в качестве дополнительного правила толкования. В статье 9 (3) ЮЛИС говорится:

> «3. В случае применения выражений, положений или форм договоров, обычно используемых в торговле, их толкование дается согласно тому смыслу, который, как правило, им придается в соответствующем виде торговли».

17. Если договор является коммерческим, то разумные лица, находящиеся в том же положении, что и стороны, т. е. занятые в соответствующем виде торговли, были бы намерены использовать значение, как правило, придаваемое в этой области торговли какому-либо выражению, положению или форме договора, обычно применяемых в этом виде торговли. Однако, в отличие от статьи 9 (3) ЮЛИС, статья 14 (3) прямо подчинена правилам толкования, которые делают основной упор на субъективное намерение сторон [6].

18. До некоторой степени то обстоятельство, что содержащееся в статье 14 (3) правило о «разумном лице» сформулировано с точки зрения разумных лиц, находящихся в том же положении, что и стороны, уменьшает значение того порядка, в каком эти три правила должны применяться. Важным здесь является то, что правило «прямого значения» не должно применяться. Этот момент хорошо иллюстрируется примером, приведенным в докладе Макса-Планка, сопровождающем проект закона о действительности.

> «Продавец может, по просьбе покупателя, указать в своем счете покупную цену в размере 50 000, с тем чтобы уменьшить брокерские комиссионные, хотя они и согласились в том, что действительной ценой будет 100 000. Действительный договор сторон (который может или не может быть расторгнут по другим причинам) заключен на сумму 100 000, в то время как мнимый договор заключен на 50 000. Последний договор является ничтожным согласно общему намерению сторон. В случаях заключения «мнимых договоров» общее намерение сторон имеет преимущественную силу» [7].

19. Как указывается в докладе Макса-Планка, действительное общее намерение сторон, которое считается определяющим намерением по статье 14 (1) (статья 3 (1) проекта закона о действительности), состояло в том, что нужно заключить договор и что этот договор должен быть заключен на сумму 100 000. Такой же результат достигается в соответствии со статьей 14 (3), поскольку разумные лица, находящиеся в том же положении, что и стороны, намеревались бы заключить договор на сумму 100 000. И действительно, трудно представить себе случай, когда разумные лица, находящиеся в том же положении, что и стороны, будучи полностью осведомленными относительно сделки, имели бы намерение, отличное от действительного общего намерения сторон, если такое намерение имелось. С другой стороны, применение правила «прямо-

---

[6] Статья 9(3) была исключена из обзора ЮЛИС Рабочей группой на ее шестой сессии (A/CN.9/100, пункт 38, Ежегодник.., 1975 год, часть вторая, I, 1). Предложение о повторном включении этого положения или положения, аналогичного ему по содержанию, было отклонено с небольшим перевесом голосов на десятой сессии Комиссии (Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее десятой сессии, *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать вторая сессия, Дополнение № 17* (A/32/17), пункт 86; Ежегодник.., 1977 год, часть первая II, A).

[7] Доклад Макса-Планка, стр. 23 англ. текста.

го значения» привело бы к выводу о том, что договор существует и что этот договор был заключен на сумму 50 000.

20. Функция правил толкования, таких как, например, содержащиеся в статье 14, обычно заключается в определении смысла договора. Однако имеется несколько случаев, когда их функция заключается в оказании содействия при установлении факта наличия договора. Наиболее очевидным является случай, когда подразумеваемые положения договора, например, обмен телеграммами, в первой из которых говорится «пришлю 100», а во второй — просто «согласен», сами по себе не составляют договора. Обычно такому лаконичному обмену посланиями может быть придано ясное значение с учетом предыдущих переговоров или предыдущего поведения сторон, и этот обмен будет считаться договором продажи конкретных товаров по конкретной цене. Если применение содержащихся в статье 14 правил не позволяет придать надлежащее значение такому обмену телеграммами, то договора не существует.

21. Вторым примером обязательного применения правил толкования для установления факта наличия договора является случай, когда слова, использованные сторонами, по всей вероятности, составляют прямое соглашение, однако в этих словах имеется скрытая двусмысленность. Этот случай иллюстрируется знаменитым рассматривавшимся в Англии делом *Раффлз против Уайкельхауса* [8].

22. В этом случае стороны согласились о куплепродаже хлопка с перевозкой его на судне *Пирлесс* из Бомбея, причем ни одна из сторон не знала, что существуют два судна под названием *Пирлесс,* которые выходили из Бомбея с интервалом в несколько месяцев. Покупатель имел в виду судно, которое отходило в октябре, а продавец — судно, которое отходило в декабре.

23. Соответственно, данный договор никоим образом не мог толковаться как отвечающий намерению сторон. Стороны не имели общего намерения. Ни одна из сторон не знала и не имела каких-либо оснований предполагать о намерении другой стороны. Разумное лицо в подобных обстоятельствах не поступило бы лучшим образом, чем стороны, причем в выражениях сторон не было такого прямого значения, которое помогло бы установить, какое из двух судов подразумевалось. В таком положении единственным оставшимся вопросом был вопрос о том, являлась ли тождественность судов, на которых должен был перевозиться хлопок, существенным моментом, который стороны должны были согласовать, чтобы заключить договор; на этот вопрос суд ответил утвердительно.

24. Третьим возможным случаем применения правил толкования для установления факта наличия договора является случай, когда стороны обменялись сообщениями, которые сами по себе являются достаточными для того, чтобы составить договор, хотя стороны пока еще не намеревались заключить договор. Например, стороны могут согласиться в том, что продавец продаст покупателю 100 единиц по цене 20 за единицу. Такое соглашение было бы достаточным, чтобы составить договор. Однако, если из предыдущего поведения сторон видно, что они не считали договор заключенным до тех пор, пока они впоследствии не согласовали время и место поставки, применение правил толкования, содержащихся в статье 14, привело бы к выводу о том, что договор пока еще не заключен.

25. Как представляется, строгое применение при толковании правила прямого значения дало бы другой результат, поскольку использованные выражения были бы достаточными для того, чтобы составить договор. Если не будет принято определенное исключение из этого правила, то будет невозможно доказать в соответствии со статьей 4 (1) проекта конвенции, что подразумеваемая оферта не указывает «намерение оферента принять на себя обязательство в случае акцепта».

Примеры, иллюстрирующие применение правил толкования

26. На своей восьмой сессии Рабочая группа просила Секретариат подготовить практические примеры, которые иллюстрировали бы практическое действие правил толкования, содержащихся в статье 14. В ответ на эту просьбу были подготовлены следующие примеры.

27. *Пример 1.* Продавец из Соединенных Штатов согласился продать покупателю из Египта 1000 «тонн» руды. Этот договор был первым между этими двумя сторонами. Продавец имел в виду тонну, как она понимается в Соединенных Штатах, т. е. 2000 фунтов или 907,2 килограмма. Покупатель подразумевал тонну, как она понимается в Египте, т. е. 1000 килограммов (или 2204,6 фунта). Ни одна из сторон не знала и не имела каких-либо оснований знать намерение другой стороны.

28. В этом случае не может быть применена ни статья 14 (1), ни статья 14 (2), поскольку действительного общего намерения не было, и ни одна из сторон не знала и не должна была знать намерения другой стороны. Поэтому необходимо определить, какое намерение «могли бы иметь в подобных обстоятельствах разумные лица» с учетом обстоятельств данного случая.

29. В процессе такого определения, как можно предполагать, наиболее важными вопросами будут существующая практика в данном виде торговли и цена. Эти факторы также могут действовать при применении критерия, предусмотренного в статье 14 (2), т. е. одна из сторон «знала или должна была знать», каким было намерение другой стороны.

[8] (1864) 2 H и C 906 (Hurlstome and Coltman's Reports — Exchequer).

30. Мало вероятно, чтобы какой-нибудь суд вынес решение о том, что он не может определить, подразумевали бы разумные лица в подобных обстоятельствах тонну в 2000 фунтов или тонну в 1000 килограммов. Тем не менее, даже если будет вынесено такое решение, суд будет вынужден прийти к выводу о том, что договор не был заключен, поскольку количество товара, подлежащего поставке, представляет собой существенную часть договора, а в проекте КИСГ нет правил установления этого количества, если стороны не достигли согласия по этому вопросу (если только такой случай не подпадает под действие статьи 4 (2) настоящего текста).

31. *Пример 2.* Те же обстоятельства, что и в примере 1, за исключением того, что в коммерческой практике руда продается на метрические тонны. Однако продавец был новичком в этом виде торговли и не знал о такой коммерческой практике.

32. В этом случае, даже если продавец может доказать, что он не знал о такой коммерческой практике продавать руду на метрические тонны, он обязан был знать об этом. Поскольку покупатель подразумевал метрическую тонну и продавец должен был знать, что покупатель подразумевает метрическую тонну, применение содержащегося в статье 14 (2) правила говорит о наличии договора о продаже 1000 метрических тонн руды.

33. В качестве альтернативы суд может применить статью 14 (3). Так, разумные лица в подобных обстоятельствах подразумевали бы, что «тонна» означает метрическую тонну. Применение правила «прямого значения» привело бы к возникновению затруднений, поскольку слово «тонна» имеет не одно значение (и особенно в международном контексте), если только прямое значение не будет определено в соответствии с особым значением, используемым в данном виде торговли.

34. *Пример 3.* Обстоятельства те же, что и в примере 1, за исключением того, что, хотя продавец и подразумевал тонну, равную 2000 фунтов, он знал, что согласно коммерческой практике продажа осуществляется на метрические тонны. С другой стороны, покупатель не знал о коммерческой практике продажи на метрические тонны, однако, прибыв из страны, которая использует метрическую систему, он предполагал, что слово «тонна» означает метрическую тонну.

35. В этом случае не было действительного общего намерения сторон. Однако покупатель предполагал, что контракт заключен на 1000 метрических тонн. Продавец должен был знать, что намерение покупателя состоит в заключении договора на 1000 метрических тонн, однако причина того, что продавец должен был это знать, не заключается в том, что таковым было намерение покупателя. Тем не менее суд, вероятно, вынесет на основе статьи 14 (2) решение о том, что договор был заключен и что он был заключен на 1000 метрических тонн.

36. Как и в примере 2, суд мог бы применить статью 14 (3) в том смысле, что разумные лица в подобных обстоятельствах подразумевали бы, что слово «тонна» означает метрическую тонну.

37. *Пример 4.* Напечатанный типографским способом бланк заказа покупателя на покупку содержал оговорку, предусматривающую проведение арбитражного разбирательства в случае возникновения спора относительно договора. Напечатанный типографским способом бланк подтверждения продавца содержал оговорку, предусматривающую, что в отношении какого-либо спора, возникающего из договора, исключительной юрисдикцией обладает торговый суд в месте, где находится основное деловое предприятие продавца. Ни одна из сторон не выразила возражения в отношении такого положения в бланке другой стороны.

38. Решение в этом случае будет приниматься не в соответствии с правилами толкования, содержащимися в статье 14, а с помощью применения положений статьи 7 проекта конвенции. Если будет установлено, что содержащееся в бланке подтверждения продавца положение, передающее юрисдикцию в отношении какого-либо спора, возникающего из договора, торговому суду в месте нахождения основного делового предприятия продавца, является материальным изменением условий оферты, то договор не будет заключен в результате обмена заказом на покупку и бланком подтверждения. Если будет установлено, что это не является существенным изменением, то договор считается совершенным с включением условия, содержащегося в бланке продавца.

39. *Пример 5.* Было достигнуто согласие о купле-продажи товара на условиях ФОБ. Согласно этому торговому термину риск потерь обычно переходит тогда, когда товары передаются в ведение морского перевозчика[9]. Однако переговоры между сторонами показывают, что цена была скорректирована таким образом, чтобы компенсировать то обстоятельство, что страховой блок-полис продавца охватывал данный груз и в течение перевозки.

40. Несмотря на обычное значение термина «ФОБ», может быть установлено, что действительное общее намерение сторон заключалось в том, что продавец несет на себе такой риск и в течение перевозки (Ежегодник.., 1977 год, часть первая, II, А).

II. ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТЬ ДОГОВОРОВ

41. В докладе Генерального секретаря, подготовленном для восьмой сессии Рабочей группы,

[9] Проект конвенции о международной купле-продаже товаров, статья 65(1), Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее десятой сессии, *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать вторая сессия, Дополнение № 17* (А/32/17), пункт 35. Согласно ИНКОТЕРМС, если договор заключен на условиях ФОБ, риск переходит в момент пересечения грузом поручней судна.

«предлагается, что проект конвенции должен быть подготовлен без включения каких-либо положений в отношении действительности договоров, основывающихся на (проекте закона о действительности)» [10]. Этот вывод был сделан после проведения анализа практической необходимости в документе о действительности договоров международной купли-продажи товаров и в тексте самого проекта закона о действительности.

42. На своей восьмой сессии Рабочая группа решила разработать новое положение о толковании, основанное на статьях 3, 4 и 5 проекта закона о действительности, а также на статьях 4 (2) и 5 (3) ЮЛФ. Что касается остальной части проекта закона о действительности, то Рабочая группа просила Секретариат проанализировать остающуюся часть текста в свете состоявшихся обсуждений и представить предложение по мере необходимости с проектами текстов в отношении того, какие вопросы, охватываемые этим текстом, а также какие другие вопросы действительности договоров следует включить в проект конвенции [11].

43. Кроме того, Рабочая группа предложила всем представителям и наблюдателям представить Секретариату свои точки зрения по данному вопросу [11]. Представитель Соединенного Королевства представил замечания [12], а Германская Демократическая Республика внесла предложение в отношении действительности договоров [13].

Анализ проекта закона о действительности

44. Секретариат сделал обзор текста проекта закона о действительности в свете обсуждения, имевшего место на восьмой сессии Рабочей группы, и замечаний Германской Демократической Республики и представителя Соединенного Королевства. На основе этого обзора Секретариат может предложить, чтобы из статей этого проекта закона, не касающихся вопросов толкования, Рабочая группа рассмотрела вопрос о включении в проект конвенции только статей 9 и 16.

45. Из статей, не рекомендуемых для включения, наиболее важной является статья 6, в которой излагается принципиальная позиция МИУЧП в отношении норм права, касающихся заблуждения. В докладе Генерального секретаря, изданном в порядке подготовки к восьмой сессии Рабочей группы, указывалось, что сомнительно, чтобы этот текст привел к созданию единообразных правил толкования [14]. Считается, что этот вывод является верным. Кроме того, как представляется, проблемы здесь не заключаются в каких-либо конкретных недостатках текста статьи, подготовленного МИУЧП, которые могли бы быть исправлены путем разработки нового текста [15].

46. Решение не включать статью 6 этого проекта закона в проект конвенции подразумевает, что статьи 7, 8, 10 и 15, которые зависят от наличия определения понятия заблуждения, содержащегося в статье 6, также не будут включены. Предполагается, что статья 11 неприемлема по причинам, приведенным в предыдущем докладе Генерального секретаря [16] и в замечаниях представителя Соединенного Королевства [17]. Статьи 12, 13 и 14 касаются порядка расторжения договора в соответствии со статьями 6, 10 или 11 и не являются необходимыми, поскольку эти статьи не включены в проект конвенции.

47. Однако, даже хотя статьи 9 и 16 предполагают наличие положений относительно заблуждения, они не зависят от наличия этих статей, и Рабочая группа, возможно, пожелает рассмотреть вопрос об их включении в проект конвенции. В каждом случае эта статья уточняет, к какому из нескольких возможных средств правовой защиты может прибегнуть любая сторона, не получившая ожидаемого результата от данной сделки.

Ограничение права на расторжение договора по причине заблуждения

48. В статье 9 проекта закона о действительности предусматривается:

«Покупатель не имеет права расторгнуть договор по причине заблуждения, если обстоятельства, на которые он ссылается, дают ему средство защиты, основанное на несоответствии товара договору или на существовании прав третьих сторон в отношении данного товара».

49. Если товар, который является объектом договора, не соответствует этому договору и это несоответствие существовало во время его заключения, то вполне возможным является решение о том, что продавец нарушил договор в отношении соответствия товаров. Следовательно, покупатель в соответствии с основными нормами купли-продажи товаров располагает правами, которые вытекают из факта такого нарушения. Также является вполне возможным решение о том, что покупатель заблуждался в отношении качества товара во время заключения договора и что его права являются правами, которые вытекают из факта такого заблуждения.

50. Статья 9 предусматривает, что в тех случаях, когда основные нормы купли-продажи предоставляют покупателю средства защиты, основанные на несоответствии товара договору или

[10] A/CN.9/128, приложение II, пункт 27 (Ежегодник..., 1977 год, часть вторая, I, C).

[11] A/CN.9/128, пункт 174 (Ежегодник..., 1977 год, часть вторая, I, A).

[12] См. документ A/CN.9/WG.2/WP.29, приложение (воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, I, B, 3, ниже).

[13] См. документ A/CN.9/WG.2/WP.30, приложение, пункт 3 (воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, I, B, 4, ниже).

[14] A/CN.9/128, приложение II, комментарий к статье 6.

[15] См. также подробные замечания представителя Соединенного Королевства (A/CN.9/WG.2/WP.29, приложение, пункты 3—13).

[16] A/CN.9/128, приложение II, комментарий к статье 11.

[17] A/CN.9/WG.2/WP.30, приложение, пункт 15.

на существовании прав третьих сторон в отношении данных товаров, покупатель не может расторгнуть договор по причине заблуждения.

51. Это положение первоначально предназначалось в качестве дополнения к статьям 34 и 53 ЮЛИС, которые ограничивали покупателя правами, предоставляемыми ЮЛИС, и исключали все другие средства защиты в том случае, когда имело место несоответствие товара договору или когда товар был объектом права или притязания какой-либо третьей стороны [18]. Хотя эти положения были исключены из проекта конвенции о международной купле-продаже товаров, Рабочая группа может прийти к выводу о том, что целесообразно включить в проект конвенции о заключении и действительности договоров международной купли-продажи товаров положение, аналогичное статье 9, независимо от того, содержит ли данный проект конвенции материальные положения, касающиеся заблуждения.

52. В нынешнем тексте статьи 9, как представляется, говорится о том, что право расторгнуть договор по причине заблуждения исключается только в том случае, если покупатель фактически располагает каким-либо средством правовой защиты. Однако в докладе Макса-Планка, который сопровождает текст проекта закона, говорится, что «статья 9 предназначается и для тех случаев, когда покупатель может прибегнуть к средству правовой защиты, предусматриваемому ЮЛИС, если в подобных обстоятельствах использование таких средств защиты не запрещено (например, вследствие того, что несоответствие не носит материального характера или что покупатель задержал направление извещения...)» [19].

53. Чтобы достичь результата, предлагаемого в докладе Макса-Планка, который представляется целесообразным [20], возможно, достаточно исключить выражение «если обстоятельства, на которые он ссылается, дают ему средство защиты». В результате этого все случаи, когда покупатель утверждает, что продавец нарушил договор, поскольку товар не соответствовал договору или поскольку третьи стороны имели права в отношении данного товара, будут регулироваться материальными нормами купли-продажи. Если Рабочая группа примет этот подход, в тексте этой статьи будет говориться следующее:

«Покупатель не имеет права расторгнуть договор по причине заблуждения, основанного на несоответствии товара договору или на существовании прав третьих сторон в отношении данного товара».

54. Статья 16 проекта закона о действительности предусматривает:

«1. То обстоятельство, что исполнение взятого на себя обязательства было невозможно во время заключения договора, не влияет на действительность договора и не позволяет расторгнуть его по причине заблуждения.

2. То же правило применяется в случае продажи товара, не принадлежащего продавцу».

55. Статья 16 аналогична статье 9 в том, что она устанавливает, что в двух конкретных случаях сторона, утверждающая о неисполнении договора другой стороной, должна основываться на материальных нормах купли-продажи, а не расторгать договор по причине заблуждения. Этими двумя случаями являются:

— исполнение взятого на себя обязательства было невозможным во время заключения договора, и

— проданный товар не принадлежал продавцу.

56. В докладе Макса-Планка подчеркивается, что «согласно судебной практике и передовым современным доктринам»

«по-видимому, нет оснований ставить действительность договора в зависимость от того случайного обстоятельства, что проданный товар погиб до или после заключения договора. Невозможность поставки утерянного товара должна оставлять открытой возможность определения прав и обязанностей сторон, исходя из гибких правил о неисполнении» [21].

57. В критическом анализе этого проекта закона, подготовленном Генеральным секретарем [22], высказывается мысль, что трудности в связи с применением статьи 16 заключаются в содержащемся в ней предположении, что теория о неисполнении в применимых материально-правовых нормах купли-продажи применяется к невозможности исполнения во время заключения договора. Однако в докладе Макса-Планка отмечается, что «большинство правовых систем объявляет договор купли-продажи недействительным в том случае, если конкретный проданный товар уже не существовал во время заключения договора». Также отмечалось, что статья 50 проекта конвенции о международной купле-продаже товаров в ее тогдашнем виде исходила из того, что препятствие для исполнения обязательства, освобождающее не исполнившую обязательства сторону от ответственности за убытки, вытекающие из неисполнения ею своих обязательств, должно возникнуть после заключения договора.

58. Рабочая группа, возможно, рассмотрит вопрос о том, остается ли верным этот вывод. В ходе десятой сессии Комиссии статья 50 КИСГ (сейчас статья 51) была изменена таким образом, что она больше не поддерживает предварительный вывод о том, что ее текст неприменим к невозможности исполнения, которая возникла до заключения договора [23]. Кроме того, Рабочая

[18] Доклад Макса-Планка, стр. 37 англ. текста.

[19] Стр. 37 и 39 англ. текста.

[20] Эта точка зрения выражена и в замечаниях представителя Соединенного Королевства (A/CN.9/WG.2/WP.29, приложение, пункт 16, сноска *f*).

[21] Стр. 49 англ. текста.

[22] A/CN.9/128, приложение II, комментарий к статье 16.

[23] Соответствующая часть текста этой статьи была изменена: вместо «если она докажет, что это произошло

группа может прийти к выводу о том, что любая правовая система, которая примет эту конвенцию, включая такое положение, какое содержится в статье 16, приспособится к ее требованиям, предусмотрев положение о том, что нормы права, касающиеся невозможности исполнения договора, применяются к событиям, которые произошли как до, так и после заключения договора.

59. В докладе Макса-Планка цель пункта 2 статьи 16 разъясняется следующим образом:

«Пункт 2 исключает действующую в некоторых странах норму, согласно которой договор купли-продажи считается ничтожным, если продавец не имел права собственности на проданный объект. Хотя статья 9 данного проекта исключает возможность расторжения договора в таком случае на основании заблуждения, есть необходимость в специальном положении, которое исключало бы возможность объявления договора ничтожным по существу. Права и обязанности сторон должны определяться в соответствии с нормами применимого права, касающимися юридически действительного договора купли-продажи и, в особенности, теми нормами, которые затрагивают вопросы исполнения и неисполнения» [24].

Другие предложения в отношении действительности

60. В ходе восьмой сессии Рабочей группы представитель Венгрии внес следующее предложение [25], рассмотрение которого было отложено Рабочей группой до девятой сессии:

«I

В ходе заключения договора стороны должны соблюдать принципы честного ведения дел и действовать добросовестно [Поведение, нарушающее эти принципы, лишено какой-либо правовой защиты].

II

Освобождение от ответственности за ущерб, причиненный умышленно или в результате грубой небрежности, недействительно».

61. Германская Демократическая Республика предложила дополнить предложение представителя Венгрии следующим пунктом:

«В случае нарушения какой-либо из сторон обязанности проявлять заботливость, обычную при подготовке и заключении договора купли-продажи, другая сторона может требовать возмещения понесенных ею расходов» [26].

III. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ВОПРОСЫ, КОТОРЫЕ МОЖНО ВКЛЮЧИТЬ В ПРОЕКТ КОНВЕНЦИИ О ЗАКЛЮЧЕНИИ ДОГОВОРОВ МЕЖДУНАРОДНОЙ КУПЛИ-ПРОДАЖИ ТОВАРОВ

62. В ходе восьмой сессии Рабочей группы было предложено, чтобы Секретариат рассмотрел вопрос о том, имеются ли какие-либо дополнительные вопросы, входящие в общую сферу нового проекта конвенции, которые могли бы быть с пользой добавлены к нынешнему тексту проекта. Предлагается один из этих вопросов. Кроме того, Германская Демократическая Республика направила ряд предложений, которые содержатся в приложении к документу A/CN.9/WG.2/WP.30.

Прекращения действия оферты в результате отказа

63. Статья 7 (1) предусматривает, что «Ответ на оферту, содержащий дополнения, ограничения или иные изменения, является отказом от оферты и становится встречной офертой». Хотя это и не указывается прямо, как представляется, данное положение предполагает, что оферта не может быть акцептирована адресатом оферты, если она была им отвергнута.

64. Такого рода норма, по всей вероятности, действует в большинстве, если не во всех странах, в отношении отзывной оферты.

65. Однако, как представляется, в разных странах действуют разные нормы в отношении того, лишает ли отклонение безотзывной оферты адресата оферты права на акцепт этой оферты после такого отказа, но до дня, когда такая оферта прекратила бы действие при отсутствии акцепта. Во многих системах гражданского права оферта, даже будучи безотзывной, теряет силу в результате отказа и в том случае, когда период времени, в течение которого оферта могла бы быть акцептована, еще не истек. С другой стороны, в большинстве систем общего права безотзывная оферта, вероятно, не теряет своей силы в результате отказа. Однако, если оферент изменил свою позицию с материальной точки зрения, исходя из такого отказа, то последующий акцепт адресатом оферты может быть исключен [27].

66. Практическое действие этих норм определяется не только самой формальной нормой, но и желанием суда установить, являлся ли ответ адресата оферты на оферту отказом или нет. Такого рода проблема встает наиболее остро

вследствие препятствия, которое возникло без вины с ее стороны» было включено выражение «если она докажет, что неисполнение произошло в результате препятствия, находившегося вне ее контроля». Первоначальная формулировка этого положения была открыта для толкования, что такого рода препятствие должно возникнуть после заключения договора, поскольку Конвенция занимается главным образом вопросами взаимоотношений покупателя и продавца после заключения договора купли-продажи. Пересмотренный текст исключает такое толкование, сосредоточив внимание на вопросе неисполнения.

[24] Стр. 51 англ. текста.

[25] A/CN.9/WG.2/VIII/CRP.8.

[26] A/CN.9/WG.2/WP.30, приложение, пункт 3.

[27] При изложении материала этого раздела учитывалась работа Rudolf B. Schlesinger, ed., *Formation of Contracts: A Study of the Common Core of Legal Systems* (Oceana Publications, Dobbs Ferry, N.Y., 1968), раздел B-3, в котором содержится анализ права ряда стран мира.

тогда, когда адресат оферты, не желающий просто акцептовать оферту в предложенном виде, делает запрос относительно возможных изменений условий оферты или предлагает другие условия. В любом случае суд может установить, что ответ составлял отказ от оферты, как предусмотрено в статье 7 (1), или он может определить, что ответ представлял собой независимое сообщение, которое не является отказом от оферты.

67. Вероятно, невозможно сформулировать такую норму более точно, чем это уже сделано в статье 7 (1), где говорится: «Ответ на оферту, содержащий дополнения, ограничения или иные изменения, является отказом от оферты и становится встречной офертой». Однако Рабочая группа может прийти к выводу о пользе наличия нормы относительно того, может ли быть акцептована адресатом оферты оферта, от которой ранее он отказался.

68. Если Рабочая группа пожелает принять такую норму, она должна будет сделать выбор между несколькими основными вариантами то есть:

отказ от оферты, отзывной или безотзывной, лишает адресата оферты права на акцепт этой оферты;

прямой или косвенный отказ от оферты лишает адресата оферты права на акцепт, за исключением случаев, когда оферта является безотзывной и адресат оферты заплатил оференту за превращение оферты в безотзывную или оферта является частью большей сделки, такой как концессионное соглашение;

отказ от оферты, отзывной или безотзывной, лишает адресата оферты права на акцепт этой оферты, за исключением случая, когда отказ, который делается в связи с направлением встречной оферты, не лишает адресата оферты права на акцепт безотзывной оферты;

отказ от безотзывной оферты не лишает адресата оферты права на акцепт этой оферты, за исключением случая, когда произошло изменение позиции оферента на основе такого отказа;

отказ от безотзывной оферты не лишает адресата оферты права на акцепт этой оферты.

69. В теоретических основах статей 1—13 проекта конвенции не содержится ничего, что вело бы к ясному выбору среди этих альтернатив. Вполне можно сказать, что право на акцепт прекратилось, поскольку сторона всегда может в одностороннем порядке отказаться от своих односторонних прав, однако также можно сказать, что право на акцепт не может быть ликвидировано в одностороннем порядке адресатом оферты, поскольку безотзывная оферта представляет собой договор, который может быть ликвидирован только по взаимному согласию, или носит характер такого договора.

70. Также трудно сделать выбор между этими альтернативами на основе политики. С одной стороны, то обстоятельство, что оферент сделал оферту безотзывной, указывает, что в то время имелись достаточные основания для этого и что эти основания все еще могут существовать. Адресат оферты, несомненно, не должен так легко лишаться преимуществ безотзывности оферты только потому, что он стремится договориться о лучших условиях. С другой стороны, оферент должен быть свободен заключать договор с кем-нибудь другим — или перестроить свои дела таким образом, чтобы у него отпала необходимость заключать договор вообще — если он ясно видит признаки того, что адресат оферты не желает заключать договор на основе этой оферты.

71. Вполне может случиться так, что разумной нормой в этом случае будет третья альтернатива, предложенная выше, то есть отказ от оферты, отзывной или безотзывной, лишает адресата оферты права на акцепт этой оферты, за исключением случая, когда отказ в связи с направлением встречной оферты не лишает адресата оферты права на акцепт безотзывной оферты. Если Рабочая группа примет такую норму, она может пожелать рассмотреть вопрос о том, является ли целесообразным какое-либо изменение статьи 7 (1) проекта конвенции.

IV. ПЕРЕСТАНОВКА ПОЛОЖЕНИЙ ПРОЕКТА КОНВЕНЦИИ

72. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров на своей восьмой сессии обратилась к Секретариату с просьбой внести предложения по перестановке положений проекта конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров и подготовить названия для каждой статьи [28]. В ответ на эту просьбу была разработана нижеследующая предлагаемая перестановка положений проекта конвенции.

Предлагаемый порядковый номер статьи	*Нынешний порядковый номер статьи*	*Предлагаемые названия каждого положения*
(Глава I Сфера применения)		
1	1	Сфера применения
2	2	Автономия сторон
(Глава II Общие положения)		
3	3	Форма
4	14	Толкование
5	13	Обычаи
6	12	Сообщение
7	11	Смерть или недееспособность стороны
(Глава III. Заключение договора)		
8	4	Оферта
9	5 (1)	Момент вступления оферты в силу
10	5(2)+5(3)	Отзывность оферты
11	8(1), 8(1-бис) 8(1-тер)	Акцепт
12	7	Дополнения к оферте или ее изменения

[28] A/CN.9/128, пункт 174.

Предлагаемый порядковый номер статьи	*Нынешний порядковый номер статьи*	*Предлагаемые названия каждого положения*	*Предлагаемый порядковый номер статьи*	*Нынешний порядковый номер статьи*	*Предлагаемые названия каждого положения*
13	8(2), 8(3)	Срок, установленный для акцепта	16	6	Момент заключения договора
14	9	Просроченный акцепт	17	3А	Изменение и аннулирование договора
15	10	Отзыв акцепта			

3. ЗАМЕЧАНИЯ ПРЕДСТАВИТЕЛЕЙ ПО ПРОЕКТУ ЕДИНООБРАЗНОГО ЗАКОНА ОБ УНИФИКАЦИИ НЕКОТОРЫХ ПРАВИЛ, КАСАЮЩИХСЯ ДЕЙСТВИТЕЛЬНОСТИ ДОГОВОРОВ МЕЖДУНАРОДНОЙ КУПЛИ-ПРОДАЖИ ТОВАРОВ *

ВВЕДЕНИЕ

1. На своей восьмой сессии (Нью-Йорк, 4—14 января 1977 года) Рабочая группа по международной купле-продаже товаров предложила принимавшим участие в работе этой сессии представителям государств-членов и наблюдателям представить Секретариату свои замечания по тексту проекта единообразного закона об унификации некоторых правил, касающихся действительности договоров международной купли-продажи товаров, который был подготовлен Международным институтом по унификации частного права (МИУЧП) [1].

2. Ко времени издания этой записки были получены замечания от представителя Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии. Текст этих замечаний приводится в приложении к настоящей записке.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Замечания представителя Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии по проекту МИУЧП о действительности договоров

1. Настоящие замечания касаются главным образом статей 6, 10 и 11 проекта, поскольку именно эти статьи являются ключевыми, и от того, будут ли они приняты, зависит судьба всего проекта. Что касается анализа причин, в силу которых затруднено принятие других статей, то он содержится, в частности, в комментарии Секретариата (A/CN.9/WG.2/WP.26/Add.1)*.

Статья 6

2. Эта статья устанавливает три группы условий, соблюдение которых во время заключения договора является необходимым для того, чтобы одна из сторон могла расторгнуть договор, ссылаясь на заблуждение при его заключении. Применение каждой группы этих условий сопряжено с конкретными трудностями, так что каждую такую группу следует рассматривать в отдельности.

«Статья 6а

а) заблуждение в соответствии с вышеупомянутыми принципами толкования настолько существенно, что договор не был бы заключен на тех же условиях в том случае, если бы было известно истинное положение вещей;»

3. Применение этого положения сопряжено с двумя трудностями. Первая трудность возникает при решении вопроса о том, как следует понимать выражение «в соответствии с вышеупомянутыми принципами толкования», а вторая — при согласовании очевидного значения выражения «такое значение, что договор не был бы заключен на тех же условиях...», с тем его значением, которое, как свидетельствует доклад Макса-Планка, ему предполагалось придать.

4. При определении значения выражения «в соответствии с вышеупомянутыми принципами толкования» (т. е. принципами, изложенными в статьях 3 и 4) следует проводить различие между заблуждением и объектом заблуждения. Заблуждение — это заблуждение одной стороны, хотя оно может (однако не должно) разделяться и другой стороной; см. статью 6*с* («другая сторона допустила то же заблуждение») и статью 7(2). Следовательно, «вышеупомянутые принципы» не могут использоваться при решении вопроса, имело ли место заблуждение, поскольку эти принципы применимы лишь при толковании общего намерения сторон. С другой стороны, эти принципы все-таки имеют значение применительно к объекту заблуждения. Этот объект должен иметь «такое значение, что договор не был бы заключен на тех же условиях в том случае, если бы было известно истинное положение вещей», но чтобы определить, был ли договор заключен на тех же условиях, недостаточно просто установить вероятное отношение заблуждавшейся стороны, т. е. лицо, определяющее возможность такого заключения, не может ставить вопрос, а принял бы я сам (или предложил бы) эти условия (и в этом отношении в комментарий Секретариата, согласно содержащемуся в докладе Макса-Планка толкованию, допущена ошибка. Для этого необходимо прежде всего определить фактическое общее намерение обеих сторон [статья 3(1)]. Однако, что признается и в докладе Макса-Планка, такое положение будет встречаться крайне редко, т. е. маловероятно, чтобы стороны во время заключения договора задавались вопросом, какие элементы имеют существенное значение; но даже, если бы стороны и задавались этим вопросом, то весьма маловероятно, чтобы они пришли к соглашению в отношении ответа на него. (И в самом деле, если стороны при этом согласились в отношении этого ответа, то и вопроса о заблуждении, видимо, не возникнет, поскольку в такой ситуации определяющим будет это согласие сторон.) Если же нет такого общего намерения, то необходимо выяснить [статья 3(2)], намерение заблуждавшейся стороны, однако только в том случае, если другая сторона знала или должна была знать о существе этого намерения. Правда, и это также признается в докладе Макса-Планка, весьма маловероятно, что это условие удастся соблюсти, так что остается прибегнуть к статье 3(3): «...заявления и действия сторон истолковываются в соответствии с намерением, которое разумные лица имели бы, находясь в такой же ситуации, что и стороны».

5. Следовательно, статья 6*а* обозначает, что заблуждение заблуждавшейся стороны должно быть настолько существенным, что разумные лица, находясь в такой же ситуации, что и стороны, не заключили бы договор на тех же условиях, если бы они знали истинное положение вещей. И именно здесь кроется основная связанная с применением этого положения трудность. С одной стороны, сформулированный таким образом критерий является весьма искусственным: в нем заранее предполагается,

---

* Первоначально выпущен под условным обозначением A/CN.9/WG.2/WP.29 12 августа 1977 года.

[1] См. доклад Рабочей группы по международной купле-продаже товаров о работе ее восьмой сессии, A/CN.9/128, пункт 174 (Ежегодник.., 1977 год, часть вторая, I, A).

* Ежегодник.., 1977 год, часть вторая, I, C, добавление II.

что для любой данной совокупности обстоятельств существует определенная объективно устанавливаемая совокупность условий, в отношении которых разумные лица могут согласиться. А с другой стороны, как это совершенно определенно показано в комментарии Секретариата, такая формулировка является слишком расширительной. Практически любое несоответствие между предполагавшимися и фактическими обстоятельствами может привести к тому, что разумные лица внесут какое-то, пусть даже незначительное, изменение в условия, на которых данный договор был заключен.

6. Однако из доклада Макса-Планка очевидно, что такое весьма расширительное толкование не было преднамеренным. Ибо в докладе считается само собой разумеющимся, что указания на заблуждение стоимости или возможности сбыта товаров на рынке в обычных условиях недостаточно. И тем не менее разумные лица, находясь в той же ситуации, что и стороны, не стали бы, естественно, ожидать, что цена на товары будет одной и той же при разной стоимости товаров. Определяющим для ограничительного толкования, характерного для доклада Макса-Планка, является установление в нем дополнительного требования, согласно которому заблуждение должно быть «существенным», или, выражаясь точнее, использование в нем глосса, в соответствии с которым заблуждение, которое может быть «столь важным, что договор не был бы заключен на тех же условиях в том случае, если бы было известно истинное положение вещей», только такое заблуждение, которое, учитывая обыкновения и торговую практику, разумные лица сочли бы «существенным». В отношении такой трактовки можно выдвинуть два возражения. Во-первых, если именно такой смысл, имелся в виду, то его следовало отразить в тексте статьи; во-вторых, даже, если бы этот смысл и нашел отражение в тексте, это привело бы к появлению нового элемента неопределенности. В этой связи уместно отметить, что в гражданском кодексе Италии содержится в какой-то степени сходное положение, поскольку они содержит требование о необходимости существенного заблуждения, а то, какие элементы являются существенными, определяется, в частности, исходя из того, что явилось «определяющим для согласия стороны»[a]. Однако, несмотря на то, что в этом случае этот критерий определен значительно более конкретно в силу того обстоятельства, что он ограничивается заблуждениями в отношении «определяющего» качества вещи или другого лица, при его толковании возникли трудности. Ему придается, как отмечается в одном из авторитетных комментариев, вовсе «не тот смысл, который напрашивается при поверхностном чтении»[b]. Для того, чтобы ссылка на эти количества имела значение для суда, они, как отмечается[c], должны быть «такими, какие в силу характера вещи или явно выраженного соглашения следует считать существенными для социальной функции или экономической цели этой вещи». Что касается международной торговли, то принятие критерия такого рода привело бы к существенным различиям при его применении.

7. Короче говоря, в качестве возражения против положения статьи 6*a* в его нынешней формулировке можно указать на то, что оно является недопустимо расширительным, а в качестве возражения против этого положения в случае изменения его формулировки, с тем чтобы отразить в ней содержащиеся в докладе Макса-Планка положения, можно указать на то, что этот критерий будет истолковываться настолько по-разному, что о каких-то единообразных способах толкования не будет и речи.

8. Насколько различным бывает толкование можно проиллюстрировать на примере случаев заблуждения в стоимости товара или возможности его продажи на рынке. Как отмечается ниже (см. пункт 16), трудно найти практические примеры, которые не исключались бы одним или несколькими другими положениями проекта, однако в качестве примера можно указать на две возможные фактические ситуации:

a) Сторона заключила договор на продажу определенного количества меди, не зная о том, что правительство государства «X» только что объявило о решении сбыть большое количество этого металла из своих стратегических запасов. Вследствие этого рыночная цена падает.

b) Импортер в государстве А заключает договор на покупку у предпринимателя в государстве В определенного количества сувениров с изображением президента государства В, который вскоре должен отпраздновать свой юбилей и который пользуется значительной популярностью в государстве А. Обе стороны не знают о том, что в момент заключения договора президент скончался.

Если применять к этим случаям критерий, предусматриваемый статьей 6*a* в ее нынешней формулировке, то можно с уверенностью сказать, что разумный покупатель в случае *a* не стал бы покупать за ту же цену, и что разумный продавец не надеялся бы продать по той же цене. Точно так же в случае *b* разумный покупатель вообще не стал бы покупать, разумный продавец не надеялся бы продать, в случае, когда стало известно о смерти президента. Как отмечалось выше, в докладе Макса-Планка, считается само собой разумеющимся, что оба эти случая будут исключены, видимо, на том основании, что согласно коммерческому обыкновению такое заблуждение не будет считаться «существенным». Однако трудно представить, что может быть обыкновение для решения вопроса, является ли какое-либо заблуждение существенным или нет. Конечно, верно, что ни одна система права не допустит, чтобы договор был признан недействительным при наличии такого рода заблуждения, однако это является либо результатом того, что определение заблуждения является столь ограничительным, что им исключаются такие вопросы (как, например, в гражданском кодексе Италии, о котором говорилось выше[d]), либо результатом использования какого-то конкретного средства правовой защиты на основании ущерба, применение которого исключает возможность воспользоваться каким-либо другим средством правовой защиты на основании заблуждения в стоимости.

«Статья 6b

b) заблуждение не касается вопроса, в отношении которого при всех соответствующих обстоятельствах риск заблуждения был прямо или косвенно принят на себя стороной, требующей расторжения договора».

9. Как указывается в комментарии Секретариата, трудность здесь заключается в том, что понятие принятия риска, не будучи конкретизированным, является крайне неопределенным. В докладе Макса-Планка указывается, что заблуждавшаяся сторона принимает на себя риск в том случае, если во время заключения договора «она не была полностью осведомлена о всех имеющих отношение к договору фактах», в результате чего данный договор является спекулятивным. Однако это едва ли можно назвать решением проблемы. Наиболее очевидными

---

[a] Статья 1429: Заблуждение является существенным: 1) если оно касается характера или объекта договора; 2) если оно касается особенностей объекта исполнения, требуемого по договору, или качество этого объекта, которое в соответствии с общим пониманием или исходя из обстоятельств данного договора следует считать определяющим фактором согласия; 3) если оно касается личности или качеств лица, выступающего как другая сторона при условии, что либо его личность, либо его качества являлись определяющими решающими факторами согласия стороны; 4) если в случае заблуждения в праве оно явилось единственной или основной причиной заключения договора.

[b] Mirabelli, *Commentario sul Codice Civile*, 2-е издание, IV. 2, ad loc.

[c] *Rassegna di Giurisprudenza sul Codice Civile*, ad loc.

[d] Ни стоимость товара, ни его пригодность к продаже на рынке не является «качеством объекта». Точно так же Германское гражданское уложение ограничивает сферу заблуждения (в этом контексте) «качествами вещи, которые в обычных сделках считаются существенными» (BGBI., пункт 119.2).

примерами спекулятивных договоров являются такие договоры, при заключении которых некоторые важные для них факты неизвестны, поскольку они будут иметь место только в будущем, и поэтому каждая сторона строит свои собственные предположения в отношении того, какими могут быть эти факты (например, движение цен в будущем). Однако заблуждения в будущих фактах определенно исключаются статьей 8. Следовательно, факты, о которых говорится в докладе Макса-Планка, должны уже иметь место. Однако, если сторона заблуждается (если только речь не идет о заблуждении в праве), то это обязательно означает, что она «не знает всех имеющих отношение к делу фактов»; в противном случае она бы не заблуждалась. В докладе Макса-Планка, видимо, подразумевается, что заблуждавшаяся сторона «не осведомлена полностью о всех имеющих отношение к делу (существующих) фактах и осознает то, что она не знает этих фактов». Однако в таком случае он не заблуждается. Примером здесь может служить недавно разбиравшееся судом Франции дело[e], в котором покупатель-фирма, производящая женскую одежду,— приобрел бархатную отделочную ткань, из которой он предполагает шить брюки. Продавец знал об этом, однако не дал никаких заверений в отношении пригодности этой ткани. Ткань оказалась непригодной, и покупатель попытался оспорить договор на том основании, что он заблуждался в «существенном качестве», ввиду которого он заключил данный договор, т. е. в пригодности данной ткани для пошива брюк. Суд решил (и это решение оставлено в силе), что покупатель не заблуждался, ибо он являлся специалистом в этой области и знал о том, что данная ткань использовалась в качестве отделочного материала и могла не подойти для пошива брюк.

10. Поэтому представляется, что предлагаемый в докладе Макса-Планка критерий для определения того, приняла ли на себя заблуждавшаяся сторона риск своего заблуждения, бесполезен. Однако до тех пор, пока не будет дано более конкретное определение понятия принятия риска (что представляется весьма сложной задачей), оно, вероятно, будет огульно и бессистемно использоваться судами для отказа истцам, которые считаются в некотором отношении не заслуживающими этого.

«Статья 6с

c) другая сторона допустила такое же заблуждение, либо ввела в заблуждение, либо знала или должна была знать об этом заблуждении, не приняла каких-либо мер к тому, чтобы вывести заблуждавшуюся сторону из ее заблуждения, а это противоречило разумным коммерческим нормам справедливого ведения дел».

11. Здесь, как указывается в комментарии Секретариата, в связи с вопросами i) было ли заблуждение вызвано другой стороной или ii) противоречило ли «разумным коммерческим нормам и т. д.» то, что другая сторона не вывела заблуждавшуюся сторону из заблуждения, видимо, обязательно возникнут значительные различия в толковании. В обоих случаях главной проблемой является проблема умолчания. В случае ii) вопрос, «должна ли была знать» другая сторона и, конкретнее, противоречило ли ее умолчание «разумным коммерческим нормам и т. д.», порождают трудные проблемы, поскольку коммерческие нормы в этой области разнятся в зависимости от того, какое значение в конкретной системе права придается принципу caveat emptor «пусть будет бдителен покупатель». Однако в случае i) эта трудность усугубляется. Концепция причинности печально известна из-за своей трудности для понимания. В докладе Макса-Планка имеется указание на англо-американскую доктрину ненамеренного введения в заблуждение, и ее принятие дало бы пригодное для применения правило, однако, согласно этой доктрине, необходимо позитивное создание у другой стороны определенного представления о фактическом положении вещей, за исключением особых обстоятельств, что порождает обязанность сообщать сведения, т. е. обязанность не умалчивать о них. Однако концепция причинности может иметь более широкое значение. Так, в докладе Макса-Планка говорится, что «умолчание контрагента может ввести в заблуждение», причем это не ограничивается такими особыми обстоятельствами (или случаями недобросовестности). В доклад также добавляется, что «даже хотя [на контрагенте] может не быть вообще никакой вины, он ввел в заблуждение, если цепь событий, приведших к этой ошибке, началась в его сфере». Поэтому согласно точке зрения, выраженной в докладе Макса-Планка, в случае, если умолчание одной стороны ошибочно воспринимается другой стороной как создание у нее определенного представления, и другая сторона вследствие этого заблуждается по смыслу статьи 6*a*, то она может оспорить договор даже в том случае, если первая сторона не имела оснований предвидеть такое ошибочное понимание.

12. Однако эластичность этой концепции причинности может вызвать трудности не только в случае умолчания. Например, в посвященной рассмотрению статьи 7 части доклада Макса-Планка говорится, что если оферент просит сообщить об акцепте по телеграфу, а адресат оферты выполняет эту просьбу и если была допущена ошибка при передаче телеграммы, то оферент может считаться введенным в заблуждение. Кроме этого, в посвященной рассмотрению настоящей статьи части доклада Макса-Планка говорится, что «чрезмерное расхваливание товара, просто используемое при его рекламировании или в ходе переговоров, само по себе нигде не считается созданием определенного представления» и это, несомненно, правильно, однако критерий, предусматриваемый проектом текста этой статьи, является не критерием создания определенного представления, а критерием причинности, а если концепции причинности давать такое широкое применение, как это имеет место в уже рассмотренных примерах, то трудно понять, почему нельзя сказать, что чрезмерное расхваливание явилось причиной заблуждения.

13. Короче говоря, и в связи с этим положением, вероятно, возникнут существенные различия в толковании, в зависимости от того, какое значение придается различными системами права принципу «пусть будет бдителен покупатель» и концепции причинности.

«Статья 10

1. Сторона, побужденная заключить договор в результате заблуждения, в которое она была намеренно введена другой стороной, может оспорить договор по причине обмана. То же самое относится к тем случаям, когда обман вменяется в вину третьей стороне, за которую другая сторона несет ответственность.

2. Если обман вменяется в вину третьей стороне, за чьи действия другая сторона договора не несет ответственности, договор может быть расторгнут по причине обмана, если другая договаривающаяся сторона знала или должна была знать об обмане».

14. Основная трудность кроется в первом предложении пункта 1 и в его взаимосвязи со статьей 6*a*. Если пункт *a* статьи 6 допускает ограничительное толкование, которое дается ему в докладе Макса-Планка, то первое предложение здесь является приемлемым. Ибо при таком толковании, если заблуждение не было вызвано намеренно, заблуждавшаяся сторона может расторгнуть договор только в том случае, если она может доказать, что заблуждение было «существенным», тогда как в том случае, если заблуждение было вызвано намеренно, даже «несущественного» заблуждения будет достаточно при условии, что его влияние действительно побудило заблуждавшуюся сторону заключить договор. Однако, если статья 6*a* имеет значение, которым она была наделена при обычном толковании (см. пункты 5 и 8, выше), формулировка первого предложения этой статьи, несомненно, приведет к неудовлетворительным результатам. Ибо при таком толковании заблуждавшаяся сторона, ссылающаяся на статью 6*a*, должна только доказать, что какое-то условие договора было бы иным, если бы не было заблуждения, тогда как в соответствии со статьей 10 она должна доказать, что договор не был бы заключен вовсе. См. в связи с этим комментарии Секретариата.

[e] Cass. com. 4 июля 1973 года, D.1974.538.

«Статья 11

Сторона может расторгнуть договор, если она была вынуждена заключить этот договор в результате неоправданной неминуемой и серьезной угрозы».

15. Как подчеркивается в комментарии Секретариата, эта очень общая формулировка оставляет многие вопросы без ответа. Неизбежным результатом этого будет то, что национальные суды будут толковать эту статью в соответствии с принципами, закрепленными их системами права в этой области, а какого-либо единообразного закона фактически не будет. Но если так, то будет лучше даже не создавать видимости такого закона.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

16. Общей чертой сделанных выше замечаний является критика того, что данный проект составлен в таких общих выражениях, какие, вероятно, делают невозможным какое-либо единообразное его толкование, и что он, в частности статья 6*a*, дает возможность недопустимо широкого толкования. И в то же время парадоксально, что в этом потенциально очень широком правиле предусматривается ряд ограничений (пункты *b*, *c* статьи 6; статья 8 и в особенности статьи 9[f] и 16[g]), которые, по меньшей мере если их строго толковать, чрезвычайно затрудняют понимание обстоятельств, могущих возникнуть в международной торговле, в которых может быть успешно сделано возражение на основании заблуждения.

[f] «Покупатель не имеет права на расторжение договора на основании ошибки, если обстоятельства, на которые он ссылается, дают ему средство защиты, основанное на несоответствии товаров договору или на существовании прав третьих сторон в отношении данных товаров».

Не предполагается, что это ограничение является нецелесообразным. Напротив, независимо от того, будут включены в единообразный закон какие-либо положения об ошибке или нет, несомненно важно, что он должен содержать нечто подобное этой статье, с тем чтобы предотвратить возможность уклонения покупателя от ограничений, налагаемых на средство правовой защиты в связи с несоответствием товаров договору путем использования возражения на основании ошибки.

[g] «1. То обстоятельство, что исполнение взятого на себя обязательства было невозможно во время заключения договора, не влияет на действительность договора и не позволяет расторгнуть его на основании ошибки.

2. То же правило применяется в случае продажи товаров, не принадлежащих продавцу».

4. ЗАМЕЧАНИЯ ГЕРМАНСКОЙ ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ*

Германская Демократическая Республика представила замечания, содержащиеся в приложении к настоящей записке.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Замечания Германской Демократической Республики

На основе проекта конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров, рассмотренного или отложенного для дальнейшего рассмотрения Рабочей группой ЮНСИТРАЛ по международной купле-продаже товаров на ее восьмой сессии, состоявшейся 4—14 января 1977 года в Нью-Йорке, эксперты Германской Демократической Республики, в порядке подготовки девятой сессии Рабочей группы, представляют следующие предложения для дальнейшего совершенствования вышеупомянутого проекта.

1. Нынешнюю статью 6 следует дополнить вторым и третьим пунктами следующего содержания:

«2) Договор купли-продажи заключается только в момент, когда Договаривающиеся Стороны достигли соглашения по всем пунктам, по которым, согласно желанию одной из сторон, следовало достичь соглашения.

3) Договор купли-продажи заключается также в случае, когда различные договорные условия являются недействительными, если можно предположить, что стороны заключили бы договор даже без этих условий».

2. Рекомендуется включить следующие новые статьи между статьями 10 и 11:

«Статья 10-бис

1) Если договор купли-продажи заключен на отлагательном условии, он вступает в силу в момент наступления этого условия.

2) Если договор заключен на отменительном условии, он становится недействительным в момент наступления этого условия.

Статья 10-тер

1) Если договор заключен при условии утверждения третьей стороны, он вступает в силу в момент этого утверждения.

2) Это относится к случаю заключения договора представителем с оговоркой об утверждении представляемым им лицом.

Статья 10-кватер

1) В случае если договор купли-продажи действителен при условии разрешения государственного органа, он вступает в силу лишь в момент дачи этого разрешения.

2) В случае если договор купли-продажи нарушает юридическое запрещение или направлен на оказание невыполнимой услуги, он является недействительным.

Статья 10-квинквис

1) В случаях, упомянутых в статьях 10-тер и 10-кватер, другая сторона немедленно информируется об утверждении или получении разрешения.

2) Если эта информация не представляется в течение двух месяцев после заключения договора, договор считается не заключенным».

3. Венгерское предложение, внесенное в документе A/CN.9/WG.2/VIII/CRP.8, должно быть дополнено еще одним положением и внесено в проект конвенции:

«В случае если какая-либо из сторон нарушает обязанность проявлять заботливость, обычную при подготовке и заключении договора купли-продажи, другая сторона может потребовать возмещения понесенных ею издержек».

* Первоначально выпущен под условным обозначением A/CN.9/WG.2/WP.30 12 августа 1977 года.

C. Записка Генерального секретаря: проект конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров (A/CN.9/143) *

1. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров просила Генерального секретаря разослать правительствам и заинтересованным международным организациям проект единообразного закона об унификации некоторых правил, касающихся действительности договоров международной купли-продажи товаров, подготовленный Международным институтом унификации частного права (МИУЧП), с тем чтобы они высказали свои замечания о том, нужно ли включать в этот текст некоторые вопросы, которые не были включены в проект конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров, подготовленный Рабочей группой [1].

2. Текст подготовленного МИУЧП проекта закона приводится в приложении к данной записке.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Проект единообразного закона об унификации некоторых правил, касающихся действительности договоров международной купли-продажи товаров[a]

Статья 1

1. Настоящий закон применяется к договорам купли-продажи товаров, заключенным между сторонами, главные конторы которых находятся на территории разных государств, в каждом из нижеследующих случаев:

a) когда договор касается купли-продажи товаров, которые во время заключения договора перевозятся или будут перевозиться с территории одного государства на территорию другого государства;

b) когда действия, образующие оферту и акцепт, были предприняты на территории разных государств;

c) когда доставка товаров должна быть произведена на территории иного государства, чем то, на территории которого были предприняты действия, образующие оферту и акцепт договора.

2. Если сторона договора не имеет главной конторы, то указывается ее обычное местонахождение.

3. Применение настоящего закона не зависит от национальной принадлежности сторон.

4. В случае договоров, заключенных путем переписки, оферта и акцепт считаются произведенными на территории одного и того же государства только в том случае, если письма, телеграммы или иные документарные сообщения, которые содержат оферту и акцепт, были отправлены и получены на территории этого государства.

5. Для определения того, имеют ли стороны свои главные конторы или обычное местонахождение в «разных государствах», любые два или более государств не считаются «разными государствами», если заявление об этом, надлежаще совершенное в соответствии со статьей ... Конвенции от ... о законе об унификации некоторых правил, касающихся действительности договоров международной купли-продажи товаров, остается в силе по отношению к ним.

6. Настоящий Закон не применяется к договорам купли-продажи:

a) облигаций, акций, долгосрочных ценных бумаг, оборотных кредитно-денежных документов и денег;

b) кораблей, судов или воздушных судов, зарегистрированных или подлежащих регистрации;

c) электроэнергии;

d) в силу закона или при обращении взыскания на имущество или аресте имущества.

7. По смыслу настоящего закона договоры поставки товаров, подлежащих изготовлению или производству, считаются куплей-продажей, если только сторона, заказывающая товары, не берет на себя обязательства поставить существенную часть материалов, необходимых для такого изготовления или производства.

8. Настоящий закон применяется независимо от торгового или гражданского статуса сторон и торгового или гражданского характера заключаемых договоров.

9. Нормы международного частного права исключаются для применения настоящего закона, кроме случаев, когда данным законом предусматривается иное.

Статья 2

1. Настоящий закон не применяется в той степени, в какой стороны прямо или косвенно договорились о его неприменимости.

2. Однако в случае обмана и в случае угрозы настоящий закон нельзя исключать или отступать от него в ущерб потерпевшей стороне.

Статья 3

1. Заявления и действия сторон толкуются согласно их фактическому общему намерению, когда такое намерение может быть установлено.

2. Если фактическое общее намерение сторон не может быть установлено, заявления и действия сторон толкуются согласно намерению одной из сторон, когда такое намерение может быть установлено и другая сторона знала или должна была знать о существовании этого намерения.

3. Если ни один из предыдущих пунктов не применим, заявления и действия сторон толкуются согласно намерению, которое имели бы разумные лица, находящиеся в том же положении, что и стороны.

Статья 4

1. При применении предыдущей статьи должным образом учитываются все относящиеся к этому обстоятельства, включая любые переговоры между сторонами, любую практику, которую они установили в отношениях между собой, любые обычаи, которые разумные лица, находящиеся в том же положении, что и стороны, как правило, считают применимыми, смысл, который обычно придается в любой соответствующей торговле любым широко используемым выражениям, положениям или договорным формам, и любое поведение сторон после заключения договора.

---

* 6 января 1978 года

[1] Доклад Рабочей группы по международной купле-продаже товаров о работе ее девятой сессии (Женева, 19—30 сентября 1977 года), A/CN.9/142, пункт 305 (воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, I, A).

[a] Настоящий текст был подготовлен под эгидой Международного института по унификации частного права (МИУЧП). Варианты на английском и французском языках представляют собой тексты, утвержденные Советом управляющих МИУЧП 31 мая 1972 года и приводящиеся в следующем двуязычном издании МИУЧП: ETUDE XVI/B. Doc.22, U.D.P. 1972. Варианты на русском и испанском языках были подготовлены Секретариатом Организации Объединенных Наций.

2. Такие обстоятельства учитываются даже в том случае, если они не были предусмотрены в письменной или какой-либо другой специальной форме; в частности, они могут быть подтверждены свидетелями.

3. Действительность любого обычая регулируется применимым законом.

Статья 5

Договора не существует, если согласно положениям предыдущих статей наличие соглашения между сторонами не может быть установлено.

Статья 6

Сторона может расторгнуть договор на основании заблуждения только в тех случаях, когда во время заключения договора имелись следующие условия:

a) заблуждение в соответствии с вышеупомянутыми принципами толкования имеет такое значение, что договор не был бы заключен на тех же условиях в том случае, если бы было известно истинное положение вещей; и

b) заблуждение не касается вопроса, в отношении которого при всех соответствующих обстоятельствах риск заблуждения был прямо или косвенно взят на себя стороной, требующей расторжения договора; и

c) другая сторона заблуждалась таким же образом, либо явилась причиной заблуждения, либо знала или должна была знать об этом заблуждении и не приняла каких-либо мер к тому, чтобы вывести заблуждавшуюся сторону из ее заблуждения, что противоречило разумным коммерческим нормам справедливого ведения дел.

Статья 7

1. Ошибка в праве влечет за собой такие же последствия, что и ошибка в факте.

2. Ошибка в выражении или волеизъявлении считается ошибкой того, кто выразил свою волю.

Статья 8

Ошибка не принимается во внимание тогда, когда она относится к факту, возникшему после заключения договора.

Статья 9

Покупатель не имеет права на расторжение договора на основании заблуждения, если обстоятельства, на которые он ссылается, дают ему средство защиты, основанное на несоответствии товаров договору или на существовании прав третьих сторон в отношении этих товаров.

Статья 10

1. Сторона, которую побудили заключить договор в результате заблуждения, вызванного намеренными действиями другой стороны, может расторгнуть договор на основании обмана. Такое же положение применяется тогда, когда обман вменяется в вину третьей стороне, за которую другая сторона несет ответственность.

2. Когда обман вменяется в вину третьей стороне, за чьи действия другая сторона договора не несет ответственности, договор может быть расторгнут на основании обмана, если другая сторона договора знала или должна была знать об этом обмане.

Статья 11

Сторона может расторгнуть договор, когда она была вынуждена заключить договор под влиянием неоправданной, неминуемой и серьезной угрозы.

Статья 12

1. Расторжение договора должно осуществляться путем прямого уведомления другой стороны.

2. В случае заблуждения или обмана такое уведомление должно направляться с должным учетом обстоятельств, сразу же после того как сторона, ссылающаяся на заблуждение или обман, узнала об этом.

3. В случае угрозы уведомление должно направляться с должным учетом обстоятельств, сразу же после прекращения угрозы.

Статья 13

1. В случае заблуждения любое уведомление о расторжении договора имеет силу лишь в том случае, если оно достигает другой стороны в кратчайший срок.

2. В любом случае такое уведомление имеет силу лишь в том случае, если оно достигает другой стороны в течение двух лет после заключения договора в случае ошибки или в течение пяти лет после заключения договора в других случаях.

Статья 14

1. Уведомление о расторжении договора имеет обратную силу при условии существования каких-либо прав третьих сторон.

2. Стороны могут получить возмещение того, что было поставлено или уплачено в соответствии с положениями применимого закона.

3. Если сторона расторгает договор на основании заблуждения, обмана или угрозы, она может требовать возмещения убытков в соответствии с применимым законом.

4. Если заблуждение возникло, по меньшей мере частично, по вине заблуждавшейся стороны, другая сторона может получить возмещение убытков от стороны, расторгнувшей договор. При установлении размера убытков суд надлежащим образом учитывает все имеющие отношение к делу обстоятельства, включая поведение каждой стороны, повлекшее за собой заблуждение.

Статья 15

1. Если сторона договора, не являющаяся заблуждавшейся стороной, заявляет о своей готовности исполнить договор в том виде, в каком он понимался заблуждавшейся стороной, этот договор считается заключенным так, как его понимает последняя сторона. Первая сторона должна сделать такое заявление сразу же после того, как она узнала о том, каким образом заблуждавшаяся сторона поняла договор.

2. Если такое заявление сделано, заблуждавшаяся сторона теряет вследствие этого свое право на расторжение договора и на любое другое средство защиты. Любое заявление, уже сделанное ею в целях расторжения договора на основании ошибки, является недействительным.

Статья 16

1. То обстоятельство, что исполнение взятого на себя обязательства было невозможным во время заключения договора, не влияет на действительность договора и не позволяет расторгнуть его на основании заблуждения.

2. Такое же правило применяется в случае продажи товаров, не принадлежащих продавцу.

D. Доклад Генерального секретаря: комментарии к проекту конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров (A/CN.9/144) *

ВВЕДЕНИЕ

1. Рабочая группа по международной купле-продаже товаров была создана на второй сессии Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли. В ходе этой сессии Комиссия на своем 44-м заседании 26 марта 1969 года предложила Рабочей группе установить, какие изменения Гаагской конвенции 1964 года о Единообразном законе о заключении договоров международной купли-продажи товаров могут обеспечить ее принятие большим числом стран с различными правовыми, социальными и экономическими системами, и разработать новый текст, отражающий такие изменения [1]. На своей третьей сессии Комиссия постановила, что Рабочая группа должна начать свою работу по вопросу заключения договоров после завершения ею своей работы по пересмотру Единообразного закона о международной купле-продаже товаров [2].

2. Рабочая группа выполнила свой мандат на своей девятой сессии, приняв проект конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров (A/CN.9/142/Add.1) **.

3. Данный проект конвенции будет рассмотрен Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли на ее одиннадцатой сессии в 1978 году. В целях содействия этому рассмотрению Рабочая группа обратилась к Генеральному секретарю с просьбой подготовить комментарии к проекту конвенции и направить проект конвенции, наряду с комментариями к нему, правительствам и заинтересованным международным организациям для их замечаний [3].

КОММЕНТАРИИ К ПРОЕКТУ КОНВЕНЦИИ О ЗАКЛЮЧЕНИИ ДОГОВОРОВ МЕЖДУНАРОДНОЙ КУПЛИ-ПРОДАЖИ ТОВАРОВ, ПРИНЯТОМУ РАБОЧЕЙ ГРУППОЙ ПО МЕЖДУНАРОДНОЙ КУПЛЕ-ПРОДАЖЕ ТОВАРОВ НА ЕЕ ДЕВЯТОЙ СЕССИИ

Часть I. Основные положения

ГЛАВА I. СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ

Статья 1. Сфера

1) Настоящая Конвенция применяется к заключению договоров купли-продажи товаров между сторонами, места официального нахождения которых расположены в разных государствах:

a) когда эти государства являются Договаривающимися государствами; или

b) когда нормы международного частного права требуют применения закона Договаривающегося государства.

2) То обстоятельство, что места официального нахождения сторон расположены в разных государствах, не должно приниматься во внимание, если это не вытекает из оферты, любого ответа на оферту или любых деловых отношений между сторонами в любое время до или в момент заключения договора или информации, которой обменялись стороны.

3) Не принимаются во внимание ни национальная принадлежность сторон, ни их гражданский или торговый статус, ни гражданский или торговый характер предлагаемого договора.

4) Настоящая Конвенция не применяется к заключению договоров купли-продажи:

a) товаров, которые приобретаются для личного, семейного или домашнего пользования, за исключением случаев, когда продавец в любое время до или в момент заключения договора не знал и не должен был знать, что товары приобретаются для какого-либо такого пользования;

b) с аукциона;

c) в порядке исполнительного производства или иным образом в силу закона;

d) облигаций, акций, долгосрочных ценных бумаг, оборотных кредитно-денежных документов и денег;

e) кораблей, судов или воздушных судов;

f) электроэнергии.

5) Настоящая Конвенция не применяется к заключению договоров, в которых обязательства продавца заключаются, в основном, в выполнении работы или в предоставлении иных услуг.

6) Заключение договоров на поставку товаров, подлежащих изготовлению или производству, должно считаться заключением договоров купли-продажи товаров, если только сторона, заказывающая товары, не берет на себя обязательства поставить существенную часть материалов, необходимых для изготовления или производства таких товаров.

7) Для целей настоящей Конвенции:

a) если сторона имеет более чем одно официальное местонахождение, ее официальным местонахождением считается то, которое с учетом обстоятельств, известных сторонам или предполагав-

---

* 22 ноября 1977 года.

** Воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, I, A, приложение.

[1] Доклад ЮНСИТРАЛ о работе ее второй сессии (1969 год), A/7618 (Ежегодник..,1968—1970 годы, часть вторая, II, A).

[2] Доклад ЮНСИТРАЛ о работе ее третьей сессии (1970 год), A/8017 (Ежегодник..,1968—1970 годы, часть вторая, III, A).

[3] Доклад Рабочей группы по международной купле-продаже товаров о работе ее девятой сессии, A/CN.9/142, пункт 304 (воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, I, A).

шихся ими в любое время до или в момент заключения договора, имеет наиболее тесную связь с предлагаемым договором и его исполнением;

b) если сторона не имеет официального местонахождения, принимается во внимание ее обычное местонахождение.

ПРЕЖНИЙ ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН И ПРЕДЛОЖЕННЫЕ ТЕКСТЫ ЮНСИТРАЛ

Единообразный закон о заключении договоров международной купли-продажи товаров (ЮЛФ), статья 1.

Конвенция об исковой давности в международной купле-продаже товаров (Конвенция об исковой давности), статьи 2, 3, 4, 6.

Проект конвенции о международной купле-продаже товаров, принятый Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли на ее десятой сессии (КИСГ), статьи 1, 2, 3, 5.

КОММЕНТАРИЙ

1. В настоящей статье излагаются правила для определения того, когда настоящая конвенция применима к заключению договора купли-продажи товаров, и указываются те договоры, заключение которых исключается из сферы применения настоящей конвенции.

2. Статья 1 воспроизводит статьи 1, 2, 3 и 5 КИСГ с такими незначительными изменениями, какие являются необходимыми для применения этой статьи к заключению договора, а не к самому договору. Были использованы идентичные формулировки КИСГ с незначительными изменениями, указанными в пункте 7, ниже, причем предполагается, что если договаривающиеся государства, указанные в статье 1 (1), настоящей конвенции, являются также договаривающимися государствами КИСГ, то заключение договора купли-продажи будет регулироваться по настоящей конвенции, а возникающий в результате этого договор будет регулироваться КИСГ.

3. В целом замечания по различным положениям, содержащиеся в комментариях к КИСГ [4], применимы к статье 1 настоящей конвенции, и нет необходимости их повторять. Однако следует сделать особое замечание в отношении статьи 1 (1) *b*.

Международное частное право, пункт 1b.

4. Если нормы международного частного права устанавливают закон какого-либо договаривающегося государства в качестве применимого закона, то встает вопрос, какие нормы права этого государства, регулирующие заключение договоров купли-продажи товаров, должны применяться: внутригосударственное право или настоящая конвенция. Если главные конторы сторон такого договора находятся в разных государствах, то соответствующим правом является настоящая конвенция.

5. Некоторые правовые системы применяют законы разных государств к разным элементам процесса заключения, таким как оферта, акцепт и требуемая форма. В этих государствах нельзя сказать, что нормы международного частного права устанавливают закон какого-либо одного государства в качестве закона, регулирующего заключение договора.

6. Однако в тех государствах, нормы международного частного права которых устанавливают какой-либо единый закон в целях регулирования вопросов, регулируемых настоящей конвенцией, если эти нормы устанавливают закон какого-либо договаривающегося государства, настоящая конвенция является законом, подлежащим применению.

Различия между настоящей конвенцией и КИСГ

7. Различия между текстом настоящей конвенции (о заключении договоров) и КИСГ (о купле-продаже) в отношении сферы применения являются следующими:

Заключение договоров		*Купля-продажа*	
Ссылка	*Текст*	*Ссылка*	*Текст*
Статья 1(1)	«к заключению договоров»	Статья 1(1)	«к договорам»
Статья 1(1)	«между сторонами»	Статья 1(1)	«заключенным между сторонами»
Статья 1(2)	«из оферты любого ответа на оферту»	Статья 1(2)	«ни из договора»
Статья 1(3)	«предлагаемого договора»	Статья 1(3)	«договора»
Статья 1(4)	«к заключению договоров купли-продажи»	Статья 2	«к продаже»
Статья 1(4)*a*	«в любое время до или в момент заключения договора»	Статья 2*a*	«во время заключения договора»
Статья 1(5)	«к заключению договоров»	Статья 3(1)	«к договорам»
Статья 1(6)	«заключение договоров... должно считаться заключением договоров купли-продажи товаров»	Статья 3(2)	«договоры на... считаются договорами купли-продажи»
Статья 1(7)*a*	«с предлагаемым договором»	Статья 5*a*	«с договором»
Статья 1(7)*a*	«в любое время до или в момент заключения договора»	Статья 5*a*	«в момент заключения договора»

Статья 2. Автономия сторон

1) Стороны могут по договоренности исключить применение настоящей Конвенции.

[4] A/CN.9/116, приложение II (Ежегодник.., 1976 год, часть вторая, I, 3).

2) Если в Конвенции не предусмотрено иного, стороны могут по договоренности отступить от или изменить действие любого из ее положений, как может следовать из переговоров, оферты или ответа, практики, которую стороны установили между собой, или из обычаев.

3) Если стороны предварительно не договорились об ином, условие оферты, предусматривающее, что молчание считается акцептом, недействительно.

ПРЕЖНИЙ ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН И ПРЕДЛОЖЕННЫЕ ТЕКСТЫ ЮНСИТРАЛ

ЮЛФ, статья 2.

Конвенция об исковой давности, статья 3 (3).

КИСГ, статья 4.

КОММЕНТАРИЙ

1. Статья 2 признает общий принцип автономии стороны. Хотя по своему изложению она несколько отличается от статьи 4 КИСГ, в пунктах 1 и 2 этой статьи предусматриваются те же основные нормы, какие излагаются в той Конвенции.

Исключение применения конвенции, пункт 1

2. В пункте 1 указывается, что стороны могут по договоренности исключить применение конвенции в целом. Наиболее вероятно, что действия сторон по исключению применения настоящей конвенции будут заключаться в выборе закона какого-либо недоговаривающегося государства для регулирования заключения данного договора. Тогда вопрос будет заключаться в толковании намерения сторон в каком-либо данном случае в отношении того, является ли выбор закона какого-либо недоговаривающегося государства для регулирования «договора» также выбором этого закона для регулирования заключения этого договора.

3. Если стороны исключают применение настоящей конвенции без конкретного указания закона, подлежащего применению, то права и обязанности сторон в отношении заключения договора будут регулироваться законом, применение которого предусматривается нормами международного частного права.

Отступление от положений настоящей конвенции, пункт 2

4. Пункт 2 предоставляет сторонам возможность, если в конвенции не предусмотрено иного, по договоренности отступить от любого отдельного положения настоящей конвенции или изменить его действие.

5. Такое отступление от настоящей конвенции или изменение ее действия может иметь место только в результате соглашения сторон. Не было сочтено целесообразным разрешать одной стороне, которой, как правило, будет оферент, изменять своим односторонним актом нормы, предусмотренные в настоящей конвенции в отношении заключения договора.

6. В силу необходимости соглашение между сторонами в отношении какого-либо отступления от настоящей конвенции должно предшествовать заключению договора купли-продажи. Если соглашение в отношении норм, которым необходимо следовать в отношении заключения договора, было достигнуто в качестве части заключения самого договора купли-продажи, то такое соглашение становится обязательным для сторон только в том случае, если был заключен договор купли-продажи. Решение о том, был ли заключен этот договор, может быть принято только в соответствии с применимым правом, которым станет настоящая конвенция, если согласно статье 1 заключение договора подпадает под сферу применения настоящей конвенции.

7. Такое предварительное соглашение будет иметь место во многих случаях. Стороны зачастую соглашаются использовать типовые формы договоров или общих условий купли-продажи до достижения соглашения по конкретным элементам договора, таким как количество или цена товаров, и такие формы и общие условия часто включают в себя положения в отношении заключения договора. Наличие соглашения может быть также установлено на основании предыдущей практики этих сторон или обычая данной области торговли, предусматривающего использование таких форм или общих условий.

8. Следует отметить, что в ряде статей настоящей конвенции предвидится, что оферент своим односторонним актом может эффективно установить норму, отличающуюся от обычной нормы, как предусматривается в этой статье. Например, статья 8 (2) предусматривает, что «предложение о заключении договора, не адресованное одному или нескольким конкретным лицам», должно рассматриваться лишь как предложение сделать оферту. Однако, если оферент прямо указывает, что такое предложение должно считаться офертой, то оно будет считаться таковой, если оно соответствует другим критериям, установленным в статье 8. Подобным образом в статье 12 (3) разъясняется, что если в оферте указывается, что она может быть акцептована путем совершения какого-либо действия, например, действия, относящегося к отправке товара без направления уведомления оференту, то такой акцепт вступает в силу в момент совершения этого действия, даже если обычная норма, содержащаяся в статье 12 (2), заключается в том, что акцепт вступает в силу в момент получения оферентом указания на согласие.

9. Однако, если эта статья конкретно не допускает такого отступления от этой обычной нормы, от нее можно отступить или изменить

ее действие по предварительному взаимному согласию сторон.

10. Следует отметить, что статья 13 не может быть использована для достижения обратного результата. Если статью 13 понимать как означающую, что оферент может конкретно указать в оферте метод акцепта, отличающийся от метода, предусматриваемого настоящей конвенцией, которому должен был следовать адресат оферты, это означало бы, что оферент может в одностороннем порядке отступить от положений настоящей конвенции или изменить их действие.

Пример 2А: Статья 2.1 общих условий Экономической комиссии для Европы № 574, касающихся поставок оборудования и механизмов на экспорт, предусматривает, что «Договор считается заключенным тогда, когда по получении заказа Продавец направил акцепт в письменной форме до наступления предельного срока (если таковой имеется), установленного Покупателем». Эта статья отступает от положений настоящей конвенции в двух отношениях: во-первых, акцепт должен быть в письменном виде, тогда как статья 3 (1) предусматривает, что не требуется, чтобы договор купли-продажи заключался в письменной форме, и что он может доказываться любыми средствами, включая свидетельские показания, и, во-вторых, акцепт вступает в силу в момент его направления, а не тогда, когда он получен оферентом, как предусматривается в статье 12 (2).

Пример 2А.1: В ходе переговоров, ведущих к возможной оферте, стороны согласились заключить договор на основе Общих условий ЭКЕ № 574. В таком случае будет применяться статья 2.1. Следовательно, акцепт должен быть в письменной форме, и, если он совершен таким образом, он вступает в силу в момент его направления.

Пример 2А.2: В ходе переговоров, ведущих к заключению этого договора, ничего не было сказано относительно использования Общих условий ЭКЕ № 574. Однако в прошлом было установлено, что стороны предполагали основываться на этих Общих условиях и фактически ссылались на них как на условия, регулирующие исполнение других договоров, в ходе переговоров о заключении которых эти условия не упоминались. В таком случае при определении намерения, которое имело бы какое-либо разумное лицо в отношении заключения данного договора, может быть в соответствии со статьей 4 (3) установлено, что стороны намеревались полагаться на Общие условия ЭКЕ № 574. Если такое намерение устанавливается, то применяется статья 2.1. Следовательно, акцепт должен быть в письменной форме и, если он совершен таким образом, он вступает в силу в момент его направления.

Пример 2А.3: А направил В заказ на товары и приложил к нему Общие условия ЭКЕ № 574, указав, что они составляют часть оферты. Данные две стороны впервые вступили в отношения между собой. В акцептовал оферту по телефону. Акцепт вступает в силу даже в том случае, если А выражает возражение, считая, что акцепт должен был быть в письменной форме, поскольку во время акцепта не было соглашения между этими сторонами об использовании статьи 2.1 с целью отступить от настоящей конвенции или изменить ее действие.

Пример 2А.4: Как и в примере 2А.3, А направил В заказ на товары и приложил к нему Общие условия ЭКЕ № 574, указав, что они составляют часть оферты. Данные две стороны впервые вступили в отношения между собой. В акцептовал оферту в письменной форме. Этот акцепт вступает в силу в момент получения его оферентом, как предусматривается в статье 12 (2), а не в момент его направления, как предусматривается в Общих условиях ЭКЕ № 574. Если не будет получено такого результата, то возникает трудная проблема понимания в связи с тем, что данное соглашение сторон, являющееся обязательным по положениям статьи 2.1 Общих условий ЭКЕ № 574, вступит в силу согласно настоящей конвенции в момент получения оферентом акцепта и что вследствие этого акцепт оферты в отношении договора купли-продажи вступит в силу в момент его направления, имевший место ранее.

Молчание как акцепт, пункт 3

11. Статья 2 (3) устанавливает общую норму о том, что условие оферты, предусматривающее, что молчание считается акцептом, недействительно. Однако такое условие оферты может быть действительным, если стороны предварительно договорились об этом. Такая договоренность может быть прямой или она может быть установлена путем толкования намерения сторон на основе переговоров, какой-либо практики, которую стороны установили между собой, обычаев и любого последующего поведения сторон, как предусматривается содержащимися в статье 4 нормами, касающимися толкования.

12. Статья 2 (3) должна толковаться в совокупности со статьей 12 (1), которая предусматривает, что «молчание само по себе не является акцептом». Это положение указывает, что молчание, когда оно сопровождается чем-либо еще, может быть акцептом.

Пример 2В: В течение последних 10 лет покупатель регулярно заказывал товары, подлежащие отгрузке в течение периода от шести до девяти месяцев после каждого заказа. После первых нескольких заказов продавец ни разу не подтверждал заказы, но всегда отгружал товары в соответствии с заказом. В данном случае продавец не отгрузил товары и не уведомил покупателя о том, что отгрузка не состоится. Покупатель будет иметь возможность предъявить иск за нарушение договора на основе того, что между сторонами была установлена практика, согласно которой для продавца нет необходимос-

ти подтверждать заказ, и в таком случае молчание продавца составляет акцепт оферты.

Пример 2С: Одно из условий концессионного соглашения состояло в том, что от продавца требовалось отвечать на любые заказы покупателя в течение четырнадцати дней со времени их получения. Если он не отвечает в течение четырнадцати дней, заказ считается акцептованным продавцом. 1 июля продавец получил от покупателя заказ на 100 единиц товара. 25 июля продавец уведомил покупателя, что он не может выполнить заказ. В данном случае договор на продажу 100 единиц товара был заключен 15 июля.

ГЛАВА II. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 3. Форма

1) Не требуется, чтобы договор купли-продажи заключался или подтверждался в письменной форме или подчинялся иным требованиям в отношении формы. Он может доказываться любыми средствами, включая свидетельские показания.

2) Пункт 1 настоящей статьи не применяется к заключению договора купли-продажи, если место официального нахождения хотя бы одной из сторон расположено в Договаривающемся государстве, сделавшем заявление на основании статьи X настоящей Конвенции. Стороны не могут отступить от этого пункта или изменить его действие.

ПРЕЖНИЙ ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН И ПРЕДЛОЖЕННЫЕ ТЕКСТЫ ЮНСИТРАЛ

Единообразный закон о международной купле-продаже товаров (ЮЛИС), статья 15.

ЮЛФ, статья 3.

КИСГ, статья 11.

КОММЕНТАРИЙ

1. Статья 3 по существу идентична статье 11 КИСГ.

2. Хотя договоры международной купли-продажи товаров, как правило, заключаются в письменной форме, то обстоятельство, что многие договоры заключаются с помощью современных средств связи, которые не всегда влекут за собой письменный договор, привело к решению о включении настоящего положения. Однако есть три исключения из нормы о том, что не требуется, чтобы договор купли-продажи заключался в письменной форме.

3. Во-первых, до заключения договора стороны могут договориться о том, что договор должен быть заключен в письменной форме. Если они достигнут согласия об этом, то их соглашение имеет преимущественную силу перед условиями настоящей конвенции. См. пример 2А и, в особенности, пример 2А.1.

4. Во-вторых, какие-либо административные или уголовные санкции за нарушение норм права какого-либо государства, требующих, чтобы договоры международной купли-продажи товаров заключались в письменной форме, будь-то для целей административного контроля покупателя или продавца, для целей обеспечения соблюдения законов по контролю над обменом или для каких-либо других целей, по-прежнему применимы в отношении любой стороны, заключившей договор не в письменной форме. Однако сам договор подлежит исполнению сторонами.

5. В-третьих, в соответствии со статьей (X) государство, законодательство которого требует заключения договора купли-продажи в письменной форме или письменного подтверждения его заключения, может сделать заявление о том, что статья 3 (1) не применима к какой-либо купле-продаже, затрагивающей сторону, место официального нахождения которой расположено в том договаривающемся государстве, которое сделало такое заявление. Такого рода заявление не отменяет нормы, содержащейся в статье 3 (1), и не создает требования по настоящей конвенции о том, чтобы такой договор заключался в письменной форме или письменно подтверждался. Вместо этого оно имеет своим последствием устранение из настоящей конвенции какой-либо нормы по вопросу формы заключения или подтверждения таких договоров, предоставляя возможность решать этот вопрос с помощью применимого внутригосударственного права, как устанавливается нормами международного частного права суда.

6. В последнем предложении статьи 3 (2) разъясняется, что отдельные стороны сделки не могут в силу своего частного соглашения избежать последствий такого заявления.

Статья 4. Толкование *

1) Сообщения, указания, заявления и поведение какой-либо стороны толкуются в соответствии с ее намерением при условии, что другая сторона знала или должна была знать, каким было это намерение.

2) Если предыдущий пункт не применим, то сообщения, указания, заявления и поведение стороны толкуются в соответствии с тем пониманием, которое имело бы в подобных обстоятельствах разумное лицо.

3) При определении намерения стороны или понимания, которое имело бы разумное лицо в подобных обстоятельствах, необходимо должным образом учитывать все соответствующие обстоя-

* Рабочая группа по международной купле-продаже товаров отметила, что в проекте конвенции о международной купле-продаже товаров нет положения, эквивалентного статье 4.

тельства данного случая, включая переговоры, любую практику, которую стороны установили между собой, обычаи и любое последующее поведение сторон.

ПРЕЖНИЙ ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН

ЮЛИС, статья 9 (3).

ЮЛФ, статьи 4 (2), 5 (3), 11 и 13 (2).

Проект закона МИУЧП об унификации некоторых правил, касающихся действительности договоров международной купли-продажи товаров (проект закона о действительности), статьи 3, 4 и 5.

КОММЕНТАРИИ

Сфера применения

1. Статья 4 о толковании, как и все положения настоящего проекта конвенции, относится только к процессу заключения договора. Эта статья не предусматривает норм толкования договора купли-продажи после его заключения.

2. Вопросы толкования могут возникнуть в ряде случаев в процессе заключения договоров. Может появиться необходимость в определении того, указывается ли в каком-либо данном сообщении, которое, как представляется, является «достаточно определенным», чтобы составлять оферту в соответствии со статьей 8, также на «намерение оферента признать его обязательным в случае его принятия». Или оферент и адресат оферты могут использовать идентичные выражения в подразумеваемых оферте и акцепте, однако косвенные свидетельства могут показывать, что стороны не понимали эти выражения единообразно. И наоборот, сообщения между сторонами сами по себе не могут содержать информации, необходимой для оферты и акцепта, однако побочные свидетельства могут содержать опущенную информацию. Во всех этих случаях нормы толкования могут быть применены в целях содействия установлению того, было ли достигнуто между сторонами достаточное согласие, чтобы прийти к выводу о том, что договор был заключен.

Пример 4А: А направил В письмо, в котором говорится, что он предлагает продать оборудование, подлежащее изготовлению, с единственными указаниями на характер и количество данного товара и его цены в размере 10 000 000 швейцарских франков. В обычных обстоятельствах нельзя предполагать, что продавец будет вести переговоры о такой крупной сделке купли-продажи без указания сроков поставки, стандартов качества и т. д. Следовательно, отсутствие какого-либо указания по этим аспектам ставит вопрос о толковании письма с точки зрения того, имел ли продавец намерение признать такой договор обязательным в случае акцепта.

Пример 4В: Стороны достигли соглашения о купле-продаже хлопка, который должен быть доставлен на судне *Пиерлис* из Бомбея, причем ни одна из сторон не знала, что есть два судна по названию *Пиерлис*, отплывающие из Бомбея через промежуток в несколько месяцев. Покупатель имел в виду судно, которое отплывало в октябре, а продавец — судно, отплывающее в декабре. Поэтому в результате толкования оферты и подразумеваемого акцепта стало очевидным, что не было достигнуто соглашения по объекту купли-продажи — хлопок на октябрьском *Пиерлис* или хлопок на декабрьском *Пиерлис* и, следовательно, договор не был заключен.

Пример 4С: А направил В телеграмму, в которой указывается «пришлю сто». В ответил «согласен». Хотя такой загадочный обмен посланиями сам по себе не имеет достаточного содержания, чтобы составлять оферту и акцепт, путем применения норм статьи 4 о толковании и, в особенности, учета прошлой практики сторон можно придать надлежащий смысл этому обмену телеграммами, чтобы установить факт наличия договора.

Содержание норм о толковании

3. Поскольку статья 4 предназначена для толкования сообщений, указаний, заявлений и поведения сторон целью определения того, существует ли договор, нельзя сказать, что имеет место фактическое общее намерение сторон. Однако статья 4 (1) признает, что другая сторона зачастую знает или должна была знать о намерении стороны, направившей сообщение или ведущей себя данным образом. В тех случаях, когда дело обстоит таким образом, именно этот смысл следует вкладывать в такое сообщение или поведение.

4. Если сторона, направившая сообщение или ведущая себя соответствующим образом, не имела намерения в отношении рассматриваемого вопроса или если другая сторона не знала, каким было это намерение, то статья 4 (1) не может быть применена. В таком случае, как предусматривает статья 4 (2), сообщения, указания, заявления и поведение одной из сторон толкуются в соответствии с тем пониманием, которое имело бы в подобных обстоятельствах разумное лицо.

5. Только в крайне редких случаях не может быть применена ни статья 4 (1), ни статья 4 (2). Однако в таких крайне редких случаях, как в примере 4В, ни одна из сторон не знала или не должна была знать о намерении другой стороны, а какое-либо разумное лицо не было бы в состоянии установить смысл используемых выражений. В таком случае от суда требуется установить, что не было достигнуто согласия в отношении объекта договора, необходимого для его заключения.

6. При определении намерения какой-либо стороны или намерения, которое имело бы в подобных обстоятельствах какое-либо разумное

лицо, необходимо прежде всего изучить фактически использованные выражения или фактическое поведение. Однако такого рода исследование не должно ограничиваться теми выражениями или поведением, даже если они, как представляется, дают ясный ответ на данный вопрос. Здравый смысл подсказывает, что любое лицо может что-нибудь скрыть или сделать ошибку, вот почему процесс толкования, предусмотренный в настоящей статье, должен использоваться для установления подлинного содержания сообщения. Если, например, какая-либо сторона предлагает продать определенное количество товаров за 50 000 швейцарских франков и очевидно, что оферент имел в виду 500 000 швейцарских франков, а адресат оферты знал или должен был знать это, то условие оферты, касающееся цены, должно толковаться как 500 000 швейцарских франков с целью определения того, был ли заключен договор.

7. Для того чтобы выйти за пределы очевидного значения выражений или поведения сторон, в статье 4 (3) указывается, что «необходимо должным образом учитывать все соответствующие обстоятельства данного случая». Затем в ней перечисляются некоторые, однако далеко не все, обстоятельства случая, которые должны быть приняты во внимание. Они включают в себя переговоры, любую практику, которые стороны установили между собой, обычаи и любое последующее поведение сторон.

8. Поскольку статья 4 применяется только к толкованию выражений и поведения сторон с целью определения того, был ли и когда заключен договор, содержащееся в статье 4 (3) положение о том, что переговоры между сторонами входят в число обстоятельств, подлежащих учету при толковании таких выражений и поведения, не порождает проблем, какие оно породило бы в том случае, если бы переговоры должны были использоваться для установления смысла договора.

9. Статья 4 является особенно полезной в таких случаях, как в примере 4С. Хотя конкретное сообщение, являющееся офертой, не содержит элементов, необходимых для того, чтобы оферта была «достаточно определенной» в соответствии со статьей 8, из хода переговоров можно установить упущенное содержание и факт наличия оферты.

10. Однако сложной и возможно неразрешимой проблемой является определение степени, в какой предварительные договоренности или заявления, сделанные в процессе переговоров, должны использоваться для того, чтобы разъяснить, дополнить или опровергнуть выражения «договора» с целью установления его основного содержания. Ни одна из этих проблем не порождается статьей 4.

11. Подобно этому статья 4 (3) не порождает потенциально трудных теоретических проблем толкования основного содержания договора по последующему поведению сторон. Однако, если последующее поведение сторон показывает, что «оферент» имел намерение признать этот договор обязательным в случае его акцепта, даже если «оферта» не содержала ясных условий в этом отношении, или что две стороны понимали, что хлопок, проданный в примере 4В, является хлопком, перевозимым на октябрьском *Пиерлис*, то это поведение должно учитываться при установлении факта заключения договора.

Статья 5. Справедливое ведение дел и добросовестность *

В ходе заключения договора стороны должны соблюдать принципы справедливого ведения дел и действовать добросовестно.

ПРЕЖНИЙ ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН

Нет.

КОММЕНТАРИИ

1. Эта статья в общей форме устанавливает основной принцип, проходящий через весь текст настоящей конвенции. Речь идет о принципе, согласно которому при заключении договоров международной купли-продажи товаров, как и во всех коммерческих сделках, стороны должны соблюдать принципы справедливого ведения дел и действовать добросовестно.

2. Имеется ряд конкретных примеров применения этого принципа, в частности, такие положения настоящей конвенции, как статья 2 (3), которая указывает на недействительность условия оферты, предусматривающего, что молчание считается акцептом, если стороны предварительно не договорились об ином, статья 10 (2) (*c*), касающаяся безотзывности оферты, если для адресата оферты было разумно рассматривать такую оферту в качестве открытой и адресат оферты действовал, полагаясь на такую оферту; и статья 15 (2), касающаяся статуса запоздавшего акцепта, который был отправлен при таких обстоятельствах, что если бы его передача была нормальной, то он был бы получен оферентом в надлежащее время.

3. Однако этот принцип шире, чем эти примеры, и применяется к каждому аспекту заключения договоров.

Статья 6. Обычай

Для целей настоящей Конвенции «обычай» означает любую практику или метод ведения операций, о котором стороны знали или должны были знать и который в международной тор-

* Рабочая группа по международной купле-продаже товаров отметила, что в проекте конвенции о международной купле-продаже товаров нет положения, эквивалентного статье 5.

говле широко известен сторонам в договорах данного вида в соответствующей конкретной области торговли и обычно соблюдается ими.

ПРЕЖНИЙ ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН И ПРЕДЛОЖЕННЫЙ ТЕКСТ ЮНСИТРАЛ

ЮЛИС, статьи 9 (1) и 9 (2).

ЮЛФ, статья 13 (1).

КИСГ, статья 7.

КОММЕНТАРИЙ

1. Статья 6 сформулирована по образцу статьи 7 КИСГ. Однако она отличается от КИСГ в одном важном отношении.

2. Статья 7 КИСГ является основным положением, в котором указывается, что к договору применяется любой обычай, «который стороны знали или должны были знать и который в международной торговле широко известен и постоянно соблюдается сторонами в договорах подобного типа в соответствующей области торговли». Однако в настоящей конвенции «обычай» подлежит применению к сделке в силу статей 2 (2) и 4 (3). Функция статьи 6 заключается в определении того, что составляет «обычай» в контексте этих статей настоящей конвенции.

3. В силу обычая стороны, как может быть установлено, могут отступить от одного из положений настоящей конвенции или изменить его действие в соответствии со статьей 2 (2). Подобно этому статья 4 (3) предусматривает, что при определении намерения со стороны или понимания, которое имело бы разумное лицо в подобных обстоятельствах, необходимо учитывать любые соответствующие обычаи.

Статья 7. Сообщения

1) Для целей настоящей Конвенции оферта, заявление об акцепте или любое другое указание о намерении считается «полученным» адресатом, когда оно делается ему устно или доставляется любыми другими средствами ему лично, в его официальное местонахождение, по его почтовому адресу или, если у него нет официального местонахождения или почтового адреса, в его обычное местонахождение.

2) Пункт 1 настоящей статьи не применяется к оферте, заявлению об акцепте или любому другому указанию о намерении, если оно сделано в иной форме, чем письменная, в том случае, когда хотя бы одна из сторон имеет свое официальное местонахождение в Договаривающемся государстве, сделавшем заявление на основании статьи (X) настоящей Конвенции. Стороны не могут отступать от этого пункта или изменять его действие.

ПРЕЖНИЙ ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН И ПРЕДЛОЖЕННЫЕ ТЕКСТЫ ЮНСИТРАЛ

ЮЛФ, статья 12.

КИСГ, статья 10.

КОММЕНТАРИИ

1. Статья 7 предусматривает, что любое указание о намерении считается «полученным» адресатом тогда, когда оно ему доставлено, и не тогда, когда оно отправлено.

2. Одно из последствий этой нормы, как предусматривается в статьях 9 и 16, заключается в том, что оферта, как отзывная, так и безотзывная, или акцепт могут быть отозваны, если отзыв получен другой стороной до получения оферты или акцепта, которые отзываются, или во время их получения. Кроме того, адресат оферты, который узнает об оферте от какого-либо третьего лица до момента получения им этой оферты, может и не акцептовать эту оферту до тех пор, пока она не будет им получена. Конечно, лицо, уполномоченное оферентом передать оферту, не является третьим лицом в этом контексте.

3. Оферта, акцепт или другое указание о намерении считается полученным адресатом, когда они доставляются в «его официальное местонахождение или по его почтовому адресу». В таком случае они будут иметь правовые последствия даже по истечении некоторого времени до того, как адресат узнает об этом, если адресат является отдельным лицом или ответственным лицом, когда адресат представляет собой какую-либо организацию.

4. Если у адресата нет официального местонахождения или почтового адреса, причем только в таком случае,— то указание о намерении считается «полученным» адресатом в момент его доставки в его обычное местонахождение, т. е. в его личное жилище. Как и в случае, когда указание о намерении доставляется в официальное местонахождение адресата или по его почтовому адресу, в этом случае такого рода доставка будет иметь свои правовые последствия, даже если адресат, возможно, и не знает о доставке.

5. Кроме того, указание о намерении считается «полученным» адресатом всегда, когда оно доставляется ему лично, будь то в устной форме или с помощью любых других средств. Нет географических ограничений относительно места, в какое может быть произведена личная доставка. В действительности же такая доставка зачастую производится непосредственно адресату в каком-либо другом месте, не являющемся его официальным местонахождением. Такая доставка может быть произведена в официальном местонахождении другой стороны, в гостинице адресата или в любом другом месте, в каком может находиться адресат.

6. Личная доставка адресату, являющемуся юридическим лицом, означает личную доставку

агенту, располагающему необходимыми полномочиями. Вопрос о том, кто является уполномоченным агентом, должен решаться с помощью применимого внутригосударственного права.

Заявление о неприменимости, пункт 2

7. Заявление о неприменимости, предусматриваемое пунктом 2, касается только указания о намерении, сделанного в любой другой форме, кроме письменной. Однако даже в том государстве, которое сделало такое заявление, статья 7 (1) будет иметь полную силу в отношении любого указания о намерении в письменной форме.

ГЛАВА III. ЗАКЛЮЧЕНИЕ ДОГОВОРА

*Статья 8. Оферта**

1) Предложение о заключении договора, адресованное одному или нескольким конкретным лицам, является офертой, если оно достаточно определенно и в нем указывается намерение оферента признать его обязательным в случае его принятия.

2) Предложение о заключении договора, не адресованное одному или нескольким конкретным лицам, должно рассматриваться как предложение сделать оферту, если только иное прямо не указано лицом, делающим такое предложение.

3) Предложение является достаточно определенным, если в нем указывается вид товара и устанавливается количество и цена или предусматривается порядок их определения. Тем не менее, если предложение указывает на намерение заключить договор, даже не предусмотрев положения о порядке определения цены, такое предложение считается предложением о том, чтобы цена была такой, какая обычно назначается продавцом в момент заключения договора или, если такая цена не может быть установлена, то такой ценой, какая обычно существует на тот момент на такой же товар, продаваемый при сравнимых обстоятельствах.

ПРЕЖНИЙ ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН И ПРЕДЛОЖЕННЫЕ ТЕКСТЫ ЮНСИТРАЛ

ЮЛФ, статья 4.

ЮЛИС, статья 57.

КИСГ, статья 37.

КОММЕНТАРИИ

1. В статье 4 излагаются условия, необходимые для того, чтобы предложение заключить договор представляло собой оферту.

Предложение, адресованное одному или нескольким конкретным лицам

2. Для того чтобы какое-либо лицо акцептовало оферту, эта оферта должна быть адресована ему. В обычном случае это требование не порождает трудностей, поскольку оферта купить или продать товары должна будет быть адресована одному конкретному лицу или, если товары должны быть куплены или проданы двумя или несколькими лицами, действующими совместно,— этим конкретным лицам. Конкретным указанием адресата, как правило, будет его имя, однако он может быть указан и с помощью некоторых других способов, таких как «владелец или владельцы...».

3. Также вполне возможно, что оферта купить или продать будет одновременно сделана большому числу конкретных лиц. Рекламное объявление или каталог товаров, предназначенных для продажи, направленные по почте непосредственно адресатам, будут направляться «конкретным лицам», тогда как то же рекламное объявление или каталог, обращенные к широкому кругу лиц, не будут адресоваться конкретным лицам. Если какое-либо рекламное объявление или каталог, направленные «конкретным лицам», указывают на намерение признать обязательность договора в случае акцепта и если они были «достаточно определенны», то они будут представлять собой оферту в соответствии со статьей 8 (1).

Предложение, не адресованное одному или нескольким конкретным лицам, пункт 2

4. Некоторые правовые системы ограничивают понятие оферты сообщениями, адресованными одному или нескольким конкретным лицам, тогда как другие системы права допускают также возможность «публичной оферты». Публичные оферты подразделяются на два вида: оферта, заключающаяся в показе товаров в витрине магазина, торговом автомате или каким-либо подобным образом, считается постоянной офертой, обращенной к любому лицу, купить этот предмет или предмет, идентичный данному предмету, и рекламные объявления, обращенные к широкому кругу лиц. В тех системах права, которые допускают возможность публичной оферты, определение того, была ли сделана оферта в правовом смысле, зависит от оценки всех обстоятельств данного случая, однако не обязательно требует конкретного указания на намерение сделать оферту. То обстоятельство, что товары выставлены для продажи, или формулировка рекламного объявления могут быть достаточными для суда, чтобы определить факт наличия законной оферты.

5. Настоящая конвенция в статье 8 (2) занимает среднюю позицию в отношении публичных оферт. Она указывает, что предложение, не адресованное одному или нескольким конкретным лицам, должно, как правило, рассматриваться лишь как предложение получателем делать оферты. Тем не менее оно представляет собой оферту, если оно удовлетворяет другим критериям, опре-

* Гана и Союз Советских Социалистических Республик официально заявили об оговорках в отношении второго предложения пункта 3 настоящей статьи.

деляющим оферту, а намерение считать это предложение офертой ясно указано. Не требуется, чтобы такое указание было прямо выражено с помощью такого заявления, как «это рекламное объявление представляет собой оферту», однако оно должно ясно свидетельствовать о намерении сделать оферту, например, с помощью заявления о том, что «эти товары будут проданы первому лицу, предъявившему наличные деньги или соответствующий банковский акцепт».

Намерение признать обязательность, пункт 1

6. Для того чтобы предложение о заключении договора было офертой, в нем должно быть указано «намерение оферента признать его обязательным в случае его принятия». Поскольку нет каких-либо конкретных выражений, подлежащих применению для указания на такое намерение, иногда требуется тщательное изучение «оферты», с тем чтобы определить, существует ли такое намерение. Это особенно относится к тому случаю, когда одна сторона утверждает, что договор был заключен в ходе переговоров, проводившихся в течение продолжительного периода времени, и ни одно из сообщений не было названо сторонами «офертой» или «акцептом». Факт наличия требуемого намерения признать обязательность оферты в случае ее акцепта будет устанавливаться в соответствии с нормами толкования, содержащимися в статье 4.

7. Требование о том, чтобы оферент указал на свое намерение признать обязательность оферты, относится к его намерению признать обязательность возможного договора в случае акцепта. Нет необходимости в том, чтобы он намеревался признать оферту обязательной, т. е. намеревался считать оферту безотзывной. В отношении отзывности оферты см. статью 10.

Оферта должна быть достаточно определенной, пункты 1 и 3

8. В пункте 1 указывается, что предложение о заключении договора должно быть «достаточно определенным», для того чтобы составлять оферту. В пункте 3 указывается, что оферта является достаточно определенной, если в ней:

указывается вид товаров, и

устанавливается количество или предусматривается порядок его определения, и

устанавливается цена или предусматривается порядок ее определения.

То обстоятельство, что предложение о заключении договора является определенным, может быть установлено путем толкования этого предложения в соответствии с нормами толкования, содержащимися в статье 4.

9. Остальные условия договора, явившегося результатом акцепта оферты, которые указывают только вид товаров и устанавливают количество и цену или предусматривают порядок их определения, могут быть составлены на основании обычая или применимого права купли-продажи. Если, например, в оферте нет условия относительно того, как и когда должна уплачиваться цена, КИСГ в статье 39 (1) предусматривает, что покупатель должен уплатить цену в официальном местонахождении продавца, а статья 40 (1) предусматривает, что он должен уплатить цену тогда, когда продавец передает в распоряжение покупателя либо товары, либо документы, контролирующие возможность распоряжения этими товарами. Подобно этому, если в оферте не указано конкретно условие о доставке, статья 15 КИСГ предусматривает, как и где товары должны быть доставлены.

10. Тем не менее то обстоятельство, что предложение содержит только три условия, необходимые для того, чтобы оферта была достаточно определенной, может указывать в данном случае на то, что у оферента не было намерения признать обязательность оферты в случае ее акцепта. Например, возникнет необходимость в толковании предложения, для того чтобы определить, имело ли место намерение признать обязательность оферты в случае ее акцепта, если продавец предложил продать оборудование, еще подлежащее изготовлению, с единственным указанием на вид и количество товара и цену в размере 10 миллионов швейцарских франков. В обычных обстоятельствах продавец не будет заключать договора о такой крупной продаже без конкретного указания сроков поставки, стандартов качества и т. п. Следовательно, отсутствие какого-либо указания в отношении этих вопросов дает основания предполагать, что, возможно, у него пока не было намерения признать обязательность договора в случае акцепта. Однако даже в случае такой крупной и сложной сделки купли-продажи применимое право купли-продажи может предоставить все недостающие условия, если будет установлено наличие намерения заключить договор.

Количество товаров, пункт 3

11. Хотя согласно статье 8 (3) предложение о заключении договора будет достаточно определенным, для того чтобы являться офертой в том случае, если в нем устанавливается количество товаров или предусматривается порядок его определения, способы определения количества оставляются всецело на усмотрение сторон. Есть даже возможность того, что применяемая сторонами формула позволит им установить точное количество подлежащего поставке согласно договору товара лишь в ходе исполнения договора.

12. Например, оферта продать покупателю «все, что у меня имеется» или купить у продавца «все, что мне потребуется» в течение определенного периода времени будет достаточной для определения количества товара, подлежащего поставке. Такую формулу следует понимать как имеющую в виду фактическое количество, имеющееся у продавца, или фактическое количество, необходимое добросовестному покупателю.

13. Представляется, что большинство правовых систем, если даже не все из них, признает юридическую силу договора, по которому одна сторона соглашается закупить, например, всю руду, производимую на какой-либо шахте, или поставить, например, все нефтепродукты, которые потребуются для перепродажи владельцу какой-либо станции обслуживания. В одних странах такие договоры считаются договорами купли-продажи, а в других странах такие договоры называются концессионными или иными соглашениями, причем положения в отношении поставки товаров считаются дополнительными. Статья 8 (3) разъясняет, что такой договор подлежит исполнению даже в том случае, если он в данной системе права называется договором купли-продажи, а не концессионным соглашением.

Цена, пункт 3

14. В первом предложении статьи 8 (3) предусматривается, что предложение о заключении договора должно установить цену или предусмотреть порядок определения цены, для того чтобы это предложение являлось офертой. Однако во втором предложении указывается, что в этом нет необходимости, «если предложение указывает на намерение заключить договор, даже не предусмотрев положения о порядке определения цены». В таком случае последняя часть второго предложения повторяет формулировку статьи 37 КИСГ, в которой предусматривается порядок определения цены.

15. Следует отметить, что подлежащая применению формула в случае применения второго предложения статьи 8 (3) будет определять цену на основе той цены, которая существовала во время заключения договора, т. е. «в момент, когда указание на согласие получено оферентом» [5]. Если в тот момент не была известна цена, обычно взимаемая продавцом или обычно начисляемая в отношении таких товаров, продаваемых при сравнимых обстоятельствах, второе предложение статьи 8 (3) не может применяться и не существует юридически действительной оферты.

16. Случай, для которого положение о цене, содержащееся в статье 8 (3), главным образом предназначается, является случаем, когда покупатель направляет заказ на приобретение товаров по каталогу или на приобретение запасных частей. В таком случае он может и не указать конкретно цены во время направления заказа. Даже если продавец не укажет конкретно цены в своем акцепте заказа, предполагается, что договор должен считаться заключенным и что, например, продавец не должен располагать возможностью впоследствии утверждать о том, что цена была такой, какая преобладала во время поставки данного товара, если эта цена выше, чем цена, установленная продавцом во время заключения договора.

[5] Статья 12 (2). В определенных обстоятельствах договор может быть заключен путем совершения определенного действия. См. статью 12 (3) и комментарий к ней.

Статья 9. Время вступления оферты в силу

Оферта вступает в силу, когда она получена адресатом оферты. Она может быть отозвана, если отзыв получен адресатом оферты до или одновременно с получением оферты, даже если она является безотзывной.

ПРЕЖНИЙ ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН

ЮЛФ, статья 5.

КОММЕНТАРИЙ

Статья 9 предусматривает, что оферта вступает в силу в момент ее получения адресатом оферты. До этого момента адресат оферты не может акцептовать оферту и оферент может отозвать ее, даже если она является безотзывной. Следовательно, если адресат оферты, узнав каким-либо образом о направлении оферты намеревался акцептовать эту оферту, оферент, тем не менее, может отозвать ее до того, как она будет получена адресатом оферты.

Статья 10. Возможность отзыва оферты

1) Оферта считается отозванной, если отзыв получен адресатом оферты до того, как он отправил свой акцепт.

2) Однако оферта не может быть отозвана:

a) если в оферте указывается, что она является твердой или безотзывной; или

b) если в оферте устанавливается определенный срок для акцепта; или

c) если для адресата оферты было разумно рассматривать такую оферту в качестве открытой и адресат оферты действовал, полагаясь на такую оферту.

ПРЕЖНИЙ ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН И ПРЕДЛОЖЕННЫЕ ТЕКСТЫ ЮНСИТРАЛ

ЮЛФ, статья 5.

КОММЕНТАРИЙ

Отзыв оферты, пункт 1

1. В статье 10 указывается, что оферты в целом являются отзывными и что отзыв вступает в силу в момент его получения адресатом оферты [6]. Однако право оферента отозвать свою оферту прекращается одним из двух событий.

2. Согласно настоящей конвенции менее типичным из этих двух событий является случай, когда адресат оферты произвел имеющий силу акцепт

[6] В статье 7 (1) содержится определение термина «полученный».

и когда, следовательно, заключается договор. Такого рода результат наступает в тех случаях, когда адресат оферты акцептует оферту устно, и в тех случаях, когда адресат оферты акцептует оферту в соответствии со статьей 12 (3).

3. В соответствии со статьей 12 (3), если в силу оферты или в результате практики, которую стороны установили между собой, или обычая адресат оферты может указать на согласие путем совершения такого действия, как действие, относящееся к отправке товара или уплате цены, не извещая оферента, акцепт вступает в силу в тот момент, когда совершается такое действие. Поскольку акцепт вступает в силу и договор заключается в момент совершения такого действия, право оферента отозвать свою оферту прекращается в тот же самый момент. Этот результат наступает и без конкретного его указания в настоящей конвенции.

4. В более типичном случае, когда оферта акцептуется путем письменного указания на согласие, статья 10 (1) предусматривает, что право оферента на отзыв своей оферты прекращается в момент направления адресатом оферты своего акцепта, а не в момент получения акцепта оферентом. Эта норма была принята, несмотря на то, что статья 12 (2) предусматривает, что акцепт вступает в силу именно в этот более поздний момент и договор, следовательно, заключается в соответствии со статьей 17.

5. Значение нормы о том, что отзывная оферта становится безотзывной до наступления момента заключения договора, состоит в том, что она способствует эффективному компромиссу между теорией общей отзывности оферт и теорией общей безотзывности оферт. Хотя все оферты, за исключением тех, которые подпадают под сферу действия статьи 10 (2), являются отзывными, они становятся безотзывными, если адресат оферты принимает на себя определенные обязательства путем направления акцепта.

Безотзывные оферты, пункт 2

6. Статья 10 (2) предусматривает три случая, когда безотзывность оферты является результатом ее характера.

7. Подпункты *a* и *b* сходны в том, что безотзывность возникает на основании формулировки, использованной в оферте. Подпункт *a* регулирует случай, когда в оферте указывается, что она является твердой или безотзывной. Подпункт *b* регулирует случай, когда в оферте устанавливается определенный срок для акцепта.

8. Следует отметить, что ни одно из этих положений не требует ни обещания со стороны оферента не отзывать эту оферту, ни какого-либо обещания, действия или отказа со стороны адресата оферты.

9. Оба положения отражают мнение о том, что в торговых отношениях, и в частности в международных торговых отношениях, адресат оферты должен располагать возможностью полагаться на любое заявление оферента, в котором указывается, что оферта будет открытой в течение определенного периода времени. Поэтому если в оферте указывается, что она является твердой или безотзывной в течение определенного периода времени, то эта оферта является безотзывной в соответствии с настоящей Конвенцией в течение данного периода времени. Если в оферте указывается, что она является твердой или безотзывной без установления определенного периода времени, то она является безотзывной до тех пор, пока ее срок не истечет в соответствии со статьей 12 (2). Если в оферте устанавливается определенный срок для акцепта с помощью такой формулы, как «вы должны акцептовать эту оферту до 1 июня» или «если я не получу вашего акцепта до 1 июня, я направлю товары кому-либо еще», то такая оферта является безотзывной до истечения срока для акцепта, т. е. в этих случаях до 1 июня.

10. Третьим случаем, в котором оферент не может отозвать свою оферту согласно статье 10 (2), является случай, когда для адресата оферты было разумно рассматривать такую оферту в качестве открытой и адресат оферты действовал, полагаясь на такую оферту. Это особенно важно в тех случаях, когда адресату оферты приходится проводить тщательное исследование для определения того, должен ли он акцептовать оферту. Даже если в оферте не указано о ее безотзывности, она должна быть безотзывной в течение периода времени, необходимого адресату оферты для принятия своего решения.

Статья 11. Утрата офертой силы вследствие отказа

Оферта, даже если она является безотзывной, утрачивает силу, если оферентом получен отказ от оферты.

ПРЕЖНИЙ ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН И ПРЕДЛОЖЕННЫЕ ТЕКСТЫ ЮНСИТРАЛ

Нет.

КОММЕНТАРИИ

1. Если оферент получил отказ от оферты, он должен быть свободным заключать договор с кем-либо еще, не заботясь о том, что адресат оферты передумает и попытается акцептовать оферту, которую он ранее отверг. Большинство правовых систем, если не все, принимает такое решение в отношении отзывных оферт. Много правовых систем также принимает его в отношении безотзывных оферт, однако некоторые системы права устанавливают, что безотзывная оферта не прекращается в результате отказа от нее. Статья 11 принимает решение в отношении как отзывной, так и безотзывной оферт, и предусматривает, что оферта, даже если она является без-

отзывной, утрачивает силу, если оферентом получен отказ от оферты.

2. Отказ от оферты может быть выражен либо прямо, либо косвенно. В частности, статья 13(1) предусматривает, что «ответ на оферту, содержащий дополнения, ограничения или иные изменения, является отказом от оферты и представляет собой встречную оферту». Хотя суд может установить, что данное сообщение адресата оферты оференту, в котором содержится запрос относительно возможных изменений условий оферты или в котором предлагаются другие условия, представляет собой независимое сообщение, и, следовательно, оно не подпадает под действие статьи 13 (1), если будет установлено, что такое сообщение содержит дополнения, ограничения или иные изменения оферты, оферта отвергается и адресат оферты не может более ее акцептовать.

3. Конечно, отказ от оферты путем направления ответа, содержащего дополнения, ограничения или иные изменения оферты, не устраняет возможности заключения договора. Такой ответ будет представлять собой встречную оферту, которую первоначальный оферент может акцептовать. Если дополнения, ограничения или иные изменения не изменяют существенно условий оферты, то, как предусматривает статья 13 (2), такой ответ будет акцептом, а условиями договора являются условия оферты с изменениями, содержащимися в акцепте. Если оферент отвергает предлагаемые дополнения, ограничения или иные изменения, стороны могут согласиться заключить договор на условиях первоначальной оферты.

4. Поэтому в контексте ответа на оферту, содержащего прямой или косвенный отказ от нее, значение статьи 11 заключается в том, что первоначальная оферта утрачивает силу и любой возможный договор должен быть заключен на основе новой оферты и акцепта.

Статья 12. Акцепт

1) Заявление или иное поведение адресата оферты, указывающее на согласие на оферту, является акцептом. Молчание само по себе не является акцептом.

2) С учетом пункта 3 настоящей статьи акцепт оферты вступает в силу в момент, когда указание на согласие получено оферентом. Он не имеет силы, если оферент не получает указания на согласие в установленный им срок, а если срок не установлен, то в разумный срок, с учетом обстоятельств сделки, включая скорость использованных оферентом средств связи. Устная оферта должна быть акцептована незамедлительно, если из обстоятельств не следует иного.

3) Однако, если в силу оферты или в результате практики, которую стороны установили между собой, или обычая адресат оферты может указать на согласие путем совершения такого действия, как действие, относящееся к отправке товара или уплате цены, не извещая оферента, акцепт вступает в силу в момент совершения такого действия при условии, что оно совершается в срок, установленный во втором и третьем предложении пункта 2 настоящей статьи.

4) Настоящая статья не применяется к акцепту оферты в той мере, в какой акцепт допускается в иной форме, чем письменная, если хотя бы одна из сторон имеет свое официальное местонахождение в Договаривающемся государстве, сделавшем заявление на основании статьи X настоящей Конвенции. Стороны не могут отступать от этого пункта или изменять его действие.

ПРЕЖНИЙ ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН И ПРЕДЛОЖЕННЫЕ ТЕКСТЫ ЮНСИТРАЛ

ЮЛФ, статьи 2 (2), 6 и 8.

КОММЕНТАРИИ

1. Статья 12 предусматривает поведение адресата оферты, являющееся акцептом, и момент вступления в силу этого акцепта.

Действия, представляющие собой акцепт, пункт 1

2. Большинство акцептов совершается в форме заявления адресата оферты, указывающего на согласие на оферту. Однако статья 12 (1) признает, что иное поведение адресата оферты, указывающее на согласие на оферту, может также составлять акцепт.

3. По схеме, использованной в этой конвенции, любое поведение, указывающее на согласие на оферту, является акцептом. Однако, за изъятием особого случая, регулируемого статьей 12 (3), статья 12 (2) предусматривает, что акцепт вступает в силу только в момент получения оферентом указания на согласие.

4. Статья 12 (1) также разъясняет, что молчание само по себе не является акцептом. Однако, если молчание сопровождается другими факторами, которые дают достаточные уверения в том, что молчание адресата оферты является указанием на согласие, то такое молчание может представлять собой акцепт. Дальнейшее обсуждение вопроса о молчании как акцепте см. в пункте 6, ниже и в комментарии к статье 2 (3).

Момент вступления в силу акцепта путем заявления, пункт 2

5. Статья 12 (2) предусматривает, что акцепт вступает в силу только в момент получения оферентом уведомления об акцепте. Поэтому независимо от формы акцепта, предусмотренной статьей 12 (1), уведомление о таком акцепте должно каким-либо образом быть получено оферентом для того, чтобы оно могло повлечь за собой правовые последствия, связанные с акцептом оферты.

6. Есть два исключения из этого правила. Первое исключение упоминается во вступительной части формулировки статьи 12 (2), в которой говорится, что эта норма обусловливается статьей 12 (3). В соответствии со статьей 12 (3) в определенных, редко встречающихся обстоятельствах вполне возможно, что оферта будет акцептована путем совершения какого-либо действия без обязательного направления уведомления. Другое исключение вытекает из общей нормы, содержащейся в статье 2 (2), о том, что стороны могут по договоренности отступить от любого положения настоящей конвенции или изменить его действие. В частности, если они договорились о том, что молчание адресата оферты будет представлять собой акцепт этой оферты, то они косвенно договорились также и о том, что уведомления о таком акцепте не требуется [7].

7. Нет необходимости в том, чтобы указание на согласие, требуемое статьей 12 (2), направлялось адресату оферты. Какая-либо третья сторона, например, перевозчик или банк, может быть уполномочена направить оференту уведомление о поведении, составляющем акцепт. Нет необходимости и в том, чтобы в таком уведомлении прямо указывалось, что оно является уведомлением об акцепте, до тех пор, пока из обстоятельств, связанных с этим уведомлением, ясно вытекает, что поведение адресата оферты было таковым, чтобы продемонстрировать его намерения произвести акцепт.

8. Статья 12 (2) воспринимает теорию получения акцепта. Указание на согласие вступает в силу в момент получения его оферентом, а не в момент его направления, что является нормой в некоторых правовых системах.

9. В статье 12 (2) излагается традиционная норма о том, что акцепт вступает в силу только тогда, когда оферент получает его в установленный срок или, если такой срок не был установлен,— в течение разумного периода времени. Однако статья 15 предусматривает, что запоздавший акцепт считается или может считаться полученным оферентом в надлежащее время. Тем не менее отправитель-адресат оферты все еще несет риск неприбытия акцепта.

Акцепт оферты путем совершения какого-либо действия, пункт 3

10. Статья 12 (3) регулирует редко встречающийся, однако важный случай, когда оферта, практика, которую стороны установили между собой, или обычай позволяет адресату оферты указать на согласие путем совершения какого-либо действия без направления уведомления оференту. В таком случае акцепт вступает в силу в момент совершения такого действия.

11. В оферте может быть указано, что адресат оферты может ее акцептовать совершением какого-либо действия путем использования такого выражения, как «отгружайте немедленно» или «безотлагательно приобретите для меня...».

12. Действие, которым адресат оферты может акцептовать в таком случае оферту, является действием, санкционированным офертой, установившейся практикой или обычаем. В большинстве случаев им будет отгрузка товаров или уплата цены, однако им может быть и любое другое действие, например, начало производства, упаковка товаров, открытие аккредитива или, как во втором примере, упоминающемся в пункте 11, выше, закупка товаров для оферента.

13. Следует отметить, что оферта, которая позволяет адресату оферты акцептовать ее путем совершения какого-либо действия без направления уведомления оференту, не является односторонним отступлением от содержащейся в статье 12 (2) общей нормы о том, что акцепт вступает в силу только по направлении уведомления оференту. Поскольку статья 12 (3) конкретно предполагает возможность того, что оферта санкционирует акцепт таким образом, нет необходимости в предварительном соглашении между сторонами в этом отношении.

Заявление о неприменимости, пункт 4

14. Заявление о неприменимости, предусмотренное пунктом 4, применяется только к акцептам, совершенным в какой-либо иной форме, чем письменная. Такого рода заявление по существу исключит случаи, предусмотренные статьей 12 (3), и ограничит действие статьи 12 (1) заявлениями о согласии, сделанными в письменной форме. Заявление о неприменимости также исключит акцепт путем молчания.

Статья 13. Дополнения или изменения оферты

1) Ответ на оферту, содержащий дополнения, ограничения или иные изменения, является отказом от оферты и представляет собой встречную оферту.

2) Однако ответ на оферту, который имеет целью служить акцептом, но содержит дополнительные или отличающиеся от оферты условия, не меняющие существенно условий оферты, является акцептом, если только оферент не заявит без задержки о возражении против этих расхождений. Если он этого не сделает, то условиями договора будут являться условия оферты с изменениями, содержащимися в акцепте.

ПРЕЖНИЙ ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН И ПРЕДЛОЖЕННЫЕ ТЕКСТЫ ЮНСИТРАЛ

ЮЛФ, статья 7.

[7] Конкретной нормы о моменте вступления в силу акцепта путем молчания не дается. Тем не менее, см. пример 2С, в котором делается вывод, что акцепт вступает в силу по истечении соответствующего периода времени. По меньшей мере, в одной системе права последствие молчания соотносится с тем временем, когда оферта была получена адресатом оферты. Swiss Code of Obligations, art. 10, subs. 2.

КОММЕНТАРИИ

Общая норма, пункт 1

1. В статье 13 (I) указывается, что предполагаемый акцепт, содержащий дополнения, ограничения или иные изменения оферты, которой он касается, является отказом от оферты и становится встречной офертой.

2. Это положение отражает традиционную теорию о том, что договорные обязательства вытекают из выражений взаимного согласия. Поэтому акцепт должен в точности совпадать с офертой. Если предполагаемый акцепт не полностью согласуется с офертой, акцепта не существует, а имеет место встречная оферта, требующая акцепта другой стороной для заключения договора.

3. Однако не требуется, чтобы в акцепте использовались точно такие же слова, какие были использованы в оферте при условии, что различия в формулировке, использованные в акцепте, не изменяют обязательств сторон.

4. Даже если ответ содержит запрос или предполагает возможность дополнительных условий, вполне вероятно, что он не подпадает под сферу действия статьи 13 (I). Такой ответ может считаться независимым сообщением, предназначенным для выяснения готовности оферента принять другие условия, оставляя при этом открытой возможность последующего акцепта этой оферты.

5. Этот момент имеет особое значение в свете статьи 11, которая предусматривает, что «оферта, даже если она является безотзывной, утрачивает силу, если оферентом получен отказ от оферты».

6. Хотя разъяснение нормы статьи 13 (1) связано с широко распространенным мнением о характере договора, эта норма отражает также реальность распространенного фактического случая, в котором адресат оферты в целом соглашается с условиями оферты, но хотел бы договориться об отдельных ее аспектах. Однако существуют и другие распространенные фактические случаи, в которых традиционная норма, изложенная в статье 13 (1), не приводит к желаемым результатам. Статья 13 (2) создает исключение из статьи 13 (1) в отношении одного из этих двух случаев.

Несущественные изменения, пункт 2

7. Статья 13 (2) содержит нормы, касающиеся случая, в котором ответ на оферту изложен и задуман как акцепт, но содержит дополнительные или отличающиеся условия, которые, однако, не меняют существенно условий оферты. Например, оферта с указанием, что у оферента имеется для продажи по определенной цене 50 тракторов, акцептуется телеграммой, в которой добавляется «отгружайте немедленно» или «отгружайте с выставлением тратты против коносамента с разрешением осмотра».

8. В большинстве случаев, в которых предполагается, что ответ будет служить акцептом, любые дополнительные или отличающиеся от оферты условия в ответе не будут существенными, и поэтому в соответствии со статьей 13 (2) договор будет заключен на основе условий оферты с изменениями, указанными в акцепте. Если оферент возражает против условий предполагаемого акцепта, то такой ответ не служит в качестве акцепта, а подпадает под действие статьи 13 (1). Поэтому, если оферент возражает против ответа, в котором добавлено «отгружайте немедленно», на том основании, что в тех случаях, когда не установлена дата поставки, продавец должен поставить товар «в течение разумного периода времени после заключения договора» [8], то такой ответ является отказом от оферты.

9. При обычном ходе событий, когда оферент возражает против несущественного дополнения или ограничения, две стороны без затруднений согласятся на взаимоприемлемые условия. Однако, если оферта отвергается путем добавления несущественного изменения, против которого возражал оферент, то адресат оферты уже не может акцептовать первоначальную оферту.

10. Если ответ содержит существенное изменение, то он будет не акцептом, а встречной офертой. Если первоначальный оферент отвечает на этот ответ отгрузкой товаров или уплатой цены, то договор в конечном счете может быть заключен путем направления первоначальному адресату оферты уведомления об отгрузке или платеже. В таком случае условиями договора будут условия встречной оферты.

Статья 14. Срок, установленный для акцепта

1) Срок для акцепта, установленный оферентом в телеграмме или письме, начинает течь с момента сдачи телеграммы для отправки или с даты, указанной в письме, или, если такая дата не указана, с даты, указанной на конверте. Срок для акцепта, установленный оферентом по телефону, телексу или при помощи других средств моментальной связи, начинает течь с момента получения оферты ее адресатом.

2) Если уведомление об акцепте не может быть доставлено по адресу оферента вследствие государственного праздника или нерабочего дня, приходящегося на последний день срока для акцепта, в месте официального нахождения оферента, срок продлевается до первого следующего рабочего дня. Государственные праздники или нерабочие дни, имеющие место в течение указанного срока, не исключаются при его исчислении.

ПРЕЖНИЙ ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН И ПРЕДЛОЖЕННЫЕ ТЕКСТЫ ЮНСИТРАЛ

ЮЛФ, статья 8 (2).

Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ, статья 2 (2).

---

[8] КИСГ, статья 17*c*.

КОММЕНТАРИИ

1. В статье 14 (1) предусматривается механизм исчисления начала течения срока, во время которого оферта может быть акцептована.

2. Если срок для акцепта имеет установленную продолжительность, например 10 дней, то важно, чтобы момент начала течения этого десятидневного срока был ясным. Поэтому в статье 14 (1) предусматривается, что срок для акцепта, установленный оферентом в телеграмме, «начинает течь с момента сдачи телеграммы для отправки».

3. В случае письма этот срок начинает течь «с даты, указанной в письме», а если такой даты не указано, то — «с даты, указанной на конверте». Этот порядок очередности был избран по двум причинам: во-первых, адресат оферты может выбросить конверт, но у него останется письмо как основа для исчисления конца периода, во время которого оферта может быть акцептована, и, во-вторых, оферент будет иметь копию письма с его датой, но, как правило, у него не будет зарегистрирована дата на конверте. Таким образом, если дата на конверте является той датой, из которой нужно исходить, оферент не может узнать даты истечения срока, в течение которого оферта может быть акцептована.

Статья 15. Запоздавший акцепт

1) Запоздавший акцепт тем не менее сохраняет силу акцепта, если оферент без задержки информирует об этом адресата оферты устно или направляет ему уведомление об этом.

2) Если из письма или документа, в котором содержится запоздавший акцепт, следует, что он был отправлен в таких обстоятельствах, что если бы его передача была нормальной, то он был бы получен в должное время, запоздавший акцепт сохраняет силу акцепта, если только оферент без задержки не информирует адресата оферты устно, что он считает свою оферту утратившей силу, или не направляет ему уведомление об этом.

ПРЕЖНИЙ ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН И ПРЕДЛОЖЕННЫЕ ТЕКСТЫ ЮНСИТРАЛ

ЮЛФ, статья 9.

КОММЕНТАРИИ

1. Статья 15 касается акцепта, полученного после истечения срока для акцепта.

Право оферента считать акцепт полученным своевременно, пункт 1

2. Если акцепт получен с опозданием, оферта утрачивает силу и получение акцепта не составляет заключения договора. Однако в статье 15 (1) предусматривается, что акцепт с опозданием имеет силу, если оферент без задержки информирует об этом адресата оферты устно или путем направления уведомления о том, что он считает акцепт имеющим силу.

3. Статья 15 (1) несколько отличается от распространенной во многих странах теории, согласно которой запоздавший акцепт выступает в качестве встречной оферты. Согласно этому пункту, как и согласно теории о встречной оферте, договор заключается только в том случае, если первоначальный оферент сообщает первоначальному адресату оферты о своем намерении быть связанным запоздавшим акцептом. Однако согласно этому пункту запоздавший акцепт становится акцептом. Однако согласно этому пункту запоздавший акцепт становится акцептом, имеющим силу, в тот момент, когда первоначальный оферент сообщает первоначальному адресату оферты о своем намерении либо устно, либо путем направления уведомления, в то время как согласно теории встречной оферты акцептом становится уведомление первоначального оферента о своем намерении и этот акцепт вступает в силу лишь по получении этого уведомления.

Акцепт, полученный с опозданием в силу задержки с передачей, пункт 2

4. Иная норма действует в том случае, если из письма или документа, содержащих запоздавший акцепт, следует, что он был отправлен в таких обстоятельствах, что если бы его передача была нормальной, то он был бы получен в должное время. В таком случае запоздавший акцепт считается полученным своевременно, а договор — заключенным в момент получения акцепта оферентом, если только оферент не сообщит без задержки адресату оферты, что он считает оферту утратившей силу.

5. Поэтому, если из письма или документа, в которых содержится запоздавший акцепт, следует, что он был отправлен в таких обстоятельствах, что если бы его передача была нормальной, то он был бы получен оферентом в должное время, оферент должен уведомить адресата оферты для предотвращения заключения договора. Если из этого письма или документа не следует, что такая надлежащая отправка имела место, а оферент хотел бы, чтобы договор был заключен, он должен уведомить адресата оферты о том, что считает акцепт имеющим силу.

Статья 16. Отзыв акцепта

Акцепт считается отозванным, если отзыв его получен оферентом до или в момент вступления в силу акцепта.

ПРЕЖНИЙ ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН И ПРЕДЛОЖЕННЫЕ ТЕКСТЫ ЮНСИТРАЛ

ЮЛФ, статья 10.

КОММЕНТАРИЙ

В статье 16 предусматривается, что акцепт не может быть отозван после его вступления в силу. Это положение дополняет норму статьи 17, согласно которой договор купли-продажи заключается в момент вступления в силу акцепта [9].

Статья 17. Время заключения договора

Договор купли-продажи заключается в момент вступления в силу акцепта оферты в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

ПРЕЖНИЙ ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН И ПРЕДЛОЖЕННЫЕ ТЕКСТЫ ЮНСИТРАЛ

Нет.

КОММЕНТАРИЙ

1. В статье 17 конкретно указывается то, что в противном случае безусловно понималось бы как норма, то есть что договор заключается в момент вступления в силу акцепта оферты в соответствии с положениями настоящей Конвенции. Было сочтено желательным особо указать эту норму, поскольку большое число норм настоящей Конвенции и КИСГ зависит от времени заключения договора.

2. С другой стороны, в статье 17 не указывается прямо норма в отношении места заключения договора. В таком положении нет необходимости, поскольку ни одно из других положений настоящей Конвенции или КИСГ не зависит от места заключения договора. Кроме того, последствия в отношении коллизий права и судебной юрисдикции, которые могут возникнуть в результате установления места заключения договора, неопределенны и могут быть неблагоприятными. Тем не менее то обстоятельство, что статья 17 в совокупности со статьей 12 устанавливает момент заключения договора, в некоторых системах права может толковаться как определяющее место его заключения.

Статья 18. Изменение и аннулирование договора

1) Договор может быть изменен или аннулирован простым соглашением сторон.

2) Письменный договор, в котором содержится положение, требующее, что любое изменение или аннулирование осуществлялось в письменной форме, не может быть изменен или аннулирован иным образом. Однако сторона может своим поведением исключить для себя возможность ссылаться на такое положение в той степени, в какой другая сторона основывалась на таком поведении.

3) Настоящая статья не применяется к изменению или аннулированию договора в той мере, в какой они допускаются в иной форме, чем письменная, если хотя бы одна из сторон имеет свое официальное местонахождение в Договаривающемся государстве, сделавшем заявление на основании статьи (X) настоящей Конвенции. Стороны не могут отступить от этого пункта или изменить его действие.

ПРЕЖНИЙ ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН И ПРЕДЛОЖЕННЫЕ ТЕКСТЫ ЮНСИТРАЛ

Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ, статьи 1 и 30.

КОММЕНТАРИЙ

1. Эта статья регулирует порядок изменения и аннулирования договора.

Общая норма, пункт 1

2. Целью пункта 1, в котором излагается общая норма о том, что договор может быть изменен или аннулирован по простому соглашению сторон, является устранение важного различия между гражданским правом и общим правом в отношении изменения действующих договоров. В гражданском праве соглашение между сторонами об изменении договора вступает в силу при наличии достаточного *основания,* даже если это изменение обязательств лишь одной из сторон. В общем праве изменение обязательств лишь одной из сторон в принципе недействительно, поскольку отсутствует «встречное удовлетворение».

3. Многими изменениями, предусматриваемыми в настоящем положении, являются технические изменения спецификаций, сроков поставки или аналогичные изменения, часто имеющие место в ходе исполнения коммерческих договоров. Даже если такие изменения договора могут увеличить расходы одной из сторон или снизить ценность договора для другой, стороны могут договориться о неизменности цены. Подобные соглашения в соответствии со статьей 18 (1) являются действительными, что преодолевает действие нормы общего права о необходимости «встречного удовлетворения».

4. Кроме того, статья 18 (1) применима к вопросу о том, изменяют ли договор условия в бланке подтверждения или в счете-фактуре, направленных одной стороной другой стороне после заключения договора, если эти условия дополняют условия заключенного договора или отличаются от них. Если будет установлено, что стороны согласились на дополнительные или отличающиеся от предыдущих условия, то статья 18 (1) предусматривает, что они становятся частью договора. В отношении вопроса о том, равнозначно ли молчание со стороны получателя согласию на изменение договора, см. статьи 2 (2) и 12 (1) и комментарии к этим статьям.

[9] В статьях 12 (2) и 12 (3) устанавливается момент вступления акцепта в силу.

5. Предложение изменить условия действующего договора путем включения дополнительных или отличающихся от прежних условий, содержащееся в подтверждении и в счете-фактуре, необходимо отличать от ответа на оферту, который, как предполагается, должен служить в качестве акцепта, но который содержит дополнительные или отличающиеся от прежних условия. Последний случай регулируется статьей 13.

Изменение или аннулирование письменного договора, пункт 2

6 Хотя статья 3 настоящей Конвенции и статья 11 КИСГ предусматривают, что для договора не требуется соблюдения письменной формы, стороны могут ввести такое требование. Аналогичная проблема связана с той степенью, в какой договор, прямо исключающий его изменение или аннулирование в любой форме, кроме письменной, может быть изменен или аннулирован устно.

7. В некоторых правовых системах договор может быть изменен устно, несмотря на положение об обратном в самом договоре. Такой результат, возможно, будет вытекать из статьи 3, в которой предусматривается, что для договора, регулируемого настоящей конвенцией, не требуется подтверждения в письменной форме. Однако статья 18 (2) предусматривает, что письменный договор, исключающий какое-либо изменение или аннулирование в любой другой форме, кроме письменной, не может быть изменен или аннулирован иным образом.

8. В некоторых случаях сторона может действовать таким образом, что не будет целесообразным разрешить ей ссылаться на такое положение против другой стороны. Поэтому в статье 18 (2) далее указывается, что первая сторона не может ссылаться на это положение в той степени, в какой другая сторона основывалась на таком поведении.

9. Следует отметить, что сторона, желающая сослаться на договорное положение о необходимости письменной формы для любого изменения или аннулирования договора, не может сделать этого только в той степени, в какой другая сторона основывалась на поведении первой стороны. В данном случае это может означать, что условия первоначального договора могут быть вновь подтверждены, если первая сторона возражает против действительности изменения, не сделанного в письменной форме.

Пример 18А: Письменный договор о продаже А в течение двухгодичного периода времени товаров, которые должны быть произведены В, предусматривает, что любое изменение или аннулирование договора должно совершаться в письменной форме. Вскоре после того, как В поставил А первую партию товаров, сотрудник А, контролирующий исполнение договоров, предложил В произвести незначительное изменение в конструкции товаров. Если это изменение не будет произведено, то он распорядится, чтобы его сотрудники отказывались от будущих поставок и не оплачивали их. В, хотя он не получил письменного подтверждения этих инструкций, действительно изменил конструкцию, как его об этом просили. Последующие пять ежемесячных поставок были приняты А, однако шестая была отвергнута как не соответствующая письменному договору. В этом случае А должен принять все товары, произведенные в соответствии с измененной конструкцией, однако В должен вновь применить первоначальную конструкцию для остающейся части товаров по договору.

Заявление о неприменимости, пункт 3

10. Последствия пункта 3 см. в комментарии к статье (X).

Статья (X). Заявления

Договаривающееся государство, законодательство которого требует, чтобы договоры купли-продажи заключались или подтверждались в письменной форме, может при подписании, ратификации или присоединении сделать заявление о том, что положения настоящей Конвенции в той мере, в какой они допускают заключение, изменение или аннулирование договора, оферты, акцепта или любого иного указания на намерение в иной форме, чем письменная, не применяются, если одна из сторон имеет свое официальное местонахождение в государстве, сделавшем такое заявление.

ПРЕЖНИЙ ЕДИНООБРАЗНЫЙ ЗАКОН И ПРЕДЛОЖЕННЫЕ ТЕКСТЫ ЮНСИТРАЛ

КИСГ, статья (X).

КОММЕНТАРИЙ

1. Эта Конвенция придает силу оферте, акцепту оферты или изменению, или аннулированию договора, произведенным устно или подтвержденных проведением или, в некоторых случаях, даже молчанием. Эти нормы аналогичны нормам, действующим в большинстве систем права.

2. Однако в некоторых правовых системах требование письменной формы для заключения, изменения или аннулирования договора считается имеющим жизненно важное значение. Поэтому статья (X) позволяет тому договаривающемуся государству, законодательство которого требует, чтобы договор купли-продажи заключался или подтверждался в письменной форме, сделать заявление о том, что положения настоящей Конвенции, которые допускают заключение, изменение или аннулирование договора в иной форме, чем письменная, не применяются, если одна из сторон имеет свое официальное местонахождение в государстве, сделавшем такое заявление.

3. Статья (X) дополняется отдельным пунктом в статьях, которые она затрагивает, то есть в статьях 3, 7, 12 и 18. В этих отдельных пунктах

конкретно указываются последствия, которые заявление, сделанное в соответствии со статьей (X), будет иметь для применения данных статей. В последнем предложении каждого из этих отдельных пунктов разъясняется, что отдельные стороны сделки не могут по своему соглашению в соответствии со статьей 2 (2) отступать от такого заявления или изменять его действие.

4. Заявление, сделанное в соответствии со статьей (X), не аннулирует нормы, содержащейся в затрагиваемых статьях, и не порождает требования в соответствии с настоящей Конвенцией о том, чтобы договор заключался, изменялся или аннулировался или подтверждался в письменной форме. Напротив, оно имеет своим последствием исключение из этой Конвенции любой нормы, требующей соблюдения письменной формы, предоставляя возможность решать этот вопрос с помощью применимого внутригосударственного права, как определяется нормами международного частного права суда.

E. Доклад Генерального секретаря: включение положений проекта конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров в проект конвенции о международной купле-продаже товаров (A/CN.9/145) *

I. ВВЕДЕНИЕ

1. На своей десятой сессии Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли отложила до своей одиннадцатой сессии рассмотрение вопроса о том, должны ли нормы о заключении и действительности договоров международной купли-продажи товаров являться основным вопросом какой-либо отдельной конвенции, помимо Конвенции о международной купле-продаже товаров [1]. Позднее на своей девятой сессии Рабочая группа Комиссии по международной купле-продаже товаров завершила свою работу по подготовке норм о заключении и действительности договоров. Рабочая группа отметила, что она подготовила эти нормы в виде отдельной конвенции. Поэтому, с тем чтобы помочь Комиссии принять решение, Рабочая группа просила Секретариат провести исследование проблем, связанных с составлением проекта, которое повлечет за собой включение норм о заключении и действительности договоров в проект конвенции о международной купле-продаже товаров [2]. Этот доклад был представлен в ответ на эту просьбу.

2. В части II этого доклада рассматриваются проблемы, связанные с составлением проекта, которые возникнут вследствие включения отдельных норм каждого проекта конвенции.

3. В части III этого доклада содержится проект заключительных оговорок, которые позволят государству ратифицировать положения, касающиеся заключения договоров, а также положения о купле-продаже или оба эти положения.

4. В части IV содержится предлагаемый план сводного текста, включая где это необходимо, исправленные заголовки.

5. Этот доклад свидетельствует о том, что не существует непреодолимых технических проблем в связи с сведением текста в единую конвенцию, если Комиссия пожелает принять такое решение.

II. ПРОБЛЕМЫ РЕДАКЦИОННОГО ХАРАКТЕРА, СВЯЗАННЫЕ С ВКЛЮЧЕНИЕМ ОСНОВНЫХ НОРМ

6. План сводной конвенции, который предлагается в части IV этой конвенции, будет включать в себя семь следующих глав:

Глава I. Сфера применения
Глава II. Общие положения
Глава III. Заключение договоров
Глава IV. Обязательства продавца
Глава V. Обязательства покупателя
Глава VI Положения, общие для обязательств продавца и покупателя
Глава VII. Переход риска.

7. В отношении каждого положения, обсуждаемого в этом докладе, будет сделано предложение относительно того, должно ли оно входить в главу о сфере применения (глава I) в главу об общих положениях (глава II) или в одну из глав, касающихся либо только заключения договоров (глава III) или либо только купли-продажи (главы IV—VII). В пункте 70 содержится схема, отражающая предлагаемую нумерацию всех статей в сводной конвенции.

Нормы, касающиеся сферы применения

8. Нормы, касающиеся сферы применения проекта конвенций, содержатся в статье I проекта конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров (упоминаемой как Конвенция о заключении договоров) [3] и в статьях 1, 2, 3, 5 и 6 проекта конвенции о междуна-

* 29 марта 1978 года.

[1] *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать вторая сессия, Дополнение № 17* (A/32/17), пункт 33 (Ежегодник.., 1977 год, часть первая, II, A).

[2] Доклад Рабочей группы по международной купле-продаже товаров о работе ее девятой сессии (Женева, 19—30 сентября 1977 года), A/CN.9/142, пункт 303 (воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, I, A).

[3] Текст проекта конвенции в том виде, в каком он был утвержден Рабочей группой по международной купле-продаже товаров на ее девятой сессии, содержится в документе A/CN.9/142/Add.1 (воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, I, A, приложение).

родной купле-продаже товаров «упоминаемой как (КМКПТ)»[4].

Конвенция о заключении договоров, пункт 1 статьи 1; пункт 1 статьи КМКПТ

9. Между этими двумя текстами существуют следующие различия:

Конвенция о заключении договора	*КМКПТ*
«к заключению договоров»	«к договорам»
«между сторонами»	«заключенным между сторонами»

10. Оба текста содержат одно и то же правило. Оба текста можно было бы объединить следующим образом:

«Настоящая конвенция применяется к заключению договора купли-продажи между сторонами и к договорам купли-продажи, заключенным между сторонами, чьи коммерческие предприятия находятся в разных государствах

a) ...
b) ...»

Конвенция о заключении договоров, пункт 1 статьи 1; КМКПТ, пункт 1 статьи 1

11. Если Комиссия решит принять предложение содержащееся в пункте 67 этого доклада относительно того, что государство, если оно этого пожелает, сможет ратифицировать лишь правила о заключении договоров или лишь правила, касающиеся договоров купли-продажи, то будет необходимо разработать средства с целью обеспечения того, чтобы договаривающееся государство не рассматривалось в качестве такового в отношении основных правил, которые оно не ратифицировало. Предлагаемое решение этой проблемы см. в пункте 1, статьи V, изложенной в пункте 68, ниже.

Конвенция о заключении договоров, пункт 2 статьи 1; пункт 2 статьи 1 КМКПТ

12. Между двумя текстами имеется следующее различие:

Заключение	*КМКПТ*
«не вытекает из оферты, любого ответа на оферту»	«из договора»

13. В обоих текстах тот факт, что стороны имеют свои коммерческие предприятия в различных государствах, не следует принимать во внимание, если этот факт не очевиден ко времени заключения договора. Казалось бы, что текст, используемый в проекте конвенции о заключении договоров мог бы быть использован для сводного текста. Напротив, оба текста можно объединить так, чтобы они включали все слова, используемые в настоящее время в обоих текстах, следующим образом:

«То обстоятельство, что коммерческие предприятия сторон находятся в разных государствах, не должно приниматься во внимание, если это не вытекает из оферты, любого ответа на оферту, договора или любых деловых отношений, или обмена информацией между сторонами в любое время до или в момент заключения договора».

Проект конвенции о заключении договоров, пункт 3 статьи 1; КМКПТ, пункт 3 статьи 1

14. Между двумя пунктами существуют следующие различия:

Проект конвенции о заключении договора	*КМКПТ*
«или намечаемого договора»	«или... договора»

15. Правило, содержащееся в обоих текстах, одинаково. Оба текста можно быть бы объединить следующим образом:

«Ни национальная принадлежность сторон, ни гражданский или торговый характер сторон, и намечаемого договора или самого договора не принимаются во внимание».

Проект конвенции о заключении договоров, пункт 4 статьи 1; КМКПТ, статья 2

16. В первой строке между двумя текстами имеется следующее различие:

Проект конвенции о заключении договоров	*КМКПТ*
«к заключению договоров»	«к купле-продаже»

17. Эта часть обоих текстов содержит одно и то же правило. Оба текста можно было бы объединить следующим образом:

«Настоящая конвенция не применяется к заключению договоров купли-продажи или к купле-продаже».

Проект конвенции о заключении договоров, пункт 4а статьи 1; КМКПТ, пункт а статьи 2

18. Между двумя текстами имеется следующее различие:

Проект конвенции о заключении договоров	*КМКПТ*
«в любое время до или в момент заключения договора»	«в момент заключения договора»

19. Правила, содержащиеся в обоих текстах, очевидно, одинаковы, поскольку продавец, кото-

[4] Текст проекта конвенции в том виде, в каком он был утвержден Комиссией на ее десятой сессии, содержится в документе A/32/17, пункт 35 (Ежегодник..., 1977 год, часть первая, II, A).

рый имел необходимые сведения до заключения договора, «должен был знать» о нем в момент заключения договора, что соответствует времени, указанному в КМКПТ. Следовательно, очевидно, в сводном тексте можно было бы использовать текст проекта конвенции о заключении договоров.

Проект конвенции о заключении договоров, пункт 5 статьи 1; КМКПТ, пункт 1 статьи 3

20. Между двумя текстами имеется следующее различие:

Проект конвенции о заключении договоров	*КМКПТ*
«к заключению договоров»	«к договорам»

21. В обоих текстах содержится одно и то же правило. Эти два текста можно было бы объединить следующим образом:

«Настоящая конвенция не применяется к заключению договоров или к договорам, в которых обязательства продавца заключаются в основном в выполнении работы и в предоставлении иных услуг».

Проект конвенции о заключении договоров, пункт 6 статьи 1; КМКПТ, пункт 2 статьи 3

22. Между двумя текстами имеется следующее различие:

Проект конвенции о заключении договоров	*КМКПТ*
«Заключение договоров... должно считаться заключением договоров купли-продажи»	«Договоры на... считаются договорами купли-продажи»

23. В этих двух текстах содержится одно и то же правило. Простое объединение первой части этих двух текстов затруднительно. Однако эти два текста можно было бы объединить следующим образом:

«Заключение договоров на поставку товаров, подлежащих изготовлению или производству, и договоров на такую поставку, должно считаться заключением договоров купли-продажи, если только сторона, заказывающая товары, не берет обязательство поставить существенную часть материалов, необходимых для изготовления или производства таких товаров».

Проект конвенции о заключении договоров, пункт 7 статьи 1; КМКПТ, пункт а статьи 5

24. Между двумя текстами существует следующее различие.

Проект конвенции о заключении договоров	*КМКПТ*
«С намечаемым договором и его исполнением»	«с договором и его исполнением»
«в любое время до или в момент заключения договора»	*«в момент заключения договора»*

25. Что касается первого различия, то очевидно в этом случае не трудно будет объединить эти две фразы.

26. Что касается второго различия, то по причинам, изложенным в пункте 19, выше, для сводного текста можно было бы использовать текст проекта конвенции о заключении договоров.

27. Следовательно, эти два текста можно было бы объединить следующим образом:

-«Для целей настоящей конвенции:

а) если сторона имеет более одного коммерческого предприятия, ее коммерческим предприятием считается то, которое с учетом обстоятельств, известных сторонам, или предполагавшихся ими в любое время до или в момент заключения договора, имеет наиболее тесную связь с намечаемым договором и его исполнением или с договором и его исполнением».

Обычай и практика, которые стороны установили между собой, проект конвенции о заключении договоров, статьи 2, 4 и 6; КМКПТ, статья 7

28. Несмотря на то, что две конвенции содержат почти идентичные правила в отношении обычаев и практики, которые стороны установили между собой, в изложении имеется существенное различие, достаточное для того, чтобы затруднить объединение этих двух текстов.

29. Статья 7 КМКПТ содержит основное положение. В нем указывается, что стороны связаны любым обычаем, относительно которого они согласились (пункт 1 статьи 7), и считается, что эти стороны применяли к своему договору некоторые другие обычаи (пункт 2 статьи 7). Поскольку обычаи, упоминаемые в статье 7, были включены в договор, любой такой обычай мог бы привести к отступлению от или изменению действия любого соответствующего положения КМКПТ, согласно условиям статьи 4.

30. Такой же результат налицо и в Конвенции о заключении договоров, хотя произошло это несколько иным образом. В пункте 2 статьи 2 непосредственно утверждается, что стороны могут по договоренности отступить от или изменить действие любого положения конвенции, которое может показаться идентичным положениям, используемым в пункте 2 статьи 7 КМКПТ для описания тех обычаев, которые, как считается, стороны применяют к своему договору.

31. Кроме этого, пункт 3 статьи 4 Конвенции о заключении договоров, в котором излагаются правила толкования действий сторон, также использует слово «обычай», как оно определено в статье 6.

32. В тексте, который объединит положения проекта конвенции о заключении договоров и КМКПТ, «обычай», в том виде, в каком он определен, будет:

связывать стороны их условиями (статья 7 КМКПТ и косвенно пункт 2 статьи 2 конвенции о заключении договоров) и, следовательно,

приводить к отступлению от или изменению действия положений Конвенции (пункт 2 статьи 2 проекта конвенции о заключении международных договоров и косвенно статья 4 КМКПТ) и

являться основой для толкования действия сторон (пункт 3 статьи 4 проекта конвенции о заключении договоров).

33. Поэтому, видимо, было бы желательно объединить формулировки, используемые в проекте конвенции о заключении договоров, которые основываются на определении с формулировками, используемыми в КМКПТ, которыми закрепляется положительное правило. Подобный текст выглядел бы следующим образом:

«1) Если в Конвенции не предусмотрено иное, «обычай» означает любую практику или метод ведения операций, о которой стороны знали или должны были знать и которые в международной торговле широко известны сторонам в договорах данного вида в соответствующей конкретной области торговли и обычно соблюдаются ими.

2) Если иное не согласовано, то считается, что стороны в договоре о купле-продаже подразумевали применение к их договору любого обычая в рамках определения, содержащегося в предыдущем пункте.

3) Стороны о договоре купли-продажи связаны любым обычаем относительно которого они договорились, и практикой, которую они установили в отношениях между собой».

Автономия сторон, статья 2 проекта конвенции о заключении договоров; КМКПТ, статьи 4 и 7

34. Содержащиеся в двух конвенциях правила об автономии сторон, в основном почти идентичны. Однако, учитывая тот факт, что КМКПТ предусматривает правила в отношении договора, который был заключен, а конвенции о заключении договоров предусматривают правила для заключения этого договора, имеются некоторые различия в содержании, а также в изложении.

35. *a*) Статья 2 конвенции о заключении договоров предусматривает, что стороны могут «по договоренности» исключить применение этой конвенции, отступить от нее или изменить. Статья 4 КМКПТ не использует слов «по договоренности». Однако подразумевается, что договоренность обязательна.

36. *b*) Как отмечалось в пункте 29, выше, в статье 7 КМКПТ четко предусматривается, что некоторые обычаи обязательны для сторон. В конвенции о заключении договоров не содержится такого четкого утверждения. Тем не менее в пункте 2 статьи 7 конвенции о заключении договоров подразумевается, что такое правило существует.

37. Точно так же в пункте 2 статьи 2 проекта конвенции о заключении договоров недвусмысленно предусматривается, что от этой конвенции можно отступить или изменить ее в силу обычая. В КМКПТ не содержится такого четкого утверждения. Однако подразумевается, что такое правило существует в статьях 4 и 7.

38. *c*) Пункт 2 статьи 2 конвенции о заключении договоров предусматривает, что договоренность сторон об отступлении от или об изменении действия какого-либо положения в этой конвенции может следовать «из переговоров, оферты или ответа, практики, которую стороны установили между собой, или из обычаев». Некоторые правовые системы могут найти трудным применение того же правила в отношении совершенного договора купли-продажи, поскольку такое правило потребовало бы использовать суд для переговоров между сторонами с целью поиска соглашения, которое не содержалось в самом договоре.

39. Поэтому, возможно, было бы целесообразно составить два отдельных положения об автономии сторон, одно из которых регулировало бы заключение договора, а другое—куплю-продажу. Это можно было бы сделать путем принятия следующей статьи. Эту статью можно было бы включить в главу 1 о сфере применения:

«1) Стороны могут по договоренности исключить применение настоящей конвенции, и, если в конвенции не предусмотрено иное, могут по договоренности отступить от или изменить любое из ее положений.

2) Договоренность об исключении положений главы 3 этой конвенции или отступлении от, или изменении действия любого из ее положений может следовать из переговоров, оферты или ответа, практики, которую стороны установили между собой, или из обычаев».

Форма, статья 3 проекта конвенции о заключении договоров; КМКПТ, статья 11

40. При объединении двух текстов в единый текст не возникнет трудных проблем редакционного характера.

41. Текст пункта 1 этих двух статей идентичен. Первое предложение пункта 2 статьи 3 проекта конвенции о заключении договоров идентично пункту 2 статьи 11 КМКПТ. Второе предложение пункта 2 статьи 3 проекта конвенции о заключении договоров не содержится в КМКПТ. Было бы уместным включить его в сводный текст.

42. Статья (X), на которую ссылаются пункт 2 статьи 3 проекта конвенции о заключении договоров и пункт 2 статьи 11 КМКПТ, не идентична в этих двух конвенциях. В данном случае не предусмотрено изменения проекта, поскольку составление нового проекта будет необходимо при рассмотрении окончательного варианта проекта конвенции о заключении договоров.

43. В этом докладе предлагается, чтобы сводный текст был включен в главу II, которая касается общих принципов, а не в главу III, которая касается заключения договора. Хотя было бы более логично с точки зрения содержания включить это положение в главу III, включение его в главу II имеет то преимущество, что это положение будет оказывать действие в рамках государства, которое ратифицировало конвенцию лишь в отношении либо заключения договоров (главы I, II и III), либо в отношении основного закона о купле-продаже (главы I, II, IV, V, VI и VII) [5]. Это привело бы к тому, что основное положение осталось бы неизменным.

Молчание как акцепт, конвенция о заключении договоров, пункт 3 статьи 2

44. Пункт 3 статьи 2 проекта конвенции о заключении договоров предусматривает, что, если стороны не договорились об ином, условие оферты, предусматривающее, что молчание не будет считаться акцептом, недействительно. Это положение следует включить в главу III, касающуюся заключения договора, поскольку она касается только лишь правил о заключении договора.

Толкование, Конвенция о заключении договоров, статья 4

45. В статье 4 Конвенции о заключении договоров содержатся нормы, относящиеся к толкованию сообщений, указаний, заявлений и поведения какой-либо стороны. В КМКПТ подобного положения не содержится.

46. При объединении этих двух текстов, это положение следует включить только в главу о заключении договоров, и оно должно начинаться «для целей настоящей Главы...».

Справедливое ведение дел и добросовестность, Конвенция о заключении договоров, статья 5

47. В статье 5 Конвенции о заключении договоров содержатся нормы, относящиеся к справедливому ведению дел и проявлению добросовестности в ходе заключения договора. В КМКПТ подобного положения не содержится.

48. При объединении этих двух текстов, это положение следует включить только в главу о заключении договоров.

Передача сообщений, Конвенция о заключении договоров, статья 7, КМКПТ, статья 10

49. В КМКПТ, в статье 10 содержится общая норма, согласно которой какое-либо сообщение имеет силу после отправки в том случае, если это сделано надлежащими, учитывая данные обстоятельства, средствами. Однако в статьях 29 (2), 30 (4), 45 (2), 47 (1), 47 (2) и 51 (4) предусматривается, что для того, чтобы такое сообщение имело силу, оно должно быть получено [6].

50. Согласно общей норме в Конвенции о заключении договоров сообщение имеет силу тогда, когда оно «получено адресатом». Однако в статье 15 (2) по этому вопросу содержится специальная норма.

51. Для объединения этих двух текстов лучше было бы следовать положениям статьи 10 КМКПТ, согласно которым, если иное прямо не предусмотрено в этой Конвенции, сообщения, которые были посланы надлежащими при данных обстоятельствах средствами имеют силу после отправки. Исключениями из этого правила являются все положения в КМКПТ, в которых в настоящее время предусматривается норма о получении сообщения, а также все сообщения, предусмотренные в Конвенции о заключении договоров, включая норму, содержащуюся в статье 15 (2). Сообщение в статье 15 (2) Конвенции о заключении договоров является исключением из статьи 10 КМКПТ, поскольку в ней устанавливается своя собственная норма в отношении ее юридической силы, и эта норма не может быть легко включена в статью 10 КМКПТ.

52. Что же касается тех положений, в которых содержится норма о получении, было бы желательно использовать одно и то же слово во всем тексте Конвенции, т. е. использовать или слово «получение» или слово «получено». В зависимости от того, какое будет выбрано слово в силу соображений грамматики может стать необходимым изменить впоследствии редакцию различных статей.

53. Было бы также желательно, чтобы определение момента, когда сообщение считается «полученным» адресатом в статье 7 Конвенции о заключении договоров, применялось в случаях, когда сообщение «получено», как это предусмотрено в КМКПТ. Следует отметить, что при составлении статьи 7 Конвенции о заключении договоров была взята за образец статья 2 (2) Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ.

54. Поэтому подлежащий включению в главу II сводный текст, объединяющий статью 10 КМКПТ и статью 7 Конвенции о заключении договоров может гласить следующее:

«1) Поскольку иное прямо не предусмотрено в настоящей Конвенции, в случае, если сообщение направлено стороной в соответствии с Конвенцией и средствами, надлежащими при данных обстоятельствах, задержка или ошибка в передаче сообщения, либо его неприбытие не лишает эту сторону права ссылаться на свое сообщение.

2) Для целей настоящей Конвенции любое сообщение считается «полученным» адресатом

[5] См. пункты 60—67, ниже.

[6] В тексте статьи 47(1) на французском языке понятие «получение» опущено. Несомненно, что это — ошибка в переводе, которая должна быть исправлена.

[или получается адресатом], когда оно делается ему устно или доставляется любыми другими средствами ему лично, на его коммерческое предприятие, по его почтовому адресу или, если он не имеет коммерческого предприятия или почтового адреса, по его постоянному местожительству.

3) Пункты (1) и (2) настоящей статьи не применяются к сообщениям, сделанным в иной форме, чем письменная, в том случае когда хотя бы одна из сторон имеет свое коммерческое предприятие в договаривающемся государстве, сделавшем заявление на основании статьи (X) настоящей Конвенции. Стороны не могут отступать от этого пункта или изменять его действие».

Ограничение сферы применения Конвенции, КМКПТ, статья 6

55. Статью 6 КМКПТ следует оставить в главе I о сфере применения. Однако в нее следует внести поправки с тем, чтобы указать, что главы II и III относятся к заключению договора. Если это сделать, то слова «поскольку иное прямо не предусмотрено в самой Конвенции» можно опустить из нынешнего текста статьи 6 КМКПТ, и в новой редакции текст этой статьи будет следующим:

«Настоящая Конвенция регулирует только те права и обязательства продавца и покупателя, которые вытекают из договора купли-продажи. В частности, настоящая Конвенция не касается:

a) действительности договора или каких-либо его положений или обычая;

b) последствий, которые может иметь договор в отношении права собственности на проданный товар; или

c) за исключением случаев, предусмотренных в главах II и III, заключения договора».

Правила об исполнении в натуре

56. В статье 12 КМКПТ предусматривается, что, если в соответствии с положениями Конвенции, одна из сторон имеет право потребовать исполнения какого-либо обязательства другой стороной, суд не будет обязан вынести решение об исполнении в натуре, кроме случаев, когда он может сделать это на основании своего собственного закона в отношении подобных договоров купли-продажи, не регулируемых настоящей Конвенцией.

57. Эту статью можно оставить в главе II об общих положениях.

Положения о толковании Конвенции

58. В статье 13 КМКПТ предусматривается, что при толковании и применении положений настоящей Конвенции надлежит учитывать ее международный характер и необходимость содействовать достижению единообразия. В Конвенции о заключении договоров подобного положения не содержится. Однако нет каких-либо принципиальных оснований для того, чтобы его не включать.

59. В целях применения этого положения ко всей этой Конвенции, оно должно быть расположено в предложенной главе II (Общие положения).

III. ОБСУЖДЕНИЕ ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫХ ПОЛОЖЕНИЙ СВОДНОГО ТЕКСТА

60. Если будут разработаны отдельные конвенции о заключении договоров и КМКПТ, то государствам придется выбирать:

i) или ратифицировать оба текста, то есть Конвенцию о заключении договоров и КМКПТ; или

ii) ратифицировать лишь один текст, т. е. или Конвенцию о заключении договоров, или КМКПТ.

Поэтому сводный текст Конвенции, при подготовке которой ничего не меняется по существу, не должен лишать этой возможности выбора [7].

Возможные способы сохранения в сводном тексте права на ратификацию Конвенции о заключении договоров или КМКПТ, или обеих конвенций

61. Наиболее простым способом, позволяющим раздельную ратификацию Конвенции о заключении договоров или КМКПТ даже в случае, когда они содержатся в сводном тексте, является включение основных положений, содержащихся в Конвенции о заключении договоров и в КМКПТ, в отдельные главы сводного текста Конвенции, и соответственно предоставление возможности ратифицировать либо весь текст Конвенции, либо текст Конвенции, за исключением главы, содержащей основные положения Конвенции о заключении договоров или главы, содержащей основные нормы КМКПТ.

62. В статье 17 (1) Венской конвенции о праве международных договоров такая практика признается, если договором не предусмотрено иное, или с этим согласны другие договаривающиеся стороны. Как указывалось в комментарии, одобренном Комиссией международного права на ее восемнадцатой сессии по такому же проекту статьи, «в некоторых договорах государствам прямо разрешается давать свое согласие лишь на какую-либо часть или части договора или исключать некоторые части, и тогда, разумеется, допускается частичная ратификация, принятие, утверждение или присоединение» [8].

---

[7] Круг вопросов, охватываемых настоящим докладом, см. пункт 1, выше.

[8] Пункт 2 Комментария к проекту статьи 14, *Официальные отчеты Конференции Организации Объединенных Наций по праву договоров*, документы Конференции (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.70.V.5).

63. Один из примеров такого подхода содержится в Таможенной конвенции о международной перевозке грузов с применением книжки МДП, подписанной в Женеве 15 января 1959 года [9]. В статье 45 (1) этой Конвенции предусматривается:

«Каждая страна может заявить при подписании, ратификации или присоединении к настоящей Конвенции или сообщить Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций после того, как она станет Договаривающейся Стороной в Конвенции, что она не считает себя связанной положениями главы IV [10] Конвенции; Нотификации, направленные Генеральному секретарю, вступают в силу на девяностый день после получения их Генеральным секретарем».

64. Вторым способом, позволяющим раздельное принятие в сводном тексте, было бы включение положений, содержащихся в настоящее время в Конвенции о заключении договоров, в одно приложение и включение норм, содержащихся в настоящее время в КМКПТ, в другое приложение. В этом случае заключительные положения позволят государству ратифицировать Конвенцию совместно с каким-либо из приложений или с обоими приложениями.

65. Конвенция о привилегиях и иммунитетах специализированных учреждений, принятая Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 21 ноября 1947 года [11], является одним из примеров такого подхода.

Предложенные способы составления сводного текста Конвенции

66. Метод раздельных приложений представляется более удобным в тех случаях, когда в Конвенции содержатся основополагающие или центральные положения, а в приложениях содержатся вспомогательные положения, которые, как правило, носят технический характер, чем в случаях, когда эти положения включаются в текст Конвенции о заключении договоров и Конвенции о международной купле-продаже товаров.

67. С другой стороны, положения Конвенции о заключении договоров и положения Конвенции о международной купле-продаже товаров можно было бы удобно расположить в раздельных главах настоящей Конвенции. Заключительные положения позволили бы ратифицировать или присоединиться к соответствующим главам или позднее принять главу или главы, которые не были охвачены при первоначальной ратификации или присоединении. В заключительных положениях могут содержаться аналогичные положения о денонсации этой Конвенции в целом или некоторых ее частей.

Предложенный сводный текст заключительного положения о ратификации

68. *Статья (V). Ратификация и присоединение*

1) Договаривающееся государство может заявить при сдаче на хранение своей ратификационной грамоты или документа о присоединении, что оно не считает себя связанным положениями главы III части I настоящей Конвенции или что оно не считает себя связанным положениями глав с IV по VII части I настоящей Конвенции.

2) Договаривающееся государство, которое сделало заявление в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, может в любое время отменить это заявление путем нотификации, направленной Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. Такая отмена вступает в силу в первый день месяца, следующего за днем, когда после получения этого уведомления Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций истекает шесть месяцев.

3) Договаривающееся государство может денонсировать настоящую Конвенцию или главу III или главы с IV по VIII части I настоящей Конвенции путем нотификации об этом Генерального секретаря Организации Объединенных Наций.

4) Эта денонсация вступает в силу в первый день месяца, следующего день за днем, когда после получения этого уведомления Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций истекает двенадцать месяцев.

5) Договаривающееся государство, которое делает заявление в отношении главы III или глав с IV по VII части I настоящей Конвенции или которое денонсирует эти главы, не считается договаривающимся государством в рамках статьи 1 (1) настоящей Конвенции в отношении вопросов, регулируемых этой главой или главами, которые оно не приняло.

IV. ПРЕДЛОЖЕННЫЙ ПЛАН СВОДНОГО ТЕКСТА

69. Если Комиссия примет решение рекомендовать утверждение сводного текста, то появится необходимость выработать соответствующее название этой сводной Конвенции. Возможным

---

[9] United Nations, *Treaty Series*, vol. 348, p. 14.

[10] Эта Конвенция состоит из следующих шести глав:

Глава I. Определения
Глава II. Сфера применения
Глава III. Положения, касающиеся перевозок в дорожных перевозочных средствах или контейнерах с наложенными пломбами
Глава IV. Положения, касающиеся перевозки тяжеловесных или громоздких грузов
Глава V. Прочие положения
Глава VI. Заключительные положения

Следует отметить, что 20 марта 1978 года вступила в силу новая Конвенция о перевозке с применением книжки М.Д.П., подписанная в Женеве 14 ноября 1975 года. Этой Конвенцией не предусматривается исключение какой-либо главы. Текст Конвенции 1975 содержится в документе Организации Объединенных Наций ECE/TRANS/17.

[11] United Nations, *Treaty Series*, vol. 33, p. 261.

названием ее может быть: «Конвенция о заключении договоров международной купли-продажи товаров».

70. Приложенная ниже схема дает образец возможного расположения статей сводной Конвенции, включая их источники. Даются также названия семи глав. За исключением главы III, это названия соответствующих глав в КМКПТ. По отдельным статьям не было предложено никаких названий. Однако Рабочая группа по международной купле-продаже товаров одобрила название отдельных статей в Конвенции о заключении договоров, и эти названия могут быть использованы для эквивалентных статей в сводной Конвенции. Кроме того, по просьбе Комиссии на ее десятой сессии Секретариат подготовил названия для каждой статьи в КМКПТ. Эти названия будут включены в комментарий по этой Конвенции, который будет подготовлен Секретариатом [12].

Предложено	*КМКПТ*	*Конвенция о заключении договоров*	*Обсуждается в пунктах*
Глава I Сфера применения	Глава I.		
Статья 1	Статья 1	Статьи 1(1), (2), (3)	9—15
2	2	1(4)	16—19
3	3	1(5), (6)	20—23
4	4	2(1), (2)	34—39
5	5	1(7)	24—27
6	6		55
Глава II Общие положения	Глава II		
Статья 7	Статья 7	Статья 6	28—33
8	8		
9	9		
10	10	Статья 7	49—54
11	11	3	40—43
12	12		56—59
13	13		
Глава III Заключение договоров			
Статья 14		Статья 2(3)	44
15		4	45—46
16		5	47—48
17—27		8—18	
Глава IV Обязательства продавца	Глава III		
Статьи 28—48	Статьи 14—34		
Глава V Обязательства покупателя	Глава IV		
Статьи 49—61	Статьи 35—47		
Глава VI Положения, общие для обязательств продавца и покупателя	Глава V		
Статьи 62—77	Статьи 48—63		
Глава VII Переход риска	Глава VI		
Статьи 78—82	Статьи 64—68		

[12] A/32/17, приложение I, пункт 11.

F. Доклад Генерального секретаря: аналитическая подборка комментариев правительств и международных организаций к проекту конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров, разработанному Рабочей группой по международной купле-продаже товаров, и к проекту единообразного закона об унификации некоторых правил, касающихся действительности договоров международной купли-продажи товаров, подготовленному Международным институтом унификации частного права (A/CN.9/146 и Add.1—4)

I. КОММЕНТАРИИ АВСТРАЛИИ, АВСТРИИ, ГАНЫ, НИДЕРЛАНДОВ, СОЕДИНЕННОГО КОРОЛЕВСТВА ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ, ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКИ ГЕРМАНИИ, ФИНЛЯНДИИ, ЧЕХОСЛОВАКИИ И ШВЕЦИИ, А ТАКЖЕ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ КОМИССИИ ДЛЯ ЕВРОПЫ, ЭКОНОМИЧЕСКОЙ И СОЦИАЛЬНОЙ КОМИССИИ ДЛЯ АЗИИ И ТИХОГО ОКЕАНА, КАРИБСКОГО СООБЩЕСТВА, ГААГСКОЙ КОНФЕРЕНЦИИ ПО ЧАСТНОМУ МЕЖДУНАРОДНОМУ ПРАВУ, МЕЖДУНАРОДНОЙ ПАЛАТЫ ПО СУДОХОДСТВУ, МЕЖДУНАРОДНОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ И ЦЕНТРАЛЬНОГО БЮРО МЕЖДУНАРОДНЫХ ЖЕЛЕЗНОДОРОЖНЫХ ПЕРЕВОЗОК (A/CN.9/146) *

СОДЕРЖАНИЕ

	Пункты
Введение	1—6
Аналитическая подборка комментариев	7—130
А. Комментарии к проекту конвенции в целом	7—32
1. Общие комментарии к проекту конвенции	7—15

* 26 апреля 1978 года.

Пункты

2. Отношение к проекту конвенции о международной купле-продаже товаров . . . 16—19

3. Отношение к проекту МИУЧП . . . 20—30

4. Терминология . . . 31—32

B. Комментарии к конкретным положениям проекта конвенции . . . 33—130

Статья 1 . . . 33—38

Статья 2 . . . 39—55

Статья 3 . . . 56—58

Статья 4 . . . 59—63

Статья 5 . . . 64—79

Статья 7 . . . 80—81

Статья 8 . . . 82—91

Статья 9 . . . 92—94

Статья 10 . . . 95—104

Статья 12 . . . 105—112

Статья 13 . . . 113—117

Статья 15 . . . 118—120

Статья 18 . . . 121—127

Статья (X) . . . 128—130

ВВЕДЕНИЕ

1. Текст проекта конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров (называемый ниже как проект конвенции) [1], принятый Рабочей группой по международной купле-продаже товаров на ее девятой сессии (Женева, 19—30 сентября 1977 года), был передан правительствам и заинтересованным международным организациям для получения их комментариев [2].

2. Рабочая группа также просила Генерального секретаря направить проект единообразного закона об унификации некоторых правил, касающихся действительности договоров международной купли-продажи товаров, подготовленный Международным институтом унификации частного права (МИУЧП) (называемый ниже проектом МИУЧП) [3], правительствам и заинтересованным международным организациям, с тем чтобы они высказали свои замечания о том, нужно ли включать в этот текст какие-либо вопросы, которые не были включены в проект конвенции [4].

3. К 19 апреля 1978 года были получены комментарии следующих государств: Австралии, Австрии, Ганы, Германии, Федеративной Республики, Нидерландов, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Финляндии, Чехословакии и Швеции.

4. Были получены также комментарии от следующих региональных комиссий Организаций Объединенных Наций и других международных организаций: Экономической комиссии для Европы (ЭКЕ), Экономической и социальной комиссии для Азии и Тихого океана (ЭСКАТО), Карибского сообщества (КАРИКОМ), Гаагской конференции по частному международному праву, Международной палаты по судоходству (МПС), Международной организации гражданской авиации (ИКАО) и Центрального бюро международных железнодорожных перевозок (ЦБМЖП).

5. В данном докладе содержится аналитическая подборка этих комментариев. Комментарии, полученные после 19 апреля, будут опубликованы в виде добавления к этому докладу.

6. Аналитическая подборка была составлена таким образом, что общие комментарии по проекту конвенции предшествуют комментариям по отдельным положениям проекта. Комментарии по положениям проекта конвенции разбиты по статьям и по пунктам или подпунктам каждой статьи или, где это целесообразно, по вопросам. Если комментарии касаются статьи в целом, а не отдельного пункта какой-то статьи, они анализируются под заголовком «Статья в целом».

АНАЛИТИЧЕСКАЯ ПОДБОРКА КОММЕНТАРИЕВ

A. Комментарии к проекту конвенции в целом

1. *Общие комментарии к проекту конвенции*

7. Австралия считает, что Рабочая группа на своей девятой сессии улучшила проект конвенции по нескольким важным аспектам, особенно в результате включения концепции наличия акцепта по поведению (статья 12) и исключения статьи 7 (3) предыдущего проекта, которая касалась

---

[1] Текст проекта конвенции содержится в документе A/CN.9/142/Add.1 (воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, I, A, приложение).

[2] Доклад Рабочей группы по международной купле-продаже товаров о работе ее девятой сессии (Женева, 19—30 сентября 1977 года), A/CN.9/142, пункт 304 (воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, I, A).

[3] Текст проекта МИУЧП содержится в документе A/CN.9/143 (воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, I, C).

[4] A/CN.9/142, пункт 305.

подтверждения прежнего договора о купле-продаже [5].

8. Чехословакия с удовлетворением отмечает, что этот проект конвенции служит хорошей основой для подготовки окончательного проекта, могущего привести к единообразным правилам, которые могли бы получить более широкую поддержку, чем Гаагская конвенция 1964 года о Единообразном законе о заключении договоров международной купли-продажи товаров.

9. Финляндия отмечает, что этот проект конвенции составляет хорошую основу для дальнейшей работы ЮНСИТРАЛ по подготовке новой конвенции.

10. Федеративная Республика Германии приветствует усилия ЮНСИТРАЛ по унификации правовых норм, касающихся международной купли-продажи товаров, а также заключения договоров купли-продажи. Она считает проект конвенции, подготовленный Рабочей группой, хорошей основой для обсуждения на будущей сессии ЮНСИТРАЛ. Она особенно приветствует компромисс по вопросу об отзыве акцепта, что предусмотрено в статье 10.

11. Гана рассматривает этот проект конвенции как приемлемую основу для конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров.

12. Швеция приветствует работу, проводимую в настоящее время в рамках ЮНСИТРАЛ с целью разработки международного кодекса правил купли-продажи товаров, которые могли бы получить более широкое признание среди государств, чем Гаагские конвенции 1964 года. В прошлом году ЮНСИТРАЛ завершила свою работу по пересмотру Единообразного закона о международной купле-продаже товаров, приняв новый проект конвенции о международной купле-продаже товаров. Швеция считает логичным, чтобы Комиссия продолжила свою работу, начав рассмотрение вопроса о заключении договоров международной купли-продажи товаров. С точки зрения шведского правительства, текст проекта конвенции, составленный рабочей группой, которая была создана Комиссией, является хорошей основой для дальнейшей работы Комиссии. Этот проект текста основан по существу на тех же принципах, что и Единообразный закон о заключении договоров международной купли-продажи товаров. Отраженные в этом проекте компромиссы между различными системами договорного права в значительной степени приемлемы для Швеции.

13. Все эти правительства, приславшие комментарии, указывают, что отдельные проблемы в данном проекте еще не решены, и предлагают соответствующие решения этих проблем [6].

14. Секретариат КАРИКОМ в целом согласен с текстом «несмотря на то, что польза статьи 5 может быть поставлена под вопрос».

15. Правовое бюро ИКАО отмечает, что в этом проекте конвенции вопросы заключения договоров международной купли-продажи товаров рассматриваются, по-видимому, удовлетворительным образом.

2. *Отношение к проекту конвенции о международной купле-продаже товаров*

16. Секретариат КАРИКОМ заявляет, что должна быть одна конвенция, охватывающая не только права договаривающихся сторон в международной купле-продаже товаров, но и вопросы заключения и действительности договоров международной купли-продажи товаров.

17. Финляндия отмечает важность того, чтобы сфера применения этого проекта конвенции была такой же, как сфера применения проекта конвенции о международной купле-продаже товаров. Один из способов достижения этого заключается в объединении этих проектов конвенции, однако следует воздержаться от усилий по объединению этих двух проектов, если объединенная конвенция будет менее приемлема для государств, чем проект конвенции о международной купле-продаже товаров в настоящей форме.

18. Федеративная Республика Германии отмечает, что этот проект конвенции решает только некоторые из правовых вопросов, которые могут возникнуть в связи с международной куплей-продажей товаров, тогда как другие аспекты в этой области права уже были охвачены конвенциями о международной купле-продаже товаров. Чтобы создать всемирный стандартный закон о купле-продаже товаров, настоятельно необходимо рассматривать все эти проекты в комплексе и любой ценой ликвидировать противоречия между ними. Что касается этого проекта конвенции и проекта конвенции о международной купле-продаже товаров, то представляется необходимым рассмотреть оба проекта на одной дипломатической конференции, чтобы обеспечить максимально возможную степень последовательности.

19. Швеция считает, что проект конвенции о международной купле-продаже товаров и этот проект конвенции следует представить на одной и той же конференции полномочных представителей,

---

[5] A/CN.9/128, приложение I (Ежегодник.., 1977 год, часть вторая, I, B). Текст этого положения был следующим:

«[(3) Если подтверждение прежнего договора о купле-продаже направляется в течение разумного срока после заключения договора, любые дополнительные или отличающиеся условия в подтверждении [которые не напечатаны] становятся частью договора, если только они его существенно не меняют, или если уведомление о несогласии с ними направляется сразу же после получения подтверждения. [Напечатанные условия, содержащиеся в подтверждении, становятся частью договора, если они прямо или косвенно принимаются другой стороной.]»

Статья 7 предыдущего проекта стала статьей 13.

[6] Эти замечания приводятся ниже, в комментариях к соответствующим статьям проекта Конвенции.

так как исключительно важно, чтобы различные положения были скоординированы, особенно что касается сферы применения. Швеция заявляет также о желательности объединения в одной конвенции правил, касающихся купли-продажи товаров и заключения договоров купли-продажи, чтобы добиться большей четкости и дополнительных гарантий того, что сфера применения будет одинакова. Однако, если выяснится, что некоторые государства, готовые принять будущую конвенцию, основанную на проекте конвенции о международной купле-продаже товаров, не могут принять конвенцию, в которой также содержатся правила заключения договоров, то от идеи единой конвенции следует отказаться. То же касается ситуации, когда такое объединение в значительной степени отсрочит принятие международного комплекса правил в этой области.

3. *Отношение к проекту МИУЧП*

20. Австрия выражает сожаление в связи с тем, что не было возможности рассмотреть правила действительности договоров, содержащиеся в проекте МИУЧП, из-за срочной необходимости достичь согласия по тексту о заключении договоров, дополняющему проект конвенции о международной купле-продаже товаров.

21. Секретариат КАРИКОМ отмечает, что части проекта МИУЧП, касающиеся ошибки, обмана и угрозы, должны быть включены в текст о купле-продаже, принятый Рабочей группой.

22. Гана, Соединенное Королевство, Финляндия и Швеция заявляют, что дополнительные положения проекта МИУЧП не должны быть включены в проект конвенции.

23. Финляндия отмечает, что проект МИУЧП касается такой области, в которой унификация национальных законов кажется трудно достижимой. Нынешний проект представляется менее зрелым для окончательного рассмотрения. По-видимому, нет необходимости включать какие-либо положения проекта МИУЧП в проект конвенции.

24. Гана не считает желательным включать в проект конвенции какие-либо правила действительности договоров и поэтому выражает согласие с решением Рабочей группы исключить из проекта конвенции все вопросы, рассматриваемые в проекте МИУЧП.

25. Швеция не считает целесообразным снова рассматривать в этом контексте вопрос о правилах, касающихся действительности договоров. Достичь унификации в этой области представляется особенно затруднительным, и существующий материал (проект МИУЧП) не является удовлетворительной основой для необходимых исследований.

26. Соединенное Королевство подчеркивает, что оно не хотело бы, чтобы положения проекта МИУЧП, касающиеся ошибки, были включены в проект конвенции, так как эти положения неприемлемо широкие.

27. Гаагская конференция отмечает, что было бы полезным, чтобы в проекте конвенции содержались составленные в духе статей 8—11 проекта МИУЧП положения, касающиеся последствий нарушения принципов справедливого ведения дел и требования добросовестности (статья 5). (См. далее комментарии Гаагской конференции к статье 5 в пункте 79, ниже.)

28. Правовое бюро ИКАО отмечает, что есть возможность принять единую конвенцию (и тем самым устранить нынешнее расхождение в сфере применения), касающуюся как заключения, так и действительности договоров, хотя, строго говоря, вопрос о действительности договоров, по-видимому, не совпадает с вопросом о заключении договоров.

29. Нидерланды не возражают против включения правил, регулирующих действительность договоров, но при этом настаивали бы на включении только статей 9 и 16. Статья 9, в частности, выполняла бы полезную функцию, аналогичную функции статьи 34 ЮЛИС, которая не была включена в проект конвенции о международной купле-продаже товаров [7].

30. ЦБМЖМ заявляет, что было бы желательно включить некоторые положения проекта МИУЧП, касающиеся правовых последствий ошибок, в частности положения статьи 6, чтобы избежать регулирования этого вопроса с помощью национальных законов.

4. *Терминология*

Проект конвенции

31. ЭСКАТО рекомендует, чтобы в тексте на английском языке слова «он», «его» и «ему», означающие мужской род, были заменены нарицательными существительными. Эти предложения заключаются в следующих изменениях.

Статья 1 (7*b*): заменить слова «ее постоянное местожительство» словами «постоянное местожительство этой стороны».

Статьи 3 (2), 12 (4) и 18 (3): заменить слова «свое коммерческое предприятие» словами «коммерческое предприятие».

Статья 4 (1): заменить слова «ее намерением» словами «намерением этой стороны».

Статья 13 (2): заменить слова «Если он этого не сделает» словами «Если оферент этого не сделает».

[7] Статья 34 Единообразного закона о международной купле-продаже товаров гласит: «В случаях, предусмотренных в статье 33, права, признаваемые за покупателем настоящим законом, исключают все другие виды удовлетворения, связанные с несоответствием товара». Статья 33 касается обстоятельств, когда продавец не выполнил свое обязательство по доставке товаров.

Статья 15 (2): заменить слова «он считает свою оферту утратившей силу» словами «оферта считается утратившей силу».

Проект МИУЧП

32. ЭСКАТО рекомендует, чтобы в тексте на английском языке слова «он», «его», «ему» и «сам», означающие мужской род, были заменены нарицательными существительными [8].

B. *Комментарии к конкретным положениям проекта конвенции*

СТАТЬЯ 1

Пункт 1b

33. Чехословакия отмечает, что в целях достижения максимальной приемлемости проекта конвенции было бы целесообразно признать возможность у любого договаривающегося государства сформулировать во время подписания, ратификации или признания оговорку о том, что положения конвенции относятся к заключению договоров о международной купле-продаже товаров только между сторонами, коммерческие предприятия которых находятся в различных договаривающихся государствах. Договаривающиеся государства должны иметь возможность исключать таким образом применение подпункта *b*.

Пункт 3

34. Секретариат ЭКЕ отмечает, что формулировка этого пункта заслуживает, видимо, дальнейшего внимания. Применение проекта конвенции не должно зависеть от национальной принадлежности сторон: это не подлежит сомнению. Однако «статус сторон», а также предложенного договора должен быть принят во внимание, поскольку международные операции по купле-продаже не могут осуществляться отдельными лицами, которые по их национальному законодательству не имеют правоспособности заключать подобный договор.

Пункт 4a

35. Чехословакия предлагает следующее содержание этого положения:

«a) товаров, которые приобретаются для личного, семейного или домашнего пользования, если продавец в любое время до или в момент заключения договора знал или должен был знать, что товары приобретаются для любого такого же использования».

Отсюда следует, что в случае сомнения применяется конвенция.

Пункт 4e

36. МПС с удовлетворением отмечает, что договоры о купле-продаже водных или воздушных судов не подпадают под действие проекта конвенции.

Пункт 6

37. Секретариат ЭКЕ отмечает, что это положение имеет особую важность, поскольку оно правильно исключает субподряды, т. е. всякого рода договоры в области промышленного сотрудничества, из сферы действия проекта конвенции, в результате чего проект конвенции распространяется сугубо на торговые договора.

Предложенная альтернативная статья 1

38. Соединенное Королевство предлагает восстановить альтернативный текст этой статьи, принятый Рабочей группой на ее восьмой сессии. Этот текст был разработан для использования теми государствами, которые приняли проект конвенции о международной купле-продаже товаров, и предусматривал следующее:

«Настоящая конвенция применяется в отношении заключения договоров о купле-продаже товаров, которые в случае их заключения будут регулироваться конвенцией о международной купле-продаже товаров» [9].

СТАТЬЯ 2

Статья в целом

39. МПС с удовлетворением отмечает, что стороны могут согласиться исключить применение конвенции или отступить от или изменить действие любого из ее положений.

Одностороннее изменение или исключение применения конвенции

40. Чехословакия, секретариат ЭКЕ, Финляндия, Швеция и Соединенное Королевство представляют комментарии относительно вопроса о том, должна ли одна сторона располагать возможностью в одностороннем порядке исключать применение проекта конвенции или изменять или отступать от каких-либо из ее положений.

41. Секретариат ЭКЕ поддерживает решение, предложенное Рабочей группой, т. е. о том, что для изменения или исключения применения проекта конвенции необходимо согласие сторон.

42. Чехословакия, Финляндия, Швеция и Соединенное Королевство в различной мере выступили против содержащегося в статье 2 правила о том, что проект конвенции может изменяться или его применение исключаться лишь на основании согласия сторон.

---

[8] ЭСКАТО отмечает, что это предложение касается статей 1(2), 7(2), 9, 11, 14(3), 15(1) и 15(2).

[9] A/CN.9/128, приложение I.

43. Чехословакия заявляет, что вопрос о том, допустимы ли отступления от положений проекта конвенции или их изменение на основе одностороннего акта одной из сторон, должен быть пересмотрен. Чехословакия отмечает, что могут возникнуть трудности в связи с применением настоящей статьи 2, в особенности в отношении сложного вопроса, касающегося правил, которые должны применяться в отношении соглашения об исключении или отступлении от применения положений проекта конвенции. Так, пример 2А.3 в комментарии [10] может интерпретироваться иначе, а именно, что частью оферты является условие, требующее письменной формы для договора. Если другая сторона намеревалась акцептовать оферту по телефону, такая устная форма ответа означала бы модификацию условий оферты и не может рассматриваться как акцепт с учетом статьи 13 проекта конвенции. Взаимосвязь между статьей 2 и статьей 13 должна быть уточнена, поскольку вывод пункта 10 комментария в отношении статьи 2 не является единственным возможным решением проблемы. Подобные трудности возникают и в связи с другими примерами, приводимыми в комментарии.

44. Финляндия указывает, что согласно пункту 1 этой статьи стороны могут согласиться исключить применение настоящей конвенции. Формулировка этого пункта предполагает, что оферент не может в одностороннем порядке исключить применение конвенции. Это может показаться удивительным сторонам, участвующим в международной купле-продаже товаров. Можно также задать вопрос о том, что же произойдет, если оферта будет содержать положение, согласно которому оферта не подпадает под действие конвенции, и адресат оферты не принимает в этой связи никаких действий. В результате этого может создаться впечатление, что договор был заключен в соответствии с положениями конвенции. Можно, однако, также полагать, что стороны не достигли согласия по этому вопросу и что договор не был заключен. Кроме того, можно поставить вопрос о том, как может быть заключено соглашение, подобное предусмотренному в этом пункте. Можно предположить, что оно не является соглашением о международной купле-продаже товаров и конвенция не будет применяться в отношении такого соглашения. Финляндия, следовательно, предлагает опустить пункт 1 статьи 2 и добавить к настоящему пункту 2 второе предложение следующего содержания:

> «Сторона считается акцептовавшей правила в оферте или ответе, который последует в связи с заключением договора, если только она безотлагательно не выразит возражения».

45. Швеция указывает, что если интерпретировать пункт 1 этой статьи буквально, то, как представляется, здесь требуется специальное соглашение, чтобы полностью исключить применение проекта конвенции. Швеция указывает, что это требование представляется довольно строгим. В некоторых случаях обстоятельства, помимо специального соглашения, также должны исключать применение проекта конвенции. Например, если стороны в своих прежних взаимоотношениях применяли национальные правила, их следует считать исключившими применение проекта конвенции при заключении последующего договора.

46. Соединенное Королевство предлагает предусмотреть возможность исключать или изменять проект конвенции или любые его положения на основании односторонней меры стороны, а не только в силу соглашения между обеими сторонами.

Пункт 1

47. Гаагская конференция отмечает, что этот пункт создает впечатление, что право исключать действие проекта конвенции вытекает из самого проекта конвенции. Однако можно считать нелогичным тот факт, что сторонам позволяется исходить из положения конвенции, которую они исключают. Еще одна проблема заключается в том, что здесь не рассматривается вопрос о заключении и действительности соглашения об исключении. С учетом этих соображений возникает вопрос о том, действительно ли необходимо такое положение.

Пункт 2

Отступление от положений Конвенции

48. Нидерланды считают, что пункт 2 предполагает, что, в принципе, стороны могут согласиться отступить от или изменить действие положений проекта конвенции. В Комментарии указано, что такое соглашение должно предшествовать заключению договора о купле-продаже. Приводится следующий пример: А направил В заказ на товары, указав, что (в отступление от пункта 1 статьи 3 проекта конвенции) акцепт должен быть в письменной форме; В акцептует по телефону. В соответствии с Комментарием акцепт действителен, несмотря на протест, который может сделать А, поскольку стороны не согласились заранее отступить от пункта 1 статьи 3 [11]. У Нидерландов имеются серьезные возражения против этого мнения, поскольку оферент должен обладать свободой определять как суть своей оферты, так и другие условия подобно срокам ее действительности, дате вступления в действие и тому, каким образом ее следует акцептовать. Адресат оферты не должен располагать возможностью акцептовать оферту, не акцептуя эти сопутствующие условия; если адресат оферты акцептует оферту, то следует предположить, что он также соглашается с любыми отступлениями от основных положений проекта конвенции, которые в ней могут содержаться. Акцепт оферты может,

[10] Доклад Генерального секретаря: комментарий к проекту конвенции о заключении договоров о международной купле-продаже товаров (далее именуется как комментарий), A/CN.9/144 (воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, I, D).

[11] Комментарий, A/CN.9/144, пример 2А.3.

следовательно, сам по себе предполагать отступление от конвенции, и не следует требовать предварительного акцепта отступлений, предложенных в оферте. Нидерланды отмечают, что другой пример, содержащийся в Комментарии, тоже должен быть разрешен таким же образом [12]. Если А указывает в своей оферте, что письменный акцепт В вступает в силу в момент, когда он был отправлен, а не в момент получения, как предусмотрено в статье 12 (2), и В затем акцептует оферту в письменной форме, то момент отправления, следовательно, должен в действительности играть решающую роль. Если А, например, установил срок для акцепта, он не может оспаривать, что акцепт пришел слишком поздно, если он был отправлен вовремя, но получен поздно.

49. Гаагская конференция указывает, что пункт 2, видимо, слишком широкий, поскольку в нем дана большая автономия сторонам, хотя договаривающиеся государства могут ограничить ее на основании положений статей 3 (2) и 7 (2). Отмечается, что договаривающиеся государства, использующие эти положения, по всей видимости, не позволят сторонам исключать применение либо всей конвенции, либо обязательных положений в тех случаях, когда применяется конвенция. Подобным образом отмечается, что государства, которые полагают, что конвенцию не следует применять в отношении купли-продажи товаров широкого потребления (статья 1 (4) а), могут не позволить сторонам включать куплю-продажу потребительских товаров в сферу применения конвенции. Более того, сторонам не следует разрешать отказываться от статьи 5 проекта конвенции.

50. См. также пункты 74—75, ниже, о желательности придания статье 5 обязательного характера, пункты 121—125, ниже, о желательности обеспечения возможности отступления от применения статьи 18 (2) и пункты 128—130, ниже, о действии статьи (X).

Факторы, устанавливающие согласие об отступлении от положений конвенции

51. Австралия отмечает, что, поскольку в пункте 2 были сохранены слова «по договоренности», необходимо, как представляется, изменить ссылки на «оферту» и «ответ». Оферта, а иногда также ответ не представляют сами собой соглашение. Поэтому текст можно улучшить, заменив слова «переговоров, оферты или ответа» словами «переговоров, включая оферту и ответ».

52. Чехословакия отмечает, что, если принцип соглашения будет принят в качестве основы для отступления от или исключения применения проекта конвенции, то слово «обычаев», упомянутое в конце пункта 2, должно быть опущено, поскольку простые обычаи не могут считаться составляющими соглашение между сторонами. В любом случае вызывает сомнение, что в международной торговле применяются какие-либо обычаи в связи с общими вопросами, касающимися заключения договоров, которыми ограничивается сфера применения проекта конвенции.

53. Нидерланды возражают против формулировки пункта 2, в котором указано, что соглашение «может следовать из переговоров, оферты или ответа, практики, которую стороны установили между собой, или из обычаев». Соглашение не может следовать лишь из заказа, а только из заказа и ответа, вместе взятых. Наконец, вывод тоже представляется слишком ограниченным: соглашение также может следовать из законных операций, помимо оферты и ответа, таких как более раннее соглашение или статьи об ассоциации компании. Такие операции будут иногда, хотя и не всегда, охватываться формулировкой «практика, которую стороны установили между собой».

Пункт 3

54. ЭСКАТО отмечает, что в интересах осторожной деловой практики отдельным вопросом не следует уделять чрезмерное внимание и их рассмотрение не следует поощрять. Одним из таких вопросов является практика акцепта оферт путем молчания. Однако в статье 2 (3) подчеркивается, что условие оферты, предусматривающее, что молчание означает акцепт, недействительно, если только стороны не согласились предварительно об ином. ЭСКАТО считает, что в статье 12 (1) рассматриваемый вопрос освещен в достаточной мере, т. е. «молчание само по себе не является акцептом» без рассмотрения той возможности, что стороны могли предварительно согласиться об ином.

55. Нидерланды отмечают, что пункт 3 предполагает, что «условие оферты, предусматривающее, что молчание считается акцептом, недействительно, если только стороны предварительно не договорились об ином»; формулировка этого исключения слишком ограничительна: обычная практика между сторонами и обычай также могут привести к тому, что молчание будет иметь обязательную силу для другой стороны, а также позволит оференту указать это в его оферте. Интересно, что пункт 1 статьи 12 также включает положение о том, что молчание само по себе не является акцептом оферты. Возможно, результат, указанный выше, может быть достигнут с помощью последнего положения. Однако взаимосвязь между этими двумя положениями не ясна, и было бы лучше рассмотреть вопрос об акцепте молчанием в отдельном положении.

СТАТЬЯ 3

Пункт 2

56. Австралия сожалеет по поводу существования этого положения, поскольку основное правило в статье 3 (1) содержится в статье 11 проекта конвенции о международной купле-продаже товаров. Кроме того, возможность внесения оговор-

[12] Там же, пример 2А.4.

ки может сказаться на доверии в отношении действительности соглашений, заключенных сторонами, коммерческие предприятия которых находятся в государствах, где применяется статья 3 (1), и эти стороны не знают того, сделало ли другое договаривающееся государство оговорку по пункту 2.

57. У Австралии нет серьезных возражений против этого положения, однако она предлагает поправку к статье (X), с тем чтобы предотвратить несправедливое действие этого положения (см. замечания Австралии по статье (X) в пункте 128, ниже).

58. Комментарии Федеративной Республики Германии по статье (X) в пункте 130, ниже, относятся к этому положению.

СТАТЬЯ 4

Сфера действия статьи

59. Швеция отмечает, что, как явствует из Комментария, правило о толковании в этой статье касается лишь вопросов, связанных с заключением договоров. Ни в этой конвенции, ни в проекте конвенции о международной купле-продаже товаров не содержатся правила, касающиеся толкования уже заключенных договоров (подчеркивается лишь значение обычаев). Если статья 4 будет принята, то в праве международной купли-продажи придется различать толкование сообщений во время заключения договора и толкование самого договора. Вызывает сомнение тот факт, что в действительности можно привести такое различие. В любом случае это представляется очень сложным, и существует риск того, что правило о толковании в статье 4 будет также применяться и в отношении договора как такового. Поэтому Швеция предлагает опустить статью 4. Швеция выносит альтернативное предложение, которое рассмотрено в разделе «Характер проверки для определения намерения», ниже.

Характер проверки для определения намерения

60. Финляндия, Швеция и Соединенное Королевство отмечают, что в этой статье в ее существующей форме уделяется слишком много внимания субъективному намерению одной из сторон, когда другая сторона знала или должна была знать, каково было это намерение, т. е. правило в пункте 1.

61. Финляндия предлагает изменить порядок пунктов следующим образом: 2, 3 и 1. Финляндия также предлагает заменить выражение «должна была знать» в настоящем пункте 1 выражением «не могла не знать».

62. Швеция предлагает в первую очередь опустить статью 4 (см. пункт 59, выше). В качестве альтернативы Швеция предлагает изменить правило о субъективном толковании, упомянутом в этой статье, и сделать его более объективным. Например, выражение «должна была знать» можно заменить выражением «обязана была знать».

63. Соединенное Королевство указывает, что было бы предпочтительнее начать с объективного подхода, отраженного в пунктах 2 и 3, и предусмотреть в этой связи исключения, когда учитывалось бы подлинное намерение лица.

СТАТЬЯ 5

Статья в целом

64. Нидерланды с удовлетворением отмечают включение в статью 5 нормы, касающейся добросовестности, и они будут приветствовать аналогичное положение в проекте Конвенции о международной купле-продаже товаров.

65. Австрия отмечает, что без этой статьи можно было бы, в конечном итоге, обойтись, хотя она и не возражает против ее сохранения в существующей формулировке.

66. Секретариат КАРИКОМ сомневается в целесообразности этого положения.

67. Финляндия и Швеция предлагают либо исключить статью 5, либо заново ее сформулировать, с тем чтобы указать в ней последствия нарушения любой стороной ее положений. Предложения Финляндии и Швеции относительно переформулирования этой статьи излагаются ниже, в пунктах 77 и 78.

68. Австралия предлагает исключить статью 5, если невозможно более конкретно определить концепции справедливого ведения дел и добросовестности (см. замечания Австралии в пункте 70, ниже).

69. Соединенное Королевство считает нежелательным включать в проект Конвенции положение, которое представляется столь расплывчатым и неясным по своим последствиям, каковой является настоящая статья.

Концепции справедливого ведения дел и добросовестности

70. Австралия отмечает, что, хотя принципы добросовестности и справедливого ведения дел являются крайне желательными принципами в международной торговле, она считает, что эти концепции являются столь широкими и точными, что это приведет к их весьма различному толкованию в судах разных стран. Следовательно, эта статья, по-видимому, вызовет неуверенность в отношении применения Конвенции и излишние судебные разбирательства. Отмечается, что в проекте Конвенции о международной купле-продаже товаров, которую фактически дополняет настоящий проект Конвенции, не существует аналогичного положения. В силу этих причин Австралия хотела бы, чтобы эти концепции были переформулированы в значительно более конкретной форме. Если это невозможно, Австралия предлагает исключить данную статью.

71. Гаагская конференция отмечает, что статья 5 может рассматриваться как затрагивающая случаи, когда сторону побудили заключить договор в результате обмана другой стороны (статья 10 проекта МИУЧП) или вследствие неоправданной, неминуемой и серьезной угрозы (статья 11 проекта МИУЧП). Однако вряд ли положения проекта МИУЧП, касающиеся ошибки, затрагиваются статьей 5.

72. Нидерланды отмечают, что, хотя верным является тот факт, что такие расплывчатые концепции, как «добросовестность» и «принципы справедливого ведения дел», могут привести к некоторой неопределенности с точки зрения юридического применения проекта Конвенции, этот недостаток более чем компенсируется тем преимуществом, что они позволяют достигнуть более справедливых результатов. Тем не менее следует отметить следующий вопрос. Общеизвестно, что различные правовые системы придают весьма различные функции концепции «добросовестности»: иногда она только дополняет нормы права, регулирующие отношения между сторонами. В других системах «добросовестность» оказывает частично отменяющее воздействие, и тем самым она может аннулировать нормы, преобладающие в отношениях между сторонами в результате заключения договора. Понятно различие в системах последнего рода: концепция «добросовестности» может быть принята лишь как ограничивающая то, что было согласовано между сторонами; с другой стороны, она может позволить отклонения от обычая, неимперативного или даже императивного права. В некоторых правовых системах признается компетенция суда вносить поправки или расторгать договоры по причинам «добросовестности». На основании «добросовестности» можно объявить как не имеющие силы договоры, которые не были заключены добровольно (например, по принуждению) или заключены непреднамеренно в результате какой-либо ошибки, непонимания или обмана; это представляет интерес в свете того факта, что проект Конвенции не содержит норм, касающихся действительности договоров о продаже.

73. Нидерланды также отмечают, что при теоретическом рассмотрении исключительно широкой применимости концепции «добросовестности», упомянутой в статье (5 или в том виде, в каком она может быть включена в проект Конвенции о международной купле-продаже товаров), возникает вопрос о целесообразности четкого определения сферы применения этой концепции. Если этого не сделать, то можно опасаться, что ее толкование будет крайне различным в разных странах, особенно в связи с тем, что в настоящем проекте Конвенции отсутствует положение, соответствующее статье 13 проекта Конвенции о международной купле-продаже товаров [13].

Обязательный характер статьи 5

74. Чехословакия отмечает, что обязательный характер этой статьи проистекает лишь от использования слова «должны».

75. Чехословакия и Гаагская конференция считают, что сторонам нельзя разрешать уклоняться от выполнения или же частично не применять это положение. Чехословакия предлагает добавить в статью 5 следующее предложение:

> «Стороны не могут частично или полностью изменять действие настоящей статьи».

Последствия несоблюдения статьи 5

76. Финляндия, Швеция и Гаагская конференция отмечают тот факт, что в проекте конвенции не рассматриваются последствия несоблюдения какой-либо стороной статьи 5.

77. Финляндия отмечает, что статья, в ее нынешней редакции, как представляется, содержит лишь декларацию о принципе, которая не влечет за собой каких-либо последствий. Если какая-либо сторона ведет себя недобросовестно в отношении важного вопроса, норма, говорящая о том, что она должна соблюдать принципы честного ведения дела и действовать добросовестно, как представляется, сделает применимым национальное законодательство в отношении последствий несоблюдения принципа добросовестности. Таким образом, не будет достигнуто какой-либо унификации. Финляндия предлагает либо опустить это положение, либо заново сформулировать его, заменив слово «принципы» словом «требования» и добавив положение о последствиях. Однако может быть задан вопрос о том, не должно ли подобное, заново сформулированное положение содержаться в будущей конвенции о действенности договоров.

78. Швеция заявляет, что она не имеет возражений в отношении принципа, содержащегося в этой статье. Однако эта статья не содержит каких-либо положений относительно последствий для какой-либо стороны, которая действует в нарушение этой статьи. Тем самым это положение лишено какого-либо подлинного смысла, и оно вряд ли будет содействовать унификации данного вопроса. Швеция предлагает опустить эту статью из проекта конвенции. С другой стороны, подобного рода статья, оговаривающая последствия, о которых говорится выше, могла бы вполне быть включена в возможную конвенцию о действенности договоров.

79. Гаагская конференция отмечает, что, хотя в этом положении не указываются последствия в

[13] Статья 13 предусматривает: «При толковании и применении положений настоящей Конвенции надлежит учитывать ее международный характер, и необходимо содействовать достижению единообразия». [Доклад Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее десятой сессии, *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать вторая сессия, Дополнение № 17* (A/32/17), пункт 35 (Ежегодник.., 1977 год, часть первая, II, A)].

случае нарушения стороной ее принципов, проект МИУЧП при рассмотрении случаев обмана и угрозы дает пострадавшей стороне право не выполнять договор. Однако согласно проекту конвенции не ясно, предусматривает ли подобная санкция объявление договора недействительным или же просто, что нарушение является основанием для аннулирования. Гаагская конференция отмечает, что эта последняя альтернатива приводит к определенному периоду неопределенности, который заканчивается лишь тогда, когда поступает требование об аннулировании. Гаагская конференция приходит к выводу о том, что непредусмотрение последствий нарушения статьи 5 оставляет более или менее серьезный пробел в тексте, и, соответственно, предлагает, что было бы желательным включить в проект конвенции положение, в котором бы излагались последствия нарушения статьи 5.

СТАТЬЯ 7

Пункт 2

80. Австралия не имеет серьезных возражений в отношении этого положения, однако она предлагает поправку к статье (X), с тем чтобы обеспечить правильное осуществление этого положения [см. замечание Австралии в отношении статьи (X), содержащееся в пункте 178, ниже].

81. Комментарии Федеративной Республики Германии в отношении статьи (X), которые содержатся в пункте 130, ниже, касаются этого положения.

СТАТЬЯ 8

Статья в целом

82. Финляндия заявляет, что пункт 3 содержит дополнительное объяснение пункта 1, и, соответственно, Финляндия предлагает, чтобы эти пункты представлялись в следующем порядке: 1, 3 и 2.

Пункт 2

Публичные оферты

83. Финляндия отмечает, что согласно пункту 2 так называемые публичные оферты должны рассматриваться в качестве оферт, предусмотренных в проекте конвенции, если четко указывается, что они должны рассматриваться как таковые. Это положение само по себе является приемлемым. Однако оно может привести к трудностям в связи со статьей 10, поскольку оферент может не знать, кто является получателем такой оферты. Таким образом, может оказаться невозможным отозвать публичную оферту.

84. Нидерланды заявляют, что, как представляется, нет причин устанавливать особый режим для публичных оферт. Публичные оферты также являются офертами, если они отвечают изложенным в пункте 1 критериям.

85. Швеция отмечает, что согласно пункту 2 объявления и другие публичные оферты должны рассматриваться в качестве оферт, если они четко указаны как таковые. Швеция отмечает, что эта точка зрения может быть принята, однако неясным представляется вопрос о том, могут ли быть подобные оферты отменены или отозваны, и если так, то при каких обстоятельствах. Швеция заявляет, что в этот вопрос, по возможности, необходимо внести ясность.

86. Соединенное Королевство отмечает, что не предусмотрено конкретного положения об отзыве или отмене публичной оферты. Предложения Соединенного Королевства о решении этих проблем изложены по статьям 9 и 10 в пунктах 94 и 99, ниже.

Пункт 3

Определение оферты

87. Австралия отмечает, что пункт 3 более точно отражал бы тот факт, что невозможно полностью перечислить в положительной форме все, что необходимо, для того чтобы сделать оферту определенной, если пункт составлен в негативной форме и в нем перечисляются минимальные требования, необходимые для того, чтобы сделать оферту достаточно определенной. Предлагается, чтобы статья начиналась фразой «Предложение не является достаточно определенным, если...» вместо настоящей формулировки «Предложение является достаточно определенным...».

Непредусмотрение положения об определении цены

88. Гана отмечает, что она выразила официальную оговорку относительно второго предложения пункта 3 на девятой сессии Рабочей группы, которая приняла настоящий текст.

89. Гана выступает против включения второго предложения пункта 3, поскольку она согласилась с включением аналогичного положения в проект конвенции о международной купле-продаже товаров лишь при таком толковании, что национальные юридические системы должны быть свободны в определении того, могут ли быть договоры действенно заключены без достижения соглашения о цене. Настоящее положение, содержащееся во втором предложении статьи 8 (3), сделает действенным во всех правовых системах договаривающихся государств заключение договоров, в которых не оговаривается цена и не содержатся положения об ее определении, даже если национальные нормы конкретной правовой системы могут не признавать подобных договоров. Правительство Ганы решительно выступает против подобной позиции. Другая причина, почему Гана выступает за то, чтобы опустить второе предложение статьи 8 (3), состоит в том, что содержащаяся в ней формула определения цены, когда в договоре цена не устанавливается, является слишком односторонней и ориентирована

на продавца. Она создает опасность того, что цены продавца будут навязаны покупателю после неясных по своему характеру переговоров. Даже если второе предложение в проекте конвенции необходимо сохранить, Гана предпочитает более нейтральные меры, такие как преобладающие «рыночные» цены или «разумные» цены.

90. Гаагская конференция заявляет, что во втором предложении пункта 3 не говорится о том, какие именно последствия от него ожидаются, что даже в том случае, если не будет предусмотрено определение цены, предложение можно все еще рассматривать как определенное в тех случаях, когда цена может устанавливаться в соответствии со вторым предложением. Однако существующий текст ближе к норме материального права об определении цены и, как представляется, относится к сфере действия проекта конвенции о международной купле-продаже товаров. Кроме того, эта норма не может применяться во всех случаях, например, в тех случаях, когда отдельные продукты или предметы проданы, так что норма, содержащаяся во втором предложении, оставит открытыми сделки, когда предложение является неопределенным в том случае, если отсутствует определение цены.

91. Гаагская конференция отмечает, что в пункте 3 также говорится о времени заключения договора. Это, как представляется, дает определенное преимущество адресату оферты, особенно в том случае, если она является безотзывной. В период колебания рыночных цен он может задержать акцептацию, задерживая тем самым момент заключения договора и получая более выгодную цену. Это свидетельствует о том, что подобное воздействие колебаний следует установить путем установления четкого момента (а тем самым и цены), являющегося неизменным. Этот момент, который следует предусмотреть, является моментом отправки оферты. Это отрицательно не затрагивает адресата оферты, поскольку он всегда имеет возможность отказаться от оферты, если рыночные цены изменились в невыгодном направлении.

СТАТЬЯ 9

92. Финляндия отмечает, что, учитывая комментарии относительно статьи 8, статья 9 должна применяться только в отношении оферт одному или большему числу конкретных лиц. Финляндия предлагает вставить в статью 9 текст соответствующего содержания.

93. Швеция согласна с компромиссом, достигнутым между теорией общей отзывности оферт и общей безотзывности оферт. Однако Швеция заявляет, что может быть несколько трудно понять различие между словами «withdrawal» и «revocation of an offer». Соответственно должна быть рассмотрена возможность изменения редакции статей 9 и 10 с тем, чтобы избежать необходимости использования обеих этих концепций.

94. Соединенное Королевство предлагает предусмотреть в статье 9 отзыв публичной оферты, предусмотрев, что отзыв таких оферт может сообщаться с помощью принятия разумных мер, направленных на доведение до сведения тех, кому оферта была адресована, сообщения об отзыве.

СТАТЬЯ 10

Статья в целом

95. Федеративная Республика Германии особенно приветствует компромисс по вопросу возможности отзыва оферты, который содержится в статье 10.

96. Швеция заявляет, что необходимо рассмотреть возможность изменения редакции статей 9 и 10, с тем чтобы избежать использования обоих понятий «withdrawal» и «revocation» (см. комментарии Швеции по статье 9 в пункте 93, выше).

Публичные оферты

97. Финляндия отмечает, что в своих комментариях, касающихся статьи 8, она заявила, что, поскольку оферент публичной оферты не может знать, кто получил эту оферту, может оказаться невозможным отозвать подобную оферту[14]. Ввиду этого она заявляет, что статья 10 должна применяться только к офертам, предназначенным одному или более конкретным лицам. Финляндия предлагает вставить в статью 10 текст соответствующего содержания.

98. С другой стороны, Нидерланды указывают, что в статье 10 не принимается во внимание возможность отзыва публичной оферты, как это предусмотрено в заключительных словах статьи 8 (2).

99. Соединенное Королевство предлагает, чтобы в статью 10 было включено положение об отзыве публичной оферты путем обеспечения того, что отзыв подобных оферт может сообщаться с помощью принятия разумных мер, направленных на доведение до сведения тех, кому такая оферта была адресована, сообщения об отзыве.

Отзыв отзывных оферт, когда акцепт определяется путем поведения

100. Австралия заявляет, что пункт 1, если его рассматривать вместе с пунктом 2, предусматривает отзыв отзывной оферты, «если отзыв получен адресатом оферты до того, как он отправил свой акцепт». Однако в свете статьи 12 (1), которая теперь предусматривает, что акцепт — это «заявление или иное поведение адресата оферты, указывающее на согласие на оферту», пункт 1 сформулирован чересчур узко. Он приемлем лишь в отношении случая, когда акцепт представляет собой заявление. Как представляется, это будет

[14] См. пункт 83, выше.

иметь неожиданные последствия в том плане, что, хотя он и дает возможность препятствовать оференту в отзыве отзывной оферты после того, как акцептор направил свой акцепт, это не препятствует ему поступить таким образом в тех случаях, когда акцептор выразил свое согласие с офертой каким-либо иным способом, даже в устной форме. Чтобы исправить это упущение, предлагается слова «отправил свой акцепт» в пункте 1 заменить словами «указал на свое согласие на оферту».

Пункт 1

101. Нидерланды отмечают, что в пункте 1 говорится, что «оферта считается отозванной, если отзыв получен адресатом оферты до того, как он отправил свой акцепт». Эта формулировка не учитывает *a*) устного акцепта, *b*) акцепта путем «иного поведения, указывающего на согласие», о котором становится известно адресату оферты (пункты 1 и 2 статьи 12), и *c*) акцепта в результате совершения действия, упомянутого в пункте 3 статьи 12, о котором нет необходимости доводить до сведения адресата оферты. В комментарии разъясняется, что нет необходимости разрабатывать норму, охватывающую все эти случаи, однако, тем не менее, Нидерланды считают желательным внести разъяснения и поэтому предлагают для пункта 1 такую формулировку, которая гласит: «Оферта может быть отозвана, если не получено согласия на оферту и не направлено извещение об акцепте».

Пункт 2

102. Австралия не высказывает возражений в отношении пункта 2 настоящей статьи, однако обращает внимание на тот факт, что общим, благоприятным или неблагоприятным результатом принятия этих трех подпунктов на практике явится фактическое аннулирование концепции отзыва оферты, принимая во внимание тот факт, что подавляющее число оферт свидетельствует о том, что они являются «твердыми».

Пункт 2b

103. Соединенное Королевство проявляет озабоченность в отношении положения, содержащегося в пункте 10 (2*b*), которое гласит, что оферта не может быть отозвана, если в оферте устанавливается определенный срок для акцепта. Соединенное Королевство опасается того, что это может явиться ловушкой для оферентов в тех странах, в правовых системах которых существуют различия между установлением определенного срока для акцепта (т. е. срока, по истечении которого оферта утрачивает свою силу) и установлением срока, в течение которого оферта не может быть отозвана.

Пункт 2c

104. Нидерланды отмечают, что в пункте 2*c* употребляется формулировка «действовал, полагаясь», в то время как в пункте 2 статьи 18 употребляется формулировка «основывалась». Нидерланды выступают за лингвистическое единообразие в данном вопросе, предпочитая формулировку, употребленную в статье 18, поскольку она, возможно, будет охватывать как меры, так и неспособность принятия мер. Можно представить себе ситуацию, в которой лицо, которому адресована оферта, считает, что она является открытой, и поэтому оно не отвечает на оферту, поступившую от третьей стороны.

СТАТЬЯ 12

Статья в целом

105. Австралия считает, что проект конвенции был улучшен в некоторых важных отношениях; одним из таких улучшений является включение в статью 12 положения о поведении, указывающем на акцепт оферты.

Оферты, не предусматривающие установления сроков для акцепта

106. Австралия отмечает, что в соответствии с положениями статьи 15 в случае, если оферта не предусматривает установления сроков для акцепта, т. е. если срок акцепта является «разумным сроком» в соответствии с пунктом 2 статьи 12, акцептор, не получающий никаких известий от оферента после направления своего уведомления об акцепте, никогда не может быть уверен в том, считает ли оферент его акцепт:

i) вступившим в силу в результате своевременного получения уведомления, или

ii) не вступившим в силу в результате задержки при получении уведомления.

По мнению Австралии, положение, в соответствии с которым такой акцепт всегда считается вступившим в силу в случае, если оферент не уведомляет адресат оферты о противоположном, будет более справедливым и простым. Соответственно, Австралия предлагает:

i) ограничить статью 15 акцептом оферт, предусматривающих установление определенного срока для акцепта, и изменить заголовок статьи с тем, чтобы он гласил:

«Акцепт, полученный после истечения срока, установленного для акцепта»;

ii) включить в статью 12 после пункта 2 новый пункт 3, который гласит:

«В тех случаях, когда в оферте не установлен срок акцепта, акцепт считается вступившим в силу, если:

a) оферент получает указание на согласие в течение разумного срока, или

b) если оферент получает указание на согласие позднее и если оферент без

задержки устно сообщает адресату оферты, что он считает свою оферту утратившей силу и направляет ему извещение об этом»;

iii) изменить пункт 2 статьи 12, заменив настоящую ссылку на пункт 3 в первой строке на пункт 4 и опустив формулировку во втором предложении, начинающуюся словами «а если срок не установлен», до конца предложения и

iv) изменить пункт 3 статьи 12, который станет пунктом 4, опустив вводное слово «однако».

Пункт 1

Акцепт на основе молчания

107. См. комментарии ЭСКАТО и Нидерландов, содержащиеся в разделе, касающемся пункта 3 статьи 2, в пунктах 54 и 55, выше.

108. Федеративная Республика Германии отмечает, что второе предложение статьи 12 (1) является источником возникновения недоразумений. До настоящего времени признается, что в юридических отношениях молчание в принципе рассматривается в качестве отказа, поскольку молчание нельзя истолковывать положительным образом. Однако существуют возможные случаи, в которых в настоящих условиях адресат оферты нарушит принцип доброй воли, если он не известит оферента об отклонении им оферты. В таких случаях, по-видимому, будет целесообразно в порядке исключения рассматривать молчание в качестве акцепта. Второе предложение пункта 1 статьи 12 не допускает любого такого толкования и поэтому может явиться результатом принятия необоснованных решений. Поэтому это положение следует опустить.

Пункт 2

109. Финляндия высказывает сомнения относительно того, можно ли проводить какие-либо различия между акцептом, вступающим в силу, и заключением договора. Финляндия отмечает, что, если не предполагается устанавливать никаких различий, то, возможно, более ясной явится замена формулировки «акцепт оферты вступает в силу» формулировкой «заключается договор» [15].

Пункт 3

110. Австралия отмечает, что, хотя признаются фактические ситуации, явившиеся результатом включения пункта 3 [16], считается, что включение этого пункта может привести к возникновению чрезмерных и ненужных затруднений в отношении главной нормы, содержащейся в пункте 2 и заключающейся в том, что акцепт оферты на основе поведения не вступает в силу до тех пор, пока адресату оферты не станет известно о таком акцепте. Австралия также отмечает, что невозможно избежать возникновения чувства неопределенности в отношении сферы применения пункта 3, и в результате этого могут возникнуть трудности для оферента, который, не будучи осведомлен о действиях адресата оферты и в результате слишком узкого толкования пункта 3, может ошибочно предположить, что оферта утратила силу, и соответственно принять другие меры. Австралия отмечает, что такая неопределенность, по-видимому, является неоправданной, учитывая тот факт, что сторонам знакомы положения статьи 2 (2), на основе которых они, безусловно, могут согласиться отступить от строгих требований, содержащихся в статье 12 (2).

Пункт 4

111. Австралия не высказывает решительных возражений в отношении этого положения, однако предлагает поправку к статье (X), с тем чтобы воспрепятствовать недобросовестному применению настоящей статьи (см. замечания Австралии по статье (X) в пункте 128, ниже).

112. Это положение упоминается в комментариях Федеративной Республики Германии по статье (X) в пункте 130, ниже.

СТАТЬЯ 13

Статья в целом

113. Австралия считает, что проект конвенции был улучшен в некоторых важных отношениях, в частности в результате изъятия пункта предыдущего проекта настоящей статьи, в котором рассматривается вопрос о подтверждении ранее заключенного договора о продаже (см. замечания Австралии в пункте 7, выше).

Пункт 1

114. Нидерланды отмечают, что в этом пункте содержится положение, гласящее, что «ответ на оферту, содержащий дополнения, ограничения или иные изменения, является отказом от оферты и представляет собой встречную оферту». В комментарии [17] к статьям 11 и 13 указывается, что «ответ, содержащий запрос или предполагающий возможность дополнительных условий», не следует сразу же рассматривать в качестве ответа в соответствии с положениями настоящей статьи, поскольку в этом случае адресат оферты рискует тем, что оферта утратит свою силу (статья 11). В свете этого возникает вопрос о том, не являет-

[15] Концепция акцепта, вступающего в силу, также применяется в статьях 12 (3), 15 (1), 15 (2), 16 и 17.

[16] См. доклад Рабочей группы по международной купле-продаже товаров о работе ее девятой сессии (Женева, 19—30 сентября 1977 года), A/CN.9/142, пункты 242—249 (воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, I, A).

[17] A/CN.9/144 (воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, I, D).

ся ли термин «ответ» в пункте 1 слишком неопределенным по своему значению. Более правильно было бы указать, что пункт 1 касается лишь ответа, который, безусловно, означает акцепт оферты. Слово «ответ», по-видимому, можно заменить словами «подразумеваемый акцепт» или даже «акцепт» (см. пункт 2, в котором уже употребляется этот термин).

115. Швеция отмечает, что для избежания недоразумений в пункте 1 следует указать, как это было сделано в пункте 2, что это положение касается ответа на оферту, который подразумевает акцепт. Другими словами, необходимо ясно указать, что пункт 1 не касается сообщений, направленных на рассмотрение вопроса о том, насколько оферент готов согласиться с различными условиями, предусматривая одновременно с этим возможность акцепта оферты на более позднем этапе.

Пункт 2

116. Австралия отмечает, что в рамках полного соглашения, включающего пункт 2, в котором подчеркиваются политические принципы, участник договора, заключенного в соответствии с проектом конвенции, не должен иметь возможность уклоняться от выполнения положений этого договора на основе лишь нематериальных различий между офертой и акцептом в хорошо известной в международной торговле ситуации «борьбы форм». Однако в результате просьбы, обращенной к оференту, принять быстрое решение в отношении того, содержатся ли в ответе на его оферту такие изменения, которые сделают ее встречной офертой, и признаются ли в его ответе нематериальные изменения, этот пункт приводит к возникновению значительных трудностей для оферента. Оферент сталкивается с большой опасностью в том случае, если он рассматривает оферту в качестве встречной — ответ, который в соответствии с последующим решением суда будет представлять собой акцепт. Австралия считает, что настоящая формулировка пункта 2 делает такое бремя излишне тяжелым. Эта проблема может быть устранена путем более точного уточнения вида дополнений в отношении различных условий, которые предполагается применить в этом пункте. Австралия предлагает добавить в этот пункт предложение, гласящее:

> «Дополнительные или различные положения, содержащиеся в ответе, материально не изменяют положений оферты, если (однако лишь в этом случае) они касаются незначительных вопросов, таких как грамматические изменения, устранение типографских ошибок и уточнение частностей, предусматриваемых в этой оферте».

Австралия отмечает, что дополнительные трудности, связанные с пунктом 2, заключаются в том, что этот пункт предоставляет оференту свободу отказаться от выполнения соглашения на основании лишь нематериальных различий, существующих между офертой и акцептом.

117. Чехословакия предлагает пересмотреть пункт 2 следующим образом:

> «2) Однако ответ на оферту, которая подразумевает акцепт, но которая содержит различную формулировку положений договора без изменения его содержания, представляет собой акцепт».

Чехословакия отмечает, что следует согласиться с принципом, в соответствии с которым ответ, содержащий любые дополнительные или различные положения договора, не рассматривается в качестве акцепта. Чехословакия отмечает, что формулировка «которые материально не изменяют положений оферты» является слишком неопределенной и может по-разному истолковываться судебными органами различных стран.

СТАТЬЯ 15

Сфера применения статьи 15

118. Австралия считает, что статья 15 должна ограничиваться акцептом оферт, предусматривающих определенный срок для их акцепта и что необходимо изменить название статьи, с тем чтобы оно гласило: «Акцепт после истечения установленного срока». Это предложение рассматривается в пункте 106, выше.

Срок заключения договора в случаях запоздавшего акцепта

119. Финляндия отмечает, что в соответствии с положениями этой статьи не совсем ясно, когда заключается договор. Финляндия считает, что договор заключается в тот момент, когда запоздавший акцепт получен оферентом.

120. Нидерланды указывают, что статья 15 (1) предусматривает, что «запоздавший акцепт, тем не менее, сохраняет силу акцепта, если оферент без задержки информирует об этом адресата оферты устно или направляет ему об этом извещение». Нидерланды отмечают, что, если оферент направляет такое извещение, договор вступает в силу в момент получения оферентом запоздавшего акцепта, а не тогда,— как это, по-видимому, предполагается в комментарии [18],— когда оферент направляет свое извещение. В результате этого Нидерланды отмечают, что между пунктами 1 и 2 отсутствуют различия, касающиеся даты вступления договора в силу [19].

СТАТЬЯ 18

Пункт 2

121. Чехословакия отмечает, что основная цель соглашения сторон в рамках какого-либо договора, означающего, что любое изменение или анну-

[18] Пункт 3 комментария к статье 15 (A/CN.9/144).

[19] Сравните пункт 4 комментария к статье 15 (A/CN.9/144).

лирование осуществляется лишь в письменной форме, предполагает желание сторон, которое должно быть гарантировано от тенденций требовать изменения или аннулирования договора лишь на основе проведения переговоров, касающихся таких возможностей. Цель пункта 2 заключается в том, чтобы обеспечить такую защиту. Однако эта цель не может быть достигнута, если на основе пункта 2 статьи 2 представляется возможным отступить или изменить действие пункта 2 статьи 18 также в результате устного соглашения сторон. Поэтому пункт 2 статьи 18 должен иметь обязательную силу.

122. Федеративная Республика Германии выражает сомнения в отношении положений, содержащихся в статье 18 (2). Федеративная Республика Германии отмечает, что будет затруднено быстрое принятие решений сторонами — участниками договора. В любом случае, по-видимому, отсутствует реальная необходимость в таком положении. С другой стороны, не совсем ясно, почему стороны, которые в силу статьи 2 могут согласиться исключить возможность применения всего проекта конвенции, должны быть связаны положениями, которые они разработали сами и которые в результате этого служат лишь их собственным интересам и поэтому в значительно большей степени должны обуславливаться их собственным решением. Вновь статья 18 (2) не подкрепляется единственным аргументом, находящимся на обсуждении, т. е. аргументом о том, что договоры должны соблюдаться («pacta sunt servanda»), поскольку принцип «pacta sunt servanda» не означает, что договоры по различным причинам юридического характера необходимо всегда беспрекословно соблюдать, и поэтому стороны не обладают правом изменять эти договоры. Соответственным образом Федеративная Республика Германии предлагает опустить статью 18 (2).

123. Нидерланды отмечают, что в статье 18 (2) предусматривается, что «письменный договор, в котором содержится положение, требующее, чтобы любое изменение или аннулирование осуществлялось в письменной форме, не может быть изменен или аннулирован иным образом». Нидерланды предпочли бы, чтобы договор, заключенный в письменной форме, можно было бы изменить в силу простого соглашения; это будет иметь особенно важное значение при применении общих положений и условий. Другая сторона зачастую незнакома с их основным содержанием и поэтому ей неизвестно, содержат ли они условие, упомянутое в пункте 1. Безусловно, такая сторона заинтересована в том, чтобы иметь возможность отступить от применения таких условий на основе простого соглашения.

124. Нидерланды отмечают, что они предпочитают выражение «полагался на» выражению «действовал, полагаясь на», употребленному в статье 10 (2*c*). Этот вопрос рассматривается в пункте 104, выше.

125. Швеция отмечает, что статья 18(2) предусматривает, что письменный договор, в котором содержится положение, требующее, чтобы любое изменение или аннулирование осуществлялось в письменной форме, не может быть изменен или аннулирован иным образом. В соответствии со шведским законодательством такое положение не имеет безусловной силы, и стороны могут согласиться отступить от него. Представляется затруднительным изыскать какой-либо убедительный повод для ограничения автономии сторон по данному конкретному вопросу. Поэтому Швеция предпочла бы опустить статью 18 (2).

Пункт 3

126. Австралия не выдвигает решительных возражений в отношении этого положения, однако предлагает поправку к статье (X) с тем, чтобы воспрепятствовать недобросовестному выполнению этого положения (см. комментарии Австралии к статье (X) в пункте 128, ниже).

127. Это положение упоминается в комментариях Федеративной Республики Германии по статье (X) в пункте 130, ниже.

СТАТЬЯ (X)

128. Австралия отмечает, что, хотя она не выдвигает решительных возражений против включения этой статьи (и ссылки в этой статье на статьи [3(2), 7(2), 12(4) и 18], она считает, что это положение может быть недобросовестно применено в отношении стороны, которая заключает договор со стороной, имеющей свое коммерческое предприятие в государстве, которая сделала заявление и которая не получила уведомления о том, что это государство сделало заявление на основании статьи, применимой к договору по данному вопросу. Такие возражения будут устранены путем добавления в эту статью пункта следующего содержания:

> «Сторона — участник заключения договора купли-продажи на основании настоящей Конвенции, которая имеет коммерческое предприятие в договаривающемся государстве, сделавшем заявление на основании настоящей статьи, должна до проведения переговоров о заключении договора информировать другую сторону о том, что заявление на основании настоящей статьи было сделано и что это заявление касается заключения договора между ними».

129. Сотрудники ЕСЕ, обслуживающие Рабочую группу по упрощению процедур в области международной торговли, рассмотрели проект конвенции и принимают к сведению возможности, предусматриваемые статьей (X) проекта конвенции, которые делают возможным устранение различий между национальными правовыми системами относительно формы, необходимой для заключения договора, и соответствующих вопросов. В условиях упрощения процедур в области меж-

дународной торговли эта статья, однако, не будет содействовать устранению процедурных и технических трудностей, связанных с требованиями, упомянутыми и рассматриваемыми в специальной декларации. Обязательство заключать договор в письменной форме, скрепленной подписью, необходимо рассматривать в качестве препятствия при применении электронных и других автоматических средств передачи информации в целях заключения договора или в ходе совершения операций в области международной торговли. Некоторые договоры в области транспорта уже заключены с использованием таких средств, и предполагается, что быстрое развитие рынка мини-ЭВМ окажет значительное воздействие также на другие процедуры в области торговли, связанные с юридическими последствиями. Если ЮНСИТРАЛ, принимая во внимание эти изменения, начнет исследование правовых последствий использования электронных и других автоматических средств передачи информации в области международной торговли, Рабочая группа по упрощению процедур в области международной торговли в значительной степени будет заинтересована в продолжении этой деятельности и обеспечении связи с национальными органами, содействующими развитию торговли, которым знакомы практические аспекты повседневных процедур, осуществляемых в области международной торговли. В рамках неофициальной группы, учрежденной Рабочей группой для изучения практических аспектов таких проблем, одним из затронутых вопросов являлся вопрос о возможной необходимости разработки международной конвенции для согласования национальных законодательств в том, что касается признания данных ЭВМ в качестве доказательств.

130. Федеративная Республика Германии отмечает, что формулировка статей 3(2), 7(2), 12(4), 18(2) и (3) и (X), по-видимому, носит несколько формальный характер. Эти положения дают возможность договаривающимся государствам, в национальном законодательстве которых не признаются соглашения, заключенные в устной форме, заявить о своих более строгих официальных требованиях в области международной торговли на основе применения оговорки, допустимой в соответствии со статьей (X). Это вызывает сомнения по нескольким причинам. Во-первых, возможность внесения оговорки в сравнительно важной области законодательства, касающейся заключения договоров, препятствует осуществлению подлинной международной стандартизации. Во-вторых, представляется затруднительным определить необходимость в любой такой оговорке вообще, поскольку договоры, имеющие важное значение с экономической точки зрения, в любом случае заключаются в письменной форме. И, в-третьих, если соглашения, заключенные в связи с осуществлением международных договоров купли-продажи, должны составляться в письменной форме, это затруднит быстрое принятие решений, которое, возможно, явится необходимым в силу изменившихся обстоятельств, и поэтому это может привести к возникновению излишних трудностей в области международной торговли. Поэтому правительство Федеративной Республики просит те страны, которые до настоящего времени не смогли отказаться от оговорки, предусмотренной в статье (X), пересмотреть и, если возможно, изменить свою позицию.

II. КОММЕНТАРИИ МАДАГАСКАРА, НОРВЕГИИ, СОЕДИНЕННЫХ ШТАТОВ АМЕРИКИ И ЮГОСЛАВИИ (A/CN.9/146/Add.1) *

СОДЕРЖАНИЕ

	Пункты
Введение	1
Аналитическая подборка комментариев	2—48
A. Комментарии к проекту конвенции в целом	2—10
1. Общие комментарии к проекту конвенции	2—6
2. Отношение к проекту конвенции о международной купле-продаже товаров	7
3. Отношение к проекту МИУЧП	8—10
B. Комментарии к конкретным положениям проекта конвенции	11—48
Статья 2	11—12
Статья 3	13—14
Статья 4	15—20
Статья 5	21—23
Статья 7	24—26
Статья 8	27—28
Статья 10	29—33
Статья 12	34—37

* 3 мая 1978 года.

	Пункты
Статья 13	38—40
Статья 15	41
Статья 17	42/43
Статья 18	44—45
Статья (X)	46
С. Замечания, касающиеся проекта закона, подготовленного МИУЧП	47—48

ВВЕДЕНИЕ

1. Этот доклад является добавлением к аналитической подборке комментариев правительств и международных организаций к проекту конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров, разработанному Рабочей группой по международной купле-продаже товаров (далее именуемый как «проект конвенции»), и к проекту единообразного закона об унификации некоторых правил, касающихся действительности договоров международной купли-продажи товаров, подготовленному Международным институтом по унификации частного права (далее именуемый как «проект МИУЧП»). В нем содержится аналитическая подборка комментариев, полученных в период с 20 апреля по 2 мая 1978 года от Мадагаскара, Норвегии, Соединенных Штатов Америки и Югославии.

АНАЛИТИЧЕСКАЯ ПОДБОРКА КОММЕНТАРИЕВ

А. *Комментарии к проекту конвенции в целом*

1. *Общие комментарии к проекту конвенции*

2. Норвегия считает, что проект конвенции в целом является хорошей основой для дальнейшей работы в рамках ЮНСИТРАЛ по подготовке новой конвенции. Норвегия указывает, что поправки, которые она хотела бы предложить, не носят принципиального характера.

3. Соединенные Штаты рассматривают проект конвенции в целом как удовлетворительный. Есть основания считать, что большей частью этот текст сделает проект конвенции более приемлемым, чем предшествующий документ.

4. Югославия отмечает, что проект конвенции имеет некоторые преимущества по сравнению с Единообразным законом о заключении договоров о международной купле-продаже товаров. Однако даже этот текст не полностью отвечает потребностям международной торговли. Например, в проекте конвенции не упоминается о типовых договорах или общих условиях, хотя большинство международных торговых договоров заключается с упоминанием или использованием таких договоров и общих условий. Было бы также важно регламентировать положение, при котором каждая сторона ссылается на свои собственные формы или общие условия (так называемая «коллизия форм»). В проекте конвенции не рассматривается вопрос о разрешениях на экспорт и импорт, а также другие формы разрешения, которые имеют важное значение во время заключения таких договоров. Этот вопрос регулируется во многих типовых договорах и общих условиях, разработанных Экономической комиссией Организации Объединенных Наций для Европы, а следовательно, этому вопросу, по мнению Югославии, необходимо уделить должное внимание и в этом проекте конвенции.

5. Югославия также отмечает, что нет оснований для того, чтобы проект конвенции не включал в себя положения статьи 11 Единообразного закона о заключении договоров о международной купле-продаже товаров, касающиеся последствий, связанных со смертью и недееспособностью одной из сторон по предложению оферт [1]. Югославия указывает, что для международной торговли было бы в высшей мере полезно, если бы такая конвенция регулировала вопрос о судебном разбирательстве в случае банкротства или любых аналогичных разбирательствах по заключению договора.

6. Югославия указывает, что проект конвенции большей частью относится к оферте и акцепту (хотя эти вопросы не регулируются подробно). Однако в проекте конвенции не учитывается ряд других вопросов, которые также важны для заключения договоров, например вопрос о содержании договора и о цели или мотивах заключения договора. С другой стороны, проект конвенции содержит некоторые положения, в отношении которых можно с полным правом сказать, что они не имеют отношения к заключению договоров (статья 18 об изменении и аннулировании договора). Югославия указывает, что эти положения могут привести к путанице, в особенности потому, что название проекта конвенции не содержит указания на то, что эта конвенция относится к другим проблемам помимо тех, которые касаются заключения договоров.

2. *Отношение к проекту конвенции о международной купле-продаже товаров*

7. Норвегия указывает, что сфера действия проекта конвенции должна быть такой же, что и сфера действия проекта конвенции о международной купле-продаже товаров (КИСГ). Вопрос о том, следует ли объединять эти два проекта конвенций, зависит главным образом от того,

[1] Статья 11 предусматривает: «На заключение договора не влияют смерть или недееспособность одной из сторон, наступившая до акцепта, если иное не вытекает из намерения сторон, обычаев и характера сделки».

будет ли общая конвенция приемлема для государств, как и КИСГ. Следует воздержаться от попыток объединить эти два проекта, если это сделает КИСГ менее приемлемой или же излишне осложнит и задержит работу по вышеупомянутой конвенции. Поэтому правительство Норвегии не выступает в поддержку такого объединения.

3. *Отношение к проекту МИУЧП*

8. Норвегия указывает, что охватываемые проектом МИУЧП проблемы возникают, видимо, относительно редко в отношении договоров международной купли-продажи товаров. Далее проект касается той области, в которой, очевидно, трудно будет достичь большего согласования внутригосударственного права. Может также существовать опасность того, что положения могут быть восприняты как исчерпывающие. Это повысит важность проблемы квалификации того или иного вопроса как вопроса действительности или расторжения договора. Проект в его настоящем виде, очевидно, еще не созрел для завершения обсуждений. Вряд ли будет целесообразно включать дополнительные положения проекта МИУЧП в этот проект конвенции.

9. Соединенные Штаты отмечают, что проект конвенции включает в себя из проекта МИУЧП материал по толкованию, который является наиболее важным вопросом, рассматриваемым в этом проекте.

10. Югославия указывает, что проект МИУЧП не был согласован с новыми кодификациями (Конвенцией об исковой давности в международной купле-продаже товаров, проектом конвенции о международной купле-продаже товаров). По мнению Югославии, довольно странно, что это не было сделано Рабочей группой ЮНСИТРАЛ по международной купле-продаже товаров. Напротив, был представлен текст, многие положения которого не были согласованы с другими текстами, вместе с которыми этот проект конвенции должен составлять единое целое. Исходя из вышеуказанных замечаний и обстоятельств, связанных с тем, что этот проект был разработан под эгидой МИУЧП еще в 1972 году, югославские эксперты считают, что его следует основательно изменить для согласования с целым рядом конвенций, разрабатываемых ЮНСИТРАЛ по проблемам купли-продажи.

B. *Комментарии к конкретным положениям проекта конвенции*

СТАТЬЯ 2

Односторонние изменения или исключение применения конвенции

11. Норвегия отмечает, что в соответствии с пунктами 1 и 2 стороны могут договориться исключить применение проекта конвенции или отступить от него или изменить действие его положений. Из формулировки пунктов вытекает, что оферент не может в одностороннем порядке исключить применение проекта конвенции или отступить от его положений. Это отличается от системы, изложенной в статье 2 Гаагского единообразного закона о заключении договоров о международной купле-продаже товаров 1964 года и, очевидно, вызывает проблемы, которые требуют дальнейшего рассмотрения. Здесь следует отметить, что вопрос применения альтернативных правил, очевидно, не является одинаковым в отношении заключения договоров, а также в отношении материального содержания договоров (см. в этой связи разные правила в норвежских законах о соглашениях и о купле-продаже).

12. Югославия отмечает, что из пунктов 1 и 2 этой статьи вытекает, что исключать применение этой конвенции можно только на основании прямой договоренности, а отдельные положения могут быть исключены молчаливо. По мнению Югославии, эта концепция не была здесь достаточно четко выражена.

СТАТЬЯ 3

Пункт 1

13. Югославия отмечает, что в отношении формы было бы достаточно лишь оговорить, что договор «может быть доказан любыми средствами». Нет необходимости в специальной ссылке на «свидетельские показания», поскольку это ясно.

Пункт 2

14. См. комментарии Норвегии к статье (X) в пункте 46, ниже.

СТАТЬЯ 4

Статья в целом

Сфера действия статьи

15. Норвегия отмечает, что в комментарии говорится, что «статья 4 о толковании, как и все положения настоящего проекта конвенции, относится только к процессу заключения договора. Эта статья не предусматривает норм толкования договора купли-продажи после его заключения» [2]. Норвегия сомневается в том, что это ограниченное применение статьи выражено в тексте достаточно ясно.

Характер проверки определения намерения

16. Норвегия отмечает, что с практической точки зрения основное правило содержится, видимо, в пункте 2, а исключение из этого правила включено в пункт 1. Поэтому предлагается изменить порядок пунктов.

---

[2] A/CN.9/144, пункт 1 комментария к статье 4 (воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, I, D).

17. Югославия указывает, что положения, касающиеся толкования, удовлетворительны, необходимы и полезны в таком тексте. Проект конвенции переходит от субъективного критерия (пункт 1) к объективному критерию(пункт 2), и этот объективный критерий применяется вспомогательным образом. Югославия указывает на то, что в принципе такой подход хороший, хотя, возможно, эти два пункта следует составить более единообразно и сформулировать в единую норму. Говоря более конкретно, необходимо будет далее рассмотреть намерение сторон, с тем чтобы неточные положения были истолкованы в соответствии с «тем пониманием, которое имело бы в подобных обстоятельствах разумное лицо». Это тем более важно ввиду того, что в формулировании единообразных правил толкования должен помочь объективный критерий. Такой критерий также послужил бы интересам экономически более слабых договаривающихся сторон, которые зачастую не знакомы со всеми тонкостями, присущими процессу заключения договоров в международной торговле. Следовательно, наряду с целесообразностью исходить из намерения сторон как основного принципа, было бы полезно приблизить к нему объективный критерий, поскольку эти два критерия не должны разделяться друг от друга.

18. Югославия также отмечает, что по пункту 1 возникает вопрос относительно того, как толковать намерение «при условии, что другая сторона знала или должна была знать, каким было это намерение». Будет ли критерий «разумного лица» применяться в этом случае, или же это будет толковаться таким образом, чтобы принять во внимание взаимные отношения договаривающихся сторон?

Пункт 1

19. Норвегия предлагает рассмотреть вопрос о замене выражения «должна была знать» выражением «не могла не знать» [3].

Пункты 1 и 2

20. Соединенные Штаты указывают на то, что проект был бы упрощен, если длинную фразу «Сообщения, указания, заявления и поведение какой-либо стороны... в соответствии с ее намерением» заменить и в пункте 1, и в пункте 2 на слова «язык и поведение стороны». Тогда эти пункты будут гласить:

> «1) Язык и поведение стороны толкуются в соответствии с ее намерением при условии, что другая сторона знала или должна была знать, каким было это намерение.
>
> 2) Если предыдущий пункт не применим, то язык и поведение стороны толкуются в соответствии с тем пониманием, которое имело бы в подобных обстоятельствах разумное лицо».

[3] Выражение «должна была знать» также содержится в статьях 1 (4*a*) и 6.

СТАТЬЯ 5

Статья в целом

21. Соединенные Штаты выступают за опущение этой статьи. Соединенные Штаты отмечают, что это положение не имеет себе подобного в проекте конвенции о международной купле-продаже товаров, и термины «справедливое ведение дел» и «добросовестность» не имеют достаточно четкого значения в международной торговле, позволяющего употребить их в таком статуте.

22. Югославия отмечает, что эта статья сформулирована хорошо. Однако ввиду ее важности Югославия считает, что ее следует разместить среди предыдущих статей.

Последствия несоблюдения статьи 5

23. Норвегия отмечает, что в составленном виде эта статья, видимо, содержит лишь декларацию принципа, с которым не связываются никакие конкретные последствия. Можно задать вопрос, не следует ли переработать это положение и внести его в возможную будущую конвенцию о действительности договоров.

СТАТЬЯ 7

Статья в целом

24. Югославия отмечает несоответствие заглавия этой статьи.

Пункт 1

25. Югославия отмечает, что с лингвистической точки зрения это положение можно было бы сформулировать более четко. Например, Югославия указывает, что нельзя говорить, что «оферта, заявление об акцепте... доставляется в его официальное местонахождение». Также не ясно, что имеется в виду под термином «указание о намерении». Является ли это декларацией намерения, независимо от того, сделана ли она прямо или косвенно?

Пункт 2

26. См. комментарии Норвегии к статье (X) в пункте 46, ниже.

СТАТЬЯ 8

Пункты 1 и 2

27. Югославия отмечает, что в этой статье определение оферты дается в смысле предложения, адресованного одному или нескольким конкретным лицам. Однако можно поставить вопрос о государственной оферте, адресованной неопределенному числу лиц.

Пункт 3

28. Норвегия указывает, что в соответствии с пунктом 3 предложение в некоторых случаях мо-

жет считаться недостаточно точным, если в нем не предусматривается определение цены. Следует также рассмотреть вопрос об изменении этого условия, когда договор был исполнен путем доставки товаров.

СТАТЬЯ 10

Пункт 1

29. Соединенные Штаты отмечают, что было бы желательно расширить формулировку для решения вопроса об акцепте поведением в том случае, когда ничего не «отправлено». Необходимо уточнить связь этого пункта со статьей 12.

30. Югославия указывает, что для безопасности международной торговли более подходит принцип «безотзывности» (а не «отзывности»), и это должно составлять одну из основных целей, на достижение которых должен быть направлен проект конвенции. Право на отзыв снижает безопасность у адресата оферты. Он обязан осуществить в указанный срок необходимые приготовления, договориться с субподрядчиками и покупателями, а также провести другие исследования, с тем чтобы он мог принять решение об акцепте или отказе от оферты. Ввиду всех этих причин Югославия предлагает, чтобы этот вопрос был пересмотрен, чтобы пункт 1 содержал формулировку принципа безотзывности и чтобы следующий пункт содержал исключения из этого принципа.

Пункт 2b

31. Соединенные Штаты предлагают пункт 2*b* опустить. Указание сроков в офертах может иметь два четких назначения. Первое, т. е. предусматривающее истечение, состоит в указании срока, после которого уже поздно давать акцепт. («Срок этой оферты истекает, если она не принимается в течение 10 дней».) Другое назначение, т. е. предусматривающее безотзывность, состоит в указании срока, в течение которого оферент не может отозвать свою оферту. («Эта оферта не может быть отозвана в течение 10 дней».) В этом же положении смешиваются эти два назначения, когда допускается, что любой срок может иметь второе последствие, т. е. безотзывность, даже если стороны четко заявили, что они имели в виду лишь первое последствие, т. е. истечение. Это особенно нежелательное правило для таких стран, как Соединенные Штаты, где существует общепризнанное различие между положениями истечения и положениями безотзывности, причем оба эти положения действуют в соответствии с их условиями. Американский представитель деловых кругов был бы удивлен, узнав, что формулировкам, четко указывающим лишь цель истечения, придается также и сила безотзывности. Это еще более неудачно, если обе стороны представляют такие страны, и тогда понимание обеих было бы нарушено пунктом 2*b*.

Пункт 2c

32. Норвегия сомневается в том, что пункт 2*c* составлен достаточно точно. Норвегия предпочитает более расширенное правило о безотзывности оферт.

33. Югославия указывает, что выражение «рассматривать такую оферту в качестве открытой» неточно. Если оно будет сохранено, то потребуется определение. Кроме того, на практике могут возникнуть трудности (особенно в правовых системах, в которых не существует такого понятия) в отношении определения того, когда и как адресат оферты «действовал, полагаясь на такую оферту». Следовательно, Югославия предлагает дать более точную формулировку или опустить пункт 2*c*.

СТАТЬЯ 12

Акцепт поведением

34. Югославия отмечает, что формулировка «Заявление или иное поведение адресата оферты» не является самой удачной, поскольку выражение «иное поведение» можно истолковать как не представляющее заявления о намерении действием (молчаливое заявление о намерении). Значение можно было бы сделать более точным, добавив слова «четкое заявление...».

Акцепт молчанием

35. Югославия делает следующие замечания в связи со вторым предложением статьи 12, которая предусматривает, что молчание само по себе не является акцептом. Югославия отмечает, что, если выражение «само по себе не» направлено на применение лишь в отношении исключений, то эта фраза должна быть лучше и более точно сформулирована. С другой стороны, если стороны поддерживают постоянные деловые отношения, то молчание само по себе может являться акцептом, если адресат оферты не заявляет, что он не акцептует эту оферту.

Пункт 3

36. Соединенные Штаты указывают на то, что этот пункт, очевидно, не соответствует статье 10 (1). [См. комментарии Соединенных Штатов к статье 10 (1) в пункте 29, выше.]

Пункт 4

37. См. комментарии Норвегии к статье (X) в пункте 46, ниже.

СТАТЬЯ 13

Пункт 1

38. Соединенные Штаты указывают на то, что этот пункт было бы легче читать, если слова «ответ на оферту» заменить словами «целевой акцепт». Соединенные Штаты также указывают на то, что настоящая формулировка пункта 1 неточна тем, что она подразумевает, что просьба о разъяснении, которая направляется в ответе на оферту, означает отказ.

Пункт 2

39. Соединенные Штаты указывают на то, что этот пункт было бы легче читать, если слова «ответ на оферту, который имеет целью служить акцептом, но» заменить словами «целевой акцепт».

40. Югославия указывает, что в этой статье основная проблема заключается в установлении обстоятельств, при которых дополнительные или отличающиеся условия не «меняют существенно условий оферты». Было бы в высшей мере полезно, если бы удалось определить понятие существенного изменения, а такую задачу чрезвычайно трудно решить. Этой же цели, возможно, удастся достичь, если вместо вышеупомянутых слов можно было бы сказать, что ответ на оферту, содержащую дополнительные или отличающиеся условия, может являться акцептом, «если обстоятельства указывают, что стороны, несмотря на это, намереваются заключить договор».

СТАТЬЯ 15

Пункт 1

41. См. комментарии Норвегии к статье (X) в пункте 46, ниже.

СТАТЬЯ 17

42/43. Югославия считает, что эта статья должна быть опущена.

СТАТЬЯ 18

Статья в целом

44. Югославия считает, что эта статья должна быть опущена, поскольку она не относится к заключению договора. Эти положения могут вызвать путаницу, особенно потому, что в названии проекта конвенции не указывается, что эта конвенция касается других проблем, помимо тех, которые относятся к заключению договоров (см. также пункт 6, выше).

45. См. комментарии Норвегии к статье (X) в пункте 46, ниже.

СТАТЬЯ (X)

46. Норвегия указывает, что статья (X) дополняется отдельным пунктом в статьях 3(2), 7(2), 12(4) и 18(3). Такая система, видимо, неоправданно усложнена. Эти отдельные пункты ничего не добавляют к тому, что нельзя достичь формулировкой статьи (X). Кроме того, такая система проекта конвенции с отдельными пунктами в соответствующих статьях не представляется вполне последовательной. Так, здесь нет никакой отдельной оговорки о письменном изложении в связи с информацией, данной устно согласно статье 15 (1).

C. *Замечания, касающиеся проекта закона, подготовленного МИУЧП*

47. Мадагаскар отмечает, что, учитывая тот факт, что оговорки, касающиеся нарушения договора, в частности те, которые относятся к ошибке или согласию, носят, с одной стороны, общий и классический характер и, с другой стороны, что они, как представляется, соответствуют практике юриспруденции, применяемой в этой области, он не имеет никаких замечаний в этом отношении.

48. Тем не менее, правительство Мадагаскара высказывает некоторые оговорки в том, что касается второго пункта статьи 4 проекта закона, который разрешает использование свидетельских показаний для применения статьи 3, касающейся основных формальностей заключения договора, средства, которое само по себе крайне ненадежно, особенно ввиду того, что современная техника, в частности телеграф, предоставляет в распоряжение сторон более надежные способы ведения международной торговли. Трудно понять, а при этом необходимо согласиться, что в большинстве случаев договоры международной купли-продажи можно заключать путем таких современных средств, как телеграф, что в данном случае нужно указывать свидетельские показания. Если бы не было никакого иного способа для установления фактов, что, по сути дела, случается крайне редко, то здесь, безусловно, пришлось бы к этому прибегать, однако возникает вопрос, действительно ли необходимо это оговаривать, открывая тем самым возможность для принятия в высшей мере ненадежных решений, особенно если учесть, что по определению любой договор международной купли-продажи предполагает некоторый ряд важных уточнений (характер, качество товара, способ платежа, место и дата поставки и т. д.), которые заранее трудно принять в пользу той или иной договаривающейся страны в случае спора. А раз мы заранее исходим из того, что этот способ доказательства крайне редко будет встречаться на практике, то представляется разумным не упоминать об этом в проекте.

III. КОММЕНТАРИИ ФРАНЦИИ (A/CN.9/146/Add.2) *

1. Настоящее добавление содержит замечания Франции, полученные Секретариатом 9 мая 1978 года.

1. *Общие комментарии*

2. Как представляется, никакие соображения не оправдывают существования двух отдельных документов, регулирующих, с одной стороны, заключение договоров купли-продажи и, с другой стороны, последствия таких договоров, поскольку статья 1 предусматривает ту же сферу применения.

3. Поэтому, по мнению правительства Франции, было бы целесообразно объединить проект конвенции о заключении договоров с проектом кон-

* 9 мая 1978 года.

венции о международной купле-продаже товаров (КИСГ), разработанным ЮНСИТРАЛ на ее десятой сессии.

4. Делегация Франции проявляет интерес к документу, который Секретариат должен представить по этому вопросу в соответствии с просьбой Рабочей группы.

5. Вызывает сожаление тот факт, что в проект не включено ни одного положения, касающегося действительности договоров. Включение таких положений в эти новые проекты представляло бы, по сути дела, единственное новое явление по сравнению с двумя Гаагскими конвенциями 1964 года.

6. По сравнению с предшествующими документами статьи 4 и 5 являются нововведением, которое правительство Франции оценивает положительно. Следует также считать, что нормы, касающиеся добросовестности и толкования, в равной степени относятся к содержанию и выполнению договора. Поэтому их следовало бы также включить в КИСГ.

7. Фигурирующие перед каждой статьей названия следует снять. Они ничем не дополняют текст, а иногда носят двусмысленный характер [статьи 1, 2, 7, (X)] или содержат ошибки (статья 16: «revocation» вместо «retrait»; статья 17: «date» вместо «moment»). Кроме того, перед статьями проекта КИСГ, разработанного в Вене в 1977 году, не было никаких названий. Для ориентации достаточно названий глав.

II. *Конкретные комментарии*

Название проекта

8. Название проекта следует изменить следующим образом: «Проект конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров».

СТАТЬЯ 8

Пункт 2

9. Было бы целесообразно изменить эту норму таким образом, чтобы публично объявленная оферта связывала оферента так же, как и оферта, сделанная определенному лицу. Такое решение позволило бы четко сформулировать норму и избежать трудностей, связанных с толкованием выражения «если только иное прямо не указано лицом, делающим такое предложение».

Пункт 3

10. Между первым и вторым предложениями существует противоречие. В первом предложении устанавливается принцип, согласно которому при заключении договора необходимо определить цену или можно определить цену. Смысл второго предложения противоположен. Правительство Франции категорически возражает против всякого решения, позволяющего считать договор заключенным, когда цена не определена и определена быть не может. Поэтому оно настаивает на снятии второго предложения. Статья 37 КИСГ вполне позволяет определить цену, если она неизвестна. Устанавливаемая статьей норма обеспечивает оплату цены, однако ее не следует распространять, как это предлагается, на заключения договора.

СТАТЬЯ 18

11. Данная статья касается не заключения договора, а его изменения или аннулирования. Поэтому ее следует перенести в КИСГ.

12. Во втором предложении пункта 2 нет четкости. Оно приведет к ошибочному толкованию. Его следует опустить, тем более что принципа добросовестности, закрепленного в статье 5, достаточно для достижения искомого результата.

IV. КОММЕНТАРИИ ГЕРМАНСКОЙ ДЕМОКРАТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ (A/CN.9/146/Add.3) *

1. Настоящее добавление содержит замечания Германской Демократической Республики, полученные Секретариатом 10 мая 1978 года.

2. В связи с обсуждением проекта Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров Германская Демократическая Республика считает желательным рассмотреть на одиннадцатой сессии ЮНСИТРАЛ следующие вопросы:

3. В своем теперешнем виде проекты конвенции о международной купле-продаже товаров (КИСГ) и конвенции о заключении договоров международной купли-продажи еще не затрагивают проблем, связанных с действительностью договоров международной купли-продажи товаров. Для того чтобы обеспечить максимально полную регламентацию, в нынешний проект Конвенции следует включить положения о различных аспектах действительности заявлений (оферта акцепт) и договоров. В данном случае Германская Демократическая Республика имеет в виду аннулирование по причине ошибки, неправильности сообщения и обмана, а также нарушения предусматриваемых правом запрещений, утверждение договоров, утрату силы отдельными положениями договора и договоры, связанные с предварительными и последующими условиями.

4. В качестве основы для обмена мнениями Германская Демократическая Республика хотела бы представить следующие поправки, которые можно было бы включить в различные разделы проекта конвенции:

* 10 мая 1978 года.

A

Нарушение предусмотренных правом запрещений и невозможность осуществления

Заявление не имеет силы, если оно нарушает предусматриваемое правом запрещение или если оно предполагает неосуществимые действия.

B

Основания для аннулирования

1) Сделавшая заявление сторона имеет право аннулировать свое заявление в том случае, если, несмотря на соблюдение обычной коммерческой осмотрительности, она заблуждалась в отношении содержания заявления в тот момент, когда она его делала.

2) Сделавшая заявление сторона также имеет право аннулировать свое заявление в том случае, если, несмотря на соблюдение обычной коммерческой осмотрительности, ей были неизвестны факты, включая существенные особенности лиц или обстоятельств, и если при осведомленности об этих фактах подобное заявление не имело бы места.

3) Сделавшая заявление сторона также имеет право аннулировать свое заявление, если оно было неправильно передано.

4) Кроме того, сделавшая заявление сторона имеет право аннулировать свое заявление в том случае, если она была вынуждена сделать заявление в результате обмана или угроз, учиненных адресатом заявления или от его имени.

C

Осуществление аннулирования

1) Аннулирование действительно только в том случае, если сторона, имеющая право аннулировать, заявляет об аннулировании непосредственно после получения ею сведений, дающих основания для аннулирования, или непосредственно после устранения угрозы, если таковая имела место. Аннулирование исключается, если сторона, имеющая право аннулировать, обнаружив ошибку, подтверждает свое первоначальное заявление.

2) Противоположная сторона имеет право опротестовать аннулирование в пределах одного месяца. Если противоположная сторона не выступает с протестом в пределах данного периода, то аннулирование считается совершившимся. В том случае, если противоположная сторона выступает с протестом, то сторона, имеющая право на аннулирование, может добиться осуществления своего права на аннулирование лишь в пределах трех месяцев со времени получения возражения от компетентного суда или арбитражного трибунала.

3) Право на аннулирование в соответствии с пунктом 1 действует не более двух лет после представления заявления.

D

Юридические последствия аннулирования

1) Надлежащим образом аннулированное заявление является недействительным с самого начала.

2) В случае, предусматриваемом пунктом B (4), аннулирующая сторона имеет право требовать компенсацию от противоположной стороны.

3) Во всех остальных случаях аннулирования противоположная сторона имеет право требовать возмещения расходов от аннулирующей стороны за исключением тех случаев, когда ей были известны или должны были быть известны основания для аннулирования.

E

Вступление договоров в силу

1) Договор купли-продажи заключается только в тот момент, когда договаривающиеся стороны достигли соглашения по всем вопросам, в отношении которых должно было быть достигнуто соглашение в соответствии с волей одной стороны.

2) Договор купли-продажи заключается также в том случае, когда различные условия не действуют, если имеются основания предполагать, что стороны заключили бы договор даже и при отсутствии данных условий.

F

Предварительные и последующие условия

Если заключение договора оговаривается предварительным или последующим условием, он вступает в силу или теряет силу по выполнении данного условия.

G

Утверждение третьей стороной или представляемой стороной

1) Если заключенный договор подлежит утверждению третьей стороной, он вступает в силу с момента осуществления этого утверждения.

2) Это относится также и к тому случаю, когда договор был заключен представителем с оговоркой о том, что он подлежит утверждению представляемым лицом.

5. Во многих юридических регламентах имеется положение о «culpa in contrahendo» (ошибка,

допущенная при заключении договора). Поэтому было бы целесообразно добавить к статье 5 проекта конвенции второй пункт, гласящий:

2) В том случае, если сторона не проявляет необходимой осмотрительности, обычной при подготовке и заключении договора купли-продажи, другая сторона может потребовать компенсации расходов, понесенных ею.

6. Представители ГДР на одиннадцатой сессии ЮНСИТРАЛ выступят с дополнительными устными и письменными заявлениями на самой сессии ЮНСИТРАЛ по вопросам, имеющим менее принципиальное значение, чем вопросы, изложенные в пунктах 3 и 4 настоящих замечаний.

7. В заключение предлагается также провести на одиннадцатой сессии ЮНСИТРАЛ обмен мнениями по вопросу о том, следует ли представлять Дипломатической конференции государств только *один* проект конвенции, регулирующей как заключение, так и содержание договоров международной купли-продажи товаров, или вышеупомянутые проекты конвенций следует сохранить в раздельном виде.

V. КОММЕНТАРИИ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВОЙ ПАЛАТЫ (A/CN.9/146/Add.4) *

1. В данном добавлении содержатся замечания Международной торговой палаты (МТП), полученные 22 мая 1978 года.

А. Комментарии к проекту конвенции в целом

2. МТП положительно оценивает как Гаагскую конвенцию 1964 года о единообразном законе о международной купле-продаже товаров, так и проект конвенции ЮНСИТРАЛ по тому же вопросу. В настоящее время, когда проект конвенции ЮНСИТРАЛ о заключении договоров международной купли-продажи товаров находится в стадии рассмотрения, Комиссия по международной торговой практике МТП (называемая далее Комиссией) придерживается аналогичного мнения об этом проекте. Унификация норм права, связанных с заключением договоров, будет представлять практический интерес для международной торговли, и чем шире будет круг государств, придерживающихся каких-либо единообразных норм, тем полезнее будут эти нормы. Гаагский единообразный закон о заключении договоров о международной купле-продаже товаров 1964 года (ЮЛФ) представляет собой замечательный образец унификации. Закон проходит ратификацию в ряде государств Европы, Азии и Африки. В отличие от ЮЛИС, данная конвенция никогда не являлась объектом серьезной или широкой критики. Поэтому Комиссия сожалеет, что Рабочая группа не нашла возможным более точно следовать формулировкам и форме представления материала в ЮЛФ.

3. Комиссия напоминает о своем мнении, которое уже было выражено в заявлении МТП в отношении проекта конвенции о международной купле-продаже товаров (подготовленного Специальной рабочей группой) [1], в соответствии с которым ведущаяся в настоящее время работа по унификации не должна без веских оснований отходить от того, что уже было достигнуто в 1964 году. Важно также, чтобы при разработке переходных положений было уделено должное внимание положению государств, которые уже ратифицировали ЮЛФ 1964 года, и трудностям, которые встанут перед этими государствами в связи с заменой прежней Конвенции новой. Если этого не будет сделано, значительное число государств, возможно, не пожелает присоединиться к новой конвенции или отложить такое присоединение.

В. *Комментарии к положениям проекта конвенции*

Сфера применения

4. Комиссия ссылается на соответствующий раздел вышеупомянутого заявления МТП о проекте конвенции о купле-продаже. Полезным компромиссом может явиться положение о применимости конвенции не только к отношениям между сторонами из договаривающихся государств, но также и к тем случаям, когда нормы частного международного права требуют применения законодательства договаривающегося государства. Следует, однако, вновь рассмотреть вопрос о более четком решении, предусматривающем применение Конвенции только к отношениям между сторонами из различных договаривающихся государств.

Коммерческое предприятие

5. Как отмечается в заявлении МТП, Комиссия считает положение, касающееся «коммерческого предприятия», недостаточным. Может оказаться так, что у одной и той же компании будет несколько «коммерческих предприятий» не только в различных странах, но также и в одной и той же стране, а адрес для направления ответа может отличаться от местонахождения коммерческого предприятия, указываемого для других целей. Имеющиеся в настоящее время положения не позволяют удовлетворительным образом установить соответствующее местоположение коммерческого предприятия.

Автономия сторон

6. Статья 2 (1) предусматривает, что только наличие «договоренности» между сторонами

* 23 мая 1978 года.

[1] Данное заявление воспроизводится в документе A/CN.9/125 (Ежегодник.., 1977 год, часть вторая, I, D).

может исключить применение конвенции. Тем не менее, сторона, пожелавшая заключить договор в соответствии с нормами своего внутреннего законодательства — например, заявив в разделе общих условий, прилагаемом к оферте, о том, что любой договор должен определяться данным законодательством,— должна иметь возможность это сделать.

7. Кроме того, предшествовавшая практика отношений между сторонами или обычай, как правило, могут исключать или заменять применение тех или иных норм конвенции без необходимого наличия предварительной «договоренности». Это следует должным образом отразить в статье 2 (2).

Форма

8. Содержащиеся в настоящем проекте положения, снимающие какие-либо требования в отношении формы заключения договора, соответствуют положениям проекта конвенции о купле-продаже. Комиссия ссылается на пункты 13 и 14 упомянутого заявления МТП, однако считает приемлемым в качестве компромисса нынешнее содержание, позволяющее государствам выступать с заявлением/оговоркой по этому вопросу.

Толкование

9. Проведение каких-либо различий между толкованием оферт и акцептов, с одной стороны, и толкованием договоров, с другой, является несостоятельным или совершенно бесполезным, и этого следует избегать. Ни в проекте Конвенции о купле-продаже, ни в ЮЛФ (1964) не содержится никаких норм, определяющих толкование договоров, оферт или акцептов, подчеркивается лишь значение обычаев. В этом отношении Комиссия ссылается на пункты 8—11 упомянутого заявления МТП об обычаях и толковании торговых терминов.

10. Неприемлемо такое положение, при котором «намерение» одной стороны превалировало бы над нормальным обычным значением только в силу того, что другая сторона *должна была* понять, что первая сторона не выразила своего намерения в должной форме. Положения о толковании, содержащиеся в статье 4, вполне можно опустить, однако в том случае, если они будут сохранены, следует установить более «объективный» стандарт толкования, например:

i) сообщения, заявления и декларации и действия стороны толкуются в соответствии со значением, обычно им придаваемым в данной отрасли, а в тех случаях, когда в данной отрасли такого конкретного значения им не придается, то в соответствии с их обычным значением. Тем не менее, при возможности установления общего (на выбор: «взаимного» или «совместного») намерения превалирует такое общее намерение.

ii) сторона не может полагаться на подобное обычное или обыкновенное значение, о котором говорится в пункте 1, если ей было известно или не могло быть неизвестно (на выбор: или должно было быть известно) о том, что другая сторона понимает подобное сообщение, заявление, декларацию или действие по-другому.

Справедливое ведение дел и добросовестность

11. Комиссия не возражает против включения подобного положения в конвенцию. Тем не менее, представляется, что в ряде стран суды готовы давать подобным фразам довольно широкое и не поддающееся никаким предсказаниям толкование и применение. Поэтому можно также рассмотреть вопрос о снятии данного положения, особенно поскольку оно отсутствует в проекте конвенции о купле-продаже.

Обычай

12. Комиссия ссылается на положения пунктов 8—11 указанного заявления МТП об обычаях и на приводимые выше замечания в отношении статьи 2 (2).

Оферта

13. В настоящее время представляется, что согласно статье 8 (3) оферта *является* достаточно определенной для заключения договора при акцепте только в том случае, если в ней указывается вид товара, количество и цена. Однако, как следует из замечаний Секретариата, наличие у лица, выступающего с офертой, намерения быть связанным акцептом в каждом конкретном случае зависит от толкования. Это может также соответствовать общему пониманию в коммерческих отношениях, где стороны зачастую ожидают более подробного, чем это было сделано ранее, освещения деталей сделки до того, как договор можно будет считать заключенным. В силу этого необходимо внести изменения в настоящий текст с тем, чтобы он в данном отношении в большей мере соответствовал содержанию комментария.

Отзыв и аннулирование оферты

14. В целом допускается возможность компромисса, достигнутого по этому вопросу между правовыми системами, в которых оферта действует, по крайней мере, в течение разумного времени, и между системами, в которых оферта в любой момент может быть аннулирована до акцептирования. Тем не менее, следует вновь рассмотреть вопрос о том, нельзя ли сформулировать содержание в таком виде, чтобы оно было не столь трудным для восприятия. Трудно понять, чем отзыв оферты отличается от аннулирования оферты. Было бы полезно иметь сводную статью о сроках утраты офертой силы. Кроме того, норма, в соответствии с которой оферта не может быть отозвана после того, как она «достигла» адресата, представляется слишком узкой, если

ее применять к письмам или к телексной связи. Конечным сроком должен являться тот момент, когда сообщение стало известно адресату или когда адресат предпринял на основании этого сообщения какие-либо действия.

Акцепт

15. Комиссия хочет подчеркнуть значение нормы, в соответствии с которой оферты могут приниматься в результате «иного поведения», не считая устного или письменного заявления, т. е., например, путем поставки товаров. Хотя само по себе молчание и не означает акцепта, оно может рассматриваться как таковой в той или иной конкретной ситуации. Формулировка статьи 12 (3), вероятно, также является слишком узкой, и представляется более целесообразным расширить формулировку статьи 6 (2) ЮЛФ.

Дополнения или изменения к оферте

16. В данном случае вводится важное исключение из правила о том, что молчание не является акцептом. Дополнительные или отличающиеся условия, «не меняющие существенно» условий оферты, включаются в договор, если в отношении их не выдвигается возражений. Подобная норма приемлема только в том случае, если толкование слов «не меняющие существенно» будет ограничено некоторыми, весьма узкими пределами. Данный момент нуждается в разъяснении.

Запоздавший акцепт

17. Можно пересмотреть вопрос о том, не следует ли дать более широкое применение норме, содержащейся в статье 15 (2), в соответствии с которой запоздавший акцепт может тем не менее сохранять силу, если против этого нет возражений (сузив тем самым применение нормы, содержащейся в пункте 1).

Изменение и аннулирование договора

18. В разделах общих условий и в конкретных договорах довольно часто встречаются положения о том, что устанавливаемые условия могут быть изменены только в письменном виде. Действительно, в том случае, когда договор заключен в письменной форме, любые преобразования и изменения должны фиксироваться в письменном виде, что является обязательным и соответствует хорошему тону в деловой практике. Такие положения обычно понимаются или применяются как рекомендации. Но считать, что их несоблюдение ведет к аннулированию и недействительности согласованного устно изменения представляется довольно жесткой санкцией. Это может привести к значительным несправедливостям, которые невозможно полностью устранить, применяя норму отвода, содержащуюся в последнем предложении статьи 18 (2). Такая норма также противоречила бы отменяющим положениям статьи 3 конвенции, которые не требуют письменного оформления заключения договора. Поэтому Комиссия предлагает опустить существующее положение, подобных которому нет в ЮЛФ (1964). Даже если такая норма будет опущена, то договорное положение подобного рода не останется без всяких последствий. Обычно оно устанавливает презумпцию не в пользу сторон, утверждающих, что имело место заключение устной договоренности, изменяющей основной договор.

C. *Замечания по проекту МИУЧП*

19. Проекты норм МИУЧП, касающиеся действительности договоров и не включенные Рабочей группой в свой проект, каких-либо особых замечаний не вызывают.

G. Перечень соответствующих документов, не воспроизведенных в настоящем томе

Рабочая группа по международной купле-продаже товаров, девятая сессия

Наименование или описание документа	*Обозначение документа*
Предварительная повестка дня и аннотации	A/CN.9/WG.2/L.4
Статья 14, утвержденная Рабочей группой при первом чтении	A/CN.9/WG.2(IX)/CRP.1
Предложение представителя Франции, статья 14	A/CN.9/WG.2(IX)/CRP.2
Предложение представителя Ганы, статья 2	A/CN.9/WG.2(IX)/CRP.3
Предложение представителя Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, статья 2	A/CN.9/WG.2(IX)/CRP.4
Предложение представителя Франции относительно значения молчания	A/CN.9/WG.2(IX)/CRP.5

Наименование или описание документа	*Обозначение документа*
Предложение представителя Союза Советских Социалистических Республик, статья 3 . . .	A/CN.9/WG.2(IX)/CRP.6
Предложения представителя Союза Советских Социалистических Республик, статьи 3А, (X), 8 и 12	A/CN.9/WG.2(IX)/CRP.7
Предложение представителя Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, статья 5	A/CN.9/WG.2(IX)/CRP.8
Предложение представителя Японии, статья о публичных офертах	A/CN.9/WG.2(IX)/CRP.9
Статья 1, утвержденная Рабочей группой при первом чтении	A/CN.9/WG.2(IX)/CRP.10
Статья 4, утвержденная Рабочей группой при первом чтении	A/CN.9/WG.2(IX)/CRP.11
Проект доклада Рабочей группы по международной купле-продаже товаров о работе ее девятой сессии (Женева, 19—30 сентября 1977 года)	A/CN.9/WG.2(IX)/CRP.12 и Add.1—11
Предложение представителя Чехословакии, статьи 10А и 10В	A/CN.9/WG.2(IX)/CRP.13
Предложение наблюдателя Международной торговой палаты, статья 14	A/CN.9/WG.2(IX)/CRP.14
Доклад Редакционной группы	A/CN.9/WG.2(IX)/CRP.15 и Add.1—2

II. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ

A. Доклад Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее пятой сессии (Нью-Йорк, 18—29 июля 1977 года) (A/CN.9/141) *

СОДЕРЖАНИЕ

	Пункты
Введение	1—8
Ход обсуждений и решения	9—118
A. Статьи 1—3 (сфера применения; форма)	15—31
B. Статьи 4—11 (толкование)	32—67
C. Статьи 12—22 (передача; держатель)	68—109
D. Статьи 23 и 24 (права и обязательства)	110—118
Будущая работа	119—120
Приложение. Проект конвенции о международных переводных и международных простых векселях (статьи 1—23, утвержденные Рабочей группой или отложенные ею для дальнейшего рассмотрения)	

* 10 августа 1977 года.

ВВЕДЕНИЕ

1. В соответствии с решениями Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) Генеральный секретарь подготовил «Проект Единообразного закона о международных переводных и международных простых векселях и комментарий» (A/CN.9/WG.IV/WP.2) [1]. На своей пятой сессии (1972 г.) Комиссия учредила Рабочую группу по международным оборотным документам. Комиссия попросила, чтобы вышеупомянутый проект Единообразного закона был представлен Рабочей группе, и поручила Рабочей группе подготовить окончательный проект [2].

2. Рабочая группа провела свою первую сессию в Женеве в январе 1973 года. На этой сессии Рабочая группа рассмотрела статьи проекта Единообразного закона, касающиеся передачи и переуступки (статьи 12—22), прав и обязанностей сторон, подписавших документ (статьи 27—40), и определения прав «держателя» и «защищенного держателя» (статьи 5, 6 и 23—26) [3].

3. Вторая сессия Рабочей группы состоялась в Нью-Йорке в январе 1974 года. На этой сессии Рабочая группа продолжила рассмотрение статей проекта Единообразного закона, касающихся прав и обязанностей сторон, подписавших документ (статьи 41—45), и рассмотрела статьи, касающиеся предъявления, отказа в акцепте или платеже и регресса, включая юридические последствия протеста и уведомления об отказе в акцепте или платеже (статьи 46—62) [4].

4. Третья сессия была проведена в Женеве в январе 1975 года. На этой сессии Рабочая группа продолжила рассмотрение статей, касающихся уведомления об отказе в акцепте или платеже (статьи 63—66). Группа также рассмотрела положения, касающиеся суммы, причитающейся держателю и стороне, ответственной во вторую очередь, которая акцептует и оплачивает документ (статьи 67 и 68), и положения, касающиеся обстоятельств, в которых сторона освобождается от ответственности (статьи 69—78) [5].

5. Рабочая группа провела свою четвертую сессию в Нью-Йорке в феврале 1976 года. На этой сессии Рабочая группа рассмотрела статьи 79—86 и статьи 1—11 проекта Единообразного закона, закончив этим первое чтение проекта этого закона [6].

6. Рабочая группа провела свою пятую сессию в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке с 18 по 29 июля 1977 года. Рабочая группа состоит из следующих

[1] ЮНСИТРАЛ, доклад о четвертой сессии (1971 год), пункт 35 (Ежегодник.., 1971 год, часть первая, II, A). Краткая справка об истории этого вопроса до четвертой сессии Комиссии дана в документе A/CN.9/53, пункты 1—7; ЮНСИТРАЛ, доклад о пятой сессии (1972 год), пункт 61 (2*c*) (Ежегодник.., 1972 год, часть первая, II, A).

[2] ЮНСИТРАЛ, доклад о пятой сессии (1972 год), пункт 61 (1*a*).

[3] Доклад Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее первой сессии (Женева, 8—19 января 1973 года), A/CN.9/77 (Ежегодник.., 1973 год, часть вторая, II, 1).

[4] Доклад Рабочей группы о работе ее второй сессии (Нью-Йорк, 7—18 января 1973 года), A/CN.9/86 (Ежегодник..,1974 год, часть вторая, II, 1).

[5] Доклад Рабочей группы о работе ее третьей сессии (Женева, 6—17 января 1975 года), A/CN.9/99 (Ежегодник.., 1975 год, часть вторая, II, 1).

[6] Доклад Рабочей группы о работе ее четвертой сессии (Нью-Йорк, 2—12 февраля 1976 года), A/CN.9/117 (Ежегодник.., 1976 год, часть вторая, II, 1).

восьми членов Комиссии: Египет, Индия, Мексика, Нигерия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик и Франция. За исключением Египта и Нигерии, все члены Рабочей группы были представлены на пятой сессии. На сессии также присутствовали наблюдатели от следующих государств: Австрии, Аргентины, Бразилии, Бурунди, Германии, Федеративной Республики, Либерии, Малайзии, Таиланда, Турции, Филиппин, Чада и Чили и наблюдатели от Международного валютного фонда, Европейских сообществ, Гаагской конференции по международному частному праву и Европейской банковской федерации.

7. Рабочая группа избрала следующих должностных лиц:

Председатель . . . . . г-н Рене Робло (Франция)

Докладчик . . . . . г-н Роберто Луис Мантилья-Молина (Мексика)

8. На рассмотрении Рабочей группы находились следующие документы: предварительная повестка дня (A/CN.9/WG.IV/WP.7); проект Единообразного закона о международных переводных векселях и международных простых векселях с комментарием (A/CN.9/WG.IV/WP.2); проект Единообразного закона о международных переводных векселях и международных простых векселях (в первой редакции) (A/CN.9/WG.IV/WP.6 и Add.1 и 2); и соответствующие доклады Рабочей группы о работе ее первой (A/CN.9/77), второй (A/CN.9/86), третьей (A/CN.9/99) и четвертой (A/CN.9/117) сессий.

ХОД ОБСУЖДЕНИЙ И РЕШЕНИЯ

9. На данной сессии Рабочая группа начала обсуждение пересмотренного текста проекта Единообразного закона о международных переводных векселях и международных простых векселях, подготовленного Секретариатом на основе обсуждения и решений Рабочей группы, отраженных в ее докладах о работе ее четырех предыдущих сессий.

10. Пересмотренный текст каждой статьи содержится в начале доклада о ходе обсуждения этой статьи.

11. В ходе своей сессии Рабочая группа рассмотрела статьи 1—23 пересмотренного проекта Единообразного закона и начала рассмотрение статьи 24. Тексты статей, утвержденных Рабочей группой или отложенных для дальнейшего рассмотрения, приводятся в приложении к настоящему докладу.

12. На заключительном заседании своей сессии Рабочая группа выразила признательность наблюдателям государств — членов Организации Объединенных Наций и представителям международных организаций, которые приняли участие в сессии. Группа также выразила свою признательность представителям международных банковских и торговых организаций, являющихся членами исследовательской группы ЮНСИТРАЛ по международным платежам, за помощь, оказанную ими Группе и Секретариату. Рабочая группа выразила надежду, что члены исследовательской группы и впредь будут предоставлять свои знания и услуги на заключительных стадиях настоящей работы.

Проект Единообразного закона о международных переводных векселях и международных простых векселях

13. Рабочая группа постановила предложить Комиссии, чтобы единообразные положения, регулирующие международные переводные векселя и международные простые векселя, были изложены в форме конвенции, а не в форме единообразного закона. Группа предложила Секретариату внести в предлагаемый текст соответствующие поправки.

Заголовки и подзаголовки

14. Рабочая группа постановила провести обзор заголовков и подзаголовков проекта конвенции после завершения рассмотрения пересмотренного текста.

А. Статьи 1—3 (сфера применения; форма)

«1) Настоящий закон применяется к международным переводным и простым векселям.

2) Международный переводной вексель является письменным документом, который:

a) содержит в своем тексте слова: «Платите по этому международному переводному векселю, регулируемому [Конвенцией от ...»];

b) содержит необусловленный приказ, посредством которого одно лицо (трассант) дает указание другому лицу (плательщику) уплатить определенную денежную сумму конкретно указанному лицу (получателю) или его приказу;

c) подлежит оплате по требованию или в определенное время;

d) подписан трассантом;

e) датирован;

f) указывает, что по крайней мере два из следующих мест находятся в различных государствах:

i) место, указанное рядом с подписью трассанта;

ii) место, указанное рядом с наименованием плательщика;

iii) место, указанное рядом с наименованием получателя;

iv) место платежа.

3) Международный простой вексель является письменным документом, который:

a) содержит в своем тексте слова «По этому международному простому векселю, регулируемому [Конвенцией от...»];

b) содержит необусловленное обещание, согласно которому одно лицо (векселедатель) обязуется уплатить определенную денежную сумму конкретно указанному лицу (получателю) или его приказу;

c) подлежит оплате по требованию или в определенное время;

d) подписан векселедателем;

e) датирован;

f) указывает, что по крайней мере два из следующих мест находятся в различных государствах:

i) место составления векселя;

ii) место, указанное рядом с подписью векселедателя;

iii) место, указанное рядом с наименованием получателя;

iv) место платежа.

4) Доказательство того, что надписи, указанные в пунктах 2*f* и 3*f* настоящей статьи, неправильны, не влияют на применение настоящего закона».

15. Рабочая группа напомнила, что на своей четвертой сессии ею было отмечено, что государства, ратифицировавшие Женевскую конвенцию 1930 года о разрешении некоторых коллизий законов о переводных и простых векселях, возможно, не смогут ратифицировать такую конвенцию, как рассматриваемая в настоящее время. Группа отметила, что Гаагская конференция по международному частному праву включила в свою программу работы подготовку новой конвенции о коллизии законов в отношении переводных векселей. Было указано, что Гаагская конференция, возможно, пожелает рассмотреть в первоочередном порядке связь между Женевской конвенцией 1930 года о коллизии законов и предлагаемой конвенцией и представить в виде доклада свои выводы Рабочей группе на одной из ее будущих сессий. Некоторые представители заявили, что попытка увязать решение проблемы совместимости предлагаемой конвенции с работой над коллизионными нормами может замедлить или даже задержать работу над предлагаемой конвенцией.

Пункт 1

16. Рабочая группа утвердила текст этого пункта.

Пункт 2, подпункт a

17. Рабочая группа постановила изменить этот подпункт следующим образом:

«содержит в своем тексте слова: «международный переводной вексель [Конвенция от...]».

18. Это изменение было внесено по следующим причинам:

a) согласно по крайней мере одной правовой системе приказ уплатить не будет безусловным, если в документе говорится, что он действует в соответствии или регулируется каким-либо другим соглашением, и указание в тексте документа на то, что он «регулируется Конвенцией от...», могло бы быть истолковано как ссылка на какое-то соглашение;

b) слова «платите по этому международному переводному векселю» могли бы быть истолкованы в ограничительном смысле как исключающие из сферы действия Конвенции вексель, который содержит, например, слова «прошу уплатить по этому международному переводному векселю» или иные указания уплатить, облаченные в вежливую форму.

19. Было отмечено, что подпункт *a* является формальным реквизитом.

Пункт 2, подпункт b

20. Рабочая группа полагала, что этот подпункт может быть истолкован как исключающий возможность того, чтобы трассант и плательщик являлись одним и тем же лицом, поскольку о последнем говорится как о «другом лице». Группа полагала, что такой подход, видимо, является слишком ограничительным, поскольку в коммерческой практике известны случаи, когда трассант выставляет трату на себя (например, вексель, совершенный одним отделением банка в отношении другого отделения того же банка). Соответственно, Группа постановила разработать новую формулировку подпункта *b*, с тем чтобы им не исключалась возможность того, чтобы трассант и плательщик были одним и тем же лицом, т. е. путем исключения слова «лицо» и слов «другому лицу» из данного подпункта и замены его словами «трассант», «плательщик» или «получатель», в зависимости от обстоятельств. Однако некоторыми представителями отмечалось, что они предпочли бы термин «лицо» с ясно присущим ему указанием на кого-то, имеющего правоспособность.

21. Одна представительница указала, что, по ее мнению, слова «или его приказу» не нужны. Однако другой представитель, отметив, что согласно предлагаемой Конвенции слова «приказу» или «его приказу» не имеют отношения к переводимости международного векселя, поскольку их отсутствие не помешает передаче в соответствии со статьей 13, указал, что слова «или его приказу» следует сохранить, поскольку, согласно Единообразному торговому кодексу, их отсутствие не препятствует переводу, и трассант в Соединенных Штатах Америки будет в силу этого следовать прочно укоренившейся практике в Соединенных Штатах Америки составлять вексель на оплату «приказу...».

22. Рабочая группа утвердила следующий текст подпункта *b*:

«*b*) содержит необусловленный приказ, посредством которого трассант дает указание плательщику уплатить определенную денежную сумму получателю или его приказу».

Пункт 2, подпункты c, d и e

23. Рабочая группа утвердила настоящий текст этих подпунктов. Однако Группа постановила изменить нумерацию подпунктов *d* и *f* так, чтобы содержание подпункта, являющегося в настоящее время подпунктом *d*, приводилось в качестве последнего положения в перечне критериев, перечисленных в пункте 2. Поэтому в соответствии с этой новой нумерацией нынешний подпункт *e* станет подпунктом *d*, нынешний подпункт *f* станет подпунктом *e*, а нынешний подпункт *d* станет подпунктом *f*.

Пункт 2, подпункт f

24. Было выражено мнение, что нынешняя формулировка пункта *f* может оказаться слишком ограничительной, поскольку в ней перечислены места, относящиеся к определению международного характера векселя и, соответственно, применения Конвенции. Отмечалось, что в перечень не включено место совершения векселя, которое в коммерческой практике зачастую является основным фактором, свидетельствующим о международном характере векселя. В результате этого значительная часть используемых в настоящее время в международных платежах переводных векселей не отвечала бы требованиям, предъявляемым к международным векселям в соответствии с Конвенцией.

25. Рабочая группа рассмотрела различные предложения. Согласно одному из них слова в начале подпункта *f* следует изменить следующим образом: «не указывает, что все следующие места находятся в одном и том же государстве». В обоснование этого предложения указывалось на то, что благодаря этой норме Конвенция включала бы, а не исключала, и в сферу действия Конвенции попало бы столько видов встречающихся в коммерческой практике переводных векселей, сколько в разумных пределах возможно. Таким образом, в результате принятия этой формулировки вексель, если в нем ничего не говорится в отношении мест, перечисленных в подпункте *f*, может тем не менее считаться международным переводным векселем согласно Конвенции в силу одного лишь его соответствия положению пункта 2*b* статьи 1. Рабочая группа не поддержала это предложение.

26. Рабочая группа постановила изменить подпункт *f* путем включения дополнительного критерия — «место выставления векселя».

Пункт 3

27. Рабочая группа постановила отразить в тексте этого пункта изменения, внесенные в предыдущий пункт.

Пункт 4

28. Рабочая группа утвердила текст данного пункта, произведя лишь надлежащие изменения в буквенных обозначениях подпунктов в соответствии с решениями, указанными выше, в пунктах 23 и 27.

Статья 2

(опущена)

29. Рабочая группа отметила, что в пересмотренном тексте эта статья была опущена. Группа согласилась с исключением этой статьи на том основании, что она является излишней.

Статья 3

«Настоящий закон применяется (в договаривающемся государстве) независимо от того, находятся ли места, указанные в международном переводном векселе или международном простом векселе в соответствии с пунктами 2*f* или 3*f* статьи 1, в договаривающихся государствах».

30. Рабочая группа утвердила текст настоящей статьи в его нынешней формулировке с исключением слов «(в договаривающемся государстве)», имеющихся в первой строке данной статьи.

31. Одна представительница указала, что предпочла бы сохранение этих слов и снятие скобок.

B. Статьи 4—11 (толкование)

Статья 4

«При толковании и применении настоящего закона надлежит учитывать его международный характер и необходимость содействовать достижению единообразия».

32. Рабочая группа утвердила текст этой статьи без изменений.

Статья 5

«В настоящем законе:

1) «переводной вексель» означает международный переводной вексель, регулируемый настоящим законом;

2) «простой вексель» означает международный простой вексель, регулируемый настоящим законом;

3) «вексель» означает международный переводной или простой вексель, регулируемый настоящим законом;

4) «плательщик» означает лицо, на которое выписан переводной вексель, но которое не акцептовало его;

5) «получатель» означает лицо, в пользу которого трассант дает указание произвести уплату или векселедатель обязуется уплатить;

6) «держатель» означает лицо, указанное в статье 13-бис;

7) «защищенный держатель» означает держателя векселя, который, когда вексель поступил в его владение, внешне представлялся полным, правильным и был не просрочен, при условии, что в то время держатель фактически не знал о каком-либо притязании или возражении, касающемся векселя, или о том факте, что вексель был опорочен неакцептом или неплатежом;

8) «сторона» означает участвующее в векселе лицо;

9) «срок платежа» означает дату платежа, указанную на векселе, а в случае переводного векселя, платежом по предъявлении,— дату, в которую вексель впервые был представлен для акцепта или платежа;

10) «подложная подпись» включает подпись, которая подделана в результате неправомерного или неуполномоченного использования печати, условного обозначения, факсимиле, перфокарты или других средств, которыми подпись может быть совершена в соответствии со статьей 27».

Пункты 1, 2, 3, 4, 5, 6 и 10

33. Рабочая группа утвердила тексты этих документов.

34. Рабочая группа рассмотрела, однако не поддержала предложение о включении между пунктами 3 и 4 определения «трассанта» на том основании, что такое определение не служило бы какой-либо дополнительной цели, кроме той, которая достигается благодаря положению пункта 2*a* статьи 1.

35. Рабочая группа рассмотрела, однако не поддержала предложение об исключении определения плательщика. Группа отметила, что в Женевском единообразном законе о переводных и простых векселях термин плательщик используется также для обозначения акцептанта. Однако в проекте Конвенции определенно проводится различие между плательщиком и акцептантом, в силу чего необходимо четкое определение термина плательщик как лица, на которое выписан переводной вексель, но которое не акцептовало его.

Пункты 7, 8 и 9

36. Рабочая группа постановила рассмотреть определения «защищенного держателя», «стороны» и «срока платежа» в связи с рассмотрением ею основных положений, содержащих эти понятия.

Статья 6

(опущена)

37. Рабочая группа отметила, что статья 6 первоначального проекта была опущена по той причине, что концепция «знания» получила разрешение в контексте «защищенного держателя» в статье 5.

Статья 7

«Подлежащая уплате по векселю сумма считается определенной, даже если в векселе указано, что она должна быть выплачена:

a) с процентами;

b) частями в последовательные сроки;

c) частями в последовательные сроки с указанием на векселе, что в случае неуплаты какой-либо части невыплаченный остаток подлежит немедленной уплате;

d) в соответствии с обменным курсом, который указан в векселе или который должен быть определен по содержащемуся в векселе указанию; или

e) в валюте иной, чем валюта, в которой выражена сумма векселя».

Пункты a, b и c

38. Рабочая группа утвердила тексты этих пунктов.

Пункт d

39. Рабочая группа отметила, что этот пункт направлен на регулирование случая, когда вексель совершен следующим образом: «уплатите 5000 долл. США в швейцарских франках по обменному курсу 2,50 швейцарских франка за 1 долл. США» или «уплатите 5000 долл. США в швейцарских франках по обменному курсу, действующему на срок платежа».

40. Был поднят вопрос, следует ли дать более широкую формулировку пункта *d*, с тем чтобы он охватывал не только указанный выше случай, но и такие иные случаи, в которых, например, приказом предусматривается платеж «такой суммы швейцарских франков, которая эквивалентна 1000 долл. США по курсу 1934 года». Рассмотрев этот вопрос, Рабочая группа пришла к заключению, что нежелательно расширять сферу применения пункта *d*, как это было предложено, не только потому, что в результате этого могла бы создаться неопределенность, но также потому, что в результате опроса, проведенного в банковских кругах, выяснилось, что в таком положении нет практической необходимости. В этой связи отмечалось, что сам по себе пункт *d* уже является значительным расширением сферы действия законодательства, действующего в настоящее время во многих государствах, в том числе в государствах, присоединившихся к Женевской конвенции 1930 года, содержащей Единообразный

закон для переводных и простых векселей. Поэтому Группа постановила сохранить текст этого пункта.

41. Рабочая группа согласилась в том, что в контексте пункта *d* сумма, подлежащая уплате по векселю, может быть определена как окончательная сумма, если в любое время платежа векселедержатель может определить сумму, подлежащую в этот момент уплате по самому векселю, произведя расчет, который может быть необходим.

Пункт е

42. Рабочая группа утвердила текст этого пункта без изменений.

43. Далее Рабочая группа рассмотрела вопрос о возможности использования в международном переводном векселе положений, предусматривающих различные валюты. Отмечалось, что такие положения можно будет разработать в будущем. После обсуждения Группа постановила передать этот вопрос Комиссии для дальнейшего рассмотрения.

44. Рабочая группа приняла к сведению предложения о включении в статью 7 нового пункта, который предусматривал бы следующее:

«Включение в переводной вексель положений: «выдан согласно контракту номер...», «выдан согласно аккредитиву номер...», «в дебет счета номер...» и иных эквивалентных положений, не включенных в содержание переводного векселя и просто отсылающих или к сделке, которая породила переводной вексель, или к источнику, из которого должен быть совершен платеж, не делает приказ или обещание уплатить условным, если оно безусловно во всех других отношениях».

Статья 8

«1) Если есть расхождение между суммой, указанной в векселе прописью, и суммой, указанной цифрами, то выплате подлежит сумма, указанная прописью.

2) Если сумма, подлежащая оплате по векселю, указана в валюте, которая имеет то же название по крайней мере еще в одном государстве, помимо государства, в котором должен быть произведен платеж по указанию в векселе, и данная валюта не определена как валюта какого-либо государства, то вексель оплачивается в валюте государства, в котором должен быть произведен платеж.

3) Если в векселе указывается, что он подлежит уплате с процентами без указания даты, с которой начинается начисление процентов, то проценты начисляются от даты векселя.

4) Надпись на векселе, указывающая, что он подлежит оплате с процентами, считается ненаписанной, если она не указывает ставку, по которой должны уплачиваться проценты».

Пункт 1

45. Рабочая группа утвердила текст этого пункта.

Пункт 2

46. Рабочая группа утвердила нынешний текст этого пункта с небольшим изменением. Пункт с внесенным в него изменением гласит:

«2) Если сумма векселя выражена в валюте, которая имеет то же название по крайней мере еще в одном государстве, помимо государства, в котором должен быть произведен платеж по указанию в векселе, и данная валюта не определена как валюта какого-либо государства, то валютой должна считаться валюта государства, в котором должен быть произведен платеж».

47. Был поднят вопрос, не являются ли слова «по указанию в векселе» слишком ограничительными и, если являются, не следует ли их исключить. В связи с этим был приведен следующий пример: «Уплатите 1000 франков г-ну Росси в Риме», а вексель выдан банком, находящимся в Цюрихе. Согласно одной точки зрения, поскольку вексель выдан банком, находящимся в Швейцарии, указание на «франки» следует толковать как указание на швейцарские франки. Однако Рабочая группа не пришла к консенсусу в отношении такого толкования и просила Секретариат проконсультироваться с банковскими и торговыми учреждениями в отношении того, встречаются ли в практике такие векселя, и если встречаются, то как они толкуются.

Пункты 3 и 4

48. Рабочая группа утвердила тексты этих двух пунктов.

Статья 9

«1) Вексель подлежит оплате по требованию:

a) если в нем указано, что он подлежит оплате по требованию или по предъявлении или по представлении, или если в нем содержатся равнозначные слова; или

b) если в нем не указан срок платежа.

2) [Вексель, который подлежит оплате в определенный срок и который акцептуется или индоссируется, или гарантируется по истечении срока платежа, представляет собой вексель, подлежащий оплате по требованию со стороны акцептанта, индоссанта или гаранта.]

3) Вексель считается подлежащим оплате в определенный срок, если в нем указано, что он подлежит оплате:

a) в указанную дату или в установленный период времени после указанной даты или в установленный период времени после даты векселя; или

b) в установленный период времени после предъявления; или

c) частями в последовательные сроки; или

d) частями в последовательные сроки с указанием на векселе, что в случае неуплаты какой-либо части невыплаченный остаток подлежит немедленной уплате.

4) Срок платежа по векселю, подлежащему оплате в установленный период времени после даты, определяется от даты векселя».

Пункт 1, подпункты a и b

49. Рабочая группа утвердила тексты этих двух подпунктов.

Пункт 2

50. Рабочая группа утвердила текст этого пункта и постановила также убрать скобки, в которых был этот текст.

Пункт 3, подпункт a

51. Рабочая группа постановила сохранить нынешний текст этого подпункта, несмотря на то, что было выражено мнение, что наличие двух выражений «в указанную дату» и «в установленный период времени после указанной даты» является в некотором роде излишним, поскольку последнее выражение само является «указанной датой». Однако было сочтено, что, если и имеется такое повторение, с ним можно согласиться в интересах ясности формулировки, поскольку на практике векселя зачастую выписываются аналогично предлагаемому тексту.

Пункт 4

52. Рабочая группа утвердила текст пункта 4.

53. Рабочая группа приняла предложение о дополнении нынешнего текста этого пункта положением, предназначенным, как и статья 35 Женевского единообразного закона, регулировать срок наступления платежа в случае векселя, уплата по которому совершается в определенный период времени после предъявления. Данное положение гласит:

«Срок платежа по переводному векселю, который подлежит оплате в установленный период времени после предъявления, определяется датой акцепта».

54. Был поднят вопрос о том, каким образом следует определять срок платежа по простому векселю, подлежащему оплате в установленный период времени после предъявления. Отмечалось, что статьей 78 Женевского единообразного закона предусматривается, что такие векселя должны представляться для визирования векселедателем и что период времени отсчитывается от даты визирования, совершенного векселедателем на векселе. Если векселедатель отказался поставить свою визу с соответствующей датой, в отношении такого отказа должен быть совершен протест, и дата такого протеста означает начало периода времени после предъявления.

55. Рабочая группа пришла к выводу, что и в проекте Конвенции должна быть закреплена эта практика, и приняла в предварительном порядке следующий новый пункт, который должен быть помещен в скобки:

«[Срок платежа по простому векселю, который подлежит оплате в установленный период времени после предъявления, определяется датой визы, совершенной векселедателем на простом векселе, или в случае отказа совершить подпись, с даты представления.]»

56. Рабочая группа просила Секретариат рассмотреть проект текста, выяснить, насколько широко применяется такая практика, и сделать соответствующие рекомендации относительно того, как наилучшим образом учесть существующую практику с должным учетом любых других соответствующих положений проекта Конвенции.

Новый пункт

57. Рабочая группа приняла также предложение о включении в качестве нового пункта статьи 9 следующего текста, предназначенного как и статья 36 Женевского единообразного закона о векселях, для устранения неопределенности, вызываемой тем, что число дней в календарных месяцах неодинаково:

«В случаях, когда вексель выставлен или составлен таким образом, что он подлежит оплате через один или более месяцев после указанной даты или после даты векселя, или после предъявления, срок платежа по векселю наступает в соответствующую дату месяца, в котором должен быть совершен платеж. Если соответствующей даты нет, сроком платежа по векселю является последний день этого месяца».

Статья 10

«1) Переводной вексель может:

a) быть выставлен на двух или более плательщиков,

b) быть выставлен двумя или более трассантами,

c) подлежать выплате двум или более получателям.

2) Простой вексель может:

a) быть выставлен двумя или более векселедателями,

b) подлежать выплате двум или более получателям.

3) Если вексель подлежит оплате двум или более получателям альтернативно, то он подлежит оплате любому из них, и любое лицо из их числа, владеющее векселем, может осущест-

влять права держателя. В любом другом случае вексель подлежит оплате всем получателям и правами держателя могут пользоваться только все они».

Пункты 1 и 2

58. Рабочая группа утвердила тексты этих пунктов.

Пункт 3

59. Был рассмотрен вопрос, позволяет ли нынешний текст совершать вексель в форме: «Уплатите «А» и/или «В» сумму...» и если позволяет, то каковы последствия такого приказа. Согласно одной точке зрения, текст пункта охватывает такую ситуацию и согласно второму предложению этого пункта такой приказ будет рассматриваться как приказ уплатить «А» и «В». В соответствии с другой точкой зрения, пункт 3 все еще оставляет сомнения в отношении того, является ли использование «и/или» в переводном векселе обстоятельством, исключающим действительность векселя на основании неопределенности получателя.

60. Рабочая группа постановила сохранить пункт 3 в его нынешней формулировке и просила Секретариат пояснить в комментарии, что согласно пункту 3 следствием использования формулы «и/или» в переводном векселе является включение векселя в сферу второго предложения этого пункта и, таким образом, отнесение его к категории векселей, подлежащих оплате неальтернативно.

Трассант и плательщик как одно лицо

61. Рабочая группа рассмотрела вопрос о том, следует ли в проекте Конвенции определенно предусмотреть, что переводной вексель может быть выставлен трассантом на самого себя. Указывалось, что такое положение соответствовало бы установившейся практике и что в проекте Конвенции должна содержаться норма, основанная на статье 6 Женевского единообразного закона о чеках, которой предусматривается, что чек не может быть выставлен на самого чекодателя, если только он не выписан организацией для оплаты другой организацией, принадлежащей одному и тому же чекодателю. Предлагалось далее, чтобы эти две организации располагались в различных государствах. Согласно третьему предложению, рассматриваемое положение должно основываться на статье 3 Женевского единообразного закона о переводных и простых векселях.

62. Рабочая группа после обсуждения этих предложений приняла следующий текст в качестве статьи 10-бис:

«Переводной вексель может быть выставлен трассантом на себя или предусматривать оплату его приказа».

Статья 11

«1) Неполный вексель, содержащий слова «Платите по этому международному переводному векселю, регулируемому [Конвенцией от...]» или слова «По этому международному простому векселю, регулируемому [Конвенцией от...]», который подписан трассантом или векселедателем, но в котором отсутствуют элементы, касающиеся одного или более реквизитов, указанных в пунктах 2 и 3 статьи 1, может быть заполнен, и таким образом заполненный вексель имеет юридическую силу переводного или простого векселя.

2) Если такой вексель заполнен иначе, чем в соответствии с достигнутыми соглашениями:

a) стороны, подписавшие вексель до его заполнения, могут сослаться на отсутствие соглашения в качестве возражения против держателя, которому известно об отсутствии соглашения;

b) стороны, подписавшие вексель после его заполнения, несут ответственность в соответствии с условиями таким образом заполненного векселя».

Пункт 1

63. Рабочая группа утвердила содержание этого пункта и просила Секретариат внести в текст пункта изменения, отражающие изменение, сделанное в отношении слов «платите по этому международному переводному векселю, регулируемому [Конвенцией...] в статье 1 (2*a*). Пункт в утвержденной формулировке гласит:

«Неполный вексель, который содержит реквизиты, указанные в подпунктах *a* и *f* пункта 2 или в подпунктах *a* и *f* пункта 3 статьи 1, но в котором отсутствуют другие элементы, касающиеся одного или более реквизитов, указанных в пунктах 2 или 3 статьи 1, может быть заполнен, и таким образом заполненный вексель имеет юридическую силу переводного или простого векселя».

Пункт 2, подпункт a

64. В отношении этого подпункта Рабочая группа приняла предложение о включении ссылки на статью 68, с тем чтобы уточнить правовую связь между стороной, которая принимает и оплачивает вексель согласно этой статье, и стороной, которая подписала переводной вексель до того, как он был заполнен иначе, чем в соответствии с применимыми соглашениями. Группа также постановила заменить слова «отсутствие соглашения» во всех случаях их использования в подпункте словами «несоблюдение соглашения».

65. Подпункт в утвержденной формулировке гласит:

«Сторона, подписавшая вексель до его заполнения, может сослаться на несоблюдение соглашения в качестве возражения против держате-

ля или против любого другого лица, которое осуществляет право на защиту в соответствии со статьей 68, при условии, что такому лицу или держателю известно о несоблюдении соглашения».

66. В отношении этого подпункта было выражено две точки зрения. Выражались сомнения в отношении необходимости требования о знании, поскольку требуемые доказательства фактической осведомленности чрезвычайно трудно представить. Согласно другой точке зрения, видимо, было бы целесообразно определить в подпунктах, как это сделано в Женевском единообразном законе о векселях, в какой момент соответствующая сторона должна иметь требуемое знание. Рабочая группа постановила вернуться к данному вопросу, когда она будет рассматривать концепцию «знания» в контексте других положений проекта Конвенции, в частности в контексте определения «защищенного держателя».

Подпункт b

67. Рабочая группа утвердила текст этого подпункта при условии замены в нем слова «стороны» словом «сторона» и слово «несут» словом «несет».

С. *Статьи 12—22 (передача; держатель)*

Статья 12

(опущена)

68. Рабочая группа отметила, что она опустила эту статью на своей первой сессии (см. A/CN.9/77, пункты 11—13; Ежегодник.., 1973 год, часть вторая, II, 1).

Статья 13

«Вексель передается

a) посредством индоссамента и вручения векселя индоссантом индоссатору; или

b) простым вручением векселя, если последний индоссамент является бланковым».

69. Рабочая группа утвердила текст этой статьи.

Новая статья

(вставляется между статьями 13 и 13-бис)

«*a*) Индоссамент должен быть написан на векселе или на прикрепленном к нему листке («аллонж»). Он должен быть подписан.

b) Индоссамент можно сделать:

i) бланковым — посредством одной подписи или подписи с заявлением о том, что настоящий вексель подлежит оплате любому лицу, владеющему им;

ii) именным — посредством подписи с указанием лица, которому должен быть оплачен вексель».

70. Рабочая группа признала целесообразным включение в проект Конвенции положений, касающихся способов, которыми может быть сделан индоссамент; в этих положениях будет конкретно указано, что достаточно одной подписи индоссатора. В соответствии с этим Группа утвердила вышеизложенный текст в качестве новой статьи, которую следует вставить между статьями 13 и 13-бис.

71. В связи с этим текстом возникло два вопроса. Во-первых, в отношении пункта *a* возник вопрос, не усложнит ли ненужным образом проблему прямое признание того, что индоссаменты делаются на отдельном листке, прикрепленном к векселю («аллонж»), особенно в свете положения статьи 19, касающегося определения того, в каком порядке делаются индоссаменты на векселе. Однако было указано, что понятие «аллонж» общеизвестно и широко применяется на практике и поэтому его нельзя игнорировать. Кроме того, в других положениях проекта Конвенции этот способ уже признан, например, в статье 43 (2), где говорится о гарантии оплаты.

72. Во-вторых, в отношении пункта *b* i) этой статьи один из представителей высказал сомнение по поводу юридической правильности отождествления бланкового индоссамента с «подписью с заявлением, подтверждающим, что настоящий вексель подлежит уплате любому лицу, владеющему им», как явствует из этого пункта. Поэтому этот представитель хотел бы изъять вышеупомянутую часть подпункта.

Статья 13-бис.

«1) Лицо является держателем, если оно является

a) получателем, владеющим векселем; или

b) владельцем векселя,

i) который индоссирован на его имя; или

ii) на котором последний индоссамент является бланковым и на котором имеется непрерывный ряд индоссаментов, даже если один из индоссаментов был подложным или был совершен не уполномоченным на то агентом.

2) Если за бланковым индоссаментом следует другой индоссамент, лицо, совершившее этот последний индоссамент, считается индоссатором по бланковому индоссаменту.

3) Лицо является держателем, даже если вексель был получен при обстоятельствах, включающих неправоспособность или обман, принуждение или какую-либо ошибку, которые дают основания заявить притязания или выдвинуть возражения по векселю.»

73. Рабочая группа утвердила текст этой статьи.

Статья 14

«Если передача согласно пункту *a* статьи 13 является неполной из-за отсутствия индоссамента, индоссатор имеет право потребовать от индоссанта индоссировать вексель на его имя, если не будет достигнута договоренность об ином».

74. Рабочая группа постановила изъять эту статью на том основании, что то, что в ней излагается, является очевидным и потому излишним.

Статья 15

«Держатель векселя, на котором последний индоссамент является бланковым, может

a) индоссировать в свою очередь вексель посредством бланка или на имя указанного лица; или

b) превратить бланковый индоссамент в именной индоссамент, указав в нем, что вексель подлежит оплате ему самому или какому-либо другому указанному лицу; или

c) передать вексель в соответствии с пунктом *b* статьи 13».

75. Рабочая группа утвердила текст этой статьи.

76. Возник вопрос, будет ли держатель векселя, на котором последний индоссамент является бланковым, передающий этот вексель путем простой передачи (см. статью 13*b*), ответствен по векселю перед последующими сторонами. Рабочая группа решила, что такой индоссант, поскольку он не подписал этот вексель, не является стороной, имеющей обязательства по векселю, и, таким образом, не несет за него ответственности.

Статья 16

«Если трассант или векселедатель включил в вексель или индоссант включил в свой индоссамент такие слова, как «не подлежит переуступке», «не подлежит передаче», «не приказу», «платить только (X)», или равнозначные слова, лицо, получающее вексель, не становится держателем, кроме как для целей инкассирования».

77. Рабочая группа провела довольно подробное обсуждение этой статьи, в ходе которого было высказано много различных мнений в отношении содержания и действия этой статьи, а также цели, ради которой она принимается. Так, согласно одной точке зрения, статья прежде всего касается попыток сторон исключить или ограничить свою ответственность по векселю, что допускается по смыслу проекта Конвенции. Поэтому такого же результата можно добиться за счет других положений проекта, даже в случае исключения статьи 16. Согласно другому мнению, эта статья связана не с ограничением ответственности, а с ограничением обращения векселя. Поэтому нет необходимости оставлять эту конкретную статью в Конвенции.

78. В числе предложений, сделанных в отношении статьи 16, были следующие: сохранить статью без изменений; исключить ее полностью; сформулировать отдельное положение для случаев дополнительного включения в вексель трассантом или векселедателем и индоссантом условий «не подлежит переуступке»; или же включить специальное положение, аналогичное статье 15 Женевского единообразного закона о векселях, в которой говорится, что следствием индоссамента, содержащего условие о недопустимости переуступки, является лишение силы гарантии индоссанта. Кроме того, предлагалось, чтобы трассанту или векселедателю была предоставлена возможность частично ограничивать передаваемость векселя [7].

79. Было также высказано мнение, что в этом проекте неудачно сказано о том, что «лицо, получающее вексель, не становится держателем, кроме как для целей инкассирования». Поскольку индоссатор в таком случае становится фактически «держателем», имелись высказывания в пользу позитивной формулировки, предусматривающей, что индоссатор является держателем лишь для целей инкассирования. Другой представитель выступил за сохранение в тексте негативной формулировки, отметив, что содержание обеих формулировок идентично.

80. Рабочая группа сохранила текст этой статьи в его нынешней формулировке, но решила поместить весь текст в скобки, с тем чтобы заняться его дальнейшим рассмотрением на одной из будущих сессий, поручив Секретариату запросить мнение банковских и других коммерческих кругов в отношении наиболее целесообразного решения.

---

[7] В связи с этим в качестве замены был предложен следующий текст для статьи 16:

Статья 16

«*a*) Если трассант или векселедатель включил в вексель такие слова, как «не подлежит переуступке», «не подлежит передаче», «не приказу», «платить только (X)», или равнозначные слова, лицо, получающее вексель, становится держателем только для целей инкассирования.

b) Если трассант или векселедатель включил в вексель такие слова, как «подлежит передаче (подлежит переуступке, приказу) только один раз (два раза и так далее)» или «подлежит передаче (подлежит переуступке, приказу) только банку (указанному банку или любому банку и так далее)», индоссатор, который приобрел вексель иным путем, чем указано на векселе, становится держателем только для целей инкассирования.

c) Если индоссант включил в свой индоссамент слова (положения), подразумевающие полное или частичное запрещение или ограничение дальнейшей передачи векселя, он не дает какой-либо гарантии лицам, на чье имя этот вексель впоследствии индоссируется».

Статья 17

«1) Индоссамент должен быть безусловным.

2) При условном индоссаменте вексель передается независимо от того, выполнено ли соответствующее условие.

3) Притязание или возражение по векселю, основанные на том факте, что условие не было выполнено, могут выдвигаться лишь стороной, условно индоссировавшей вексель, против своего непосредственного индоссатора».

Пункт 1

81. Рабочая группа постановила исключить этот пункт на том основании, что имеется некоторое несоответствие между ним и пунктами 2 и 3, в которых придается определенная юридическая сила условному индоссаменту.

Пункт 2

82. Рабочая группа утвердила текст этого пункта без изменений.

Пункт 3

83. Рабочая группа рассмотрела предложение об исключении этого пункта на том основании, что в нем речь идет о сугубо персональных возражениях.

84. В отношении связи между пунктом 3 и определением «защищенного держателя» в статье 5 (7) было указано, что держатель, иной чем непосредственный индоссатор или условный индоссант, если он принимает вексель, зная о том, что условие не выполнено, может быть лишен возможности стать «защищенным держателем» в соответствии с этим определением, поскольку он принял вексель, «фактически зная о претензии на вексель или возражении по нему». Сохранение пункта 3 дало бы ясно понять, что это специальное правило разработано для данного случая, тогда как его исключение привело бы к тому, что для данной проблемы не будет предусматриваться четкого решения.

85. Рабочая группа постановила сохранить этот пункт при условии замены в последней строке этого пункта слова «индоссатор» словами «лицо, получившее вексель», так чтобы после этого пункт гласил:

«3) Притязание или возражение по векселю, основанное на том факте, что условие не было выполнено, могут выдвигаться лишь стороной, условно индоссировавшей вексель, против лица, получившего вексель непосредственно от нее».

Цель замены слова «индоссатор» словами «лицо, получившее вексель», состоит в том, чтобы охватить случай передачи по бланковому индоссаменту.

86. Рабочая группа согласилась в том, что целью пункта 3 является представление абсолютной защиты отдаленному держателю, даже если такой держатель знает о невыполнении условия, и в том, что такой держатель должен обладать статусом защищенного держателя, если он в иных отношениях отвечает предъявляемым к такому держателю требованиям.

Статья 18

«Индоссамент в отношении части суммы, причитающейся по векселю, является недействительным как индоссамент».

87. Предлагалось исключить содержащиеся в конце статьи слова «как индоссамент», на том основании, что они излишни и могут создать впечатление, что такой индоссамент может быть действителен в каких-либо иных отношениях. В ответ было указано, что частичный индоссамент может все-таки быть действительным по национальному законодательству для какой-либо другой цели, например, для передачи. Поэтому для целей Конвенции вполне достаточно указать, что такой индоссамент не является действительным как индоссамент, регулируемый Конвенцией.

88. Рабочая группа постановила сохранить текст этой статьи.

Статья 19

«При наличии двух или более индоссаментов предполагается, если не установлено иное, что каждый индоссамент был сделан в том порядке, в котором он расположен на векселе».

89. Рабочая группа отметила, что основной целью этой статьи является закрепление презумпции в отношении последовательности совершения индоссаментов на векселе, а именно того, что каждый индоссамент был сделан в том порядке, в котором он расположен на векселе. В случае отказа в акцепте или платеже после совершения стороной платежа держателю, те стороны, которые пользуются правом регресса в отношении плательщика, освобождаются от обязательств.

90. Был поднят вопрос, может ли эта презумпция быть опровергнута только путем выведения доказательства из содержания векселя или же такое доказательство можно выводить из других источников. Группа считала, что такое доказательство можно выводить и из не связанных с векселем источников, однако такая необходимость может возникнуть главным образом в случае бланковых индоссаментов.

91. Рабочая группа утвердила вышеприведенный текст статьи 19.

Статья 20

«1) Если индоссамент содержит слова «на инкассо», «в депозит», «валюта к получению», «как доверенному» или равнозначные слова, предоставляющие индоссатору право на получение денег по векселю (индоссамент на инкассо), индоссатор:

a) может индоссировать вексель только на тех же условиях;

b) может осуществить все права, вытекающие из векселя; и

c) он подвержен действию всех притязаний и возражений, которые могут быть выдвинуты против индоссанта.

2) Индоссант на инкассо не несет ответственности по векселю перед любым последующим держателем».

92. Рабочая группа утвердила эту статью при условии добавления в пункт 1 слов «платите любому банку» после слов «как доверенному» и замены в пункте 1*a* слов «на тех же условиях» словами «для целей инкассирования».

93. Было отмечено, что слова «платите любому банку» истолковываются в соответствии с Единообразным торговым кодексом Соединенных Штатов как индоссамент в депозит или на инкассо.

94. Возник вопрос, можно ли против индоссатора на инкассо помимо того, что против него могут быть выдвинуты любые притязания и возражения, которые могут быть установлены против индоссанта, выдвигать и возражения, которые могут быть установлены против него. По мнению одного из представителей, индоссатор на инкассо не должен рассматриваться как держатель в его собственном праве и что поэтому слово «все» в пункте 1*c* следует заменить словами «только те», с тем чтобы ясно выразить то, что лишь те притязания и возражения, которые могут быть выдвинуты против данного индоссатора, являются теми, которые могут быть выдвинуты против его индоссанта. Один из представителей высказал мнение, что Рабочая группа должна ясно указать, что какой-либо дебитор не может выдвигать против индоссатора на инкассо притязания или возражений, которые основаны на его личных отношениях с этим индоссатором.

95. Было внесено предложение о том, что в статью 20 следует включить положение для ситуации, предусмотренной в статье 18 Женевского единообразного закона о переводных векселях и простых векселях. В соответствии с этой статьей «поручение, содержащееся в индоссаменте» «как доверенному», не прекращается в силу смерти индоссанта или стороны, давшей поручение, или в силу наступления его недееспособности».

96. В ходе обсуждения этого предложения возник ряд вопросов:

a) является ли данный индоссатор на инкассо агентом данного индоссанта или держателем в его собственном праве?

b) является ли платеж индоссатору на инкассо юридически действительным платежом, в случае, если это полномочие прекращает действие или аннулируется, и лицо, производящее платеж по векселю, имело письменное уведомление о прекращении такого действия или аннулирования?

c) должен ли индоссамент оставаться действительным в случае:

i) смерти индоссанта;
ii) недееспособности;
iii) банкротства;
iv) ликвидации?

97. Рабочая группа рассмотрела различные предложения в связи с вышеуказанными вопросами [8]. Группа постановила не принимать решения по этим вопросам на настоящей сессии, а просить Секретариат изучить соответствующие вопросы, в частности, статус индоссатора на инкассо, и представить ей проект предложений на ее следующей сессии.

Статья 21

«Держатель векселя может передать его предшествующей стороне или плательщику в соответствии со статьей 13; однако, в случае, если лицо, получающее вексель, являлось предыдущим держателем векселя, не требуется никакого индоссамента, и любой индоссамент, который воспрепятствовал бы ему квалифицироваться в качестве держателя, может быть вычеркнут».

98. Рабочая группа утвердила эту статью.

99. Было внесено предложение, которое, однако, не было поддержано, сформулировать статью 21 по аналогии со статьей 20 Женевского единообразного закона о переводном и простом векселях [9].

---

[8] Один из представителей представил следующие альтернативные варианты:

Альтернативный вариант A

Индоссамент на инкассо остается действительным после смерти индоссанта или в случае любого изменения его дееспособности.

Аннулирование поручения является действительным в отношении третьих лиц только в том случае, если такое аннулирование вытекает из самого векселя.

Альтернативный вариант B

Индоссамент на инкассо остается действительным в случае смерти, недееспособности или банкротства индоссанта или, если речь идет о юридическом лице, ликвидации.

Аннулирование поручения действительно в отношении третьих лиц только в том случае, если такое аннулирование вытекает из самого векселя.

Другой представитель представил следующее предложение в отношении статьи 70:

«Платеж индоссатору на инкассо согласно настоящей статье действителен независимо от прекращения действия или аннулирования полномочия индоссатора».

[9] «Индоссамент, совершенный после наступления срока платежа, имеет ту же юридическую силу, что и индоссамент, совершенный до этого срока. Тем не менее, индоссамент, совершенный после предъявления протеста в неплатеже или после истечения срока, установленного для совершения такого протеста, имеет только юридическую силу обыкновенной цессии ...».

Статья 21-бис

«Вексель может быть передан в соответствии со статьей 13 после истечения срока платежа любым лицом, за исключением плательщика, акцептанта или векселедателя».

100. Рабочая группа утвердила эту статью.

Статья 22

«1) Если индоссамент является подложным, лицо, индоссамент которого подделан, имеет право требовать от лица, совершившего подлог, или от лица, получившего вексель непосредственно от совершившего подлог, возмещения любых убытков, которые он мог понести в результате подлога.

2) Трассант или векселедатель имеет подобное право на компенсацию в случае, когда убыток причинен ему в результате подделки подписи ремитента.

3) Для целей настоящей статьи подпись, поставленная на векселе агентом, не имеющим на то полномочий, влечет за собой те же последствия, что и подлог».

Пункт 1

101. Рабочая группа утвердила этот пункт. Группа согласилась в том, что данное положение должно применяться в ситуациях, которые можно проиллюстрировать следующим примером: трассант D выдает вексель, акцептированный плательщиком A, ремитенту P. X похищает этот вексель у P, подделывает его подпись и передает вексель B. A оплачивает вексель B. A освобождается от обязательства, ибо совершил платеж держателю векселя [ср. статью 70 (1)] и может дебетовать эту сумму на счет D. Согласно статье 22 (1) P имеет право истребовать компенсацию от X и B.

Пункт 2

102. Рабочая группа отметила, что этот пункт предназначен для регулирования ситуаций, когда ремитент никогда не владел оборотным документом, как это показано в следующем примере. Трассант D посылает по почте вексель, акцептированный A, ремитенту P. До того как P успел получить вексель, его похищают на почте. Похититель X подделывает подпись P и передает вексель B. A оплачивает вексель B. A освобождается от обязательства и может дебетовать эту сумму на счет D. Однако долг D перед P не погашается, поскольку P не получил векселя. D, который по-прежнему обязан уплатить P, несет убытки и имеет право на получение компенсации, уже не в связи с векселем, от X и B.

103. Возник вопрос, является ли положение пункта 2 достаточно широким для того, чтобы охватить все случаи причинения ущерба вследствие подделки подписи. В качестве примера был приведен следующий случай: A продает товары B и выставляет тратту на B в свою пользу. B акцептует ее и направляет акцептованный им вексель A. До того как A получает вексель, его похищают на почте. Похититель X подделывает подпись A и передает вексель C. C получает платеж от B. В этой связи была выражена точка зрения, что, хотя B освобождается от обязательства по векселю, ему, видимо, нельзя будет дебетовать эту сумму на счет A, поскольку цена товаров не была уплачена A. Если B не может дебетовать данную сумму на счет A, он несет убытки и, следовательно, должен иметь возможность взыскать компенсацию путем предъявления иска к X и C. Следовательно, сферу действия предусматриваемого в пункте 2 положения следует расширить следующим образом:

«Если подпись на векселе подделана, любая сторона имеет право требовать от лица, совершившего подлог, или от лица, получившего вексель непосредственно от совершившего подлог, возмещения любых убытков, которые он мог понести в результате этого подлога».

104. По мнению сторонников другой точки зрения, эта норма не должна носить характера общего правила; упоминание об акцептанте и плательщике должно включаться в пункт 2 только в том случае, если может быть показано, что имеются ситуации, когда акцептант и плательщик несут убытки в результате подделки подписи ремитента.

105. Рабочая группа, хотя и согласилась с принципом, лежащим в основе пункта 2, не достигла консенсуса относительно сферы применения этого положения и поэтому решила утвердить пункт 2 в предварительном порядке.

Пункт 3

106. Был поднят вопрос, следует ли подпись, поставленную на векселе не имеющим на то полномочий агентом, приравнивать к подделанной подписи. Рабочая группа в целом согласилась, что индоссатор, на имя которого документ был индоссирован агентом, не имеющим на то полномочий, не должен во всех случаях нести такую же ответственность, как и индоссатор, который получил вексель от лица, совершившего подлог. Однако Группа не пришла к соглашению по вопросу о том, каковы обстоятельства, при которых лицу, понесшему убытки в результате подписи, совершенной неправомочным лицом, следует предоставить право на компенсацию.

107. Было высказано мнение, что вопросы, на урегулирование которых направлен пункт 3, входят в сферу общих норм, касающихся представительства, и не могут быть удовлетворительно урегулированы в конвенции, посвященной оборотным документам.

108. После обсуждения этого вопроса Рабочая группа решила временно исключить пункт 3. Группа просила Секретариат рассмотреть вопрос об изменении определения «поддельной подписи», содержащегося в статье 5 (10), с тем чтобы включить в него случаи совершения на векселе

подписи лицом, не имеющим на то полномочий и не являющимся служащим или агентом лица, за представителя которого оно себя выдает. Такое изменение определения должно привести, в частности, к тому, что статья 22 будет применяться в случаях фактического подлога и в случаях, когда постороннее лицо, выдающее себя за агента, совершает на векселе подпись, не имея на то полномочий. С другой стороны, статья 22 не должна применяться, когда подпись совершена агентом, обладающим общими полномочиями, но не уполномоченным специально на то, чтобы совершать подпись на данном векселе.

109. Было внесено предложение о том, чтобы при рассмотрении этих вопросов Секретариат консультировался с Исследовательской группой ЮНСИТРАЛ по международным платежам.

D. *Статьи 23 и 24 (права и обязательства)*

Статья 23

«1) Держатель векселя имеет все права, предоставленные ему настоящим законом в отношении любой стороны по векселю.

2) Держатель имеет право передавать вексель в соответствии со статьей 13».

110. Был поднят вопрос, не могут ли в пункте 1 слова «любой стороны» быть неправильно истолкованы таким образом, что могут возникнуть ситуации, при которых какая-либо сторона не является ответственной перед держателем векселя, например, когда этот вексель был оплачен и акцептирован предыдущей стороной.

111. Рабочая группа постановила, что в целях избежания неправильного толкования слов «любой стороны» их следует заменить словом «сторон».

112. С учетом этой поправки Рабочая группа одобрила статью 23.

Статья 24

«1) Права держателя на вексель и по векселю, который не является защищенным держателем, подлежат:

a) любому юридически действительному притязанию по векселю со стороны любого лица;

b) любому возражению любой стороны, которым можно было бы воспользоваться в качестве возражения относительно договорной ответственности или в силу настоящего закона.

2) Сторона не может выдвигать в качестве возражения против отдаленного держателя тот факт, что у него имеется возражение против его ближайшей стороны, если это возражение не связано с обстоятельствами, при которых он стал стороной.

3) Сторона не может выдвигать в качестве возражения против держателя тот факт, что третье лицо имеет юридически действительное притязание по векселю, если это третье лицо само не потребует вексель у держателя и не сообщит этой стороне о своем притязании».

Пункт 1

113. В ходе обсуждения статьи 24 (1) возник вопрос, может ли векселедатель, выписывающий вексель на себя, быть «защищенным держателем». Было отмечено, что в соответствии со статьей 13-бис получатель, выставивший вексель, является держателем, но определение «защищенного держателя» в пересмотренном проекте не позволит квалифицировать его как «защищенного держателя».

114. Было высказано мнение, что этот получатель не может являться «защищенным держателем», статья 24 (1) не должна исключать применения процессуального права в какой-либо правовой системе, в соответствии с которой любое возражение такого рода, упомянутое в пункте 1*b*, не будет иметь силы в каком-либо применении его для решения, вынесенного в порядке суммарного судопроизводства. Рабочая группа выразила свое согласие с этим мнением.

115. Что касается пункта 1*b*, то Рабочая группа рассмотрела значение слов «возражение относительно договорной ответственности». Рабочая группа решила, что такое возражение относится к возражению, предусмотренному в каких-либо договорных отношениях в соответствии с применяемым правом. Таким образом, если в соответствии с таким правом возражение со ссылкой на обман, принуждение, недееспособность, заблуждение и т. д. предусмотрено как возражение против договорной ответственности, такое возражение может также быть выдвинуто против ответственности по векселю, против держателя, который не является защищенным держателем. Однако было высказано мнение, что настоящая формулировка пункта 1*b* может вызвать неправильное толкование и его следует сформулировать более ясно.

116. Было сделано предложение о том, что в проекте Конвенции следует сохранить положение, в соответствии с которым не проводится различия между держателем и защищенным держателем как между непосредственными сторонами; обе стороны должны подлежать любому возражению, выдвинутому непосредственной стороной. Статус защищенного держателя будет надлежащим лишь в том случае, если это возражение против ответственности выдвинуто отдаленной стороной.

117. Рабочая группа постановила отложить вынесение решения по этому предложению до тех пор, пока она не рассмотрит определение «защищенного держателя» и статью 25, касающуюся прав защищенного держателя.

118. Один из наблюдателей выразил мнение, что пункты 2 и 3 статьи 24 представляют собой исключения к пункту 1*b* этой статьи, и, следовательно, необходимо разработать новый проект этой статьи, с тем чтобы добиться большей ясности.

БУДУЩАЯ РАБОТА

119. Рабочая группа просила Секретариат подготовить комментарий к пересмотренному тексту проекта конвенции в том виде, в каком его утвердила, внеся свои поправки, Рабочая группа.

120. Рабочая группа постановила провести свою шестую сессию в Женеве с 3 по 13 января 1978 года. Рабочая группа в этой связи отметила, что Комиссия утвердила эти даты на своей десятой сессии, состоявшейся в Вене с 23 мая по 17 июня 1977 года.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Проект конвенции о международных переводных и международных простых векселях

(принятый Рабочей группой по международным оборотным документам на ее пятой сессии, Нью-Йорк, 18—29 июля 1977 года)

[ЧАСТЬ ПЕРВАЯ. СФЕРА ПРИМЕНЕНИЯ; ФОРМА] *

Статья 1

1) Настоящая Конвенция применяется к международным переводным и простым векселям.

2) Международный переводной вексель является письменным документом, который:

a) содержит в своем тексте слова: «международный переводной вексель [Конвенция от ...]».

b) содержит необусловленный приказ, посредством которого трассант дает указание плательщику уплатить определенную денежную сумму получателю или его приказу;

c) подлежит оплате по требованию или в определенное время;

d) датирован;

e) указывает, что по крайней мере два из следующих мест находятся в различных государствах:

i) место составления векселя;

ii) место, указанное рядом с подписью трассанта;

iii) место, указанное рядом с наименованием плательщика;

iv) место, указанное рядом с наименованием получателя;

v) место платежа;

f) подписан трассантом.

3) Международный простой вексель является письменным документом, который:

a) содержит в своем тексте слова «международный простой вексель [Конвенция от ...]».

b) содержит необусловленное обещание, согласно которому векселедатель обязуется уплатить определенную денежную сумму получателю или его приказу;

c) подлежит оплате по требованию или в определенное время;

d) датирован;

e) указывает, что по крайней мере два из следующих мест находятся в различных государствах:

i) место составления векселя;

ii) место, указанное рядом с подписью векселедателя;

iii) место, указанное рядом с наименованием получателя;

iv) место платежа;

f) подписан векселедателем.

4. Доказательство того, что надписи, указанные в пунктах 2*e* и 3*e* настоящей статьи, неправильны, не влияет на применение настоящего закона.

Статья 2

(опущена)

Статья 3

Настоящая Конвенция применяется независимо от того, находятся ли места, указанные в международном переводном векселе или в международном простом векселе в соответствии с пунктами 2*e* или 3*e* статьи 1, в договаривающихся государствах.

[ЧАСТЬ ВТОРАЯ. ТОЛКОВАНИЕ]

Статья 4

При толковании и применении настоящей Конвенции надлежит учитывать ее международный характер и необходимость содействовать достижению единообразия.

Статья 5

В настоящей Конвенции:

1) «Переводной вексель» означает международный переводной вексель, регулируемый настоящей Конвенцией;

2) «Простой вексель» означает международный простой вексель, регулируемый настоящей Конвенцией;

3) «Вексель» означает международный переводной или простой вексель, регулируемый настоящей Конвенцией;

4) «Плательщик» означает лицо, на которое выписан переводной вексель, но которое не акцептовало его;

5) «Получатель» означает лицо, в пользу которого трассант дает указание произвести уплату или векселедатель обязуется уплатить;

6) «Держатель» означает лицо, указанное в статье 13-бис;

7) [«Защищенный держатель» означает держателя векселя, который, когда вексель поступил в его владение, внешне представлялся полным, правильным и был не просрочен, при условии, что в то время держатель фактически не знал о каком-либо притязании или возражении, касающемся векселя, или о том факте, что вексель был опорочен неакцептом или неплатежом;]

8) [«Сторона» означает участвующее в векселе лицо;]

9) [«Срок платежа» означает дату платежа, указанную на векселе, а в случае переводного векселя, платежом по предъявлении,— дату, в которую вексель впервые был представлен для акцепта или платежа;]

10) «Подложная подпись» включает подпись, которая подделана в результате неправомерного или неуполномоченного использования печати, условного обозначения, факсимиле, перфокарты или других средств, которыми подпись может быть совершена в соответствии со статьей 27.

Статья 6

(опущена)

* Скобки обозначают вопросы, которые Рабочая группа отложила для дальнейшего рассмотрения, которое будет произведено позднее.

[*Раздел 2. Толкование реквизитов, относящихся к форме векселя*]

Статья 7

Подлежащая уплате по векселю сумма считается определенной, даже если в векселе указано, что она должна быть выплачена:

a) с процентами;

b) частями в последовательные сроки;

c) частями в последовательные сроки с указанием на векселе, что в случае неуплаты какой-либо части невыплаченный остаток подлежит немедленной уплате;

d) в соответствии с обменным курсом, который указан в векселе или который должен быть определен по содержащемуся в векселе указанию; или

e) в валюте иной, чем валюта, в которой выражена сумма векселя.

Статья 8

1) Если есть расхождение между суммой, указанной в векселе прописью, и суммой, указанной цифрами, то выплате подлежит сумма, указанная прописью.

2) Если сумма векселя выражена в валюте, которая имеет то же название по крайней мере еще в одном государстве, помимо государства, в котором должен быть произведен платеж по указанию в векселе, и данная валюта не определена как валюта какого-либо государства, то валютой должна считаться валюта государства, в котором должен быть произведен платеж.

3) Если в векселе указывается, что он подлежит уплате с процентами без указания даты, с которой начинается начисление процентов, то проценты начисляются от даты векселя.

4) Надпись на векселе, указывающая, что он подлежит оплате с процентами, считается ненаписанной, если она не указывает ставку, по которой должны уплачиваться проценты.

Статья 9

1) Вексель подлежит оплате по требованию:

a) если в нем указано, что он подлежит оплате по требованию или по предъявлении или по представлении, или если в нем содержатся равнозначные слова; или

b) если в нем не указан срок платежа.

2) Вексель, который подлежит оплате в определенный срок и который акцептуется или индоссируется, или гарантируется по истечении срока платежа, представляет собой вексель, подлежащий оплате по требованию со стороны акцептанта, индоссанта или гаранта.

3) Вексель считается подлежащим оплате в определенный срок, если в нем указано, что он подлежит оплате:

a) в указанную дату или в установленный период времени после указанной даты или в установленный период времени после даты векселя; или

b) в установленный период времени после предъявления; или

c) частями в последовательные сроки; или

d) частями в последовательные сроки с указанием на векселе, что в случае неуплаты какой-либо части невыплаченный остаток подлежит немедленной уплате.

4) Срок платежа по векселю, подлежащему оплате в установленный период времени после даты, определяется от даты векселя.

5) Срок платежа по переводному векселю, который подлежит оплате в установленный период времени после предъявления, определяется датой акцепта.

6) [Срок платежа по простому векселю, который подлежит оплате в установленный период времени после предъявления, определяется датой визы, совершенной векселедателем на простом векселе, или, в случае отказа поставить подпись, с даты представления.]

7) В случаях, когда вексель выставлен или составлен таким образом, что он подлежит оплате через один или более месяцев после указанной даты или после даты векселя, или после предъявления, срок платежа по векселю наступает в соответствующую дату месяца, в котором должен быть совершен платеж. Если соответствующей даты нет, сроком платежа по векселю является последний день этого месяца.

Статья 10

1) Переводной вексель может:

a) быть выставлен на двух или более плательщиков,

b) быть выставлен двумя или более трассантами,

c) подлежать выплате двум или более получателям.

2) Простой вексель может:

a) быть выставлен двумя или более векселедателями,

b) подлежать выплате двум или более получателям.

3) Если вексель подлежит оплате двум или более получателям альтернативно, то он подлежит оплате любому из них, и любое лицо из их числа, владеющее векселем, может осуществлять права держателя. В любом другом случае вексель подлежит оплате всем получателям и правами держателя могут пользоваться только все они.

Статья 10-бис

«Переводной вексель может быть выставлен трассантом на себя или предусматривать оплату его приказу».

[*Раздел 3. Заполнение неполного векселя*]

Статья 11

1) Неполный вексель, который содержит реквизиты, указанные в подпунктах *a* и *f* пункта 2 и в подпунктах *a* и *f* пункта 3, но в котором отсутствуют другие элементы, касающиеся одного или более реквизитов, указанных в пунктах 2 или 3 статьи 1, может быть заполнен, и таким образом заполненный вексель имеет юридическую силу переводного или простого векселя.

2) Если такой вексель заполнен иначе, чем в соответствии с достигнутыми соглашениями:

a) сторона, подписавшая вексель до его заполнения, может сослаться на несоблюдение соглашения в качестве возражения против держателя или против любого другого лица, которое осуществляет право на защиту в соответствии со статьей 68, при условии, что такому лицу или держателю известно о несоблюдении соглашения;

b) сторона, подписавшая вексель после его заполнения, несет ответственность в соответствии с условиями таким образом заполненного векселя.

[ЧАСТЬ ТРЕТЬЯ. ПЕРЕДАЧА; ДЕРЖАТЕЛЬ]

Статья 12

(опущена)

Статья 13

Вексель передается

a) посредством индоссамента и вручения векселя индоссантом индоссатору, или

b) простым вручением векселя, если последний индоссамент является бланковым.

Новая статья

(вставляется между статьями 13 и 13-бис)

«a) Индоссамент должен быть написан на векселе или на прикрепленном к нему листке («аллонж»). Он должен быть подписан.

b) Индоссамент можно сделать:

i) бланковым — посредством одной подписи или подписи с заявлением о том, что настоящий вексель подлежит оплате любому лицу, владеющему им;

ii) именным — посредством подписи с указанием лица, которому должен быть оплачен вексель».

Статья 13-бис

1) Лицо является держателем, если оно является

a) получателем, владеющим векселем; или

b) владельцем векселя,

i) который индоссирован на его имя; или

ii) на котором последний индоссамент является бланковым

и на котором имеется непрерывный ряд индоссаментов, даже если один из индоссаментов был подложным или был совершен не уполномоченным на то агентом.

2) Если за бланковым индоссаментом следует другой индоссамент, лицо, совершившее этот последний индоссамент, считается индоссатором по бланковому индоссаменту.

3) Лицо является держателем, даже если вексель был получен при обстоятельствах, включающих неправоспособность или обман, принуждение или какую-либо ошибку, которые дают основания заявить притязания или выдвинуть возражения по векселю.

Статья 14

(опущена)

Статья 15

Держатель векселя, на котором последний индоссамент является бланковым, может

a) индоссировать в свою очередь вексель посредством бланка или на имя указанного лица, или

b) превратить бланковый индоссамент в именной индоссамент, указав в нем, что вексель подлежит оплате ему самому или какому-либо другому указанному лицу; или

c) передать вексель в соответствии с пунктом *b* статьи 13.

Статья 16

[Если векселедатель включил в вексель или индоссант включил в свой индоссамент такие слова, как «не подлежит переуступке», «не подлежит передаче», «не приказу», «платить только (X)», или равнозначные слова, лицо, получающее вексель, не становится держателем, кроме как для целей инкассирования.]

Статья 17

1) (опущен)

2) При условном индоссаменте вексель передается независимо от того, выполнено ли соответствующее условие.

3) Притязание или возражение по векселю, основанные на том факте, что условие не было выполнено, могут выдвигаться лишь стороной, условно индоссировавшей вексель, против лица, получившего вексель непосредственно от нее.

Статья 18

Индоссамент в отношении части суммы, причитающейся по векселю, является недействительным как индоссамент.

Статья 19

При наличии двух или более индоссаментов предполагается, если не установлено иное, что каждый индоссамент был сделан в том порядке, в котором он расположен в векселе.

Статья 20

1) Если индоссамент содержит слова «на инкассо», «в депозит», «валюта к получению», «как доверенному», «платите любому банку» или равнозначные слова, предоставляющие индоссатору право на получение денег по векселю (индоссамент на инкассо), индоссатор:

a) может индоссировать вексель только для целей инкассирования;

b) может осуществлять все права, вытекающие из векселя; и

c) он подвержен действию всех притязаний и возражений, которые могут быть выдвинуты против индоссанта.

2) Индоссант на инкассо не несет ответственности по векселю перед любым последующим держателем.

Статья 21

Держатель векселя может передать его предшествующей стороне или плательщику в соответствии со статьей 13; однако в случае, если лицо, получающее вексель, являлось предыдущим держателем векселя, не требуется никакого индоссамента, и любой индоссамент, который препятствовал бы ему квалифицироваться в качестве держателя, может быть вычеркнут.

Статья 21-бис

Вексель может быть передан в соответствии со статьей 13 после истечения срока платежа любым лицом, за исключением плательщика, акцептанта или векселедателя.

Статья 22

1) Если индоссамент является подложным, лицо, индоссамент которого подделан, имеет право требовать от лица, совершившего подлог, или от лица, получившего вексель непосредственно от совершившего подлог, возмещения любых убытков, которые он мог понести в результате подлога.

2) [Трассант или векселедатель имеет подобное право на компенсацию в случае, когда убыток причинен ему в результате подделки подписи ремитента.]

3) (временно опущен)

[ЧАСТЬ ЧЕТВЕРТАЯ. ПРАВА И ОБЯЗАТЕЛЬСТВА]

[*Раздел I. Права держателя и защищенного держателя*]

Статья 23

1) Держатель векселя имеет все права, предоставленные ему настоящей Конвенцией в отношении сторон по векселю.

2) Держатель имеет право передавать вексель в соответствии со статьей 13.

B. Доклад Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее шестой сессии (Женева, 3—13 января 1978 года) (A/CN.9/147) *

СОДЕРЖАНИЕ

	Пункты
Введение	1—9
Ход обсуждений и решения	10—145
A. Статьи 5 и 6 (толкование)	14—15
B. Статьи 24—26 (права держателя и защищенного держателя)	16—36
C. Статьи 27—45 (ответственность сторон)	37—100
D. Статьи 46—51 (предъявление к акцепту)	101—138
E. Статья 53 (предъявление к оплате)	139—145
Другие решения	146—147

Приложение. Проект конвенции о международных переводных и международных простых векселях (статьи 5 и 6 и 24—53, утвержденные Рабочей группой или отложенные ею для дальнейшего рассмотрения).

* 7 апреля 1978 года.

ВВЕДЕНИЕ

1. В соответствии с решениями Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) Генеральный секретарь подготовил «Проект Единообразного закона о международных переводных и международных простых векселях и комментарий» (A/CN.9/WG.IV.WP.2) [1]. На своей пятой сессии (1972 г.) Комиссия учредила Рабочую группу по международным оборотным документам. Комиссия попросила, чтобы вышеупомянутый проект Единообразного закона был представлен Рабочей группе, и поручила Рабочей группе подготовить окончательный проект [2].

2. Рабочая группа провела свою первую сессию в Женеве в январе 1973 года. На этой сессии Рабочая группа рассмотрела статьи проекта Единообразного закона, касающиеся передачи и переуступки (статьи 12—22), прав и обязанностей сторон, подписавших документ (статьи 27—40), и определения прав «держателя» и «защищенного держателя» (статьи 5, 6 и 23—26) [3].

3. Вторая сессия Рабочей группы состоялась в Нью-Йорке в январе 1974 года. На этой сессии Рабочая группа продолжила рассмотрение статей проекта Единообразного закона, касающихся прав и обязанностей сторон, подписавших документ (статьи 41—45), и рассмотрела статьи, касающиеся предъявления, отказа в акцепте или платеже и регресса, включая юридические последствия протеста и уведомления об отказе в акцепте или платеже (статьи 46—62) [4].

4. Третья сессия была проведена в Женеве в январе 1975 года. На этой сессии Рабочая группа продолжила рассмотрение статей, касающихся уведомления об отказе в акцепте или платеже (статьи 63—65). Группа также рассмотрела положения, касающиеся суммы, причитающейся держателю и стороне, ответственной во вторую очередь, которая акцептирует и оплачивает документ (статьи 67 и 68), и положения, касающиеся обстоятельств, при которых сторона освобождается от ответственности (статьи 69—78) [5].

5. Рабочая группа провела свою четвертую сессию в Нью-Йорке в феврале 1976 года. На этой сессии Рабочая группа рассмотрела статьи 79—86 и статьи 1—11 проекта Единообразного закона, закончив тем самым первое чтение проекта этого закона [6].

6. На пятой сессии Рабочей группы, проведенной в Нью-Йорке в июле 1977 года, Группа начала второе чтение проекта Единообразного закона (переименованного на этой сессии на «Проект конвенции о международных векселях и международных простых векселях») и рассмотрела статьи с 1 по 24 [7].

7. Рабочая группа провела свою шестую сессию в Отделении Организации Объединенных

[1] ЮНСИТРАЛ, доклад о четвертой сессии (1971 год), пункт 35 (Ежегодник.., 1971 год, часть первая, II, A). Краткая справка об истории этого вопроса до четвертой сессии Комиссии дана в документе A/CN.9/53, пункты 1—7; ЮНСИТРАЛ, доклад о пятой сессии (1972 год), пункт 61 (2c) (Ежегодник.., 1972 год, часть первая, II, A).

[2] ЮНСИТРАЛ, доклад о пятой сессии (1972 год), пункт 61 (1a).

[3] Доклад Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее первой сессии (Женева, 8—19 января 1973 года), A/CN.9/77 (Ежегодник.., 1973 год, часть вторая, II, 1).

[4] Доклад Рабочей группы о работе ее второй сессии (Нью-Йорк, 7—18 января 1974 года), A/CN.9/86 (Ежегодник.., 1974 год, часть вторая, II, 1).

[5] Доклад Рабочей группы о работе ее третьей сессии (Женева, 6—17 января 1975 года), A/CN.9/99 (Ежегодник.., 1975 год, часть вторая, II, 1).

[6] Доклад Рабочей группы о работе ее четвертой сессии (Нью-Йорк, 2—12 февраля 1976 года), A/CN.9/117 (Ежегодник.., 1976 год, часть вторая, II, 1).

[7] Доклад Рабочей группы о работе ее пятой сессии (Нью-Йорк, 18—29 июля 1977 года), A/CN.9/141 (воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, II, A, выше).

Наций в Женеве с 3 по 13 января 1978 года. В состав Рабочей группы входят следующие восемь членов Комиссии: Египет, Индия, Мексика, Нигерия, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик и Франция. За исключением Египта, все члены Рабочей группы были представлены на шестой сессии. На сессии присутствовали также наблюдатели от следующих государств: Австралии, Австрии, Бразилии, Ганы, Колумбии, Кубы, Пакистана, Панамы, Сирийской Арабской Республики, Таиланда, Тринидада и Тобаго, Турции, Уругвая, Федеративной Республики Германии, Филиппин, Чили, Эквадора и Японии, а также наблюдатели от Европейской банковской федерации, Европейского экономического сообщества и Гаагской конференции по международному частному праву.

8. Рабочая группа избрала следующих должностных лиц:

Председатель	г-н Рене Робло (Франция)
Докладчик	г-н Роберто Луис Мантилья-Молина (Мексика)

9. Рабочей группе были представлены следующие документы: предварительная повестка дня (A/CN.9/WG.IV/WP.8); проект единообразного закона о международных переводных векселях и международных простых векселях с комментариями (A/CN.9/WG.IV/WP.2); проект единообразного закона о международных переводных векселях и международных простых векселях (в первой редакции) (A/CN.9/WG.IV/WP.6 и Add.1 и 2); проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях (в первой редакции), статьи 5, 6, 24—45, рассмотренные Редакционной группой (A/CN.9/WG.IV/WP.9); а также соответствующие доклады Рабочей группы о работе ее первой (A/CN.9/77), второй (A/CN.9/86), третьей (A/CN.9/99), четвертой (A/CN.9/117) и пятой (A/CN.9/141) сессий.

ХОД ОБСУЖДЕНИЙ И РЕШЕНИЯ

10. На данной сессии Рабочая группа продолжила второе чтение текста проекта конвенции о международных переводных и международных простых векселях, пересмотренного Секретариатом на основе обсуждений и решений Рабочей группы, отраженных в ее докладах о работе своих пяти предыдущих сессий.

11. Пересмотренный текст каждой статьи содержится в начале доклада о ходе обсуждения этой статьи.

12. В ходе обсуждения этой статьи Рабочая группа рассмотрела статьи 5 и 6 и статьи 24—53. Тексты статей, утвержденных Рабочей группой или отложенных для дальнейшего рассмотрения, приводятся в приложении к настоящему докладу.

13. На заключительном заседании сессии Рабочая группа выразила признательность наблюдателям государств — членов Организации Объединенных Наций и представителям международных организаций, которые приняли участие в работе сессии. Группа также выразила свою признательность представителям международных банков и торговых организаций, являющимся членами исследовательской группы ЮНСИТРАЛ по международным платежам, за помощь, оказанную ими Группе и Секретариату. Рабочая группа выразила надежду, что члены исследовательской группы и впредь будут предоставлять свои знания и услуги на заключительных стадиях настоящей работы.

A. *Статьи 5 и 6 (толкование)*

Статья 5

«7) «Защищенный держатель» означает держателя такого векселя, который, когда данное лицо стало держателем, внешне представлялся полным, обычным и непросроченным, при условии, что в то время это лицо фактически не знало о какой-либо претензии или возражении, касающемся векселя, упоминаемого в статье 24, или о том факте, что в платеже по нему было отказано за неакцептование или неуплату».

Статья 6

«Для целей настоящей Конвенции считается, что лицо знает о каком-либо факте, если оно действительно знает об этом факте или не могло не знать о его существовании».

14. Рабочая группа утвердила эти статьи.

15. Было отмечено, что, согласно определению защищенного держателя, сторона, которая, получив неполный вексель (например, без даты), поставила на нем дату, не может считаться защищенным держателем, даже если она поставила истинную дату.

B. *Статьи 24—26 (права держателя и защищенного держателя)*

Статья 24

«1) Права на вексель и по векселю держателя, который не является защищенным держателем, ограничиваются:

a) любой действительной претензией по отношению к векселю со стороны любого лица;

b) любым возражением, предусмотренным настоящей Конвенцией;

c) любым возражением относительно договорной ответственности, связанным с обстоятельствами, при которых лицо, выдвигающее возражение, стало стороной.

2) Сторона не может выдвигать в качестве возражения против держателя тот факт, что третье лицо имеет действительную претензию

по отношению к векселю, если только это третье лицо само не потребовало вексель у держателя и не уведомило такую сторону о своей претензии».

16. После обсуждения Рабочая группа решила разделить пункт 1 на два отдельных пункта, касающихся соответственно возражений и претензий. Такая новая структура пункта 1 отражена в пункте 1 (возражения) и пункта 2 (претензии) статьи 24, как это изложено в приложении к настоящему докладу.

Пункт 1, подпункт a

17. Рабочая группа утвердила содержание этого положения.

Пункт 1, подпункт b

18. Рабочая группа утвердила это положение.

19. Группа отметила, что возражения, которые в соответствии с данным положением распространяются на держателя, не являющегося защищенным держателем, основываются на положениях самой конвенции. Были приведены следующие примеры:

i) В том случае, когда в отношении переводного векселя не было совершено надлежащего протеста в связи с отказом в акцептовании или платеже и стороны, предшествовавшие держателю, за исключением акцептанта и его гаранта, освобождаются от обязательств (статья 60) и, в случае предъявления к ним иска по этому векселю, могут выдвигать возражения о том, что они освобождены от обязательств вследствие отсутствия надлежащего протеста.

ii) В том случае, когда трассант указал на векселе, что он подлежит предъявлению к акцепту, а вексель не был предъявлен к акцепту, он может выдвигать против держателя, обращающего взыскание на него за неуплату, возражение о том, что он не несет ответственности в связи с отсутствием надлежащего предъявления к акцепту (статья 50).

iii) Если в вексель были внесены существенные изменения после того, как трассант акцептовал вексель, например, если подлежащая уплате сумма была увеличена с 1000 шв. фр. до 10 000 шв. фр., акцептант несет ответственность перед держателем, который принял вексель после внесения изменений, за 1000 шв. фр. (статья 29) и, таким образом, может выдвигать возражения о том, что он не несет ответственности за остальные 9000 шв. фр. на основе этого положения Конвенции.

iv) Сторона может на основании статьи 79 выдвигать против держателя возражения, основанные на том, что действия держателя в отношении векселя являются просроченными.

Пункт 1, подпункт c

20. В отношении этого подпункта были высказаны различные замечания, и Рабочая группа рассмотрела ряд предложений, направленных на то, чтобы уточнить, какие возражения могут выдвигаться против незащищенного держателя.

21. Было выражено общее согласие с тем, что одним из видов возражений, которые распространяются как на держателя, так и на незащищенного держателя, являются возражения сторон, с которыми держатель имел дело, основанные на основной сделке, как это имеет место в следующем случае. Продавец товаров выставляет переводный вексель на покупателя, который должен уплатить продавцу по этому векселю. Покупатель акцептует вексель. Трассант не поставляет товар. Покупатель-акцептант может выдвигать возражение, основанное на непоставке товара.

22. Рабочая группа также согласилась с тем, что на незащищенного держателя должно распространяться возражение, основанное на основной сделке и исходящее от стороны, с которой такой держатель не имел дела. Был приведен следующий пример. По договору о купле-продаже покупатель (векселедатель) выписывает вексель, который должен быть оплачен продавцу (ремитенту). Продавец не поставляет товар и индоссирует вексель в пользу A, который не является защищенным держателем. В случае действий со стороны A в отношении этого векселя векселедатель может выдвигать возражение, основанное на непоставке товара.

23. Был поднят вопрос о том, охватывает ли формулировка подпункта *c*, в котором говорится о возражениях относительно договорной ответственности, «связанных с обстоятельствами, при которых лицо, выдвигающее возражение, стало стороной», такой случай, когда скрытый дефект при основной сделке выявляется после того, как какое-либо лицо становится стороной. Рабочая группа придерживалась мнения, что в случае, приведенном в пункте 7, выше, покупатель должен иметь право выдвигать возражение против A, основанное на неисполнении договора продавцом, даже если такого возражения не существовало в тот момент, когда покупатель, подписав вексель в качестве векселедателя, стал стороной.

24. Рабочая группа рассмотрела вопрос о том, следует ли разрешить стороне, против которой принимаются какие-либо действия в отношении векселя, выдвигать против незащищенного держателя возражение, основанное на сделке, не связанной с векселем. Так, например, в том случае, когда акцептант, от которого держатель требует платежа, имеет претензию против этого держателя, основанную на сделке, которая никоим образом не связана с векселем, следует ли разрешить акцептанту выдвигать эту претензию в качестве возражения против его ответственности

по векселю? После продолжительного обсуждения Рабочая группа решила, что статья 24 должна содержать положение по этому вопросу, но что такое возражение может быть выдвинуто лишь между непосредственными сторонами.

25. Рабочая группа согласилась с тем, что в целях ясности к возражениям, распространяющимся на держателя, следует добавить пункт, касающийся «действительных» возражений, например, возражений, основанных на невозможности или отсутствии согласия, что делает недействительной ответственность стороны, против которой был подан иск по векселю.

26. Рабочая группа учредила редакционную группу в составе представителей Соединенного Королевства, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик и Франции для изменения формулировки статьи 24 в свете дискуссий и выводов Группы. Группа утвердила с незначительными поправками предложенный редакционной группой текст, изложенный в приложении I к настоящему докладу.

Пункт 2

27. Рабочая группа не смогла достичь консенсуса по вопросу о сохранении этого положения, согласно которому возражение стороны, от которой требуют платежа, основано на претензии какого-либо третьего лица по отношению к векселю (ius tertii). Согласно этому положению, в том случае, когда X обманным путем побудил ремитента индоссировать ему вексель, акцептованный A, и X предъявляет вексель A к оплате, A может выдвигать против X возражение, основанное на наличии обмана, если P потребовал от X передачи ему векселя и сообщил A о его претензии. Было высказано предложение о том, что для целей этого правила не следует обусловливать необходимость того, чтобы P потребовал от X передачи ему векселя, а что было бы достаточным, чтобы P сообщил A о своей претензии.

28. Рабочая группа решила вернуться к рассмотрению этого положения в связи со статьей 70, ввиду того что оно связано с вопросом о том, следует ли считать сторону, оплачивающую вексель при обстоятельствах, изложенных в пункте 12, выше, освобожденной от обязательств.

Статья 25

«1) Права на вексель и по нему защищенного держателя свободны от:

a) любой претензии по отношению к векселю со стороны какого-либо лица;

b) любого возражения какой-либо стороны, за исключением возражений, основанных на неправоспособности или отсутствии согласия, что приводит к аннулированию ответственности этой стороны по векселю; и

c) любого возражения, основанного на отсутствии ответственности на основании того, что вексель не был надлежащим образом предъявлен к акцепту или платежу или что отказ в акцепте или платеже по векселю не был надлежащим образом опротестован.

2) Права защищенного держателя не свободны от любой претензии или возражения относительно ответственности по векселю, возникающей в результате сделки между ним и стороной, заявившей претензию или возражение, если сделка связана с обстоятельствами, при которых он стал держателем.

[3) Передача векселя защищенным держателем какому-либо держателю наделяет этого держателя всеми правами на вексель и по нему, которыми обладал защищенный держатель, за исключением тех случаев, когда держатель участвовал в сделке, которая влечет за собой любую претензию по отношению к векселю или возражение по нему]».

Пункт 1, подпункт a

29. Рабочая группа одобрила содержание этого пункта.

Пункт 1, подпункт b

30. Рабочая группа отметила, что возражения, о которых говорится в этом пункте, касаются так называемых «реальных» или «абсолютных» возражений. Группа пришла к мнению, что защищенный держатель должен являться объектом таких возражений, даже если они сделаны отдаленной стороной, т. е. стороной, чьи правовые отношения стороны по отношению к векселю возникают не из прямых сделок с защищенным держателем, а из сделок с другой стороной по отношению к векселю или, в случае промежуточного перевода векселя простым вручением, с лицом, которое передало таким образом вексель. Однако Группа считает, что предложенная формулировка положения должна быть изменена в соответствии с текстом пункта 1*b* статьи 25, который соответствует пересмотренному на первоначальном этапе секретариатом варианту, а именно:

«Возражения, основанные на неспособности нести такой стороной ответственность по векселю или на том обстоятельстве, что такая сторона поставила свою подпись, не зная, что ее подпись делает ее стороной в векселе при условии, что такая неосведомленность не была вызвана небрежностью».

Пункт 1, подпункт c

31. Рабочая группа рассмотрела предложение о включении в статью 25 положения, согласно которому защищенный держатель станет объектом для возражений, основанных на положениях Конвенции. Например, сторона, выступающая с иском по векселю, должна иметь возможность заявить защищенному держателю о возражениях на основании статьи 79, т. е. когда действие по векселю просрочено. Группа пришла к согласованному мнению, что в принципе такое положение

должно быть добавлено к статье 25, и обратилась к секретариату с просьбой своевременно подготовить к седьмой сессии проект пункта, содержащий возражения на основе Конвенции, которые могут быть выдвинуты в отношении защищенного держателя.

Пункт 2

32. Рабочая группа отметила, что это положение касается возражений, о которых сторона может заявить защищенному держателю, если они возникают в связи со сделкой, заключенной между ею и защищенным держателем. Группа рассмотрела три возможных решения:

a) защищенный держатель свободен от каких-либо возражений помимо «реальных» возражений;

b) в дополнение к «реальным» возражениям защищенный держатель должен являться объектом возражений, основанных на преимущественной сделке;

c) в дополнение к возражениям, перечисленным в пункте *b*, защищенный держатель должен также являться объектом для возражений, основанных на сделках, иных чем та, в соответствии с которой он стал держателем.

33. Рабочая группа выразила мнение, что возражения, которые могут быть предъявлены по отношению к защищенному держателю, должны исключать возражения, основанные на не связанных с этим сделках. Группа не поддержала предложение относительно того, что о возражении, основанном на основополагающей сделке, может быть заявлено лишь в том случае, если основополагающая сделка была аннулирована. Один представитель выразил мнение, что возражения, основанные на не связанных с этим сделках, могут быть предъявлены по отношению к защищенному держателю.

Пункт 3

34. Рабочая группа выразила свое согласие с этим положением. Она отметила, что так называемая «защитная норма» не имеет целью предоставить какому-либо лицу, участвовавшему в сделке, послужившей причиной для высказывания претензии или возражения, возможность индоссировать вексель путем передачи его держателю. Таким образом, если ремитент путем обмана вынудит трассанта выставить ему вексель и индоссировать вексель А, который является защищенным держателем, а А индоссирует вексель В, который участвовал в обмане, то В не может рассчитывать на тот факт, что он приобрел вексель у защищенного держателя.

35. Рабочая группа учредила Редакционную группу в составе представителей Франции, Союза Советских Социалистических Республик, Соединенного Королевства и Соединенных Штатов Америки для составления соответствующих формулировок, основанных на выводах, к которым пришла Группа.

36. Текст статьи 25, заключенный в скобки, в приложении к настоящему докладу, был утвержден в предварительном порядке до пересмотра пункта 1*c* текста, изложенного выше, и положения, содержащегося в пункте 1*a* текста, изложенного в приложении, который будет представлен секретариату на седьмой сессии.

C. *Статьи 27—45 (ответственность сторон)*

Статья 27

«1) С учетом положений статей 28 и 30 какое-либо лицо не несет ответственности по векселю, если оно не подписало его.

2) Лицо, подписавшееся не своим именем, несет такую же ответственность, как если бы оно подписалось своим собственным именем.

3) Подпись может быть сделана от руки или в виде факсимиле, перфокарты, условного обозначения или совершена любыми другими механическими средствами».

Пункт 1

37. Рабочая группа утвердила этот пункт.

Пункт 2

38. Рабочая группа утвердила этот пункт.

Пункт 3

39. В связи с этим пунктом было выражено мнение о том, что, поскольку он допускает подписи в виде факсимиле или совершенные другими механическими средствами, он будет противоречить норме, содержащейся в некоторых юридических системах, которые признают лишь подписи, сделанные от руки. В связи с этим было сделано предложение о том, что любое государство при подписании и ратификации конвенции или присоединении к ней должно иметь возможность сделать заявление о том, что пункт 3 статьи 27 не применяется в отношении любой подписи, поставленной на векселе стороной, имеющей свое коммерческое предприятие в государстве, сделавшем такое заявление. В этой связи было упомянуто, что аналогичное положение было включено в текст проекта конвенции о международной купле-продаже товаров, который был утвержден Комиссией на ее десятой сессии [8].

40. После обсуждения этого предложения Рабочая группа утвердила следующий текст, который должен быть добавлен в качестве сноски к этому пункту:

Статья (X)

«Договаривающееся государство, законодательство которого требует, чтобы подписи на векселе ставились от руки, может во время подписания, ратификации или присоединения сделать заявления о том, что подписи, постав-

[8] ЮНСИТРАЛ, доклад о десятой сессии (1977 год), пункт 134 (Ежегодник., 1977 год, часть первая, II, A).

ленные на международном переводном векселе или международном простом векселе каким-либо юридическим или физическим лицом этого Договаривающегося государства, должны быть сделаны от руки».

Статья 28

«Поддельная подпись на векселе не налагает никакой ответственности по нему на то лицо, чья подпись была подделана. Тем не менее такое лицо несет такую же ответственность, как если бы оно само подписало этот вексель, если оно прямо или косвенно признало поддельную подпись или заявило о том, что эта подпись была его собственной».

41. В отношении этой статьи был поднят вопрос о том, будет ли она также охватывать тот случай, когда какой-либо агент подписывает вексель, не имея на то полномочий. Было выражено общее мнение о том, что цель этой статьи не заключается в регулировании положения, связанного с действиями агентов, хотя, вполне вероятно, что какое-либо лицо, являющееся агентом, может совершить подделку, подписавшись именем доверителя без указания на то, что он подписывается в качестве агента.

42. Рабочая группа утвердила это положение.

Статья 29

«1) Если в вексель были внесены существенные изменения, то:

a) стороны, подписавшие этот вексель после внесения в него существенных изменений, несут ответственность по векселю в соответствии с положениями измененного текста;

b) стороны, подписавшие вексель до внесения в него существенных изменений, несут ответственность по векселю в соответствии с положениями первоначального текста. Тем не менее сторона, которая сама внесла, санкционировала или согласилась на существенное изменение, несет ответственность по этому векселю в соответствии с условиями измененного текста.

2) Если не будет доказано обратное, подпись считается поставленной на векселе после существенного изменения.

3) Любое изменение является существенным, если оно в каком-либо отношении изменяет имеющееся на векселе письменное обязательство любой стороны».

Пункт 1, подпункт a

43. Рабочая группа утвердила этот подпункт.

Пункт 1, подпункт b

44. Были выражены сомнения относительно правильности этого положения. Было отмечено, что это положение может быть истолковано как связывающее какую-либо сторону с существенным изменением векселя на основе косвенного согласия, что является нежелательным. Была также выражена озабоченность в связи со строгостью этой нормы, применяемой к сторонам, которые подписывают вексель после внесения существенного изменения, а также в связи с тем, что эта норма может быть чрезмерно жесткой в практических ситуациях. Был приведен пример случая, когда A выписывает вексель на 1000 долл. в пользу B. B индоссирует вексель в пользу C, который, увеличив сумму векселя до 4000 долл., индоссирует его в пользу D. D, не зная об этом изменении, индоссирует его в пользу E. Тем временем C скрывается или лишается средств. После того как A отказывает в платеже по векселю, E может получить полную сумму в размере 4000 долл. от D, но D, который также является невиновным, может потребовать от B уплаты лишь 1000 долл., даже если, первый раз принимая вексель, он, возможно, полагался главным образом на индоссамент B.

45. Рабочая группа выразила мнение о том, что такая строгость является неизбежной в системе, которая должна распределить риск убытка. В основе системы, разработанной в проекте текста, лежит принцип «знай своего индоссанта», и, для того чтобы изменить результат в приведенном примере, необходимо изменить основные концепции проекта.

46. Рабочая группа решила сохранить текст этого подпункта в существующей формулировке, отметив, однако, что французский текст является неправильным, поскольку представляется, что он касается лишь изменений, вносимых какой-либо стороной, а не, например, абсолютно посторонним лицом.

Пункты 2 и 3

47. Рабочая группа утвердила каждый из этих двух пунктов.

Статья 30

«1) Вексель может быть подписан агентом.

2) Имя или подпись доверителя, поставленные на векселе уполномоченным им агентом, налагают ответственность на доверителя, а не на агента.

3) Подпись на векселе, совершаемая агентом, не уполномоченным на подписание, или агентом, уполномоченным на подписание, но без указания на векселе, что он совершает подпись в качестве представителя поименованного лица, или с указанием на векселе, что он совершает подпись в качестве представителя, но без указания лица, которое он представляет, налагает ответственность по этому векселю на такого агента, а не на лицо, которое, как предполагается, представляет этот агент.

4) Вопрос о том, была ли подпись на векселе поставлена каким-либо лицом в качестве

представителя, может быть определен путем ссылки на то, что указано на лицевой стороне векселя.

5) Агент, который несет ответственность по векселю в соответствии с пунктом 3 и который оплачивает этот вексель, имеет те же права, какими обладало бы лицо, от имени которого, как предполагалось, действовал агент, если бы это лицо само оплатило данный вексель».

Пункты 1, 2 и 3

48. Рабочая группа утвердила каждый из этих пунктов.

Пункт 4

49. Было отмечено, что содержащаяся в этом пункте ссылка на то, что указано «на лицевой стороне» векселя, является двусмысленной, поскольку она может быть истолкована как касающаяся лишь того, что указано в начале текста векселя. Рабочая группа решила исключить из этого пункта слова «на лицевой стороне» таким образом, чтобы ссылка делалась лишь «на то, что указано на векселе». Рабочая группа утвердила этот пункт с этой поправкой.

Пункт 5

50. Рабочая группа утвердила этот пункт.

Статья 30-бис

«Распоряжение об уплате, содержащееся в переводном векселе, само по себе не означает передачи права на уплату, существующую вне переводного векселя».

51. Рабочая группа утвердила эту статью.

Статья 34

«1) Трассант обязуется при отказе в акцепте или оплате векселя и при любом необходимом протесте уплатить держателю сумму переводного векселя, а также любые проценты и расходы, которые могут подлежать возмещению по статьям 67 и 68.

2) Трассант может исключить или ограничить свою ответственность путем отметки о прямой оговорке на переводном векселе. Такая оговорка действительна лишь по отношению к этому трассанту».

Пункты 1 и 2

52. Рабочая группа утвердила оба пункта этой статьи.

Статья 34-бис

«1) Векселедатель простого векселя обязуется уплатить держателю сумму этого простого векселя, а также любые проценты и расходы, которые могут подлежать возмещению по статьям 67 или 68.

2) Векселедатель простого векселя не может исключить или ограничить свою ответственность путем отметки о любой оговорке на векселе. Любая оговорка такого рода не имеет силы».

Пункты 1 и 2

53. Рабочая группа утвердила каждый из этих двух пунктов статьи 34-бис.

Статья 36

«1) Трассат не несет ответственности по векселю, пока он его не акцептует.

2) Акцептант обязуется уплатить держателю или трассанту, который произвел платеж по этому переводному векселю, сумму переводного векселя и любые проценты и расходы, которые могут подлежать возмещению по статьям 67 или 68».

Пункты 1 и 2

54. Рабочая группа утвердила каждый из этих двух пунктов статьи 36.

Статья 37

«Акцепт должен быть обозначен на переводном векселе и может быть совершен:

a) в виде подписи трассата, сопровождаемой словом «акцептован» или равнозначными словами, или

b) в виде одной только подписи трассата, но лишь в том случае, если она поставлена на лицевой стороне переводного векселя».

Пункт a

55. Рабочая группа утвердила этот пункт.

Пункт b

56. В отношении этого пункта было выражено мнение о том, что требование о наличии подписи трассата на лицевой стороне векселя не является необходимым и не соответствует существующей практике в ряде стран, где трассаты иногда указывают на свой акцепт на обратной стороне векселя. Кроме того, поскольку трассат редко имеет основание подписывать вексель в иных случаях, чем акцептование, разумно сделать вывод о том, что такая подпись, поставленная в любой части векселя, является акцептом, если нет указания об обратном. Однако было выражено мнение о том, что рассматриваемое требование соответствует Женевскому единообразному закону и является полезным в том отношении, что проводит различие между акцептом и простой гарантией, особенно в случае бланкового индоссамента, являющегося частью ряда индоссаментов на обратной стороне векселя.

57. Рабочая группа решила исключить из этого пункта слова «но лишь в том случае, если она поставлена на лицевой стороне переводного векселя», исходя из того, что при отсутствии

указания об обратном подпись трассата, поставленная в любой части векселя, должна считаться акцептом.

Статья 38

«1) Переводной вексель может быть акцептован:

a) до того, как он был подписан трассантом, либо когда он не полностью составлен;

b) до наступления, во время наступления и после наступления срока платежа или после того, как имел место отказ в акцепте переводного векселя или в платеже по нему.

2) Если переводной вексель, выписанный к оплате в течение определенного срока, акцептуется по его предъявлении, акцептант должен указать дату своего акцепта; если акцептант не указывает этой даты, векселедатель, до выдачи переводного векселя, или держатель может поставить дату акцепта.

3) Если переводной вексель, выписанный к оплате в течение определенного срока, не акцептуется по его предъявлении и трассат впоследствии акцептует его, держатель имеет право считать этот акцепт датированным днем отказа в акцепте этого векселя».

Пункт 1, подпункт a

58. Был поднят вопрос о целесообразности использования слов «переводной вексель» в этом положении ввиду того, что термин «переводной вексель» определяется в пункте 2 статьи 1 как вексель, который помимо других реквизитов «подписан трассантом». Было также выражено мнение о том, что формулировка этого положения может создать впечатление о том, что «акцепт» может быть сделан на чистом листе бумаги, который впоследствии превращается в переводной вексель путем включения соответствующих слов согласно статье 1.

59. Рабочая группа выразила мнение, что это положение должно применяться лишь в случае векселя, который к моменту получения его трассатом уже имеет некоторые реквизиты векселя, указанные в статье 1 (2). Поэтому Группа решила изменить формулировку этого пункта следующим образом:

«1) неполный вексель, который удовлетворяет требованиям, установленным в подпункте *a* пункта 2 статьи 1, может быть акцептован трассатом до того, как он был подписан трассантом или в тот момент, когда он был неполным в других отношениях»;

Пункт 1, подпункт b

60. Рабочая группа утвердила это положение. Однако два представителя высказали свою оговорку в отношении того, что переводной вексель может быть акцептован во время наступления или после наступления срока платежа.

Пункт 2

61. Было сделано предложение о том, что, поскольку согласно статье 46 (2) *a* переводной вексель должен быть представлен к акцепту, если он содержит указание об этом, было бы целесообразно включить ссылку на такие переводные векселя в этом положении.

62. Рабочая группа согласилась с этим предложением и после слова «предъявлении» во второй строке пункта 2 включила слова «или если он должен быть представлен к акцепту до указанной даты».

Пункт 3

63. Рабочая группа утвердила этот пункт.

Статья 39

«1) Акцепт должен быть безусловным. Если трассат указывает на переводном векселе, что его акцепт действителен при каком-либо условии, этот вексель не акцептуется. Тем не менее акцептант связан условиями своего обусловленного акцепта.

2) *a*) Держатель может отказать в акцепте, изменяющем условия переводного векселя. При таком отказе переводной вексель не акцептуется. Если держатель принимает акцепт, касающийся лишь части суммы векселя, этот вексель не акцептуется в отношении остальной части суммы.

b) Если держатель принимает акцепт, изменяющий условия переводного векселя, помимо акцепта, касающегося лишь части суммы векселя, любая сторона, которая не выразила своего ясного согласия, освобождается от ответственности по этому переводному векселю.

3) Акцепт, содержащий указание на то, что платеж будет произведен агентом, не изменяет условий переводного векселя при условии, что:

a) место, в котором должен быть произведен платеж, не изменилось, и

b) переводной вексель не выписывается к оплате другим агентом».

64. Рабочая группа рассмотрела вопрос о том, какую терминологию следует использовать для описания акцепта, не являющегося общим акцептом, как, например, акцепт, при котором трассат не выражает безоговорочного согласия с распоряжением трассанта. Было отмечено, что в составленном секретариатом первоначальном тексте проекта статьи 39 используется термин «обусловленный акцепт», который определяется в этом тексте как условный, частичный или обусловленный местом и временем. Было выражено мнение, что термин «безусловный», хотя он и используется в тексте статьи 26 Женевского единообразного закона, носит слишком ограничительный характер, поскольку он может быть истолкован как касающийся лишь тех акцептов,

при которых указывается, что платеж будет зависеть от выполнения условий, указанных при акцепте. После обсуждения Группа сделала вывод, что слова «обусловленный» и «необусловленный» более точно отражают разнообразные виды акцепта, не являющегося общим акцептом. Поэтому Группа постановила принять следующий новый пункт 1:

«Акцепт должен быть необусловленным. Акцепт является обусловленным в том случае, если он связан с условиями или изменяет условия переводного векселя».

Было отмечено, что к акцепту, «изменяющему условия переводного векселя», относятся следующие виды акцепта:

i) частичный акцепт, т. е. принятие трассатом обязательства выплатить лишь часть той суммы, на которую выписан вексель;

ii) местный акцепт, т. е. акцепт, предполагающий выплату лишь в конкретно указанном месте, ином, чем место платежа, определенное в статье 53 *g* проекта конвенции;

iii) акцепт, обусловленный по времени, т. е. акцепт, предполагающий выплату в иное время, чем тот срок, в который вексель должен быть оплачен.

Пункт 1

65. Рабочая группа согласилась с положением о том, что обусловленный акцепт, даже если он не был принят держателем, тем не менее обязывает трассата соблюдать его условия.

Пункт 2

66. Рабочая группа согласилась с положением о том, что держатель может либо принять частичный акцепт, либо отказаться принять такой акцепт. В последнем случае считается, что вексель не акцептуется. Если держатель принимает частичный акцепт, то считается, что вексель не акцептуется в отношении остальной части суммы.

67. Рабочая группа согласовала вопрос о том, что любой обусловленный акцепт, за исключением частичного акцепта, принятого держателем, должен означать, что вексель не акцептуется. Следовательно, если держатель принял, например, акцепт, обусловленный по времени, то с предыдущих сторон и трассанта снимается ответственность за переводной вексель по той причине, что, поскольку имеет место неакцептация векселя, держатель должен совершить протест.

Пункт 3

68. Состоялось подробное обсуждение значения слова «место» платежа. Был сделан вывод, что если место, где должен быть произведен платеж, не изменяется, то акцепт, при котором указывается конкретный адрес в этом месте или адрес, отличающийся от адресата, указанного в переводном векселе, но находящийся в том же месте, не является обусловленным акцептом. Такой же вывод был сделан в отношении акцепта, при котором указывается, что платеж должен быть произведен конкретным агентом: такой акцепт является необусловленным при условии, что место платежа не изменено и переводной вексель не выписывается к оплате другим агентом.

69. Текст, принятый Рабочей группой, приводится в приложении к данному докладу.

Статья 41

«1) Индоссант обязуется при отказе в акцепте или оплате векселя при любом необходимом протесте уплатить держателю сумму векселя, а также любые проценты и расходы, которые могут подлежать возмещению по статьям 67 и 68.

2) Индоссант может исключить или ограничить свою ответственность путем отметки о прямой оговорке на векселе. Такая оговорка действительна лишь по отношению к этому индоссанту».

Пункты 1 и 2

70. Рабочая группа утвердила каждый из этих двух пунктов статьи 41.

Статья 42

(Альтернатива A)

«[1) Любое лицо, которое передает вексель путем простого вручения, несет ответственность перед любым последующим держателем за любой ущерб, который такой держатель может понести в связи с тем, что до такой передачи

a) подпись на векселе была подделана или совершена без полномочий; или

b) вексель был существенно изменен; или

c) какая-либо сторона предъявляет действительную претензию по отношению к этому векселю или заявляет возражение против него; или

d) переводной вексель не был акцептован или оплачен или по простому векселю не был произведен платеж.

2) Ущерб согласно пункту 1 не может превышать сумму, указанную в статьях 67 или 68.

3) Ответственность за любой дефект, упомянутый в пункте 1, несет только держатель, который принял вексель, не зная о таком дефекте.]»

(Альтернатива B)

«[1) Любое лицо, которое передает вексель путем простого вручения, несет ответственность перед любым последующим держателем за любой ущерб, который такой держатель может понести в связи с тем, что до такой передачи

a) подпись на векселе была подделана или совершена без полномочий; или

b) вексель был существенно изменен; или

c) какая-либо сторона предъявляет действительную претензию по отношению к этому векселю или заявляет возражение против него; или

d) переводной вексель не был акцептован или оплачен или по простому векселю не был произведен платеж.

2) Ущерб согласно пункту 1 не может превышать сумму, указанную в статьях 67 или 68.

3) Ответственность за любой дефект, упомянутый в пункте 1, несет только держатель, который принял вексель, не зная о таком дефекте.

4) Пункт 1 не применяется, если вексель передан путем индоссамента для инкассо в соответствии со статьей 20.

5) Лицо, которое передает вексель, не зная о своей ответственности согласно пункту 1, может исключить или ограничить такую ответственность. Если такое исключение или ограничение осуществляется путем отметки о прямой оговорке на векселе, оно действительно для любого последующего держателя. Такая оговорка действительна лишь по отношению к заявившему ее лицу.

6) Ответственность согласно пункту 5 исключается путем использования слов «без ответственности», «без гарантии» или равнозначных слов. Однако применение слов «без регресса» не исключает ответственности согласно пункту 1.]»

71. Рабочая группа рассмотрела вопрос о целесообразности включения в проект конвенции положения, в соответствии с которым лицо, не подписавшее вексель и в силу этого не являющееся стороной, должно нести ответственность перед любым последующим держателем. Был приведен следующий пример: B, получатель, делает на простом векселе бланковую передаточную надпись и вручает его C. C вручает простой вексель D, не подписав его. Должен ли C нести ответственность за любой ущерб, который может понести D вследствие, например, существенного изменения простого векселя, внесенного после того, как его подписал B?

72. Было отмечено, что в странах с гражданским и общим правом существует различный подход к вопросу, рассматриваемому в статье 42. В юридических системах гражданского права ответственность C в вышеприведенном примере определялась бы общими нормами права, в то время как в юридических системах общего права такая ответственность основана на концепции гарантий. В порядке возражения против предложенного положения было указано, что установление ответственности вне векселя противоречило бы политике, положенной в основу проекта конвенции. Однако согласно противоположной точке зрения, положение, соответствующее содержанию статьи 42, необходимо в юридических системах общего права в целях обеспечения того, чтобы векселедержатель, получивший вексель путем простого вручения, не был лишен средств судебной защиты по общему праву в обстоятельствах, рассматриваемых в статье 42. Кроме того, даже в юридических системах гражданского права не ясно, в случае дальнейшей передачи векселя, будут ли последующие держатели в соответствии с общими нормами права иметь право на иск о взыскании убытков по отношению к отдаленному держателю, передавшему вексель путем простого вручения.

73. После обсуждения Рабочая группа приняла решение о включении в проект конвенции положения, соответствующего содержанию статьи 42.

Альтернатива A

Пункт 1

74. Рабочая группа утвердила этот пункт.

Пункт 2

75. Были приведены два примера в отношении ущерба, который может быть возмещен держателю в соответствии с настоящим положением. Во-первых, был приведен случай, когда A выписывает простой вексель на сумму 1000 шв. франков на имя B. B делает на простом векселе бланковую передаточную надпись и вручает его C, который изменяет сумму, подлежащую уплате, на 11 000 шв. франков. Затем C вручает его D, который имеет право на получение от A или B суммы лишь в 1000 шв. франков. Согласно статье 42, D может взыскать с C 10 000 шв. франков.

76. Второй пример относится к тому, в какой степени держатель, такой как D в приведенном примере, должен в первую очередь добиться осуществления своих прав по векселю в отношении A и B, прежде чем он сможет воспользоваться правом по отношению к C, которое ему предоставлено в соответствии со статьей 42. Группа приняла решение о том, что этот вопрос должен решаться в соответствии с обычными нормами о возмещении убытков, включая обязанность их уменьшения, в соответствии с которой в первую очередь для получения удовлетворения от основных должников должны быть предприняты лишь действенные, но не чрезвычайные шаги. Поэтому было высказано предложение, что D в приведенном примере следует лишь предъявить вексель к акцепту A, а не предъявлять ему иск, до того как A будет предпринимать против него меры.

77. В связи с толкованием статьи 42 было также отмечено, что лицо несет ответственность за лишь такой любой ущерб, нанесенный держателю «в связи с» факторами, перечисленными в пункте 1, на который распространяется гарантия индоссанта. Соответственно, неплатежеспособ-

ность, например, основных должников не даст индоссанту, получившему вексель путем простого вручения, право на иск согласно статье 42, поскольку индоссант на основании этой статьи не считается представившим гарантию платежеспособности таких основных должников. Рабочая группа согласилась с этим толкованием и утвердила пункт 2.

Пункт 3

78. Рабочая группа утвердила этот пункт.

Альтернатива B

79. Рабочая группа рассмотрела вопрос о целесообразности включения в проект текста положений, содержащихся в пунктах 4, 5 и 6 альтернативы B статьи 42. Хотя было высказано мнение о полезности сохранения в проекте существа пункта 4 с целью разъяснения позиции банка, осуществляющего передачу путем вручения при инкассировании, Рабочая группа решила, что пункт 4 будет на практике относиться лишь к случаям передачи путем индоссамента и, соответственно, не является необходимым в статье 42. По этой же причине Рабочая группа решила не утверждать пункт 5 или пункт 6 альтернативы B.

Статья 43

«[1) Платеж по векселю как полностью, так и в виде части его суммы, может быть гарантирован любым лицом, которое могло стать стороной или нет.]

[1) Ответственность стороны по векселю может быть гарантирована любым лицом, которое могло стать стороной или нет.]

2) Гарантия должна быть указана на векселе или на приложенном к нему листе («аллонж»).

3) Гарантия выражается словами: «гарантирован», «аваль», «считать авалем» или равнозначными словами, сопровождаемыми подписью гаранта.

4) Гарантия может быть дана с помощью одной подписи. Однако:

a) одна подпись трассата на лицевой стороне векселя представляет собой акцепт; и

b) одна подпись на оборотной стороне векселя представляет собой индоссамент, если можно прийти к такому заключению с учетом лицевой стороны векселя.

5) Гарант может указать лицо, для которого он стал гарантом. В случае отсутствия такого указания лицом, для которого он стал гарантом, является векселедатель переводного векселя, если речь идет о переводном векселе, и векселедатель простого векселя, если речь идет о простом векселе.]»

Пункт 1

80. Прежде всего Рабочая группа рассмотрела вопрос о том, какая из альтернативных формулировок пункта 1 является предпочтительней, причем проблема здесь заключается в том, что какое-либо лицо может стать гарантом для трассата векселя, который впоследствии может принять или не принять обязательства по векселю путем акцепта его. В этой связи было отмечено, что если проект конвенции должен исключать возможность гарантирования такого мнимого обязательства трассата, то можно оставить второй вариант пункта 1; с другой стороны, целью первого варианта является охватить возможность того, чтобы лицом, гарантом которого намеревается стать лицо, подписывающее вексель, был трассат, как это имеет место в тех случаях, когда на переводном векселе против имени трассата ставятся слова «платеж гарантирован» и подпись гаранта.

81. После длительного обсуждения первого варианта Рабочая группа решила допустить, в принципе, возможность такой гарантии от имени трассата и принять первый вариант пункта 1 в качестве основы для дискуссии по вопросу о соответствующей формулировке такой нормы.

82. При рассмотрении вопроса о принятии формулировки типа «Платеж по векселю или его акцепт может быть гарантирован и т. д.» Рабочая группа рассмотрела характер обязательства гаранта, гарантирующего акцепт векселя. Было выражено общее мнение о том, что лицо, подписывающее вексель и намеревающееся стать гарантом трассата, не может брать на себя обязательство обеспечить фактический акцепт векселя этим трассатом, поскольку это вполне может оказаться невозможным; он также не может брать на себя обязательство о том, что он сам акцептует вексель, если трассат не сделает этого, поскольку согласно проекту конвенции лишь трассат может акцептовать вексель. С другой стороны, такое обязательство должно означать не только гарантию лишь того, что трассат поставит свою подпись на векселе в качестве акцептанта, не имея намерения или возможности оплатить этот вексель при наступлении срока платежа.

83. В соответствии с этим Рабочая группа пришла к выводу о том, что в конечном анализе обязательство лица, становящегося гарантом трассата векселя, заключается в оплате этого векселя при наступлении срока платежа, если трассат не оплатит его. Поэтому использование в тексте слов «гарантировать акцепт» не является полезным и может ввести в заблуждение. Предпочтительнее сделать четкую ссылку на трассата.

84. Рабочая группа обсудила и приняла предложение об изменении формулировки пункта 1 статьи 43 следующим образом:

«1) Платеж по векселю, независимо от того, был ли он акцептован, может быть гарантиро-

ван на всю сумму или часть ее за счет любой стороны или трассата. Гарантия может быть выдана любым лицом, которое может являться стороной или нет».

Было разъяснено, что слова «за счет любой стороны» не означают установления нормы, касающейся формы выдачи гарантии. Эта фраза скорее устанавливает связь между гарантией и обязательством (существующим или мнимым) какого-либо конкретного лица (например, трассата), позволяя избегать четкой ссылки на такое обязательство, а также касается неофициальных отношений между гарантом и таким лицом.

Пункт 2

85. Рабочая группа утвердила этот пункт.

Пункт 3

86. Рабочая группа утвердила этот пункт.

Пункт 4

87. Рабочая группа в целом согласилась с тем, что установленные в пункте 4 правила, касающиеся расположения подписей на векселе, должны действовать как жесткие, но, тем не менее, неимперативные нормы. В соответствии с этим Группа решила изменить начало второго предложения этого пункта, заменив слово «однако» словами «если из контекста не следует иное».

Пункт 4, подпункт a

88. Рабочая группа решила исключить из этого подпункта слова «лицевой стороне», с тем чтобы это положение соответствовало принятому ранее решению Группы по вопросу об акцепте (см. статью 37*b* выше, пункт 57).

Пункт 4, подпункт b

89. С учетом изменения, о котором говорится в пункте 87, выше, Рабочая группа решила исключить из этого подпункта как излишние слова «если можно прийти к такому заключению с учетом лицевой стороны векселя».

Пункт 4, новый подпункт

90. В целях полноты этого пункта Рабочая группа решила принять следующую презумпцию для таких случаев, когда одна подпись на лицевой стороне векселя не является подписью трассанта или трассата:

«Одна подпись на лицевой стороне векселя, поставленная лицом, не являющимся трассантом или трассатом, является гарантией».

Это положение станет подпунктом *a* пункта 4, а существующие подпункты *a* и *b* станут, соответственно, подпунктами *b* и *c*.

Пункт 5

91. Основной вопрос, обсужденный Рабочей группой в связи с этим пунктом, заключался в том, следует ли при отсутствии указания о том, гарантом кого стало лицо, подписавшее вексель, считать, что гарантия предоставлена для трассанта или трассата. Однако было выражено общее мнение о том, что в случае акцептования векселя следует считать, что такая неуточненная гарантия предоставлена акцептанту. Проблема возникает лишь в случае неакцептования векселя.

92. Были выдвинуты значительные аргументы в пользу того, чтобы считать такую подпись гарантией ответственности трассанта. Утверждалось, что понятие гарантии ответственности (трассата), которая еще не существует и, возможно, не будет существовать, трудно понять с юридической точки зрения. Какими являются права такого гаранта исходя из статьи 45? Было также отмечено, что согласно Женевскому единообразному закону норма заключается в том, что такая гарантия считается предоставленной трассанту, стороне, которая несет ответственность по векселю, и что не следует отходить от этой установленной нормы, если нет на то весьма серьезных причин, а в данном случае представляется, что таких причин нет.

93. В поддержку мнения о том, что лицом, для которого предоставляется неуточненная гарантия, должен быть трассат, было отмечено, что для такого решения существуют практические причины, даже хотя придется пойти на концептуальные трудности. Во-первых, в случае тратт, срочных по предъявлении, которые имеют большое значение в коммерческой практике, держатель обычно заинтересован в гарантии, поскольку акцепта в этих случаях не существует, и, следовательно, он заинтересован в том, чтобы гарантия была выдана трассату, а не трассанту. Во-вторых, учитывая решение о том, что после акцепта гарантия должна считаться предоставленной акцептанту, возникнут практические проблемы проверки того, считалась ли гарантия предоставленной трассанту, а не трассату в случае еще неакцептованного переводного векселя. Для каждого неакцептованного векселя будет необходимо определить, была ли подпись гаранта поставлена на векселе до или после подписи трассата. Если она была поставлена до подписи трассата, то лицом, кому предоставляется гарантия, является трассант, а если после — то акцептант. Было также отмечено, что, несмотря на кажущуюся жесткость, соответствующее положение статьи 31 Женевского единообразного закона в гражданском праве некоторых стран рассматривается лишь как презумпция, от которой можно отходить.

94. Рабочая группа решила изменить пункт 5, заменив слова «векселедатель переводного векселя» в третьей строке словами «акцептант или трассат», и с учетом этой поправки утвердила текст пункта.

Статья 44

«Гарант несет ответственность по векселю в том же объеме, что и сторона, для которой он стал гарантом, если только гарант не сделает на векселе отметки об ином».

95. Рабочая группа решила, что ввиду принятия решения допустить возможность того, чтобы какое-либо лицо стало гарантом трассата, который пока еще не акцептовал вексель и, таким образом, не несет ответственности по нему (см. пункты 91—94, выше), необходимо изложить в этой статье характер такого обязательства гаранта. Напоминая о предыдущих прениях по этому вопросу в связи с пунктом 1 статьи 43 (см. пункты 80 и 81, выше), а также о достигнутых выводах, Рабочая группа решила сделать существующий текст статьи 44 пунктом *a* и утвердить следующее положение в качестве нового пункта *b* этой статьи:

«Если лицом, гарантом которого он стал, является трассат, гарант обязуется оплатить вексель при наступлении срока платежа, если трассат не оплачивает или не акцептует к оплате вексель».

96. В отношении вышеизложенной формулировки Рабочая группа решила, что цель слов «при наступлении срока платежа» заключается в том, чтобы гарант нес ответственность за платеж по векселю в тот момент, когда трассат,— если он согласился быть связанным обязательствами по векселю,— должен будет оплатить вексель, а не раньше.

97. Затем Рабочая группа рассмотрела ряд вопросов, касающихся толкования и влияния статьи 44 в целом. Рабочая группа пришла к выводу о том, что статья 44 ставит гаранта в положение того лица, гарантом которого он стал, вследствие чего гарант несет ответственность лишь в той степени, в какой ее несет или несло бы такое лицо. Отсюда следует, что гарант может выдвигать против любого лица все возражения, которые могут выдвигаться лицом, гарантом которого он стал. Рабочая группа решила, что в сферу проекта конвенции не входит рассмотрение вопроса о собственных, личных возражениях гаранта, не зависимых от возражений лица, гарантом которого он стал. В ответ на вопрос о том, должен ли держатель сначала заявить протест, прежде чем предъявлять иск гаранту, было указано, что согласно проектам статей 55(3) и 60(3) (A/CN.9/WG.IV/WP.10), которые еще не рассмотрены Рабочей группой, необходимость представления и протеста устраняется, в том что касается ответственности лица, являющегося гарантом акцептанта или векселедателя простого векселя.

98. Рабочая группа утвердила статью 44, включив новый подпункт *b* о котором говорится в пункте 1, выше.

Статья 45

«Гарант, оплачивающий вексель, имеет по нему права в отношении стороны, для которой он стал гарантом, и в отношении тех сторон, которые несут по нему ответственность перед этой стороной».

99. Рабочая группа в целом выразила согласие с текстом статьи 45. Было отмечено, что единственная неохваченная ситуация касается прав лица, являющегося гарантом трассата по отношению к трассанту, который не стал стороной, и Группа сделала вывод о том, что любые меры, которые могут быть приняты, будут выходить за рамки векселя и, таким образом, не должны рассматриваться в конвенции. Однако был задан вопрос о том, является ли достаточным лишь слово «сторона» для того, чтобы подчеркнуть качественное различие между правами гаранта в том случае, когда трассат акцептовал вексель, и в том случае, когда он не акцептовал его.

100. Рабочая группа решила не вносить каких-либо изменений в формулировку текста статьи 45 и утвердила эту статью.

D. *Статьи 46—51 (предъявление к акцепту)*

Статья 46

1) Держатель может предъявить переводной вексель к акцепту.

2) Держатель должен предъявить переводной вексель к акцепту:

a) когда векселедатель [или индоссант, или гарант] сделал оговорку на векселе о том, что он должен быть так предъявлен; или

b) когда вексель выписан подлежащим к оплате в течение определенного срока после предъявления; или

c) когда вексель выписан подлежащим к оплате в любом месте, кроме обычного места проживания или местонахождения предприятия плательщика [за исключением тех случаев, когда переводной вексель оплачивается по требованию].

[3) Оговорка на переводном векселе о том, что он должен быть акцептован:

a) если она сделана векселедателем переводного векселя, действительна по отношению к векселедателю переводного векселя или любой последующей стороне, если только такая сторона не оговорила в векселе иное;

b) если она сделана любой другой стороной, помимо векселедателя, касается лично сделавшей ее стороны]».

Пункт 1

101. Было выражено мнение, что формулировка этого пункта носит неоправданно ограниченный характер, поскольку она предполагает предъявление к акцепту только со стороны держателя. Это может повлечь за собой нежелательные сомнения в тех случаях, когда предъявление сделано не самим держателем, а кем-то иным, действующим от его имени, как-то, например, банком, курьером или даже самим векселедателем. Далее, нет

необходимости в том, чтобы текст пункта содержал указания на тех лиц, которые должны осуществлять предъявление, поскольку пункт посвящен лишь вопросу о возможности предъявления векселя к акцепту. Было обращено также внимание на тот возможный случай, когда, согласно статье 38 (1), векселедатель предъявляет к акцепту не до конца заполненный документ.

102. С учетом этих замечаний Рабочая группа приняла решение изменить текст пункта 1 следующим образом:

«Вексель может быть предъявлен к акцепту».

Пункт 2

103. Рабочая группа приняла решение изменить начальную строку этого пункта, с тем чтобы она соответствовала новой формулировке пункта 1.

Пункт 2, подпункт a

104. Рабочая группа приняла решение исключить слова, заключенные в скобках, из этого подпункта на том основании, что нецелесообразно вводить какие-либо побочные трудности, если отсутствуют доказательства существования значительной практики оговорок в отношении предъявления, к которой прибегают индоссанты или гаранты. Однако Рабочая группа пересмотрит этот вопрос, если в ходе консультаций секретариата с банковскими или коммерческими кругами будет выявлена практическая необходимость предусмотреть такие случаи. Рабочая группа приняла также решение заменить слова «так предъявлен» в тексте на английском языке словами «предъявлен к акцепту», и, таким образом, подпункт будет теперь выглядеть следующим образом:

«*a*) Когда векселедатель сделал оговорку на векселе о том, что он должен быть предъявлен к акцепту»;

Пункт 2, подпункт b

105. Рабочая группа утвердила этот подпункт.

Пункт 2, подпункт c

106. Рабочая группа рассмотрела вопрос о необходимости исключить слово «обычного», стоящее перед словами «места проживания». С одной стороны, было выражено мнение, что исключение слова «обычного» усложнит положение держателя, которому может быть хорошо известно обычное место проживания плательщика, однако не известно, что другое место, указанное в векселе, также является местом проживания. В большинстве случаев отсутствуют какие-либо особые проблемы, связанные с определением обычного места проживания лица, и это понятие хорошо известно в международном законодательстве. Однако было высказано мнение о том, что держателя в международной сделке не следует ставить в затруднительное положение путем принятия решения по вопросу «обычного» и «необычного» места проживания плательщика. Для целей подпункта *c* будет достаточным то, что вексель выписан подлежащим к оплате в любом месте, помимо любого места проживания плательщика: исключение слова «обычное» завершит этот результат. Рабочая группа приняла решение исключить слово «обычное» в первой строке подпункта *c* на том основании, что существует весьма незначительное количество случаев, предусматривающих возможность внесения каких-либо практических различий в результате.

107. Рабочая группа рассмотрела также предложение об исключении подпункта *c* полностью. Он вводит требование о предъявлении тогда, когда это не является обязательным, и влечет за собой нежелательные последствия, ибо несоблюдение этих требований освобождает индоссантов от выполнения своих обязанностей по векселю. Рабочая группа приняла решение сохранить этот подпункт, исходя из того, что это положение является необходимым в практике англо-американской системы международных оборотных документов, предусматривающей уведомление плательщика о выставлении такого векселя.

108. Рабочая группа, напоминая о принятом ею ранее решении не делать исключения в отношении случая требования по векселю, приняла также решение устранить скобки, в которые заключены слова «за исключением тех случаев, когда переводной вексель оплачивается по требованию».

Пункт 3

109. Рабочая группа приняла решение исключить это положение на основании решения, принятого по вопросу об индоссантах и гарантах в связи с пунктом 2 *a* (см. выше, пункт 104).

Статья 47

«1) Векселедатель [или индоссант; или гарант] может сделать оговорку на переводном векселе о том, что он не должен предъявляться к акцепту или что он не должен предъявляться до установленного дня или до наступления определенного обстоятельства.

2) Если переводной вексель предъявляется к акцепту, несмотря на оговорку, допускаемую в соответствии с пунктом 1, и в акцепте отказано, не считается, что векселю отказано в акцепте или платеже [в отношении стороны, которая делает эту оговорку].

3) Если плательщик акцептует переводной вексель, несмотря на оговорку о том, что он не должен предъявляться к акцепту, акцепт является действительным.

[4) Оговорка на переводном векселе о том, что он не должен предъявляться к акцепту:

a) если она сделана векселедателем, действительна по отношению к любой последующей стороне, если только такая сторона не оговорила в векселе иное;

b) если она сделана любой стороной, касается лично сделавшей ее стороны.]»

Пункт 1

110. Рабочая группа утвердила этот пункт при условии исключения слов, заключенных в скобки, в соответствии с принятым ею решением относительно индоссантов и гарантов в связи со статьей 46 (2 *a*) (см. выше, пункт 104).

Пункт 2

111. Было отмечено, что слово «оговорка» не соответствует данному контексту при переводе на испанский и французский языки; более правильным выражением является запрещение.

112. Рабочая группа решила утвердить текст этого пункта при условии замены термина «оговорка» более соответствующим термином в текстах на французском и испанском языках. Она приняла также решение исключить слова, заключенные в скобках в конце пункта, в соответствии с решением в отношении индоссантов или гарантов в связи со статьей 46 (2 *a*) (см. выше, пункт 104).

Пункт 3

113. Рабочая группа утвердила этот пункт.

Пункт 4

114. Рабочая группа приняла решение исключить этот пункт согласно своему решению не предусматривать оговорок со стороны индоссантов или гарантов в связи со статьей 46 (2 *a*) (см. выше, пункт 104).

Статья 47-бис

«1) Предъявление к акцепту должно быть совершено по отношению к плательщику.

2) Вексель, выставленный двум или нескольким плательщикам, может быть предъявлен любому из них, если в векселе прямо не указано иное.

3) Предъявление к акцепту может быть совершено лицу или органу, помимо плательщика, если данное лицо или орган правомочны, согласно применяемому праву, акцептовать вексель».

Пункт 1

115. Было отмечено, что в ходе рассмотрения пунктов 1 и 2 статьи 46 Рабочая группа приняла решение, что вопросы о том, кто может предъявлять к акцепту и по отношению к кому, должны рассматриваться не в этой статье, а в ином месте. Рабочая группа приняла также решение о том, что в отличие от Женевского единообразного закона (статья 21), который дает возможность совершить предъявление любому лицу, являющемуся простым держателем векселя, необходимо внести некоторые ограничения в отношении лиц, имеющих возможность совершать соответствующие предъявления согласно проекту конвенции. Поэтому Группа приняла решение внести поправку в текст пункта 1, который выглядит следующим образом:

«1) Предъявление к акцепту должно быть совершено по отношению к плательщику держателем или векселедателем или от их имени».

Пункт 2

116. Рабочая группа утвердила этот пункт.

Пункт 3

117. В ответе на вопрос о сфере применения этого положения было отмечено, что, судя по замыслам, оно должно охватывать следующие ситуации: банкротство плательщика; ликвидация корпоративной организации; неспособность плательщика по причине болезни; и т. д. Было также отмечено, что такое положение является необходимым по некоторым правовым системам для того, чтобы ясно указать на то, что лица или орган, ссылка на которые в нем содержится, могли совершить действительное акцептование в рамках своих собственных прав, независимо от вопроса о том, действуют они или нет «от имени» плательщика.

118. Рабочая группа утвердила этот пункт.

Статья 48

«Переводной вексель предъявляется к акцепту надлежащим образом, если он предъявляется в соответствии со следующими правилами:

a) держатель должен предъявить переводной вексель плательщику в рабочий день, в разумное время. Если место акцепта указано в переводном векселе, предъявление должно быть сделано в этом месте;

b) если переводной вексель выписан подлежащим оплате в установленный срок или в течение определенного периода после него, любое предъявление к акцепту должно быть совершено до истечения срока платежа по векселю;

c) переводной вексель, выписанный подлежащим оплате в течение определенного срока после предъявления, должен быть предъявлен к акцепту в течение одного года после его даты;

d) переводной вексель, на котором векселедатель [или индоссант, или гарант] указал день или срок предъявления к акцепту, должен быть предъявлен в установленный день или в течение установленного периода».

Пункт a

119. Рабочая группа утвердила этот пункт.

Пункт b

120. Рабочая группа приняла решение заменить в первой строке этого пункта слова «установленный срок» словами «или в течение определенного периода после установленного срока» на том основании, что фраза «определенный период

после установленного срока» также означает установленный срок. Рабочая группа утвердила пункт при условии внесения этого изменения.

Пункт c

121. Было внесено замечание относительно того, что это положение, видимо, не распространяется на вексель с оплатой по предъявлению, в отношении которого имеется оговорка об акцепте. Рабочая группа приняла решение, что такой вексель должен быть предусмотрен этим положением, и одобрила положение о включении слов «по предъявлению или» перед словами «в течение определенного срока» в первой строке пункта, с тем чтобы эта фраза выглядела следующим образом:

«Переводной вексель, выписанный подлежащим оплате по предъявлению или в течение определенного срока после предъявления, должен ...».

122. Рабочая группа также рассмотрела, но не утвердила предложение сократить период, предусматриваемый для предъявления векселя в пункте *c*. Было отмечено в этой связи, что одногодичное правило, предусмотренное Женевским единообразным законом, является обычной практикой делового мира, и поэтому не следует создавать риск того, что некоторые лица могут оказаться неосведомленными относительно более короткого периода.

123. Рабочая группа одобрила этот пункт при условии внесения поправки, ссылка на которую содержится выше, в пункте 121.

Пункт d

124. В ответ на вопрос о том, учитывает ли настоящее положение должным образом возможность предъявления по почте, было выражено общее мнение, что формулировка не исключает такой возможности. Тот факт, что она не содержит каких-либо особых положений, касающихся потерянной или неправильно доставленной корреспонденции, не должен, как отмечалось, приводить к выводу о том, что предъявление по почте исключается.

125. На основании вышесказанного и при условии исключения слов, заключенных в скобки в соответствии с ранее принятым решением, Рабочая группа утвердила этот пункт.

Статья 49

«[1) Задержка в предъявлении к акцепту считается оправданной, если эта задержка вызвана обстоятельствами, которые находились вне контроля держателя и которые он не мог избежать или преодолеть. Когда причина задержки перестает действовать, предъявление должно быть осуществлено с разумной заботливостью.]

2) Предъявление к акцепту не обязательно:

a) если плательщик умер или уже не может свободно распоряжаться своими активами по причине неплатежеспособности, или является фиктивным лицом или лицом, которое не правоспособно принять переводной вексель, или если плательщиком являются корпорация, компания, товарищество, ассоциация или другое юридическое лицо, которые, согласно применимому праву, находятся в стадии ликвидации или прекратили свое существование;

b) если при проявлении разумной заботливости предъявление не может быть совершено в срок, установленный для предъявления к акцепту.

[*b*) Если причина задержки в предъявлении, указанной в пункте 1 настоящей статьи, продолжает действовать по прошествии 30 дней после истечения срока предъявления к акцепту.]»

Пункт 1

126. Рабочая группа решила исключить это положение из текста проекта конвенции, поскольку оно является неясным и трудно применимым и, таким образом, может привести к различным толкованиям. Кроме того, исключение этого положения не вызовет каких-либо трудностей, поскольку в большинстве случаев те же результаты могут быть получены путем применения пункта 2*b*.

Пункт 2a

127. В ответ на вопрос о взаимосвязи между этим положением и статьей 47-бис (3), согласно которой предъявление к акцепту может быть совершено лицу или органу, помимо трассата, если такое лицо или такой орган правомочны акцептовать вексель, было отмечено, что, хотя статья 49 2*a* устраняет необходимость предъявления векселя к акцепту в таких обстоятельствах, держатель может, тем не менее, пожелать предъявить вексель, а такое лицо или такой орган могут пожелать акцептовать его. Статья 47-бис (3) направлена на то, чтобы допустить и признать такое предъявление.

128. Был поднят вопрос относительно понятия «фиктивного лица». Во-первых, было указано, что во многих странах с гражданским правом этот термин используется в связи с доктриной юридического лица в отличие от физических лиц, и, во-вторых, что в той степени, в какой этот термин касается несуществующих трассатов, норма, устраняющая необходимость предъявления в таком случае, является в принципе неверной. Никогда нельзя сразу определить, что трассат является фиктивным лицом только потому, что поставленное на векселе имя наталкивает на такой вывод. Только в определенном месте предъявления векселя можно установить, существует ли трассат или нет. Таким образом, это положение устраняет необходимость предъявления именно в том случае, когда предъявление должно требоваться.

129. С другой стороны, было указано, что это положение служит полезной и практической цели.

Бывает случаи, когда дельцы и предприниматели получают средства от третьих сторон, делая вид, что какая-либо компания или предприятие, которое пока еще не создано и, возможно, никогда не будет создано, активно действует в какой-либо области. В таких случаях переходные векселя могут выписываться на такие фиктивные компании. Устранение необходимости предъявления в таком случае не только позволит избежать логических трудностей предъявления векселя несуществующему лицу, но и позволит также в определимый срок выяснить права по векселю, принадлежащие различным сторонам, а также права по отношению к другим сторонам, например индоссантам. Что касается необходимости наведения справок, прежде чем можно будет сделать вывод о том, что трассант является фиктивным лицом, то было указано, что это не является проблемой, присущей положению, касающемуся фиктивных лиц. Такое же фактическое и/или юридическое определение необходимо для того, чтобы применять положение, касающееся, например, неправоспособности трассата, или даже положение, касающееся смерти трассата.

130. Рабочая группа решила сохранить ссылку на несуществующих трассатов в этом подпункте.

131. Рабочая группа решила заменить слова «принять переводной вексель» в третьей строке этого пункта словами «нести ответственность по векселю в качестве акцептанта», с тем чтобы привести эту ссылку в соответствии с терминологией, используемой в статьях 24 и 25. Она также решила исключить как ненужные слова «согласно применимому праву» из четвертой строки этого подпункта.

132. Что касается содержащейся в этом подпункте ссылки на юридическое лицо, находящееся «в стадии ликвидации», было отмечено, что согласно многим правовым системам факт нахождения «в стадии ликвидации» не затрагивает способности какого-либо юридического лица акцептовать или оплачивать вексель. Кроме того, нахождение «в стадии ликвидации» имеет много различных толкований и правовых последствий в различных правовых системах, и таким образом эта фраза не является соответствующей практической основой для единообразной нормы. В соответствии с этим Рабочая группа решила исключить слова «в стадии ликвидации или» из этого подпункта, исходя из того, что следует оставить на усмотрение суда толкование слов «уже не может свободно распоряжаться своими активами по причине несостоятельности» или «уже не может акцептировать переводной вексель» в начале подпункта в тех случаях, когда какое-либо юридическое лицо находится «в стадии ликвидации».

133. Рабочая группа утвердила этот подпункт с учетом вышеизложенных изменений.

Пункт 2, подпункт b

134. Рабочая группа утвердила этот подпункт.

Статья 50

«Если переводной вексель, который должен быть предъявлен к акцепту согласно статье 46, не предъявляется таким образом, векселедатель, индоссанты и гаранты не несут ответственности по этому переводному векселю».

135. Рабочая группа утвердила это положение с учетом следующих изменений:

i) слова «согласно статье 46» были исключены, поскольку ссылка на обязательное предъявление к акцепту согласно статье 46 может быть истолкована как не учитывающая случаи, при которых предъявление не является обязательным. Так, например, если вексель не предъявляется из-за смерти трассата, трассант, индоссанты и их гаранты не освобождаются от обязательств, хотя этот переводной вексель должен быть оплачен в установленный период после предъявления.

ii) Слово «гаранты» было заменено словами «их гаранты», поскольку гарант трассата не освобождается от ответственности по векселю, так как он гарантировал платеж трассатом.

Статья 51

«1) Считается, что переводному векселю отказано в акцепте или платеже:

a) если после надлежащего предъявления получен ясно выраженный отказ в акцептовании или если, несмотря на разумную заботливость, согласие не может быть получено;

b) если держатель не может получить акцепта, на который он имеет право по настоящей Конвенции;

c) если предъявление к акцепту не обязательно в соответствии со статьей 49 и переводной вексель не акцептован.

2) Если переводному векселю отказано в акцепте или платеже, держатель может в соответствии с положениями статьи 57 осуществить немедленное право регресса против векселедателя, индоссантов и гарантов».

Пункт 1, подпункты a и b

136. Рабочая группа объединила эти положения в один пункт, как изложено в приложении к настоящему докладу.

Пункт 1, подпункт c

137. Было отмечено, что, как представляется, слова «и переводной вексель не акцептован» противоречат тому факту, что была устранена необходимость предъявления векселя к акцепту. Было отмечено, что эти слова предназначены для того, чтобы учесть такую ситуацию, когда, несмотря на устранение необходимости предъявления, переводной вексель был предъявлен и акцептован. Поэтому Рабочая группа изменила эту фразу

следующим образом: «если только переводной вексель фактически не был акцептован».

Пункт 2

138. Рабочая группа изменила это положение, заменив слово «гарантов» словами «их гарантов», с тем чтобы уточнить, что этими гарантами являются лишь те лица, которые гарантировали ответственность трассанта и индоссантов, а не платеж трассатом.

Е. Статья 53 (предъявление к оплате)

Статья 53

«Вексель предъявляется к оплате надлежащим образом, если он предъявляется в соответствии со следующими правилами:

a) держатель векселя должен предъявить вексель к оплате плательщику, акцептанту или векселедателю в рабочий день и в разумное время;

b) переводной вексель, выписанный на двух или более плательщиков, или акцептованный ими, или простой вексель, подписанный двумя или более векселедателями, могут быть предъявлены любому из них, если в переводном или простом векселе прямо не указано обратное;

c) если плательщик, акцептант или векселедатель умерли [и не указано конкретное место платежа], то предъявление должно быть совершено лицам, которые согласно применимому праву являются его наследниками или лицами, уполномоченными распоряжаться его имуществом;

[*d*) если плательщик, акцептант или векселедатель являются стороной в судебном разбирательстве о неплатежеспособности, предъявление должно быть совершено лицу, которое согласно применимому праву уполномочено действовать вместо него;]

e) вексель, который не подлежит оплате по требованию, должен быть предъявлен к оплате в срок платежа по векселю или в один из двух последующих рабочих дней;

f) вексель, который подлежит оплате по требованию, должен быть предъявлен к оплате в течение одного года после указанной в нем даты;

g) вексель должен быть предъявлен к оплате:

i) в месте платежа, указанном на векселе, или

ii) если не указано место платежа — по адресу плательщика, акцептанта или векселедателя, указанному на векселе, или

iii) если не указано место платежа и адрес плательщика, акцептанта или векселедателя — в основном месте нахождения предприятия или проживания плательщика, акцептанта или векселедателя».

139. Рабочая группа просила секретариат расположить пункты настоящей статьи в более логическом порядке.

Пункт a

140. Рабочая группа утвердила это положение.

Пункт b

141. Рабочая группа утвердила это положение.

Пункт c

142. Рабочая группа отметила, что при предъявлении к акцепту держатель может считать, что переводному векселю отказано в акцепте в случае смерти плательщика. Обоснование этого правила заключается в том, что акцепт касается лично плательщика. Однако держатель по желанию может предъявить переводной вексель к акцепту наследникам умершего плательщика. В случае предъявления к оплате, смерть плательщика, акцептанта или векселедателя не отменяет обязательность предъявления для держателя, поскольку платеж не касается лично плательщика, акцептанта или векселедателя, и, соответственно, нет необходимости в положении, определяющем, какому лицу должно быть совершено предъявление в этом случае. Поэтому Группа сохранила это положение.

143. Рабочая группа решила исключить слова «и не указано конкретное место платежа» на том основании, что при любых обстоятельствах предъявление должно быть совершено наследникам умершего или лицам, уполномоченным распоряжаться его имуществом, которым должна быть предоставлена возможность оплатить вексель за счет имущества.

Пункт d

144. Рабочая группа отметила, что тот факт, что плательщик, акцептант или векселедержатель являются стороной в судебном разбирательстве о неплатежеспособности, должен, согласно статье 54, освобождать держателя от обязанности предъявления к оплате. Соответственно, держателю должно быть предоставлено немедленное право регресса против векселедателя или предшествующих индоссантов и их гарантов. Однако могут существовать обстоятельства, при которых держатель пожелает предъявить вексель к оплате, и поэтому Конвенция должна содержать положение, определяющее, какому лицу при таких обстоятельствах держатель должен совершить предъявление. Соответственно Группа утвердила следующий текст, заменяющий приведенный выше пункт:

«*d*) предъявление к оплате может быть совершено лицу или органу, помимо плательщика, акцептанта или векселедателя, если данное лицо или орган правомочны, согласно применимому праву, оплатить вексель».

Пункты e, f и g

145. Рабочая группа утвердила эти положения.

ДРУГИЕ РЕШЕНИЯ

146. Рабочая группа постановила рекомендовать Комиссии провести очередную (седьмую) сессию Рабочей группы в Нью-Йорке с 3 по 12 января 1979 года.

147. Рабочая группа постановила также создать редакционную группу в составе представителей четырех рабочих языков Комиссии (английского, испанского, русского и французского) для пересмотра текста проекта Конвенции о международных переводных и международных простых векселях, окончательно утвержденного Рабочей группой, с тем чтобы обеспечить внутреннюю последовательность текста и гармонию между различными языковыми вариантами. Исходя из предположения, что Рабочая группа завершит к этому времени рассмотрение текста, первое заседание редакционной группы запланировано провести сразу после седьмой сессии Рабочей группы.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Проект конвенции о международных переводных и международных простых векселях

(Статьи 5 и 6 и 24—53, принятые Рабочей группой по международным оборотным документам на ее шестой сессии, состоявшейся в Женеве с 3 по 13 января 1978 года)

Статья 5

7) «Защищенный держатель» означает держателя такого векселя, который, когда данное лицо стало держателем, внешне представлялся полным, обычным и непросроченным, при условии, что в то время это лицо фактически не знало о какой-либо претензии или возражении, касающемся векселя, упоминаемого в статье 24 или о том факте, что в платеже по нему было отказано за неакцептование или неуплату.

Статья 6

Для целей настоящей Конвенции считается, что лицо знает о каком-либо факте, если оно действительно знает об этом факте или не могло не знать о его существовании.

Статья 24

1) Сторона может выдвигать против держателя, который не является защищенным держателем:

a) любое возражение, предусмотренное настоящей Конвенцией;

b) любое возражение, основанное на основной сделке между этой стороной и трассантом или предшествующим держателем, или возникающее из обстоятельств, в результате которых она становится стороной;

c) любое возражение относительно договорной ответственности, основанное на сделке между этой стороной и держателем;

d) любое возражение, основанное на неправоспособности такой стороны принять на себя ответственность по векселю или на том факте, что такая сторона подписала, не зная о том, что эта подпись делает ее стороной по векселю, при условии, что такое незнание не было вызвано небрежностью.

2) Права на вексель держателя, который не является защищенным держателем ограничиваются любой действительной претензией по отношению к векселю со стороны любого лица.

[3) Сторона не может выдвигать в качестве возражения против держателя, который не является защищенным держателем, тот факт, что третье лицо имеет претензию по отношению к векселю, если только он не был уведомлен таким лицом об этой претензии*.]

Статья 25

1) Сторона не может выдвигать против защищенного держателя какое-либо возражение, за исключением:

a) возражений, предусмотренных статьями ... настоящей Конвенции **;

b) возражений, основанных на неправоспособности такой стороны, принять на себя ответственность по векселю;

c) возражений, основанных на том факте, что такая сторона подписала, не зная о том, что эта подпись сделает ее стороной по векселю, при условии что такое незнание не было вызвано небрежностью.

2) За исключением случаев, предусмотренных в пункте 3, права на вексель защищенного держателя не ограничиваются каким-либо возражением по отношению векселя со стороны любого лица.

3) Права защищенного держателя не свободны от любой действительной претензии или возражения относительно ответственности по векселю, возникающей в результате основной сделки между ним и стороной, заявившей претензию или возражение или из какого-либо мошеннического действия со стороны такого держателя при достижении подписи такой стороной на векселе.

4) Передача векселя защищенным держателем какому-либо держателю наделяет этого держателя всеми правами на вексель и по нему, которыми обладал защищенный держатель, за исключением тех случаев, когда держатель участвовал в сделке, которая влечет за собой любую претензию по отношению к векселю или возражение по нему.

Статья 26

Предполагается, что каждый держатель является защищенным, если только не доказано противное.

[*Раздел 2. Ответственность сторон*]

[A. Общие положения]

Статья 27

1) С учетом положений статей 28 и 30 какое-либо лицо не несет ответственности по векселю, если оно не подписало его.

2) Лицо, подписавшееся не своим именем, несет такую же ответственность, как если бы оно подписалось своим собственным именем.

3) Подпись может быть сделана от руки или в виде факсимиле, перфокарты, условного обозначения или совершена любыми другими механическими средствами ***.

---

* Этот пункт будет пересмотрен в связи со статьей 70.

** Рабочая группа просила Секретариат определить возражения, предусмотренные настоящим подпунктом, и указать соответствующее положение в проекте Конвенции.

*** *Статья (X)*

Договаривающееся государство, законодательство которого требует, чтобы подпись на векселе ставилась от руки, может во время подписания, ратификации или присоединения сделать заявление о том, что подпись, поставленная на документе в пределах его территории должна быть сделана от руки.

Статья 28

Поддельная подпись на векселе не налагает никакой ответственности по нему на то лицо, чья подпись была подделана. Тем не менее такое лицо несет такую же ответственность, как если бы оно само подписало этот вексель, если оно прямо или косвенно признало поддельную подпись или заявило о том, что эта подпись была его собственной.

Статья 29

1) Если в вексель были внесены существенные изменения, то:

a) стороны, подписавшие этот вексель после внесения в него существенных изменений, несут ответственность по векселю в соответствии с положениями измененного текста;

b) стороны, подписавшие вексель до внесения в него существенных изменений, несут ответственность по векселю в соответствии с положениями первоначального текста. Тем не менее сторона, которая сама внесла, санкционировала или согласилась на существенное изменение, несет ответственность по этому векселю в соответствии с условиями измененного текста.

2) Если не будет доказано обратное, подпись считается поставленной на векселе после существенного изменения.

3) Любое изменение является существенным, если оно в каком-либо отношении изменяет имеющееся на векселе письменное обязательство любой стороны.

Статья 30

1) Вексель может быть подписан агентом.

2) Имя или подпись доверителя, поставленные на векселе уполномоченным им агентом, налагает ответственность на доверителя, а не на агента.

3) Подпись на векселе, совершаемая агентом, не уполномоченным на подписание, или агентом, уполномоченным на подписание, но без указания на векселе, что он совершает подпись в качестве представителя поименованного лица, или с указанием на векселе, что он совершает подпись в качестве представителя, но без указания лица, которое он представляет, налагает ответственность по этому векселю на такого агента, а не на лицо, которое, как предполагается, представляет этот агент.

4) Вопрос о том, была ли подпись на векселе поставлена каким-либо лицом в качестве представителя, может быть определен путем ссылки на то, что указано на векселе.

5) Агент, который несет ответственность по векселю в соответствии с пунктом 3 и который оплачивает этот вексель, имеет те же права, какими обладало бы лицо, от имени которого, как предполагалось, действовал агент, если бы это лицо само оплатило данный вексель.

Статья 30-бис

Распоряжение об уплате, содержащееся в переводном векселе, само по себе не означает передачи права на уплату, существующего вне переводного векселя.

Статья 31

(опущена)

Статья 32

(опущена)

Статья 33

(опущена)

[B. *Трассант*]

Статья 34

1) Трассант обязуется при отказе в акцепте или оплате векселя и при любом необходимом протесте уплатить держателю сумму переводного векселя, а также любые проценты и расходы, которые могут подлежать возмещению по статьям 67 и 68.

2) Трассант может исключить или ограничить свою ответственность путем отметки о прямой оговорке на переводном векселе. Такая оговорка действительна лишь по отношению к этому трассанту.

[C. *Векселедатель*]

Статья 34-бис

1) Векселедатель простого векселя обязуется уплатить держателю сумму этого простого векселя, а также любые проценты и расходы, которые могут подлежать возмещению по статьям 67 и 68.

2) Векселедатель простого векселя не может исключить или ограничить свою ответственность путем отметки о любой оговорке на векселе. Любая оговорка такого рода не имеет силы.

[D. *Трассат и акцептант*]

Статья 35

(опущена)

Статья 36

1) Трассат не несет ответственности по переводному векселю, пока он его не акцептирует.

2) Акцептант обязуется уплатить держателю или трассанту, который произвел платеж по этому переводному векселю, сумму переводного векселя и любые проценты и расходы, которые могут подлежать возмещению по статьям 67 и 68.

Статья 37

Акцепт должен быть обозначен на переводном векселе и может быть совершен:

a) в виде подписи трассата, сопровождаемой словом «акцептован» или равнозначными словами, или

b) в виде одной только подписи трассата.

Статья 38

1) Неполный вексель, который удовлетворяет требованиям, установленным в подпункте *a* пункта 2 статьи 1, может быть акцептован трассатом до того, как он был подписан трассантом, или в тот момент, когда он был неполным в других отношениях.

2) Переводной вексель может быть акцептован до наступления, во время наступления и после наступления срока платежа или после того, как имел место отказ в акцепте переводного векселя или в платеже по нему.

3) Если переводной вексель, выписанный к оплате в течение определенного срока, или переводной вексель, который должен быть предъявлен к акцепту до указанной даты, акцептуется по его предъявлении, акцептант должен указать дату своего акцепта; если акцептант не указывает этой даты, векселедатель, до выдачи переводного векселя, или держатель может поставить дату акцепта.

4) Если переводной вексель, выписанный к оплате в течение определенного срока, не акцептуется по его предъявлении и трассат впоследствии акцептует его, держатель имеет право считать этот акцепт датированным днем отказа в акцепте этого векселя.

Статья 39

1) Акцепт должен быть необусловленным. Акцепт является обусловленным в том случае, если он связан с условиями или изменяет условия переводного векселя.

2) Если трассат указывает на переводном векселе, что его акцепт действителен при каком-либо условии:

a) он тем не менее связан условиями своего обусловленного акцепта;

b) переводной вексель не акцептуется, за исключением случая, когда держатель может принять акцепт, касающийся лишь части суммы векселя. В этом случае этот вексель не акцептуется в отношении остальной части суммы.

3) Акцепт, содержащий указание на то, что платеж будет произведен по определенному адресу или определенным агентом, не является обусловленным акцептом, если

a) место, в котором должен быть произведен платеж, не изменилось, и

b) переводной вексель не выписывается к оплате другим агентом.

Статья 40

(опущена)

[E. *Индоссант*]

Статья 41

1) Индоссант обязуется при отказе в акцепте или оплате векселя или при любом необходимом протесте уплатить держателю сумму векселя, а также любые проценты и расходы, которые могут подлежать возмещению по статьям 67 или 68.

2) Индоссант может исключить или ограничить свою ответственность путем отметки о прямой оговорке на векселе. Такая оговорка действительна лишь по отношению к этому индоссанту.

Статья 42

Альтернатива A

«[1) Любое лицо, которое передает вексель путем простого вручения, несет ответственность перед любым последующим держателем за любой ущерб, который такой держатель может понести в связи с тем, что до такой передачи:

a) подпись на векселе была подделана или совершена без полномочий; или

b) вексель был существенно изменен; или

c) какая-либо сторона предъявляет действительную претензию по отношению к этому векселю или заявляет возражение против него; или

d) переводной вексель не был акцептован или оплачен или по простому векселю не был произведен платеж.

2) Ущерб, согласно пункту 1, не может превышать сумму, указанную в статьях 67 или 68.

3) Ответственность за любой дефект, упомянутый в пункте 1, несет только держатель, который принял вексель, не зная о таком дефекте]».

[F. *Гарант*]

Статья 43

1) Платеж по векселю, независимо от того, был ли он акцептован, может быть гарантирован на всю сумму или часть ее за счет какой-либо стороны или трассата, любым лицом, которое могло стать стороной или нет.

2) Гарантия должна быть указана на векселе или на приложенном к нему листе («аллонж»).

3) Гарантия выражается словами: «гарантирован», «аваль», «считать авалем» или равнозначными словами, сопровождаемыми подписью гаранта.

4) Гарантия может быть дана с помощью одной подписи. Если из содержания не следует иное

a) одна подпись на лицевой стороне векселя, поставленная лицом, не являющимся трассантом или трассатом, является гарантией;

b) одна подпись трассата на лицевой стороне векселя представляет собой акцепт; и

c) одна подпись на оборотной стороне векселя, поставленная лицом, не являющимся трассатом, представляет собой индоссамент.

5) Гарант может указать лицо, для которого он стал гарантом. В случае отсутствия такого указания лицом, для которого он стал гарантом, является акцептор или трассат, если речь идет о переводном векселе, и векселедатель, если речь идет о простом векселе.

Статья 44

1) Гарант несет ответственность по векселю в том же объеме, что и сторона, для которой он стал гарантом, если только гарант не сделает на векселе отметки об ином.

2) Если лицом, гарантом которого он стал, является трассат, гарант обязуется оплатить вексель при наступлении срока платежа, если трассат не оплачивает или не акцептует к оплате вексель.

Статья 45

Гарант, оплачивающий вексель, имеет по нему права в отношении стороны, для которой он стал гарантом, и в отношении тех сторон, которые несут по нему ответственность перед этой стороной.

[ЧАСТЬ ПЯТАЯ. ПРЕДЪЯВЛЕНИЕ, ОТКАЗ И РЕГРЕСС]

[*Раздел 1. Предъявление к акцепту*]

Статья 46

1) Вексель может быть предъявлен к акцепту.

2) Вексель должен быть предъявлен к акцепту:

a) когда векселедатель сделал оговорку на векселе о том, что он должен быть предъявлен к акцепту;

b) когда вексель выписан подлежащим к оплате в течение определенного срока после предъявления; или

c) когда вексель выписан подлежащим к оплате в любом месте, кроме проживания или местонахождения предприятия плательщика, за исключением тех случаев, когда переводной вексель оплачивается по требованию.

Статья 47

1) Векселедатель может сделать оговорку на переводном векселе о том, что он не должен предъявляться к акцепту или что он не должен предъявляться до установленного дня или до наступления определенного обстоятельства.

2) Если переводной вексель предъявляется к акцепту, несмотря на оговорку, допускаемую в соответствии с пунктом 1, и в акцепте отказано, не считается, что векселю отказано в акцепте или платеже.

3) Если плательщик акцептует переводной вексель, несмотря на оговорку о том, что он не должен предъявляться к акцепту, акцепт является действительным.

Статья 47-бис

1) Предъявление к акцепту должно быть совершено по отношению к плательщику держателем или векселедателем или от их имени.

2) Вексель, выставленный двум или нескольким плательщикам, может быть предъявлен любому из них, если в векселе прямо не указано иное.

3) Предъявление к акцепту может быть совершено лицу или органу, помимо плательщика, если данное лицо

или орган правомочны, согласно применяемому праву, акцептовать вексель.

Статья 48

Переводной вексель предъявляется к акцепту надлежащим образом, если он предъявляется в соответствии со следующими правилами:

a) держатель должен предъявить переводной вексель плательщику в рабочий день, в разумное время. Если место акцепта указано в переводном векселе, предъявление должно быть сделано в этом месте;

b) если переводной вексель выписан подлежащим оплате в установленный срок или в течение определенного периода после установленного срока, любое предъявление к акцепту должно быть совершено до истечения срока платежа по векселю;

c) переводной вексель, выписанный подлежащим оплате по предъявлению или в течение определенного срока после предъявления, должен быть предъявлен к акцепту в течение одного года после его даты;

d) в переводной вексель, на котором векселедатель указал день или срок предъявления к акцепту, должен быть предъявлен в установленный день или в течение установленного периода.

Статья 49

Предъявление к акцепту не обязательно:

a) если плательщик умер или уже не может свободно распоряжаться своими активами по причине неплатежеспособности, или является фиктивным лицом или лицом, которое не правоспособно принять на себя ответственность по векселю или в качестве акцептанта или если плательщиком являются корпорация, компания, товарищество, ассоциация или другое юридическое лицо, которые прекратили свое существование;

b) если при проявлении разумной заботливости предъявление не может быть совершено в срок, установленный для предъявления к акцепту.

Статья 50

Если переводной вексель, который должен быть предъявлен к акцепту, не предъявляется таким образом, векселедатель, индоссанты и гаранты не несут ответственности по этому переводному векселю.

Статья 51

1) Считается, что переводному векселю отказано в акцепте или платеже:

a) если после надлежащего предъявления плательщик ясно выражает отказ акцептовать вексель или если, несмотря на разумную заботливость, акцепт не может быть получен; или если держатель не может получить акцепта, на который он имеет право по настоящей Конвенции;

b) если предъявление к акцепту не обязательно в соответствии со статьей 49, если только переводной вексель фактически не акцептован.

2) Если переводному векселю отказано в акцепте или платеже, держатель может в соответствии с положениями статьи 57 осуществить немедленное право регресса против векселедателя, индоссантов и гарантов.

[*Раздел 2. Предъявление к оплате*]

Статья 52

(опущена)

Статья 53

Вексель предъявляется к оплате надлежащим образом, если он предъявляется в соответствии со следующими правилами:

a) держатель векселя должен предъявить вексель к оплате плательщику, акцептанту или векселедателю в рабочий день и в разумное время;

b) переводной вексель, выписанный на двух или более плательщиков или акцептованный ими, или простой вексель, подписанный двумя или более векселедателями, могут быть предъявлены любому из них, если в переводном или простом векселе прямо не указано обратное;

c) если плательщик, акцептант или векселедатель умерли, то предъявление должно быть совершено лицам, которые, согласно применимому праву, являются его наследниками или лицами, уполномоченными распоряжаться его имуществом;

d) предъявление к оплате может быть совершено лицу или органу, помимо плательщика, акцептанта или векселедателя, если данное лицо или орган правомочны, согласно применимому праву, оплатить вексель;

e) вексель, который не подлежит оплате по требованию, должен быть предъявлен к оплате в срок платежа по векселю или в один из двух последующих рабочих дней;

f) вексель, который подлежит оплате по требованию, должен быть предъявлен к оплате в течение одного года после указанной в нем даты;

g) вексель должен быть предъявлен к оплате:

i) в месте платежа, указанном на векселе, или

ii) если не указано место платежа — по адресу плательщика, акцептанта или векселедателя, указанному на векселе, или

iii) если не указаны место платежа и адрес плательщика, акцептанта или векселедателя — в основном месте нахождения предприятия или проживания плательщика, акцептанта или векселедателя.

C. Перечень соответствующих документов, не воспроизведенных в настоящем томе

1. *Рабочая группа по международным оборотным документам, пятая сессия*

Наименование или описание документа	*Обозначение документа*
Проект единообразного закона о международных переводных векселях и международных простых векселях (первый пересмотренный вариант)	A/CN.9/WG.IV/WP.6 и Add.1—2
Предварительная повестка дня	A/CN.9/WG.IV/WP.7

2. *Рабочая группа по международным оборотным документам, шестая сессия*

Наименование или описание документа	*Обозначение документа*
Предварительная повестка дня	A/CN.9/WG.IV/WP.8
Проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях (первый пересмотренный вариант), статьи 5, 6, 24—45, пересмотренные редакционной группой	A/CN.9/WG.IV/WP.9

III. МНОГОНАЦИОНАЛЬНЫЕ ПРЕДПРИЯТИЯ

Записка Генерального секретаря (A/CN.9/148) *

1. На своей восьмой сессии Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ), рассмотрев вопрос о том, какие меры будут приемлемы в отношении вопроса о многонациональных предприятиях, приняла во внимание учреждение Экономическим и Социальным Советом Комиссии по транснациональным корпорациям. ЮНСИТРАЛ постановила сообщить Председателю Комиссии по транснациональным корпорациям о том, что она не приняла окончательного решения в отношении программы своей работы в этой области, но что она будет по-прежнему держать этот вопрос под наблюдением до тех пор, пока Комиссия по транснациональным корпорациям не выявит конкретных правовых вопросов, по которым ЮНСИТРАЛ сможет предпринять действия, и что она благожелательно рассмотрит любую просьбу, которую Комиссия по транснациональным корпорациям, возможно, пожелает направить ЮНСИТРАЛ [1].

2. В соответствии с этим решением Председатель ЮНСИТРАЛ направил письмо от 16 апреля 1975 года на имя Председателя Комиссии по транснациональным корпорациям. Текст этого письма воспроизводится в приложении I к настоящему докладу.

3. Письмом от 9 мая 1977 года г-н Абдельмаджид Фасла, Председатель Комиссии по транснациональным корпорациям, дал ответ на вышеупомянутое письмо Председателя ЮНСИТРАЛ. Текст этого письма воспроизводится в приложении II к настоящей записке.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

Письмо Председателя Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли от 16 апреля 1975 года на имя Председателя Комиссии по транснациональным корпорациям

Имею честь сослаться на резолюцию 2928 (XXVII), принятую Генеральной Ассамблеей на ее двадцать седьмой сессии 28 ноября 1972 года, и по просьбе Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) обратить ваше внимание, г-н Председатель, а также внимание Комиссии по транснациональным корпорациям на следующее.

Генеральная Ассамблея в пункте 5 упомянутой мною резолюции предложила ЮНСИТРАЛ

«обратиться к правительствам и заинтересованным международным организациям за информацией, касающейся правовых проблем, возникающих в связи с деятельностью различного рода многонациональных предприятий, и их последствий, для унификации и согласования права международной торговли и рассмотреть в свете этой информации и результатов имеющихся исследований, включая исследования Международной организации труда, Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию и Экономического и Социального Совета, какие дальнейшие шаги были бы целесообразны в этом отношении».

В соответствии с этими полномочиями ЮНСИТРАЛ направила правительствам и заинтересованным международным организациям вопросник, касающийся правовых проблем, возникающих в связи с деятельностью многонациональных предприятий, и их последствий для унификации и согласования права международной торговли. На основе доклада Генерального секретаря (A/CN.9/104) *, в котором, среди прочего, дается анализ ответов на этот вопросник, ЮНСИТРАЛ на своей восьмой сессии, состоявшейся в Женеве с 1 по 17 апреля 1975 года, рассмотрела предложения в отношении работы, которую она могла бы осуществить в соответствии со своими полномочиями в этой области. В этой связи она с удовлетворением получила информацию, касающуюся предложенной программы работы вашей Комиссии и Информационного и исследовательского центра по транснациональным корпорациям.

В ходе своей сессии ЮНСИТРАЛ рассмотрела следующие направления своей работы. Во-первых, учитывая сложный характер предмета, затрагивающего не только правовые вопросы, но также и вопросы экономического, социального и политического характера, которые могут относиться к формулированию правовых норм, ЮНСИТРАЛ, возможно, захочет внимательно рассмотреть работу Комиссии по транснациональным корпорациям и исследования Информационного и исследовательского центра по транснациональным корпорациям, уделяя особое внимание выявлению вашей Комиссией и Информационным и исследовательским центром по транснациональным корпорациям проблем, по которым ЮНСИТРАЛ сможет предпринять действия.

Во-вторых, ЮНСИТРАЛ рассмотрела среди предложений, касающихся программы работы Комиссии в области многонациональных предприятий, выраженные многими представителями мнения о том, что ЮНСИТРАЛ может осуществлять успешную деятельность по следующим вопросам, которые представляются уместными прямо или косвенно в плане международной торговли:

a) создание информационной системы. В этом отношении в ряде ответов на вопросник, направленный правительствам и заинтересованным международным организациям, говорится о необходимости стандартизации учетных процедур и статистических систем для представления отчетов со специальными данными. В некоторых ответах предлагается разработать международную конвенцию об обмене информацией, о придании информации гласности, консультациях и об урегулировании споров;

b) создание примерных норм, которые государства могут сделать частью своего национального законодательства с целью осуществления более строго контроля над деятельностью многонациональных предприятий. В этом отношении был изучен вопрос о возможности предложить Секретариату подготовить сравнительное исследование законодательных норм, содержащихся в законах, регулирующих компании, капиталовложения и т. д., которые предназначены для получения информации о таких направлениях деятельности.

---

* 23 февраля 1978 года.

[1] ЮНСИТРАЛ, доклад о восьмой сессии (A/10017), пункт 94 (Ежегодник.., 1975 год, часть первая, II, A).

* Ежегодник... 1975 год, часть вторая, VI.

ЮНСИТРАЛ не приняла окончательного решения о своей программе работы в этой области, однако будет и впредь держать этот вопрос под наблюдением. По просьбе членов ЮНСИТРАЛ я представляю вашему вниманию этот вопрос и информирую Комиссию по транснациональным корпорациям о том, что ЮНСИТРАЛ благожелательно рассмотрит любой запрос относительно деятельности, касающейся правовых аспектов вопросов, связанных с многонациональными предприятиями, который пожелает направить ей Комиссия по транснациональным корпорациям.

ПРИЛОЖЕНИЕ II

Письмо Председателя Комиссии по транснациональным корпорациям от 9 мая 1977 года на имя Председателя Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

Имею честь сослаться на письмо Председателя Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли от 16 апреля 1975 года на имя Председателя Комиссии по транснациональным корпорациям, содержащееся в нашем документе E/C.10/7 от 6 мая 1975 года, в котором ЮНСИТРАЛ сообщает нам о том, что она благожелательно рассмотрит любой запрос относительно деятельности, касающейся юридических аспектов вопросов, связанных с транснациональными корпорациями, который пожелает направить ей наша Комиссия.

В ходе своей третьей сессии Комиссия рассмотрела резолюцию 31/99, в которой Генеральная Ассамблея

«предлагает Комиссии по транснациональным корпорациям определить в своей программе работы конкретные правовые вопросы, по которым Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли могла бы принять определенные меры, и передавать такие вопросы на рассмотрение ЮНСИТРАЛ».

Комиссия по транснациональным корпорациям в ходе своей третьей сессии с удовлетворением приняла к сведению эту резолюцию и уполномочила меня, Председателя этой Комиссии, выразить вашей Комиссии свою признательность в связи с ее любезным предложением о сотрудничестве и уведомить ее в том, что Комиссия по транснациональным корпорациям воспользуется в соответствующее время этим предлагаемым ЮНСИТРАЛ сотрудничеством.

IV. ПРОГРАММА РАБОТЫ КОМИССИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРАВУ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

А. Доклад Генерального секретаря (A/CN.9/149 * и Corr.1 и 2)

СОДЕРЖАНИЕ

	Стр.
Введение	227
Список вопросов для возможного включения в новую программу работы	228
Глава	
I. Первая программа работы Комиссии	229
II. Работа, завершенная Комиссией	231
III. Первоочередные вопросы, работа над которыми еще не завершена	231
IV. Анализ предложений правительств и международных организаций в отношении будущей программы работы Комиссии	232
V. Вопросы, касающиеся разработки новой программы работы	236
Приложения **	
I. Записка Секретариата: оговорки о заранее оцененных убытках и взыскании	238
II. Записка Секретариата: международная бартерная торговля или товарообмен	239
III. Записка Секретариата: некоторые правовые аспекты перевода международных финансовых расчетов на ЭВМ	240

* 4 мая 1978 года.

** Записки Секретариата по вопросам, которые могут быть включены в программу работы, воспроизводятся в приложениях I—III.

ВВЕДЕНИЕ

1. На своей девятой сессии (1976 год) Комиссия отметила, что она завершила или в скором времени завершит работу по многим первоочередным вопросам, включенным в ее программу работы, и что в силу этого было бы желательно в ближайшем будущем пересмотреть ее долгосрочную программу работы. По мнению Комиссии, разработка долгосрочной программы работы позволила бы ее секретариату приступить к необходимой подготовке вопросов, которые она, возможно, пожелает включить в свою повестку работы. Комиссия поручила своему секретариату представить доклад ее одиннадцатой сессии (1978 год) после соответствующих консультаций с международными организациями и торговыми учреждениями в отношении его содержания.

2. На своей тридцать первой сессии Генеральная Ассамблея приветствовала решение Комиссии рассмотреть свою долгосрочную программу работы и просила Генерального секретаря предложить правительствам представить свои мнения и предложения по этой программе. (Резолюция 31/99 Генеральной Ассамблеи от 15 декабря 1976 года).

3. Данный доклад представляется в соответствии с решением, принятым Комиссией на ее девятой сессии (1976 год). Задачи доклада заключаются в следующем:

a) представить отчет по программе работы в том виде, как она была согласована Комиссией на ее первой сессии и впоследствии расширена (глава I);

b) представить отчет о рассмотренных вопросах, входящих в первоочередную тематику (глава II);

c) представить отчет о нерассмотренных вопросах, входящих в важную тематику (глава III);

d) представить аналитическую компиляцию предложений, внесенных правительствами и международными организациями в отношении новой программы работы (глава IV);

e) и наконец, поставить вопросы, связанные с методами работы (глава V).

В целях содействия обсуждению вопросов, которые предстоит сохранить в программе работы Комиссии, сразу же после данного вступления

излагается перечень вопросов, которые были включены в первую программу работы, но которые еще не были рассмотрены, а также вопросов, предложенных правительствами и международными организациями для включения в будущую программу работы.

4. Секретариат с благодарностью отмечает возможность, предоставленную ему Советом Экономической Взаимопомощи (СЭВ), который любезно организовал консультации между своими членами и секретариатом Комиссии. Эти консультации состоялись в штаб-квартире СЭВ в Москве 16 и 17 января 1978 года. Секретариат также с благодарностью отмечает возможность обмена мнениями по программе работы Комиссии с государствами — членами Афро-Азиатского консультативно-правового комитета (ААКПК) при посредничестве Постоянного подкомитета ААКПК по вопросам права международной торговли. Эти консультации состоялись в Доха 19—23 января 1978 года. Резолюция ААКПК, содержащая его предложения по программе работы Комиссии, изложена в документе A/CN.9/155 *.

5. Предпринимаются шаги для организации консультаций по программе работы Комиссии также и с другими международными органами, представляющими другие районы мира. Секретариат предполагает провести подобные консультации с государствами — членами Организации американских государств и Комитетом по правовым вопросам Консультативной ассамблеи Европейского совета. В том случае, если эти консультации будут проведены до одиннадцатой сессии Комиссии, отчет о них будет включен в одно из приложений к настоящему докладу.

6. В отношении координации работы Секретарь Комиссии посетил совещание консультативной группы представителей секретариатов Комиссии, МИУЧП и Гаагской конференции по международному частному праву, состоявшееся в Риме 27—28 февраля 1978 года. Меморандум об этом совещании приводится в документе A/CN.9/154.

СПИСОК ВОПРОСОВ ДЛЯ ВОЗМОЖНОГО ВКЛЮЧЕНИЯ В НОВУЮ ПРОГРАММУ РАБОТЫ [1]

I. ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ПРАВА МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

1. *Подготовка кодекса права международной торговли* (РП, НП; пункты 3 и 4).

2. *Подготовка единообразных норм коллизионного права* (НП; пункты 5 и 6)

3. *Подготовка международных контрактов*

Работа по унификации:

i) контрактов о складском хранении (НП; пункт 7*a*);

ii) бартерные контракты (НП; пункт 7*b*);

iii) контракты о поставке рабочей силы и контракты, в которых сторона, помещающая заказ на товары, поставляет существенную часть материалов (НП; пункт 7*c*);

iv) общие условия установки и технического обслуживания машин и промышленных установок (НП; пункт 7*d*);

v) контракты об аренде (НП; пункт 7*e*);

vi) стандартные положения контракта (РП, НП; пункт 8);

vii) последствия невозможности надлежащего исполнения договора (РП);

viii) оговорки о форс-мажорных обстоятельствах (РП, НП; пункт 10);

ix) положения о штрафах (НП; пункт 11);

x) некоторые вопросы договорного права общего применения (например, «сетофф», уступка поручительства, передача прав собственности, общие правила составления договоров, представительство и доверенности, невозможность надлежащего выполнения договора, ущерб, применение обычного права) (НП; пункты 12 и 13);

xi) контракты, предусматривающие контроль за качеством (НП; пункт 14);

xii) открытые торги на подряд (НП; пункт 15).

4. *Международные платежи*

Подготовка единообразных норм, касающихся:

a) осуществления финансовых операций с использованием электронной техники (НП; пункт 17);

b) аккредитивов «стэнд-бай» (НП; пункт 18);

c) оговорок, защищающих стороны от колебаний курсов валют (НП; пункт 19);

d) сбор коммерческих документов (НП; пункт 20).

5. *Международный торговый арбитраж*

a) Рассмотрение способов повышения эффективности Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ (НП; пункт 22*a*);

b) Разработка положений для ситуаций, которые не могут быть решены на основании двусторонних соглашений (НП; пункт 22*b*);

---

* Воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, IV, B.

[1] В приводимом ниже перечне буквы «РП» означают, что тема предлагалась ранее для включения в программу работы Комиссии — или на ее первой сессии, или позже. Буквы «НП» означают, что эта тема является новым предложением, внесенным в целях разработки новой программы работы. Следует отметить, что в ряде случаев были повторены старые предложения. В перечень не включаются первоочередные темы, по которым работа еще не завершена. Эти темы излагаются в главе III настоящего доклада. Номер пункта, приводимый после темы, указывает на соответствующий пункт анализа предложений правительств и международных организаций (глава IV настоящего доклада), где рассматривается предложение, касающееся этой темы.

c) Предложение, касающееся статьи V (1*e*) Конвенции о признании и исполнении арбитражных решений иностранных судов (НП; пункт 23).

6. *Перевозки* [2] *и страхование перевозок*

a) Разработка конвенции о перевозках с использованием различных транспортных средств (НП; пункт 24);

b) Рассмотрение чартерного права (НП; пункт 25);

c) Рассмотрение правовых вопросов, касающихся контейнерных перевозок (НП; пункт 26);

d) Рассмотрение норм, определяющих страхование перевозок (НП; пункт 27);

e) Подготовка единообразных правил, касающихся контрактов об отправке товаров (НП; пункт 28).

7. *Агентство*

Правовые вопросы, вытекающие из контрактов агентства, заключенных в коммерческих целях (РП, НП; пункт 29).

8. *Страхование* (РП, НП; пункт 30).

9. *Товарная задолженность* (РП, НП; пункт 31).

10. *Право, регулирующее деятельность акционерных обществ.*

Учреждение и деятельность коммерческих компаний (НП; пункт 32).

11. *Интеллектуальная собственность* (РП) [3].

12. *Легализация документов* (РП) [4].

II. ВОПРОСЫ, ВОЗНИКАЮЩИЕ В СВЯЗИ С ВОЗМОЖНОЙ ПЕРЕСТРОЙКОЙ МЕЖДУНАРОДНЫХ ЭКОНОМИЧЕСКИХ ОТНОШЕНИЙ

1. Правовые последствия установления нового международного экономического порядка (НП; пункты 33 и 34).

2. Многонациональные предприятия (РП, НП; пункт 35).

3. Передача технологии (НП; пункт 36).

4. Ликвидация дискриминации в области законодательства, пагубно влияющей на международную торговлю (РП, НП; пункт 37).

ГЛАВА I. ПЕРВАЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ КОМИССИИ

А. *Общий перечень тем*

1. На своей первой сессии, состоявшейся в Нью-Йорке 29 января — 26 февраля 1968 года, Комиссия, после проведения неофициальных консультаций между ее членами, единодушно приняла рабочий документ (A/CN.9/L.1/Rev.1), который гласит:

«I. *Перечень тем*

В ходе общих прений рядом делегаций были предложены нижеследующие темы. Большое число делегаций считало, что все эти темы должны лечь в основу программы будущей работы Комиссии. Этот перечень тем не является исчерпывающим.

1) Международная купля-продажа товаров:

a) общие проблемы;

b) поощрение более широкого признания существующих формулировок для унификации и согласования права международной торговли в этой области, в том числе поощрение унификации торговых терминов, общих условий купли-продажи и типовых контрактов;

c) различные правовые аспекты договоров купли-продажи, как, например:

i) исковая давность;

ii) представительство и полномочия;

iii) последствия «тщетности договора»;

iv) форс-мажорные оговорки в договорах.

2) Коммерческий арбитраж:

a) общие положения;

b) поощрение более широкого принятия Конвенции Организации Объединенных Наций о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений.

3) Транспорт.

4) Страхование.

5) Международные платежи:

a) оборотные документы и банковские коммерческие кредиты;

b) гарантии и ценные бумаги.

6) Право интеллектуальной собственности.

7) Устранение из законов дискриминационных положений, отрицательно влияющих на международную торговлю.

8) Представительство.

9) Легализация документов.

---

[2] «Перевозки» было предложено внести в программу работы Комиссии на ее первой сессии.

[3] В Стокгольмской конвенции 1967 года, учредившей Всемирную организацию интеллектуальной собственности (ВОИС), говорится, что целями этой организации, в частности, является содействие охране интеллектуальной собственности во всем мире, благодаря сотрудничеству между государствами и в тех случаях, когда это целесообразно, при сотрудничестве с любой другой международной организацией. ВОИС получила статус специализированного учреждения Организации Объединенных Наций в декабре 1974 года.

[4] Конвенция, отменившая требование о легализации иностранных государственных документов, была заключена в Гааге 5 октября 1961 года под эгидой Гаагской конференции по международному частному праву.

II. *Очередность*

Комиссия постановила предоставить первоочередность следующим темам:

i) международная купля-продажа товаров;

ii) международные платежи;

iii) коммерческий арбитраж.

III. *Методы работы*

Методы работы должны соответствовать каждой отдельной рассматриваемой теме.

IV. В ходе настоящей сессии должны быть созданы рабочие группы, или подкомитеты, или другие надлежащие органы для соответствующего рассмотрения тем, перечисленных в пункте II, и представления своих докладов Комиссии на ее следующей сессии.

V. Комиссия поддерживает заявление Председателя о том, что она должна, по возможности, принимать решения на основе согласованного мнения, а за отсутствием такого — путем голосования, в соответствии с правилами процедуры для вспомогательных органов Генеральной Ассамблеи».

B. *Первоочередные темы*

2. На той же сессии Комиссия учредила рабочую группу, которая должна была представлять ей рекомендации о целесообразных методах работы при рассмотрении трех тем, которые были сочтены первоочередными. Рабочая группа представила документ, озаглавленный «Методы работы по первоочередным темам» (A/CN.9/L.3). После прений Комиссия приняла ряд решений в отношении методов работы по первоочередным темам. Эти решения отражены в документе A/CN.9/9 и кратко воспроизводятся ниже:

«...

МЕЖДУНАРОДНАЯ КУПЛЯ-ПРОДАЖА ТОВАРОВ

В ходе общих прений делегациями были предложены следующие вопросы, относящиеся к области международной купли-продажи товаров:

a) общие проблемы международной купли-продажи товаров;

b) Гаагские конвенции 1964 года о единых нормах права международной купли-продажи товаров и о единых нормах права заключения договоров международной купли-продажи товаров;

c) Гаагская конвенция 1955 года о нормах права, применимых к международной куплепродаже товаров;

d) разработка торгового кодекса;

e) договоры купли-продажи;

f) различные правовые аспекты договоров купли-продажи:

i) ограничения срока и исковая давность в области международной купли-продажи товаров;

ii) представительство *;

iii) последствия «тщетности договоров»;

iv) форс-мажорные оговорки в договорах;

g) общие условия купли-продажи, типовые договоры, международные торговые термины и другие торговые термины».

Отобранные вопросы

Ввиду широкого охвата и сложного характера понятия международной купли-продажи товаров, как это изложено выше, на данной начальной стадии Комиссия сочла непрактичным рассматривать одновременно все стороны этого вопроса. Соответственно, Комиссия выбрала некоторые из главных вопросов внутри темы, а именно:

a) Гаагские конвенции 1964 года;

b) Гаагская конвенция 1955 года о применимых нормах права;

c) ограничения срока и исковая давность в области международной купли-продажи товаров;

d) общие условия купли-продажи, типовые договоры. Международные торговые термины и другие торговые термины.

...

МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ

В ходе общих прений делегациями были предложены следующие темы, подпадающие под общую рубрику международных платежей:

a) оборотные документы;

b) банковские коммерческие кредиты;

c) гарантии и ценные бумаги.

...

Вместо всестороннего исследования международных платежей в целом Комиссия ... сочла удобным отдельно коснуться: i) оборотных документов; ii) банковских коммерческих кредитов; и iii) гарантий и ценных бумаг. В соответствии с целью Комиссии, то есть постепенным согласованием и унификацией права международной торговли, было решено, что рассмотрение ею этих пунктов должно быть связано главным образом с международными сделками.

...

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ТОРГОВЫЙ АРБИТРАЖ

Комиссия решила ... обратиться к Генеральному секретарю с просьбой в консультации с

* В рамках этого вопроса предполагается рассмотреть и общую правовую концепцию «агентства» и концепции «rêprêsentation» и «доверенность» в других системах.

соответствующими органами и организациями подготовить предварительное исследование шагов, которые можно было бы предпринять в целях содействия согласованию и унификации права в данной области, при этом учитывая главным образом целесообразность избежания различных толкований в разных документах по данному вопросу».

НОРМЫ МЕЖДУНАРОДНОГО ПРАВА, КАСАЮЩИЕСЯ МОРСКИХ ПЕРЕВОЗОК

3. На своей второй сессии (1969 год) Комиссия постановила включить нормы международного права, касающиеся морских перевозок, в число первоочередных вопросов своей программы работы и учредила Рабочую группу, поручив ей определить темы и методы работы по этому вопросу. Рабочая группа представила доклад Комиссии на ее четвертой сессии (1971 год), рекомендовав программу работы в этой области (A/CN.9/55) *. Рассмотрев доклад Рабочей группы, Комиссия постановила провести изучение «правил и практики, касающихся коносаментов, включая те правила, которые содержатся в Международной конвенции об унификации некоторых норм права, касающихся коносаментов (Брюссельская конвенция 1924 года), и в протоколе поправок к данной Конвенции (Брюссельский протокол 1968 года) ... имея в виду их пересмотр и расширение по мере необходимости ...».

ГЛАВА II. РАБОТА, ЗАВЕРШЕННАЯ КОМИССИЕЙ

a) Международная купля-продажа товаров

i) Проект конвенции о международной купле-продаже товаров

1. Текст данного проекта конвенции был одобрен Комиссией на ее десятой сессии (1977 год).

ii) Проект конвенции о заключении и действительности договоров международной купли-продажи

2. Предполагается, что Комиссия утвердит текст этого проекта конвенции на своей одиннадцатой сессии, а затем рассмотрит вопрос о целесообразности разработки отдельной конвенции для положений о заключении и действительности договоров.

3. В резолюции 32/145 от 16 декабря 1977 года Генеральная Ассамблея выразила мнение о том, что оба проекта конвенции следует рассмотреть на конференции полномочных представителей в соответствующее время, которое должно быть определено на ее тридцать третьей сессии (1978 год) в свете рекомендаций, представленных Комиссией.

iii) Исковая давность в международной купле-продаже

4. На Конференции полномочных представителей, состоявшейся в Нью-Йорке 20 мая— 14 июня 1974 года, была принята конвенция по этому вопросу.

b) Международные платежи

Банковские документарные аккредитивы

5. На своей восьмой сессии (1975 год) Комиссия положительно отозвалась об использовании осуществленного Международной торговой палатой пересмотра «Унифицированных правил и обычаев для документарных аккредитивов» в сделках, связанных с открытием документарного аккредитива.

c) Международный торговый арбитраж

6. На своей девятой сессии (1976 год) Комиссия приняла Арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ. В резолюции 31/98 от 15 декабря 1976 года Генеральная Ассамблея рекомендовала использовать арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ при урегулировании споров, возникающих в контексте международных торговых отношений, в частности путем ссылок на Арбитражный регламент в коммерческих контрактах.

d) Нормы международного права, касающиеся морских перевозок

7. Конвенция Организации Объединенных Наций о морских перевозках («Гамбургские нормы») была принята Конференцией полномочных представителей, состоявшейся в Гамбурге 6—31 марта 1978 года.

ГЛАВА III. ПЕРВООЧЕРЕДНЫЕ ВОПРОСЫ, РАБОТА НАД КОТОРЫМИ ЕЩЕ НЕ ЗАВЕРШЕНА

1. Работа еще не завершена над следующими так называемыми первоочередными вопросами, о которых упоминалось в главе I этого доклада:

a) Международная купля-продажа товаров

i) Гаагская конвенция 1955 года о законе, применимом к международной купле-продаже товаров [5]

ii) Общие условия купли-продажи и типовые договоры

2. На своей десятой сессии (1977 год) Комиссия решила отложить работу над основными принципами общих условий и рассмотреть вопрос в целом на своей одиннадцатой сессии в контексте новой программы работы.

b) Международные платежи

i) Проект конвенции о международных переводных и международных простых векселях

* Ежегодник.., 1971 год, часть вторая, II.

[5] Следует отметить, что в целях разработки текста, приемлемого для большего количества стран, подготовка этой конвенции рассматривается как одна из функций первоначального мандата Рабочей группы по международной купле-продаже товаров, созданной Комиссией на ее второй сессии (1969 год).

3. Ожидается, что Рабочей группе по международным оборотным документам потребуется провести еще одну или две сессии для завершения своей работы. Следовательно, проект конвенции вместе с комментарием и замечаниями правительств, а также заинтересованных международных организаций, возможно, будет передан Комиссии на ее тринадцатой сессии (1980 год).

ii) *Единообразные нормы, применимые к международным чекам*

4. Комиссия на своей пятой сессии (1972 год) предложила Рабочей группе «рассмотреть вопрос о целесообразности подготовки единообразных норм, применимых к международным чекам, и вопрос о том, как лучше достичь этой цели — путем распространения применения данного проекта [конвенции о международных переводных и международных простых векселях] на международные чеки или путем выработки отдельного единообразного закона о международных чеках и представить Комиссии доклад о ее выводах по этому вопросу на одной из будущих сессий».

5. Проконсультировавшись с Исследовательской группой ЮНСИТРАЛ по международным платежам, Рабочая группа просила Секретариат выяснить, как используются чеки в международных платежах и какие проблемы возникают в нынешней коммерческой и банковской практике в результате различий между нормами основных правовых систем. Ожидается, что Рабочая группа приступит к изучению вопроса о чеках после завершения работы над переводными и простыми векселями.

iii) *Обеспечение товарами*

6. Комиссия на своей десятой сессии (1977 год) просила Секретариат представить на ее двенадцатой сессии (1979 год) новый доклад о целесообразности единообразных норм и их возможном содержании и, в частности, установить практическую необходимость и значение международного обеспечения для международной торговли.

c) Международный торговый арбитраж

7. В соответствии с решением, принятым Комиссией на ее десятой сессии (1977 год), Секретариат готовит исследования, касающиеся рекомендаций Афро-азиатского консультативно-правового комитета [6], и проводит в этой связи консультации. На двенадцатой сессии (1979 год) Комиссии по этому вопросу будет представлен доклад.

[6] Эти рекомендации изложены в записке Генерального секретаря (A/CN.9/127) (Ежегодник.., 1977 год, часть вторая, III).

ГЛАВА IV. АНАЛИЗ ПРЕДЛОЖЕНИЙ ПРАВИТЕЛЬСТВ И МЕЖДУНАРОДНЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ В ОТНОШЕНИИ БУДУЩЕЙ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ КОМИССИИ [7].

I. ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ПРАВА МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

A. Завершение нынешней программы работы

1. Белорусская ССР, Германская Демократическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик и Чехословакия предлагают завершить работу по пунктам, включенным в программу работы, которая была составлена на первой сессии Комиссии.

2. Афро-азиатский консультативно-правовой комитет (ААКПК), Венгрия и Соединенные Штаты предлагают продолжить работу по вопросу об обеспечении. ААКПК и Соединенные Штаты отмечают важность обеспечения в международной торговле [8].

B. Разработка международного торгового кодекса

3. Болгария (СЭВ), Венгрия (СЭВ), Польша (СЭВ) и Чехословакия предлагают разработать международный торговый кодекс.

4. Чехословакия, признавая, что разработка такого кодекса является долгосрочным проектом, отмечает, что начать подготовительную работу желательно по следующим причинам. Нынешняя система унификации специальных областей права международной торговли может в конечном счете привести к несоответствию между различными унифицирующими документами как в силу того, что эти документы могут в принципе привести к конфликтам, так в силу того, что одни и те же проблемы могут решаться по-разному в различных документах. Кроме того, будут оставаться области, в которых будут применяться отличающиеся друг от друга национальные законы.

[7] Предложения правительств были направлены в ответ на просьбу о таких предложениях, содержавшуюся в вербальной ноте Генерального секретаря от 1 февраля 1977 года. Секретариат и Совет Экономической Взаимопомощи 16 и 17 января 1978 года провели в Москве консультации относительно будущей программы работы, и предложения, сделанные государствами — членами СЭВ в ходе этих консультаций, были переданы Секретариатом СЭВ в письме от 25 января 1978 года. В представленном ниже анализе предложение государства, переведенное таким образом, сопровождается сокращением «СЭВ» в скобках после названия государства. Следует отметить, что некоторые из государств, принимавших участие в этих консультациях, прислали отдельные ответы на вербальную ноту от 1 февраля 1977 года.

[8] На своей десятой сессии (1977 год) Комиссия просила Генерального секретаря представить Комиссии на ее двенадцатой сессии доклад о целесообразности единообразных норм обеспечения и их возможном содержании с учетом замечаний и предложений, сделанных в Комиссии, а также провести дальнейшую работу по этому вопросу в консультации с заинтересованными международными организациями, банковскими и торговыми учреждениями и, в частности, определить практическую необходимость и значение международного обеспечения для международной торговли (ЮНСИТРАЛ, доклад о десятой сессии (A/32/17), пункт 37; Ежегодник.., 1977 год, часть первая, II, A).

C. Выработка единообразных коллизионных норм относительно применимого права к международным торговым сделкам

5. Белорусская Советская Социалистическая Республика, Болгария (СЭВ), Венгрия (СЭВ), Германская Демократическая Республика, Польша (СЭВ), Союз Советских Социалистических Республик и Чехословакия предлагают выработать единообразные коллизионные нормы относительно применимого права к международным торговым сделкам.

6. Чехословакия отмечает, что, до тех пор пока не будет широко принят единый международный торговый кодекс, будут возникать конфликты потенциально применимых национальных законов в связи с международными торговыми сделками и что поэтому унификация соответствующих коллизионных норм усилит правовое обеспечение в международной торговле.

D. Единообразные нормы в отношении международных договоров

i) *Единообразные нормы в отношении определенных договоров*

7. Предлагается разработать единообразные нормы в отношении следующего:

a) договоров о складском хранении[9] [Германская Демократическая Республика[10] (СЭВ), Венгрия (СЭВ) и Федеративная Республика Германии];

b) договоров о товарообменных сделках[11] [ААКПК, Чехословакия и СССР (СЭВ)]. Отмечается, что такие договоры приобретают все более важное значение в сделках между развивающимися и развитыми странами (ААКПК) и что они не регулируются Конвенцией о международной купле-продаже товаров (Чехословакия);

c) договоров, в которых преобладающая часть обязанностей продавца заключается в обеспечении рабочей силой и другими услугами, и договоров о поставке товаров, которые будут изготовляться или производиться, если другая сторона, которая заказывает товары, обязуется поставить основную часть материалов, необходимых для такого изготовления или производства (ААКПК и Чехословакия). Отмечается, что такие договоры имеют важное значение (ААКПК), но они исключены из сферы применения проекта Конвенции о международной купле-продаже товаров (Чехословакия);

d) общих условий сооружения и технического обслуживания механизмов и промышленных предприятий (Белорусская ССР и СССР);

e) договоров об аренде в международной торговле (Венгрия).

ii) *Стандартизация договорных условий или оговорок*

8. Соединенные Штаты и ААКПК отмечают значение широко приемлемых стандартных договорных положений или условий торговли в решении договорных проблем в международной торговле. Отмечается, что с помощью таких положений можно решить проблемы, которые не могут быть предметом решения в рамках общеприменимых юридических принципов (Соединенные Штаты), и что они могут также способствовать установлению правовых норм, приемлемых как для развивающихся, так и для развитых стран (ААКПК).

«Общие» общие условия

9. Чехословакия и Венгрия (СЭВ) отмечают, что необходимо рассмотреть практическую возможность разработки «общих» общих условий в международной торговле[12].

«Форс-мажорные» оговорки

10. Болгария (СЭВ), Белорусская ССР, Венгрия (СЭВ), Польша (СЭВ) и СССР предлагают разработать стандартные оговорки, регулирующие последствия невыполнения одной из сторон международного торгового договора своих обязательств в силу обстоятельств, независящих от его воли (форс-мажорная оговорка).

Оговорки о штрафной неустойке

11. Польша предлагает разработать стандартные оговорки, регулирующие определение в договорах международной торговли штрафов и наказаний[13].

---

[9] МИУЧП в настоящее время рассматривает практическую возможность разработки проекта единообразных положений об ответственности других лиц, кроме перевозчиков, отвечающих за сохранность товаров до, во время или после транспортных операций. Выпущен «Предварительный доклад по договорам о складском хранении» (см. Исследование XLIV — Док. 2, 1976 г.) и распространен для замечаний правительств и заинтересованных организаций. В мае 1977 года по этому вопросу была создана исследовательская группа.

[10] Германская Демократическая Республика (СЭВ) предлагает рассматривать ответственность за товары до и после транспортной операции, и предметом рассмотрения будет и вопрос ответственности служащих склада.

[11] См. ниже, приложение II к этому докладу, содержащее записку Секретариата по контракту о товарообменных сделках.

[12] На своей десятой сессии (1977 год) Комиссия постановила отложить работу над «общими» общими условиями и изучить этот вопрос в ходе рассмотрения на своей одиннадцатой сессии предложений Генерального секретаря относительно ее долгосрочной программы работы (A/32/17, пункт 36). Можно отметить, что Афро-азиатский консультативно-правовой комитет подготовил стандартную форму договоров в ценах ФОБ и ФАС по купле-продаже определенных видов сырьевых товаров, а в настоящее время готовит стандартную форму договора (морские перевозки) в ценах СИФ по купле-продаже легкого оборудования и потребительских товаров длительного пользования.

[13] См. ниже, приложение I к этому докладу, содержащее записку Секретариата по неустойкам и оговоркам о штрафной неустойке.

iii) *Унификация норм, регулирующих определенные договорные вопросы, возникающие в связи со всеми видами договоров*

12. Чехословакия отмечает желательность разработки единообразных норм, регулирующих такие определенные договорные вопросы общего применения, как компенсация, торговое поручительство, уступка, передача прав собственности, заключение договоров вообще, представительство и полномочия, невозможность надлежащего исполнения договора, ущербы и применение торговых обычаев. Она отмечает, что такая унификация явилась бы подготовительным шагом к разработке в конечном счете международного торгового кодекса.

13. Белорусская ССР и СССР предлагают унифицировать нормы передачи прав собственности.

iv) *Унификация норм, касающихся определенных потребностей, связанных с заключением или выполнением договоров*

Договоры по контролю за качеством

14. Чехословакия отмечает необходимость единообразия норм в отношении договоров, регулирующих отношения между учреждением, которое проверяет качество товаров, и стороной, которая пользуется услугами этого учреждения, ввиду важного значения таких договоров и отсутствия в настоящее время единообразия норм в отношении этого вопроса.

Публичные торги

15. Чехословакия также предлагает разработать единообразные нормы, регулирующие публичные торги, поскольку такие торги имеют важное значение в связи с заключением договора, а проект Конвенции по заключению договоров о международной купле-продаже товаров не предусматривает регулирование таких торгов.

E. Международные платежи

16. В связи с этим вопросом внесены следующие предложения.

Трансфертные платежи с помощью электронной техники

17. Соединенные Штаты предлагают изучить юридические вопросы, возникающие в связи с переводом средств и осуществлением платежей с помощью электронной техники. Они отмечают далее, что, хотя использование электронной техники при трансфертных платежах увеличивается, достаточно разработанных норм по решению правовых проблем, возникающих в связи с этим, еще нет [14].

[14] См. ниже, приложение III к этому докладу, содержащее записку Секретариата о трансфертных платежах с помощью электронных средств.

«Резервные» аккредитивы

18. Австралия предлагает разработать единообразные нормы, регулирующие вопрос «резервных» аккредитивов для обеспечения выполнения обязательств заемщиков по международному займу, который не зависит от каких-либо сделок купли-продажи. В соответствии с таким «резервным» аккредитивом банковская фирма возмещает кредитору средства в случае невыполнения заемщиком своих обязательств. В поддержку этого предложения Австралия отмечает:

a) увеличение использования таких аккредитивов в международной торговле; и

b) что отсутствие единообразных норм, регулирующих условия платежа по таким кредитным документам, может быть использовано нечестными бенефициариями для злоупотреблений.

Оговорки, защищающие стороны от колебаний курсов валют

19. Венгрия (СЭВ) и Польша (СЭВ) предлагают разработать оговорки, которые обеспечивали бы защиту участника договора, взявшего на себя финансовые обязательства, от колебаний курсов валют.

Платежи по оборотным векселям

20. Чехословакия предлагает рассмотреть единообразные нормы в отношении платежей по оборотным векселям [15].

Банковские гарантии

21. Чехословакия предлагает рассмотреть проблемы, возникающие в связи с банковскими гарантиями [16].

F. Международный торговый арбитраж

22. Соединенные Штаты и ААКПК предлагают провести еще одно исследование о мерах по содействию международному торговому арбитражу. Предлагается уделить внимание:

a) средствам, с помощью которых можно повысить эффективность Арбитражного регламента ЮНСИТРАЛ (Соединенные Штаты);

b) разработке положений, которые, с учетом зависимости арбитража как средства разрешения споров от воли сторон, регулировали бы правовые положения, не подпадающие под действия двусторонних соглашений (Соединенные Штаты);

c) конкретным предложениям, уже представленным ААКПК Комиссии (ААКПК) [17].

23. МТП предлагает, чтобы Комиссия при рассмотрении возможности пересмотра Конвенции

[15] Международная торговая палата опубликовала «Единообразные нормы в отношении платежей по оборотным векселям» (1967 год).

[16] Международная торговая палата в настоящее время разрабатывает единообразные нормы в отношении договорных гарантий.

[17] Эти конкретные предложения см. в документе A/CN.9/127 (Ежегодник.., 1977 год, часть вторая, III).

Организации Объединенных Наций о признании и приведении в исполнение иностранных арбитражных решений, принятой в Нью-Йорке в 1958 году, учла действие статьи V (1) *e* этой Конвенции. В соответствии с этим положением в признании и исполнении решения может быть отказано, если оно было отменено или приостановлено компетентным органом страны, в которой или по закону которой это решение принято. МТП отмечает, что ввиду этого, даже если решение отменено или приостановлено компетентным органом на основании конкретных местных правил, это решение не может быть приведено в исполнение в странах, в которых, в ином случае, оно было бы действительным, и что это обстоятельство порождает трудности в арбитражной практике.

G. Транспорт

Смешанные перевозки

24. Соединенные Штаты отмечают, что после работы Комиссии по подготовке проекта конвенции о морской перевозке грузов Комиссия, по-видимому, является подходящим органом для подготовки проекта конвенции о смешанных перевозках [18].

Чартер-партии

25. Белорусская ССР, Союз Советских Социалистических Республик и Чехословакия (СЭВ) предлагают рассмотреть нормы права в отношении чартер-партий [19].

Контейнерные перевозки

26. Венгрия предлагает провести работу по правовым вопросам, касающимся контейнерных перевозок [20].

Страхование перевозок

27. Белорусская ССР, Союз Советских Социалистических Республик и Чехословакия (СЭВ) предлагают рассмотреть нормы права в области страхования перевозок [21].

Контракты по экспедиции товаров

28. Белорусская ССР, Союз Советских Социалистических Республик и Чехословакия предлагают провести работу в отношении контрактов по экспедиции товаров в международных перевозках [22].

H. Агентство

29. Болгария (СЭВ), Венгрия, Германская Демократическая Республика, Польша (СЭВ) и Союз Советских Социалистических Республик предлагают рассмотреть правовые вопросы, связанные с контрактами об агентстве, заключенными в коммерческих целях, включая контракты по брокерским операциям и контракты по торговому представительству [23].

I. Страхование

30. Венгрия предлагает рассмотреть правовые проблемы страхования.

K. Ответственность за товары

31. Мексика предлагает проводить дальнейшую работу в отношении ответственности за ущерб, причиненный дефектным товарам [24].

---

[18] В соответствии с резолюцией 1734 (LIV) Экономического и Социального Совета Совет по торговле и развитию своим решением 96 (XII) от 10 мая 1973 года учредил Межправительственную подготовительную группу для разработки предварительного проекта конвенции о международных смешанных перевозках. Работа этой группы еще не закончена.

[19] Рабочая группа ЮНКТАД по международному законодательству в области морских перевозок на своей первой сессии (1969 год) включила вопрос о чартер-партиях в программу своей работы. На своей четвертой сессии (1975 год) Рабочая группа рассмотрела исследование, подготовленное секретариатом ЮНКТАД по данному вопросу, и просила секретариат подготовить дополнительные исследования. Ожидается, что Рабочая группа вновь рассмотрит этот вопрос в 1979 году в свете дополнительных исследований.

[20] В ответ на решение 6 (LVI) Экономического и Социального Совета Совет по торговле и развитию своим решением 118 (XIV) от 13 сентября 1974 года учредил Специальную межправительственную группу по стандартизации контейнеров для международных смешанных перевозок. Работа этой группы еще не закончена.

[21] Рабочая группа ЮНКТАД по международному законодательству в области морских перевозок на своей первой сессии (1969 год) включила вопрос о морском страховании в свою программу работы. Секретариат ЮНКТАД в настоящее время подготавливает исследование по правовым и коммерческим проблемам в этой области; ожидается, что Рабочая группа рассмотрит это исследование в 1978 году.

[22] МИУЧП подготовил в 1966 году проект конвенции о договоре с международными экспедиторскими агентствами при перевозке грузов.

[23] *a*) Комитет правительственных экспертов, созданный под эгидой МИУЧП, завершил в 1972 году разработку проекта конвенции, содержащей единообразные нормы права, применимые к агентству международного характера при купле-продаже товаров. Проект конвенции будет представлен на дипломатической конференции в 1979 году.

b) Комиссия европейских сообществ приступила к работе по согласованию норм права государств — членов Европейского экономического сообщества (ЕЭС), касающихся деятельности, связанной с профессией «торгового агента». Проект директивы по этому вопросу был подготовлен Комиссией и представлен ею Совету министров ЕЭС в декабре 1976 года.

c) Гаагская конференция по частному международному праву приняла Конвенцию о нормах права, применимых к агентству. Эта Конвенция определяет нормы права, применимые к взаимоотношениям международного характера, возникающим там, где агент имеет полномочия действовать, действует или намерен действовать от имени принципала с третьей договаривающейся стороной. Конвенция охватывает: *a*) взаимоотношения с принципалом и агентом, и *b*) внешние отношения принципала и агента с третьими договаривающимися сторонами, возникающие в результате деятельности агента.

[24] Комиссия на своей десятой сессии (1977 год) приняла решение не продолжать работу над этим вопросом и рассмотреть его в контексте будущей программы работы на будущей сессии, если одно или более государств — членов Комиссии выступят с соответствующей инициативой (A/32/17, пункт 44).

L. Право, регулирующее деятельность акционерных компаний

32. Болгария (СЭВ) и Мадагаскар предлагают провести работу по вопросу создания и деятельности коммерческих компаний [25].

2. ВОПРОСЫ, ВОЗНИКАЮЩИЕ В СВЯЗИ С ВОЗМОЖНОЙ ПЕРЕСТРОЙКОЙ МЕЖДУНАРОДНЫХ ЭКОНОМИЧЕСКИХ ОТНОШЕНИЙ

A. Правовые последствия нового международного экономического порядка

33. Азиатско-Африканский консультативно-правовой комитет (ААКПК) предлагает Комиссии при разработке программы работы должным образом учитывать основополагающую политику нового международного экономического порядка [26]. Он отмечает, что по пунктам, включенным Комиссией в программу работы, разработанную на ее первой сессии, Комиссия осуществляла свою работу в рамках существующих правовых положений, и что по этой причине ее работа не во всех случаях полностью отражала интересы мирового сообщества в целом и соответствующие резолюции шестой и седьмой специальных сессий Генеральной Ассамблеи по вопросу о новом международном экономическом порядке. ААКПК далее предлагает учредить рабочую группу для изучения последствий установления нового международного экономического порядка на право международной торговли.

34. Венгрия, Чехословакия и Югославия также предлагают провести работу по вопросам, возникающим в связи с перестройкой международных экономических отношений, включая правовые вопросы, касающиеся нового международного экономического порядка. Они отмечают, что такая работа могла бы привести к решению международных экономических проблем и укреплению торговых отношений между государствами.

Многонациональные предприятия

35. Венгрия, Германская Демократическая Республика, Польша (СЭВ) и Чехословакия предлагают рассмотреть правовые проблемы, возникающие в результате деятельности многонациональных предприятий. Германская Демократическая Республика отмечает, что эта деятельность неблагоприятно сказывается на экономике развивающихся стран [27].

Передача технологии

36. Чехословакия предлагает провести работу в отношении передачи технологии [28].

B. Ликвидация дискриминационных положений в правовых нормах, которые оказывают воздействие на международную торговлю

37. Венгрия, Польша (СЭВ), Союз Советских Социалистических Республик и Чехословакия предлагают рассмотреть правовые вопросы, возникающие в связи с принципом недискриминации в международной торговле. Болгария (СЭВ), Венгрия (СЭВ), Польша (СЭВ) и Союз Советских Социалистических Республик (СЭВ) особо отмечают необходимость обратить внимание на применение в международной торговле принципов, лежащих в основе клаузулы о наиболее благоприятствуемой нации [29].

ГЛАВА V. ВОПРОСЫ, КАСАЮЩИЕСЯ РАЗРАБОТКИ НОВОЙ ПРОГРАММЫ РАБОТЫ

Мандат Комиссии

1. Мандат Комиссии определен в разделе I резолюции 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи от 17 декабря 1966 года и заключается в «содействии прогрессивному согласованию и унификации права международной торговли, согласно положениям, изложенным в разделе II [30], ниже».

---

[25] Комиссия европейских сообществ занимается вопросами согласования норм права государств — членов ЕЭС. Это охватывает такие вопросы, как объединение компаний (акционерных обществ), структура таких компаний и их счета, содержание и распространение проспектов с предложениями о размещении акций. Кроме того, специальная рабочая группа Совета министров ЕЭС изучит проект устава для европейских компаний (le statut des sociétés anonymes èuropeennes), предназначенный для создания норм права в отношении компаний для всего Сообщества (droit communautaire des sociétés anonymes).

[26] По новому международному экономическому порядку см. резолюцию 3201 (S-VI) Генеральной Ассамблеи от 1 мая 1974 года под названием «Декларация об установлении нового международного экономического порядка» и резолюцию 3202 (S-VI) от 1 мая 1974 года под названием «Программа действий по установлению нового международного экономического порядка»; резолюцию 3281 (XXIX) от 12 декабря 1974 года под названием «Хартия экономических прав и обязанностей государств» и резолюцию 3362 (S-VII) от 16 сентября 1975 года под названием «Развитие и международное экономическое сотрудничество». Резолюция ААКПК, в которой изложены его предложения в отношении нового международного экономического порядка, содержится в документе A/CN.9/155 (Ежегодник.., 1971 год, часть вторая, III).

[27] Предыдущее решение Комиссии по этому вопросу и обмен письмами по этому решению с Комиссией по транснациональным корпорациям см. в документе A/CN.9/148. Также можно отметить, что в пункте 4*g* вышеупомянутой резолюции 3201 (S-VI) Генеральной Ассамблеи и в разделе V вышеупомянутой резолюции 3202 (S-VI) Генеральной Ассамблеи говорится о регулировании и надзоре за деятельностью транснациональных корпораций.

[28] Этот вопрос находится на рассмотрении Межправительственной группы экспертов по международному кодексу поведения в области передачи технологии. Также можно отметить, что в пункте 4*b* вышеупомянутой резолюции 3201 (S-VI) Генеральной Ассамблеи и в разделе IV вышеупомянутой резолюции 3202 (S-VI) Генеральной Ассамблеи говорится о передаче технологии.

[29] Вопрос о клаузуле о наиболее благоприятствуемой нации находится на рассмотрении Комиссии международного права, которая на своей двадцать восьмой сессии (1976 год) приняла проект статей по этому вопросу. Проект статей был разослан правительствам для их замечаний, и ожидается, что Комиссия международного права на своей тридцатой сессии (1978 год) рассмотрит проект статей в свете представленных замечаний и завершит свою работу.

[30] В разделе II резолюции указывается организация и функции Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли.

Когда разрабатывалась нынешняя программа работы на первой сессии Комиссии, было обращено внимание на определение понятия международного права торговли как на «свод правил, регулирующих торговые взаимоотношения, носящие характер частного права, затрагивающие различные страны». Однако все согласились с тем, что на данной стадии работы Комиссии нет необходимости формулировать определение права международной торговли [31]. Хотя та работа, которую Комиссия завершила, относится исключительно к торговым взаимоотношениям, носящим характер частного права, некоторые предложения по будущей программе работы (такой, как работа по правовым вопросам, связанным с новым международным экономическим порядком) будут включать вопросы, носящие характер публичного экономического права. В своих замечаниях по будущей программе работы Югославия отметила полезность рассмотрения вопроса о мандате Комиссии с учетом возможного включения в программу работы вопросов такого характера.

Координация работы других организаций

2. В резолюции 2205 (XXI) Генеральной Ассамблеи говорится, что Комиссия содействует прогрессивному согласованию и унификации права международной торговли путем, в частности,

i) координирования работы организаций, работающих в этой области, и поощрения сотрудничества между ними;

ii) установления и поддержания тесного сотрудничества с Конференцией Организации Объединенных Наций по торговле и развитию;

iii) поддержания связей с другими органами Организации Объединенных Наций и специализированными учреждениями, занимающимися проблемами международной торговли [32].

3. Цель этих положений заключается в том, чтобы превратить Комиссию в орган, ответственный за организацию и руководство всей работой, связанной с унификацией права международной торговли. Однако до нынешнего этапа работы Комиссии эта цель не была полностью осуществлена. Хотя работа некоторых организаций в определенной степени осуществляется в сотрудничестве с Комиссией, другие организации как в рамках системы Организации Объединенных Наций, так и вне ее иногда ведут работу в областях права международной торговли безотносительно к деятельности Комиссии. Этому, вероятно, содействовало несколько факторов. В некоторых случаях программа работы других организаций разрабатывалась приблизительно в то же время, что и программа работы Комиссии, и поэтому не было подходящей возможности для координации. Кроме того, некоторые организации, как представляется, неохотно соглашаются с руководящей ролью Комиссии в области права международной торговли. Более того, Комиссия в своей работе в основном занималась вопросами первоочередного характера и обращала меньше внимания на координацию. Однако на данном этапе было бы уместно рассмотреть вопрос координации, и не только потому, что на этом настаивают некоторые правительства [33], но также и потому, что неполное выполнение Комиссией отведенной ей роли может иметь неблагоприятные последствия: дублирование в работе и постепенная эрозия сферы компетенции Комиссии. Поэтому Комиссия, возможно, пожелает рассмотреть методы достижения лучшей координации.

Методы работы

4. В процессе выполнения своей работы Комиссия разработала разнообразные рабочие методы, например, создала рабочие группы или научные группы, поручила работу Специальному докладчику, санкционировала привлечение консультантов и просила Секретариат проводить исследования. Эти рабочие методы оказались приемлемыми по отношению к нынешней программе работы, когда для решения того или иного вопроса подбирался наиболее подходящий метод. Комиссия, возможно, пожелает рассмотреть вопрос о целесообразности внесения каких-либо изменений в эти рабочие методы, в частности по будущей программе работы.

Возможный объем будущей программы работы

i) *Временные рамки будущей программы работы*

5. В своих замечаниях по будущей программе работы Соединенные Штаты отмечают желательность включения в будущую программу работы проектов, на завершение которых требуется много лет, поскольку нынешний быстрый рост и изменения в международной торговле могут привести к тому, что проекты к моменту их завершения будут мало полезны. Однако некоторые предложения, как предложение о составлении проекта торгового кодекса, включают работу, осуществление которой продлится много лет. Комиссия, возможно, пожелает рассмотреть этот вопрос.

ii) *Создание рабочих групп*

6. В связи с финансовыми ограничениями Комиссия не может создавать более трех рабочих

[31] ЮНСИТРАЛ, доклад о первой сессии (A/7216), пункты 23 и 24 (A/7216), (Ежегодник.., 1968—1970 годы, часть вторая, I, A).

[32] Пункт 8, подпункты *a*, *f* и *g* резолюции.

[33] Чехословакия и Германская Демократическая Республика в своих замечаниях по будущей программе работы отмечают необходимость более тесной координации. Чехословакия подчеркивает необходимость тесной координации с другими органами Организации Объединенных Наций, в частности с ЮНКТАД и Комиссией международного права, и отмечает возможность сотрудничества с ЮНКТАД в ее работе по чартер-партиям и морскому страхованию. Она также отмечает желательность координации с МИУЧП и Гаагской конференцией по частному международному праву. Важность координации также подчеркивалась в ходе обсуждений по разработке первой программы работы Комиссии (A/7216, пункты 25—28).

групп одновременно. В настоящее время рабочая группа по оборотным документам завершила свою работу. Ожидается, что эта работа, в том, что касается подготовки проекта конвенции о международных переводных и международных простых векселях, будет завершена в 1979 году.

ПРИЛОЖЕНИЕ I*

Записка Секретариата: оговорки о заранее оцененных убытках и взыскании

1. Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли на своей десятой сессии просила Генерального секретаря

«рассмотреть в качестве части исследования о будущей долгосрочной программе работы Комиссии, которая должна быть представлена на одиннадцатой сессии Комиссии, вопрос о возможности и желательности установления единообразного режима, регулирующего оговорки о заранее оцененных убытках в международных договорах»[a].

Этот доклад подготовлен в соответствии с упомянутой просьбой.

2. Просьба Комиссии была обусловлена предложением, представленным в ходе десятой сессии, включить в проект Конвенции о международной купле-продаже товаров положение об оговорках о заранее оцененных убытках и взыскании[b] в договорах о международной купле-продаже товаров. Во время последующего обсуждения стало очевидно, что идея, обусловившая это предложение, получила значительную поддержку, т. е. единообразные нормы, регулирующие оговорки о заранее оцененных убытках и взыскании, будут являться важным вкладом в содействие международным торгово-коммерческим сделкам. Однако, по общему мнению, установление единообразного режима является сложной проблемой, заслуживающей более пристального внимания, чем то, которое может быть уделено на этом этапе обсуждения проекта Конвенции. Более того, оговорки о заранее оцененных убытках и взыскании имеют также важное значение во многих видах договоров, которые не включены в сферу действия проекта Конвенции. В силу всех этих факторов существует мнение, что было бы целесообразней рассматривать оговорки о заранее оцененных убытках и взыскании в отдельном документе, который мог бы применяться к более широкому кругу международных договоров, а не ограничиваться договорами о международной купле-продаже товаров[c].

Желательность унификации

3. Клаузулы или оговорки, обеспечивающие оплату убытков или взыскание за невыполнение обязательств, широко используются в коммерческих договорах. Они предусмотрены для заблаговременного определения суммы убытков в случае нарушения условий договора или в случае установления взыскания за такое нарушение, для стимулирования выполнения обязательств по договору. Часто такие клаузулы или оговорки служат обеим целям.

4. В таких оговорках заинтересованы коммерсанты и их адвокаты. Если сумма, предусмотренная в оговорке, является достаточно большой, это увеличивает вероятность того, что другая сторона выполнит свои обязательства своевременно и в предусмотренном порядке. Если другая сторона не выполняет своих обязательств по договору, то оговорка обеспечивает простой, быстрый и четкий расчет компенсации за это нарушение. Причем, это положение обеспечивается независимо от того, предусматривает ли оговорка точную оценку фактического ущерба, стимулирует ли она выполнение обязательств путем установления суммы взыскания, превышающей сумму оцененного убытка, или ограничивает размер убытка суммой, установленной ниже оцененного размера убытка. В результате вероятность спора между сторонами будет снижена, как и расходы, непосредственным образом связанные с урегулированием какого-либо спора, а также опасность разрыва деловых отношений между сторонами.

5. Эти преимущества оговорок будут, по-видимому, еще более значительными, если договор заключен между сторонами из двух различных стран. Возможность задержек или невыполнения обязательств в данном случае увеличивается, эффективность неофициального давления, которое может оказываться в целях стимулирования выполнения другой стороной своих обязательств, будет ниже, а обращение в иностранные юридические органы, которое будет необходимо по крайней мере одной из сторон в случае судебного разбирательства, будет более затруднительным и дорогостоящим, чем в случае заключения договора между двумя сторонами из одной страны.

6. Тем не менее, различные правовые системы предусматривают ряд ограничений использования таких оговорок. В законодательстве некоторых стран суд не обеспечивает соблюдение оговорки, содержащейся в договоре, до тех пор, пока она не будет истолкована как оговорка о заранее оцененных убытках, а не о взыскании. По некоторым законам других стран суд может пересмотреть оговорку, устанавливающую компенсацию либо существенно более высокую, либо существенно более низкую по сравнению с оцененным ущербом. На основании этого можно сделать вывод, что преобладающей целью таких оговорок является предварительная оценка будущих убытков в случае нарушения договора или что такая оговорка может быть навязана экономически более сильной страной. В результате этого большинство правовых систем, по-видимому, уполномочивают суды либо игнорировать такую оговорку, либо устанавливать более низкую сумму, предусмотренную в ней, если она представляется слишком высокой, а в некоторых правовых системах — увеличить сумму, предусмотренную в оговорке, если она представляется слишком низкой.

7. Даже в правовых системах, в основе которых лежат одинаковые юридические принципы в отношении использования этих оговорок, часто наблюдаются значительные расхождения в регулировании законами таких вопросов, как вопрос о том, возмещать ли дополнительную сумму убытков помимо предусмотренной в оговорке, можно ли предусматривать возмещение убытков в другом выражении, помимо денежного, и освобождается ли сторона, которая не отвечает за убытки, связанные с невыполнением его обязательств в силу обстоятельств, независящих от его воли, и от обязанности выплачивать предусмотренную сумму.

8. Поскольку некоторые правовые системы ограничивают свободу сторон заключать договоры в отношении оговорок о заранее оцененных убытках и взысканий, коммерческое сообщество не может преодолеть различий в правовых режимах путем соглашений между собой. По-

---

* Первоначально выпущен под условным обозначением A/CN.149/Add.1 1 мая 1978 года.

[a] ЮНСИТРАЛ, доклад о десятой сессии (A/32/17), приложение I, пункт 513 (Ежегодник.., 1977 год, часть первая).

[b] Существует значительная терминологическая трудность, связанная с содержанием рассматриваемого в этом докладе вопроса. На испанском, русском и французском языках этот вид обсуждаемых оговорок характеризуется техническим термином «оговорки о взыскании». В странах общего права проводится различие между «оговорками о взыскании» и «оговорками о заранее оцененных убытках» в целях определения законной силы таких оговорок. В других правовых системах, которые признают действительность оговорок, являющихся средством стимулирования выполнения договора, а также оговорок, предусматривающих оценку ущерба, используются, тем не менее, различные термины для определения таких оговорок и различий между ними по их правовым последствиям. Поскольку выбор терминологии в той или иной правовой системе иногда приводит к ожиданию последствий, вытекающих из использования таких оговорок, целесообразнее, как представляется, использовать на этом этапе работы Комиссии терминологию, которая сводит эти ожидания до минимума.

[c] A/32/17, приложение I, пункты 510—512.

этому доказано, что единообразие должно достигаться на основе международных нормативных положений.

Осуществимость унификации

9. Хотя существуют значительные расхождения в государственной политике различных стран, лежащей в основе норм, регулирующих оговорки о заранее оцененных убытках и взыскании, эти расхождения, как представляется, могут быть либо сведены к минимуму, либо устранены. Такой исход возможен особенно в отношении норм, разработанных в некоторых развитых странах для защиты потребителей от злоупотреблений такими оговорками. Изъятие всех потребительских сделок из возможного единообразного режима уменьшит трудности внедрения норм, которые могут отличаться от норм, разработанных в национальных правовых системах для регулирования договоров между потребителями, а также между непотребителями.

10. Кроме того, ожидается, что возражения против изменений в законах, предусматривающих включение оговорок в договор между двумя сторонами из различных государств, будут менее упорными. В таком случае и ввиду отсутствия единообразных юридических норм вступают в силу правила частного международного права в целях определения того, будет ли, и в какой степени, обеспечивать иностранный суд, рассматривающий дело, выполнение оговорок о заранее оцененных убытках и взыскании. Таким образом, существует возможность того, что против одной стороны будут приняты меры в соответствии с оговоркой о взыскании, хотя по национальному праву государства этой стороны такая оговорка была бы недействительной или была бы изменена путем сокращения размера предусмотренного ущерба. И напротив, сторона может быть не в состоянии получить возмещение по такой оговорке, даже если в суде своего государства судебное разбирательство приведет к признанию прав, предусмотренных в этой оговорке.

11. В рамках этого доклада невозможно проанализировать виды договоров, по которым может быть установлен единообразный режим в отношении оговорок о заранее оцененных убытках и взыскании. Тем не менее, учитывая тот факт, что системы общего права и системы гражданского права признают, что такие оговорки могут играть полезную роль, но они могут быть использованы для получения одной из сторон несправедливых преимуществ, представляется целесообразным сделать вывод, что может быть достигнута договоренность о нормах в отношении использования оговорок о заранее оцененных убытках и взыскании в целом ряде договоров, применяемых в международной торговле.

ПРИЛОЖЕНИЕ II *

Записка Секретариата: международная бартерная торговля или товарообмен

1. Во время консультаций с международными организациями в отношении программы будущей работы Комиссии было обращено внимание на рост значения бартерных сделок или операций по товарообмену. Такие сделки отличаются от сделок по купле-продаже товаров тем, что закупленные товары расплачиваются не деньгами, а другими товарами или другими ценностями.

2. В правовых системах бартерные договоры, или договоры о товарообмене рассматриваются различным образом. В общем системы гражданского права недвусмысленно предусматривают, что положения о купле-продаже по аналогии применяются также к бартерным соглашениям[a] и определяют, что каждая из сторон бартерного договора считается продавцом товаров, которые он передает, и покупателем товаров, которые он получает. Аналогичный подход мы обнаруживаем в Едином торговом кодексе Соединенных Штатов Америки, в разделе 2—304 которого предусматривается, что «...стоимость оплачивается деньгами или иначе. Если она оплачивается целиком или частично товарами, то каждая сторона является продавцом товаров, которые он должен передать».

3. В странах с обычным правом, которые взяли за образец Английский закон 1893 года о купле-продаже товаров, подход иной. Раздел I этого Закона устанавливает, что договором о купле-продаже товаров является только такой договор, «в соответствии с которым продавец передает или соглашается передать собственность на товары за денежную плату». Если плата за передачу товаров осуществляется не деньгами, то речь идет о договоре о товарообмене, который отличают от договора о продаже, и Закон о купле-продаже товаров не имеет прямого отношения к такому договору[b]. Очевидно, что принципы обычного права, применяемые к купле-продаже товаров, обычно применяются и к товарообмену[c].

4. То, что право, касающееся бартерных сделок, или сделок о товарообмене, относительно неразвито, возможно, объясняется тем фактом, что на национальном уровне такие сделки встречаются, разумеется, не очень часто. Когда же они имеют место, то в одних странах по аналогии применяются положения, касающиеся купли-продажи, а в других применяются принципы обычного права, распространяющиеся на куплю-продажу. Однако имеются свидетельства того, что международные бартерные сделки, или товарообмен, в настоящее время представляют собой довольно широко распространенное явление и что их роль и значение с точки зрения экономики могут быть существенными. Например, так называемые «компенсационные» сделки, представляющие собой обмен товарами, часто используются для решения проблем, связанных с нехваткой иностранной валюты.

5. Выражается мнение, что международные бартерные сделки, или товарообмен, имеют достаточно большое значение для торговли, чтобы проводилось дальнейшее исследование этой проблемы. Такое исследование, возможно, покажет, что невозможно установить единый режим в отношении международных бартерных сделок просто путем расширения сферы применения проекта конвенции о международной купле-продаже товаров, в результате которого были бы включены такие сделки. Во-первых, положения этого проекта конвенции не всегда охватывают вопросы, присущие бартерным сделкам, и, кроме того, могут возникнуть серьезные проблемы толкования вследствие того факта, что за товары расплачиваются не деньгами, а товарами или другими средствами платежа. Во-вторых, порядок удовлетворения в случае неисполнения необходимо будет адаптировать особенно в связи с удовлетворением, которое заключается в снижении цены. В-третьих, положения о купле-продаже не содержат положений, касающихся предоставления технических услуг и документации на проданные товары; по многим международным договорам о товарообмене оплата частично заключается в предоставлении таких услуг и документации.

6. Предлагается, чтобы Комиссия пока сохранила в своей программе работы вопрос о международных бартерных договорах, или товарообмене, пока Секретариат не подготовит исследования о сфере применения и содержании

---

* Первоначально выпущен под условным обозначением A/CN.9/149/Add.2 12 мая 1978 года.

[a] Например, Гражданский кодекс Бразилии, статья 1164; Гражданский кодекс Эфиопии, статья 2409; Гражданский кодекс Франции, статья 1707; Гражданский кодекс Федеративной Республики Германии, статья 515; Гражданский кодекс Венгрии, статья 386; Гражданский кодекс Италии, статьи 1552—1555; Гражданский кодекс Нидерландов, статья 1582; Гражданский кодекс Российской Советской Федеративной Социалистической Республики, статья 255; Кодекс обязательств Швейцарии, статья 237. См. также Кодекс международной торговли Чехословакии, статья 425.

[b] Benjamin, *Sale of Goods*, 1st ed. (1974), p. 29; Cheshire and Fifoot, *Law of Contract*, Third Australian edition, by J. G. Starke and P. F. P. Higgins, p. 211.

[c] Halsbury, *Laws of England*, vol. 29, 3rd ed. (1960), p. 387.

возможного единого режима. Такое исследование можно было бы представить Комиссии на ее двенадцатой сессии в 1979 году.

ПРИЛОЖЕНИЕ III *

Записка Секретариата: некоторые правовые аспекты перевода международных финансовых расчетов на ЭВМ

ВВЕДЕНИЕ

Справка

1. На пятой сессии Комиссии (1972 год) в связи с рассмотрением пункта повестки дня «Международные платежи» было обращено внимание на значительные изменения в международной банковской практике в результате использования методов и приемов оплаты с помощью электроники и была выражена надежда, что в работе Комиссии в области международных платежей эти изменения будут отражены[a]. На своей третьей сессии в связи с рассмотрением желательности подготовки единообразных правил, касающихся использования чеков для международных платежей, Рабочая группа Комиссии по международным оборотным документам обратилась с просьбой в Секретариат «получить информацию, касающуюся влияния в ближайшем будущем возросшего использования телеграфных переводов и развития систем связи между банками для использования чеков для международных платежей»[b].

2. Данная записка, подготовленная в связи с предстоящим рассмотрением Комиссией ее будущего плана работы, направлена на выделение правовых вопросов, связанных с переводом международных финансовых расчетов на ЭВМ, в отношении которых Секретариат провел исследование среди банковских и коммерческих кругов и выявил необходимость или желание осуществлять мероприятия на международном уровне. В этой связи можно отметить, что этот вопрос довольно долго рассматривался на последней сессии научной группы ЮНСИТРАЛ по международным оборотным документам (19—22 сентября 1977 года), краткие отчеты которой включены в данную записку (см. пункты 36—48, ниже)[c].

Существующая система

3. Перевод финансовых расчетов на ЭВМ (ПФР ЭВМ) — это общий термин, охватывающий все расчеты, связанные с платежами, целью или результатом которых является полная или частичная отмена распоряжения, обычно передаваемого в письменной форме, и замена его электронными импульсами для машинной обработки.

4. Было или может быть разработано большое количество различных систем перевода финансовых расчетов на ЭВМ (СПФР ЭВМ), многие из которых в настоящее время используются в различных странах скорее для осуществления операций внутри страны, чем для международных операций. Если вначале это были несложные системы, в которых информация, хранящаяся на бумаге, кодировалась первым банком на магнитную ленту для машинной обработки, а последующими банками, которым такая пленка передавалась, на такую полностью автоматическую и компьютеризованную систему, как, например, так называемая система расчетов в момент продажи; в последнем случае система, состоящая из цепи компьютеров, позволяет имеющему на то право потребителю дать команду о переводе средств с его счета в каком-либо банке на счет владельца товара в этом же или в каком-либо другом участвующем в системе банке практически мгновенно (то есть, как это называют, «в реальное время») путем ввода пластиковой карточки в принимающее устройство, находящееся в платежно-коммерческих учреждениях, и набора входного кода.

5. Тем не менее, что касается международных платежей, то два наиболее обычных способа «электронного» перевода в настоящее время заключаются в использовании телефонной или телексной связи. Эти два способа перевода средств могут быть проиллюстрированы на следующем простом примере. Покупатель B, который хочет перевести средства продавцу S в другой стране, обращается в банк X, где он имеет счет, и просит его перевести с его счета определенную сумму продавцу S. Банк X, сняв со счета г-на B требуемую сумму или использовав для этого какие-либо другие предоставленные ему средства, посылает распоряжение по телефону или телексу банку Y, который является его банком-корреспондентом в месте, где должен осуществиться платеж, с просьбой выплатить S определенную сумму и снять ее со счета банка X. Банк Y выполняет распоряжение путем выплаты непосредственно S данной суммы, посылая ему банковский чек, либо кладя данную сумму на его счет в банке Z, где он хранит свои средства.

6. В связи с такими способами перевода средств можно отметить, что они, в лучшем случае, лишь полукомпьютеризованы, в частности, что касается перевода средств с использованием кабельной связи, при которой конечный продукт — это лист бумаги, на котором содержится распоряжение об уплате банку и который не подвергается непосредственной машинной обработке банком Y.

Будущая тенденция

7. Будущая тенденция направлена на дальнейшее сокращение, если не полное исключение, посреднической роли бумаги в таких операциях. Это не только значительно ускорит сам процесс, но и снизит расходы, так как это облегчает поиски информации и не требует утомительной работы по проверке документации, а также исключает возможность совершения ошибки каким-либо сотрудником. Полностью компьютеризованная система расчета в вышеупомянутом примере предусматривала бы непосредственную связь между компьютерами банков X и Y и, возможно Z, либо косвенную путем использования сети передачи информации, включающей большое количество других банков. Таким образом, платеж можно осуществить практически мгновенно путем осуществления операций по кредитованию или дебетованию компьютерами, отвечающими на электронные сигналы от компьютера банка X.

8. Следующим требованием полностью автоматической и комплексной СПФР ЭВМ является осуществление безналичных операций между банком-кредитором и банком-дебетором, как это видно на примере действующей в Соединенных Штатах Америки Палаты автоматических расчетов (ПАР). Это не что иное, как региональная ассоциация банков и других финансовых учреждений, в каждом из которых имеется электронно-вычислительное устройство для передачи всей информации отдельным или всем членам ассоциации, касающейся перевода средств. Каждое и таких сообщений принимается, записывается и обрабатывается электронно-вычислительным устройством ПАР, которое на основе этих записей осуществляет расчеты по счетам членов в зависимости от правил ассоциации либо непосредственно, либо, как правило, в конце каждого рабочего дня или на следующий день.

9. Автоматический безналичный расчет может, конечно, также осуществляться любым банком, например, центральным банком, в котором все остальные банки имеют свои счета. К этому случаю, например, относится Система федеральных резервных фондов в Соединенных Штатах Америки, которая на протяжении длительного периода

---

* Первоначально выпущен под условным обозначением A/CN.9/149.3 1 мая 1978 года.

[a] ЮНСИТРАЛ, доклад о пятой сессии (A/8717), пункт 57 (Ежегодник.., 1972 год, часть первая, II, A).

[b] Доклад Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее третьей сессии (1975 год) (A/CN.9/99), пункт 136 (Ежегодник.., 1975 год, часть вторая, II, 1).

[c] Также можно обратить внимание на тот факт, что всего одно государство (Соединенные Штаты Америки) официально предложило включить пункт повестки дня о переводе финансовых расчетов на ЭВМ в будущую программу работы Комиссии. См. пункт 17 главы IV настоящего доклада.

времени осуществляет на региональной основе автоматические безналичные расчеты для банков, а недавно приняла решение о включении в национальную сеть электронных устройств, которые используются для осуществления региональных безналичных расчетов[d]. Подобные автоматические безналичные расчеты во Франции осуществляет Французский банк. Тем не менее маловероятно, что оснащение частных банков устройствами для осуществления прямых автоматических безналичных расчетов на международном уровне не будет связано с трудностями, поскольку необходимо предварительно решить ряд политических вопросов и вопросов экономической политики. Однако вполне реально, что можно будет использовать такие системы между центральными банками и другими банками, насколько это разрешается законом стран, где они зарегистрированы, а также между банками — членами Банка международных расчетов.

10. Хотя до сих пор отсутствует комплексная и автоматическая система перевода средств на международном уровне, тем не менее знаменательным событием явилось в этом плане создание СВИФТ — Общества глобальной финансовой межбанковской электросвязи. СВИФТ, которое расположено в Брюсселе, представляет собой ассоциацию нескольких сотен банков, включая ряд центральных банков в Европе и Северной Америке. Оно было создано прежде всего для того, чтобы располагать возможностями для автоматической передачи информации между банками-участниками через систему электронной связи, к которой подключены компьютеры членов и другие устройства для обработки данных. Несмотря на то, что СВИФТ не функционирует в качестве палаты автоматических расчетов, тем не менее оно обеспечивает настолько быструю связь между всеми банками-членами, что в этих банках становится возможным осуществление почти мгновенных операций по кредитованию и дебетованию, которые в последующем лишь утверждаются банками на согласованной основе.

АНАЛИЗ

11. Возникают вопросы двух типов в связи с переводом финансовых расчетов на ЭВМ при международных платежах. Первые имеют общий характер, а вторые связаны с правовыми аспектами отношений между конкретными сторонами — участниками финансовых операций, осуществляемых на основе использования электронной вычислительной техники.

Вопросы, имеющие общий характер

12. Некоторые считают, что в обсуждении этого вопроса основное значение следует уделить такому фактору, как защита СПФР ЭВМ от незаконного и особенно мошеннического использования. Эта точка зрения основана на следующих общепризнанных факторах. Во-первых, систему, построенную на использовании компьютера, очень трудно оградить от использования каким-либо лицом, обладающим необходимой подготовкой и имеющим к ней доступ; многие находящиеся в заключении растратчики, особенно из числа сотрудников, часто указывают на то, что их искушала кажущаяся простота процесса и значительная сумма, которую можно было бы получить, совершив мошенничество при помощи компьютера. Во-вторых, крайне маловероятно, что можно будет разработать систему, которая была бы полностью гарантирована от мошенничества, даже при условии того, что от мошенника потребуется очень высокий уровень подготовки. В-третьих, очень легко совершить мошенничество, использовав для этой цели компьютер, а обнаружение такого мошенничества связано с большими трудностями и расходами не только потому, что нет материального документа, который можно было бы изучить для внесения поправок и т. д., но еще и потому, что самому компьютеру может быть дана команда «забыть» (т. е. стереть) все следы мошеннической операции, как говорится, не оставляя «следов регулирования счетов»[e].

13. Проблема секретности значительно осложняется необходимостью наличия международной цепи компьютеров для осуществления международных финансовых операций. Существует много точек, где можно получить доступ к системе, уровень обеспечения секретности в различных пунктах может быть совершенно различным, особенно, если приходится использовать линии общественных средств связи в различных странах, входящих в цепь, и поэтому будет еще труднее обнаружить злоупотребления, которые имеют место при использовании такой системы.

14. Второе часто высказываемое предложение связано с воздействием, которое может оказать совершенствование обработки данных на основе использования электронно-вычислительных устройств, одним из аспектов чего является ПФР ЭВМ на осуществление права на конфиденциальность. Огромные возможности компьютеров в области сбора, хранения, поиска данных и экстраполяции на основе этих данных относительно какого-либо или всех вопросов создают опасность того, что нельзя сохранить в тайне или уберечь ни один из фактов, касающихся участников системы ПФР ЭВМ. Это относится не только к клиентам банка, но и к самому банку[f].

15. Это привело к тому, что во многих странах были приняты законы, регулирующие не только виды информации, которые можно собирать или сохранять в секрете, но и условия их использования или публикования. Последним примером является закон об охране информации Федеративной Республики Германии от 27 января 1977 года[g]. Проблема в отношении международных финансовых операций, помимо основного вопроса охраны конфиденциальности, заключается в том, что отдельная система права может принять закон относительно конфиденциальности, который будет распространяться не только на обязанности, возлагаемые на операторов СПФР ЭВМ, но и на охрану соответствующих видов финансовой информации от распространения. Это не только осложнит выполнение участвующими банками своих обязательств, но и создаст неуверенность там, где требуется определенность, конфиденциальность и окончательность заключения сделки. Информация, которая на основе закона одной юрисдикции охраняется от распространения, может стать общедоступной в результате участия банка какой-либо страны в сделках, осуществляемых на основе ПФР ЭВМ с банком другой страны, где юрисдикция не обеспечивает подобной охраны такого же вида информации.

16. Другой вопрос, вызывающий трудности, которые требуют сотрудничества на международном уровне, относится к правовому статусу записей, производимых СПФР ЭВМ, особенно при арбитраже. Этот вопрос является одним из наиболее важных, поскольку большие суммы средств могут быть поставлены под угрозу в таких арбитражных делах.

17. Эта проблема возникает в связи с тем, что документ с зарегистрированными данными заменяется целиком или частично электронными данными, хранящимися в форме

---

[d] См. *The New York Times*, 17 апреля 1978 года, стр. D 1.

[e] Подобный случай имел место в Соединенных Штатах, когда компания получила доступ к дорогостоящему торговому секрету конкурирующей компании после «записи» средствами, находящимися за пределами помещений компании, информации, которая передавалась по линии, связывающей центральный компьютер этой компании с устройствами, находящимися за пределами помещений компании. Этот пример также указывает на тот факт, что компании часто, помимо простой защиты своих средств, имеют имущественные интересы в обеспечении секретности своих электронных систем связи.

[f] Опасения относительно того, что это предоставит в распоряжение руководства центральных банков новый источник информации, используя который они смогут управлять международным сообществом банков, приводятся в качестве одной из причин, на основании которой было принято решение не превращать СВИФТ в систему осуществления безналичных расчетов без соблюдения банковской тайны. См. ст. W. Hall в лондонском журнале *The Banker* за июнь 1973 года.

[g] Gesetz zum Schutz vor Missbrauch personenbezogener Daten bei der Datenverarbeitung (Bundesdatenschutzgesetz-BDSG) vom 27.1.1977 (BGBl. I S. 201).

закодированной информации на магнитных или бумажных лентах, перфокартах и блоках памяти для машинной обработки. Несмотря на то, что это обычно не вызывает проблем в рамках систем гражданского права, которые, по-видимому, без каких-либо затруднений рассматривают в качестве доказательства информацию, выданную компьютером в печатном виде, подлинность которой соответствующим образом устанавливается, тем не менее могут возникнуть различные последствия в связи с такими видами записи в рамках общего права или правовой системы, основанной на общем праве. Прежде всего, деловые записи обычно принимаются судом лишь в качестве исключения из правила о недопустимости представления в качестве доказательств сведений, полученных со слов третьих лиц[h], и более того, лишь при определенных и строгих условиях, как, например, о том, что рассматриваемые записи были сделаны одновременно с излагаемым в них событием, причем лицом, которому непосредственно известны условия сделки и которое в данный момент не может быть приглашено в качестве свидетеля. Таким образом, вопрос состоит в том, отвечает ли этим условиям запись, сделанная компьютером. В тех случаях, когда, например, один компьютер (компьютер банка кредитора) получает команду на проведение сложных расчетов и записей даже на подготовку выводов от другого компьютера (например, ПАР), который в свою очередь получил задание в результате ввода данных в конечное устройство третьего компьютера (компьютер исходного банка), находящегося на большом расстоянии, то является ли полученная в результате этого запись записью, сделанной человеком? И как быть с элементами непосредственного знакомства с записью и с наличием автора этой записи как свидетеля?

18. Подобным образом положение общего права о наилучшем доказательстве предусматривает производство первоначальной записи в целях подтверждения содержания записи[i]. Поскольку хранящаяся в компьютере первоначальная запись заключается в наборе электронных импульсов, фиксируемых на пленке или в блоке памяти компьютера, разобраться в которых человек не способен, за исключением информации в форме выходных данных, можно утверждать, что такие выходные данные не являются «первоначальными» записями, и, таким образом, неприемлемы в качестве наилучшего доказательства содержащегося в них вопроса. Более того, следует учесть тот факт, что компьютер сам выдает информацию, в частности, используемую в качестве доказательства при разборе дела.

19. Трудности, возникающие в этой связи, можно проиллюстрировать на следующем примере. Компания А, расположенная в государстве X, законодательство которого допускает использование выходных данных компьютеров в качестве доказательства в отношении содержащегося в них вопроса, ведет спор с компанией В, расположенной в государстве Y, законодательство которого строго определяет неприемлемость такого доказательства. На основании норм международного частного права вопросы, касающиеся улик и процедуры, регулируются правилами судебной процедуры (lex fori). Предположим, что либо государство X, либо государство Y обладает юрисдикцией, позволяющей рассматривать иск по данному вопросу. Предположение того, что нет других источников доказательств, приведет к тому, что различные результаты будут получены в зависимости от того, где был предъявлен иск — в государстве X или в государстве Y. Кроме того, компания В сможет выдвигать против компании А в государстве X претензию или возражение на основе выходных данных компьютера, чего не сможет сделать компания А против компании В в государстве Y.

20. Хотя в ряде стран с юрисдикцией общего права делались попытки решить некоторые из этих вопросов как с помощью законодательства, так и прагматического юридического толкования норм о свидетельских показаниях[j], представляется сомнительным, чтобы эта основная проблема была решена без какого-либо международного соглашения по этому вопросу.

Конкретные правовые вопросы

21. Что касается правовых отношений сторон в сделке на основе ПФР ЭВМ, то здесь возникает ряд вопросов. Прежде чем подробно рассматривать некоторые из них, необходимо упомянуть об одном из концептуальных вопросов, имеющем некоторое практическое значение. Речь идет о спорах, которые ведутся в ряде стран в отношении категории правовых норм, в соответствии с которыми будут регулироваться компьютеризованные финансовые операции, а именно, специальные нормы, регулирующие процесс сбора средств банками, или какой-либо другой режим, как, например, общее право торговых контрактов или, как некоторые поддерживают, принятое в особом порядке законодательство о ПФР ЭВМ? Эти споры, как правило, направлены против ряда требований по более широкой защите прав клиента в соответствии с тем, что банки до настоящего времени осуществляют свою деятельность по ПФР ЭВМ на основании частных соглашений между собой и остальными заинтересованными сторонами, в том числе их клиентами, которые, по их мнению, могут быть слишком слабыми, чтобы обеспечить для себя справедливые условия.

22. Для международных расчетов эти споры важны, поскольку можно вполне ожидать, что они приведут к тому, что в отдельных странах может быть принято законодательство о ПФР ЭВМ, которое, если оно не будет согласовано, приведет к осложнению положения банков, осуществляющих компьютеризованные международные валютные операции, особенно если деятельность этих банков распространяется на многие страны. Даже тот факт, что внутренние сделки на основе ПФР ЭВМ регулируются одним правовым режимом, в то время как международные сделки регулируются другим режимом, во многих случаях может потребовать дорогостоящей адаптации.

23. Что касается международных сделок, то вполне вероятно, что пока они будут регулироваться частными контрактами по крайней мере в отношениях между участвующими финансовыми учреждениями. В связи с этим возникает вопрос относительно соответствия частного контракта для решения всех проблем, которые могут возникнуть в операциях по ПФР ЭВМ. Признавая здравый смысл в том, что частным сторонам предоставляется возможность самим заниматься своими собственными коммерческими делами, особенно тогда, когда этими сторонами являются сложные финансовые учреждения, тем не менее можно обратить внимание на то, что в этом вопросе возможности частного контракта ограниченны. Во-первых, хотя договорное соглашение может обеспечить прекрасный режим для разрешения споров между сторонами этого соглашения, обычно его возможности ограничены в решении вопросов относительно прав и обязанностей третьих сторон. Так, например, в операции по ПФР ЭВМ, в которой принимают участие плательщик А, его банк B_1, расчетная палата С, получатель D и банк получателя B_2, договорное

---

[h] Правило о недопустимости представления в качестве доказательств сведений, полученных от третьего лица, не допускает использования судом каких-либо свидетельских показаний или письменных доказательств, заявлений, сделанных вне суда, которые представляются для установления истины в отношении предмета, содержащегося в заявлении. См. Richardson, *On Evidence*, § 200 *et seq.* (10th ed., Prince) (New York, Brooklyn Law School). Поскольку информация, выдаваемая компьютером, в действительности является письменным заявлением, сделанным вне суда, то она является доказательством, о котором говорится в правиле, и таким образом неприемлема, за исключением случаев, когда она принимается для установления истины в отношении ее содержания.

[i] See Richardson, *op. cit.* § 297.

[j] См., например, в отношении Соединенных Штатов the Uniform Business Records as Evidence Act, 28 U.S.C. (United States Code) 1732 (*a*), the Uniform Photographic Copies of Business and Public Records Act, New York Civil Practice Law and Rules, rule 4539 and also *Transport Indemnity Co. v Seib*, 132 N.W. 2d 871 (Nebraska, 1965); и в отношении Соединенного Королевства, the Civil Evidence Act, 1968, S. 5.

соглашение между плательщиком A и его банком B_1, между B_1, C и B_2 и между D и B_2, практически не решит вопрос, могут ли расчетная палата C или банк получателя B_2 нести ответственность перед плательщиком A или может ли расчетная палата C или банк плательщика B_1 нести ответственность перед получателем D. Во-вторых, даже между участвующими сторонами соглашение может быть бессильным в решении конкретного вопроса, как, например, кто в случае с B_1, C и B_2 рискует за необъяснимую ошибку компьютера, связанную с убытками.

24. Эти соображения, таким образом, говорят в пользу идеи создания всеобъемлющей международной правовой системы, предусматривающей компьютеризованные финансовые операции, даже если они являются факультативными или дополнительными по отношению к частному контракту.

25. Переходя теперь к правовым вопросам, которые могут возникнуть в конкретной ситуации с ПФР ЭВМ, когда происходят ошибки и возникает необходимость распределить ответственность и убытки между участвующими сторонами, следует заметить, что помимо обмана и других незаконных операций с системой, о чем упоминалось выше, в системе ПФР ЭВМ могут случаться различные ошибки. Скажем, в результате неудовлетворительной работы электронно-вычислительной машины с текущего счета плательщика может быть снята слишком большая или слишком маленькая сумма; с текущего счета предполагаемого векселеполучателя может быть снята определенная сумма, в то время как эта сумма может быть записана в кредит счета плательщика; счет третьей стороны в сделке может дебетоваться или кредитоваться, или приказ о перечислении средств может быть не выполнен полностью или выполнен лишь частично. Подобные ошибки можно проиллюстрировать на следующих гипотетических примерах.

Взаимоотношения между банком и клиентом

Случай I: Ответственность за погрешность, ошибку и неудовлетворительную работу ЭВМ.

26. Коммерсант A страны X дает указание своему банку перевести значительную сумму денег коммерсанту B страны Y. Часть этих денег идет на оплату товаров, отгруженных коммерсантом B, а часть денег коммерсанта A идет в фонд по совместному использованию возможности заниматься высокоприбыльными торговыми операциями. Банк плательщика с помощью электронного средства через ПАР передает распоряжение о перечислении денег в банк коммерсанта B. Вследствие небольшой неполадки в компьютере ПАР в распоряжение банка коммерсанта B кредитовать его счет не включен специальный секретный код, поэтому компьютер в банке признает этот счет недействительным, хотя это распоряжение можно было бы легко проверить. Когда же обнаруживается ошибка, время уже упущено. Возможность получить прибыль, на которую рассчитывал коммерсант A, с тем чтобы поправить свои финансовые затруднения, успехом не увенчалась, и коммерсант A потерпел банкротство. Коммерсант B должен занять свое место среди остальных кредиторов.

27. *Спрашивается*: 1) Какова вообще ответственность банка коммерсанта A по отношению к:

a) коммерсанту A? Может ли коммерсант A утверждать, что банк определил средства, с помощью которых он собирался осуществить операцию по передаче распоряжения, и потому должен нести ответственность за любые ошибки?

b) коммерсанту B? Может ли плательщик в подобных обстоятельствах предъявить иск против банка коммерсанта A или закончится ли полной неудачей такой иск ввиду отсутствия прямых договорных отношений между этими двумя сторонами? (Ср. случаи перевода финансовых средств по телефону или телеграфу, когда в некоторых странах плательщик, как правило, в случае ошибки не мог предъявить иск банку, передавшему распоряжение.)

2) Какова вообще ответственность ПАР по отношению к:

a) коммерсанту A? Является ли правовое положение ПАР аналогичным правовому положению банка, осуществившего передачу распоряжения коммерсанта A?

b) коммерсанту B? Является ли правовое положение ПАР таким же, как и правовое положение телеграфной компании или другого учреждения связи, которое передает на дальние расстояния распоряжения о перечислении средств между банками?

3) Какова вообще ответственность банка коммерсанта B по отношению к:

a) коммерсанту A? Является ли правовое положение банка-получателя в отношении коммерсанта A таким же, как и правовое положение банка его субагента?

b) коммерсанту B? Являются ли правовые отношения между коммерсантом B и его банком в конкретной операции отношениями, которые существуют между кредитором и дебетором?

Случай II: Вопросы времени и окончательности платежа.

28. Как коммерсант A, так и коммерсант B держат счета в одном и том же отделении иностранного банка X. Коммерсант A, получив какой-либо товар от коммерсанта B, дает указание банку X в конкретный срок перечислить согласованную сумму денег со своего счета на счет коммерсанта B. Банк X, по получении указаний от коммерсанта A, подключает к работе компьютер, который дебетирует в счет коммерсанта A и кредитует в счет коммерсанта B указанную сумму. Согласно внутренней процедуре осуществления ПФР ЭВМ в банке X итоговый баланс клиента в отношении внутрибанковских сделок определяется на следующий день после свершения таких сделок, что дает возможность сразу же внести поправки во входные данные без ведома клиента. После внесения данных о дебете-кредите в свой компьютер, но в тот же день, банк X узнает о неплатежеспособности коммерсанта A и на следующий день вносит поправки во входные данные о дебете-кредите в счета коммерсантов A и B, поскольку на основе этой операции счет коммерсанта A находится в положении чистого дебета.

29. *Спрашивается*: 1) Каково правовое положение банка X по отношению к коммерсанту B? Может ли коммерсант B требовать возмещения указанной суммы на том основании, что плата была произведена сразу же после того, как распоряжения о выплате были акцептованы и процесс оплаты уже начат, или, во всяком случае, поскольку запись в кредит уже фактически сделана? Может ли банк X, с другой стороны, утверждать, по аналогии с положением при сборе чеков, что любая запись в кредит должна носить временный и обусловленный характер до тех пор, пока он фактически не получит необходимые средства от плательщика A; или же что передача не состоялась до тех пор, пока коммерсант B не получил уведомления о том, что на его счет записан кредит[k]?

[k] Следует признать, что эти факты и вопросы были основными в деле английского суда «Мом и другие против Барклейз бэнк интернашенл Лтд.» [1976] 3 All E.R 588. В этом деле суд постановил, что выплата была осуществлена, поскольку банк X решил акцептовать распоряжение коммерсанта A о перечислении средств и заложил данные в компьютер для передачи этого распоряжения, и поэтому коммерсант B смог требовать эту сумму от банка X. Широко признается тот факт, что решение этого дела вполне могло и может быть другим, если бы подобные вопросы решались в рамках другой юрисдикции. В этом смысле значение данного дела заключается в том, что на его примере выясняется, насколько слабо разработанными, неясными и неопределенными являются нормы, регулирующие ПФР ЭВМ в настоящее время и в будущем, если их применять для рассмотрения спорных случаев в рамках отдельных национальных законодательств и при отсутствии утвержденной в международном порядке единообразной правовой системы. При этом также подчеркивается основной недостаток режима, согласно которому компьютеризованная передача финансовых операций во всех ее аспектах регулируется частным контрактом.

2) Когда вообще выплата считается «окончательной» или «полной», если эта операция осуществляется с помощью компьютеров? Поскольку в рамках полностью компьютеризованной системы передача распоряжения о перечислении соответствующего дебета или кредита может осуществляться в течение, самое большее, нескольких минут (прогнозируемое время для личного сообщения в рамках СВИФТ с одного конца на другой составляет одну минуту), то каким образом внести данные в СПФР ЭВМ о таких фактах, как банкротство, смерть, неплатежеспособность, отмена полномочий банка на сбор средств, распоряжения о прекращении платежей и т. д., которые при обычной процедуре могли бы приостановить процесс оплаты? Как поступать с ошибками банка, в том числе с ошибками ЭВМ и конторских служащих? Следует ли входные данные ПФР ЭВМ рассматривать как временные или следует признать общее и независимое право банка вносить и, таким образом, аннулировать данные, которые впоследствии оказываются ошибочными?

Случай III: Проблема нарушения сроков передачи распоряжений.

30. Коммерсант А дает распоряжение своему банку X перечислить весьма значительную сумму денег на счет коммерсанта В в иностранном отделении того же банка, которую коммерсант В должен получить к определенному сроку. Коммерсант А предполагает, что это перечисление будет осуществлено по телефону, и, стараясь обезопасить себя, увеличивает обычный срок между датой, когда он отдает распоряжение, а его счет дебетуется, и датой, когда по его расчетам эти деньги будут получены коммерсантом В. Однако банк X переводит эти средства в последний день, к которому коммерсант В должен получить деньги через систему ПФР ЭВМ, абонентом которой он только что стал.

31. *Спрашивается*: 1) Может ли коммерсант А требовать от банка X процента по переведенным средствам, начиная с того времени, когда его счет был дебетован, до момента, когда он фактически был кредитован на счет коммерсанта В?

2) Может ли коммерсант В требовать выплаты процента по этим же средствам за тот же период на том основании, что эту операцию следовало произвести с помощью компьютера в первый день, или же с того момента, когда он мог получить эти деньги, если бы эта операция была осуществлена по телефону сразу же по получении распоряжения об их выплате до того, как они фактически были кредитованы на его счет?

3) Кто вообще имеет право получать возмещение в связи с колебаниями в ПФР ЭВМ?

Межбанковские отношения

32. Что касается взаимоотношений между банками и клиентами, то может возникнуть много вопросов относительно правовых отношений между банками, участвующими в ПФР ЭВМ. В основном эти вопросы связаны с распределением ответственности и, таким образом, распределением ответственности за понесенный ущерб в том случае, когда финансовая операция осуществлена неправильно. Так, например, предположим, что в гипотетическом случае, приведенном выше (случай I, пункт 26, выше), ошибка состоит в том, что банк-получатель не смог перевести на счет своего клиента те суммы, которые должным образом были ему сообщены, а посылающий банк в результате несет ответственность? Поэтому возникает вопрос, какие средства, если таковые имеются, может использовать посылающий банк против банка-получателя? Таким же образом банк-получатель может взять на себя ответственность, которая появляется в связи с обработкой распоряжений, получаемых в результате неудовлетворительного функционирования компьютера посылающего банка или в результате того, что служащие посылающего банка, например, по небрежности были допущены к пунктам связи посылающего банка и заложили фиктивные данные. Кроме того, могут возникнуть случаи, когда ошибка признана, но не ясно, в каком месте системы она произошла, каким образом или кто в ней виноват[l].

33. Все эти вопросы в рамках обычной СПФР ЭВМ могли бы регулироваться частными соглашениями между заинтересованными банками или, если есть посредническая ассоциация, например, расчетная палата,— правилами ассоциации, установленными обычаями и практикой в отношениях банков между собой. В этой связи возникает лишь один вопрос — обеспечивают ли эти согласованные нормы и установленная практика достаточный и удовлетворительный режим регулирования такого явления с далеко идущими последствиями, как компьютеризованные финансовые операции, особенно принимая во внимание ограничения в области саморегулирования, отдельные из которых обсуждались выше (пункт 23).

34. В этой связи можно было бы напомнить и о других различных аспектах вопроса автоматической обработки данных в международной торговле, которые подтверждаются такими достижениями, как нынешнее проведенное Международной торговой палатой исследование возможности замены оборотных документов (коносамент, складская расписка и т. д.) соответствующим проектом о передаче данных компьютерами, что изучается Экономической комиссией для Европы, а также о широко распространенном мнении, что оборотные документы вообще (переводные векселя, долговые обязательства, чеки и т. д.) в операциях по международным расчетам должны быть однажды заменены ПФР ЭВМ. Все это, вероятно, говорит о необходимости создания в международной торговле всеобъемлющей, унифицированной и комплексной правовой системы обработки данных компьютерами, включая ПФР ЭВМ.

35. Многие другие межбанковские и межучрежденческие вопросы, например, какие типы учреждений могут участвовать в осуществлении ПФР ЭВМ, вопрос о надлежащем доступе к какому-либо средству ПФР ЭВМ для более мелких учреждений, существование или отсутствие каких-либо аспектов, направленных против конкуренции при ПФР ЭВМ, являются вопросами, которые в основном регулируются внутренним правом и в настоящем документе не обсуждаются. Однако следует заметить, что если, как теперь уже можно предположить, возникнет организация ПФР ЭВМ в качестве единственного или основного органа, осуществляющего международные компьютеризованные финансовые операции, то, несомненно, появится интерес и возрастет стремление к тому, чтобы создать такой режим регулирования, по существу монополий, одного из важных аспектов международной торговли, который будет отличаться от частных контрактов[m]. Такое стремление, несомненно, возросло бы, если бы рассматриваемая система ПФР ЭВМ расширяла свои услуги путем проведения дополнительных расчетов.

КРАТКОЕ ИЗЛОЖЕНИЕ ПРЕНИЙ В ИССЛЕДОВАТЕЛЬСКОЙ ГРУППЕ ЮНСИТРАЛ

36. На недавней сессии Исследовательской группы ЮНСИТРАЛ по международным платежам (19—22 сентября 1977 года) были определены вопросы, изложенные в пунктах 37—48, ниже, которые требуют изучения в отношении роли ПФР ЭВМ в международных платежах.

37. *Время выплаты. Когда выплата считается окончательной?* Группа придерживалась мнения, что этот вопрос имеет огромное значение в компьютеризованных международных финансовых операциях.

38. Группа пришла к предварительному выводу, что наступило время создать единые международные нормы в этом вопросе.

---

[l] Говорят, что атмосферные явления (например, грозовой разряд) вызывают на магнитных лентах компьютера такие изменения, как стирание записей.

[m] В последнем докладе указывается, что СВИФТ, в состав которой входит более 500 учреждений Америки и Европы и которая в ближайшем будущем планирует распространить свою деятельность на Японию и Южную Америку, вполне могла бы стать таким посредником.

39. *Распределение ответственности за погрешности, ошибки и мошенничество.* Указывалось, что такие вопросы обычно регулируются частным соглашением между сторонами в деятельности ПФР ЭВМ. В этой связи был поднят вопрос, в какой степени закон предоставляет автономию сторонам не только в отношении их прав *между собой*, но и об их правовом положении в отношении третьих сторон. Предлагалось, чтобы, по аналогии с нормами, предложенными ЮНКТАД для прямой перевозки грузов, в соответствии с которыми первоначальный перевозчик остается ответственным перед грузоотправителем за безопасность груза и надлежащее осуществление перевозки за все время пути, несмотря на использование промежуточных перевозчиков, посылающий банк, осуществляя сделки по ПФР ЭВМ, также отвечал перед клиентом-отправителем за надлежащую и своевременную выплату суммы получателю, независимо от роли каких-либо промежуточных банков.

40. Предлагалось также, чтобы в отношении, по крайней мере, мошенничества ПФР ЭВМ была принята норма, аналогичная норме, которой придерживаются при передаче распоряжений в письменном виде, а именно, чтобы ответственность лежала на лице, которое допустило мошенничество.

41. Исследовательская группа пришла к предварительному выводу, что *на первый взгляд* наступило время для работы в этой области, с тем чтобы в отношении этих вопросов выработать общую международную позицию. Предлагалось сделать это, либо выработав унифицированные нормы, либо общие условия, регулирующие отношения между банком и клиентом во время сделок по ПФР ЭВМ.

42. *Секретность данных о ПФР ЭВМ.* Исследовательская группа отметила два аспекта секретности: охрану записей клиента при ПФР ЭВМ от незаконного доступа государственных властей или третьих сторон, а также необходимость в обеспечении сбора и/или накопления операторами систем ПФР ЭВМ лишь тех данных, которые непосредственно связаны с тор.овой деятельностью.

43. Члены Исследовательской группы не пришли к единому мнению в отношении надлежащей международной оценки. Некоторые члены считали, что этот вопрос должен регулироваться национальным правом, а другие указывали на возникающую трудность, если в отдельных национальных законодательствах будут иметь место различия о видах информации, которую следует охранять, и о степени защиты, которую следует предоставлять, когда эта информация может изыматься какой-либо страной, входящей в систему ПФР ЭВМ.

44. *Бесполезность записей компьютера для клиента.* Была выражена озабоченность в отношении последствий, которые компьютеризация и последующее упразднение традиционных записей, основанных на документах, могут сказаться на наличии у клиента достаточных и законных записей его сделок. Клиент может потребовать такие записи как для доказательства выплаты, так и для официальных (например, налог) и других целей. Помимо проблемы допустимости в странах с юрисдикцией общего права, имеет место и такой факт, что в отличие от системы, основанной на документах, когда у клиента имеется на руках документ, подтверждающий его сделку с банком, доказательство в случае, когда сделка осуществляется на основе ПФР ЭВМ, зачастую содержится в блоке памяти компьютера того же банка, против которого клиент может возбуждать иск. Поэтому клиент, требуя необходимое ему подтверждение, зависит от своего противника.

45. Исследовательская группа вновь не пришла к какому-либо соглашению относительно какой-либо надлежащей международной оценки этого вопроса и рекомендовала этот вопрос на данном этапе не рассматривать.

46. *«Колебания» в рамках СПФР ЭВМ; кто имеет право на возмещение?* Исследовательская группа отметила, что в соответствии с нынешней практикой ПФР ЭВМ обычно проводится различие между операциями клиент — клиент и банк — банк: в последней ситуации кредитование осуществлялось в максимально короткие сроки, тогда как в первом случае обычно случались задержки (иногда до двух дней) между дебетованием счета кредитора и кредитованием получателя, во время чего банк получал выгоду от процента и «колебания» средств.

47. Однако Группа отметила, что разработать унифицированные банковские нормы и практику по этому вопросу трудно. Как показал опыт относительно норм, регулирующих кредитование и основанных на документах, банковская практика в разных странах неодинакова; согласно банковской практике в одной стране период в 24 часа может считаться разумной задержкой, хотя в других странах 10 дней или даже 3 недели рассматриваются как нормальное явление. Следует также учесть и то, что различные страны имеют различный уровень развития электроники.

48. В этом вопросе Группа не подготовила никакой рекомендации.

ВЫВОДЫ

49. Хотя справедливо, что большинство существующих и оперативных планов ПФР ЭВМ по своим масштабам до сих пор незначительно, если рассматривать их с точки зрения количества участников и денежных сумм, а также предлагаемых услуг, и что большинство далеко идущих планов до сих пор является лишь прогнозами, все-таки, по-видимому, широко распространено мнение, что компьютеризованные финансовые расчеты в свое время смогут стать основным механизмом расчетов в рамках наиболее развитых экономических систем и между ними. Несомненно, что, как показывает проект СВИФТ, можно ожидать, что в области международных торговых сделок основная роль будет принадлежать ПФР ЭВМ не только из-за быстроты и большей надежности, с которыми осуществляются такие сделки, но и благодаря тому, что это приведет к сокращению расходов путем стандартизации элементов сообщений и связи и сокращения или ликвидации таких дорогостоящих факторов, как задержка, ошибки конторских служащих, опущение или неправильное расположение статей и т. д., что является неизбежным при системе, основанной на документах.

50. Можно сказать, что режим частных контрактов, в соответствии с которым регулируются нынешние международные операции, до настоящего времени функционировал довольно хорошо, и, более того, можно утверждать, что он вырабатывает такие черты, как гибкость и приспосабливаемость, которые желательны для любого режима. Даже с учетом имеющихся в этой системе ограничений, как, например, в случае с правами третьей стороны, а также ее колоссальных последствий для международной торговли при компьютеризованной обработке данных во всех аспектах, представляется, что необходимо разработать, возможно не сразу, а в какой-то подходящий момент в будущем, международную правовую систему, с тем чтобы обеспечить определенность и единообразие в этой ключевой сфере международных торговых сделок.

В. Записка Генерального секретаря: рекомендации Афро-Азиатского консультативно-правового комитета (A/CN.9/155)*

1. Афро-Азиатский консультативно-правовой комитет (ААКПК) [1] на своей девятнадцатой сессии, проведенной в городе Доха, Катар, с 16 по 23 января 1978 года, рассмотрел вопрос о возможном содержании будущей программы работы Комиссии.

* 4 мая 1978 года.

[1] ААКПК состоит из 35 государств афро-азиатского региона.

2. В заключение своей работы ААКПК принял резолюцию, касающуюся будущей программы работы Комиссии, которая прилагается к настоящей записке.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Решение Афро-азиатского консультативно-правового комитета относительно будущей программы работы комиссии

(Принято на его девятнадцатой сессии, Доха, Катар, 16—23 января 1978 года)

Афро-Азиатский консультативно-правовой комитет,

рассмотрев на своей девятнадцатой сессии просьбу Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций о том, чтобы правительства представили свои мнения и предложения по долгосрочной программе работы Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ) (резолюция A/31/99),

отметив мнения, выраженные в этой связи его Подкомитетом по вопросам права международной торговли;

будучи убежден в том, что весьма важно, чтобы ЮНСИТРАЛ при разработке своей новой программы работы должным образом учла соответствующие положения резолюций шестой и седьмой специальных сессий Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, заложивших основы нового международного экономического порядка,

рекомендует ЮНСИТРАЛ включить в свою программу работы вопрос, озаглавленный «Правовые последствия нового международного экономического порядка для права международной торговли», и для скорейшего решения этого вопроса учредить специальный комитет или рабочую группу по вопросам нового международного экономического порядка и просить его/ее рассмотреть предложения в отношении правовых документов, которые будут необходимы для осуществления политики, лежащей в основе нового международного экономического порядка;

далее рекомендует ЮНСИТРАЛ включить в свою программу работы следующие вопросы:

a) международный торговый арбитраж;

b) бартерные соглашения;

c) перечень внешнеторговой терминологии;

d) единообразные нормы или стандартные формы соглашений о поставке средств производства или о предоставлении рабочей силы или других услуг; и

e) страховые компании;

просит своего Генерального секретаря обратить внимание государств/членов ААКПК и, в частности, тех государств, которые являются также членами ЮНСИТРАЛ, на целесообразность того, чтобы их представители или наблюдатели, в зависимости об обстоятельств, принимали участие в работе сессий ЮНСИТРАЛ и ее вспомогательных органов;

постановляет рассмотреть на своей следующей сессии меры, принятые ЮНСИТРАЛ во исполнение настоящей резолюции.

C. Записка Генерального секретаря: предложение Франции (A/CN.9/156) *

В ходе одиннадцатой сессии было получено предложение Франции о включении одного пункта в программу работы Комиссии. Предложение, хотя и не идентичное, с технической точки зрения относится к предложению, сделанному Венгрией и Польшей в отношении разработки оговорок, обеспечивающих защиту участников договора от колебаний курсов валют **. Это предложение Франции воспроизводится в приложении к настоящей записке.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Предложение фракции

На недавней конференции Организации Объединенных Наций по морской перевозке грузов еще раз возник вопрос об установлении расчетной единицы, позволяющей выразить в национальной валюте суммы, определенные Конвенцией.

Отказ в 1968 году от ссылки на золото в рамках сделок между валютно-финансовыми органами и последовавшее за этим в 1971 году упразднение обмена доллара на золото окончательно обрекли систему ссылки на золото, используемую уже несколько десятилетий в международных конвенциях о перевозке и об ответственности, независимо от того, идет речь о так называемом «первоначальном» франке (10/31 грамма золота 900 пробы), используемом главным образом в конвенциях о железнодорожной перевозке грузов, дорожной перевозке и внутреннем каботаже, о так называемом франке «Пуанкарэ» (65,5 миллиграмма золота 900 пробы), используемом главным образом в конвенциях воздушной или морской перевозки, или о единице «АМЕ» (0,88867088 миллиграмма чистого золота) Европейского валютного соглашения и Парижской конвенции об ответственности в области ядерной энергии.

Самые последние конвенции использовали единицу Международного валютного фонда, обозначенную «специальные права заимствования» (СПЗ). Речь здесь, однако, идет лишь о полумере. Действительно, СПЗ, составленные главным образом из набора валют, не гарантируют постоянную реальную стоимость. Эти права создают особо серьезные проблемы для стран, которые не являются членами МВФ и для которых должна быть установлена другая система. Эта трудность возникает каждый раз, когда единица стоимости должна быть выражена в международной конвенции и ни одно из принятых до сих пор решений, каким бы изобретательным оно ни было, не удовлетворяло в полной степени все стороны *.

Правительство Франции предлагает ЮНСИТРАЛ приступить к поискам в рамках своей долгосрочной рабочей программы средств, которые могут установить механизм определения универсальной единицы постоянной стоимости, которую можно было бы использовать в международных конвенциях для выражения денежных сумм. В ходе этих поисков можно было бы, в частности, изучить возможность создания единицы, определение и оценка которой были бы установлены путем ссылки на стоимость некоторых характерных товаров и услуг, являющихся объектом международной торговли.

---

* 2 июня 1978 года.

** См. A/CN.9/149, глава IV, пункт 19 (воспроизводится в настоящем томе, часть вторая, IV, A, выше).

* По этому вопросу см. документ A/CONF.89/C.1/L.109 Организации Объединенных Наций по морской перевозке грузов.

V. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ ДРУГИХ ОРГАНИЗАЦИЙ

Доклад Генерального секретаря: текущая деятельность международных организаций в области согласования и унификации права международной торговли (A/CN.9/151) *

СОДЕРЖАНИЕ

	Пункты
Введение	1—4
I. Международная купля-продажа товаров	5—7
II. Международные договоры	8—22
A. Заключение международных договоров	8
B. Общие условия для международных договоров	9
C. Международные торговые термины и стандарты	10—14
D. Типовые договоры и договорные положения	15—21
E. Положения о наказании	22
III. Международные платежи	23—35
A. Работа над конвенциями и единообразными правилами о международных платежах	23—30
B. Банковские процедуры	31—32
C. Стоимостные оговорки в международных конвенциях	33—34
D. Исследование мер по обеспечению	35
IV. Международный транспорт	36—60
A. Морские перевозки	36—42
B. Перевозки по внутренним водным путям	43—44
C. Перевозка отходов ядерных реакторов	45—46
D. Сухопутные перевозки	47—52
E. Воздушные перевозки	53—54
F. Перевозки на судах на воздушной подушке	55
G. Смешанные перевозки	56—60
V. Международный торговый арбитраж	61—72
A. Деятельность, относящаяся к особым видам арбитража	61—64
B. Информация об арбитражных законах и практике	65—70
C. Развитие арбитража на региональном уровне	71—72
VI. Ответственность за товары	73—76
VII. Международное частное право	77—80
A. Арбитраж	77
B. Международная купля-продажа товаров	78
C. Международные платежи	79
D. Лицензионные соглашения и технологический опыт	80
VIII. Автоматическая обработка данных	81—83
IX. Правовые нормы, относящиеся к промышленной и интеллектуальной собственности	84—109
A. Промышленная собственность	84—93
a) Промышленная собственность в целом	84—88
b) Промышленные образцы	89
c) Стандартные классификации, формы и документация в области промышленной собственности (деятельность ВОИС)	90
d) Юридические издания и законодательные тексты (деятельность ВОИС)	91—93
B. Авторское право	94
C. Патенты	95—98
D. Товарные знаки	99—101
E. Новые разновидности растений (деятельность ВОИС)	102
F. Вопросы промышленной и интеллектуальной собственности, имеющие непосредственное отношение к развивающимся странам (деятельность ВОИС)	103—109
a) Типовые законы для развивающихся стран	103
b) Глоссарии и учебники для развивающихся стран	104
c) Руководящие принципы по использованию промышленной собственности (деятельность ВОИС)	105—107
d) Подготовка кадров и оказание помощи в области промышленной и интеллектуальной собственности	108—109
X. Другие вопросы права международной торговли	110—121
A. Нормы права, применимые к агентству	110—111
B. Правовые нормы, регулирующие деятельность акционерных компаний	112
C. Защита интересов потребителя	113—115
D. Приобретение движимого имущества	116
E. Доказательственное право	117
F. Международное факторство	118
G. Международная аренда	119
H. Нормы права, касающиеся трубопроводов	120
I. Складирование	121
XI. Содействие международной торговле	122—139
A. Сотрудничество в целях расширения международной торговли	122—132
B. Содействие сотрудничеству в области производства	133—134

* 9 мая 1978 года.

СОДЕРЖАНИЕ (*продолжение*)

		Пункты
XI.	C. Передача технологии	135
	D. Экономические правонарушения	136
	E. Ликвидация двойного налогообложения	137
	F. Информация о событиях в области права международной торговли	138—139

ВВЕДЕНИЕ

1. На своей третьей сессии Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли попросила Генерального секретаря «представлять доклады ежегодным сессиям Комиссии о работе международных организаций в вопросах, включенных в программу работы Комиссии» [1].

2. В соответствии с вышеупомянутым решением Комиссии были представлены доклады на ее четвертой сессии в 1971 году (A/CN.9/59), на пятой сессии в 1972 году (A/CN.9/71), на шестой сессии в 1973 году (A/CN.9/82), на седьмой сессии в 1974 году (A/CN.9/94 и Add.1 и Add.2) *, на восьмой сессии в 1975 году (A/CN.9/106) **, на девятой сессии в 1976 году (A/CN.9/119) *** и на десятой сессии в 1977 году (A/CN.9/129 и Add.1) ****.

3. Настоящий доклад, подготовленный для одиннадцатой сессии Комиссии (1978 год), составлен на основании информации международных организаций относительно их текущей деятельности. В некоторых случаях в доклад включены сведения о ходе осуществления проектов, справочные материалы по которым включены в предыдущие доклады [2]. В настоящем докладе описывается текущая деятельность следующих международных организаций:

a) Органы и специализированные учреждения Организации Объединенных Наций: Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД) (пункты 21, 39—42, 58—59, 129—130, 132); Экономическая и социальная комиссия Организации Объединенных Наций для Азии и Тихого океана (ЭСКАТО) (пункты 6, 18, 51, 72, 126, 139); Экономическая комиссия Организации Объединенных Наций для Европы (ЭКЕ) (пункты 10, 17, 34, 43, 49—50, 61, 75, 81, 87, 123—125, 138); Экономическая комиссия Организации Объединенных Наций для Латинской Америки (ЭКЛА) (пункт 52); Организация Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО) (пункты 131—132); Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО) (пункты 11, 127); Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ) (пункты 11, 127); Международная организация гражданской авиации (ИКАО) (пункты 53—54, 76); Международный валютный фонд (МВФ) (пункт 29); Межправительственная морская консультативная организация (ИМКО) (пункты 37—38, 55); и Всемирная организация интеллектуальной собственности (ВОИС) (пункты 83—86, 89—96, 99—100, 102—109, 115).

b) Другие международные организации: Афро-азиатский консультативно-правовой комитет (ААКПК) (пункты 5, 15—16, 71, 135—136); Азиатский банк развития (пункт 35); Центральное бюро международных железнодорожных перевозок (ОКТИ) (пункты 48, 56); Комиссия европейских сообществ (КЕС) (пункты 23, 73, 101, 110, 112, 114); Совет Экономической взаимопомощи (СЭВ) (пункты 9, 45—47, 97—98, 122, 133—134, 137); Европейский совет (пункты 22, 24, 74, 113, 117); Гаагская конференция по международному частному праву (пункты 7, 30, 78—80, 88); Международный банк экономического сотрудничества (пункт 31); и Международный институт унификации частного права (МИУЧП) (пункты 8, 44, 55, 111, 116, 118—121).

c) Международные неправительственные организации: Межамериканская комиссия по торговому арбитражу (МАКТА) (пункт 69); Международная торговая палата (МТП) (пункты 12, 19, 25—28, 57, 62—68, 70, 77, 82); Международная палата по судоходству (МПС) (пункты 36, 60, 128); Международный морской комитет (ММК) (пункты 13, 20, 33, 38, 63); и Международная организация по стандартизации (МОС) (пункты 14, 32).

4. Настоящий доклад составлен в порядке изложения основных вопросов права международной торговли. По каждому вопросу поочередно излагаются соответствующие мероприятия международных организаций.

I. МЕЖДУНАРОДНАЯ КУПЛЯ-ПРОДАЖА ТОВАРОВ

5. Подкомитет по праву международной торговли ААКПК рассмотрел в январе 1978 года текст проекта конвенции по международной купле-продаже товаров, который был подготовлен ЮНСИТРАЛ.

6. Отдел по международной торговле ЭСКАТО в настоящее время занимается выявлением возможных областей сотрудничества с международными и национальными организациями в целях согласования и унификации на региональном уровне законов, касающихся международной купли-продажи товаров.

7. Работа Гаагской конференции по международному частному праву (Гаагская конференция), над протоколом к Конвенции 1955 года о законе,

---

* Ежегодник...1974 год, часть вторая, V.
** Ежегодник...1975 год, часть вторая, V.
*** Ежегодник...1976 год, часть вторая, VI.
**** Ежегодник...1977 год, часть вторая, VI.

[1] ЮНСИТРАЛ, доклад о третьей сессии (A/8017), пункт 172 (Ежегодник...1968—1970 годы, часть вторая, III, A).

[2] Справочные материалы содержатся в докладах, упомянутых в пункте 2, выше, а также в *Обзоре правовой деятельности международных организаций и других международных учреждений*, опубликованном под эгидой Международного института унификации частного права (МИУЧП).

применимом к международной купле-продаже товаров, описывается в пункте 78, ниже (VII. Международное частное право; B. *Международная купля-продажа товаров*).

II. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ДОГОВОРЫ

A. *Заключение международных договоров*

8. В апреле 1977 года Руководящий комитет МИУЧП принял текст пересмотренного проекта единообразного закона о заключении договоров в целом. Руководящий комитет также рассмотрел проект единообразного закона о толковании договоров, который совместно с вопросником был разослан для комментариев большому числу частных лиц и организаций, занимающихся изучением права международной торговли. На основе ответов на этот вопросник Руководящий комитет подготавливает окончательный текст проекта единообразного закона о толковании договоров в целом.

B. *Общие условия для международных договоров*

9. Общие условия доставки товаров, действующие в настоящее время среди торговых организаций в ряде государств — членов СЭВ, были приняты в 1968 году и изменены в 1975 году. В рамках СЭВ продолжается работа, направленная на дальнейшее совершенствование положений общих условий доставки и других общих принципов, применяемых в рамках системы СЭВ.

C. *Международные торговые термины и стандарты*

10. Под эгидой ЭКЕ Рабочая группа по упрощению процедур международной торговли подготовила перечень, состоящий примерно из 130 документов, применяемых в международной торговле (TRADE/WP.4/GE.2/R.50). Рабочая группа занимается подготовкой описания функций, выполняемых каждым из этих документов, с целью выработки согласованных в международном плане описаний их функций. В рамках этой Рабочей группы уже достигнута договоренность в отношении элементов данных, т. е. групп слов, несущих информацию, которые используются в морских и комбинированных перевозках, а также в отношении описаний функций морской накладной, коносамента, документа комбинированной перевозки, сквозного коносамента и декларации груза (TRADE/WP.4/123, приложение).

11. В соответствии с объединенной программой продовольственных стандартов ФАО/ВОЗ Межправительственная комиссия по пищевым стандартам и ее вспомогательные органы разработали всеобъемлющие международные продовольственные стандарты и международные максимальные пределы содержания в продовольствии остатков пестицидов. Эти стандарты были затем приняты Комиссией по пищевым стандартам и направлены правительствам для принятия и включения в национальное законодательство. Включение правительствами этих международных продовольственных стандартов и максимальных пределов содержания пестицидов в их национальное законодательство служит средством уменьшения некоторых технических, нетарифных препятствий на пути беспрепятственной международной торговли продовольствием.

12. МТП продолжает свою работу, направленную на пересмотр применяемых в настоящее время терминов ИНКОТЕРМС с целью приведения этих торговых терминов в соответствие с последними изменениями, произошедшими в области транспорта и документации, и облегчения принятия их всеми странами. МТП также занимается дополнением ИНКОТЕРМС 1953 года торговыми терминами, которые будут применяться в отношении купли-продажи в связи с воздушными, контейнерными и комбинированными перевозками.

13. Рабочая группа ММК занимается подготовкой проекта определений чартера (сталийное время).

14. Подкомитет по банковской терминологии МОС подготавливает глоссарий по банковской терминологии МОС, содержащий термины, относящиеся к работе Технического комитета МОС 68 по банковским процедурам и к смежным вопросам, а также сокращения.

D. *Типовые договоры и договорные положения*

15. ААКПК подготовил стандартные формы договоров ФОБ и ФАС в отношении купли-продажи определенных видов товаров (таких как зерно, каучук, нефть, продукты, изготавливаемые из кокосовых орехов, специи). Ожидается, что группа экспертов вскоре завершит работу над стандартной формой договора о (морских) сделках на условиях СИФ и над соответствующими общими правилами, применимыми в отношении легких машин и потребительских товаров длительного пользования. Правительствам государств-членов, секретариату ААКПК и региональным арбитражным центрам, учрежденным ААКПК, было предложено пропагандировать эти стандартные формы и поощрять их применение в международных сделках.

16. ААКПК также начал работу над составлением стандартных форм договора в отношении:

i) консультативных соглашений, особенно касающихся подготовки технико-экономических обоснований, инженерного проектирования и контроля за осуществлением проектов;

ii) строительных контрактов, особенно касающихся промышленных предприятий и механизмов;

iii) передачи технологии и технического опыта посредством лицензионных соглашений; и

iv) контрактов на концессии в отношении разработки природных ресурсов и полезных ископаемых.

17. ЭКЕ через свою группу экспертов по международным договорам в области промышленности подготавливает проект Руководства по составлению международных договоров между сторонами, объединившимися с целью выполнения конкретного проекта (TRADE/GE.1/39). Секретариат ЭКЕ подготовит пересмотренный вариант проекта этого руководства к четырнадцатой сессии (октябрь 1978 года) Группы экспертов. На этой сессии Группа экспертов также рассмотрит свою будущую программу работы.

18. Отдел по международной торговле ЭСКАТО занимается подготовкой стандартных договоров и общих условий для использования в купле-продаже тропической твердой древесины в регионе. Аналогичные проекты также запланированы для таких товаров, как перец, каучук и кокосовые орехи.

19. Комиссия по международной торговой практике МТП занимается составлением типовых договорных статей, касающихся форс-мажорных обстоятельств и бедственного положения, в частности для долгосрочных договоров и договоров, которые будут осуществляться поэтапно. Эта работа вызвана тем, что нестабильность рынка, вызываемая главным образом инфляцией и ростом цен на сырье, создает серьезные трудности для осуществления долгосрочных договоров. Эти трудности связаны, в частности, с приведением таких договоров в соответствие с меняющимися экономическими обстоятельствами и с определением ущерба, вызванного нарушением договора.

20. ММК проводит сравнительное исследование договоров о строительстве судов, включая формы договоров, повсеместно используемые во всем мире. Ожидается, что заключительный доклад по этому вопросу будет подготовлен к весне 1979 года.

21. Секретариат ЮНКТАД изучает возможность составления типовых правил для региональных ассоциаций (портов, перевозчиков, судовладельцев) и совместных предприятий в области морского транспорта. Цель этих типовых правил, которые, возможно, впоследствии будут опубликованы в качестве руководства, заключается в содействии сотрудничеству между развивающимися странами в области судоходства и портов.

E. *Положения о наказании*

22. 20 января 1978 года Комитет министров Европейского совета принял резолюцию (78) 3 в отношении положений о наказании в гражданском праве. Эта резолюция касается, в частности, положений о наказании, применимых в случае нарушения договора, и содержит в добавлении общие принципы, которые государства должны учитывать при подготовке новых законов по этому вопросу.

III. МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЛАТЕЖИ

A. *Работа над конвенциями и единообразными правилами о международных платежах*

23. КЕС осуществляет деятельность, направленную на согласование законов государств — членов ЕЭС, касающихся права поручительства и договорных гарантий. Комиссия в настоящее время подготавливает директивы по этому вопросу, пересмотренные на основе замечаний, представленных национальными администрациями и специализированными органами.

24. В рамках Европейского совета комитет экспертов рассмотрел международные аспекты правовой защиты, предоставляемой кредиторам. Секретариату Европейского совета было предложено уточнить на основе доклада, представленного комитетом экспертов, конкретные аспекты в области прав кредиторов, которые Европейский совет мог бы рассмотреть с целью изыскания решений, общих для всех государств-членов.

25. МТП в тесном сотрудничестве с ЮНСИТРАЛ подготовила единообразные правила о договорных гарантиях (гарантиях предложения, исполнения и возмещения). Проект единообразных правил, принятый в принципе комиссиями МТП по международной торговой практике и по банковским методам и процедурам, был направлен в 1976 году национальным комитетам МТП и через ЮНСИТРАЛ органам, не представленным в МТП. Исследовательская группа по договорным гарантиям, в которой секретариат ЮНСИТРАЛ представлен в качестве наблюдателя, изучила полученные замечания, а затем Рабочая группа МТП по договорным гарантиям утвердила окончательный проект единообразных правил. Окончательный проект совместно со вступительной брошюрой будет представлен на утверждение Совета МТП в июне 1978 года.

26. МТП сотрудничает с секретариатом ЮНСИТРАЛ в деятельности, направленной на возможное создание нового вида кредитного процента, соответствующего потребностям международной торговли. Эта работа основана на обмене мнениями, который состоялся в Консультативном комитете МТП/ЮНСИТРАЛ в декабре 1976 года.

27. МТП опубликует в 1978 году пересмотренные типовые формы МТП для выдачи документарных аккредитивов. Эти формы приведены в соответствие с пересмотренным текстом единообразных правил и обычаев для документарных аккредитивов, кроме того упрощено использование этих форм банками.

28. МТП продолжает пересмотр своих единообразных правил инкассирования оборотных кредитно-денежных документов.

29. Члены персонала МВФ участвуют в работе ЮНСИТРАЛ, направленной на подготовку проекта единообразного закона о создании нового

оборотного документа для факультативного использования в международных сделках. Сотрудники МВФ участвовали в работе организованных под эгидой ЮНСИТРАЛ совещаний, на которых осуществлялась подготовка вопросника по этой теме, анализ полученных ответов, а также обсуждение и разработка положений проекта единообразного закона.

30. Работа Гаагской конференции над международной конвенцией о законе, применимом к оборотным документам, описана в пункте 79, ниже (VII. Международное частное право; С. *Международные платежи*).

В. *Банковские процедуры*

31. Международный банк экономического сотрудничества установил правила и условия участия в расчетах в переводных рублях как в отношении международной торговли между государствами — членами Банка, так и в отношении международной торговли этих государств со странами, не являющимися членами Банка. Впоследствии в целях усовершенствования системы расчетов в переводных рублях некоторые поправки, касающиеся главным образом усовершенствования системы отчетности, были внесены в 1977 году в устав Международного банка экономического сотрудничества и в Соглашение от 22 октября 1963 года о многосторонних расчетах в переводных рублях и организации Международного банка экономического сотрудничества.

32. Технический комитет (ТК 68) МОС продолжал заниматься изучением банковских процедур. Подкомитет по обмену банковскими данными занимался документами, используемыми для международного обмена информацией, межбанковской связи и сделок с применением банковских кредитных карточек. Подкомитет по банковским операциям рассмотрел вопросы применения кодов и алгоритмов, хранения и поиска необходимой информации, а также вопросы, связанные с международной обработкой ценных бумаг. Подкомитет по технологии занимался в основном проблемами, связанными с валютными и фондовыми операциями, операциями по векселям и документарным аккредитивам, операциям по счетам, а также ссудными (кредитными) операциями.

С. *Стоимостные оговорки в международных конвенциях*

33. ММК подготовил проект протокола-поправки к Брюссельской конвенции 1957 года относительно ограничения ответственности владельцев морских судов, предусматривающий замену содержащихся в Конвенции ссылок на франки Пуанкарэ ссылками на расчетные единицы, принятые в соответствии с Лондонской конвенцией 1976 года об ограничении ответственности по морским протестам. ММК подготовил аналогичный протокол к Брюссельской конвенции 1924 года об унификации некоторых правил, касающихся коносаментов.

34. На специальном совещании, состоявшемся с 28 февраля по 2 марта 1977 года под эгидой ЭКЕ, были рассмотрены положения о «расчетных единицах» в транспортных конвенциях ЭКЕ и были приняты проекты протоколов (TRANS/R. 58—61) в отношении «расчетных единиц» в следующих конвенциях: Конвенция о договоре международной дорожной перевозки грузов (КДПГ) от 19 мая 1956 года; Конвенция о договоре международной дорожной перевозки пассажиров и багажа (КМДП) от 1 марта 1973 года; Конвенция об ограничении ответственности владельцев судов внутренней навигации от 1 марта 1973 года; и Конвенция о договоре международной перевозки пассажиров и багажа по внутренним водным путям от 6 февраля 1976 года. Предложенное в проектах протоколов решение предусматривает использование специальных прав заимствования Международного валютного фонда в качестве «расчетной единицы»; однако договаривающиеся государства, которые не являются членами МВФ и законы которых не позволяют использовать специальные права заимствования в качестве «расчетной единицы», могут продолжать использовать в качестве «расчетной единицы» стоимость золота. На 37-й сессии Комитета внутреннего транспорта ЭКЕ (30 января — 3 февраля 1978 года) решение, предложенное в проектах протоколов, не получило общей поддержки, и Комитет постановил вновь рассмотреть эту проблему на специальном совещании (2—3 мая 1978 года) для достижения решения, приемлемого для максимального числа стран.

D. *Исследование мер по обеспечению*

35. Азиатский банк развития сотрудничал с Ассоциацией права стран Азии и западной части Тихого океана в осуществлении крупного проекта исследований по кредитованию и обеспечению. Этот проект предусматривает изучение мер по обеспечению, доступных национальным банкам развития и аналогичным финансовым учреждениям, расположенным в этом районе.

IV. МЕЖДУНАРОДНЫЙ ТРАНСПОРТ

А. *Морские перевозки*

36. МПС внимательно следит за работой ИМКО и часто представляет документы на рассмотрение различных совещаний ИМКО.

37. В долгосрочной программе работы ИМКО содержатся следующие вопросы для рассмотрения Юридическим комитетом:

i) возможный пересмотр Брюссельской конвенции 1926 года об унификации некоторых правил, касающихся морских ипотек и морского закладного права, а также ее пересмотренного варианта 1967 года;

ii) возможный пересмотр Брюссельских конвенций по морскому праву с целью замены их пересмотренными конвенциями под эгидой ИМКО.

38. ММК представил на рассмотрение ИМКО проект конвенции о плавучих передвижных установках в открытом море, а также проект конвенции об унификации некоторых правил, касающихся гражданской юрисдикции, выбора правовых норм, а также признания и выполнения решений по спорным вопросам. Рассмотрение этих двух проектов включено в будущую программу работы Юридического комитета ИМКО.

39. Комитет ЮНКТАД по морским перевозкам рассмотрел в апреле 1977 года подготовленный секретариатом ЮНКТАД доклад о правовых и экономических последствиях для международных морских перевозок существования или отсутствия подлинной связи, как это определено в действующих международных конвенциях, между судном и флагом его регистрации. Этот доклад будет рассмотрен группой экспертов в 1978 году с целью вынесения рекомендаций о будущих действиях.

40. Рабочая группа ЮНКТАД по международному законодательству в области морских перевозок дважды собиралась на свою состоявшую из двух частей пятую сессию для рассмотрения работы ЮНСИТРАЛ над проектом конвенции о морской перевозке грузов. Секретариат ЮНКТАД подготовил для этой Рабочей группы исследования, содержащие анализ положений проекта и предложения о внесении изменений в текст проекта, там где такие изменения были сочтены желательными (документы TD/B/C.4/ISL/19 и дополнения 1 и 2; TD/B/C.4/ISL/23). Рабочая группа ЮНКТАД пришла к заключению, что в целом проект конвенции, принятый ЮНСИТРАЛ на ее девятой сессии, является в общем приемлемым, и рекомендовала Генеральной Ассамблее созвать под совместной эгидой ЮНСИТРАЛ и ЮНКТАД международную конференцию полномочных представителей для заключения конвенции о морской перевозке грузов. Эта рекомендация была принята Советом по торговле и развитию ЮНКТАД.

41. Вопрос о чартер-партиях содержится в программе работы Рабочей группы ЮНКТАД по международному законодательству в области морских перевозок. В 1975 году Рабочая группа просила секретариат ЮНКТАД, в дополнение к его докладу, озаглавленному «Чартер-партии» (TD/B/C.4/ISL/13), подготовить два крупных исследования, над которыми в настоящее время ведется работа: сравнительный анализ оговорок, содержащихся в договорах тайм-чартера, и сравнительный анализ оговорок, содержащихся в договорах рейсового чартера. На основе этих исследований и дополнительных справочных материалов Рабочая группа ЮНКТАД попытается выявить оговорки, содержащиеся в тайм-чартерах и рейсовых чартерах, которые поддаются стандартизации, согласованию и усовершенствованию. Она также изучит области деятельности по фрахтованию судов, которые можно было бы регулировать международными правовыми нормами. Предполагается, что Рабочая группа рассмотрит эти исследования в 1979 году.

42. Рабочая группа ЮНКТАД по международному законодательству в области морских перевозок также рассмотрит на своей сессии 1978 года правовые проблемы морского страхования. В рамках подготовительной работы секретариат ЮНКТАД готовит исследование, содержащее анализ существующих правовых проблем в области морского страхования корпуса судна и груза, вызванных, например, неточностями, несоответствиями или пробелами в положениях типовых полисов и неудовлетворительными процедурами урегулирования претензий.

B. *Перевозки по внутренним водным путям*

43. Рабочая группа по перевозкам по внутренним водным путям, вспомогательный орган Комитета внутреннего транспорта ЭКЕ, рассмотрела на своей 21-й сессии (14—18 ноября 1977 года) три проекта конвенций, касающихся правового статуса судов на воздушной подушке, которые были подготовлены МИУЧП и представлены ИМКО. Рабочая группа сообщила ИМКО, что, по ее мнению, эти конвенции не должны применяться expressis verbis к внутренним водным путям и что они должны содержать оговорку в отношении того, что каждое договаривающееся государство может распространить сферу применения этих конвенций на свои внутренние водные пути [3].

44. Вопрос о перевозке товаров по внутренним водным путям включен в программу работы МИУЧП, хотя эта работа над проектом конвенции о договоре перевозки товаров по внутренним водным путям временно прекращена.

C. *Перевозка отходов ядерных реакторов*

45. В ноябре 1977 года Исполнительный комитет СЭВ одобрил правила, регулирующие железнодорожную перевозку между государствами — членами СЭВ отходов ядерных реакторов.

46. В настоящее время СЭВ занимается подготовкой правил, которые будут регулировать перевозки по водным путям между государствами — членами СЭВ отходов ядерных реакторов.

D. *Сухопутные перевозки*

47. Постоянный комитет по транспорту СЭВ завершил разработку нового транзитного тарифа для международных железнодорожных перевозок и новых ставок для использования товарных вагонов в рамках систем общего подвижного состава. 27 июля 1977 года представители министерств железнодорожного транспорта Болгарии, Венгрии, Германской Демократической Республики, Монголии, Польши, Румынии, Союза Советских Социалистических Республик и Чехословакии подписали соглашение об установлении вышеупомянутого транзитного тарифа для международных железнодорожных перевозок.

---

[3] Работа МИУЧП по вопросу о судах на воздушной подушке описана в пункте 55, ниже (IV. Международный транспорт; F. *Перевозки на судах на воздушной подушке*).

48. ОКТИ созовет в 1980 году 8-ю очередную конференцию по пересмотру, которая рассмотрит вопрос о перестройке и изменении Конвенции СИМ (о договоре международной железнодорожной перевозки грузов) и Конвенции СИВ (о договоре международной железнодорожной перевозки пассажиров и багажа). На этой конференции по пересмотру представится также случай рассмотреть возможное согласование транспортных законов, касающихся международной железнодорожной перевозки с транспортными законами, регулирующими другие виды международной перевозки.

49. Группа экспертов по перевозке скоропортящихся пищевых продуктов, вспомогательный орган Комитета внутреннего транспорта Экономической комиссии Организации Объединенных Наций для Европы, продолжает свою работу по внесению поправок в технические приложения к Соглашению о международных перевозках скоропортящихся пищевых продуктов и о специальных транспортных средствах, предназначенных для этих перевозок.

50. Комитет внутреннего транспорта ЭКЕ завершил свою работу над основными положениями проекта соглашения о введении автоматического сцепления железнодорожных вагонов (TRANS/SC.2/146, приложение I). Однако еще предстоит принять некоторые основные решения, касающиеся, в частности, даты этого нововведения и распределения необходимых обязательств между правительствами и администрациями железнодорожного транспорта.

51. Отдел транспорта и связи ЭСКАТО недавно подготовил предварительный проект соглашения для Азии и Тихого океана в отношении обязательного страхования на случай гражданской ответственности в отношении автотранспортных средств. Проект соглашения, цель которого заключается в том, чтобы обеспечить упорядоченные и беспрепятственные потоки международного дорожного движения в регионе, был разослан во многие страны для комментариев и предложений.

52. На совещании, созванном ЭКЛА, группа экспертов подготовила проект латиноамериканской конвенции о гражданской ответственности и международных сухопутных перевозчиках.

E. *Воздушные перевозки*

53. В общей программе работы Юридического комитета ИКАО содержится пункт, озаглавленный «Сведение документов «Варшавской системы» в единую конвенцию». После того как Юридический комитет пришел к заключению, что подготовка такого сводного текста является преждевременной, Совет ИКАО 10 декабря 1976 года поручил Юридическому бюро ИКАО подготовить два проекта удобных текстов: один — в котором будут сведены положения действующих документов «Варшавской системы», и другой — в который будут сведены все документы этой системы. Юридическому бюро было предложено направить эти проекты текстов государствам, с тем чтобы они сделали свои замечания.

54. ИКАО занимается вопросами аренды и фрахта самолетов и обмена ими в международных операциях в связи с правовыми проблемами регулирования и обеспечения безопасности в воздухе, когда самолет, зарегистрированный в одном государстве, управляется летчиком, принадлежащим другому государству. Юридический комитет ИКАО пришел в 1964 году к заключению, что лучшим способом решения этих проблем было бы делегировать на основе типовых двусторонних соглашений функции государства регистрации государству, гражданином которого является летчик, управляющий данным самолетом. В апреле 1976 года Совет ИКАО создал группу экспертов, которая подготовила доклад по проблемам, связанным с арендой и фрахтом самолетов и обменом ими в международных операциях, и изучил альтернативные решения этих проблем. Весной 1977 года Специальный подкомитет Юридического комитета ИКАО провел заседание для рассмотрения этого вопроса.

F. *Перевозки на судах на воздушной подушке*

55. ИМКО были представлены следующие проекты: три проекта конвенций МИУЧП, касающиеся правового статуса судов на воздушной подушке; проект конвенции о международной перевозке пассажиров и их багажа по морю и по внутренним водным путям на судах на воздушной подушке и проект конвенции о гражданской ответственности владельцев судов на воздушной подушке за ущерб, причиненный третьим сторонам. Рассмотрение этих проектов конвенции включено в программу работы Юридического комитета ИМКО [4].

G. *Смешанные перевозки*

56. Центральное бюро международных железнодорожных перевозок (ОКТИ) отметило, что согласование транспортных законов, регулирующих различные виды международной перевозки, было бы полезным для разработки международного правового режима в отношении смешанных перевозок. В 1980 году на 8-й очередной конференции, на которой будет проводиться пересмотр конвенций СИМ и СИВ, можно будет рассмотреть возможность согласования законов в области транспорта.

57. В июле 1975 года МТП пересмотрела свои единообразные правила для документа комбинированной перевозки прежде всего для того, чтобы распространить «сетевую» систему на ответственность за задержки. С тех пор эти единообразные правила нашли широкое применение. МТП сотрудничает с несколькими международными тор-

[4] Комментарии Рабочей группы по перевозкам по внутренним водным путям ЭКЕ по трем этим проектам конвенций МИУЧП приводятся в пункте 43, выше (IV. Международный транспорт; B. *Перевозка по внутренним водным путям*).

говыми организациями в деятельности по приведению положений, содержащихся в подготовленных ими документах комбинированной перевозки, в соответствие с единообразными правилами МТП. МТП уже утвердила документ комбинированной перевозки под названием КМБИДОК, подготовленный совместно Балтийской и международной морской конференцией (БММК) и Международной ассоциацией судовладельцев (ИНСА).

58. Межправительственная подготовительная группа ЮНКТАД занимается разработкой предварительного проекта конвенции о международных смешанных перевозках. Для оказания помощи межправительственной подготовительной группе Секретариат ЮНКТАД подготовил исследование по различным экономическим, социальным, техническим и финансовым аспектам смешанных перевозок. В феврале 1977 года Группа в предварительном порядке приняла ряд проектов положений о сфере применения проекта конвенции, а также о документе смешанной перевозки. В ноябре 1977 года Группа приняла также в предварительном порядке проект положений по таможенным вопросам, связанным с международными смешанными перевозками, и рассмотрела принципы, которые будут регулировать консультации между поставщиками и потребителями услуг в области смешанных перевозок.

59. Ожидается, что осенью 1978 года Межправительственная подготовительная группа ЮНКТАД рассмотрит подготовленные секретариатом ЮНКТАД альтернативные проекты положений об ответственности оператора смешанной перевозки и о претензиях и исках, которые могут возникнуть на основании этого проекта конвенции. При этом Группа также рассмотрит, среди прочего, вопросы, касающиеся общей аварии, коллизий с другими конвенциями, сферы применения и заключительных положений проекта конвенции. Ожидается, что Генеральная Ассамблея созовет в 1979 году дипломатическую конференцию для рассмотрения вопроса о принятии конвенции о международных смешанных перевозках.

60. МПС направляет своих представителей на сессии Межправительственной подготовительной группы ЮНКТАД по конвенции о международных смешанных перевозках и оказывает помощь в межсессионной работе, связанной с подготовкой документов по вопросам, рассматриваемым Подготовительной группой.

V. МЕЖДУНАРОДНЫЙ ТОРГОВЫЙ АРБИТРАЖ

A. *Деятельность, относящаяся к особым видам арбитража*

61. Ожидается, что в течение 1978 года Комитет по сельскохозяйственным проблемам ЭКЕ примет арбитражные правила ООН/ЭКЕ по определенным категориям скоропортящихся сельскохозяйственных продуктов (AGRI/WP.1/GE.7/60). В соответствии с этими правилами Комитет по сельскохозяйственным проблемам затем определит по жребию, кто, представитель Восточной или Западной Европы, будет исполнять в течение первых двух лет обязанности председателя Палаты ООН/ЭКЕ арбитражной процедуры в сельском хозяйстве, которая будет состоять из избираемых поочередно сроком на два года лиц, представляющих отдельные торговые группы в Восточной Европе и соответствующие группы в Западной Европе. Члены Палаты ООН/ЭКЕ арбитражных процедур в сельском хозяйстве будут избраны на ежегодной сессии Рабочей группы ЭКЕ по стандартизации скоропортящихся продуктов, которая состоится в июле 1978 года, после чего эти правила вступят в силу.

62. Международный центр технической экспертизы, учрежденный МТП в декабре 1976 года, предоставляет участникам договора возможность прибегать к помощи эксперта, когда возникают разногласия технического характера при осуществлении договора. Правила МТП в отношении технической экспертизы предусматривают особые процедуры подбора экспертов и определяют условия, при которых эксперты могут проводить слушание споров. Для сторон, которые хотят иметь возможность пользоваться услугами Центра, МТП рекомендует типовую оговорку для включения в международные договоры.

63. МТП в тесном сотрудничестве с ММК изучает возможность создания объединенного центра международного морского арбитража.

64. МТП отметила, что ее правила арбитража являются слишком общими для их использования в спорах, урегулирование которых находится на границе между арбитражным разбирательством и действиями в силу совместной доверенности. Это происходит в тех случаях, когда арбитрам приходится принимать меры по регулированию в ходе осуществления долгосрочных договоров либо путем восполнения пробелов в таких договорах, либо посредством приспособления их к изменившимся обстоятельствам. Для решения этой конкретной проблемы Рабочая группа МТП по особым видам арбитража подготовила сборник правил о регулировании договорных отношений.

B. *Информация об арбитражных законах и практике*

65. МТП признала, что лицам, занимающимся международной торговлей, необходимы легкодоступные и надежные источники информации об арбитражных законах в различных странах. Поэтому МТП подготавливает новую публикацию в отношении арбитражных законов, действующих во всем мире, с тем, чтобы заменить ею устаревший Документ 11, который был опубликован в 1955 году.

66. Консультативный комитет МТП/ЮНСИТРАЛ проведет исследование трудностей, возникающих при осуществлении статьи V (1*e*) Нью-йоркской конвенции 1958 года о признании и исполнении решений иностранных арбитражных

судов, а также проблем, связанных с заявлениями в отношении отмены арбитражных решений в странах, в которых эти решения были вынесены.

67. МТП проводит ряд семинаров по вопросам арбитража, цель которых заключается в том, чтобы информировать международных юристов и юристов компании о методах международного арбитража. Кроме того, эти семинары являются форумом, на котором специалисты со всего мира и из МТП могут обмениваться идеями и тем самым содействовать непрерывному совершенствованию методов международного арбитража.

68. Сохраняя конфиденциальность арбитражных решений, вынесенных Арбитражным судом МТП, МТП в то же время подготавливает компиляцию выдержек из арбитражных определений, которые содержат юридические решения, представляющие общий интерес. Эта компиляция будет издаваться МТП раз в полгода.

69. 1 января 1978 года МАКТА приняла в качестве своих правил арбитражный регламент ЮНСИТРАЛ, предварительно внеся в него поправки, с тем чтобы предусмотреть проведение арбитражных разбирательств МАКТА. В Межамериканской конвенции 1975 года о международном торговом арбитраже для МАКТА определена роль в количестве управляющего учреждения, в том что касается международного торгового арбитража в Западном полушарии во всех случаях, когда стороны не предусматривают иного.

70. Описание деятельности МТП по разработке руководящих принципов для использования их арбитрами при определении законов, применимых к существу спора, см. пункт 77, ниже (VII. Международное частное право; А. *Арбитраж*).

С. *Развитие арбитража на региональном уровне*

71. ААКПК в настоящее время учреждает региональные арбитражные центры в Каире, Куала-Лумпуре и в Западной или Восточной Африке. Правительствам государств — членов ААКПК предложено пользоваться услугами, предоставляемыми этими центрами.

72. Отдел международной торговли ЭСКАТО в настоящее время занимается выявлением возможных областей сотрудничества с международными и национальными организациями в целях согласования и унификации на региональном уровне законов, применимых к международному торговому арбитражу.

VI. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ЗА ТОВАРЫ

73. Комиссия европейских сообществ начала работу по согласованию норм права государств — членов ЕЭС, касающихся ответственности за ущерб, являющийся результатом использования дефектных товаров (ответственность за товары). Проект директивы по этому вопросу был представлен Комиссией Совета министров ЕЭС 9 июля 1976 года.

74. Европейская конвенция об ответственности производителей за физические увечья или смерть, подготовленная комитетом экспертов под эгидой Европейского совета, была открыта для подписания 27 января 1977 года. На сегодняшний день эта Конвенция подписана Австрией, Бельгией, Люксембургом и Францией, и она вступит в силу после ратификации ее тремя государствами — членами Европейского совета.

75. Рабочая группа по автомобильному транспорту ЭКЕ интересуется возможностью разработки международного документа, касающегося ответственности третьей стороны за ущерб, вызванных перевозкой опасных веществ, и она просила МИУЧП уделить первоочередное внимание изучению этого вопроса.

76. Юридический комитет ИКАО рассматривает вопрос о подготовке нового международного документа по вопросу об ответственности за ущерб, причиненный звуком и растущими акустическими помехами.

VII. МЕЖДУНАРОДНОЕ ЧАСТНОЕ ПРАВО

А. *Арбитраж*

77. В рамках МТП Рабочая группа по коллизионным нормам, учрежденная Комиссией по международной торговой практике, занимается разработкой руководящих принципов для применения их арбитрами при определении норм права, применимых к существу спора.

В. *Международная купля-продажа товаров*

78. Гаагская конференция рассматривает вопрос о подготовке протокола к Конвенции 1955 года о нормах права, применимых к международной купле-продаже товаров, который бы либо позволял государствам-участникам данной Конвенции не применять ее в отношении купли-продажи потребительских товаров, либо предусмотрел исключения подобной купли-продажи из сферы действия этой Конвенции. Ожидается, что проект протокола к Конвенции 1955 года будет представлен на рассмотрение четырнадцатой сессии Гаагской конференции в 1980 году.

С. *Международные платежи*

79. Гаагская конференция рассматривает возможность подготовки международной конвенции о нормах права, применимых к оборотным документам. Постоянное бюро Гаагской конференции учтет в ходе подготовки предварительных исследований по коллизии норм права, касающихся оборотных документов, работу других организаций по этому вопросу, в частности работу ЮНСИТРАЛ.

D. *Лицензионные соглашения и технологический опыт*

80. Гаагская конференция рассматривает возможность подготовки конвенции о нормах права, применимых к лицензионным соглашениям и технологическому опыту. В ходе этой деятельнос-

ти Гаагская конференция поддерживает контакты с другими заинтересованными международными организациями, в частности с ВОИС. Постоянное бюро Гаагской конференции в настоящее время занимается сбором информации и документов по этому вопросу.

VIII. АВТОМАТИЧЕСКАЯ ОБРАБОТКА ДАННЫХ

81. В рамках ЭКЕ неофициальная группа, учрежденная Рабочей группой по упрощению процедур международной торговли, изучает проблему устранения правовых препятствий на пути к внедрению систем электронной обработки данных в области перевозки товаров (TRADE/WP.4/GE.2/R.103). Эта группа также занимается анализом ответов, поступивших в ответ на просьбу Совета таможенного сотрудничества представить информацию о национальных таможенных требованиях в отношении подписей факсимиле на документах (TRADE/WP.4/GE.2/R.81).

82. По мнению МТП, все больший упор на автоматическую обработку данных в международных торговых операциях привел к возникновению ситуации, в которой единообразные правила стандартизации международной практики, применяемые только к сделкам, фиксируемым на бумаге, являются уже недостаточными. Достижения в области транспортной техники, такие как высокоскоростная авиация и перевозка грузов в контейнерах, требуют соответствующего ускорения потока данных. Долгосрочное решение проблемы ускорения потока информации в области международной торговли требует применения современных методов автоматической обработки данных. Диапазон таких методов широк: от простой передачи данных по телексу до сложной эксплуатации электронно-вычислительных машин. Автоматическая обработка данных может вытеснить — и в некоторых областях уже вытесняет — традиционный поток документации, содержащей информацию о международной торговле. Однако в настоящее время автоматическая обработка данных не может удовлетворить все существующие требования к потоку информации, которые установлены в соответствии с международными конвенциями, различными национальными законами или в соответствии с коммерческой и финансовой практикой. Проблемы возникают, например, когда поток данных необходим для подтверждения подлинности документов согласно правовым или коммерческим требованиям, для осуществления контроля над передачей собственности на товары или для установления факта обеспечения платежа. МТП создала рабочую группу, которой поручено в тесном сотрудничестве с заинтересованными межправительственными организациями, в частности с ЭКЕ и ЮНСИТРАЛ, выявить банковские и коммерческие проблемы, связанные с использованием автоматической обработки данных в области международной торговли.

83. Работа ВОИС по защите прав на программы и программное обеспечение для ЭВМ описана в документе A/CN.9/129/Add.1 (Ежегодник.., 1977 год, часть вторая, VI, B), пункты 25—26 [5].

IX. ПРАВОВЫЕ НОРМЫ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К ПРОМЫШЛЕННОЙ И ИНТЕЛЛЕКТУАЛЬНОЙ СОБСТВЕННОСТИ

A. *Промышленная собственность*

a) Промышленная собственность в целом

84. Работа ВОИС по пересмотру Парижской конвенции о защите промышленной собственности описана в документе A/CN.9/129/Add.1, пункты 4—5.

85. Описание работы ВОИС, связанной с осуществлением международных договоров в области промышленной собственности, см. там же, пункт 11.

86. Описание работы ВОИС, направленной на содействие деятельности национальных изобретателей и рационализаторов, см. там же, пункт 48.

87. Комитет по развитию внешней торговли ЭКЕ занимается подготовкой руководства по лицензионным процедурам и смежным аспектам передачи технологии. В ноябре 1978 года намечено провести специальное совещание для рассмотрения информации о практике, применяемой на национальном уровне в государствах — членах ЭКЕ.

88. Описание работы Гаагской конференции над нормами, применимыми к лицензионным соглашениям и технологическому опыту, см. пункт 80, выше (VII. Международное частное право).

b) Промышленные образцы

89. Описание работы ВОИС над регламентом применения Гаагского соглашения и Женевского протокола 1975 года к нему приводится в документе A/CN.9/129/Add.1, пункт 9.

c) Стандартные классификации, формы и документация в области промышленной собственности (деятельность ВОИС)

90. Описание деятельности ВОИС по разработке стандартной документации и форм, административных инструкций и международных классификаций см. там же, пункты 12—17.

d) Юридические издания и законодательные тексты (деятельность ВОИС)

91. Описание работы ВОИС, связанной с публикацией отчетов о работе дипломатических конференций, см. там же, пункты 50—51.

---

[5] Информация, представленная секретариатом ВОИС в 1977 году в отношении текущей деятельности этой организации в области права международной торговли, воспроизведена в форме стенограммы в документе A/CN.9/129/Add.1. В 1978 году секретариат ВОИС уведомил Секретариат Организации Объединенных Наций о том, что описание текущей деятельности ВОИС, приведенное в документе A/CN.9/129/Add.1, остается верным и поэтому не нуждается в пересмотре.

92. Описание работы ВОИС, связанной с опубликованием законодательных текстов в области промышленной собственности, товарных знаков и авторского права, см. там же, пункты 52—55.

93. Описание других юридических изданий ВОИС, таких как периодические обзоры, аутентичные тексты международных договоров и различные обзоры и исследования, см. там же, пункты 28—29, 49, 56—57.

B. *Авторское право*

94. Описание работы ВОИС по обслуживанию совещаний различных межправительственных органов, учрежденных в соответствии с международными договорами в области авторского права, см. там же, пункты 3, 22—24.

C. *Патенты*

95. Описание работы ВОИС, направленной на учреждение международной системы регистрации научных открытий, см. там же, пункт 1.

96. Информация о Дипломатической конференции 1977 года для принятия договора о международном признании сдачи микроорганизмов на хранение для целей патентной процедуры приводится там же, пункт 2.

97. Руководители патентных бюро государств — членов СЭВ завершили в 1977 году подготовку типового двустороннего соглашения о поиске патентов и рассмотрении заявлений на патенты в рамках научно-технического сотрудничества между государствами — членами СЭВ. В 1977 году также вступило в силу подписанное 18 декабря 1976 года межправительственное соглашение о взаимном признании авторских свидетельств и других документов по охране патентов и изобретений.

98. В рамках СЭВ продолжается работа над межправительственным соглашением об учреждении единого унифицированного документа, направленного на охрану изобретений.

D. *Товарные знаки*

99. Описание работы ВОИС по пересмотру подписанного в Ницце Соглашения о международной классификации изделий и услуг для целей регистрации знаков приводится в документе A/CN.9/129/Add.1, пункт 6. Описание работы ВОИС, направленной на пересмотр других международных соглашений в области товарных знаков, см. там же, пункты 7—8.

100. Информация о поиске товарных знаков, проводимом ВОИС в отношении общих названий пестицидов, предложенных Международной организацией по стандартизации, приводится там же, пункт 19.

101. КЕС занимается работой, направленной на создание применимых в рамках Сообщества правовых норм, касающихся товарных знаков для продуктов и услуг. В частности, Комиссия подготавливает проект постановления об учреждении товарного знака Сообщества.

E. *Новые разновидности растений (деятельность ВОИС)*

102. Описание деятельности ВОИС, относящейся к Международной конвенции об охране новых разновидностей растений, приводится в документе A/CN.9/129/Add.1, пункты 10, 20—21.

F. *Вопросы промышленной и интеллектуальной собственности, имеющие непосредственное отношение к развивающимся странам (деятельность ВОИС)*

a) Типовые законы для развивающихся стран

103. Описание работы ВОИС над предназначенными в первую очередь для развивающихся стран типовыми законами в области промышленной и интеллектуальной собственности приводится в документе A/CN.9/129/Add.1, пункты 30—41.

b) Глоссарии и учебники для развивающихся стран

104. Информация об осуществляемой ВОИС подготовке глоссариев и учебников для развивающихся стран в области промышленной собственности и авторского права проводится там же, пункты 46—47.

c) Руководящие принципы по использованию промышленной собственности (деятельность ВОИС)

105. Описание работы ВОИС над руководством по правовым аспектам проведения переговоров и подготовки лицензий на промышленную собственность и соглашений о передаче технологии, соответствующих потребностям развивающихся стран, см. там же, пункты 42—43.

106. Информация о проведении ВОИС исследования проблем национального опубликования и распространения работ иностранного происхождения, охраняемых авторским правом, приводится там же, пункт 44.

107. Описание работы ВОИС по подготовке руководства по Бернской конвенции об охране прав на литературные и художественные произведения см. там же, пункт 45.

d) Подготовка кадров и оказание помощи в области промышленной и интеллектуальной собственности

108. ВОИС выполняет просьбы развивающихся стран о техническом сотрудничестве, связанном с пересмотром национальных законов о промышленной собственности или авторском праве, модернизацией служб, занимающихся промышленной собственностью или авторским правом, а также подготовкой кадров для таких служб. ВОИС также оказывает техническую помощь таким региональным организациям, как Африканская организация интеллектуальной собственности.

109. ВОИС также предоставила ряд стипендий и провела региональные семинары и учебные курсы в развивающихся странах.

X. ДРУГИЕ ВОПРОСЫ ПРАВА МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛИ

A. *Нормы права, применимые к агентству*

110. Комиссия европейских сообществ приступила к работе, направленной на согласование норм права государств — членов ЕЭС, касающихся деятельности работников профессии «Торговый агент». Проект директивы по этому вопросу был подготовлен Комиссией и представлен ею Совету министров ЕЭС в декабре 1976 года.

111. В декабре 1976 года Румыния информировала МИУЧП о своей готовности принять в своей стране дипломатическую конференцию, на которой будет рассмотрен вопрос о принятии проекта конвенции, содержащего единообразные нормы права, применимые к агентству международного характера при купле-продаже товаров, проекта, который был завершен комитетом правительственных экспертов под эгидой МИУЧП. МИУЧП принял предложение правительства Румынии, и дипломатическая конференция состоится в Бухаресте, Румыния, в мае-июне 1979 года.

B. *Правовые нормы, регулирующие деятельность акционерных компаний*

112. Комиссия европейских сообществ будет продолжать в 1978 году свою работу, направленную на согласование действующих в государствах — членах ЕЭС правовых норм, регулирующих деятельность акционерных компаний. Комиссия подготовит проект директив в отношении слияния акционерных компаний (sociétés anonymes), содержания и принципов распространения проспектов, содержащих предложения о продаже акций, и объединенной отчетности групп связанных между собою компаний (comptes du groupe). Кроме того, специальная рабочая группа Совета министров ЕЭС рассмотрит проект статута европейских акционерных компаний (le Statut des sociétés anonymes européennes), который направлен на учреждение во всех странах сообщества правовых норм, регулирующих деятельность акционерных компаний (un droit communautaire des sociétés anonymes).

C. *Защита интересов потребителя*

113. 16 ноября 1976 года Комитет министров Европейского совета принял резолюцию (76) 47 в отношении несправедливых положений, содержащихся в договорах, заключаемых потребителями. В резолюции, среди прочего, рекомендуется, чтобы государства приняли эффективные правовые документы для защиты потребителей от несправедливых положений, содержащихся в договорах на поставку товаров и услуг, особенно в договорах, заключенных на основе стандартной формы договора или в обстоятельствах, когда потребитель не имеет реальной возможности участвовать в определении условий договора. Европейский совет в настоящее время рассматривает роль общественных и частных организаций в защите коллективных интересов потребителей посредством судебных и других мер.

114. Комиссия европейских сообществ продолжает свою работу над программой защиты интересов потребителей, которая содержит вопрос о кредитовании потребителя. Комиссия подготовила и представила 1 декабря 1977 года Совету министров ЕЭС проект директив в отношении защиты интересов потребителей.

115. Информация, касающаяся проведенного ВОИС рассмотрения проблем нечестной конкуренции, в частности в плане ее влияния на интересы потребителей, приводится в документе A/CN.9/129/Add.1, пункт 27.

D. *Приобретение движимого имущества*

116. МИУЧП проводит в настоящее время переговоры с целью созыва дипломатической конференции для принятия проекта конвенции, содержащего единообразный закон о добросовестном приобретении движимого имущества, который был подготовлен МИУЧП.

E. *Доказательственное право*

117. Европейский комитет по юридическому сотрудничеству Европейского совета рекомендовал рассмотреть в 1978 году вопрос о том, какое влияние оказывают на доказательственное право новые процедуры размножения документов и хранения информации. В 1978 году комитет экспертов проведет совещание для рассмотрения вопроса о подготовке одного или нескольких международных документов по этому вопросу.

F. *Международное факторство*

118. В феврале 1978 года исследовательская группа ограниченного состава, учрежденная МИУЧП, рассмотрела необходимость или целесообразность подготовки единообразных правил для договора факторства. Исследовательская группа пришла к мнению о том, что существует необходимость в разработке единообразного закона, применимого к международному факторству. Выводы этой исследовательской группы будут представлены Совету управляющих МИУЧП, когда он будет принимать решение в отношении процедуры будущей работы по этому вопросу.

G. *Международная аренда*

119. В марте 1977 года учрежденная МИУЧП рабочая группа рассмотрела возможность подготовки единообразных правил для договоров аренды в свете финансовых аспектов таких договоров и их связи с нормами права, регулирую-

щими гарантийное обеспечение. На основе рекомендации этой рабочей группы МИУЧП постановил в мае 1977 года создать исследовательскую группу для подготовки единообразных норм для договора аренды. На своей первой сессии, состоявшейся в Риме с 17 по 19 ноября 1977 года, исследовательская группа постановила уделить основное внимание той форме аренды оборудования, которая обычно называется финансовой арендой, и составить предварительный проект определения операции финансовой аренды. К следующей сессии исследовательской группы, проведение которой намечено на осень 1978 года, секретариат МИУЧП подготовит проект норм по различным аспектам финансовой аренды.

H. *Нормы права, касающиеся трубопроводов*

120. МИУЧП распространил среди правительств анкету для выявления интереса к унификации или согласованию отдельных аспектов норм права, касающихся трубопроводов. Секретариат МИУЧП подготовил анализ ответов, и этот анализ будет представлен Совету управляющих МИУЧП.

I. *Складирование*

121. Доктор Хилл (Соединенное Королевство) подготовил для МИУЧП предварительный доклад в отношении договора складирования. В свете замечаний правительств и заинтересованных организаций по этому докладу МИУЧП учредил исследовательскую группу, которая рассмотрит вопрос о подготовке единообразных положений, касающихся договора складирования.

XI. СОДЕЙСТВИЕ МЕЖДУНАРОДНОЙ ТОРГОВЛЕ

A. *Сотрудничество в целях расширения международной торговли*

122. В рамках СЭВ продолжается работа над подготовкой проекта типового соглашения и устава для международного экономического союза, а также проекта положений, касающихся условий труда работников этого экономического союза.

123. В рамках ЭКЕ неофициальная группа, учрежденная Рабочей группой по упрощению процедур международной торговли, изучает правовые проблемы содействия торговли (TRADE/WP.4/GE.2/R.102).

124. В рамках ЭКЕ в феврале 1978 года Рабочая группа по упрощению процедур международной торговли приняла рекомендации в отношении документации на опасные товары, а также содержания и видов информации, которая должна содержаться в документах перевозки опасных товаров. Рабочая группа также приняла рекомендации, касающиеся практики и методов оформления документации, и выработала форму, согласованную с Типовой формой ООН/ЭКЕ, для использования в тех случаях, когда при перевозке опасных товаров возникает необходимость в специальных формах (TRADE/WP.4/GE.2/R.99).

125. Группа экспертов по таможенным вопросам, связанным с транспортом,— вспомогательный орган Комитета по внутреннему транспорту ЭКЕ — продолжает рассматривать вопрос о распространении сферы применения Таможенной конвенции о международной перевозке грузов с применением книжки МДП (Конвенции МДП) на другие страны, включая возможность установления связи между различными существующими таможенными транзитными системами. Комитет ЭКЕ по внутреннему транспорту через свои вспомогательные органы изучает вопрос о согласовании условий таможенного и другого контроля на границах, включая возможность заключения международного соглашения по этому вопросу.

126. На своей тридцать четвертой сессии (7—17 марта 1978 года) ЭСКАТО постановила поддерживать тесные контакты с международными и национальными огранизациями, занимающимися вопросами, связанными с правом международной торговли. ЭСКАТО намерена сотрудничать с такими организациями на региональном уровне для определения соответствующих областей сотрудничества. Кроме того, Отдел транспорта и связи ЭСКАТО подготавливает документы, в которых конкретно рассматриваются основные аспекты важных международных документов и меры, которые следует принять государствам для осуществления этих международных документов на национальном уровне.

127. Цель совместной программы ФАО/ВОЗ по стандартам продовольственных продуктов состоит в том, чтобы оградить потребителей от опасной для здоровья пищи, обеспечить добросовестную практику в торговле продовольственными продуктами и содействовать международной торговле продовольствием. Эти международные стандарты направлены на уменьшение технических, нетарифных препятствий на пути международной торговли продовольствием, и они могут использоваться в качестве инструмента содействия развитию пищевой промышленности развивающихся стран, посредством увеличения их способности экспортировать продовольствие в страны, в которых действуют строгие правовые нормы для пищевых стандартов.

128. МПС активно участвует в деятельности ЭКЕ по содействию торговле. МПС регулярно представляет документы и направляет представителей на сессии Рабочей группы ЭКЕ по упрощению процедур международной торговли, Группы ЭКЕ по автоматической обработке данных и кодированию и Группы ЭКЕ по информационным потребностям и документации. Рабочая группа ЭКЕ по упрощению процедур международной торговли опубликовала несколько рекомендаций ЭКЕ, которые секретариат МПС распространил среди своих членов.

129. Специальная группа экспертов, учрежденная ЮНКТАД, занимается разработкой комплекса справедливых, согласованных на многосторонней основе принципов и правил для контролирования ограничительной деловой практики, которая оказывает отрицательное воздействие на международную торговлю, особенно на торговлю развивающихся стран. Намечено, что Специальная группа проведет две сессии в течение 1978 года. Кроме того, Совету по торговле и развитию ЮНКТАД направлена просьба оказать содействие организационным мерам в отношении переговоров по согласованным на многосторонней основе справедливым принципам и правилам в отношении ограничительной деловой практики.

130. Специальная группа экспертов, учрежденная ЮНКТАД, занимается разработкой типового закона или законов в отношении ограничительной деловой практики в целях оказания помощи развивающимся странам в выработке соответствующих законодательных норм по этому вопросу.

131. ЮНИДО занимается общей сферой международных договорных мероприятий в области промышленного развития с уделением особого внимания передаче технологии, продаже или аренде промышленного оборудования, а также всеобъемлющим соглашениям о промышленном сотрудничестве. Деятельность ЮНИДО связана с проведением секторальных консультаций и глобальных исследований.

132. ЮНИДО и ЮНКТАД сотрудничают в области торговли и в решении связанных с торговлей вопросов промышленного развития. В этом плане ЮНИДО участвует в деятельности ЮНКТАД, касающейся правовых норм и договоров.

B. *Содействие сотрудничеству в области производства*

133. Юридическая конференция представителей государств — членов СЭВ продолжает свою работу, направленную на оказание содействия определению общих условий специализации и сотрудничества в области производства между государствами — членами СЭВ.

134. В 1977 году на совещании представителей по юридическим вопросам государств — членов СЭВ были подготовлены проекты типовых договоров и соглашений о создании международной научно-технической организации и совместной лаборатории, поддерживаемых государствами — членами СЭВ.

C. *Передача технологии*

135. Вопрос о международной передаче технологии включен в программу работы ААКПК. На сессии ААКПК 1979 года состоится предварительный обмен мнениями, направленный на выявление соответствующих вопросов на основе работы ЮНКТАД над кодексом поведения в отношении передачи технологии.

D. *Экономические правонарушения*

136. ААКПК включил в свою программу работы вопрос о взаимной помощи в области предупреждения, расследования и судебного преследования экономических правонарушений с целью подготовки проекта конвенции. В настоящее время осуществляется сбор информации по этому вопросу от правительств на основе анкеты. После того как от правительств стран региона деятельности ААКПК поступит достаточный объем информации, будет созвано совещание специальной рабочей группы.

E. *Ликвидация двойного налогообложения*

137. В целях дальнейшего содействия развитию экономического, научно-технического и культурного сотрудничества между государствами — членами СЭВ Постоянная комиссия СЭВ по валютно-финансовым вопросам подготовила межправительственное соглашение о ликвидации двойных налогов и налогообложения имущества физических лиц. Государства — члены СЭВ подписали это Соглашение 27 мая 1977 года. В настоящее время подготавливается соглашение о ликвидации двойных налогов и налогообложения имущества юридических лиц государств — членов СЭВ.

F. *Информация о событиях в области права международной торговли*

138. Комитет по развитию внешней торговли ЭКЕ продолжает рассмотрение целесообразности создания возможной многосторонней системы уведомления о законах и регламентах, касающихся внешней торговли, и об изменениях в них (МАНОСИСТ). В 1978 году Комитет продолжит начатый в 1977 году эксперимент с охватывающими ограниченную сферу деятельности уведомлениями от тех правительств, которые предложили направить такие уведомления. Секретариату ЭКЕ было предложено разработать и распространить анкету с целью выявления первичных и вторичных источников информации в государствах — членах ЭКЕ. На основе ответов на эту анкету и опыта, накопленного в ходе экспериментальных добровольных уведомлений, секретариат ЭКЕ представит дополнительное исследование по МАНОСИСТ двадцать седьмой сессии Комитета по развитию внешней торговли (ноябрь 1978 года).

139. Центр содействия торговли Отдела международной торговли ЭСКАТО занимался распространением информации о существующих законах в области международной торговли и профессиональной подготовкой, ориентированной на объяснение этих законов.

I. ТЕКСТЫ, ПРИНЯТЫЕ КОНФЕРЕНЦИЕЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО МОРСКОЙ ПЕРЕВОЗКЕ ГРУЗОВ (ГАМБУРГ, 6—31 МАРТА 1978 ГОДА)*

А. Заключительный акт (A/CONF.89/13)

1. Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций, рассмотрев главу IV доклада Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее девятой сессии, состоявшейся в 1976 году **, в которой содержится проект Конвенции о морской перевозке грузов, постановила своей резолюцией 31/100 от 15 декабря 1976 года созвать международную конференцию полномочных представителей в 1978 году в Нью-Йорке или в любом другом удобном месте, в отношении которого Генеральный секретарь может получить приглашение, для рассмотрения вопроса о морской перевозке грузов и закрепления результатов работы в международной конвенции и других таких документах, которые она может счесть необходимыми. Впоследствии Генеральный секретарь получил и принял приглашение правительства Федеративной Республики Германии провести такую конференцию в Гамбурге.

2. Конференция Организации Объединенных Наций по морской перевозке грузов была проведена с 6 по 31 марта 1978 года в Гамбурге, Федеративная Республика Германии.

3. На Конференции были представлены следующие 78 государств: Австралия, Австрия, Алжир, Аргентина, Бангладеш, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Бельгия, Берег Слоновой Кости, Болгария, Боливия, Бразилия, Ватикан, Венгрия, Венесуэла, Габон, Гана, Германская Демократическая Республика, Федеративная Республика Германии, Гондурас, Греция, Дания, Демократический Йемен, Египет, Заир, Индия, Индонезия, Ирак, Иран, Ирландия, Испания, Италия, Канада, Кения, Колумбия, Корейская Республика, Куба, Кувейт, Либерия, Маврикий, Мадагаскар, Малайзия, Мексика, Нигерия, Нидерланды, Норвегия, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Оман, Пакистан, Панама, Перу, Польша, Португалия, Румыния, Сенегал, Сингапур, Сирийская Арабская Республика, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик, Сьерра Леоне, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Филиппины, Финляндия, Франция, Чехословакия, Чили, Швейцария, Швеция, Эквадор, Югославия, Ямайка и Япония.

4. Одно государство, Гватемала, направило на Конференцию своего наблюдателя.

5. Генеральная Ассамблея обратилась к Генеральному секретарю с просьбой пригласить представителей организаций, которые получили постоянное приглашение Генеральной Ассамблеи участвовать в качестве наблюдателей в сессиях и в работе всех международных конференций, созываемых под ее эгидой, в соответствии с резолюцией 3237 (XXIX) Генеральной Ассамблеи от 22 ноября 1974 года; пригласить представителей национально-освободительных движений, признаваемых Организацией африканского единства в ее районе, участвовать в качестве наблюдателей в соответствии с резолюцией 3280 (XXIX) Генеральной Ассамблеи от 10 декабря 1974 года и пригласить специализированные учреждения и Международное агентство по атомной энергии, а также заинтересованные органы Организации Объединенных Наций и другие заинтересованные межправительственные и неправительственные организации направить своих представителей на Конференцию в качестве наблюдателей. Приведенные ниже межправительственные и неправительственные организации приняли это предложение и направили на Конференцию своих наблюдателей:

Специализированные учреждения

Международный валютный фонд
Межправительственная морская консультативная организация

Органы Организации Объединенных Наций

Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию
Экономическая комиссия для Африки

Другие межправительственные организации

Сообщество и Общий рынок стран Карибского района
Центральное бюро международных железнодорожных перевозок
Европейский совет
Организация экономического сотрудничества и развития

Неправительственные организации

Балтийская и международная морская конференция
Международная торговая палата
Международная палата по судоходству
Международный морской комитет
Международная ассоциация судовладельцев
Международный союз морского страхования
Латиноамериканская ассоциация судовладельцев

6. Председателем Конференции был избран г-н Рольф Гербер (Федеративная Республика Германии).

7. Конференция избрала на пост Заместителя Председателя представителей следующих государств: Австралии, Алжира, Аргентины, Бельгии, Венесуэлы, Германской Демократической Республики, Греции, Дании, Индонезии, Ирака, Италии, Канады, Кубы, Нигерии, Турции, Пакистана, Польши, Сенегала, Союза Советских Социалистических Республик, Уганды, Филиппин и Эквадора.

8. Конференция учредила следующие комитеты:

Генеральный комитет

Председатель . . .	Председатель Конференции
Члены	Председатель и Заместители Председателя Конференции и Председателя Первого и Второго комитетов

Первый комитет

Председатель . . .	Г-н Мозен Шафик (Египет)
Заместитель Председателя	Г-н С. Сухожевски (Польша)
Докладчик	Г-н Д. М. Лоу (Канада)

* Официальные отчеты Конференции Организации Объединенных Наций по морской перевозке грузов будут опубликованы в документе A/CONF.89/14.

** *Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, тридцать первая сессия, Дополнение № 17* (A/31/17) (Ежегодник... 1976, часть первая, II, A).

Второй комитет

Председатель . . .	Г-н Д. Попов (Болгария)
Заместитель Председателя	Г-н Т. Дж. А. М. де Бруин (Нидерланды)
Докладчик	Г-н Н. Гуэрос (Бразилия)

Редакционный комитет

Председатель . . .	Г-н Р. К. Диксит (Индия)
Члены	Австралия, Аргентина, Венгрия, Германская Демократическая Республика, Индия, Ирак, Кения, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Перу, Сингапур, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик, Сьерра Леоне, Франция, Эквадор, Япония

Комитет по проверке полномочий

Председатель . . .	Г-жа Хелилна Хаджи Юсуф (Малайзия)
Члены	Бангладеш, Канада, Мадагаскар, Малайзия, Нигерия, Сирийская Арабская Республика, Соединенные Штаты Америки, Чехословакия и Эквадор

9. Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций был представлен с 6 по 11 марта юрисконсультом Организации Объединенных Наций г-ном Эриком Суи, а впоследствии — директором Отдела по общеправовым вопросам Управления по правовым вопросам Организации Объединенных Наций г-ном Блейном Слоуном. Функции Исполнительного секретаря выполнял начальник Отделения по праву международной торговли Отдела по общеправовым вопросам Управления по правовым вопросам Организации Объединенных Наций г-н Виллем Вис.

10. В соответствии со своей резолюцией 31/100 от 15 декабря 1976 года о созыве конференции Генеральная Ассамблея представила Конференции в качестве основы для рассмотрения вопроса о морской перевозке грузов проект Конвенции о морской перевозке грузов, содержащийся в главе IV доклада Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее девятой сессии (A/CONF.89/5), текст проекта положений, касающихся осуществления, оговорок и других заключительных статей, подготовленный Генеральным секретарем (A/CONF.89/6 и Add.1 и 2), замечания и предложения правительств и международных организаций (A/CONF.89/7 и Add.1) и анализ этих замечаний и предложений, подготовленный Генеральным секретарем (A/CONF.89/8).

11. Конференция поручила Первому комитету рассмотреть текст проекта Конвенции о морской перевозке грузов и проект положения об оговорках из проекта положений, касающихся осуществления, оговорок и других заключительных статей, подготовленного Генеральным секретарем. Конференция поручила Второму комитету рассмотреть проекты других положений, касающихся осуществления, оговорок и других заключительных статей.

12. На основе прений, отраженных в кратких отчетах Конференции (A/CONF.89/SR.1—10), кратких отчетах Первого комитета (A/CONF.89/C.1/SR.1—37) и его докладе (A/CONF.89/10) и в кратких отчетах Второго комитета (A/CONF.89/C.2/SR.1—11) и его докладе (A/CONF.89/11), Конференция выработала Конвенцию Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов 1978 года.

13. Данная Конвенция, текст которой прилагается к настоящему Заключительному акту (приложение I), была утверждена Конференцией 30 марта 1978 года и открыта для подписания на заключительном заседании Конференции 31 марта 1978 года. Она будет открыта для подписания в Центральных учреждениях в Нью-Йорке до 30 апреля 1979 года, после чего она будет открыта для присоединения в соответствии с ее положениями.

14. Конвенция сдается на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

15. Конференция приняла также «общую договоренность» и резолюцию, тексты которых также прилагаются к настоящему Заключительному акту (приложения II и III).

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО представители подписали настоящий Заключительный акт.

Совершено в Гамбурге, Федеративная Республика Германии, тридцать первого марта тысяча девятьсот семьдесят восьмого года в единственном экземпляре на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках, причем каждый текст является равно аутентичным.

B. Конвенция Организации Объединенных Наций о морской перевозке грузов 1978 года (A/CONF.89/13, приложение I)

Преамбула

ГОСУДАРСТВА — СТОРОНЫ НАСТОЯЩЕЙ КОНВЕНЦИИ,

ПРИЗНАВАЯ желательным установить посредством соглашения некоторые правила, касающиеся морской перевозки грузов,

РЕШИЛИ заключить с этой целью Конвенцию и поэтому согласились о нижеследующем:

ЧАСТЬ I. ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 1. Определения

В настоящей Конвенции:

1. «Перевозчик» означает любое лицо, которым или от имени которого с грузоотправителем заключен договор морской перевозки груза.

2. «Фактический перевозчик» означает любое лицо, которому перевозчиком поручено осуществление перевозки груза или части перевозки, и включает любое другое лицо, которому поручено такое осуществление перевозки.

3. «Грузоотправитель» означает любое лицо, которым или от имени которого, или от лица которого заключен договор морской перевозки груза с перевозчиком, или любое лицо, которым или от имени, или от лица которого груз фактически сдается перевозчику в связи с договором морской перевозки.

4. «Грузополучатель» означает лицо, управомоченное на получение груза.

5. «Груз» включает живых животных; в тех случаях, когда товары объединены в контейнере, на паллете или подобном приспособлении для транспортировки или когда они упакованы, «груз» включает такое приспособление для транспортировки или упаковку, если они предоставлены грузоотправителем.

6. «Договор морской перевозки» означает любой договор, в соответствии с которым перевозчик за уплату фрахта обязуется перевезти груз морем из одного порта в другой; однако договор, охватывающий перевозку морем, а также перевозку каким-либо иным способом, рассматривается как договор морской перевозки для целей настоящей Конвенции лишь в той степени, в какой он относится к перевозке морем.

7. «Коносамент» означает документ, который подтверждает договор морской перевозки и прием или погрузку груза перевозчиком и в соответствии с которым перевозчик обязуется сдать груз против этого документа. Указание в документе о том, что груз должен быть сдан приказу

поименованного лица или приказу, или предъявителю, представляет собой такое обязательство.

8. «Письменная форма» включает, наряду с прочим, телеграмму и телекс.

Статья 2. Сфера применения

1. Положения настоящей Конвенции применяются ко всем договорам морской перевозки между двумя различными государствами, если:

a) порт погрузки, предусмотренный в договоре морской перевозки, находится в одном из Договаривающихся государств, или

b) порт разгрузки, предусмотренный в договоре морской перевозки, находится в одном из Договаривающихся государств, или

c) один из опционных портов разгрузки, предусмотренных в договоре морской перевозки, является фактическим портом разгрузки и такой порт находится в одном из Договаривающихся государств, или

d) коносамент или другой документ, подтверждающий договор морской перевозки, выдан в одном из Договаривающихся государств, или

e) коносамент или другой документ, подтверждающий договор морской перевозки предусматривает, что договор должен регулироваться положениями настоящей Конвенции или законодательством любого государства, вводящим их в действие.

2. Положения настоящей Конвенции применяются независимо от национальной принадлежности судна, перевозчика, фактического перевозчика, грузоотправителя, грузополучателя или любого другого заинтересованного лица.

3. Положения настоящей Конвенции не применяются к чартерам. Однако, когда коносамент выдается согласно чартеру, положения Конвенции применяются к такому коносаменту, если он регулирует отношения между перевозчиком и держателем коносамента, не являющимся фрахтователем.

4. Если договор предусматривает перевозку груза несколькими отгрузками в течение согласованного периода, положения настоящей Конвенции применяются к каждой отгрузке. Однако, когда отгрузка осуществляется на основании чартера, применяются положения пункта 3 настоящей статьи.

Статья 3. Толкование Конвенции

При толковании и применении положений настоящей Конвенции надлежит учитывать ее международный характер и необходимость содействовать достижению единообразия.

ЧАСТЬ II. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ПЕРЕВОЗЧИКА

Статья 4. Период ответственности

1. Ответственность перевозчика за груз на основании настоящей Конвенции охватывает период, в течение которого груз находится в ведении перевозчика в порту погрузки, во время перевозки и в порту разгрузки.

2. Для целей пункта 1 настоящей статьи считается, что груз находится в ведении перевозчика:

a) с момента, когда он принял груз от:

i) грузоотправителя или лица, действующего от имени грузоотправителя; или

ii) какого-либо органа или иного третьего лица, которому в силу закона или правил, применимых в порту погрузки, груз должен быть передан для отгрузки;

b) до момента, когда он сдал груз:

i) путем передачи груза грузополучателю; или

ii) в случаях, когда грузополучатель не принимает груз от перевозчика,— путем предоставления его в распоряжение грузополучателя в соответствии с договором или законом, или обычаем данной отрасли торговли, применимыми в порту разгрузки; или

iii) путем передачи груза какому-либо органу или иному третьему лицу, которым в силу закона или правил, применимых в порту разгрузки, должен быть передан груз.

3. В пунктах 1 и 2 настоящей статьи ссылка на перевозчика или грузополучателя означает, помимо перевозчика или грузополучателя, также служащих или агентов, соответственно, перевозчика или грузополучателя.

Статья 5. Основания ответственности

1. Перевозчик несет ответственность за ущерб, являющийся результатом утраты или повреждения груза, а также задержки в сдаче, если обстоятельства, вызвавшие утрату, повреждение или задержку, имели место в то время, когда груз находился в его ведении, как это определено в статье 4, если только перевозчик не докажет, что он, его служащие или агенты приняли все меры, которые могли разумно требоваться, чтобы избежать таких обстоятельств и их последствий.

2. Задержка в сдаче имеет место, если груз не сдан в порту разгрузки, предусмотренном в договоре морской перевозки, в пределах срока, прямо определенного соглашением, или при отсутствии такого соглашения — в пределах срока, который было бы разумно требовать от заботливого перевозчика с учетом конкретных обстоятельств.

3. Лицо, управомоченное заявить требование по поводу утраты груза, может считать груз утраченным, если он не был сдан в соответствии с требованиями статьи 4 в пределах 60 календарных дней по истечении срока сдачи согласно пункту 2 настоящей статьи.

4. *a*) Перевозчик несет ответственность:

i) за утрату или повреждение груза или задержку в сдаче, вызванные пожаром, если лицо, заявляющее требование, докажет, что пожар возник по вине перевозчика, его служащих или агентов;

ii) за такие утрату, повреждение или задержку в сдаче, которые, если это доказано лицом, заявляющим требование, произошли по вине перевозчика, его служащих или агентов при принятии всех мер, которые могли разумно требоваться, чтобы ликвидировать пожар и избежать или уменьшить его последствия.

b) В случае, когда пожар на борту судна затронул груз, и если того пожелает лицо, заявляющее требование, или перевозчик, должен быть проведен сюрвейерский осмотр в соответствии с практикой морских перевозок по поводу причин и обстоятельств пожара, и копия соответствующего отчета должна предоставляться перевозчику или лицу, заявляющему требование, по их запросу.

5. В отношении живых животных перевозчик не несет ответственности за утрату, повреждение или задержку в сдаче, являющиеся результатом любых особых рисков, присущих этому виду перевозки. Если перевозчик докажет, что он выполнил специальные инструкции в отношении животных, данные ему грузоотправителем, и что при данных обстоятельствах утрата, повреждение или задержка в сдаче могли бы быть отнесены на счет таких рисков, предполагается, что утрата, повреждение или задержка в сдаче были вызваны этими рисками, если нет доказательств того, что целиком или отчасти утрата, повреждение или задержка в сдаче произошли по вине перевозчика, его служащих или агентов.

6. Перевозчик не несет ответственности, кроме как по общей аварии, в тех случаях, когда утрата, повреждение или задержка в сдаче возникли в результате мер по

спасанию жизни или разумных мер по спасанию имущества на море.

7. В тех случаях, когда вина перевозчика, его служащих или агентов сочетается с другой причиной в возникновении утраты, повреждения или задержки в сдаче, перевозчик несет ответственность лишь в той степени, в какой утрата, повреждение или задержка в сдаче обусловлены виной перевозчика, его служащих или агентов, при условии, что перевозчик докажет размер утраты, повреждения или задержки в сдаче, которые не обусловлены виной с его стороны.

Статья 6. Пределы ответственности

1. *a*) Ответственность перевозчика за ущерб, являющийся результатом утраты или повреждения груза, в соответствии с положениями статьи 5 ограничивается суммой, эквивалентной 835 расчетным единицам за место или другую единицу отгрузки, либо 2,5 расчетной единицы за один килограмм веса брутто утраченного или поврежденного груза в зависимости от того, какая сумма выше.

b) Ответственность перевозчика за задержку в сдаче в соответствии с положениями статьи 5 ограничивается суммой, в 2,5 раза кратной фрахту, подлежащему уплате за задержанный сдачей груз, но не превышающей размеры фрахта, подлежащего уплате на основании договора морской перевозки.

c) Ни в коем случае совокупная ответственность перевозчика на основании обоих подпунктов *a* и *b* настоящего пункта не превышает ограничения, которое было бы установлено согласно подпункту *a* настоящего пункта за полную утрату груза, в отношении которого возникла такая ответственность.

2. Для целей исчисления более высокой суммы в соответствии с пунктом 1 *a* настоящей статьи применяются следующие правила:

a) Когда для объединения товаров используется контейнер, паллет или подобное приспособление для транспортировки, места или другие единицы отгрузки, перечисленные в коносаменте, если таковой выдан, или же в любом другом документе, подтверждающем договор морской перевозки, как упакованные в таком приспособлении для транспортировки, рассматриваются как места или единицы отгрузки. За указанным выше исключением, грузы в таком приспособлении для транспортировки рассматриваются как одна единица отгрузки.

b) В тех случаях, когда утрачено или повреждено само приспособление для транспортировки, это приспособление для транспортировки, если оно не является собственностью перевозчика или не предоставлено им, рассматривается как отдельная единица отгрузки.

3. Расчетная единица означает расчетную единицу, указанную в статье 26.

4. По соглашению между перевозчиком и грузоотправителем могут быть установлены пределы ответственности, превышающие предусмотренные в пункте 1.

Статья 7. Применение в отношении внедоговорных требований

1. Возражения ответчика и пределы ответственности, предусмотренные в настоящей Конвенции, применяются при любом иске к перевозчику по поводу утраты или повреждения груза, на который распространяется договор морской перевозки, равно как и по поводу задержки в сдаче, независимо от того, основан этот иск на договоре, деликте или ином правооснованиии.

2. Если такой иск предъявлен к служащему или агенту перевозчика, такой служащий или агент, доказав, что он действовал в пределах своих служебных обязанностей, имеет право воспользоваться возражениями ответчика и пределами ответственности, на которые согласно настоящей Конвенции вправе ссылаться сам перевозчик.

3. За исключением того, что предусмотрено в статье 8, суммы, которые могут быть взысканы с перевозчика и любых лиц, упомянутых в пункте 2 настоящей статьи, не превышают в совокупности пределы ответственности, предусмотренные в настоящей Конвенции.

Статья 8. Утрата права на ограничение ответственности

1. Перевозчик не имеет права на ограничение ответственности, предусмотренное в статье 6, если доказано, что утрата, повреждение или задержка в сдаче явились результатом действия или упущения перевозчика, совершенных либо с намерением причинить такую утрату, повреждение или задержку, либо вследствие безответственности и с пониманием вероятности возникновения такой утраты, повреждения или задержки.

2. Несмотря на положения пункта 2 статьи 7, служащий или агент перевозчика не имеет права на ограничение ответственности, предусмотренное в статье 6, если доказано, что утрата, повреждение или задержка в сдаче явились результатом действия или упущения такого служащего или агента, совершенных либо с намерением причинить такую утрату, повреждение или задержку, либо вследствие безответственности и с пониманием вероятности возникновения такой утраты, повреждения или задержки.

Статья 9. Палубный груз

1. Перевозчик имеет право перевозить груз на палубе только в том случае, если такая перевозка соответствует соглашению с грузоотправителем или обычаю данной отрасли торговли, либо требуется по законодательным нормам или правилам.

2. Если перевозчик и грузоотправитель договорились о том, что груз должен или может перевозиться на палубе, перевозчик обязан включить указание об этом в коносамент или другой документ, подтверждающий договор морской перевозки. При отсутствии подобного указания перевозчик несет бремя доказывания того, что соглашение о перевозке груза на палубе было заключено; однако перевозчик не имеет права ссылаться на такое соглашение в отношении третьей стороны, включая грузополучателя, которая добросовестно приобрела коносамент.

3. В тех случаях, когда груз перевозился на палубе вопреки положениям пункта 1 настоящей статьи или когда перевозчик не может в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи ссылаться на соглашение о перевозке груза на палубе, перевозчик, несмотря на положения пункта 1 статьи 5, несет ответственность за утрату или повреждение груза, а также за задержку в сдаче, вызванные исключительно перевозкой груза на палубе, и предел его ответственности определяется в соответствии с положениями статьи 6 или статьи 8 настоящей Конвенции в зависимости от обстоятельств.

4. Перевозка груза на палубе вопреки прямому соглашению о перевозке в трюме рассматривается как действие или упущение перевозчика в смысле статьи 8.

Статья 10. Ответственность перевозчика и фактического перевозчика

1. В тех случаях, когда осуществление перевозки или части ее поручено фактическому перевозчику, даже если это допустимо по условиям договора морской перевозки, перевозчик тем не менее остается ответственным за всю перевозку в соответствии с положениями настоящей Конвенции. В отношении перевозки, осуществленной фактическим перевозчиком, перевозчик несет ответственность за действия и упущения фактического перевозчика и его служащих и агентов, действовавших в пределах своих служебных обязанностей.

2. Все положения настоящей Конвенции, регулирующие ответственность перевозчика, применяются также в отношении ответственности фактического перевозчика за осуществленную им перевозку. Положения пунктов 2 и 3 статьи 7 и пункта 2 статьи 8 применимы в случае предъявления иска к служащему или агенту фактического перевозчика.

3. Любое специальное соглашение, в соответствии с которым перевозчик принимает на себя обязательства, не предусмотренные настоящей Конвенцией, или отказывается от прав, предоставляемых настоящей Конвенцией, распространяется на фактического перевозчика только в том случае, если он с этим согласился прямо выраженным образом и в письменной форме. Независимо от наличия или отсутствия такого согласия фактического перевозчика, перевозчик тем не менее остается связанным обязательствами или отказом от прав, вытекающими из такого специального соглашения.

4. В тех случаях и в той мере, в которых и перевозчик, и фактический перевозчик несут ответственность, их ответственность является солидарной.

5. Суммы, которые могут быть взысканы с перевозчика, фактического перевозчика и их служащих и агентов, не должны в совокупности превышать пределы ответственности, предусмотренные настоящей Конвенцией.

6. Ничто в настоящей статье не умаляет какого бы то ни было права обратного требования в отношениях между перевозчиком и фактическим перевозчиком.

Статья 11. Сквозная перевозка

1. Несмотря на положения пункта 1 статьи 10, в тех случаях, когда в договоре морской перевозки прямо предусматривается, что конкретная часть перевозки, охватываемой указанным договором, должна осуществляться не перевозчиком, а другим определенным лицом, в договоре может быть также предусмотрено, что перевозчик не несет ответственности за утрату, повреждение или задержку в сдаче, вызванные обстоятельствами, имевшими место в то время, когда груз находился в ведении фактического перевозчика в течение такой части перевозки. Тем не менее любое условие, ограничивающее и исключающее такую ответственность, не имеет силы, если судебное разбирательство против фактического перевозчика не может быть возбуждено в каком-либо суде, компетентном на основании пункта 1 или 2 статьи 21. Бремя доказывания того, что утрата, повреждение или задержка в сдаче были вызваны таким обстоятельством, лежит на перевозчике.

2. Фактический перевозчик несет ответственность в соответствии с положениями пункта 2 статьи 10 за утрату, повреждение или задержку в сдаче, вызванные обстоятельствами, которые имели место во время нахождения груза в его ведении.

ЧАСТЬ III. ОТВЕТСТВЕННОСТЬ ГРУЗООТПРАВИТЕЛЯ

Статья 12. Общее правило

Грузоотправитель не отвечает за ущерб, понесенный перевозчиком или фактическим перевозчиком, или за повреждение, полученное судном, если только такой ущерб или повреждение не произошли по вине грузоотправителя, его служащих или агентов. Служащий или агент грузоотправителя также не несет ответственности за такой ущерб или повреждение, если только ущерб или повреждение не были вызваны виной с его стороны.

Статья 13. Специальные правила об опасном грузе

1. Грузоотправитель должен замаркировать или обозначить подходящим способом опасный груз как опасный.

2. Когда грузоотправитель передает опасный груз перевозчику или фактическому перевозчику, в зависимости от обстоятельств, грузоотправитель должен проинформировать его об опасном характере груза и, если необходимо, о мерах предосторожности, которые следует принять. Если грузоотправитель не сделает этого, а такой перевозчик или такой фактический перевозчик иным образом не осведомлены об опасном характере груза:

a) грузоотправитель несет ответственность перед перевозчиком и любым фактическим перевозчиком за ущерб, возникший в результате отгрузки такого груза, и

b) груз может быть в любое время выгружен, уничтожен или обезврежен, как того могут потребовать обстоятельства, без уплаты компенсации.

3. Ни одно лицо не может ссылаться на положения пункта 2 настоящей статьи, если во время перевозки оно приняло груз в свое ведение, зная о его опасном характере.

4. Если — в случаях, когда положения подпункта *b* пункта 2 настоящей статьи неприменимы или на них нельзя ссылаться,— опасный груз становится фактически опасным для жизни или имущества, он может быть выгружен, уничтожен или обезврежен, как того могут потребовать обстоятельства, без уплаты компенсации, кроме как в силу обязательства по участию в покрытии убытков по общей аварии или когда перевозчик несет ответственность в соответствии с положениями статьи 5.

ЧАСТЬ IV. ТРАНСПОРТНЫЕ ДОКУМЕНТЫ

Статья 14. Выдача коносамента

1. Когда перевозчик или фактический перевозчик принимает груз в свое ведение, перевозчик по требованию грузоотправителя обязан выдать грузоотправителю коносамент.

2. Коносамент может быть подписан лицом, имеющим полномочия от перевозчика. Коносамент, подписанный капитаном судна, на котором перевозится груз, считается подписанным от имени перевозчика.

3. Подпись на коносаменте может быть сделана от руки, напечатана в виде факсимиле, перфорирована, поставлена с помощью штампа, в виде символов или с помощью любых иных механических или электронных средств, если это не противоречит закону страны, в которой выдается коносамент.

Статья 15. Содержание коносамента

1. В коносамент должны быть включены, в частности, следующие данные:

a) общий характер груза, основные марки, необходимые для идентификации груза, прямое указание — в соответствующих случаях — относительно опасного характера груза, число мест или предметов и вес груза или его количество, обозначенное иным образом, причем все эти данные указываются так, как они представлены грузоотправителем;

b) внешнее состояние груза;

c) наименование перевозчика и местонахождение его основного коммерческого предприятия;

d) наименование грузоотправителя;

e) наименование грузополучателя, если он указан грузоотправителем;

f) порт погрузки согласно договору морской перевозки и дата приема груза перевозчиком в порту погрузки;

g) порт разгрузки согласно договору морской перевозки;

h) число оригиналов коносамента, если их больше одного;

i) место выдачи коносамента;

j) подпись перевозчика или лица, действующего от его имени;

k) фрахт в размере, подлежащем уплате грузополучателем или иное указание на то, что фрахт должен уплачиваться им;

l) указание, упомянутое в пункте 3 статьи 23;

m) указание — в соответствующих случаях — о том, что груз должен или может перевозиться на палубе;

n) дата или период сдачи груза в порту разгрузки, если они прямо согласованы сторонами; и

o) повышенный предел или пределы ответственности, если таковые согласованы в соответствии с пунктом 4 статьи 6.

2. После того, как груз погружен на борт, перевозчик, если того потребует грузоотправитель, должен выдать грузоотправителю «бортовой» коносамент, в котором в дополнение к данным, требуемым согласно пункту 1 настоящей статьи, должно быть указано, что груз находится на борту определенного судна или судов, а также должна быть указана дата или даты погрузки. Если перевозчик ранее выдал грузоотправителю коносамент или иной товарораспорядительный документ, относящийся к данному грузу, то по просьбе перевозчика грузоотправитель должен возвратить такой документ в обмен на «бортовой» коносамент. Перевозчик может удовлетворить требование грузоотправителя в отношении «бортового» коносамента путем дополнения любого ранее выданного документа при условии, что дополненный таким образом документ включает все данные, которые должны содержаться в «бортовом» коносаменте.

3. Отсутствие в коносаменте каких-либо данных, упомянутых в настоящей статье, не влияет на юридический характер документа как коносамента при условии, однако, что он удовлетворяет требованиям, содержащимся в пункте 7 статьи 1.

Статья 16. Коносаменты: оговорки и доказательственная сила

1. Если в коносаменте содержатся данные, касающиеся общего характера, основных марок, числа мест или предметов, веса или количества груза, в отношении которых перевозчик или другое лицо, выдающее коносамент от его имени, знает или имеет достаточные основания подозревать, что они не точно соответствуют фактически принятому, а в случае выдачи «бортового» коносамента — погруженному грузу, либо если у него не было разумной возможности проверить такие данные, перевозчик или такое другое лицо должен внести в коносамент оговорку, конкретно указывающую на эти неточности, основания для подозрений или отсутствие разумной возможности проверки.

2. Если перевозчик или другое лицо, выдающее коносамент от его имени, не указывает в коносаменте внешнее состояние груза, считается, что он указал в коносаменте, что внешнее состояние груза хорошее.

3. За исключением данных, в отношении которых и в той мере, в какой была внесена оговорка, допустимая согласно пункту 1 настоящей статьи:

a) коносамент является доказательством *prima facie* приема, а в случае выдачи «бортового» коносамента — погрузки перевозчиком груза, как он описан в коносаменте; и

b) доказывание перевозчиком противного не допускается, если коносамент передан третьей стороне, включая грузополучателя, которая действовала добросовестно, полагаясь на содержащееся в коносаменте описание груза.

4. Коносамент, в который не включено, как это предусмотрено в подпункте *k* пункта 1 статьи 15, указание фрахта или иное указание на то, что фрахт должен уплачиваться грузополучателем, или не указан возникший в порту погрузки демередж, подлежащий оплате грузополучателем, является доказательством *prima facie* того, что никакого фрахта или демереджа с него не причитается. Однако доказывание перевозчиком противного не допускается, если коносамент передан третьей стороне, включая грузополучателя, которая действовала добросовестно, полагаясь на отсутствие в коносаменте любого такого указания.

Статья 17. Гарантии грузоотправителя

1. Считается, что грузоотправитель гарантировал перевозчику точность представленных им для включения в коносамент данных относительно общего характера груза, его марок, числа мест, веса и количества. Грузоотправитель должен возместить перевозчику ущерб, явившийся результатом неточности этих данных. Грузоотправитель остается ответственным, даже если коносамент был им передан. Право перевозчика на такое возмещение никоим образом не ограничивает его ответственность по договору морской перевозки перед любым иным, чем грузоотправитель, лицом.

2. Любое гарантийное письмо или соглашение, по которому грузоотправитель обязуется возместить перевозчику ущерб, вытекающий из того, что перевозчик или лицо, действующее от его имени, выдадут коносамент без оговорок относительно данных, представленных грузоотправителем для включения в коносамент, либо относительно внешнего состояния груза, является недействительным в отношении любой третьей стороны, включая грузополучателя, которой был передан данный коносамент.

3. Такое гарантийное письмо или соглашение является действительным в отношении грузоотправителя, если только перевозчик или лицо, действующее от его имени, не делая оговорку, упомянутую в пункте 2 настоящей статьи, не имеет намерения обмануть третью сторону, включая грузополучателя, которая действует, полагаясь на описание груза, содержащееся в коносаменте. Если в последнем случае несделанная оговорка касается данных, представленных грузоотправителем для включения в коносамент, перевозчик не имеет права требовать от грузоотправителя возмещения ущерба в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи.

4. В случае преднамеренного обмана, указанном в пункте 3 настоящей статьи, перевозчик несет ответственность, не пользуясь правом на ограничение ответственности, предусмотренное настоящей Конвенцией, за ущерб, понесенный третьей стороной, включая грузополучателя, из-за того, что она действовала, полагаясь на описание груза, содержащееся в коносаменте.

Статья 18. Другие документы, помимо коносаментов

Когда перевозчик выдает иной, чем коносамент, документ в подтверждение получения груза для перевозки, такой документ является доказательством *prima facie* заключения договора морской перевозки и приема перевозчиком груза, как он описан в этом документе.

ЧАСТЬ V. ТРЕБОВАНИЯ И ИСКИ

Статья 19. Уведомление об утрате, повреждении или задержке

1. Если уведомление об утрате или повреждении, конкретно указывающее на общий характер такой утраты или повреждения, не сделано в письменной форме грузополучателем перевозчику не позднее рабочего дня, следующего за днем передачи груза грузополучателю, такая передача является доказательством *prima facie* сдачи перевозчиком груза в соответствии с описанием в транспортном документе или, если такой документ не выдавался, в хорошем состоянии.

2. Если утрата или повреждение не являются очевидными, положения пункта 1 настоящей статьи применяются соответственно, если уведомление в письменной форме не сделано в течение 15 календарных дней после дня передачи груза грузополучателю.

3. Если состояние груза при его передаче было предметом совместного осмотра или проверки сторонами, уведомление в письменной форме не требуется в отношении утраты или повреждения, установленных во время такого осмотра или проверки.

4. В случае какой-либо фактической или предполагаемой утраты или повреждения перевозчик и грузополучатель предоставляют друг другу все разумные возможности для проверки и счета груза.

5. Никакая компенсация не подлежит уплате за ущерб, вызванный задержкой в сдаче, если уведомление в письменной форме не было сделано перевозчику в течение 60 календарных дней после дня передачи груза грузополучателю.

6. Если груз был сдан фактическим перевозчиком, любое уведомление, сделанное ему на основании настоящей статьи, имеет ту же силу, как если бы оно было сделано перевозчику, и любое уведомление, сделанное

перевозчику, имеет силу, как если бы оно было сделано такому фактическому перевозчику.

7. Если уведомление об ущербе или повреждении, конкретно указывающее на общий характер этого ущерба или повреждения, не сделано в письменной форме перевозчиком или фактическим перевозчиком грузоотправителю не позднее 90 календарных дней после возникновения такого ущерба или повреждения или после сдачи груза в соответствии с пунктом 2 статьи 4, в зависимости от того, что имеет место позже, отсутствие уведомления является доказательством *prima facie* того, что перевозчик или фактический перевозчик не понес никакого ущерба или повреждения по вине грузоотправителя, его служащих или агентов.

8. Для целей настоящей статьи уведомление, которое сделано действующему от имени перевозчика или фактического перевозчика лицу, включая капитана или полномочного члена командного состава судна, либо лицу, действующему от имени грузоотправителя, считается сделанным соответственно перевозчику, фактическому перевозчику или грузоотправителю.

Статья 20. Исковая давность

1. Любой иск в связи с перевозкой грузов по настоящей Конвенции погашается давностью, если судебное или арбитражное разбирательство не было начато в течение двух лет.

2. Срок исковой давности начинается в день, когда перевозчик сдал груз или часть груза, или в случаях, если груз вообще не был сдан,— в последний день, когда груз должен был быть сдан.

3. День, когда начинается срок исковой давности, не включается в этот срок.

4. Лицо, к которому предъявлено требование, может в любое время в течение срока исковой давности продлить этот срок путем заявления, сделанного в письменной форме заявителю требования. Этот срок может быть продлен путем другого заявления или заявлений.

5. Иск о возмещении может быть предъявлен любым лицом, признанным ответственным, даже по истечении срока исковой давности, предусмотренного в предыдущих пунктах, если он предъявляется в пределах срока, предоставленного по закону государства, в котором возбуждено разбирательство. Однако этот предоставляемый срок должен быть не менее 90 дней, начиная со дня, когда лицо, предъявляющее иск о возмещении, оплатило требование или получило повестку о возбуждении процесса против него самого.

Статья 21. Юрисдикция

1. В случае судебного разбирательства, связанного с перевозкой груза на основании настоящей Конвенции, истец по своему выбору может предъявить иск в суде, который является компетентным в соответствии с законом государства суда и в пределах юрисдикции которого находится одно из следующих мест:

a) основное коммерческое предприятие или, при отсутствии такового, постоянное местожительство ответчика, или

b) место заключения договора при условии, что ответчик имеет там коммерческое предприятие, отделение или агентство, через посредство которого был заключен договор, или

c) порт погрузки или порт разгрузки, или

d) любое дополнительное место, указанное с этой целью в договоре морской перевозки.

2. *a*) Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, иск может быть предъявлен в судах любого порта или места в Договаривающемся государстве, где перевозившее груз судно или любое другое судно того же собственника может оказаться арестованным в соответствии с применимыми нормами права этого государства и международного права. Однако в таком случае по ходатайству ответчика лицо, заявляющее требование, должно перенести иск по своему выбору в один из судов, указанных в пункте 1 настоящей статьи, для рассмотрения этого требования по существу; однако до такого переноса иска ответчик должен предоставить гарантии, достаточные для обеспечения оплаты судебного решения, которое может быть впоследствии вынесено в пользу лица, заявляющего требование, по этому иску;

b) все вопросы, касающиеся достаточности или других аспектов обеспечения, определяются судом порта или места ареста.

3. Никакого судебного разбирательства, связанного с перевозкой груза на основании настоящей Конвенции, не может быть возбуждено в каком-либо месте, которое не указано в пункте 1 или 2 настоящей статьи. Положения настоящего пункта не препятствуют осуществлению юрисдикции Договаривающихся государств в отношении мер предварительного или обеспечительного характера.

4. *a*) В тех случаях, когда иск предъявлен в суде, являющемся компетентным в соответствии с пунктом 1 или 2 настоящей статьи, или когда таким судом вынесено решение, новый иск между теми же сторонами по тому же основанию не допускается, кроме тех случаев, когда решение суда, в котором был предъявлен первый иск, не подлежит приведению в исполнение в стране, в которой возбуждается новое разбирательство;

b) для целей настоящей статьи принятие мер по приведению в исполнение судебного решения не считается предъявлением нового иска;

c) для целей настоящей статьи перенос иска в другой суд в пределах той же страны или в суд в другой стране в соответствии с пунктом 2*a* настоящей статьи не считается предъявлением нового иска.

5. Несмотря на положения предыдущих пунктов, имеет силу любое соглашение, которое заключено сторонами после возникновения требования, вытекающего из договора морской перевозки, и в котором определяется место, где лицо, заявляющее требование, может предъявить иск.

Статья 22. Арбитражное разбирательство

1. При условии соблюдения положений настоящей статьи стороны могут предусмотреть путем соглашения, подтвержденного в письменной форме, что любой спор, который может возникнуть в связи с перевозкой груза на основании настоящей Конвенции, подлежит передаче в арбитраж.

2. Когда в чартере содержится положение о том, что связанные с ним споры подлежат передаче в арбитраж, а в коносаменте, выданном согласно чартеру, не содержится специальной пометки о том, что такое положение является обязательным для держателя коносамента, перевозчик не может использовать такое положение против держателя, добросовестно приобретшего этот коносамент.

3. Арбитражное разбирательство по выбору лица, заявляющего требование, проводится в одном из следующих мест:

a) в каком-либо месте государства, на территории которого находится:

i) основное коммерческое предприятие ответчика или, при отсутствии такового, постоянное местожительство ответчика; или

ii) место заключения договора при условии, что ответчик имеет там коммерческое предприятие, отделение или агентство, через которое был заключен договор; или

iii) порт погрузки или порт разгрузки; или

b) любое место, указанное с этой целью в арбитражной оговорке или в соглашении.

4. Арбитр или арбитражный суд обязаны применять правила настоящей Конвенции.

5. Положения пунктов 3 и 4 настоящей статьи считаются составной частью любой арбитражной оговорки или соглашения, и любое условие такой оговорки или соглашения, несовместимое с этими положениями, является ничтожным.

6. Ничто в настоящей статье не затрагивает действительности соглашения об арбитраже, заключенного сторонами после возникновения требования из договора морской перевозки.

ЧАСТЬ VI. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 23. Договорные условия

1. Любое условие в договоре морской перевозки или коносаменте, или любом другом документе, подтверждающем договор морской перевозки, является ничтожным в той степени, в какой оно противоречит прямо или косвенно положениям настоящей Конвенции. Недействительность такого условия не затрагивает действительность других положений договора или документа, частью которого оно является. Оговорка о передаче в пользу перевозчика прав страхования груза или любая аналогичная оговорка являются ничтожными.

2. Несмотря на положения пункта 1 настоящей статьи, перевозчик может увеличить свою ответственность и обязательства по настоящей Конвенции.

3. В тех случаях, когда выдается коносамент или любой другой документ, подтверждающий договор морской перевозки, он должен включать указание о том, что перевозка регулируется положениями настоящей Конвенции, которые лишают юридической силы любое условие, противоречащее этим положениям в ущерб грузоотправителю или грузополучателю.

4. В тех случаях, когда лицо, заявляющее требование по поводу груза, понесло ущерб в связи с условием, являющимся в силу настоящей статьи ничтожным, или в результате отсутствия упомянутого в пункте 3 настоящей статьи указания, перевозчик должен выплатить компенсацию в требуемых размерах, с тем чтобы возместить этому лицу в соответствии с положениями настоящей Конвенции любую утрату или повреждение груза, а также задержку в сдаче. Перевозчик должен, кроме того, выплатить компенсацию за издержки, понесенные этим лицом в целях осуществления своего права, при условии, что издержки, понесенные в связи с иском на основе вышеизложенного положения, определяются в соответствии с законом государства, в котором возбуждено разбирательство.

Статья 24. Общая авария

1. Ничто в настоящей Конвенции не препятствует применению положений договора морской перевозки или национального права, касающихся распределения убытков по общей аварии.

2. За исключением статьи 20, положения настоящей Конвенции, касающиеся ответственности перевозчика за утрату или повреждение груза, определяют также, может ли грузополучатель отказаться от уплаты взноса по общей аварии и обязанность перевозчика компенсировать грузополучателю оплату им такого взноса или расходов по спасанию.

Статья 25. Другие конвенции

1. Настоящая Конвенция не меняет прав или обязанностей перевозчика, фактического перевозчика и их служащих и агентов, предусмотренных в международных конвенциях или национальном законодательстве по вопросам ограничения ответственности владельцев морских судов.

2. Положения статей 21 и 22 настоящей Конвенции не препятствуют применению императивных положений какой-либо другой многосторонней конвенции, действующей на дату настоящей Конвенции, которые касаются вопросов, регулируемых в указанных статьях, при условии, что спор возникает исключительно между сторонами, имеющими свои основные коммерческие предприятия в государствах — участниках такой другой конвенции. Однако настоящий пункт не затрагивает применение пункта 4 статьи 22 настоящей Конвенции.

3. На основании положений настоящей Конвенции не возникает никакой ответственности за ущерб, причиненный ядерным инцидентом, если оператор ядерной установки несет ответственность за такой ущерб:

a) в соответствии либо с Парижской конвенцией от 29 июля 1960 года об ответственности третьих лиц в области ядерной энергии с поправками к ней, содержащимися в Дополнительном протоколе от 28 января 1964 года, либо в соответствии с Венской конвенцией от 21 мая 1963 года о гражданской ответственности за ядерный ущерб, или

b) в соответствии с национальным законодательством, регулирующим ответственность за такой ущерб, при условии, что такое законодательство во всех отношениях является таким же благоприятным для лиц, которые могут понести ущерб, как и Парижская или Венская конвенции.

4. На основании положений настоящей Конвенции не возникает никакой ответственности за утрату, повреждение или задержку в сдаче багажа, за которые перевозчик отвечает согласно какой-либо международной конвенции или национальному законодательству, касающимся морской перевозки пассажиров и их багажа.

5. Ничто в настоящей Конвенции не препятствует Договаривающимся государствам применять какую-либо другую международную конвенцию, которая уже действует на дату настоящей Конвенции и которая применяется императивным образом к договорам перевозки груза главным образом неморским транспортом. Настоящее положение применяется также в отношении любого последующего пересмотра или изменения такой международной конвенции.

Статья 26. Расчетная единица

1. Расчетная единица, упоминаемая в статье 6 настоящей Конвенции, является единицей «специального права заимствования», как она определена Международным валютным фондом. Суммы, указанные в статье 6, переводятся в национальную валюту государства в соответствии со стоимостью этой валюты на дату судебного решения или на дату, согласованную сторонами. Стоимость в единицах «специального права заимствования» национальной валюты Договаривающегося государства, которое является членом Международного валютного фонда, исчисляется в соответствии с методом определения стоимости, применяемым Международным валютным фондом на соответствующую дату для его собственных операций и расчетов. Стоимость в единицах «специального права заимствования» национальной валюты Договаривающегося государства, которое не является членом Международного валютного фонда, исчисляется способом, установленным этим государством.

2. Тем не менее государства, которые не являются членами Международного валютного фонда и законодательство которых не позволяет применять положения пункта 1 настоящей статьи, могут во время подписания либо во время ратификации, принятия, утверждения или присоединения, либо в любое время после этого заявить, что пределы ответственности, предусмотренные в настоящей Конвенции и применяемые на их территории, устанавливаются в размере:

12 500 валютных единиц за место или другую единицу отгрузки или 37,5 валютных единиц за один килограмм веса брутто груза.

3. Валютная единица, упомянутая в пункте 2 настоящей статьи, соответствует шестидесяти пяти с половиной миллиграммам золота пробы девятьсот тысячных. Перевод в национальную валюту сумм, упомянутых в пункте 2, осуществляется согласно законодательству соответствующего государства.

4. Исчисление, упомянутое в последней фразе пункта 1, и перевод, упомянутый в пункте 3 настоящей статьи, осуществляются таким образом, чтобы выразить в национальной валюте Договаривающегося государства, насколько это возможно, ту же реальную ценность сумм, указанных в статье 6, какая выражена в этой статье в расчетных единицах. Договаривающиеся государства сообщают депозитарию способ исчисления согласно пункту 1 настоящей статьи или, в соответствующем случае, результат перевода, упомянутый в пункте 3 настоящей статьи, во время подписания или при сдаче на хранение своих ратификационных грамот, документов о принятии, утверждении или присоединении, либо при использовании права выбора, предусмотренного в пункте 2 настоящей статьи, и затем каждый раз, когда происходит изменение в этом способе или в результатах перевода.

ЧАСТЬ VII. ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНЫЕ ПОЛОЖЕНИЯ

Статья 27. Депозитарий

Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций настоящим назначается депозитарием настоящей Конвенции.

Статья 28. Подписание, ратификация, принятие, утверждение, присоединение

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания всеми государствами до 30 апреля 1979 года в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций, Нью-Йорк.

2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или утверждению подписавшими ее государствами.

3. После 30 апреля 1979 года настоящая Конвенция будет открыта для присоединения для всех не подписавших ее государств.

4. Ратификационные грамоты, документы о принятии, утверждении и присоединении сдаются на хранение Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций.

Статья 29. Оговорки

Никакие оговорки не могут быть сделаны к настоящей Конвенции.

Статья 30. Вступление в силу

1. Настоящая Конвенция вступает в силу с первого дня месяца по истечении одного года после даты сдачи на хранение двадцатой ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении.

2. Для каждого государства, становящегося Договаривающимся государством настоящей Конвенции после даты сдачи на хранение двадцатой ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении, настоящая Конвенция вступает в силу с первого дня месяца, следующего за истечением одного года после сдачи на хранение соответствующего документа от имени этого государства.

3. Каждое Договаривающееся государство применяет положения настоящей Конвенции к договорам морской перевозки, заключенным в день или после дня вступления в силу настоящей Конвенции в отношении этого государства.

Статья 31. Денонсация других конвенций

1. Любое государство, являющееся стороной Международной конвенции для унификации некоторых правил, касающихся коносаментов, подписанной в Брюсселе 25 августа 1924 года (Конвенция 1924 года), став Договаривающимся государством настоящей Конвенции, уведомляет правительство Бельгии как депозитария Конвенции 1924 года о своей денонсации указанной Конвенции заявлением о том, что эта денонсация приобретает силу со дня вступления настоящей Конвенции в силу в отношении данного государства.

2. После вступления в силу настоящей Конвенции в соответствии с пунктом 1 статьи 30 депозитарий настоящей Конвенции уведомляет правительство Бельгии как депозитария Конвенции 1924 года о дате такого вступления в силу и сообщает список Договаривающихся государств, в отношении которых настоящая Конвенция вступила в силу.

3. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи применяются соответственно в отношении государств — участников подписанного 23 февраля 1968 года Протокола о поправках к Международной конвенции для унификации некоторых правил, касающихся коносаментов, подписанной 25 августа 1924 года в Брюсселе.

4. Несмотря на статью 2 настоящей Конвенции, для целей пункта 1 настоящей статьи Договаривающееся государство может, если сочтет это желательным, отсрочить денонсацию Конвенции 1924 года и Конвенции 1924 года с внесенными в нее Протоколом 1968 года поправками максимально на срок в пять лет с даты вступления в силу настоящей Конвенции. В этом случае оно уведомляет правительство Бельгии о своем намерении. В течение переходного периода оно должно применять в отношении Договаривающихся государств исключительно настоящую Конвенцию.

Статья 32. Пересмотр и внесение поправок

1. По просьбе не менее чем одной трети Договаривающихся государств настоящей Конвенции депозитарий созывает конференцию Договаривающихся государств для пересмотра ее или внесения в нее поправок.

2. Считается, что любая ратификационная грамота и любой документ о принятии, утверждении или присоединении, сданные на хранение после вступления в силу поправки к настоящей Конвенции, относятся к Конвенции с внесенными в нее поправками.

Статья 33. Пересмотр сумм ограничения и расчетной единицы или валютной единицы

1. Несмотря на положения статьи 32, конференция, имеющая целью только пересмотр сумм, установленных в статье 6 и в пункте 2 статьи 26, или замену одной или обеих единиц, определенных в пунктах 1 и 3 статьи 26, другими единицами, созывается депозитарием в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи. Пересмотр сумм производится только вследствие значительного изменения их реальной ценности.

2. Конференция по пересмотру должна созываться депозитарием, когда об этом просит не менее одной четверти Договаривающихся государств.

3. Любое решение конференции должно приниматься большинством в две трети участвующих государств. Депозитарий сообщает о поправке всем Договаривающимся государствам для принятия и всем государствам, подписавшим Конвенцию, для информации.

4. Любая утвержденная поправка вступает в силу с первого дня месяца по истечении одного года после ее принятия двумя третями Договаривающихся государств. Принятие осуществляется путем сдачи официального документа об этом на хранение депозитарию.

5. После вступления в силу поправки Договаривающееся государство, принявшее эту поправку, имеет право применять Конвенцию с внесенными в нее поправками в отношениях с Договаривающимися государствами, которые в течение шести месяцев после утверждения поправки не уведомили депозитария о том, что они не считают себя связанными этой поправкой.

6. Считается, что любая ратификационная грамота и любой документ о принятии, утверждении или присоединении, сданные на хранение после вступления в силу по-

правки к настоящей Конвенции, относятся к Конвенции с внесенными в нее поправками.

Статья 34. Денонсация

1. Настоящая Конвенция может быть в любое время денонсирована Договаривающимся государством путем направления депозитарию письменного уведомления.

2. Денонсация приобретает силу с первого дня месяца по истечении одного года после получения депозитарием такого уведомления. Если в уведомлении указан более длительный срок, то денонсация приобретает силу по истечении этого срока после получения депозитарием такого уведомления.

СОВЕРШЕНО в Гамбурге тридцать первого марта тысяча девятьсот семьдесят восьмого года в единственном экземпляре, тексты которого на английском, арабском, испанском, китайском, русском и французском языках являются равно аутентичными.

В УДОСТОВЕРЕНИЕ ЧЕГО нижеподписавшиеся полномочные представители, должным образом на то уполномоченные правительствами своих стран, подписали настоящую Конвенцию.

C. Общая договоренность, принятая Конференцией Организации Объединенных Наций по морской перевозке грузов (A/CONF.89/13, приложение II)

Согласно общей договоренности ответственность перевозчика в соответствии с настоящей Конвенцией основана на принципе презумируемой вины. Это означает, что, как правило, бремя доказывания возлагается на перевозчика, однако в определенных случаях положения Конвенции изменяют это правило.

D. Резолюция, принятая Конференцией Организации Объединенных Наций по морской перевозке грузов (A/CONF.89/13, приложение III)

Конференция Организации Объединенных Наций по морской перевозке грузов,

с признательностью отмечая любезное приглашение Федеративной Республики Германии о проведении Конференции в Гамбурге,

сознавая, что средства, предоставленные в распоряжение Конференции, и радушное гостеприимство, оказанное ее участникам правительством Федеративной Республики Германии и Свободным и Ганзейским городом Гамбургом, в немаловажной степени способствовали успеху Конференции,

выражает свою признательность правительству и народу Федеративной Республики Германии и,

приняв Конвенцию о морской перевозке грузов на основе проекта Конвенции, подготовленного Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли по просьбе Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию,

выражает свою признательность Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли и Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию за их выдающийся вклад в упрощение и гармонизацию права морской перевозки грузов и

постановляет дать Конвенции, принятой Конференцией, следующее название: «КОНВЕНЦИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ О МОРСКОЙ ПЕРЕВОЗКЕ ГРУЗОВ 1978 ГОДА» и

рекомендует именовать содержащиеся в ней правила «ГАМБУРГСКИМИ ПРАВИЛАМИ».

II. БИБЛИОГРАФИЯ ПОСЛЕДНИХ РАБОТ, КАСАЮЩИХСЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ЮНСИТРАЛ

1. РАБОТЫ ОБЩЕГО ХАРАКТЕРА

M. Ancel. From the unification of law to its harmonization (1976). *51 Tulane Law Review*, p. 108.

F. Enderlein. 7. Tagung der UNCITRAL (1975). *DDR — Aussenwirtschaft 31 (5. Beilage Recht im Aussenhandel).*

R. Herber. Die Arbeiten des Ausschusses der Vereinten Nationen für internationales Handelsrecht (UNCITRAL) (1977). 23 Recht der internationalen Wirtschaft, p. 314.

D. Popov. The United Nations Commission on International Trade Law (in Bulgarian) 1976). *2 Journal of International Relations (Sofia)*, p. 123.

D. Popov. Restructuring of international economic relations and the multinational trade negotiations under the auspices of GATT — principles and norms of international economic law (in Bulgarian) (1977) *1 Journal of International Relations (Sofia)*, p. 62.

C. M. Schmitthoff and K. R. Simmonds (eds). International and economic trade law; universal and regional integration (Sijthoff, Leyden, 1976).

H. Strohbach. VIII. UNCITRAL Tagung in Genf (1975). *DDR Aussenwirtschaft 40 (7. Beilage Recht im Aussenhandel).*

H. Strohbach. IX. UNCITRAL Tagung in New York (1976). *DDR — Aussenwirtschaft 47 (21. Beilage Recht im Aussenhandel).*

UNIDROIT. New directions in international trade law. *Acts and Proceedings of the Second Congress on Private Law held by the International Institute for the Unification of Private Law*, Rome, 9—15 September 1976, 2 vols. (Oceana Publications, Dobbs Ferry, N.Y., 1977).

2. МЕЖДУНАРОДНАЯ КУПЛЯ-ПРОДАЖА ТОВАРОВ

F. Enderlein. La reglementation de la vente internationale de marchandises dans le droit de la RDA; une comparaison avec le projet d'une convention sur la vente internationale de marchandises (1977). *3 Droit et pratique du commerce international*, p. 123.

F. Enderlein. Vorbereitung einer Konvention über den internationalen Warenkauf durch die UNCITRAL (1975) *DDR — Aussenwirtschaft 31 (5. Beilage Recht im Aussenhandel).*

F. Enderlein and C. Paul. Bericht über die Konferenz der Vereinten Nationen über die Verjährung beim internationalen Warenkauf (1975). *DDR — Aussenwirtschaft 18 (3. Beilage Recht im Aussenhandel).*

U. Magnus. Erste Entscheidungen zum Haager Einheitskaufrecht (1977). *23 Recht der internationalen Wirtschaft*, p. 424.

Mertens-Rehbinder. Internationales Kaufrecht (Metzner, Frankfurt A.M., 1975).

K. C. Sutton. Formation of contract: unity in international sales of goods (1977). *16 Univ. of Western Ontario Law Review*, p. 113.

3. МЕЖДУНАРОДНЫЙ ТОРГОВЫЙ АРБИТРАЖ

G. Herrmann. Schiedsregeln der UNCITRAL (1977) *100 Rechtsinformation: Berichte und Dokumente zum ausländischen Wirtschafts — und Steuerrecht*, p. 1 (Bundesstelle für Aussenhandelsinformation).

G. Herrmann. UN-Kommission veröffentlicht Schiedsregeln für internationalen Handel (1977). *31 Aussenhandelsdienst*, p. 976.

M. P. Jenard. Le règlement d'arbitrage de la Commission des Nations Unies pour le droit commercial international (1977). *54 Revue de droit international et de droit comparé*, p. 201.

J. Pirrung. Die Schiedsverfahrensordnung der UNCITRAL (1977). *23 Recht der internationalen Wirtschaft*, p. 513.

P. Sanders (gen. ed. *Yearbook of Commercial Arbitration*, vol II. 1977 (International Council for Commercial Arbitration; Kluwer, Deventer, Netherlands).

4. МЕЖДУНАРОДНОЕ ЗАКОНОДАТЕЛЬСТВО В ОБЛАСТИ МОРСКИХ ПЕРЕВОЗОК

F. Berlingieri. La Convenzione di Bruxelles del 25 agosto sulla polizza di carico ed il progetto UNCITRAL di Convenzione sul transporto di merci per mare: un raffronto critico (1977). *79 Il Diritto marittimo*, p. 557.

British Institute of International and Comparative Law. The UNCITRAL Draft Convention on the Carriage of Goods by Sea (A. W. Sijthoff, Leyden).

S. M. Carbone. International carriage by sea: towards a new allocation of risks between carriers and shippers? (1976). *78 Il Diritto marittimo*, p. 629.

R. D. Carlomagno and A. Bauzas. Comentarios sobre el proyecto de convenio sobre transporte maritimo de mercaderias, preparado par el Grupo de trabajo de UNCITRAL (1978). *6 Revista de Estudios Maritimos*, p. 52.

A. Diamond. The division of liability as between ship and cargo (in so far as it affects cargo insurance) under the new rules proposed by UNCITRAL (1977). *Lloyd's Maritime and Commercial Law Quarterly*, p. 39.

C. W. O'Hare. Allocating shipment risks and the UNCITRAL convention (1977). *4 Monash University Law Review*, p. 117.

P. J. O'Keefe. Contract of carriage of goods by sea: international regulation (1977). *8 Sidney Law Review*. p. 65.

C. Paul. Zum Entwurf einer Konvention über die Güterbeförderung auf See (1976). *DDR — Aussenwirtschaft 16 (10 Beilage Recht im Aussenhandel).*

D. Richter-Hannes. Internationale Seerechtsentwicklung im Rahmen der UNCTAD und UNCITRAL (1973). *7 Seewirtschaft*, p. 545.

D. Richter-Hannes and N. Trotz. Erstes Arbeitsergebnis der Arbeitsgruppe internationale Schiffahrtsgesetzgebung (1971). *8 Seewirtschaft*, p. 568.

D. Richter-Hannes and N. Trotz. Die materialle Verantwortlichkeit des Seebeförderers in der kunftigen gesetzlichen Regelung (1973). *9 DDR Verkehr*, p. 366.

G. Righetti. Apportionment of risk in maritime law: a questionable reform (1977). *II Trasporti*, p. 63.

J. C. Sweeney. UNCITRAL draft Convention on the Carriage of Goods by Sea (1977). *8 Journal of Maritime Law and Commerce*, p. 167.

W. Tetley. Canadian comments on the proposed UNCITRAL rules (1978). *9 Journal of Maritime Law and Commerce*, p. 251.

W. Tetley. Identity of the carrier: The Hague Rules, Visby Rules, UNCITRAL (1977). *Lloyd's Maritime and Commercial Law Quarterly*, p. 519.

W. Tetley. Measure of damages: Hague Rules, Visby Rules, UNCITRAL (1977). *XII European Transport Law*, p. 339.

G. M. Wilner. The Revised Hague Rules on Bills of Lading (1977). *32 The Arbitration Journal*, p. 35.

A. Xerri. Osservazioni sul progetto UNCITRAL di una nuova Convenzione in materia di trasporto marittimo di merci (1977). *Il Trasporti*, p. 73.

III. ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ ЮНСИТРАЛ

Наименование или описание документа	*Обозначение документа*

Перечень документов, представленных на рассмотрение Комиссии на ее одиннадцатой сессии

А. ДОКУМЕНТЫ ОБЩЕГО РАСПРОСТРАНЕНИЯ

Международные платежи; проект Конвенции о международных переводных и международных простых векселях: доклад Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее пятой сессии (Нью-Йорк, 18—29 июля 1977 года)	A/CN.9/141
Доклад Рабочей группы по международной купле-продаже товаров о работе ее девятой сессии (Женева, 19—30 сентября 1977 года)	A/CN.9/142 и Add.1
Международная купля-продажа товаров; проект Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров: записка Генерального секретаря	A/CN.9/143
Комментарии к проекту Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров: доклад Генерального секретаря	A/CN.9/144
Международная купля-продажа товаров; включение положений проекта Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров в проект Конвенции о международной купле-продаже товаров: доклад Генерального секретаря	A/CN.9/145
Международная купля-продажа товаров; аналитическая подборка комментариев правительств и международных организаций к проекту Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров, разработанному Рабочей группой по международной купле-продаже товаров, и к проекту единообразного закона об унификации некоторых правил, касающихся действительности договоров международной купли-продажи товаров, подготовленному Международным институтом унификации частного права: доклад Генерального секретаря	A/CN.9/146 и Add.1—4
Международные платежи; проект Конвенции о международных переводных и международных простых векселях: доклад Рабочей группы по международным оборотным документам о работе ее шестой сессии (Женева, 3—13 января 1978 года)	A/CN.9/147

Наименование или описание документа	*Обозначение документа*
Многонациональные предприятия: записка Генерального секретаря	A/CN.9/148
Программа работы Комиссии: доклад Генерального секретаря	A/CN.9/149 и Corr.1—2 и Add.1—3
Конференция Организации Объединенных Наций по морской перевозке грузов: записка Генерального секретаря . . .	A/CN.9/150
Текущая деятельность международных организаций в области согласования и унификации права международной торговли: доклад Генерального секретаря	A/CN.9/151
Подготовка кадров и оказание помощи в области права международной торговли: записка Генерального секретаря . .	A/CN.9/152
Предварительная повестка дня, аннотации к ней и предварительное расписание заседаний: записка Генерального секретаря	A/CN.9/153
Координация работы между Комиссией и другими международными организациями: записка Генерального секретаря . .	A/CN.9/154
Программа работы Комиссии; рекомендации Афро-Азиатского консультативно-правового комитета: записка Генерального секретаря	A/CN.9/155
Программа работы Комиссии; предложение Франции: записка Генерального секретаря	A/CN.9/156

B. ДОКУМЕНТЫ ОГРАНИЧЕННОГО РАСПРОСТРАНЕНИЯ

Международная купля-продажа товаров; проект Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров: записка Секретариата: документация, относящаяся к проекту Конвенции о заключении контрактов международной купли-продажи товаров . .	A/CN.9/XI/CRP.1
Связь Конвенции о международной купле-продаже товаров и Конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров с Конвенцией об исковой давности в международной купле-продаже товаров: записка Секретариата	A/CN.9/XI/CRP.2
Предложение Австралии: статья 1 . . .	A/CN.9/XI/CRP.3
Предложение Рабочей группы в составе представителей Бразилии, Египта, Индии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Союза Советских Социалистических Республик и Финляндии: статья 2	A/CN.9/XI/CRP.4
Предложение Союза Советских Социалистических Республик: статья 3 . . .	A/CN.9/XI/CRP.5

Наименование или описание документа	*Обозначение документа*
Предложение Рабочей группы в составе представителей Австралии, Бразилии, Венгрии, Нигерии, Финляндии и Югославии: статья 4	A/CN.9/XI/CRP.6
Предложение МИУЧП: статья 5	A/CN.9/XI/CRP.7
Предложение Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии: статья 8	A/CN.9/XI/CRP.8
Предложение Рабочей группы в составе представителей Венгрии, Мексики, Сингапура, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Уганды и Финляндии	A/CN.9/XI/CRP.9
Предложение Рабочей группы в составе представителей Австралии, Бразилии, Венгрии, Кении, Сингапура, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Союза Советских Социалистических Республик, Финляндии и Франции: статья 8	A/CN.9/XI/CRP.10
Предложение Рабочей группы в составе представителей Греции, Ирландии, Польши, Соединенного Королевства, Уганды, Чили и Японии: новая статья	A/CN.9/XI/CRP.11
Предложение Соединенных Штатов Америки	A/CN.9/XI/CRP.12
Предложение Соединенного Королевства	A/CN.9/XI/CRP.13
Предложение Австралии: новая статья; статья 15	A/CN.9/XI/CRP.14
Предложение Рабочей группы в составе представителей Германии, Федеративной Республики, Индонезии, Испании, Объединенной Республики Танзании и Чехословакии	A/CN.9/XI/CRP.15
Предложение Рабочей группы в составе представителей Венгрии, Ганы, Кении, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Филиппин, Финляндии и Японии: статьи 9 и 10	A/CN.9/XI/CRP.16
Доклад Редакционной группы: проект Конвенции о договорах международной купли-продажи товаров	A/CN.9/XI/CRP.17
Проект доклада Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли о работе ее одиннадцатой сессии (Нью-Йорк, 30 мая — 16 июня 1978 года)	A/CN.9/XI/CRP.18 и Add.1—17
Проект решения, представленный Ганой, Египтом, Индией, Кенией, Нигерией, Объединенной Республикой Танзании, Сингапуром, Филиппинами и Югославией	A/CN.9/XI/CRP.19

Наименование или описание документа	*Обозначение документа*

С. ИНФОРМАЦИОННЫЕ ДОКУМЕНТЫ

Список участников: члены Комиссии . .	A/CN.9/INF.11 и Corr.1—2

Рабочая группа по международной купле-продаже товаров, девятая сессия

А. РАБОЧИЕ ДОКУМЕНТЫ

Предварительная повестка дня и аннотации	A/CN.9/WG.2/L.4
Доклад Генерального секретаря: проект комментария к статьям 1—13 проекта конвенции о заключении договоров международной купли-продажи товаров в том виде, как он был утвержден или отложен для дальнейшего рассмотрения Рабочей группой по международной купле-продаже товаров на ее восьмой сессии	A/CN.9/WG.2/WP.27
Доклад Генерального секретаря: анализ нерешенных вопросов в отношении заключения и действительности договоров международной купли-продажи товаров	A/CN.9/WG.2/WP.28
Записка Генерального секретаря: замечания представителей по проекту единообразного закона об унификации некоторых правил, касающихся действительности договоров международной купли-продажи товаров	A/CN.9/WG.2/WP.29
Записка Генерального секретаря: замечания Германской Демократической Республики	A/CN.9/WG.2/WP.30

В. ДОКУМЕНТЫ ОГРАНИЧЕННОГО РАСПРОСТРАНЕНИЯ

Статья 14, утвержденная Рабочей группой при первом чтении	A/CN.9/WG.2(IX)/CRP.1
Предложение представителя Франции, статья 14	A/CN.9/WG.2(IX)/CRP.2
Предложение представителя Ганы, статья 2	A/CN.9/WG.2(IX)/CRP.3
Предложение представителя Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, статья 2	A/CN.9/WG.2(IX) CRP.4
Предложение представителя Франции относительно значения молчания . . .	A/CN.9/WG.2(IX)/CRP.5
Предложение представителя Союза Советских Социалистических Республик, статья 3	A/CN.9/WG.2(IX)/CRP.6
Предложения представителя Союза Советских Социалистических Республик, статьи 3А, (X), 8 и 12	A/CN.9/WG.2(IX)/CRP.7
Предложение представителя Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, статья 5	A/CN.9/WG.2(IX)/CRP.8

Наименование или описание документа	*Обозначение документа*
Предложение представителя Японии, статья о публичных офертах	A/CN.9/WG.2(IX)/CRP.9
Статья 1, утвержденная Рабочей группой при первом чтении	A/CN.9/WG.2(IX)/CRP.10
Статья 4, утвержденная Рабочей группой при первом чтении	A/CN.9/WG.2(IX)/CRP.11
Проект доклада Рабочей группы по международной купле-продаже товаров о работе ее девятой сессии (Женева, 19—30 сентября 1977 года)	A/CN.9/WG.2(IX)/CRP.12 и Add.1—11
Предложение представителя Чехословакии, статьи 10А и 10В	A/CN.9/WG.2(IX)/CRP.13
Предложение наблюдателя Международной торговой палаты, статья 14 . . .	A/CN.9/WG.2(IX)/CRP.14
Доклад Редакционной группы	A/CN.9/WG.2(IX)/CRP.15 и Add.1—2
Рабочая группа по международным оборотным документам, пятая сессия	
Проект единообразного закона о международных переводных векселях и международных простых векселях (первый пересмотренный вариант) . . .	A/CN.9/WG.IV/WP.6 и Add.1—2
Предварительная повестка дня	A/CN.9/WG.IV/WP.7
Рабочая группа по международным оборотным документам, шестая сессия	
Предварительная повестка дня	A/CN.9/WG.IV/WP.8
Проект конвенции о международных переводных векселях и международных простых векселях (первый пересмотренный вариант), статьи 5, 6, 24—45, пересмотренные редакционной группой	A/CN.9/WG.IV/WP.9